

**a<sub>1</sub>** (★★★★★)

1. 主格標記. a muwauma i namalri. 我爸爸是農夫。

**a<sub>2</sub>** (★★★★★)

1. 語助詞. amelri idrini a! 不是這個啦！

**aam** (★)

1. 稀飯水. an uniyana dra asi i, ta pasusuay dra aam ta walrak. 若沒有奶水，只好給孩子吸食稀飯水。

**aas** (★)

1. 白鳳豆. ku deruwaw pakan dra aas naniyam lriyung. 我煮白鳳豆餵我家的豬。

**aaw** (★)

1. 渴. aaw i temuu na babayan. alakan driya dra enay! 奶奶口渴了，幫她拿水！

**aawan** (★) 參照 aaw

1. 口渴的程度. tremekel ku kandru na puwatremel i, makuda ku dra aawan? 我喝了那一包藥後，怎麼那麼渴呢？

**aayam** (★)

1. 玩具. kasuyu idri na singsingan muruma! tu aayam kan tiyan. 把鈴鐺帶回家！給小女孩當玩具。

**abaal** (★)

1. 好奇. abaal dra kakipa a trau i singki. inaba nu puisatraw dra kakipa muka i karumaan. 都市人對牛車很好奇，你乾脆用牛車載他們到祖靈屋。

**abaalan** (★) 參照 abaal

1. 好奇的程度. “anay, makuda yu dra abaalan dra hikuki?” “amau ku driya waisatr dra hikuki!” 「朋友，你對飛機怎麼那麼好奇啊？」「我第一次搭飛機呀！」 ["amau driya" 有第一次之意。]

**abak** (★)

1. 裝. abak dra walru dranu baberayan kanu temuwan. 裝些糖果給你的孫子。

**abakan** (★) 參照 abak

1. 幫…裝. sabelaw ku. abakan ku driya dra sakaisingan dra tinalrek! 我很餓，幫我裝一整碗的飯！

**abakanay** (★) 參照 abak

1. 幫…裝. tu abakanay ku lra dra tinalrek kanku wadi na babayan. 妹妹已經幫我裝飯了。

## abaki (★)

1. 裝. unyan lra tu eraw kan temama. abaki driya tu takilr i! 你爸爸的酒沒了，請倒酒吧！（字面意：你爸爸的酒沒了，請在他的杯子裡裝酒吧！）

## abaku (★)

1. 裝. tarekadaw lra na lumay aw, abaku lra kana pawti! 稻穀已經晒過了，裝在麻袋裡！

## abalr (★)

1. 相伴；依著；靠著. tu abalr kan Sundru garem i, amau i namalri Inguwat. 現在伴著 Sundru 的是我舅舅 Inguwat。

### maaabalr (★) 參照 abalr

1. 相扶. maaabalr nadru na maluwadi mudradrangi. 他們兄弟相扶走路。

### mareabalr (★) 參照 abalr

1. 依靠. mareabalr mi matengadraw kan baelri na babayan. 我與姊姊依靠坐著。

### paabalr (★) 參照 abalr

1. 使…相伴. muruma kemay autr na maaidrangan i, kadru na bangangesaran paabalr. 長老從打獵營區回來，一路上有青年人相伴護衛。

### paabalran (★) 參照 abalr

1. 讓…靠在(命令). paabalran kan baetaw na mainayan i saninin patengadraw! 讓她靠在她哥哥旁坐下！

### paabalranay (★) 參照 abalr

1. 使…靠在. ku paabalranay kana aladr na palidring meretra. 我把車子靠在籬笆停放。

### semabasabalra (★) 參照 abalr

1. 提早一點. adawilr ta kakawangan aw, semabasabalra ta an semaluwan. 我們的路途遼遠，所以，早上我們早一點出發。

## abalu (★★)

1. 忘記. abalu ku malak kantu ungtruy kan mulri na babayan. 我忘了拿姨婆的煙斗。

### abalubalu (★) 參照 abalu

1. 幾乎忘了. abalubalu ku lra dratu pinitrangaran kandru na babayan. 我幾乎忘了那位女生的長相了。

### abalui (★) 參照 abalu

1. 要忘記. uwa abalui lra kemasu nu kalipang a! 不要忘了帶傘喔！

**abaluway** (★) 參照 abalu

- 忘記了. tu abaluway tu tilin kandri na walrak muka i takesian. 這個孩子忘了帶課本去學校。

**kinaabaluwan** (★) 參照 abalu

- 所忘記的. ulraya driya nu kinaabaluwan a manay? 你還有沒有忘記的東西呢？

**abay** (★★★★)

- 糯米糬 (所有糯米製成的糕類統統稱為 abay.). pakamelri sagar mekan dra abay ku lralrak. 我的孩子特別愛吃糯米糬。 [abay 糯米糬的種類有：dinukel 春黏糕，binariyaw 包葉糕，bineraberas 糯米飯，inalidri 竹筒飯。]

**temuabay** (★) 參照 abay

- 做糯米糬. temuabay dra dinukel i nanalri. 媽媽做用杵搗的春黏糕。

**temuabaya** (★) 參照 abay

- 去做 abay (糯米糬). kay ku driya tremimaa dra puwalublub. an muruma ku i temuabaya ta lra. 我先去買餡兒，回來後再做 abay。

**tinuabay** (★) 參照 abay

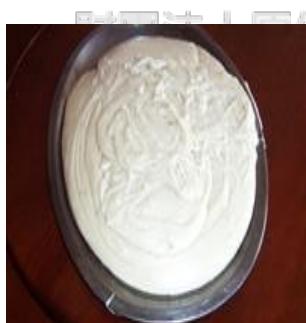
- 所做的 abay(糯米團). ku kaapelraw ku tinuabay na bineraberas. 我把糯米糬煮得又軟又Q 彈。

**tuabay** (★) 參照 abay

- 做糯米糬(命令). "tuabay dra bineraberas!" kema i namalri. 爸爸說：「做糯米饭糬！」

**tuwaabay** (★) 參照 abay

- 製作米糕. an tuwaabay yu dra dinukel i, kaapelru meledrledr! 你製作春米糕時，要揉的很柔軟！



**tuwaabayan** (★) 參照 abay

- 要做糯米糬的. dreremu driya idru na driketran! ta tuwaabayan andaman. 先把糯米泡水！明天，我們要做糯米糬用的。

## abayan (★)

1. 血桐. tu liputraw dra abayan na abay. 他用血桐葉包糯米糕。

## abel (★)

1. 烹菜. abel lra dra irupan dratu kakerabian(kalalabian) kan temuu na babayan. 請煮你奶奶晚餐要吃的菜餚。

### abelu (★) 參照 abel

1. 烹菜(命令). abelu idri na tatukem! 烹龍葵(菜)!

### karaabel (★) 參照 abel

1. 一起煮菜. nadru na mareapet i, karaabel dra irupan dratu kalalaukan dra nirumaenan. 那兩個妯娌，一起煮親友們中餐要吃的菜餚。

### karaabelaw (★) 參照 abel

1. 一起煮菜. niyam karaabelaw kay Miduay nadri na kulang. 我和 Miduay 一起煮了這些菜。

### karaabelu (★) 參照 abel

1. 一起煮菜. parenang kan Uteng uwa karaabelu na alidungadung aw na siyak! 和 Uteng 一起去煮山柑菜和南瓜！

### mabel (★) 參照 abel

1. 烹. mabel dra sadru dra irupan ku wadi. 內人煮了很多菜餚。

### paabelanay (★) 參照 abel

1. 讓…煮菜. ku paabelanay kananku wadri na mainayan na kuraw. 我讓弟弟把魚煮了。

### paabelaw (★) 參照 abel

1. 讓…煮菜. tu paabelaw ku dra kalapuy kan nanalri. mabangabang ku dra kakudayan emabel i! 媽媽讓我煮香菇，我煩惱怎麼煮呢！

## abesa (★)

1. 味道淡. an abesa tu siyaw dra babuy i, adri arelret. 山豬肉湯如果味道淡就不好吃。

### kaabesaaw (★) 參照 abesa

1. 使…味道淡. an mabel ta dratu akanan dra maidrang i, ta kaabesaaw. 煮老人家的食物時要清淡。

### kaabesau (★) 參照 abesa

1. 使…味道淡(命令). kaabesau an mabel yu dratu akanan kan temuu na mainayan! 爺爺吃的食物要煮淡一些！

### abetes (★)

1. 晕倒；昏厥. adri inaba tu dradrek kandri na walrak? daw an kabekas driya i, abetes dar?. 這個孩子的身體狀況不好嗎？為什麼每次跑步就昏倒呢？

### kaabetes (★) 參照 abetes

1. 會暈倒；會昏厥. nu liyuliyusanay nu wadi na babayan. kaabetes an garemay! 你把妹妹轉來轉去，她等一下會昏厥的！

### abetru (★)

1. 蓬草(通脫木). tu kawi i sabak kana abetru i, a bulenan. inaba aatutan dra lawas, dra tawlung, dra putut aw dra dalilr. 蓬草樹的心是白色的，很適合堵住大竹筒、中竹筒、小竹筒和瓶子的口。

### abisul (★)

1. 甩掉. uwa abisul dra traputrapulr! 去甩掉破舊的布！

### abisulan (★) 參照 abisul

1. 甩掉(命令). abisulan mu maidraidrangan a! tu puwatani mu dra drerung i! 你們甩掉父母看看！會遭到天打雷劈的！

### abisulanay (★) 參照 abisul

1. 甩掉了. amelri lra nu mamanay nadri na kiriwaruwan. inaba nu abisulanay. 這些衣物你已經不能用了，可以甩掉了。

### abu (★)

1. 石灰. tu patemuyay mabak dra abu tu tangtang kan mulri na mainayan. 叔公把石灰罐裝滿了石灰。

### miabu (★) 參照 abu

1. 有石灰. miabu tu kiriwan. trapelrayi driya! 他的衣服有石灰，拍掉它！

### pinuabuwan (★) 參照 abu

1. 加過石灰. a pinuabuwan lra nadru na traker. 那些荖葉已經加過石灰了。

### puabu (★) 參照 abu

1. 加石灰. abalu ku puabu kana traker. 我忘了在荖葉上加石灰。

### puabui (★) 參照 abu

1. 加石灰(命令). puabui driya na trakar aw, ti liputranay lra kana puran an\_garemay. 先在荖葉上加石灰，等一下我再來包檳榔。

### puabuway (★) 參照 abu

1. 加石灰了. tu puabuway lra na traker kan baelri na babayan. 姊姊已經在荖葉上加石灰了。

**puwaabui** (★) 參照 abu

- 要加石灰. esees dra puran. aw adri puwaabui! 只嚼檳榔，不要加石灰和荖葉！

**abukulr** (★)

- 最資深的巫師. an pulresakan na temararamaw i, maradruk kantu ruma kana abukulr. 巫師節時，巫師們在最資深的巫師家裡集合。

**abul** (★)

- 悶放. uwa abul dra kidra! 去悶放釋迦！

**abulaw** (★) 參照 abul

- 悶放了. ku abulaw lra na kidra. 我已把釋迦悶放了。

**abulu** (★) 參照 abul

- 悶放了(命令). abulu na belrbelr! 把香蕉悶放著！

**inabul** (★) 參照 abul

- 已悶放. inabul lra na karidrang na sasangaan kana tawsiw. 要製作豆豉的黑豆已悶放了。[tawsiw(豆豉)，借詞(自台語)。]

**inabulan** (★) 參照 abul

- 悶放過的. a inabulan idri na belrbelr. 這香蕉是悶放過的。

**adang** (★)

- 種苗. uwa aipu tu adang kana asepan na ulraya i kakipa! 去數出在牛車上的甘蔗種苗！

**kiadangaw** (★) 參照 adang

- 採種苗了. ku kiadangaw lra tu adang kana pangudralr. 我把鳳梨種苗採好了。

**kiadangu** (★) 參照 adang

- 採種苗(命令). uwa kiadangu na asepan! 去採甘蔗種苗！

**adrarl** (★)

- 移植. aadralr ku dra puran an uninan! 今天要去移植檳榔樹！

**adralraw** (★) 參照 adrarl

- 移植了. ku adralraw na puran. 我把檳榔樹移植了。

**adralru** (★) 參照 adrarl

- 移植(命令). adralru na ulane na lrangdres! 移植長高的萬壽菊！

**emadralr** (★) 參照 adralr

1. 移植了. piya ku lra emadralr kana lrangdres. 那萬壽菊我已移植好了。

**paadralraw** (★) 參照 adralr

1. 讓…移植. ku paadralraw i Asider kanku kenaw. 我讓 Asider (女)移植我的蔥。

**paadralru** (★) 參照 adralr

1. 讓…移植(命令). paadralru i Paunayan kanu kulang! 讓 Paunayan(男)移植你的菜！

**adras** (★)

1. 抬. “makeser ku.” kema yu maku. uwa adras dra pawti! 你說：「我有力量。」去抬麻袋啊！

**adrasaw** (★) 參照 adras

1. 抬. maderu lra na bunga. ku adrasaw pudare na bulrawan palritek. 地瓜已經熟了，我把鍋子抬下來將地瓜放涼。

**adrasu** (★) 參照 adras

1. 抬(命令). adrasu idriyu na miabak dra siyaw na bulrawan! 把裝湯的湯鍋抬起來！

**inadrasan** (★) 參照 adras

1. 所抬的. muberawi ku adaman drananku inadrasan dra tapungulran. 昨天，因為抬樹頭而閃到腰。

**karaadras** (★) 參照 adras

1. 一起抬. an adri mu salikesik i, daw karaadras mu dra aludrun dra barasa? 你們既然不舒服，為什麼還要一起抬很重的石頭呢？

**karaadrasaw** (★) 參照 adras

1. 一起抬了. niyam karaadrasaw lra idru na aludrun na dadukelan. 我們一起抬了那個很重的白(大)。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**madras** (★) 參照 adras

1. 抬了. misasa ku madras kana banibanin. 我一人抬了所有的木板。

**miinadras** (★) 參照 adras

1. 抬了(有抬東西). kaaldruludrun nu kawang. miinadras yu dra manay? 你的步伐像是很沉重，你抬了什麼東西呢？

**paadrasanay** (★) 參照 adras

1. 讓…抬. “ta paadrasanay na dawa kan Tranguru puruma.” kema i mulri na babayan. 舅婆說：「讓 Tranguru(男)抬小米回家。」

**paadrasaw** (★) 參照 adras

- 讓…抬. tu paadrasaw dra trabak na maradawan pauka i trakuban kana maaidrangan. 老者讓青少年組抬箱子送到少年會所。

**paadrasay** (★) 參照 adras

- 使…抬. tu paadrasay ku dra saytaw kan baelri na babayan. 姊姊協助我抬蘿蔔。

**pakaadras** (★) 參照 adras

- 抬得動. aludrun idru na katengadrawan aw, adri ku pakaadras. 那張椅子很重，我抬不起來。

**adri** (★★★★)

- 不. adri ta pamamili dra akanan. a manay driya ta kanaw i, inaba ta dradrek. 不要挑食，什麼都吃身體會健康。

**adri driya** (★★) 參照 adri

- 還沒. adri driya mulapus i trakuban i Malray. Malray(男)在少年會所的制度中還沒晉級。(字面意：Malray(男)在少年會所還沒晉級。)

**adri i** (★) 參照 adri

- 或是(若不是). maranger yu kurenang kanku? adri i, kaadru yu i ruma? 你想跟我去？或是要留在家裡？

**adriadri** (★) 參照 adri

- 一定. an demikes driya dra kamutr i, adriadri dar mabuli. 他每次拿刀子，一定會受傷。

**adrikaadri** (★) 參照 adri

- 一定要. auka yu i Balangaw an daman i adrikaadri muka menauwa kan temuu na babayan. 明天，你要去台東，一定要去看望外婆。

**miadri** (★) 參照 adri

- 負氣. alra ulraya a manay tu drekelan aw, miadri na babayan. 不知有什麼委屈，那女的負氣離家。

**adriya** (★★★)

- 才不會. kamelamu muburek. adriya yu kikadreki kan taina. 快回去，你才不會被你媽媽罵。

**adriya lra** (★)

- 難怪. kawili yu dra kalalinayan. abalu yu benase. adriya lra madreki kanu i taina. 你光顧著玩，忘了洗衣服，難怪你媽媽會罵你。

**adru** (★)

1. 那時. adru ku ninauwan kanu a makiteng yu driya. palru garem i, munuma lra ami? 我看到你的那個時候，你還很小，到現在已經有幾年了？

**adru driya** (★) 參照 adru

1. 那個時候(那個時代). adru a matengetengedr ta driya i, salaw ta kalramalraman. 在戰爭的那個時代，我們的生活非常艱苦。 adru driya. ulraya ku i takesian palaladam dra temakakesi semenay. 那個時候，我在學校教唱歌。

**adruk** (★)

1. 檢；拾. uwa adruck dra barasa. ta pakababulay i babalu. 去檢石頭，我們要美化庭院。

**adrukaw** (★) 參照 adruck

1. 檢了. na maalrap i dadare na dindin i, ku adruckaw peniya. 在地上爬的蝸牛，我全部檢起來了。

**adruku** (★) 參照 adruck

1. 檢(命令). adruku na mutrerag na kadumu! 檢起掉下來的玉米！

**inadruck** (★) 參照 adruck

1. 所檢的. idri na trunga i, tu inadruck kan Yusiw. 這些生薑，是 Yusiw(男)在田裡檢的。

**madruk** (★) 參照 adruck

1. 檢了. madruk mi dra barasa i inayan. 我們在溪邊檢石頭。

**muwadruck** (★) 參照 adruck

1. 集合. tu barawangan kantu babalu i, karuwa ta sadrekalran muwadruck. 他家的庭院寬敞到整個部落的族人都可以在那裡集合。

**paadruckaw** (★) 參照 adruck

1. 讓…檢. ku paadruckaw dra mali na temuwan. 我讓小孫子檢球。

**adrunu** (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 當時. mu drinuwayan adrunu. muka ku i takesian. adri ku kadru i ruma. 你們來的當時，我去學校，不在家裡。

**aemaeman** (★)

1. 沒有用。“amelri nu aemaeman idru na trau.” kema i manay kanu? 是誰對你說：「那是個沒有用的人」？ 2. 不要. aemaeman lra? daw nu kasadruyaw nu inalak? 不要了吧？你為什麼要拿那麼多呢？

**aeman** (★)

1. 不要. aeman na meranaranak dra akanan. 不要浪費食物。

### -agelr (★)

1. 急；催促。[文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

#### aagelran (★) 參照 -agelr

1. 要催趕的。a aagelran idri na kiyakarunan. 這是急件的工作。（字面話：這個工作是要催趕的。）

#### ageagelraw (★) 參照 -agelr

1. 一直催促。tu ageagelraw ku kan baelri na babayan dra kareaalriyan(kalalaukan). 姊姊一直催我吃午飯。

#### ageagelru (★) 參照 -agelr

1. 一直催促(命令)。matrelre i Pilray. ageagelru an tu puwaray mu dra palidring. Pilray(女)的動作很慢，要一直催她免得你們搭不上車。

#### agelraw (★) 參照 -agelr

1. 催促。an penapadang ta i, tu agelraw ta driya. 我已經在準備了，還要催(促)人家。

#### agelru (★) 參照 -agelr

1. 催促(命令)。uwa agelru taytaw! an tu puwaray ta dra sararaipan. 去催(促)他！要不然我們會趕不上工作伙伴。

#### kaageagelr (★) 參照 -agelr

1. 著急的樣子。kaageagelr ta i, adri muwai maberber na palidring. 我急得很，車子卻發不動。（字面意：我急得很，車子不願意發動。）

#### maagelr (★) 參照 -agelr

1. 急著。maagelr yu dra manay? 你急什麼呢？

### aiay (★)

1. 逗。makakuda yu kadru? uwa aiay dra-walrak i! 你在那裡做什麼？去逗孩子啊！

#### aiyaw (★) 參照 aiay

1. 逗了。saeru an ta aiyaw idri na manuden i! 逗這個嬰兒時，她會笑了耶！

#### aiayu (★) 參照 aiay

1. 逗(命令)。aiayu! inaba adri matrangis. 逗他！他才不會哭。

#### maiay (★) 參照 aiay

1. 逗樂。maiay lra na manuden. 小嬰孩會自己玩(逗樂)了。

### aidri (★)

1. 這裡有。aidri a abay. aekan yu? 這裡有 abay (糯米糰)，你要吃嗎？

### aidrini (★)

1. 這裡有. aidrini a patraka dra takulris. pusiyawi mabel! 這裡有山羊肉，煮成湯喔！ [aidrini 和 aidri 用法相同。]

### aidriyu (★)

1. 那裡有. aidriyu a trau a menaniwan dra kiyaping. kaita tremimaa. 那裡有人在賣冰棒，我們去買。 [kiyaping(冰棒)，借詞(自台語)]

### aidru (★)

1. 那裡有. aidru a katengadrawan. katengadraw i! 那裡有椅子，坐嘛！ [aidriyu 指較遠的距離，aidru 指較近的距離。]

### aip<sub>1</sub> (★)

1. 數數. uwa aip kemay dra sa palru dra saleman. 去從 1 數到 100。

### aaipan<sub>1</sub> (★) 參照 aip<sub>1</sub>

1. 要數的. a aaipan nadri na adang? 這些種苗是要數出數量的嗎？

### aipaw<sub>1</sub> (★) 參照 aip<sub>1</sub>

1. 數了. ku aipaw lra na inabakan i padrekan na abay. 裝在揹籃的 abay (糯米糰) 我數過了。

### aipu<sub>1</sub> (★) 參照 aip<sub>1</sub>

1. 數(命令). munuma lra na musama? uwa aipu driya! 剩下多少？去數一下！

### maip<sub>1</sub> (★★) 參照 aip<sub>1</sub>

1. 數了. maip ku palru dra makaiwa. 我數到 90 了。

### paaipan<sub>1</sub> (★) 參照 aip<sub>1</sub>

1. 讓…數(命令). na kakitengan na pangudralr i, paaipan kan Semalaw! 小小粒的鳳梨，讓 Semalaw(男)數一數！

### paaipaw<sub>1</sub> (★) 參照 aip<sub>1</sub>

1. 讓…數了. niyam paaipaw dra walru na temakakesi. 我們讓學生數糖果。

### paaipu<sub>1</sub> (★) 參照 aip<sub>1</sub>

1. 讓…數(命令). paaipu kantu nileslesan na tatilu! 讓他數一數他所搓揉的繩子！

### aip<sub>2</sub> (★)

1. 唸；讀. makakuda yu kadri? uwa aip dra tilin. 你在這裡做什麼？去唸書。

### aaipan<sub>2</sub> (★) 參照 aip<sub>2</sub>

1. 要讀(唸)的. sadru driya ku aaipan na tilin. 我要唸的書還很多。

**aipaw<sub>2</sub>** (★) 參照 aip<sub>2</sub>

1. 讀(唸)了. ku aipaw lra nu tinililran na tilin. 你所寫的書我念完了。

**aipu<sub>2</sub>** (★) 參照 aip<sub>2</sub>

1. 讀(唸)(命令). aipu tu tigami kan bau na mainayan! 唸你哥哥寫的信！ [tigami(信)，借詞(自日語)。]

**maip<sub>2</sub>** (★★) 參照 aip<sub>2</sub>

1. 讀(唸)了. maip ku lra kandru na temaradripung na tilin. 我唸了那本日文書。

**paaipan<sub>2</sub>** (★) 參照 aip<sub>2</sub>

1. 讓…讀(唸). nanta tinililran na tilin i, paaipan kana temakakesi. 讓學生唸我們寫的書。

**paaipaw<sub>2</sub>** (★) 參照 aip<sub>2</sub>

1. 讓…讀(唸)了. niyam paaipaw na lrarlak kana aipan palribak. 我們讓孩子們唸第一課。[aipan palribak(第一課)]

**paaipu<sub>2</sub>** (★) 參照 aip<sub>2</sub>

1. 讓…讀(唸)(命令). paaipu nu wadi na mainayan kanu tinililran! 讓你弟弟唸你所寫的內容！

**air** (★)

1. 看顧. uwa air dra kuwaalengan! 去看顧病患！

**airay** (★) 參照 air

1. 看守. ku airay nadru na lrarlak na malalinay dra enay. 我看守著那些在玩水的小孩。

**airi** (★) 參照 air

1. 看守(命令). airi na lumay na pinakakadaw! 看守正在曬的稻子！

**maair** (★) 參照 air

1. 正在看顧. kualeng i temuu na mainayan i, i manay na maair? 妳的爺爺生病了，是誰在看顧他？

**paairan** (★) 參照 air

1. 讓…看顧(命令). paairan kan temuu na babayan i tiyan an mabangabang yu! 你忙的話讓奶奶照(看)顧小女娃！

**paairaw** (★) 參照 air

1. 讓…看守. sadru tu niretra amamanay driya i taruan aw, tu paairaw ku. 他放很多東西在工寮裏，他讓我看守著。

**paairu** (★) 參照 air

1. 讓....守(命令). paairu i Trapang kana eguegung na pinuwarikan! 許 Trapang(男)看守放牧的牛群！

**aiwa** (★)

1. 是的；好的。“aiwa” an kema ta driya i, adri ta lra parebelaliyas drata tinubangan. 既然已經說：「是的！好的！」，就不可以反悔。

**akerap** (★)

1. 抓. uwa akerap dra walru! 去抓一把糖果！

**akerapanay** (★) 參照 akerap

1. 幫…捉. tu akerapanay ku dra salimayan dra radis kan baelri na mainayan. 哥哥幫我抓了一把花生。

**akerapaw** (★) 參照 akerap

1. 捉了. tu akerapaw ku lima kan Giwat aw kabekas. Giwat(男)捉住我的手就跑。

**akerapu** (★) 參照 akerap

1. 捉(命令). penapuwar na terekuk. akerapu tu dapalr! 雞正在逃跑，捉住牠的腳！

**makerap** (★) 參照 akerap

1. 捉了. maruwa makerap dra ayam a ngiyaw. 貓可以捉鳥。

**akutr** (★)

1. 搬. akutr lra dra kakitengan dra barasa kemay i uma muruma. 要從田裡搬一些小石頭回來。

**akutranay** (★) 參照 akutr

1. 替…搬. ku akutranay dra kawi i mulri na mainayan dratu puwarebuan. 我幫爺爺搬要燒的木材。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**akutraw** (★) 參照 akutr

1. 搬了. ku akutraw lra na bunga muruma. 我已經把地瓜搬回家了。

**akutru** (★) 參照 akutr

1. 搬(命令). akutru pusabak na lumay! an tu udalray. 把稻子搬進屋子裡！以免淋到雨。

**karaakutr** (★) 參照 akutr

1. 一起搬. karaakutr mi dra sielas. niyam subukanay kana dalan na asabasabak. 我們一起搬沙子，填到路面凹下的地方。

**paakutran** (★) 參照 akutr

1. 讓…搬(命令). paakutran kan Simatun nadri na kiuwan! 讓 Simatun 把這些衣物搬走！

### ala (★)

1. 炭火. siperang driya idri na ala. karuwa ta tremebelr dra bunga. 這炭火還很旺，可以埋烤地瓜。

### alabat (★)

1. 超齡. alabat lra tu ami kan Masaw. amelri a bangesaran. Masaw (男)超齡了，已經不是青年了。

### alabalabat (★) 參照 alabat

1. 壯年. a alabalabat lra tu ami garem. 他目前處於壯年期。

### aladr (★★)

1. 篱笆. muribas naniyam aladr. 我們的籬笆壞了。

### aladranay (★) 參照 aladr

1. 圍籬在. tu aladranay na basikaw i paliyuliyus kadri babalu kan mulri na mainayan. 爺爺把竹子圍籬在庭院週圍。

### aladraw (★) 參照 aladr

1. 圍籬了. ku aladraw dra bulu naniyam bakabak. 我用箭竹把我們的菜園圍籬了。

### aladru (★) 參照 aladr

1. 圍籬(命令). aladru na puwaterekuan! 把雞舍圍(籬)起來！

### emaaladr (★) 參照 aladr

1. 正在圍籬. emaaladr dra aladr i temama garem. 此刻你爸爸正在圍籬笆。

### mialadr (★) 參照 aladr

1. 用…當籬笆. mialadr dra baturan tu ruma kana Drayas. Drayas(女)他們家用七里香當籬笆。

### piyaladr (★) 參照 aladr

1. 用…當籬笆. tu ribasaw dra gung ta aladr. piyaladr ta lra dra manay? 我們的籬笆被牛破壞了，我們用什麼當籬笆呢？

### alak (★★)

1. 拿. uwa alak dra latru dranu akanan i dalan! 你去拿途中要吃的芒果。

### alakanay (★) 參照 alak

1. 幫…拿. tu alakanay mi dra pilitr kan Agam. Agam(女)幫我們拿炒菜鍋來。

**alakaw** (★) 參照 alak

1. 拿了. tu alakaw ku kawkaw kan nanalri muka kikawiya. 媽媽拿我的鐮刀去砍木柴。

**alaki** (★) 參照 alak

1. 拿(命令). alaki dratu binasakan na rabutr aw basaku puruma! 拿下他所扛的茅草然後扛回家！

**alaku** (★) 參照 alak

1. 拿(命令). alaku na siuy aw lrisawi! 拿飯鍋來然後洗一洗！

**kipualak** (★) 參照 alak

1. 拿掉. kipualak dra walrak i imi. adri pakakaruni dra aludrun. 婦婦做人工流產(拿掉)，不要讓她做粗重的工作。

**malak** (★★) 參照 alak

1. 拿了. malak yu dra manay kanku aliyut? 你在我口袋裡拿了什麼？

**mualak** (★) 參照 alak

1. 考上；錄取. mualak kana watusinsian na takesian tu walrak kan Buya. Buya(男)的孩子考上師範學校。 [watusinsian na takesian. 即培育老師的學校。]

**muwalak** (★) 參照 alak

1. 鬆掉. muwalak tu pukuy kanku kiping. 我衣服的鈕釦鬆掉了。

**paalakaw** (★) 參照 alak

1. 讓…拿. tu paalakaw dra kadumu i Serebar. 他們讓 Serebar(女)拿玉米。

**paalaku** (★) 參照 alak

1. 讓…拿(命令). paalaku dra enay idru na walrak! 讓那個小孩拿水！

**pualak** (★) 參照 alak

1. 拿掉. kutkutu pualak tu ukak kana taramunag! 挖掉西瓜子！

**puwalak** (★) 參照 alak

1. 拿掉. miyatrilup nu trangila. alamu! ti patawaray puwalak. 你的耳朵有耳屎，過來！我慢慢的幫你掏。

**puwalakaw** (★) 參照 alak

1. 拿掉了. uwa libat dra apuy. inaba tu puwalakaw nu kuwatsisan. 去過火，它會將你的霉運驅除掉。

**puwalaki** (★) 參照 alak

1. 使…拿下(命令). puwalaki dratu pinadreketran na puwatremel i aselr! 把他手臂上貼的藥

膏拿下！

**puwalaku** (★) 參照 alak

- 使...拿走(命令). puwalaku idri na barasa na temala dra dalan! 把這個擋路的石頭拿走！

**alalingesay** (★)

- 遷怒. tu alalingesay penukepuk tu walrak kan baelri na babayan. 我姊姊因遷怒而打她的孩子。

**alalub** (★)

- 眼皮. tayta na trau i, ulraya na maretadrar tu alalub, ulraya na makutip tu alalub. adri marisan. 我們人啊！有的是雙眼皮，有的是單眼皮，是不一樣的。

**alamu** (★★)

- 過來. alamu! mekana ta! 過來！用餐！

**alamulamu** (★) 參照 alamu

- 過來一點. alamulamu kadrini a! muredres ta. 靠過來一點！我們集中一點好了。

**alapus** (★)

- 滑落. alapus dra anger kema ta dra maulid kemiyaanger. 心滑落了即表示一個人不會思考。

**alapusay** (★) 參照 alapus

- 滑落了. ku alapusay na kawkaw i, tu tikayaw na suwan. 我把鐮刀滑落時打到狗了。

**alas** (★)

- 腳飾. salaw bulay nu alas! 你的腳飾好漂亮喔！

**mialas** (★) 參照 alas

- 繫腳飾. sagar yu mialas? 你喜歡繫腳飾嗎?

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**pialas** (★) 參照 alas

- 要繫腳飾. pialas muka muaraka i takesian an garemay. 等一下，要繫腳飾去學校跳舞。

**pialasaw** (★) 參照 alas

- 繫…腳飾. ku pialasaw tu alas kan baelri na mainayan. 我繫上哥哥的腳飾。

**pialasu** (★) 參照 alas

- 繫…腳飾(命令). pialasu ku alas! 繫我的腳飾！

**pinualas** (★) 參照 alas

1. 所繫的腳飾. tu pinualas kan Angtedr idri ku alas. 我的腳飾是 Angtedr(男)幫我繫上的。

### **pualasay (★) 參照 alas**

1. 紿…繫腳飾. ku pualasay kanku alas idru na walrak. 我給那個小孩繫上我的腳飾。

### **alaui (★)**

1. 鼻翼. drekan tu alaui. 他的鼻翼很寬。

### **alaway (★)**

1. 害怕. pakamelri asabak idri na semelrta aw, alaway ta piyadare semeer. 這個斷崖很深，向下看會很害怕。

### **alay (★)**

1. 斜背;斜戴. uwa alay dra midrarang dra aliyutr! 去斜背紅色的揹袋！

### **alayan (★) 參照 alay**

1. 斜背(命令). alayan nu aliyutr! adriya yu arapaw. 斜背你的檳榔袋！才不會礙手礙腳。

### **alayanay (★) 參照 alay**

1. 斜背著. tu alayanay tu padrekan muka i uma kibuawa. 他斜背著揹籃去田裡採樹豆。

### **miinalay (★) 參照 alay**

1. 有斜背. miinalay ku dra aliyutr dra inabak dra puran. 我(有)斜背著裝檳榔的揹包。

### **paalayan (★) 參照 alay**

1. 幫…斜背(命令). auka muaraka i bau na mainayan. paalayan paliwasayu tu drana! 你哥哥要去跳舞，幫他交叉斜(背)戴項鍊！[項鍊是長的，所以可以斜披在胸前。]

### **paalayay (★) 參照 alay**

1. 讓…斜背了. ku paalayay dratu kabang i Kuniyang. 我讓 Kuniyang(女)斜背他的揹籃。

### **aled (★)**

1. 領袖會議區. na maaidrangan i, madrayadrayar kana aled i palakuwan. 老人在集會所的會議區討論事情。[aled(領袖會議區)設在 palakuwan 裡，是長老們的討論事情的地方，中間可放木頭，冬天點燃取暖用。trakuban(少年會所)上面也有 aled(領袖會議區)，是青少年組討論事情的地方。]

### **aledu (★)**

1. 內急；想上大號；想大便. daw magunugun yu kemakawang? aledu yu? 你為什麼彎著腰走路？想上大號嗎？

### **alengatr (★)**

1. 貪. salaw alengatr dra akanan idru na trau. 那個人很貪吃。

**alengatran** (★) 參照 alengatr

1. 貪的程度. adri tu sepadan dra uma tu wawadiyan dratu alengatran. 出於他的貪念，他沒有分土地給兄弟姊妹。

**ales** (★)

1. 搓(線). ales driya dra keriw. ku aatruran dra inasi. 請把苧麻搓成線，我要串小紅陶珠用的。  
[把線搓成繩子謂之 ales(搓)。]

**alesaw** (★) 參照 ales

1. 搓. ku alesaw i paa na keriw. 我在大腿上搓揉苧麻線。

**alesu** (★) 參照 ales

1. 搓(命令). alesu na muwa! ta tatilu kana gung. 搓揉麻線為繩！要綁(牽)牛用的。

**emales** (★) 參照 ales

1. 搓. saygu emales dra tatilu i namalri. 我爸爸很會搓繩子。

**paalesan** (★) 參照 ales

1. 讓…搓(命令). paalesan kan Angki na muwa! 讓 Angki(男)搓麻線為繩！

**paalesaw** (★) 參照 ales

1. 讓…搓了. ku paalesaw dra daramiyan nadru na maluwadi. 我讓那兩兄弟搓稻草繩了。

**paalesu** (★) 參照 ales

1. 讓…搓(命令). paalesu i Adaw dra tatilu dra belakas! 讓 Adaw(男)搓很長的繩子！

**ali** (★)

1. 朋友(男). ali, auka yu isuwa andaman? 朋友(男)，明天你要去哪裡？ [指男性朋友。]

**alialian** (★★) 參照 ali

1. (複數) 朋友們(男). kadruwadruwan ku alialian. 我的朋友很多。

**alielri** (★★) 參照 ali

1. 我的朋友(男). i alielri Uka i, salaw makeser. 我的朋友 Uka(男)非常有力量。

**aliu** (★) 參照 ali

1. 你的朋友(男). druwa mayaa kanu i aliu i Gilalray agaremay. 剛才，你的朋友 Gilalray(男)來找你。

**mareali** (★) 參照 ali

1. 互為朋友(男). mareali mi kay Bunkuy. 我和 Bunkuy(男)是好朋友。

**mialalian** (★) 參照 ali

1. 有朋友(男). mialalian ku dra saiguiguwan demaway dra punun. 我的朋友們都很會製作籃子(籐籃)。

**pialialiaw** (★) 參照 ali

1. 做朋友. adri semaseesear dra maidraidrangan. aw temariyama dratu kaput. aeman a pialialiaw a trau a kemadru. 他目無尊長，又愛欺負同伴，不要再跟這種人做朋友了。

**alidungadung** (★)

1. 山柚(菜). ta uriyay dra garang na alidungadung emabel i, salaw arelret tu siyaw. 山柚菜加螃蟹煮，湯鮮美好喝。

**alili** (★)

1. 穀倉. an tarekadaw lra na dawa i, tu apetraw i alili kana mulri. 小米曬過(乾燥)後，祖父母將它收到穀倉。

**mialili** (★) 參照 alili

1. 有穀倉. mialili ku kuwarabakan dra matrina aw arekedr. 我的親家有間又大又堅固的穀倉。

**alingay** (★)

1. 茵陳蒿. inaba an purebu ta kana marum na alingay. 用乾的茵陳蒿取火容易燃燒。

**alingud** (★)

1. 楓香. kaguluwan i, midrarang tu bira kana alingud. 冬天時楓香樹葉是紅色的。

**alipespes** (★)

1. 扭轉. uwa alipespes dra tatilu! 去糾結(扭轉)繩子！

**alipespesaw** (★) 參照 alipespes

1. 扭轉了. ku alipespesaw tu aselr kandru na trau na mabiyakabik. 我把那位發飄的人的手扭轉了。

**alipespesu** (★) 參照 alipespes

1. 扭轉(命令). alipespesu driya na bariyaw aw, tengesu na tralun! 先把芒草扭轉，再用去捆草！

**emalipespes** (★) 參照 alipespes

1. 扭轉了. emalipespes ku dra tatilu. 我在打繩結。(字面意：我扭轉繩子了。)

**mualipespes** (★) 參照 alipespes

1. 扭成一團. mualipespes na pungsi aw, buwaru driya! 毛線糾(扭)成一團，麻煩把它鬆開

一下！ [pungsi(毛線)，借詞(自台語)。]

### alipuduwan (★)

1. 髮渦. idru na walrak i, druwaya tu alipuduwan. 那個小孩有兩個髮渦。



### mialipuduwan (★) 參照 alipuduwan

1. 有髮渦. mialipuduwan idriyu na suwan i! 那隻狗也有髮渦耶！

### alisudray (★)

1. 整髮巾. tremai dra alisudray i nanalri dratu paaatedr kan mulri na babayan. 媽媽縫製一條要寄給外婆的整髮巾。

### mialisudray (★) 參照 alisudray

1. 有戴整髮巾. kirepauwa a maidrangan na babayan an mialisudray. 老婦人很適合戴整髮巾。

### pialisudray (★) 參照 alisudray

1. 要戴整髮巾. pialisudray driya aw piaputr lra. 要先戴整髮巾再戴花環。

### pualisudrayay (★) 參照 alisudray

1. 幫…戴整髮巾. maidrang lra i mulri aw, tu pualisudrayay dar kan nanalri. 外婆年紀很大，媽媽常幫她戴整髮巾。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有  
**pualisudrayi (★) 參照 alisudray**

1. 幫…戴整髮巾(命令). pualisudrayi i temuu na babayan! 幫外婆戴整髮巾！

### aliw (★)

1. 順道. an auka yu i takesian i, alamu aliw driya palamu kaniyam. 你若要去學校時，請順道來我家一下。

### aliwanay (★) 參照 aliw

1. 順道. mauka ku i Balangaw. ku aliwanay na buaw beray kan baelri Atuk. 我正要去Ulibelibek(部落名，初鹿)，就順便把樹豆送給Atuk(男)兄長。

### aliwaw (★) 參照 aliw

1. 邀約了. ku aliwaw i Duliyan muka i palakuwan muaraka. 我邀了 Duliyan(女)到巴拉冠跳舞。

**aliwu** (★) 參照 aliw

1. 邀約. auka yu i uma i, aliwu lra i Saytuwan i! 你要去田裡時，邀約 Saytuwan(女)吧！

**kialiw** (★) 參照 aliw

1. 被邀約. unian ku dra palidrng muka i Balangaw. kialiw ku kan Uliging. 我沒有交通工具，我就請 Uliging(女)來邀我去 Balangaw(地名：台東)。

**maliw** (★) 參照 aliw

1. 順道. menau ku dra tuki i, miwari ku driya aw, maliw ku kan mulri Gayagay muka kirepaylranga. 我看手錶時還有點時間，便順道去 Gayagay(男)叔公家聊一聊。

**paaliw** (★) 參照 aliw

1. 使…順道. paaliw yu driya isuwa? daw puwari yu muruma? 你又順道去哪裡？怎麼那麼晚回來？

**paaliwan** (★) 參照 aliw

1. 讓…順道(命令). paaliwan na abay kan Akap beray kan Kelan! 許 Akap(女)將這 abay 順便拿給 Kelan(女)！

**paaliwanay** (★) 參照 aliw

1. 許…順道了. na aputr na baberayan kan Sanay i, ta paaliwanay kan Semalriyaw. 要交給 Sanay (女)的花，我讓 Semalriyaw(男)順道轉交了。

**paaliwaw** (★) 參照 aliw

1. 許…順道. nana tu dapalr kan Sakap. tu paaliwaw i Pungya na mipalidring puisatr muka i takesian. Sakap(女)腳痛，讓有車子的 Pungya(男)順道載她一起去學校了。

**parepaalialiw** (★) 參照 aliw

1. 相互邀約. mauka mu purikana i, parepaalialiw dar kanemu alalian. 你們要去牧牛時，要和朋友相互邀約。

**aliyabanay** (★)

1. 蜥蜴. pata tu dapalr kana aliyabanay. 蜥蜴有四隻腳。

**aliyutr** (★★)

1. 口袋；肩袋(揹袋). ku kiruwan na pakakasatr i, sadru tu aliyutr. 我的外衣有很多口袋。 tu nileutran kan nanalri idri na aliyutr. 這是媽媽繡製的肩袋(揹袋)。

**maliyutr** (★) 參照 aliyutr

1. 揹肩袋. an maliyutr a maidrang i, tu aabakan dra puran. 老人們揹肩袋是要裝檳榔用的。

### **pialiyutr** (★) 參照 aliyutr

1. 要揹肩袋. pialiyutr driya aw pikabung lra. adriya temala nu iris. 先揹肩袋再戴帽子，肩袋才不會被你的頭飾擋住。

### **pialiyutraw** (★) 參照 aliyutr

1. 揹…肩袋. ku pialiyutraw tu aliyutr kan namalri muka muaraka. 我揹著爸爸的肩袋去跳舞。

### **pialiyutru** (★) 參照 aliyutr

1. 揹…肩袋(命令). pialiyutru ku aliyutr! nu abakan dra puran. 揹我的肩袋！你要裝檳榔用的。.

### **pualiyutr** (★) 參照 aliyutr

1. 紿…佩帶肩袋. adri ku driya menau dra mialiyutr yu aw, i manay na pualiyutr kanu? 我沒看過你揹肩袋，誰給你佩帶肩袋的？

### **pualiyutranay** (★) 參照 aliyutr

1. 紿…佩帶肩袋. tu binilin kan mulri na aliyutr i, ku pualiyutranay kananku temuwan. 奶奶留給我的肩袋，我給孫子佩帶著。

## **alra abakay ta** (★)

1. 驅邪儀式. makarumaruya muka “alra abakay ta” kema na trakubakuban. 少年會的成員挨家挨戶的去進行「驅邪儀式」。[alra abakay ta(驅邪儀式)是 puyuma 部落少年會非常重要的活動。(1)時間：每年 12 月下旬。(2)目的：驅邪除穢、慰問喪家。(3)道具：乾的香蕉葉、padrkan(揹藍)。(4)裝扮：maradawan(青少年組)著傳統服，maranakan(少年組)上半身赤裸，下半身短褲。(5)特色：完成全部落每戶人家的驅邪儀式。全部行程由 maradawan(青少年組)負責。]

## **alra 1** (★★★★)

1. 可能；大概. alra meredek lra i temama i Naresi kemay drenan i! alamu kalabi kayu. Naresi(男)舅舅可能從山上回來了吧！跟他說：過來用晚餐。 alra lruwatra leman paisu idri na trukap!? 這雙鞋大概是 500 元吧！？

## **alra 2** (★★★★)

1. 走啊；來吧. alra! alra! kaita driya kirepanauwa kan taina i Ngangat. 走啊！走啊！我們去拜訪 Ngangat(女)阿姨。

## **alra 3** (★★★★)

1. 敵人. muka mi kimatengedra dra alra. 我們去跟敵人打仗。

## **alrai** (★)

1. 好多了. mubengiyal kema kanu aw, alrai yu lra? 聽說你的腳扭傷了，你好多了嗎？

### **alrak (★)**

1. 孩子. tu alrak ku dra yawan. 我是頭目的孩子。

### **kawalrakan (★) 參照 alrak**

1. 親生的. amelri tu kawalrakan i Ising. amawna, tu patakesiaw paseket. Ising(男)不是他們親生的，但是，他們給了他最好的教育。

### **lralrak (★★★★) 參照 alrak**

1. 孩子. panini dra walru na lralrak. 孩子在發糖果。 2. 年輕 . kareidraidrang an menau ta kantaw. amawna, a lralrak driya tu ami. 他看起來很老氣，其實他年紀還很輕。 [lralrak 可當單數亦可當複數用。 ]

### **lralrakan (★) 參照 alrak**

1. 孩子們. a lralrakan na muwaarak i palakuwan adaman. 昨天，都是孩子們在集會所跳舞。

### **maralralrak (★) 參照 alrak**

1. 比較年輕. maralralrak kanu i bau an menau ta. 你姊姊看起來比你年輕。

### **marekalralrak (★) 參照 alrak**

1. 愈來愈年輕. maekan yu dra manay? daw marekalralrak an menau ta kanu? 你到底吃了什麼？為什麼看起來是愈來愈年輕？

### **mipiniwalrakan (★) 參照 alrak**

1. 生過孩子. muelapay lra tu susu kandru na lriyung a mipiniwalrakan lra. 那隻母豬的乳房下垂了，牠已經生過孩子了。

### **miwalrak (★) 參照 alrak**

1. 生孩子. a mainainayan tu walrak aw, maranger miwalrak dra babayan. 她的孩子都是兒子，所以很想生個女兒。

### **piniwalrakan (★) 參照 alrak**

1. 出生的時間；生日；生的. adri driya paetreng tu piniwalrakan kandri na suwan. a sinasusuan driya! 這隻狗生小狗沒多久，還在被吸奶呢！ tu piniwalrakan kan nanalri kandri na wari. 這個日子是媽媽的生日。

### **piwalrak (★) 參照 alrak**

1. 要生孩子. an mabinga yu dra walrak i, piwalrak kema i manay kanu? 你嫌小孩煩，那誰叫你要生孩子？

### **piwalrakaw (★) 參照 alrak**

- 收養. salaw sagar dra walrak i Siyumbi. adri miwalrak aw, tu piwalrakaw i Salrebi. Siyumbi(女)很喜歡小孩，自己沒生小孩，所以收養 Salrebi(女)。

### **puwalrak** (★) 參照 alrak

- 下種. amau na isuwa na puwalrak kaniyam suwan aw babulabulayan tu tutuy? 我們家的母狗生的小狗都很漂亮，不知道是哪一隻下的種？

### **puwalrakay** (★) 參照 alrak

- 使…懷孕. nu puwalrakay lra idru na bulabulayan i! a manay kakuwa ta driya. ta padukdukay mu puruma i! 你已經讓小姐懷孕了呀！我們能說什麼，就早一點讓你們成親啊！

### **walrak** (★★★★) 參照 alrak

- 小孩. a walrak kema ta dra manay! ta asaasalraw paladam i! 什麼叫孩子嘛！要一次又一次的指導啊！ [walrak 只能當單數不可當複數用。]



### **alrap** (★)

- 攀爬. alrap kana libeng muisatr. 攀著牆壁上去。

### **malrap** (★) 參照 alrap

- 攀爬. malrap kana kawi na dindin. 蝸牛攀爬在樹上。

### **paaalrapan** (★) 參照 alrap

- 要攀爬的. na lralrasiyan i, a paaalrapan dra balratung lra, dra lralrisaw lra, dra atunga lra.... 瓜棚架是給長豆藤,絲瓜藤,胡瓜藤…等攀爬用的。

### **paalrapan** (★) 參照 alrap

- 使…攀爬在(命令). ulane lra na lralrisaw. paalrapan kana lralrasiyan! 級瓜長高了，把它攀在棚架上爬！

### **paalrapanay** (★) 參照 alrap

- 使…攀爬在. ku sinalem na kudraungan i, ku paalrapanay kana aladr. 我種的皇帝豆，讓它攀在籬笆上爬。

### **alreb** (★)

1. 關. uwa alreb dra alreban! 去關門！

**alreban** (★) 參照 alreb

1. 門. kirekamelri tu alreban kana Isaw. Isaw(男)他們家的門很特別。



**alrebay** (★) 參照 alreb

1. 關了. baliyan aw ku alrebay na lataw. 風很大我將窗戶關起來。

**alrebi** (★) 參照 alreb

1. 關(命令). tralrintrin na bali. alrebi driya na alreban! 風很冰冷，把門關起來！

**mialreban** (★) 參照 alreb

1. 有門. adri mialreban tu puwalriyungan. 他們家的豬舍沒有門。

**pialrebanan** (★) 參照 alreb

1. 要當門用. ketrebe idru na banin. inaba pialrebanan. 那塊木板很厚，用來當門是很好的。

**pialrebanaw** (★) 參照 alreb

1. 當門用. bulay aw ketrebe idri na banin. ti paseketanay kan baelri na mainayan aw ti pialrebanaw. 那塊木板又厚又漂亮，我請哥哥整理一下後把它當門用。

**pualrebanay** (★) 參照 alreb

1. 加門. ku pualrebanay dra banin na puwaterekukan. 我把雞舍加木板門。

**alrenetr** (★)

1. 懷疑. uniyan ku paisu. alrenetr ku kan Amuy. 我的錢不見了，我懷疑 Amuy(女)。

**alrepatt** (★)

1. 敏捷. salaw alrepatt an kikarun i Salawsi. Salawsi(男)工作時動作非常的敏捷。

**alrepatan** (★) 參照 alrepatt

1. 敏捷度. tu alrepatan kandru na bangesaran i, kurenang ta salikesik an menau ta. 那位青年的敏捷度，讓人看了會跟著活絡起來。

**maraalrepalrepat** (★) 參照 alrepalrepat

- 最敏捷. maraalrepalrepat kantu wawadriyan i Sulraw. Sulraw(男)在兄弟姊妹裡動作最敏捷。

**maraalrepalrepat** (★) 參照 alrepalrepat

- 比較敏捷. maraalrepalrepat kantu i Iban. Iban(男)動作比我敏捷。

**alrilrem** (★)

- 桑葚. risepu aw dadawan tu buwa kandri na alrilrem. 這棵桑葚樹果實纍纍又大粒。



**kialrilrema** (★) 參照 alrilrem

- 採桑葚. muka mi kialrilrema a uninan. 我們今天去採桑葚。

**alrub** (★)

- 覆蓋. uwa alrub dra kadumu i babalu! an tu udalray. 去庭院把玉米覆蓋起來，以免淋濕。

**alrubanay** (★) 參照 alrub

- 覆蓋在. ku alrubanay kana trabak nanu salriabung. 我把你的包巾覆蓋在箱子上。

**alrubay** (★) 參照 alrub

- 覆蓋了. tu alrubay dra pinalragi na mising. 他把縫紉機覆蓋上白布了。 [mising(縫紉機)，借詞(自日語)。]

**alrubi** (★) 參照 alrub

- 覆蓋(命令). alrubi dra siateng na patraka i punun. 用姑婆芋覆蓋籜簍裡的肉。

**alrulrang** (★)

- 破布子. imaran an ta uriyay dra selu na alrulrang. 破布子加一些竹筍很好吃。



### **alrup (★)**

1. 獵. uwa alrup dra nawan i Karatuulr. 去 Karatuulr(地名)獵飛鼠。

### **aalrupan (★) 參照 alrup**

1. 要打獵的地方；獵場. kadri Makulriyabes i, tu aalrupan kana Puyuma. Makulriyabes(地名，今之富山)是 Puyuma(普悠瑪部落)要打獵的地方。

### **maalrup (★) 參照 alrup**

1. 獵人. a maalrup i namalri. 我爸爸是獵人。 2. 在打獵 . maalrup dra babuy i namalri. 我父親在獵山豬。

### **malrup (★) 參照 alrup**

1. 獵到. malrup dra marenem i Inbu. Inbu(男)獵到水鹿。 (另一種說法 mirawa dra marenem i Inbu.)

### **malrupa (★) 參照 alrup**

1. 打獵. muka malrupa i baelri na mainayan. 我哥哥去打獵。

### **paalrup (★) 參照 alrup**

1. 打獵. paalrup mi i Arasip. 我們在 Arasip(地名)打獵。

### **paalrupan (★) 參照 alrup**

1. 使…獵. uwa paalrupan dra babuy nu suwan na pararawa! 帶你的獵王狗去獵山豬！ 2. 獵區(場) . tu paalrupan kana Puyuma kadri Buntuan. Buntuan(地名)是卑南族的獵區。

### **paalrupanay (★) 參照 alrup**

1. 使…獵. ku paalrupanay kadri kana tralutralun ku suwasuhan. 我讓我的狗隊在這草叢裡獵野獸。

### **taripaalrup (★) 參照 alrup**

1. 獵王. a parababuy na suwan na taripaalrup. 訓練過的獵犬會是獵山豬王。

### **alrupe (★★)**

1. 睡. alrupe ku dra muketrep tuki an karaub. 晚上，我十點鐘睡覺。

**kalralrupean** (★) 參照 alrupe

1. 貪睡. salaw dra kalralrupean idru na walrak. 那個孩子有夠愛睡覺。

**karaalrupe** (★) 參照 alrupe

1. 一起睡. karaalrupe mi maretemuwan i, adri mi malradram dra idadenan. 我們祖孫倆一起睡覺，睡得不知天亮了。

**palrupe** (★) 參照 alrupe

1. 使…睡. ku enenaw palrupe na manuden. 我哄嬰兒睡覺。

**palrupeaw** (★) 參照 alrupe

1. 閉眼. mainan ku aw ku palrupeaw ku matra. 我怕光所以把眼睛閉著。 2. 使…睡著. tu palrupeaw driya tu lralrak aw kikarun lra i sabak. 她先讓孩子睡覺再做家事。

**palrupeu** (★) 參照 alrupe

1. 閉眼.“palrupeu nu matra!” nu kayaw ku. aru kakuda yu? 你對我說：「閉上眼！」你要做什麼嗎？ 2. 使…睡著. adri salikesik nu wadi na babayan. uwa palrupeu! 你妹妹不太舒服，帶她去睡覺！

**alu** (★)

1. 拾. muymu na miyadruwa i, uwa alu dra pawti! 你們兩個一起去抬麻袋！ [二人或二人以上扛物謂之 alu.]

**aluwaw** (★) 參照 alu

1. 拾了. niyam aluwaw dra siyaki na bunga. 我們一起扛地瓜。

**aluyu** (★) 參照 alu

1. 拾(命令). muymu na miyadruwa. uwaaluyu na punun. aw retraan i kubaw. 你們兩個一起去把簍子抬到倉庫。

**karaalu** (★) 參照 alu

1. 一起扛. karaalu dra manay nu temakakesi? 你的學生一起扛什麼？

**malu** (★) 參照 alu

1. 扛了. malu dra asepan muruma nadru na miyadruwa. 他們兩個扛甘蔗回家。

**paaluwan** (★) 參照 alu

1. 讓…扛(命令). paaluwan kanadru na bangangesaran na rengas. 謂那些青年人扛月桃。

**aludrun** (★★)

1. 重. aludrun idru na katengadrawan aw, adri ku pakaadras. 那張椅子很重，我抬不起來。

**aludrunan** (★) 參照 aludrun

- 重量. nu patemuyay emabak dra bunga na pawti aw, uwaama yu lra dra aludrunan? 你把麻袋裝滿的地瓜，你如何承受這個重量？

**kaaludrunan** (★) 參照 aludrun

- 非常重. kaaludrunan ku lra draku inadrasan na lubuk aw, bulasi ku driya madras. 我抬布袋感到非常重，請替我抬一下。

**maraaludruludrun** (★) 參照 aludrun

- 最重. i Sawagu i, maraaludruludrun kantu wawadiyan. Sawagu(男)在兄弟姊妹裡是最重的。

**maraaludrun** (★) 參照 aludrun

- 比較重. i Malray kay Isaw i, maraaludrun i Malray. Malray(男)和 Isaw(男)，還是 Malray(男)比較重。

**marekaaludrun** (★) 參照 aludrun

- 愈來愈重. makeser ku mekan. driyama marekaaludrun ku tintin. 我很會吃所以體重越來越重。

**pakaaludrun** (★) 參照 aludrun

- 加重. taranapaw an muisatr mu dra utubay. adriya mu pakaaludrun kemyanger dra maidrangan. 你們騎機車要小心，以免增加父母心裡的負擔。

**alum** (★)

- 獸肉. i Sidriw i, raemetru mutralun aw, marayas pasasiyaw dra alum kaniyam. Sidriw(男)很認真上山打獵，所以常常請我們分享吃獸肉。

**alumu** (★)

- 艾納香. an samek ta dradrek i, demirus ta dra alum i inaba. 當我們皮膚癢時，洗艾納香的葉子很好。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**ama** (★)

- 父執輩的稱呼；爸爸. “ama, salaw ku sagar kanu.” kema ku kan namalri. 我對爸爸說：「爸爸，我很愛你。」

**amaamaan** (★) 參照 ama

- 父執輩. i Tuli i, a amaamaan lra. Tuli(男)已是父執輩了。

**maretemama** (★) 參照 ama

- 父子(女). i Angki aw i Benaw i, a maretemama. Angki(男)和 Benaw(女)是父女。

**namalri na maranak** (★) 參照 ama

1. 叔叔. i Insing tu ngalad kan namalri na maranak. 我的叔叔的名字是 Insing(男)。

**temama** (★★★★) 參照 ama

1. 你的爸爸(令尊). i temama i, salaw raemetra aw migela dra trau. 你的爸爸很勤勞，對人又客氣。

**temamataw** (★★) 參照 ama

1. 他的爸爸. i temamataw i, a sinsi. 他的爸爸是老師。

**temamayan** (★) 參照 ama

1. 爸爸們. temaranapaw ta dra temamayan. 我們對爸爸們要尊敬。

**-ama** (★)

1. 往哪裡. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**muama** (★) 參照 -ama

1. 往哪裡. nanku kinurenangan na trau i, maulid ku lra dra muama. 我所跟隨的人，不知去向了。

**muwaama** (★) 參照 -ama

1. 往哪裡. muwaama tu kawang kan aliu? 你的朋友往哪裡去啊？

**piyaama** (★) 參照 -ama

1. 向哪裡. piyaama nu niretra na katengadrawan? 你是怎麼放椅子的？字面意：你把椅子向哪個方向放的？

**puwaamayan** (★) 參照 -ama

1. 要拿到哪裡. a puwaamayan nadri na tiltilin? 這些書要拿去哪裡？

**uwaama** (★) 參照 -ama

1. 該如何. nu patemuyay emabak dra bunga na pawti aw, uwaama yu lra dra aludrunan? 你把麻袋裝滿的地瓜，你如何承受這個重量？

**amau** (★★★★)

1. 是. amau na isuwa nu kinasagaran na kiruwan? 哪一件衣服是你最喜歡的？

**amau driya** (★) 參照 amau

1. 第一次. amau ku driya uwaisatr dra kakipa i! 我第一次乘坐牛車耶！

**amauna** (★) 參照 amau

1. 就是. i Bunay i, kinalrakan salaw raemetra. amauna aru babaaw kanta kana maidrangan. Bunay(女)從小就很勤勞，就是我們這些老人家將來要依靠的人。

### amaw (★)

- 是嗎. amanay kema ku kanu amaw? 我是怎麼跟你說的呢？

### amawna (★)

- 但是. maranger ku muka i Katripulr. amawna, unian ku dra palidring. kakuda ku muka? 我想去Katripulr(知本，部落名)，但是我沒有車子，要怎麼去呢？

### ameled (★)

- 火刺木；壯之紅. dalreu tu buwa kana ameled. 火刺木的果實很甜。

#### kiameleda (★) 參照 ameled

- 採火刺木. kaita kiameleda i inayan. 我們一起去溪邊荒野地採火刺木。

### amelri (★★★)

- 不是. amelri ku tilin idrini a! 這不是我的書！

#### amelrimelri (★) 參照 amelri

- 有何不同；一樣. misi yu elra. amelrimelri yu dra suwan. 你隨地小便，跟狗有何不同。

#### kapamamelriyan (★) 參照 amelri

- 要犯的錯. amelri a kapamamelriyan idru na tatiliran. taranapaw. 那不是可以寫錯的，要小心。

#### kirekamelri (★) 參照 amelri

- 特別；與眾不同. kirekamelri tu kakuwayanan kandru na temakakesi. 那個學生的行為很特別。

#### marekamelri (★) 參照 amelri

- 不一樣. marekamelri tu pinitrukap. bulay an menau ta. 他穿的鞋子不一樣，還蠻好看的。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

#### marekamelrimelri (★) 參照 amelri

- 都不一樣. tu tinutrautrau kana lrarlak i, marekamelrimelri. 孩子們所畫的圖都不一樣。

#### pamamelriyan (★) 參照 amelri

- 使…錯誤的. a pamamelriyan idru na kiyakarunan? daw kemadru yu? 那件工作是可以做錯的嗎？你怎麼這樣呢？

#### pamelri (★) 參照 amelri

- 使…錯. pamelri tu nirengayan dra nirumaenan aw, muka ku lra kikadrekiya. 他對親戚傳錯話的內容，害得我挨罵。

### amenin (★)

1. 旱災. mulelep ta dra amenin i, kalramalraman ta dra akanan. 逢旱災會缺糧。字面意：逢旱災，在食物上很可憐。

### ameras (★)

1. 塗抹上一些. uwa ameras dra patraka! tu trtrapayan kan bau na babayan i uma an daman. 去把肉塗抹上一些些鹽巴，明天妳姊姊要在田裡烤肉用的。

### amerasay (★) 參照 ameras

1. 塗抹上一些. an maekan ta dra taramunag ta amerasay dra iyam i, mangaleb dalrau i! 吃西瓜若塗抹上一些些鹽巴更甜喔！

### ameresi (★) 參照 ameras

1. 塗抹上一些. an sasiyan yu kana kuraw i, amerasi driya dra iyam! 要煎魚時，先將魚塗抹上一些些鹽喔！

### emameras (★) 參照 ameras

1. 塗抹上一些. emameras ku dratu patraka dra babuy a semaluwan. 早上，我塗抹了一些些鹽巴在山豬肉。

### ametreg (★)

1. 平靜；安心. ametreg idri na wari. uniyan dra babalibali. 這天氣很平靜，一點風都沒有。 tu karabayaw dra trau a walrak i, matrangis dar. tu karabayaw kan tinataw i payas ametreg. adri lra matrangis. 小孩子被別人抱時會哭不停，媽媽抱時馬上安心的不哭了。

### ami<sub>1</sub> (★★★)

1. 北. a kemay i ami na bali. 風從北方來。

### amiami (★) 參照 ami<sub>1</sub>

1. 最北邊. i amiami tu ruma kana sinsi aw, i timutimul naniyam ruma. 老師的家在最北邊，而我們家在最南邊。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### makaami (★) 參照 ami<sub>1</sub>

1. 在北邊. i baerli Miku i, kaadru i makaami kaniyam. 姊姊 Miku(女)住在我家北邊。

### muami (★) 參照 ami<sub>1</sub>

1. 往北. muami ta kana drekalr i, menau ta dra ruma dra bulay. 往部落北方去，我們可以看到漂亮的房子。

### piyaami (★) 參照 ami<sub>1</sub>

1. 向北. piyaami ta temabang i, amau ta kadrenanan i Truwangalan. 向北方眺望可以看到我們的聖山(都蘭山)。

**puamiyaw** (★) 參照 ami 1

1. 使…移到北邊. tu puamiyaw ematelr tu kinikarunan kana temararamaw. 巫師將她們的祭事物往北邊放。[巫師進行驅邪、隔離或除穢…等法事時，會依竹占的指示選擇穢物丟棄的方位。]

**puamiyu** (★) 參照 ami 1

1. 使…移到北邊(命令). puamiyu meretra idru na katengadrawan! 把那張椅子移到北邊放！

**uami** (★) 參照 ami 1

1. 往北(命令). an mupatraran yu i salikidr i, uami! nanau yu kantaw. 走出大門往北走！你就可以看到他。

**ami<sub>2</sub>** (★★★)

1. 年. pitu ami ku kinadruwan i Takaw. 我住了高雄七年。 2. 歲. muketrep misama dra waluwa tu ami kan baelri na babayan garem. 我姊姊今年十八歲。

**aamiami** (★) 參照 ami 2

1. 年年. kurenang ku dar dra basibas kana aamiami driya. 我年年參加少年年祭的活動。

**amariami** (★) 參照 ami 2

1. 去年. amariami i, marenang mi kan Kimmay muka i laluwanan kiyatrebunga kan temamatataw. 去年，我們和 Kimmay(女)去凱旋門迎接他爸爸。

**amiyan** (★) 參照 ami 2

1. 年祭. nanta amiyan i Puyuma i, salaw padrangal. 我們 Puyuma(普悠瑪部落)的年祭活動非常重要。

**anmariami** (★) 參照 ami 2

1. 明年. raretra ku lra i takesian anmariami. 明年，我將從學校畢業。

**an** (★★★★)

1. 如果. an raemetr ta i, tu seeranay ta dra trau. 如果我們很勤快就會受人尊重。 2. 否則. uwa saputru tu trai kana suwan! an tu kadrekiyaw ta dra trau. 去把狗屎清除掉！否則我們會挨罵的。 [an 有時也說成 ane，依個人習慣而定。]

**anabang** (★)

1. 雉雞. tu kabung kana maaidrangan i, pinuirisan dratu gumulr dra anabang. 長老的帽子用雉雞的羽毛做頭飾。



### **anay (★)**

1. 朋友(女). a babayan ku. nanku kaput na mainayan lra, na babayan lra, “anay” kema ku mauaw. 我是女生，和我同齡的，不論是女生或男生，我都稱呼 “anay”.

### **anaanayan (★) 參照 anay**

1. (複數)朋友(女). ta mawan lra, na payrang lra, nanku anaanayan peniya. 不管是我們的族人或是漢人，都是我的朋友。

### **mareanaanay (★) 參照 anay**

1. 互為朋友(女). mareanaanay mi kanadru. 我和她們是朋友。

### **mianay (★) 參照 anay**

1. 有朋友(女). mianay ku dra Balraka. 我有外國(Balrak)的朋友。

### **angebu (★)**

1. 酥鬆. angebu idri na siyak. 這南瓜很酥鬆。

### **angebuau (★) 參照 angebu**

1. 酥鬆的程度. madrekel ta dratu angebuau kandri na bunga. 這地瓜酥鬆的程度會讓人噎到。

### **angeliw (★)**

1. 臭酸. idri na irupan i, angeliw lra. 這個菜餚已經臭酸了。

### **angeliwan (★) 參照 angeliw**

1. 臭酸的濃度. makuda tu angeliwan kandri na tinalrek aw, padawilr tu bali. 這鍋飯怎麼這麼臭啊！臭酸味老遠就聞到了。

### **anger (★)**

1. 思想. a anger i, tu kiniyaanger dra trau. 思想是來自人們的思考。

### **angeanger (★) 參照 anger**

1. 思想. unyan dra angeanger idru na trau. 那個人沒有思想。

**kemiyaanger** (★) 參照 anger

- 想、思考. an saigu ta kemiyaanger dra kakakudayan kikarun i, bulay ta kinikarunan. 如果懂得思考做事的方法，所做的事就會順暢。

**kiyaangeran** (★) 參照 anger

- 考慮. a manay nu kiyaangeran? rengayu ta driya! 你還要考慮什麼？告訴我們啊！

**kiyangeraw** (★) 參照 anger

- 思考. ta kiyangeraw na kinaulid. 思考我們所不懂的事。

**kiyangeru** (★) 參照 anger

- 思考(命令). kiyangeru nu pinatrepelran! 想想你做錯的事！

**maranger** (★★) 參照 anger

- 想. maranger ku driya muka temakesia. 我還想去讀書。

**marangeran** (★) 參照 anger

- 想要的程度. tu marangeran dra mutuyawan i, sikasaiguigu. amawna, maulid kemepkep dratu wanger dra trau. 他為了想當頭目而處處表現，但是，他真的不懂得凝聚人心。

**nirangeran** (★) 參照 anger

- 所想的. tu nirangeran i, salaw asabak. 他想的很深遠。

**pakiyaanger** (★) 參照 anger

- 想起. pakiyaanger ku lra draku kinaabaluwan. 我想起了那件忘記的事。

**puangeray** (★) 參照 anger

- 使…想. tu puangeray ku kana sinsi draku kalralradraman. palru garem i, adri ku driya abalu kantu nirengayan. 老師給我諄諄告誡，至今我沒忘記他所說的話。字面意：老師讓我思考(想)我要學習的事。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有  
**puangeri** (★) 參照 anger

- 引導；使…想(命令). puangeri idru na trau! inaba muasalr tu kakuwayanan. 引導那個人的思想！他的行為才會有所改變。

**wanger** (★★★) 參照 anger

- 想法. a manay tu wanger? daw kemiyaanger dra kiyanatrayan. 他在想什麼？不知道為什麼想尋短。

**angeri** (★)

- 腥味. adri angeri idri tu siyaw kana kuraw. 這碗魚湯沒有什麼腥味。

**angerian** (★) 參照 angeri

1. 腥味的濃度. makuda dra angerian idru na kuraw? 那條魚的腥味怎麼那麼濃啊？

### **angeru (★)**

1. 腐臭. sasaya na angeru na bitrenun. 只有一個蛋腐臭了。

#### **angeruan (★) 參照 angeru**

1. 腐臭的濃度. makuda dra angeruan tu iniyaman na patraka kan baelri na babayan? 姊姊醃的肉腐臭味怎麼那麼濃啊？

#### **muangeru (★) 參照 angeru**

1. 腐臭了. muangeru na bitrenun. 蛋腐臭了。

### **angesis (★)**

1. 怪味. angesis ku kanu bali dra eraw i! 我受不了你身上的酒味！

#### **angesisan (★) 參照 angesis**

1. 怪味的濃度. a manay nu binaitran? makuda dra angesisan? 你燒了什麼東西？怪味怎麼那麼濃啊？

### **angetrul (★)**

1. 臭. angetrul tu bawang. 他放的屁很臭。

#### **angetrulan (★) 參照 angetrul**

1. 臭的程度. tu angetrulan dra bitrenun dra muangeru i, padawilr tu bali. 蛋腐臭時，味道傳得遠。

#### **maraangetrul (★) 參照 angetrul**

1. 比較臭. a manay na maraangetrul driya dra trai? 有什麼比糞便還要臭的？

#### **pakaangetrul (★) 參照 angetrul**

1. 使…臭. mu traanay i patraran idri na patraka aw, maranger mu dra pakaangetrul! 你把這塊肉放在外頭，你們想讓它變臭啊！

### **annuma (★)**

1. 有時候. annuma i, ta pilreapaw na pawti miedreng. 有時候，我們把麻袋鋪著睡覺。

### **anutus (★)**

1. 犬齒. belakas aw miludus tu anutus dra babuy. 山豬的犬齒又長又尖。

### **apap (★)**

1. 眼鏡蛇. na apap an menau dra trau i, payas temeang. 眼鏡蛇看到人馬上昂頭。



### apar (★)

1. 乾掉的瘡疤皮. ketrebe tu apar kanu palraw. 你瘡疤上乾掉的皮很厚。

### miapar (★) 參照 apar

1. 有乾掉的瘡疤皮. an miapar ta palraw i, samek dar. 瘡口上的皮膚乾掉時，有時會癢。

### apawpaw (★)

1. 迷路. apawpaw yu dra dalan? daw amelri ta aukayan? 你迷路了嗎？怎麼不是我們要去的地方呢？ 2. 迷糊 . an maidrang ta lra i, mames ta abalu aw apawpaw ta elra. 年紀大了，容易忘記而常常迷糊。

### apeap (★)

1. 輕；輕鬆. apeap tu katengadrawan. 他的椅子很輕。 mulapus lra tu aludrunan. apeap lra tu wanger. 卸下心中的重擔，他的內心很輕鬆了。

### apeapan (★) 參照 apeap

1. 輕的程度. makuda dra apeapan idri na pawti kema ku i, a inabakan dra takumulr. 我在想這個布袋怎麼會那麼輕，原來裝的是棉花。

### kaapeap (★) 參照 apeap

1. 使…輕. kasaimayu nu inekanan i, kaapeap yu lra. 你少吃一點，體重就會減輕。

### kaapeapaw (★) 參照 apeap

1. 使…輕. tu kaapeapaw tu binasak na pawti. driyama arei pabekas. 他減輕他所抬的麻袋的重量，難怪跑得快。

### kaapeapu (★) 參照 apeap

1. 使…減輕(命令). kaapeapu nu inaadras na lubuk! adriya yu aludrun. 減輕你扛的布袋的重量！你才不會感到很重。

### apedu (★)

1. 膽. pakamelri apelrilr a apedu. 膽的味道特別的苦。

## apelr (★)

1. 軟；柔軟. apelr na dinukel. 春黏糕很軟。 apelr tu lima kandri na walrak. 這小孩的手很柔軟。

## apelran (★) 參照 apelr

1. 柔軟的程度. tu apelran an muarak i, kamawan dra uniyana dra aukaukak. 他跳舞時的柔軟度，好像沒有骨頭。

## kaapelraw (★) 參照 apelr

1. 使…軟. ku kaapelraw ku tinuabay na bineraberas. 我把糯米飯煮的很軟有彈性。

## kaapelru (★) 參照 apelr

1. 使…軟(命令). an tuwaabay yu dra dinukel i, kaapelru meledrleldr! 你製作春米糕時，要揉的很柔軟！

## apelrilr (★)

1. 苦. an apelrilr lra kemuda i, an pakainaba dra kualengan i, ta trekelay. 不論多苦，只要對病情有幫助就要喝。

## emapelripelrilr (★) 參照 apelrilr

1. 微苦. puru emapelripelrilr an semiyaw ku kandri na siyaw. 我喝這碗湯時有些苦味。

## maraapelrilr (★) 參照 apelrilr

1. 比較苦. na apedu aw na puwatremel i, naisuwa na maraapelrilr? 膽和藥哪個比較苦？

## maraapelripelrilr (★) 參照 apelrilr

1. 最苦. maraapelripelrilr a apedu. 膽汁是最苦的。

## pakaapapelrilr (★) 參照 apelrilr

1. 會增加苦味. a manay idru na pakaapapelrilr dra puwatremel? 是什麼東西會使藥增加苦味？

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

## paruapelrilr (★) 參照 apelrilr

1. 有些苦味. paruapelrilr tu siyaw dra etruk. 苦花魚湯有些許的苦味。

## aperedr (★)

1. 祈福. uwa aperedr dra trau dra kualeng! 去為病人祈福！

## aperedray (★) 參照 aperedr

1. 祈福了. tu aperedray lra ta nirumaenan na magerareger. 他為我們受到驚嚇的親人祈福了。

## aperedru (★) 參照 aperedr

1. 祈福(命令). aperedru driya na trau na kualeng! 為生病的人祈福！

**emaperedr** (★) 參照 aperedr

1. 祈福了. peniya lra emaperedr kanu i, kainaba yu lra. 已為你祈福了，你就會好的。

**kiaperedr** (★) 參照 aperedr

1. 請求祈福. kiaperedr ku kan mulri Aramaw. 我請 Aramaw(女)姨婆為我祈福。

**paaperedran** (★) 參照 aperedr

1. 使…祈福(命令). uwa paaperedran idri na walrak na magerareger! 帶這驚嚇的孩子去祈福！

**paaperedranay** (★) 參照 aperedr

1. 使…祈福. ku paaperedranay kana temararamaw idru na walrak na magerareger. 我請巫師為那位受到驚嚇的小孩祈福了。

**apet** (★)

1. 指連襟或妯娌. nanu apet i Tiyamsay? Tiyamsay(男)是你的連襟嗎？

**mareapet** (★) 參照 apet

1. 連襟或妯娌關係. mareapet nadru na miyadruwa. 她們倆是妯娌關係。

**apetr** (★)

1. 收藏. uwa apetr dra dawa! 去收藏小米！

**aapetr** (★) 參照 apetr

1. 要存. aapetr ku dra paisu. ku tratrimaan dra palidring. 我要存錢，要買車子用的。

**apetraw** (★) 參照 apetr

1. 收藏. ku apetraw lra na kiruwan peniya. 我把衣服全部都收藏好了。

**apetru** (★) 參照 apetr

1. 收拾(命令). apetru idri na kuretaeta na tilin! 把這些凌亂的書收拾好！

**emapetr** (★) 參照 apetr

1. 收拾了. emapetr ku driya i sawka aw, alrupe ku lra. 我先把廚房收拾好才去睡覺。

**inapetr** (★) 參照 apetr

1. 所存的. ulraya nu inapetr a paisu dranu tratrima dra ruma? 你有存買房子的錢嗎？

**paapetran** (★) 參照 apetr

1. 使…存(命令). an kipulibun yu i, uwa paapetran nu paisu! 你領工資時，要把錢拿去存！

**paapetranay** (★) 參照 apetr

1. 存在……. tu nilibunan kana wawariwari na paisu i tu paapetranay. maruwa paragan dra ruma i Alaw. Alaw(男)把他每天所賺的錢存下來，終於可以蓋房子了。

**apit** (★)

1. 疊. uwa apit dra traker! 去排(疊)荖葉！

**apitanay** (★) 參照 apit

1. 幫…疊. maulid mapit dra traker i Miing. ku apitanay driya. Miing(女)不會排(疊)荖葉，我還幫他排(疊)。

**apitaw** (★) 參照 apit

1. 疊了. kuretaeta na tilin aw ku apitaw semeket. 書本撒滿地，我把它排(疊)好了。

**apitu** (★) 參照 apit

1. 疊(命令). apitu idri na nirareput na basikaw! 把這些鋸好的竹子排(疊)好！

**inapit** (★) 參照 apit

1. 疊過. inapit lra na banin? 木板疊好了嗎？

**mapit** (★) 參照 apit

1. 疊了. mapit mu dra traker a uninan? 今天，你們有排(疊)荖葉嗎？

**paapitan** (★) 參照 apit

1. 讓…疊(命令). nanu traker i, paapitan kan Balraybay! 讓 Balraybay(女)排(疊)你的荖葉！

**apiyar** (★)

1. 播撒. uwa apiyar dra daramiyan i uma! 去把稻草播撒在田裡！

**apiyaran** (★) 參照 apiyar

1. 播撒在(命令). apiyaran i dalan kana miyalritra na budek! 把沙子撒在有泥巴的路上！

**apiyararanay** (★) 參照 apiyar

1. 播撒在. ku apiyararanay na kadumu i babalu pakan kana terekuk. 我把玉米粒播撒在庭院給雞吃。

**emapiyar** (★) 參照 apiyar

1. 撒了. emapiyar ku dremeruk dra lumay i esan a semaluwan. 早上，我在水田播撒肥料。

**aputr** (★★★★)

1. 花；花卉；花環. semalem mi dra sadru dra aputr i uma. 我們在田裡種了很多花，要編花用的。 [花環的正確說法 aputr na inupidr，在日常說話時，依內容就了解表達是花或花環。]



### **apuaputr** (★) 參照 aputr

1. 花叢. kana apuaputr i, sadru a tibalrbalr. 花叢中有很多蜻蜓。

### **karapiaputr** (★) 參照 aputr

1. 一起戴花. "karapiaputr muka i laluwanan." kema i ina. 媽媽說：「一起戴花環去凱旋門。」

### **karapiaputraw** (★) 參照 aputr

1. 一起戴花. niyam karapiaputraw na aputr i punun. 我們一起戴扁籃(小)裡的花環。

### **karapiaptru** (★) 參照 aputr

1. 一起戴花(命令). karapiaptru tu inupidr na aputr kan temuu na babayan! 一起戴上奶奶編的花環！

### **kiyaaputr** (★) 參照 aputr

1. 採花. kiyaaputr mi i drenan dra lrangdres. tu aupidran kan nanalri. 我們去山上採萬壽菊，媽媽編花要用的。

### **miaputr** (★) 參照 aputr

1. 戴花. adri kaabalu miaputr andaman. aru uwaarak ta. 明天，別忘了戴花環，我們要跳舞。

### **piaputr** (★) 參照 aputr

1. 要戴花. an auka yu i laluwanan kiyatrebung dra nirumaenan i, piaputr lra. 如果你要去凱旋門迎接親友，要戴上美麗的花環。

### **puaputr** (★) 參照 aputr

1. 為…戴花. puaputr yu lra kan temama kay bau? 你為爸爸和哥哥佩戴花環了嗎？

### **puaputray** (★) 參照 aputr

1. 紿佩戴花. an kitubangesar na miyabetaan i, tu puaputray dra rakalraw kana pubetan. 青少年晉身準青年時，義母為他佩戴澤蘭的花環。

**puwaaputr** (★) 參照 aputr

1. 佩戴花. aru puwaaputr ku kanu i, kigelrep driya. 我要為你戴頭花，請低頭。

**apuy** (★★★)

1. 火. adri kalalinay dra apuy! a kiyanedangan. 不要玩火！它是危險的東西。



**miapuy** (★) 參照 apuy

1. 有火. miapuy na likedran? 爐灶有火嗎？

**arapaw** (★)

1. 硯手礙腳. mialiyutr yu aw mipadrekan yu melratudr dra dawa. adri yu arapaw? 妳披著包包又背著揹籃除小米草，你不覺得礙手礙腳嗎？

**araseas** (★)

1. 粗糙. araseas driya nu sinalritan. 你磨的牆壁還很粗糙。

**araseasan** (★) 參照 araseas

1. 粗糙的程度. makuda dra araseasan idri na kadupu? 這張紙怎麼這麼粗糙啊？

**araw** (★)

1. 搶. uwa araw dra akanan! an adri yu kiyagela dra trau! 不覺得羞恥的話你就去搶食物啊！

**araway** (★) 參照 araw

1. 搶了. tu araway dra paisu idru na trau. 他搶了那個人的錢。

**arawi** (★) 參照 araw

1. 搶(命令). arawi dratu dinikesan na kamutr idru na walrak! 搶那個孩子手上拿的小刀！

**karaaraway** (★) 參照 araw

1. 一起搶了. tu karaaraway mi dra akanan kanadru na marekatatuka. 那些懶惰的人一起搶了我們的食物。

**kimaaraw** (★) 參照 araw

1. 爭. kimaaraw yu dra manay kanu kaput? 你跟你的同伴爭什麼？

**maaraaraw** (★) 參照 araw

1. 搶來搶去. maaraaraw dra akanan nadru na suwan. 那些狗把食物搶來搶去。

**maraw** (★) 參照 araw

1. 搶了. maraw dratu kalalinayan dra trau ku wadi na mainayan. 我弟弟搶別人的玩具。

**paarawaw** (★) 參照 araw

1. 讓…搶. tu paarawaw dra walru idru na walrak. 他讓那個小孩搶糖果。

**arawa** (★)

1. 其實；原來. saygu ku kema. arawa a maulid. 他說他會，其實他不會。

**arebu** (★★★)

1. 頭髮. bulay aw belakas nu arebu. sagar ku menau. 你的頭髮又長又漂亮，我很喜歡看。

**miarebu** (★) 參照 arebu

1. 有頭髮. a lrarlak garem i, miarebu dra marekamenimeni tu sinalrebu. 現在年輕人的頭髮染成不同的顏色。

**piarebuaw** (★) 參照 arebu

1. 用…當頭髮. tu piarebuaw na daramiyan kandru na maulrang. 那個瘋子把稻草拿來當頭髮。

**areetr** (★)

1. 緊. areetr lra nu kiping. berayan kanu wadi na babayan! 你的衣服很緊了，給你妹妹穿吧！ 2. 擰. areetr kadrini a! udriwdriw! 這裡很擠，過去一點！

**areetran** (★) 參照 areetr

1. 緊的程度. tu areetran kandri na kabung i batribatring ku. 這頂帽子緊得讓我頭痛。

**maraareetr** (★) 參照 areetr

1. 比較緊. maraareetr nu trukap. 你的鞋子比較緊。

**marekaareetr** (★) 參照 areetr

1. 愈來愈擠. kadruwan mi sarumaenan aw, marekaareetr naniyam ruma. 我們一家人口多，感到房子愈來愈擠。

**arei** (★★)

1. 快；快速. arei pabekas tu walrak. 他的小孩跑的很快。

**areiyan** (★) 參照 arei

1. 快的程度. makuda yu dra areiyan temilir? 你怎麼寫的那麼快？

**kaareiyaw** (★) 參照 arei

1. 使…快. ta kaareiyaw temilir nanta tatililran. 咱們把作業寫快一點。

**kaareiyu** (★) 參照 arei

1. 使…快(命令). kaareiyu an marengay yu! an tungtung a trau. 你講話要快一點！免得別人打瞌睡。

**arekadr** (★★)

1. 牢固. arekadr tu binetbet kan namalri. 爸爸綁的很牢固。 2. 成熟；穩重. mikataguwin lra aw arekadr lra tu wanger. 結婚了思想也成熟了。 arekadr an kemakawang i tiyan. 小女娃走的很穩。

**arekedran** (★) 參照 arekadr

1. 牢固的程度. tu arekedran kandri na trakuban i, adri inedang dra bariwan. 這個少年會所牢固的程度，不怕強風(颱風)。

**kaarekedr** (★) 參照 arekadr

1. 要堅定. kaarekedr kemyanger. a mainayan yu maku. 你是男人，要堅定你的信心。

**kaarekedraw** (★) 參照 arekadr

1. 使…牢固. tu kaarekedraw tu sineketan na alreban. 他把門修的很牢固。

**kaarekedru** (★) 參照 arekadr

1. 使…牢固(命令). kaarekedru an demaway yu dra siyaki! 你做的畚箕要很牢固！

**pakaararekdr** (★) 參照 arekadr

1. 使……堅硬. a asisulr i, a pakaararekdr pakadadalus dra ukak. 骨髓是讓骨骼堅硬滑潤。

**pakaarekdr** (★) 參照 arekadr

1. 使……牢固. a pakaarekdr dra trakuban a panubayun. 撐架是使少年會所更牢固。

**puarekedray** (★) 參照 arekadr

1. 使…固定. ku puarekedray dra kawi na pudrangiyen. 我用木材固定雞冠花。

**puarekedri** (★) 參照 arekadr

1. 使…固定(命令). puarekedri dra basikaw na aputr! 用竹子固定花木！

**arelr** (★)

1. 味道. an adri penauwa tu iyam dra irupan i, uniyan dra arelr. 菜餚若鹽巴不夠時，就沒有味道。

### arelret (★★)

1. 湯鮮美. arelret tu siyaw dra kuraw. 魚的湯很鮮美。

### arelretan (★) 參照 arelret

1. 湯的鮮美度. tu arelretan kandri na siyaw i, salaw ku sagar. 這個湯的鮮美度我很喜歡。

### maraarelrerelret (★) 參照 arelret

1. 最鮮美. maraarelrerelret tu siyaw kana kuraw. 魚湯最鮮美。

### maraarelret (★) 參照 arelret

1. 比較鮮美. tu patraka kana lriyung aw na kuraw i, maraarelret tu siyaw kana kuraw. 豬肉和魚比較起來，還是魚湯較鮮美。

### pakaarelret (★) 參照 arelret

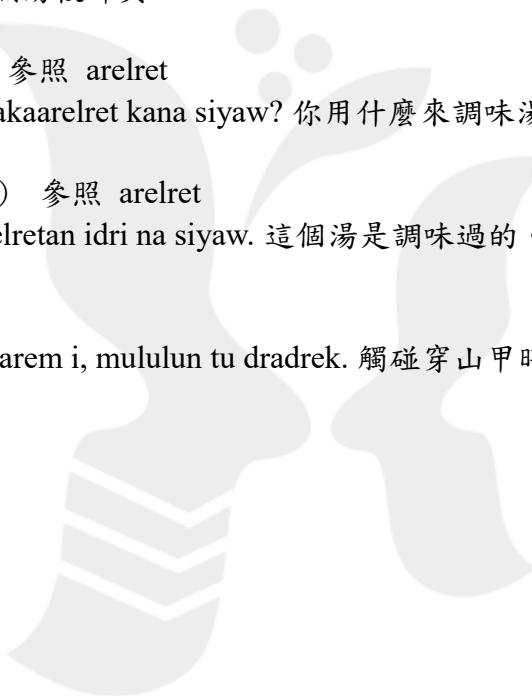
1. 調味. a manay nu pakaarelret kana siyaw? 你用什麼來調味湯頭呢?

### pinuarelretan (★) 參照 arelret

1. 調味過的. a pinuarelretan idri na siyaw. 這個湯是調味過的。

### arem (★)

1. 穿山甲. ta salretrunaw na arem i, mululun tu dradrek. 觸碰穿山甲時，牠的身體會捲起來。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

### aremeng (★★)

1. 暗；暗沉. aremeng lra. mupatraran lra na bulan. 天暗了，月亮出來了。 aremeng tu nileutran. 她繡的色調很暗沉。

**aremengan** (★) 參照 aremeng

1. 暗的程度. makuda dra aremengan nu kiyaedrengan? 你的房間怎麼那麼暗？ 2. 夜晚. an kuredikes dra kiyakarunan i, adri lra malradram dra aremengan. 一旦著手工作，就不知夜晚了。

**emaremeremeng** (★) 參照 aremeng

1. 昏暗. emaremeremeng idri na wari. kaaudalr maku a! 天色昏暗，可能會下雨喔！

**kaaremengaw** (★) 參照 aremeng

1. 使…暗了. tu kaaremengaw na lrawlraw aw, adri ku kamenauwan. 他把電燈調暗了，所以我看的不是很清楚。

**maraaremeng** (★) 參照 aremeng

1. 比較暗. i sawka aw i palalidringan i, maraaremeng i sawka. pulatawi i sawka! 廚房和車庫，覺得廚房比較暗，廚房加窗戶吧！ 2. 比較晚. maraaremeng ku driya kan namalri muruma. 我比爸爸晚回來。 [晚回來的時間在夜晚才可以這麼說。]

**puruaremeng** (★) 參照 aremeng

1. 有些暗. puruaremeng idri na rumah aw, pudinkii driya! 這房子採光不足，要開燈！

**arengatrip** (★)

1. 夾子. idri na arengatrip i, ku arengangatrip kanku arebu. 這個夾子是我要用來夾頭髮的。

**arengatripan** (★) 參照 arengatrip

1. 要夾的. na arengatrip na matrina i, a arengatripan kana tilin na ketrebe. 大的夾子，要用來夾厚的書。

**arengatripaw** (★) 參照 arengatrip

1. 夾住了. tu arengatripaw na kulabaw kana petrir. 老鼠被捕獸夾夾住了。

**arengatripu** (★) 參照 arengatrip

1. 夾(命令). arengatripu nu tinatilirl na kadupudupu! an muparesis. 把你所寫的紙類夾起來！以免雜亂。

**emarengatrip** (★) 參照 arengatrip

1. 夾了. emarengatrip ku dra kadupu agaremay. 我剛才夾了紙張。

**pakaarengatrip** (★) 參照 arengatrip

1. 夾得住. ketrebe na banin aw adri ku pakaarengatrip. 木片太厚了我夾不住。

**aresem** (★)

1. 酸. a kanuwad i aresem. an menau ta driya i, payas ta parengalangalay. 李子很酸，只要看到李子就馬上流口水。

**emareseresem** (★) 參照 aresem

1. 微酸. emareseresem na binaleng i, arelret an semiyaw ta. 酸辣湯有點酸喝起來才夠味。

**pakaaresem** (★) 參照 aresem

1. 使…酸. an maekan ta dra asiru i, pakaaresem dra trau dra melaleel dra puran. 吃橘子讓嚼檳榔的人覺得有酸味。

**aresudr** (★)

1. 踹. uwa aresudr dra trau a! tu puwakpuki yu! 去踹別人看看！你會被打的！

**aresudran** (★) 參照 aresudr

1. 使…踹(命令). aresudran dra barasa nu dapalr a! alra kanana nay? 用你的腳踹石頭！看會不會痛？

**aresudraw** (★) 參照 aresudr

1. 踹了. melaulaun idri na suwan aw, ku aresudraw. 那隻狗吠個不停，所以我踹了牠。

**aresudru** (★) 參照 aresudr

1. 踹(命令). temala dra dalan idru na suwan. aresudru! 那隻狗擋路，踹牠！

**emaresudr** (★) 參照 aresudr

1. 踹了. emaresudr ku dra kawi i, mulapias ku dapalr. 我把木材踹開時，腳破皮了。

**arededr** (★)

1. 雨傘節. salaw miyaibulr a aretedr. 雨傘節是很毒的。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

**aretr** (★)

1. 繫緊. uwa aretr dra tatilu kayu na lralrak! 去叫孩子們繫緊繩子！

**aretraw** (★) 參照 aretr

1. 繫緊了. ku aretraw benetbet na tuwasu. 我把麻繩給繫緊了。

**aretru** (★) 參照 aretr

1. 繫緊(命令). aretru nu paretr! 繫緊你的腰帶！

**emaretr** (★) 參照 aretr

1. 繫緊. muulak tu binetbetan na tatalu aw, ku asalraw emaretr. 由於他繫的繩子鬆脫了，於是重新繫緊。

**muaretr** (★) 參照 aretr

1. 繫緊了. adri muaretr nu binetbetan na tatalu. 你繫的繩子不牢固(不緊)。

**aribanglranglrawan** (★)

1. 蝴蝶. an kapuluan i, mupatraran dar na aribanglranglrawan. 秋天時蝴蝶會出現。



**arik** (★)

1. 搓揉. uwa arik dra tralun! 去搓揉草！ [用腳撮揉謂之 arik.]

**arian** (★) 參照 arik

1. 幫…搓揉(命令). arian dra dawa i temuu na babayan! 幫嬸婆搓揉小米穗！

**arianay** (★) 參照 arik

1. 幫…搓揉. tu arianay ku dra dawa kan ngidralri. 我的朋友幫我搓揉小米穗了。

**ariyaw** (★) 參照 arik

1. 搓揉了. tu ariyaw dra terekuk na kulang i bakabak. 菜園的菜被雞弄亂(搓揉)了。

**ariku** (★) 參照 arik

1. 搓揉(命令). parenang kanu wadi na babayan uwa ariku na lumay na muraritek. 和你妹妹一起去搓揉沒有被打下來的稻穗！

**emarik** (★) 參照 arik

1. 搓揉了. emarik ku benase draku katrakatr. 我用腳搓洗我的長褲。

**aru** (★★★★)

1. 即將. aru auka ku i takesian garem. 現在，我即將去學校。 2. 打算. aru kasiyakasik yu an asuwa muka i Butrulr? 你打算何時出發去 Butrulr(地名，蘭嶼)？

### **arusay (★)**

1. 連. arusay a trau a marukedrang i, adri driya pakaadras aw, muimu lra na idriidriwan i pakaadras mu? 連強壯的人都抬不動，那麼瘦的你們抬得起來嗎？

### **asabak (★)**

1. 深. asabak tu kinerutran na kali kan temama. adri puwadalrepi na lrarlak! 你爸爸挖的水溝很深，不要讓孩子靠近！

### **asabasabak (★) 參照 asabak**

1. 窪地. mutabanabanaw na enay kana asabasabak. 低窪的地方積水了。 2. 低沉. daw asabasabak an marengay yu? kudrama yu? 你講話的聲音怎麼那麼低沉？你怎麼了？

### **kaasabakan (★) 參照 asabak**

1. 加深的地方. a kaasabakan kemerutr idri na tebun. 這一口井要挖的很深。

### **kaasabakaw (★) 參照 asabak**

1. 加深. ku kaasabakaw ku kinurutran maruwaya musubuk tu rami kana kawi. 我挖的很深，以覆蓋樹根。

### **maraasabak (★) 參照 asabak**

1. 比較深. karapitaw mi kanku wadi na mainayan i, maraasabak ku pinitawan. 我和弟弟一起挖地，我挖的比較深。

### **maraasabasabak (★) 參照 asabak**

1. 最深. maraasabasabak tu nirangeran kana yawan. dratu pakababulayan kanta drekralr. 對於如何美化我們的部落而言，頭目的心思最深了。

### **asalr<sub>1</sub> (★)**

1. 再；又. asalr driya tremakaw dra paisu a! maaya yu dra kipuwakepuhan. 你再偷錢看看！你找打喔！ 2. 移；搬. uwa asalr dra katengadrawan i patraran! 去外面搬移桌子！

### **aasalr (★) 參照 asalr<sub>1</sub>**

1. 再也；再一次. adri yu lra aasalr menau kanku. 你再也看不到我了。 an adri yu temaranapaw dra palidring i, aasalr yu driya kurepanan. 如果你再不注意車子的話，你還是會再一次受傷的。

### **asaasalraw (★) 參照 asalr<sub>1</sub>**

1. 重複. maulid ku semenay aw, tu asaasalraw ku pasenay kana sinsi. 我不會唱歌，於是老師重複的讓我唱。

### **asalraw (★) 參照 asalr<sub>1</sub>**

1. 移動. ta asalraw na katengadawan puami. 我們將桌子往北邊移動。

**asalru** (★) 參照 asalr<sub>1</sub>

1. 改掉(命令). asalru nu kakuwayanan na kuwatis! 把你的壞習慣改掉！

**karaasalraw** (★) 參照 asalr<sub>1</sub>

1. 一起移開. Laygan, alamu driya. ta karaasalraw na kawi. Laygan(女)，來一下，我們一起移開木材。

**masaasalr** (★) 參照 asalr<sub>1</sub>

1. 一次又一次. daw masaasalr yu benabetra kanku? a manay nu wanger? 你為什麼一次又一次的騙我？你居心何在？

**masalr** (★) 參照 asalr<sub>1</sub>

1. 再一次；又一次. masalr driya malak dra walru i Kusiw. Kusiw(男)又再一次的拿糖果了。

**muasalr** (★) 參照 asalr<sub>1</sub>

1. 搬了. muasalr ku dra kaadruwan. kaadru ku i Tamalrakaw garem. 我搬家了，現在住在 Tamalrakaw(部落名，泰安)。

**paasalraw** (★) 參照 asalr<sub>1</sub>

1. 使…改. adri bulay tu dinaway kan Raway na padrekan aw, ta paasalraw i namalri. Raway(男)做的揹籃不怎麼好，所以請我的父親修改了。

**waasalr** (★) 參照 asalr<sub>1</sub>

1. 會改過. pangalebi dra ngai! alra waasalr tu kakuwayanan nay? 用嚴厲的言詞教訓他，看他會不會改過來呢？

**asalr<sub>2</sub>** (★)

1. 稻穀. ilangu driya na asalr. ta patriyapanan andaman. 把明天我們要春打的稻穀拿去磨(用穀殼機脫穀)。

**asanga** (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 冠軍;第一. arei kabekas i baelri na pukatelu. paeres kipakasagar kana asanga. 我三哥跑的很快，總是拿冠軍。

**asap** (★)

1. 排香草. na asap i, tu aputr dra temararamaw. 排香草是巫師的花草。

**asatr** (★)

1. 高. asatr tu tingeran dra Balraka. 外國人(Balraka)的鼻子都很高。

**emasatr** (★) 參照 asatr

1. 自大;高傲. emasatr dra pinigaiyanan idru na trau. adri ku sagar kilrengaw. 那個人說話

很自大，我不喜歡聽。

**ikaasatr** (★) 參照 asatr

- 高度. tu pinilrabitan i, maruwa tu ikaasatr. 她穿的圍裙高度剛剛好。

**kaasatraw** (★) 參照 asatr

- 使…高. uwalabat ku dra enay i, ku kaasatraw kemeskes ku katrakatr. 我要涉水過去，所以把褲管捲高。

**makasatr** (★) 參照 asatr

- 上面. ulraya i makasatr kana dalan naniyam ruma. 我們家在路的上面。

**maraasaasatr** (★) 參照 asatr

- 最高. kadri Taiwan na maraasaasatr na ruma na pinaraganan i, amau na 101. 在台灣最高的建築物是 101。

**maraasatr** (★) 參照 asatr

- 比較高. maraasatr kanku tu tinakesian kan Danapan. Danapan(男)的學歷比我高。

**pakasatran** (★) 參照 asatr

- 使…上面. pakasatran kana trarup ku kiruwan! 把我的衣服放在棉被上！

**pakasatranay** (★) 參照 asatr

- 使…上面(命令). tu pakasatranay na daramiyan kana pawti. 他把稻草放在麻袋上面。

**asawa** (★)

- 女婿；媳婦. tu asawa kan Siwmin i, a Balraka. Siwmin(男)的女婿是洋人(Balraka)。

**miasawa** (★) 參照 asawa

- 有媳婦；有女婿. lralrak driya i Muwakay i miasawa lra. Muwakay(女)還很年輕就有媳婦了。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**piasasawa** (★) 參照 asawa

- 要娶媳婦. i baelri Umpu i, aru piasasawa andaman. 明天，我的哥哥 Umpu(男)將要娶媳婦。

**piasawaaw** (★) 參照 asawa

- 當媳婦. ku piasawaaw tu bulabulayan kan Mamayan. 我娶 Mamayan(女)家的小姐當我家的媳婦。

**aseb** (★)

- 煙燻. aseb ku kandri na aseban. 我被這煙燻了。

**aseban** (★) 參照 aseb

1. 濃煙.asuwa driya.udreudrem tu aseban dra igiw. 早期，火車排放的煙是黑色的。

**aselr** (★★)

1. 手臂. milringa tu aselr na tarawiri kan Lrabu. Lrabu(女)的左手臂有痣。

**puwaaselr** (★) 參照 aselr

1. 手環. tu binilin kan mulri na babayan idri na puwaaselr. 這是外婆留下來的手環。

**aselraw** (★)

1. 青澀. aselraw driya na asiru. 橘子還很青澀的。

**aselrawan** (★) 參照 aselraw

1. 青澀的程度. makuda dra aselrawan idri na kamuraw? 這個柚子怎麼這麼青澀啊？

**asepa** (★)

1. 濕. asepa driya na dupar. adri aubutri! 柿子還很濕，不要摘！

**aseraidr** (★)

1. 卡住. aseraidr dar idru na riyadraridr. adri inaba an meriyadraridr ta! 那個鋸子會卡卡的，不好鋸耶！

**aserairaidr** (★) 參照 aseraidr

1. 卡住. makuda aw an meriyadraridr ku dra kawi i, aserairaidr idri na riyadraridr? 是怎麼了？我鋸木頭時鋸子卡卡的。

**asi** (★)

1. 奶水. uniyan dra asi i tinataw. matrangitragis dratu sabelawan kana manuden. 母親沒奶水，小嬰兒餓得哭不停。

**miasi** (★) 參照 asi

1. 有奶水. ekan dra trinapa. inaba yu miasi. 吃小米粥吧！你才會有奶水。

**asiru** (★★)

1. 橘子. marayas ta mekan dra asiru i, bulay ta lubitr. 常吃橘子對我們的皮膚很好。



**kaasiruan** (★) 參照 asiru

1. 橘子季節. a kaasiruan na bulan garem. 這個月份是橘子盛產期。

**kiasiru** (★) 參照 asiru

1. 採橘子. i mulri na mainayan i, ulraya i uma kiasiru. 我的祖父在田裡採橘子。

**asisulr** (★)

1. 骨髓. a asisulr i, a pakaararekdr pakadadalus dra ukak. 骨髓是讓骨骼堅硬滑潤。

**asiyu** (★)

1. 拿給我. a manay mu ninanauwan? asiyu driya menauwa ku! 你們正在看什麼？拿來給我看！  
[asiyu(給我)有命令之意，通常是長輩對晚輩或平輩之間的用語。]

**asuled** (★)

1. 陀螺. sagar malinay dra asuled na lralrak. 小孩喜歡玩陀螺。



**asuwa** (★★★★)

1. 何時；什麼時候. uwaruma anasuwa i bau na babayan? 你姊姊什麼時候回來？

**asuwa driya** (★) 參照 asuwa

1. 從前；早期. asuwa driya. murairaip ta muuma. 早期，我們以工作團隊輪番的到田裡工作。[參考 mararaip 查無該詞項備註]

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**asuwasuwa** (★) 參照 asuwa

1. 這麼快. “kapaaetreng ku i Dripung” kema yu aw, asuwasuwa yu muruma? 你說：「我要在Dripung(日本)一段時間」，怎麼那麼快就回來了？

**kinaasuwaanan** (★) 參照 asuwa

1. 自古；從古至今. kinaasuwaanan idri ta kakuwayanan na basibas. 自古，少年年祭是我們的習俗文化。

**atangis** (★)

1. 愛哭鬼. sagar matrangis i Kuniyung. driyama tu pungaladay dra Atangis. Kuniyung(女)很愛哭，所以被取綽號叫Atangis(愛哭鬼)。

**makatangisay** (★) 參照 atangis

1. 愛哭. makatangisay ku wadi na babayan. mabinga ku lra i! 我的妹妹實在夠愛哭的，我好煩哦！

**atedr** (★)

1. 送. uwa atedr dra beras kan temuu i Pungulran! 去把米送到 Pungulran(地名)外公家！

**atedran** (★) 參照 atedr

1. 使…送(命令). atedran ku i Balangaw! maw? 送我到 Balangaw(地名，台東)！好嗎？

**atedranay** (★) 參照 atedr

1. 使…送到. ku atedranay palru i Takaw. 我送他到 Takaw(地名，高雄)。

**kiatedr** (★) 參照 atedr

1. 求(乞)送. kiatedr kan bau na mainayan dra utubay. 讓你哥哥用機車送你。

**matedr** (★) 參照 atedr

1. 送到. palruwan i siyataw matedr na sinsi! 把老師送到車站！

**matedra** (★) 參照 atedr

1. 送. muka ku matedra dra kidra i pusung. 我去市區送釋迦。

**paaatedr** (★) 參照 atedr

1. 要寄給. tremai dra alisudray i nanalri dratu paaatedr kan mulri na babayan. 媽媽縫製一條要寄給外婆的整髮巾。

**paatedr** (★) 參照 atedr

1. 使…寄. paatedr ku dra tilin kan baelri i Kimmong. 我寄信給在 Kimmong(地名，金門)的夫婿。

**paatedray** (★) 參照 atedr

1. 寄了. tu paatedray ku dra paisu dra sakudrulr kan nanalri. 媽媽寄一千元給我。

**pinaatedr** (★) 參照 atedr

1. 所寄的. kituludr ku dra tilin dra pinaatedr kemay Dripung. 我接到從日本寄來的書。

**atek** (★)

1. 砍. atek lra dra sangliw muruma. aru tuwaeraw ku 砍一些黃荊回來，我預備釀酒。

**atekanay** (★) 參照 atek

1. 砍在. idangan idri na tadraw an ta atekanay dra kawi. 用這把番刀砍樹非常的銳利。

**atekaw** (★) 參照 atek

1. 砍了. ku atekaw tu saasaadr kana eray. 我把欖仁樹的樹枝砍掉。

**ateku** (★) 參照 atek

1. 砍(命令). “ateku na paylra!” kema i namalri kanku. 爸爸對我說：「把銀合歡砍掉！」

**inaatekan** (★) 參照 atek

1. 砍過了. a inaatekan dra saadr na latru. 芒果樹的樹枝砍過了。

**matek** (★) 參照 atek

1. 砍了. matek ku dratu kawi dra elraw. 我砍了構樹。

**mateka** (★) 參照 atek

1. 去砍. auka ku i drenan mateka dra kawi i, wai nay muka i Malray? 我要去山上砍木材，Malray(男)會願意去嗎？

**paatekan** (★) 參照 atek

1. 讓…砍(命令). uniyang yu dra wari matek kandru na kawi i, paatekan kan bau i Uratr! 你沒有時間砍那些木材，讓你哥哥 Uratr(男)砍！

**paatekanay** (★) 參照 atek

1. 讓…砍. ku paatekanay na gingging kandru na trau. 我讓那個人砍龍眼樹了。

**paatekaw** (★) 參照 atek

1. 讓…砍了. ku paatekaw dra basikaw i Tingku. 我讓 Tingku(男)砍竹子了。

**atelr** (★)

1. 丟. uwa atelr dra raman. 去丟雜草。

**atelranay** (★) 參照 atelr

1. 丟在. ku atelranay i bakabak na kulikulitr. 我把果皮丟在菜園。

**atelraw** (★) 參照 atelr

1. 丢了. ku atelraw na paisu tu bineray kan nanalri. 我把媽媽給我的錢給弄丢了。

**atelru** (★) 參照 atelr

1. 丢(命令). ku pakabekalay yu dra pakelrep i, uwa atelru lra! 我把你的肚兜換新了，你可別弄丟喔！（字面意：我把你的肚兜換新了，你去把它弄丟喔！）

**karaatelran** (★) 參照 atelr

1. 一起丟(命令). uwa karaatelran na tralun i puwaegungan! 一起把草丟到牛棚裡！

**karaatelranay** (★) 參照 atelr

1. 一起丟. niyam karaatelranay na barasa i inayan. 我們一起把石頭丟到溪邊。

**maatelr** (★★) 參照 atelr

1. 丢了. maatelr ku kawkaw i, adri ku pakaatrebung. 我的鐮刀丢了，我找不到。

**muatelr** (★) 參照 atelr

1. 掉了. ku paayaanay kana lrarlak ku daum na muatelr. 我讓孩子找我掉下去的針。

**puatelr** (★) 參照 atelr

1. 使……落下. ku kiyuw puatelr na trabai. 我把檳榔葉鞘勾下來了。

**atrab** (★)

1. 蓋子. kirekamelri tu atrab kana dinun. bulay ii! 水缸的蓋子很特別，很漂亮耶！

**atrabaw** (★) 參照 atrab

1. 蓋住. an dremiyalr ta i, ta atrabaw ta indan. 當我們咳嗽時，要摀住(蓋住)嘴巴。

**atrabu** (★) 參照 atrab

1. 蓋(命令). atrabu na irupan i papadraran! adriya tu ukai dra ngangalaw. 把桌上的菜餚蓋起來！以免招來蒼蠅。

**karaatrabaw** (★) 參照 atrab

1. 一起蓋. niyam karaatrabaw kay alielri na matrina na dinun. 和朋友一起把大水缸蓋起來了。

**miatrab** (★) 參照 atrab

1. 有蓋子. miatrab na gulrigulriyan. 陶甕有蓋子。

**atreatr** (★)

1. 刷洗. uwa atreatr dra pilir! 去刷洗炒菜鍋！

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**atreatray** (★) 參照 atreatr

1. 刷洗了. ku atreatray lra na bulrawan. 我把湯鍋刷洗了。

**ematreatr** (★) 參照 atreatr

1. 刷洗了. ematreatr ku lra kana daderawan. 我刷洗大鍋子了。

**atrebung** (★)

1. 檢到. atrebung ku dra paisu dra sakudrulr i dalan. 我在路上檢到一千元。 2. 找到. atrebung ku lra draku niyaaya na trukap. 我找到我要找的鞋子了。

**atrebungay** (★) 參照 atrebung

1. 找到了. tu atrebungay ku dadepu i makadare kana papadraran. 他在桌子底下找到我的印章。

**muatrebung** (★) 參照 atrebung

1. 找到了. na gung na maatelr i, muatrebung lra? 走失的牛找到了嗎？

**patrebungay** (★) 參照 atrebung

1. 被找到. tremakatrakaw ku muka menauwa dra iga i, tu patrebungay ku kan nanalri. 我偷偷的去看電影，結果被媽媽發現(找到)了。 [iga(電影)，借詞(自日語)。]

**atrengalran** (★)

1. 大拇指. makeser demepel a atrengalran. 大拇指指壓的力道很強。

**atrur** (★)

1. 串. atrur dratu kulitr kana pangudralr aw pidranau! 去串鳳梨皮當項鍊戴起來！

**atruraw** (★) 參照 atrur

1. 串了. mudraeray i dadare tu drana. tu atruraw lra dra karedreng dra walay. 他的項鍊散落一地，他用結實的線串起來了。

**atruru** (★) 參照 atrur

1. 串(命令). atruru aw pakadawan na kamangulr! 把辣椒串起來然後拿去曬太陽！

**ematrur** (★) 參照 atrur

1. 串了. ematrur dra edulr i mulri na mainayan. tu kerangaw pakan kaniyam. 祖父串蚱蜢，烤給我們吃。

**paatruraw** (★) 參照 atrur

1. 讓…串了. ku paatruraw dratu buwa kana paylra na temakakesi. 我讓學生串銀合歡的子。

**paatruru** (★) 參照 atrur

1. 讓…串(命令). paatruru kanu drana i Pidur! bulay an padaeda. 謂Pidur 串你的項鍊！她的排序很好看。

**atrus** (★)

1. 補種. uwa atrus dra asepan i uma! 去田裡補種甘蔗！

**atrusan** (★) 參照 atrus

1. 補種在(命令). atrusan i lingidan na sapuk. 把秧苗補種在邊邊。

**atrusay** (★) 參照 atrus

1. 補種了. ku atrusay na adri temelriyu na kidra. 我補種沒有長芽的釋迦苗。

**ematus** (★) 參照 atrus

- 補種了。ematus mi dra lumay adaman. 昨天，我們補種稻子了。

**atunga** (★)

- 胡瓜；葫蘆瓜。risepu tu buwa kana atunga. 胡瓜結實纍纍。



**atut** (★)

- 堵住。uwa atut dra buwang. 去堵洞口。

**aatutan** (★) 參照 atut

- 要堵住的地方。aatutan idru tu buwang kana lawas. 那個竹筒(大)的孔是要堵住的。

**atutan** (★) 參照 atut

- 堵在(命令)。atutan kana dalilr idru na bunga na makiteng! 用小地瓜堵瓶子！（字面意：那個小地瓜拿去堵在瓶口。）

**atutanay** (★) 參照 atut

- 堵在。ku atutanay kana buwang na trapulr. 我用抹布堵住洞口。

**atutaw** (★) 參照 atut

- 堵住了。ku atutaw lra na mibuwang na sanun. 我把有破洞的水龍頭給堵住了。

**atutu** (★) 參照 atut

- 堵住(命令)。atutu tu buwang kana kulabaw! 把老鼠洞堵住！

**miatut** (★) 參照 atut

- 有堵住。miatut idri na gulrigulriyan. 這個甕的口有堵住。

**paatutaw** (★) 參照 atut

- 讓…堵。niyam paatutaw dratu buwang dra unan i Tabaylru. 我們讓 Tabaylru(男)堵住蛇洞了。

**paatutu** (★) 參照 atut

- 讓…堵(命令)。paatutu kana mabuwang nadru! 讓他們堵破洞！

### auaw (★)

1. 稱呼. i Sukudri i, auaw kan Apeng dra “ina”. Sukudri (女)要稱呼 Apeng(女) 阿姨。 auaw driya. alra matrina nu lrengaw nay? 呼叫看看，你的聲音是不是很響亮？

### auaway (★) 參照 auaw

1. 呼叫了. ku auaway i, adri kilrengaw. 我叫他，他沒聽到。

### inauawan (★) 參照 auaw

1. 所稱呼的. eba kema ku kan Sising i, kurenang ku kanku wadi dratu inauawan. 稱呼 Sising(男)為表哥，是跟著我太太稱呼的。

### mauaw (★★) 參照 auaw

1. 呼叫；稱呼. mauaw yu kan manay? 你在呼叫誰呀？ a manay kakuwa ku mauaw kanu? 我要怎麼稱呼您？

### autr (★★)

1. 獵場營區. na miyabetan an kadru i autr i, mibetan aw adri miyakiping. 準青年在獵場營區，只圍藍色圍裙不穿上衣 [獵場營區另一種說法 tralun(草、草叢)，因為放捕獸夾或打獵的地方大都是雜草叢生之處。]



### aw (★★★★)

1. 又；和. tu pinidradrekan kan Pidur i, bulay aw maruwa tu ikaasatr. Pidur(女)的身材漂亮身高又適中。 2. 然後；而且. tebtebu driya na laput aw, pareuriyu kana bunga demuru! 先把地瓜葉切一切！然後攪拌地瓜來煮！

### awad (★)

1. 卸下. uwa awad dra dawa! 去卸下小米！

### awadan (★) 參照 awad

1. 幫...卸下(命令). awadan ku driya dra lumay aw pupatrararu! 幫我卸下稻子後搬到外面！

### awadanay (★) 參照 awad

1. 幫...卸下. ku awadanay dratu trarutarub pakadaw i Lana. 我幫 Lana(女)卸下棉被出來晒。

**awadaw** (★) 參照 awad

1. 卸下了. ku awadaw pudare na daramiyan. 我把稻草卸下來了。

**awadu** (★) 參照 awad

1. 卸下(命令). na binekelr kadri kubaw na pawti i, awadu aw pupatrararu! 堆在倉庫裏的麻袋，卸下後搬出來！

**emawad** (★) 參照 awad

1. 卸下了. pulrangi driya i temama emawad kana kawi! 幫你爸爸卸下木柴！

**paawadaw** (★) 參照 awad

1. 讓...卸下了. ku paawadaw dra rabutr na miyabetan. 我讓準青年把茅草卸下來了。

**paawadu** (★) 參照 awad

1. 讓...卸下(命令). paawadu na lrarlak kana kiuwaruwuan! 讓孩子們把衣服卸下來！

**awiles** (★)

1. 討厭；嫌棄. daw awiles yu kanku? 你為什麼討厭我?

**awilesan** (★) 參照 awiles

1. 討厭的樣子. makuda yu dra awilesan kan Simatun? 你為什麼那麼討厭 Simatun(男)呢？

**aya** (★)

1. 找. aya dra kawi drata puwarebuan! 去找我們要生火用的木材！

**ayaan** (★) 參照 aya

1. 幫...找(命令). maatelr ku kabung. ayaan ku driya! 我的帽子掉了，幫我找一下！

**ayaaw** (★) 參照 aya

1. 找. kaita driya ayaaw ku singsingan na maatelr. 我們一起去找我遺失的銅鈴。

**ayau** (★) 參照 aya

1. 找(命令). nu atelraw isuwa na kawkaw? uwa ayau yuyu i! 你把鐮刀掉在哪裡？你自己去找吧！

**karaaya** (★) 參照 aya

1. 一起找. a inudalran na wari i, uwa karaaya dra dindin kay Taata. 有下過雨，你和 Taata(女)一起去找蝸牛。

**kiaya** (★) 參照 aya

1. 被找. maranger yu kiaya dra trau? 要別人去找你回來嗎？

**maaya** (★) 參照 aya

1. 在找. i Kamayti i, maaya kantu tutuy i, paliyus lra i drekalr. Kamayti(男)在找他的小狗，繞部落一圈了。

**marepaaya** (★) 參照 aya

1. 互相找. marenang mi kan Bungtrel muka pentrira i, apawpaw ku dra dalan aw marepaaya mi. 我和 Bungtrel(男)去放捕獸夾，我迷路了，而我們彼此互相找。

**maya** (★) 參照 aya

1. 找；尋；覓. a lreu i, mupatraran maya dratu akanan an aremeng. 貓頭鷹夜晚時出來覓食。

**mayaa** (★) 參照 aya

1. 去找. muka mayaa dratu kawi dra dulridulr i namalri. a dadawayan dra taur. 爸爸去尋找莿桐的木料，要製作蒸斗用。 2. 來找.

**paayaanay** (★) 參照 aya

1. 讓…找. ku paayaanay kana lrarlak ku daum na muatelr. 我讓孩子找我掉下去的針。

**pakaaya** (★) 參照 aya

1. 找得到. adri pakaaya kantu tirek na ising. mabangabang dra kakudayan temusuk. 醫生找不到她的血管，煩惱不知如何打針。

**ayam** (★★★)

1. 鳥. na ayam i, salaw semangal druwa murikana i dawadawa. 小鳥很高興的來小米園尋吃。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

**miayam** (★) 參照 ayam

1. 有鳥. muka paalrupa i namalri i, miayam dra sadru. 我的爸爸去打獵，獵到了很多的小鳥。

**mutuayam** (★) 參照 ayam

1. 變成鳥. an kararuwa ta mutuayam mubii i, nanau ta dra manay driya. kainanaba i! 如果我們能變成小鳥飛翔，可以看到許多東西，那該多好啊！

**utuayam** (★) 參照 ayam

- 變成鳥. matuka ku kemakawang muka i takesian, “utuayam aw ubii muka i takesian” kema i nanalri. 我懶得走路去學校，媽媽說：「你變成小鳥就可用飛的去上學。」

**baar** (★)

- 蛔蟲. mutrai ku dra baar. 我大便裡有蛔蟲。

**mibaar** (★) 參照 baar

- 有蛔蟲. mibaar ku tiyalr. tu pakanay ku lra dra puwatremel. 我肚子裡有蛔蟲，已經拿藥給我吃了。

**baaw** (★)

- 生的. baaw driya na bunga i daderuwan. adri papakani na lralrak! 大鍋裡的地瓜還是生的(意：還沒煮熟)，不要拿給孩子們吃！

**baawaw** (★) 參照 baaw

- 帶大；扶養. kinamakitengan i, tu baawaw ku kana mulri. 從小由祖父母把我帶大的。

**baawu** (★) 參照 baaw

- 養(命令). an sagar yu kandru na kuraw i, alaku aw baawu i! 如果你喜歡那條魚，就拿去養吧！

**benaaw** (★) 參照 baaw

- 飼養. sagar benaaw dra garamgaman i namalri. 爸爸喜歡飼養動物。

**kababaawan** (★) 參照 baaw

- 維持生命的. idri na tebun i, amau nanta kababaawan sadrekalran. 這個井水是我們整個部落的生命泉水(維持生命的水)。

**kibaaw** (★) 參照 baaw

- 養(乞求). uniyau yu dra walrak i, uwa kibaaw lra kanu wawadiyan! 你沒有孩子，就去請(乞求)你的兄弟姊妹們養你吧！

**kiyabaaw** (★) 參照 baaw

- 求援. nana ku dapalr. adri ku maruwa kikarun aw, kiyabaaw ku kana mulri. 我腳痛沒辦法工作，所以向祖父母求援。

**mubaaw** (★) 參照 baaw

- 活著. mutiyu dra petrir idriyu na kungkung. mubaaw driya palru garem. 那隻白鼻心被捕獸夾夾到，直到現在還活著。

**baay** (★)

1. 篤蔓；爬；葛籐. kadru ta i drenan i, mitatilu ta dar dra baay merekes dra kawi. 在山上，我們常以篤蔓當繩子綁木材用。

### **babalu** (★★★)

1. 院子. uwa adruk dra barasa. ta pakababulay i babalu. 去撿石頭，我們要美化庭院。

### **mibabalu** (★) 參照 babalu

1. 有庭院. milring ku dra rumu dra mibabalu. 我很羨慕有庭院的家

### **babay** (★)

1. 女性的. i mulri babay i, maidrang lra. 我的祖母年紀很大了。

### **babayan** (★★★★) 參照 babay

1. 女人；女生. an babayan ta i, ta simeaw ta sabak aw ta nauway ta lrarlak. 我們身為女人，要照顧好家庭和孩子。

### **pakibabayaban** (★) 參照 babay

1. 讓……交配(動物). idru na lriyung na tawinaan i benabala lra. pakibabayaban kana utuyan! 那隻母豬發情了，找豬公來交配！ [命令句]

### **kinubabay** (★) 參照 babay

1. 女方. ulraya ta bangabangan a padrayadrayaran i, adriadri ta demaulr dra kinubabay dra kinumainay. 如果家有重要的事要談，我們一定要請女方和男方的親戚來。[男方指的是爸爸的親戚，女方指的是媽媽的親戚。談論問題時立場要公正客觀，所以角色很重要。]

### **mubabayaban** (★) 參照 babay

1. 女性化. tu wawadiyan kan Iring i, marakadruwan a babayan. driyama mubabayaban tu pinikiruwanan. Iring (男)他家女生比較多，所以他的穿著比較女性化。

### **babuy** (★★★)

1. 山豬. a babuy i, miludus dra indan. driyama makeser emungung dra dare. 山豬的嘴是尖的，難怪很有力量挖土。

### **mutubabuy** (★) 參照 babuy

1. 變成山豬. mutubabuy na binaaw i alalas na lriyung. 養在荒野的豬變成山豬。

### **parababuy** (★) 參照 babuy

1. 獵山豬王. a parababuy na suwan na taripaalrup. 訓練過的獵犬會是獵山豬王。

### **baekul** (★)

1. 摔. uwa baekul dra trau i dadalan a! tu baaekulani yu! 去路上摔人看看！你也會被摔的。

**baekulan** (★) 參照 baekul

1. 摔在(命令). baekulan i dadare na pitaw! 把鋤頭摔在地上！

**baekulanay** (★) 參照 baekul

1. 摔了. ku baekulanay ku binasak na kawi i dadare. 我把那個竊賊摔在地上。

**kurebaekul** (★) 參照 baekul

1. 摔倒. mutani ku kana gung i, kurebaekul ku i dadare. 我從牛背上摔倒在地。

**baelay** (★)

1. 舐. uwa baelay dra walru! 去舔蜂蜜！

**baelayay** (★) 參照 baelay

1. 舐了. an mekan ku dra kiyaping i, ku baelayay. 我用舔的吃冰棒。 [kiyaping(冰棒)，借詞(自台語)。]

**baelayi** (★) 參照 baelay

1. 舐(命令). matuwaetu na walru. uwa baelayi! 蜂蜜在滴，去舔它！

**benaelay** (★) 參照 baelay

1. 舐. a ngiyaw i, benaelay pakabulay kantu gumulr. 貓用舔的整理身上的毛髮。

**pabalayan** (★) 參照 baelay

1. 使…舔(命令). pabalayan kana suwan nu palraw! kaararei inaba. 讓狗舔你的瘡！會很快好的。 [從前，獵人上山打獵，有時要數日才回來，在山上萬一不幸受傷了，無法立即下山就醫，此時，貼心的獵狗舔一舔傷口，減緩了傷口發炎和腫脹。一長輩有此一說。]

**baet** (★)

1. 厚殼樹. tu kawi dra baet i, inaba a dadawayan dra ngaiyapan. 厚殼樹是製作刀把的好材料。

**bakabak** (★★★★)

1. 菜園. tu bakabak kanku wadi na mainayan i, sinalem dra sadru dra kulang. 我弟弟的菜園種了很多的菜。



## bakebak (★)

1. 鬆開. bakebakan ku driya dra tatalu! 幫我鬆開繩子！

### bakebakan (★) 參照 bakebak

1. 幫…鬆開(命令). bakebakan ku driya dra kappa! 幫我鬆開塑膠布！ [kappa (塑膠布), 借詞(自日語)。]

### bakebakanay (★) 參照 bakebak

1. 幫…鬆開了. ku bakebakanay dratu tatalu na muleutr. 我幫她鬆開了打結的繩子。

### bakebakaw (★) 參照 bakebak

1. 鬆開了. tu bakebakaw na niliputn na abay. 他把包起來的 abay 解(鬆)開了。

### bakebaku (★) 參照 bakebak

1. 鬆開(命令). bakebaku benalad na basulan! 把大簾幕鬆開並張開來！

### mubakebak (★) 參照 bakebak

1. 鬆開了. mubakebak ku nilipedr na tatalu. 我捆的繩子鬆開了 [pungsi(毛線), 借詞(自台語)]

## bakenan (★)

1. 弓. a dinaway dra basikaw idru na bakenan. 那支弓是用竹子做的。



財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有  
**baksiw (★)**

1. 量尺. pabulasi ku driya dranu baksiw. 你的量尺請借我一下。

### baksiwanay (★) 參照 baksiw

1. 幫…量. tu baksiwanay ku draku saselrapan kaniyam sinsi. 我們老師幫我量出我要掃地的範圍。

### baksiwaw (★) 參照 baksiw

1. 量了. ku baksiwaw tu dradrek i, maraasatr kanku. 我量他的身高時，他比我高。

### baksiwu (★) 參照 baksiw

1. 量(命令). baksiwu nu derderan! penauwa tu ikabelalakas nay? 量一量你的長竹矛！是否

夠長呢？

**benakaksiw** (★) 參照 baksiw

- 正在量. benakaksiw ku dra uma. 我正在測量農地。

**pabaksiwanay** (★) 參照 baksiw

- 讓…量. ku pabaksiwanay ku uma kana mitrepa benaksiw. 我請專業測量員測量我的農地。

**pabaksiwu** (★) 參照 baksiw

- 讓…量(命令). pabaksiwu nu damuk kana ising! 讓醫生量你的血壓！

**balad** (★)

- 張開. uwa balad dra tilin i papadraran! 去翻開桌上的書！

**baladaw** (★) 參照 balad

- 張開. ku baladaw na trinekip na salriabung. 我張開摺疊的包巾(布質)。

**baladu** (★) 參照 balad

- 張開(命令). baladu na tilin aw karaaiaipu! 把書翻開並一起念！

**karabaladaw** (★) 參照 balad

- 一起張開. niyam karabaladaw na kappa. semaub kana inudung na lumay. 我們一起把塑膠布張開，要覆蓋堆著的稻子。 [kappa(塑膠布)，借詞(自日語)。]

**mubalad** (★) 參照 balad

- 張開. an mubalad na aputr i, salaw bulay an menau ta. 盛開的花看起來很美。

**balakenitr<sub>1</sub>** (★)

- 蝙蝠. miruma kantu buwang kana drenan na balakenitr. 蝙蝠住在山洞裡。



臺灣原住民族語言研究發展基金會版權所有

**mibalakenitr** (★) 參照 balakenitr<sub>1</sub>

- 有蝙蝠. mibalakenitr tu baybay. 他家的屋簷有蝙蝠。

**balakenitr<sub>2</sub>** (★)

1. 黑傘. ayaan ku driya dra balakenitr! ku kalalipang an maudalr. 幫我找一把黑傘！下雨時要用的。

**balangabang** (★) 參照 balakenitr<sub>2</sub>

1. 寬鬆；寬大. balangabang lra dradru idrini na katrakatr. 這件褲子太寬鬆了。

**balangabangan** (★) 參照 balakenitr<sub>2</sub>

1. 寬鬆的程度. kemudakuda tu balangabangan kanu katrakatr amaw? 你的長褲到底有多寬鬆呢？

**kabalangabangaw** (★) 參照 balakenitr<sub>2</sub>

1. 使…寬. ku kabalangabangaw ku trinaiyan na sukun. 我把圍裙縫製的寬一點。

**kabalangabangu** (★) 參照 balakenitr<sub>2</sub>

1. 使…寬. kabalangabangu an tremaiyu dra kiuwan! 你縫衣服時要寬大一點！

**marekabalangabang** (★) 參照 balakenitr<sub>2</sub>

1. 愈來愈寬. marekabalangabang ku kabung. 你的帽子愈戴愈寬大。

**Balangaw** (★)

1. 台東 (地名). atedran ku i Balangaw! maw? 送我到台東！好嗎？

**balaysan** (★)

1. 高粱. adri lra kasemasaleman dra balaysan a trau garem. 現在很少有人在種高粱了。 [高粱的另一種說法 balisan.]



原住民族語言研究發展基金會版權所有

**balenan** (★) 參照 balaysan

1. 洪水. pakireb na udalr i, balenan dar. 雨下的太大時會有洪水。

**binalenanan** (★) 參照 balaysan

1. 淹過. na binalenanan na esan i, kalramalraman na lumay. 被洪水淹過的水田，稻子很慘。

**bali** (★★★)

1. 風. matrina na bali i patraran. 外面的風很大。 2. 味道. tremaulr kantu bali kan tinataw idri na

manuden. 這個嬰兒聞到他媽媽的味道。

**baliyan** (★) 參照 bali

1. 風吹. magingaging tu bira kana kawi i, a baliyan i patraran i. 樹葉在搖，外面有風在吹。

**kurebalibali** (★) 參照 bali

1. 吹風. palreteng yu kurebalibali an barariwan. adri yu inedang dra kakuwaalengan? 颱風天你故意吹風，你不怕會生病嗎？ 2. 追風懷思. idri na kurebalibali na kakuwayana i, salaw mipauwayan. 這項追風懷思的習俗意義深重。 [kurebalibali(追風懷思)是卑南族深具意義的習俗。是往生者的家屬辦完所有的後事之後，與比較近的親戚們到田野或山上放捕獸夾、打獵，目的藉打獵減輕悲慟、放鬆心情、消除多日來的疲憊，另一方面緬懷故人的蹤跡。若有獵物與往生者一起分享。]

**mibali** (★) 參照 bali

1. 有味道. adri tu retraan kana palralritekan na patraka. adriyalra mibali lra. 因為沒有把肉放在冰箱，難怪有味道了。

**pabaliyanay** (★) 參照 bali

1. 使...風吹. arei marum na kiuwan na daleken an ta pabaliyanay. 把濕的衣服讓風吹一吹很快就乾了。

**usabakay dra bali** (★) 參照 bali

1. 受風寒；受涼. lritek na wari. pikiping dra ketrebe. an tu usabakay yu dra bali. 天氣寒要穿厚衣服！以免受風寒。

**balis** (★)

1. 變. uwa balis dratu ngai dra trau! 去把別人的話改變！

**balisaw** (★) 參照 balis

1. 改變了. ta balisaw tu nirangeran, alra wawai nay? 我們來改變他的心意，看他願意否？

**balisu** (★) 參照 balis

1. 改變(命令). balisu tu nirangeran! 改變他的想法！

**benalis** (★) 參照 balis

1. 改變了. karuwa yu benalis kantu kakuwayanan? 你能改變他的習慣嗎？

**mubalibalis** (★) 參照 balis

1. 變化多. mubalibalis na wari. simeu nu dradrek. 氣候變化無常，你要保重身體。

**mubalis** (★) 參照 balis

1. 變了. mubalis lra tu wanger kandru na bulabulayan. 那位小姐改變主意了。

### **balitruetru** (★)

1. 紛結. uwa balitruetru dra tatilu! 去把繩子糾結在一起！

### **balitruetruaw** (★) 參照 balitruetru

1. 紛結. tu balitruetruaw na baay aw, merekes dra kawi. 他把葛藤糾結起來再拿去綁木材。

### **balitruetruu** (★) 參照 balitruetru

1. 紛結(命令). tu ludus kana walay i balitruetruu. adriya muulrus. 把縫衣線的尾端打結(糾結)！才不會鬆脫

### **benalitruetru** (★) 參照 balitruetru

1. 紛結. paseketi benalitruetru idru na binetbet na tatilu! 仔細的糾結那條綁著的繩子。

### **mubalitruetru** (★) 參照 balitruetru

1. 紛結了. mubalitruetru na tatilu i kakipa. 牛車上的繩子糾結在一起了。

### **pabalitruetruaw** (★) 參照 balitruetru

1. 使...糾結. ku pabalitruetruaw dra rengas i Dringilr. ku tatengesan dra laput. 我請Dringilr(男)把月桃莖打結，我要綁地瓜葉用的。

### **balratung** (★)

1. 長豆. tu sinalem kan nanalri na balratung i, mibuwa lra. 媽媽種的長豆結果了。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **balrebalresan** (★)

1. 一條條的傷痕. ku pitpitaw i, balrebalresan tu peri. 我打了他，小腿上有一條條的傷痕。 [傷痕的樣子是一條條。]

### **balretrebetr (★)**

1. 陣痛. balretrebetr ku kinurepananayan i daduwās. 我腳掌的傷處一直在陣痛。 2. 抽痛. parebingit i ekis i! alra balretrebetr tu palraw maku? 小弟弟的表情難看，是否瘡口抽痛呢？

#### **balretrebetr (★) 參照 balretrebetr**

1. 陣痛起來. an balretrebetr ta palrapalraw i, adri ta muwai alrupe. 瘡口若陣痛起來，讓人難以入睡。 2. 抽痛. makuda aw balretrebetr ku tranguru dra batringan? 我的頭怎麼一直在抽痛到頭都痛了呢？

### **balri (★)**

1. 陰涼處. alamu kadri kana matrina tu balri. 過來這裡陰涼很大的地方。

#### **balriyaw (★) 參照 balri**

1. 使…陰涼. nu balriyaw na gung? 你有沒有把牛牽在陰涼的地方？

#### **balriyu (★) 參照 balri**

1. 使…陰涼(命令). bias na kadaw. balriyu na palidring! 太陽很烈，把車子停在陰涼的地方！

#### **kurebalri (★) 參照 balri**

1. 乘涼. kurebalri mi kantu baybay kana Ngangilr. 我們在 Ngangilr(女)家的走廊乘涼。

#### **kuwarebalriyan (★) 參照 balri**

1. 乘涼的地方. uwa aya dra kuwarebalriyan! malauka ta kadru. 去找乘涼的地方！我們在那裡吃午餐。

#### **mibalri (★) 參照 balri**

1. 有陰涼處. ta pilrangaw muka kana mibalri na temakakesi meladama dra muarak. 我們帶學生到有陰涼的地方練習跳舞。

#### **mubalri (★) 參照 balri**

1. 被遮蔭. inaba nu kinatengadrawan. mubalri yu. 你坐的位置真好，你被遮蔭到了。

### **balrias (★)**

1. 檜木. inaba sasangaan dra rumā a balrias. 檜木是建造房子的好木料。

### **balru (★)**

1. 芒花. tu aputr dra asepan, dra kadumu, dra bariyaw, dra ilay, dra tarebu i, a balru kema ta. 甘蔗、玉米、芒草、蘆葦、甜根草的花我們稱為 balru。

## balruk (★)

1. 醒;喚醒. uwa balruk dra trau dra alrupe. 去叫醒睡覺的人。

## balrukaw (★) 參照 balruk

1. 叫醒. tu balrukaw na alralrupean driya na trau. 他把還在睡覺的人都叫醒。

## balruku (★) 參照 balruk

1. 叫醒(命令). balruku driya nu wadi na mainayan! 叫醒你弟弟！

## binalrukan (★) 參照 balruk

1. 被叫醒. binalrukan dra palretrulretukan nadri na lrarlak. 這些孩子們是被鞭炮聲吵醒的。

## mubalruk (★) 參照 balruk

1. 醒了. mubalruk lra i tiyan. 小女娃醒了。

## ubalruk (★) 參照 balruk

1. 醒(命令). idenan lra aw ubalruk lra i! 天亮了該醒了吧!

## uwabalruk (★) 參照 balruk

1. 會醒. uwabalruk an asuwa i bau na babayan? 你姊姊什麼時候會醒來？

## balukbuk (★)

1. 寬鬆. balukbuk ku trukap. 我的鞋子很寬鬆。

## balukbukan (★) 參照 balukbuk

1. 寬鬆的程度. makuda dra balukbukan tu trukap? 他的鞋子怎麼這麼寬鬆啊？

## baluni (★)

1. 雀榕. an semaseber na baluni i, kamawan dra aputr. an ta kanaw i, emareseresem. amau tu kinasagaran dra lrarlakan a asuwa driya! 雀榕發芽時形如花朵，吃起來酸酸的，從前是孩子們的最愛呢

## -bangabang (★)

1. 忙碌. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

## bangabangan (★) 參照 -bangabang

1. 忙碌事. unyan dra palruwan ta bangabangan i sabak. 家中的事務是永遠忙碌不完的。

## bangabangaw (★) 參照 -bangabang

1. 打攪. ti bangabangaw driya na kiyakarun. inaba temalaulep driya. 我來打攪工作人員，趁機讓他們休息一下。

**kibangabang** (★) 參照 -bangabang

1. 拖時間. sagar kibangabang an kiyakarun. sasekadr anasuwa? 做事喜歡拖時間，什麼時候才會完成呢？

**mabangabang** (★★) 參照 -bangabang

1. 忙碌. mabangabang dratu kiyakarunan. aw adri lra alralrupe. 他忙碌的沒時間睡覺。 2. 煩惱. mabangabang kantu walrak na kualeng. 他為生病的孩子煩惱。

**pakabangabang** (★) 參照 -bangabang

1. 增加麻煩. adri mu temaranapaw aw kurepanana mu. a pakabangabang mu dra maidraidrangan. 你們不知道要小心而受傷了，你們增加長輩們的麻煩。

**bangesar** (★)

1. 英俊. bangesar idru na bangesaran. 那位青年很英俊。 2. 帥氣.

**bangangesaran** (★★) 參照 bangesar

1. 青年們. na bangangesaran i, pipaktu muarak peniya. 所有青年，要穿繡短褲跳舞。

**bangesaran** (★★★) 參照 bangesar

1. 青年. puwadrangi dra bangesaran i drekalr an karaub. 今晚，青年在部落報喜訊佳音。  
[miyabetan(準青年)經過三年的考驗，於大狩獵祭時接受所有族人的祝賀，晉身成為 bangesaran(勇士、青年)，當晚，挨家挨戶報佳音並分享喜訊。]



**kitubangesar** (★) 參照 bangesar

1. 進階成為青年的儀式. a miyabetan i, padrulun aw kitubangesar. 準青年換裝後接受成年加冠禮。



### **marabangesangesar** (★) 參照 bangesar

- 最榮耀;最帥氣. kitubangesar aw kurenang muarak i, tu marabulabulay marabangesangesar dra mainayan. 準青年先跟著跳傳統舞後便進階成為青年，這個時候是男人最榮耀最帥氣的時刻。

### **baniken** (★)

- 門門. a tatalaan a suwakesukan dra alreban na kawi i, a baniken kema ta. 我在扣穀倉的門。

### **bananikeni** (★) 參照 baniken

- 要上門門. adri bananikeni na alreban! kapuwaari muruma i bau na mainayan. 門不要上門門！你哥哥會比較慢回來。

### **banikenay** (★) 參照 baniken

- 上門門了. tu banikenay lra kan ama na alreban . 爸爸已把門上門門了。

### **banikenu** (★) 參照 baniken

- 上門門. an kalralrupe yu an karaub i, banikenu lra na alreban! 晚上要睡覺時，門要上門門喔！

### **benaniken** (★) 參照 baniken

- 在上門門. benaniken kana alreban i likudran i ina. 媽媽在上後門的門門。

### **pabanikenan** (★) 參照 baniken

- 讓…上門門. mubelitru nu lima. pabanikenan kanu wadi na mainayan na alrapan! 你的手骨折，讓你弟弟上門門吧！

### **banin** (★★)

- 木板. milibeng mi dra banin. 我們家用木板牆。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **barasa** (★★★★)

- 石頭. adri pangangesei dra barasa a trau. an mabuli. 不要用石頭砸人，會受傷的。



**barasarasa** (★) 參照 barasa

1. 均是石頭. kakuwalengan ta penitaw an barasarasa na uma. 田裡均是石頭時，很不好用鋤頭耕作(挖)。

**mibarasa** (★) 參照 barasa

1. 有石頭. mibarasa na beras. kibarasai driya aw resiyuku lra! 米中有摻石頭，先把石粒挑檢後再拿去煮！ 2. 結石. mibarasa ku tratrepil. auka ku kitruwaka andaman. 我腎結石了，明天要去開刀。 mibarasa ku tratrepil. auka ku kitruwaka andaman. 我腎結石了，明天要去開刀。

**barat** (★)

1. 橫樑. puwaisatr kana barat garem. 現在在上樑。

**baratan** (★) 參照 barat

1. 橫放在(命令). baratan na banin kana kali i isatr! ta pakalrangan. 把木板橫放在水溝上，我們要走過去用的。

**baratanay** (★) 參照 barat

1. 橫放在. daw baratanay na kawi kadri? temala dra dalan. 為什麼把木頭橫放在這裡？擋路了。

**barataw** (★) 參照 barat

1. 橫著；橫放. idri na barat i, kainaba an ta barataw kadri? 這個橫樑可以橫放在這裡嗎？

**baratu** (★) 參照 barat

1. 橫著(命令). baratu an meretra yu kana basikaw! 把竹子橫著放！

**benarat** (★) 參照 barat

1. 上樑. benarat lra dra barat na temama? 爸爸的工作進度到上樑了嗎？

**mibarat** (★) 參照 barat

1. 用(有)橫樑. mibarat dra balrias niyam ruma. 我們家用檜木當橫樑。

### barawang (★)

1. 寬敞. barawang tu babalu kana Kubaw. Kubaw(男)家的庭院很寬敞。

### barawangan (★) 參照 barawang

1. 寬敞的程度. tu barawangan kantu babalu i, karuwa ta sadrekalran muwadruk. 他家的庭院寬敞到整個部落的族人都可以在那裡集合。

### barelabilran (★)

1. 飄動(穿著的情形). barelabilran tu kiuwan dra lralrak garem. 現在孩子的穿著東垂西飄的。

### baretuk (★)

1. 丟；擲. uwa baretuk dra dudu! 去丟椰子果！

### baretukanay (★) 參照 baretuk

1. 丟給. ku baretukanay na ukak kana suwn i pitaun. 我把骨頭丟給在門口的狗。

### baretukaw (★) 參照 baretuk

1. 丟. tu baretukaw ku dra mali kan alielri. 我的朋友拿球丟我。

### baretuku (★) 參照 baretuk

1. 丟(命令). tremakaw mekan dra kuraw na ngiyaw. baretuku dra kawi! 貓偷吃魚，拿樹枝丟牠！

### benaretuk (★) 參照 baretuk

1. 丟. malak dra barasa aw, benaretuk dra latru na lralrak. 小孩子拿石頭丟芒果。

### baretut (★)

1. 香蕉蕊. belakas tu baretut kandri na belrbelr. 這串香蕉的蕊很長。



原住民族語言研究發展基金會版權所有



### bariyaw (★)

1. 芒草. asuwa driya. sadru a bariyaw kandri na umauma. driyama, tu pungaladay dra “Bariyariyaw”. 早期這塊田遍地是芒草，因此得名為「Bariyariyaw」。

### barutut (★)

1. 香蕉雄蕊(花). a “baretut” i, tu aputr dra belrbelr. an numa i, “barutut” kema a trau. mararisan a! 「baretut」是香蕉的雄性花蕊，有時也有人說「barutut」，都是一樣的呀！

### basak (★)

1. 扛. uwa basak dra pawti i esan! 去水田扛麻袋！ [很重的要用扛(basak)，很輕的可以用手提(trilrtrilr)。]

#### **basakaw** (★) 參照 basak

1. 扛了. ku basakaw na sasautran na basikaw. 我扛比較細的竹子。

#### **basaku** (★) 參照 basak

1. 扛. basaku na alaludrunan na pinautian! 扛很重的麻袋！ [命令]

#### **benasak** (★) 參照 basak

1. 扛了. benasak dra lumay i Sulikang muka pukaya i palakuwan. Sulikang(男)扛了稻穀送到去集會所。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有  
**karabasakaw** (★) 參照 basak

1. 一起扛了. niyam karabasakaw na bunga puisatr i kakipa. 我們一起把地瓜扛到牛車上了。

#### **karabasaku** (★) 參照 basak

1. 一起扛. karabasaku na kawi! aw retraan i likudran kana ruma. 一起扛木材！放在屋後。  
[命令]

#### **mibinasakan** (★) 參照 basak

1. 有扛著. mibinasakan dratu rutu kana pubetan idru na miyabetan. 那位準青年扛著教父的揹包。

**pabasakanay** (★) 參照 basak

1. 讓…扛. ku pabasakanay na budek kan Angtedr muruma. 我讓 Angtedr(男)把細沙扛回家。

**basal** (★)

1. 畦. druwaya basal ku sinapukan. 我播(播種)兩畦的秧苗。 [指水田分成一小塊一小塊的種植。]

**binabasal** (★) 參照 basal

1. 分畦. binabasal ku esan. 我的水田分畦了。

**base** (★)

1. 洗. an muruma yu kemay i takesian i, base lra! maw? 你從學校回來後要洗衣！好嗎？ [因洗的類別不同，所以說法不一樣，如 base 洗衣物類，dirus 洗澡，Irisaw 洗鍋碗瓢盆，rienup 洗臉，sabsab 洗手腳、物件，uram 洗頭髮。 ]

**babasean** (★) 參照 base

1. 要洗的. a babasean nu kiuwan na miyalritra. 你沾泥巴的衣服是要洗的。

**baseanay** (★) 參照 base

1. 幫…洗了. adri kirungetr tu dradrek. aw ku baseanay dra trarub. 他的身體不適，我幫他洗了被單。

**baseay** (★) 參照 base

1. 洗了. tu baseay lra ku sinenungan na kiuwan kan nanalri. 我穿過的衣服媽媽已經洗了。

**basei** (★) 參照 base

1. 洗(命令). basei driya masalr nu kiuwan! 你的衣服再洗一次！

**benase** (★) 參照 base

1. 洗了. benase dratu pakakasatr aw, adri benase kantu pakasabak. 他只洗了上衣而已，並沒有洗內衣褲。

**binasean** (★) 參照 base

1. 洗過了. binasean aw binaybay lra na kiuwan. 衣服都洗過了也都晾了。

**karabase** (★) 參照 base

1. 一起洗. karabase dra saudung dra kiuwan nadru na maluwadi. 那兩姊妹一起洗了一堆衣服。

**karabaseay** (★) 參照 base

1. 一起洗了. niyam karabaseay lra kay Miing na trarutrarub. 我和 Miing(女)一起洗完了被

單。

**mubase** (★) 參照 base

1. 洗淨. ta dreremaw driya dra sabun na kiping i, paseket mubase tu kitral. 先把衣服浸泡在肥皂水裡，才能將汙穢洗得乾淨。

**pabaseanay** (★) 參照 base

1. 讓…洗. tu pabaseanay tu trukap kanku wadi na babayan. 他讓我的妹妹洗他的鞋子。

**pabaseay** (★) 參照 base

1. 讓…洗. tu pabaseay dra bui na asawa kan mulri na mainayan. 爺爺讓媳婦洗襪子。

**basibas** (★)

1. 少年年祭. basibas i, tu kasangalan dra trakubakuban i Puyuma. 少年年祭是 Puyama(部落名)少年會歡慶的日子。 [basibas 少年年祭對男孩子的成長具有重大的意義。basibas 的活動由青少年組(trakubakuban)的青少年組(maradawan)主導，活動地點在少年會所(trakuban)及部落，時間在十二月底舉行。 ]

**kabasibasan** (★) 參照 basibas

1. 少年年祭活動. kabasibasan dra Puyuma an waliyusan na amiyan. 年底正是 Puyama(部落名)少年的年祭活動。

**mubasibas** (★) 參照 basibas

1. 舉行少年年祭. tu pakabulayay kikarun kana trangkangkar ta drekalr aw, mubasibas lra a trakubakuban. 祭司先為部落做驅穢的儀式，青少年組才舉行少年年祭。

**basikaw** (★★★★)

1. 竹子. semalem mi dra basikaw i drenan. 我們在山上種竹子。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

**kabasikawan** (★) 參照 basikaw

1. 叢竹；長枝竹. a kabasikawan i, inaba sasangaan dra ruma. 叢竹很適合蓋房子用。

**kibasikaw** (★) 參照 basikaw

1. 砍竹子. kibasikaw mi dra dadawayan dra siyaki. 我們砍要製作畚箕用的竹子。

### **basilulr** (★)

1. 麵包樹. imaran an ta pusiyaway tu buwa kana basilulr. 麵包樹的果核煮湯很好吃。

### **basuk** (★)

1. 復振. uwa basuk drata pinungaiyan! 去復振我們的語言！

### **basukaw** (★) 參照 basuk

1. 發作. lritek na wari i, tu basukaw ku nanayan dar. 天氣冷時，我的病痛會發作。 kudrama an ta basukaw driya ta kakuwayanan na bulretrenganan. inaba meladaladam ta lralk. 我們何不把傳統文化復振，好讓我們的孩子有機會學習。

### **basuku** (★) 參照 basuk

1. 復振(命令). basuku mu kinalradraman na pauwayan! aw paladamu ta! 復振你們所知道的習俗！然後教我們嘛！

### **benasuk** (★) 參照 basuk

1. 復發. amelri kuiku na benasuk kantu sepelran. 不是我去撩起(復發)她的傷心事。

### **mubasuk** (★) 參照 basuk

1. 復發了. mubasuk tu kualengan kan mulri na babayan. 外婆的病復發了。

### **basulan** (★)

1. 大簾蓆. asuwa driya. a basulan i, a pakakadawan dra lumay. 從前，大簾蓆是用來曬稻穀的。

### **batebatelan** (★)

1. 紅腫；小紅點. batebatelan tu kinaratran kana gerger. 蜜蜂蟄的紅腫了。

### **bati** (★)

1. 說；話. idri i, tu bati drata temuwamuwan driya. 這是我們老祖先說的。 kilrengaw dratu bati dra maidrajdangan. 要聽老人家的話。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **babatiyaw** (★) 參照 bati

1. 告訴. nu babatiyaw lra nadru na lralk dratu kakudayan? 你告訴孩子們要如何做嗎？

### **batibatiyan** (★) 參照 bati

1. 故事. sadru ta batibatiyan dra karemasamasalr. 我們有很多神話故事。

### **benabati** (★★) 參照 bati

1. 說. benabati yu dra manay? aw meletat tu matra kanu wadi na mainayan! 你到底在說些什麼？你弟弟的眼睛瞪的那麼大！

### **benatibati** (★) 參照 bati

1. 一直講. makarumaruma benatibati dra amelri nu mamanay tu bati. 到處去講那些沒有意義的話。

**pabati** (★) 參照 bati

1. 讓……說. tu lribakaw ku pabati aw, mauliulid ku dra rarengay dra manay. 他突然要我說，霎那間不知要說什麼。

**pabatiyaw** (★) 參照 bati

1. 讓…說. ku pabatiyaw i Kimura. inaba saigu benabati. 我讓 Kimura(男)說話，口才才會進步。

**batrekar** (★)

1. 乾. adri maaudalr aw batrekar na dare. 好久沒下雨土壤很乾。

**binatrekar** (★) 參照 batrekar

1. 乾的. marasagar ku mekan dra tinalrek dra binatrekar. 我比較喜歡吃乾飯。

**kabatrekaraw** (★) 參照 batrekar

1. 使…乾. tremapa ta dra kulabaw i, ta kabatrekaraw i imaran. 田鼠肉要燻乾才好吃。

**kabatrekaru** (★) 參照 batrekar

1. 使…乾(命令). kabatrekaru nu trinapayan na patraka! 把肉烤乾一點！

**marekabatrekar** (★) 參照 batrekar

1. 越來越乾. uniyen dra enay i kali aw, marekabatrekar na esan. 水溝沒有水，水田越來越乾。

**batring** (★)

1. 頭痛. batring ku. alra kararuud ku maku? 我頭痛，可能會感冒喔？

**batringan** (★) 參照 batring

1. 頭痛的程度. makuda dra batringan ku tranguru? 我的頭怎麼那麼痛阿？

**kababatring** (★) 參照 batring

1. 會頭痛. daw kureaudalr yu? an maruud yu i, kababatring yu i! 你為什麼要淋雨呢？您感冒了會頭痛的耶！

**batriyulr** (★)

1. 榕樹. tu rami dra batriyulr i, makeser kemakawang. 榕樹的根很會長。字面意：榕樹的根很有力量走路。

**batulrayaw** (★)

1. 鐵. mialreban mi dra batulrayaw. 我們家用鐵門。

### baturan (★)

1. 月橘(七里香). tu tragedreg kana kakipa i, a dinaway dra baturan. 牛車柱是月橘樹的材質。

### bawang (★)

1. 屁. a bawang i, ulraya na melrengaw. ulraya na pawsus. na melrengaw i, adri kaangetrulan. na pawsus i, angetrul. 屁有的是有聲的，有的是無聲的。有聲的屁比較不臭，無聲的屁很臭。

### bawangay (★) 參照 bawang

1. 放屁. ti bawangay nadru na trau na emasatr a! 我真想給那些傲氣的人放屁呢！

### bawangi (★) 參照 bawang

1. 放屁(命令). an maranger yu benawang i, uwa bawangi na suwan! 你若想放屁，去對狗放屁！(說笑)

### benawang (★) 參照 bawang

1. 放屁了. kiyagelayan benawang an maekan ta. 吃飯時放屁是很不禮貌的。

### parebawabawang (★) 參照 bawang

1. 一直放屁. an mekan ta dra buaw i parebawabawang ta. 吃樹豆會一直放屁。

### parebawang (★) 參照 bawang

1. 很會放屁. an mekan ta dra bunga i, parebawang ta. 吃地瓜(甘薯)後，很會放屁。

### bawi (★)

1. 驅趕. uwa bawi dra ayam i dawadawa! 去驅趕小米園的鳥！

### bawbawiyaw (★) 參照 bawi

1. 不停的驅趕. na ayam i dawadawa. an ta bawbawiyaw lra kemuda i, adri muwai penuwar. 再怎麼不停的驅趕在小米田裡的鳥群，還是趕不走那些鳥。

### bawiyaw (★) 參照 bawi

1. 驅趕. ku bawiyaw na siri muka purikana. 我驅趕羊群去放牧。

### bawiyu (★) 參照 bawi

1. 驅趕(命令). bawiyu na ngangalaw! an tu sipureaw na kuraw. 把蒼蠅趕走！以免魚被蒼蠅圍攻。

### benawi (★) 參照 bawi

1. 驅趕了. benawi dra suwan i mulri na babayan i, malradu. 我奶奶驅趕狗時，跌倒了。

### karabawiyaw (★) 參照 bawi

1. 一起驅趕. niyam karabawiyaw idru na gung na semasuang kana walrak. 我們一起驅趕那

頭衝撞小孩的牛。

**pabawiyaw** (★) 參照 bawi

- 讓…驅趕. ku pabawiyaw dra maymay i Berengan. 我讓 Berengan (男)趕鴨子。

**baybay<sub>1</sub>** (★)

- 晾. uwa baybay dra kihuwaruwani! 去晾衣物！

**bayaybayan** (★) 參照 baybay<sub>1</sub>

- 要晾的(指衣物). daleken driya na kihuwan. a bayaybayan driya. 衣服還濕濕的，是要再拿去晾的。
- 晒衣場. kadrini i, a bayaybayan dra kihuwaruwani. 這裡是晒衣場。字面意：這裡是晒衣物的地方。

**baybayaw** (★) 參照 baybay<sub>1</sub>

- 晾了. mu baybayaw lra na kihuwan? 你們已經把衣服晾了嗎？

**baybayu** (★) 參照 baybay<sub>1</sub>

- 晾(命令). angeser na lreap. uwa baybayu! 草蓆有尿騷味，拿去晾！

**benaybay** (★) 參照 baybay<sub>1</sub>

- 晾了. benaybay ku dra trarub a semaluwan. 早上，我把棉被晾了。

**karabaybayaw** (★) 參照 baybay<sub>1</sub>

- 一起晾了. niyam karabaybayaw kay Puni na binasean. 我和 Puni(女)一起晾了洗過的衣服。

**mibaybayan** (★) 參照 baybay<sub>1</sub>

- 有晾處(晒衣場). mibaybayan mi dra barawang. 我們有很寬大的晒衣場。

**pabaybayaw** (★) 參照 baybay<sub>1</sub>

- 讓…晾. tu pabaybayaw dra ketrebe dra kihuwan i Amin. 他讓 Amin(男)晾厚的衣服。

**baybay<sub>2</sub>** (★)

- 屋簷；走廊. maaudalr. kaita kurebalriya i baybay. 下雨了，我們一起到屋簷下躲雨。

**bekas** (★)

- 衝過去. uwa bekas madreki elra dra trau a! masingki kakuwa a trau kanu! 你隨便的衝過去罵人，別人以為你是神經病呢！

**bekasaw** (★) 參照 bekas

- 衝去. tu arikaw naniyam bunga kantu gung. tu ukayaw bekasaw kan nanalri. 我們家的地瓜園被他的牛亂踩，我媽媽衝去他家理論。

**benekasa** (★) 參照 bekas

- 衝過去. tu salrepitay dra trau i Saku i, payas muka benekasa i tinataw. Saku(女)被人打，她的媽媽即刻衝過去找人家理論。

**bekelr** (★)

- 堆疊. uwa bekelr dra daramiyan i esan! 去水田堆疊稻草！

**bekelru** (★) 參照 bekelr

- 堆疊(命令). bekelru i palalidringan na kawi! 把木柴堆疊在牛車庫！

**pekelraw** (★) 參照 bekelr

- 堆疊了. ku bekelraw i repuyungan na trabak. 我把箱子堆疊在角落。

**bekutr** (★)

- 折彎. uwa bekutr dratu saadr dra basikaw! 去折彎竹子的枝！

**bekutraw** (★) 參照 bekutr

- 折彎了. ku bekutraw tu ludus kana kawi. 我把樹尾折彎。

**bekutru** (★) 參照 bekutr

- 折彎(命令). bekutru nu lima! alra wabekutr nay? 把你的手折彎！看看會不會彎折？

**mubekutr** (★) 參照 bekutr

- 彎折了. mubekutr tu buled. 他的扁擔彎折了。

**wabekutr** (★) 參照 bekutr

- 會彎折. bekutru nu lima! alra wabekutr nay? 把你的手折彎！看看會不會彎折？

**belakas** (★★)

- 長. belakas driya ta kakawangan. ta ruwaruwawayaw ta kedrang! 我們要走的路還很長遠，留一點體力吧！

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**belakalakas** (★) 參照 belakas

- 長長的；長形. idri na esan i, belakalakas aw kakuwalengan ta kikarun. 這塊水田的地形長長的，很不好耕作(工作)。

**kabelakasaw** (★) 參照 belakas

- 使…長. ta kabelakasaw na tatalu. kalreayan ta benetbet. 把繩子弄長一點，方便捆綁。

**marabelakalakas** (★) 參照 belakas

- 最長. maramaidraidrang lra i drekalr. adriyalra marabelakalakas tu kinakawangan i punapunan. 他在部落是年紀最大的，他走過的路當然是最長的。

## belalawatr (★)

1. 蜘蛛網. idru na belalawatr i, tu ruma kana kamakamang. 那片蜘蛛網是黑蜘蛛的家。

## belalawatray (★) 參照 belalawatr

1. 長蜘蛛網了. adri ta kikadruwi a ruma i, tu belalawatray. 房子如果不住，就會長蜘蛛網了。

## mibelalawatr (★) 參照 belalawatr

1. 有蜘蛛網. muka yu isuwa aw mibelalawatr nu arebu? 你去哪裡怎麼頭髮有蜘蛛網？

## belawalawas (★)

1. 空曠；曠野 .ku tiluanay kana belawalawas na gung. 我把牛綁在空曠的地方。

## beledas (★)

1. 剖片. uwa beledas dra basikaw! 去把竹子剖片！ [把長條如竹子、簾之類的植物，剖開成一片一片謂之 beledas。]

## belaledasan (★) 參照 beledas

1. 要剖片的. a belaledasan driya idru na basikaw. 那竹子是要剖片的。

## beledasaw (★) 參照 beledas

1. 剖片了. nu beledasaw lra na uway? 你把簾剖片了嗎？

## beledasu (★) 參照 beledas

1. 剖片(命令). beledasu na basikaw i babalu! 把庭院的竹子剖片！

## beneledas (★) 參照 beledas

1. 剖片了. beneledas dra basikaw dratu sasangaan dra siyaki i mulri na mainayan. 我祖父要把做畚箕的竹子剖片了。

## belelruwan (★)

1. 山谷. mutani kana belelruwan na palidring. 車子掉到山谷。

## belenu (★)

1. 賽跑. an muwagamut i, belenu na babayan. 舉行除草完工慶時，婦女會賽跑。 [belenu(賽跑)的跑步方式如同現在的馬拉松(輕鬆的跑)。在卑南族 Puyuma 部落的習俗祭典中，有這種 belenu(賽跑)的賽程：三月份的 muwagamut(婦女除草完工慶)、十二月的 basibas(少年年祭)及 mangayaw(大狩獵祭)kitubangsar(準青年晉身儀式)，辦理 belenu(賽跑)。]

## beliyas (★)

1. 翻；反. uwa beliyas dra lreap i patraran! 去外面把草習喜蓆翻過來！

## beliyaliyasaw (★) 參照 beliyas

1. 反反覆覆. ta beliyaliyasaw pakadaw na radis i, kapalalamu tarekadaw. 反覆的翻起正在晒的花生，會比較容易晒乾。

### **beliyasaw** (★) 參照 beliyas

1. 推翻. niyam beliyasaw tu nirengayan. 我們推翻他所說的話。 2. 反過來. tu beliyasaw tu kiuwan benaybay. 他把衣服反過來晾。

### **beliyasu** (★) 參照 beliyas

1. 翻(命令). semasiyan ku dra kuraw. uwa beliyasu driya! 我正在煎魚，去將牠翻一翻！

### **karabeliyasaw** (★) 參照 beliyas

1. 一起翻了. niyam karabeliyasaw na basulan maluwadi. 我們兄弟倆一起把大藤蓆翻過來了。

### **marebeliyaliyas** (★) 參照 beliyas

1. 來來去去. a manay nu inabaluwan? daw marebeliyaliyas yu? 您忘了什麼東西？為什麼來來去去呢？

### **mubeliyaliyas** (★) 參照 beliyas

1. 翻來覆去. saesungan mubeliyaliyas dratu nanayan kantu kinitruwakan. 開過刀後，他痛的整夜翻來覆去。

### **mubeliyas** (★) 參照 beliyas

1. 反了；顛倒. mubeliyas nu pinikiruwan. 你的衣服穿反了。

### **parebabeliyas** (★) 參照 beliyas

1. 還(物). tu karayasaw ta kibulas dra paisu aw, adri parebabeliyas. mabinga ku lra i! 他經常的跟人家借錢，又不還錢，好煩哦！

### **parebelaliyas** (★) 參照 beliyas

1. 反悔.“aiwa” an kema ta driya i, adri ta lra parebelaliyas drata tinubangan. 既然已經說：「是的！好的！」，就不可以反悔。

### **parebeliyaliyas** (★) 參照 beliyas

1. 反覆的. idru na trau i, makuda dra ulidan parebeliyaliyas dratu nirangeran? 那個人怎麼那麼樣地不會反覆思考？

### **parebeliyas** (★) 參照 beliyas

1. 還(物). an adri nu payasi parebeliyas tu manay driya i, kasasadru tu ngai i likudran. 你若不直接還他的東西，背後會有很多話。

### **belrbelr** (★)

1. 香蕉. na belrbelr i, ulringulr aw dalre. tu kinasagaran dra lutung. 香蕉香又甜，是猴子的最愛。

kanta i Puyuma i, “belrbelr” kema ta. kadri Mulibelibek i, “velrvelr” kema nadru. 在我們 Puyuma 部落香蕉是「belrbelr」的說法，在 Mulibelibek 部落是「velrvelr」的說法。[Mulibelibek 部落稱「velrvelr」]



### **kiyabelrbelr** (★) 參照 belrbelr

- 採香蕉. aru kiyabelrbelr mi garem kana wari i, maudalr aw madranga mi lra. 今天我們本來要採香蕉的，下雨了只好停了。

### **benare** (★)

- 腫. ku kinakawakawangan i, benare ku dapalr na inubengiyalan. 因為走來走去的緣故，我扭過傷的腳腫起來了。

### **benabare** (★) 參照 benare

- 浮腫. benabare tu dapalr i, alra amau na mikualengan dra rami nay? 他的腳浮腫，是不是因為有肝病呢？

### **benaseng** (★)

- 腫. matrangis yu? daw benaseng nu matra? 妳哭了嗎？妳的眼睛怎麼腫起來呢？  
[benaseng(腫)專指眼睛部位的腫。]

### **benen** (★)

- 流沙. asuwa driya, ulraya a benen i inayan. an mauka purikana a lrarlak i, tu turuway kantu maidraidrangan dra “taranapaw an malalinay mu! kana lriralritra i, ulraya a benen dar.” kema. 早期，溪邊有流沙，孩子若要去牧牛，家長會叮嚀：「嬉戲時要注意！在爛泥巴中有時會有流沙。」

### **benlruwi** (★)

- 噴出來. ku peresaw tu susu kana siri i, benlruwi tu asi. 我擠母羊的乳房，奶水就噴出來。

### **bensensen** (★)

- 站穩 . bensensen retigitigir aw isaisatraya yu dra trau. 站穩方為人上人。

### **beras** (★★)

- 米. bulenan niyam pinatrinapan na beras. 我們舂打的米很白。



**puwaberasan** (★) 參照 beras

1. 米. na beras i lubuk i, abaku kana puwaberasan! 布袋的米裝在米缸！

**saberasan** (★) 參照 beras

1. 一口. saberasan tu walrak kan Miduay. Miduay(女)只有一個(口)孩子。

**beray** (★★)

1. 紿. beray ku lra dra tabu kana druna lrarlak na mauka i takesian. 我已經給那些要去學校的孩子們便當。

**berayan** (★) 參照 beray

1. 使...給(命令). berayan na paisu kan taina! tu tratrima dra patraka. 把錢拿給你媽媽！那是她要買肉用的。

**berayay** (★) 參照 beray

1. 紿了. ku berayay dra saima dratu kararuwayan mekan. 我已經給了他一點點夠他吃的量。

**berayi** (★) 參照 beray

1. 紿(命令). berayi dratu kiniyaami! alra tu kakudayan i! 紿他他所需求的！也許他有用途呢！

**kiberay** (★) 參照 beray

1. 向...要了. kiberay ku kan nanalri dra paisu. ku tratrimaan dra tilin. 我向媽媽要了錢，我要買書用的。

**kiberayi** (★) 參照 beray

1. 向...要(命令). an ulraya i, kiberayi dra saima! 如果有就向他要一點！

**berber** (★)

1. 發動. an paberber ta dra utubay i, berber kema tu lrengaw. 發動機車時發出 berber 的聲音。

**maberber** (★) 參照 berber

1. 發動了. maberber lra na palidring. 汽車發動了。

**paberber** (★) 參照 berber

1. 使…發動. i manay na pabereber kanku palidring? 是誰發動我的車子？

**paberberan** (★) 參照 berber

1. 使…發動(命令). paberberan kan bau na utubay! 請你先生發動機車！

**paberberanay** (★) 參照 berber

1. 使…發動. tu paberberanay kan Ising na palidring. 他請 Ising(男)發動車子了。

**paberberaw** (★) 參照 berber

1. 使…發動了. tu paberberaw kana bangesaran nu utubay. 青年發動了你的機車。

**paberberu** (★) 參照 berber

1. 使…發動(命令). paberberu na utubay! 把機車發動！

**bereang** (★)

1. 智齒. an tematelriw a bereang i, benare aw nana dar. 長智齒時，有時會腫起來而且很痛。

**besbes** (★)

1. 吹. tu lrengaw kana bali i, besbes kema. 風吹時發出 besbes 的聲音。

**besbesay** (★) 參照 besbes

1. 被風吹. temedrer tu besbesay dra bali na trarub i, marum lra! 棉被整天被風吹，乾了耶！

**pabesbes** (★) 參照 besbes

1. 使…吹. ulraya i patraran pabesbes dratu katrakatr i baelri Anguru. Anguru 哥哥在外面把長褲吹吹風。

**pabesbesanay** (★) 參照 besbes

1. 使…吹. tu pabesbesanay dra sinpuki tu tilin na daleken. garemaremay i marum lra. 他用電風扇吹溼溼的書，一下子就乾了。 [sinpuki(電風扇)，借詞(自日語)。]

**betan** (★)

1. 圍裙(短)(男用). tu betan dra trakubakuban i, a tilitiliran; tu betan dra miyabetan i, a tremangiya; tu betan dra padradrulun i, a udreudrem. 少年會成員的圍裙是花色的；準青年的圍裙是藍色的；將進階成為青年的圍裙是黑色的。 2. 尿片 . padruluni dra betan na manuden! 幫嬰兒換尿片！

**kipubetan** (★) 參照 betan

1. 進行儀式. na aru kipuwabetan i, an semaluwaluwan semabalr kipubetan. 要進階為準青年者，在清晨行認教父認義子的儀式。

**mibetan** (★) 參照 betan

1. 圍圍裙. mibetan lra tu walrak kan baelri na babayan. 姊姊的小孩已經晉身為準青年了。字面意：指姊姊的小孩已圍圍裙了。

**miyabetan** (★★★) 參照 betan

1. 準青年. na miyabetan i, tu basakaw tu kiuwaruwana kana pubetan muruma. 準青年把教父的衣物扛回家。



**piyabetan** (★) 參照 betan

1. 要進行儀式. piyabetan kandri na ami i Aliwanes. Aliwanes(男)今年要進行認教父的儀式。

**pubetan** (★) 參照 betan

1. 為...進行儀式. pubetan i maidrang Lamanay kan Buya. Lamanay 為 Buya 進行認教父的儀式。 2. 教父 . i maidrang Dalisin na pubetan kanku. Dalisin(男)長老是我的教父。

**pubetanay** (★) 參照 betan

1. 進行儀式了. an tu pubetanay driya dra maidrang a mainayan i, temekedr lra dra nirangeran. 男人一旦接受認教父儀式，就會懂得思考做事穩重。

**betbet** (★)

1. 繩. betbet dra tatilu aw patrungrungrul! 把繩子綁著並接起來！

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**betbetan** (★) 參照 betbet

1. 繩在(命令). betbetan kana kawi tu tatilu kana gung! 把牛的繩子綁在樹上！

**betbetanay** (★) 參照 betbet

1. 繩在. nu salriabung i, ku betbetanay kantu palidring kana manuden. 你的包巾我綁在嬰兒車。

**betbetaw** (★) 參照 betbet

1. 繩住. ku betbetaw dra trii na aladr. 我用鐵絲綁住籬笆。

**betbetu** (★) 參照 betbet

1. 繩住(命令). betbetu tu tatilu kanu trukap! 繩住你的鞋帶！

### **betra** (★)

1. 騙. nu betrabetraw ta. ti puwanganlad yu kan “Betra”. 你常常騙大家，我要給你取外號叫“Betra”(騙子)。

### **babetraaw** (★) 參照 betra

1. 騙了. tu babetraaw ku kan ngidralri dra “mikataguwin ku lra.” kema. 我的朋友騙我說：「我已經結婚了。」

### **babetrau** (★) 參照 betra

1. 騙(命令). adri ku maranger muka menauwa dra iga. uwa babetrau dra kualeng ku! 我不想去看電影，去騙他我生病了！

### **benabeta** (★) 參照 betra

1. 騙了. an benabeta ta dra trau i, tu kuwarenangan adri semeer kanta. 我們騙人，相對的人家會不信任我們。

### **betreel** (★)

1. 勒住. uwa betreel dra suwan tu kayaw ku! pakabetreel ta dra suwa? 他跟我說：去勒住狗！我們勒得住狗嗎？

### **benetreel** (★) 參照 betreel

1. 勒住. benetreel yu dra manay? 你勒住了什麼？

### **betreelaw** (★) 參照 betreel

1. 勒住. areetr lra dradru ku pukuy aw, tu betreelaw ku nien. 我的扣子太緊了，勒住了我的脖子。

### **betreelu** (★) 參照 betreel

1. 勒住(命令). betreelu tu nien kana terekuk! 勒住雞的脖子！

### **binetreel** (★) 參照 betreel

1. 被勒住. a binetreel dra tatilu tu nien kana gung. 牛的脖子是被繩子勒住的。

### **pakabetreel** (★) 參照 betreel

1. 勒得住. uwa betreel dra suwan tu kayaw ku! pakabetreel ta dra suwa? 他跟我說：去勒住狗！我們勒得住狗嗎？

### **betriil** (★)

1. 硬的. betriil idri na barasa? 這塊石頭很硬嗎？

### **betratriilan** (★) 參照 betriil

1. 硬硬的. tu pamiliaw na barasa na betratriilan. 他挑出材質很硬的石頭。

**betrailan** (★) 參照 betriil

1. 硬度. makuda dra betrailan idri na dinukel? 這春黏糕怎麼這麼硬?

**kabetriilaw** (★) 參照 betriil

1. 使…硬. ku kabetriilaw meliputr tu tamaku kan mulri na mainayan. 我把爺爺的煙草包的很緊實(硬)。

**kabetriilu** (★) 參照 betriil

1. 使…硬(命令). kabetriilu nu nilulun na kadupu! 你捲的紙要束緊(硬)一些!

**marabetriil** (★) 參照 betriil

1. 比較硬. na kawi aw na batulrayaw i, marabetriil na batulrayaw. 木頭和鐵，還是鐵比較硬。

**marekabetriil** (★) 參照 betriil

1. 越來越硬. an ta pakalrawalrawayaw na dinukel na abay i, marekabetriil. 春黏糕放久了就會越來越硬。

**bias** (★★★)

1. 煮. uwa bias dra enay. 去煮開水。 2. 熱. bias na wari a uninan. 今天的天氣很熱。

**biabias** (★) 參照 bias

1. 熱熱的. arelret an semiyaw ta dra biabias driya. 湯熱喝才有味道。

**biasanay** (★) 參照 bias

1. 幫…熱. ku biasanay dra enay i mulri na babayn na kualeng. 我幫生病的奶奶燒開水。

**biasaw** (★) 參照 bias

1. 加熱. ku biasaw na irupan. 我把菜加熱了。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**biasu** (★) 參照 bias

1. 加熱(命令). lritek na wari aw, biasu na enay ta tratrekelan! 天氣很冷，把我們要喝的水加熱！

**marabiabias** (★) 參照 bias

1. 最熱. marabiabias na enay na midreedre. 熱滾滾的水最熱。

**marabias** (★) 參照 bias

1. 比較熱. an kaguluwan aw an denun i, marabias an asuwasuwa? 冬天和夏天哪個時候比較熱？

**pubias** (★) 參照 bias

- 使…加熱. maruwa pubias dra dradrek tu siyaw dra trunga. 喝生薑湯會讓身體暖和(發熱)。

**bii** (★)

- 飛. uwa bii dra tuwap kema kanku! 叫我去放風箏！

**mubii** (★) 參照 bii

- 飛了. mubii tu aayam na tuwap kana walrak. 小孩的風箏玩具飛了。

**muwabii** (★) 參照 bii

- 在飛. an karauraub i, sadru a kengkeng na muwabii. 傍晚，小飛蟲到處飛。

**pubii** (★) 參照 bii

- 使……飛. a lrarlak mi driya i, sagar mi melesles dra basikaw pubii. 小的時候，我們喜歡搓竹片讓它飛。

**pubiiyaw** (★) 參照 bii

- 使…飛. baliyan na wari garem. ku pubiiyaw na tuwap i asatr tu inubiyan. 今天是個有風的天氣，我放風箏，風箏飛的很高。

**pubiiyu** (★) 參照 bii

- 使…飛(命令). lraman ta kana ayam na inimengan. pubiiyu benuraw! 小鳥關著很可憐，讓牠飛走吧！

**ubii** (★) 參照 bii

- 去飛(命令). matuka ku kemakawang muka i takesian, “utuayam aw ubii muka i takesian” kema i nanalri. 我懶得走路去學校，媽媽說：「你變成小鳥就可用飛的去上學。」

**-bikabik** (★)

- 發飆. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**kabikabik** (★) 參照 -bikabik

- 發飆(命令). uwa kabikabik! malradrama dra madradreki yu. 去發飆！讓他們知道你在生氣。

**mabikabik** (★) 參照 -bikabik

- 發飆了. an maliyay i namalri na maranak i, mabikabik dar. 叔叔喝酒醉時就會發飆。

**bikbik** (★)

- 抖掉. uwa bikbik dra kiruwan dra mitakumulr! 去把衣服上的棉花抖一抖！

**benikbik** (★) 參照 bikbik

1. 抖掉了. benikbik ku dra miiyabureng dra lubuk. 我抖掉布袋上的螞蟻了。

**bikbikan** (★) 參照 bikbik

1. 抖掉(命令). bikbikan nu katrakatr na mitrebul! 抖掉你長褲上的灰塵！

**bikbikanay** (★) 參照 bikbik

1. 使…抖掉. bikbikanay ku salriabung na miyatralun. 我把包巾上的草抖掉。

**bikbiku** (★) 參照 bikbik

1. 抖掉(命令). bikbiku driya nu kiuwan na miyadare! 抖掉你衣服上的泥土！

**bilin** (★)

1. 留. bilin lra dra saya dra tabu i ruma. 要留一個便當在家裡。

**bilinay** (★) 參照 bilin

1. 留了. tu bilinay dra padrangal dra puwaaselr kan temuetaw na babayan. 她的奶奶留給她珍貴的手鐲。

**bilini** (★) 參照 bilin

1. 留. bilini dra ngai! inaba masenkin tu wangar. 留話給他！讓他覺醒。

**mubilin** (★) 參照 bilin

1. 落後；遲緩. mubilin dra trau tu kiyakarunan. 他的工作落人後了。 mubilin dratu risarisan dra kalralradraman. 他在同學中學習較遲緩。

**uwabilin** (★) 參照 bilin

1. 會留下. an adri yu pakutrekutr i, uwabilin yu dra trau. 你如果不認真會落人後(會留下)的。

**wabilin** (★) 參照 bilin

1. 會留下；會落後. adri wabilin. pakurenangan nu kawang kantu dinapalran! 不要落後，緊緊跟上他的腳步！

**binaleng** (★)

1. 酸辣湯. an kadenunan i, semiyaw mi dra binaleng i uma. 夏天，我們在田裡配酸辣湯用餐。  
[將熟竹筍加水加適量的鹽，拌些辣椒放置約三天，略有些酸味，這就是族人特製的酸辣湯，大都在夏天食用。]

**binariyaw** (★)

1. 包葉糕 (abay 糯米糰之一). na binariyaw i, ta liputraw driya dra labilru aw, ta liputraw lra dra rengas. 包葉糕先用假酸漿的葉子包起來，再用月桃葉包起來。 [binariyaw 包葉糕又稱原住民的粽子，是卑南族獨特的食物。]

### -binga (★)

1. 煩. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

#### **beningabinga** (★) 參照 -binga

1. 一直煩. daw sagar yu beningabinga an semasenay i bau na babayan? 姊姊在唱歌時，你為什麼老喜歡煩她呢？

#### **bingayaw** (★) 參照 -binga

1. 煩. tu bingayaw ku dra walrak. adri ku lra paseket alrupe. 小孩子煩我，沒有辦法好好的睡。

#### **mabinga** (★) 參照 -binga

1. 煩. mabinga ta an tu druwayaw ta dra trau an mabangabang ta. maulid ta dra kakudayan. 我們正在忙時而有人來會覺得很煩，因為不知如何是好。

#### **pakabinga** (★) 參照 -binga

1. 添麻煩. pakabinga ta lra kanu dra mabangabang. 你正在忙，我們來添麻煩了。

#### **pakabingaya** (★) 參照 -binga

1. 添麻煩. adri auka pakabingaya kana yawan. 不要去給頭目添麻煩。

### bini (★)

1. 種子. tu bini dra manay idri? 這是什麼種子？

#### **pinubini** (★) 參照 bini

1. 所撥種的. tralrebek tu pinubini na kulang kan namalri. 爸爸播的菜種很濃密。

#### **pinubinian** (★) 參照 bini

1. 所撥種的……. tu pinubinian kan nanalri na dawa i, salaw bulay tu telriw. 媽媽播的小米，芽長的非常漂亮。

#### **pubini** (★) 參照 bini

1. 播種. na dawa lra, na kulang lra, na aputr lra. an peniya ta pubini i, gemusgus ta semubuk kana bini. adriya tu kani dra ayam. 不論是小米,青菜或是花卉，撥撒其種子後，輕輕地鬆土覆蓋種子，以免被鳥吃掉。

#### **pubinian** (★) 參照 bini

1. 撒種在(命令). pubinian na dawa i uma! 把小米的種子撒在田裡！

#### **mabini** (★) 參照 pubinian

1. 起疹子. musabak ku dratu alili dra trau i, mabini ku. 我進入別人的穀倉，結果起疹子。 [穀倉除了收藏穀物，甚至是存放穀物種子的地方。種子是非常神聖且不容他人任意靠近，以免遭到破壞或偷走。假如祖先不是同宗的人時，在未經主人

許可而擅自進入穀倉時，穀神會罰他的身體起疹子。在族人的長輩有此一說。]

**pubinianay** (★) 參照 pubinian

1. 撒種在. ku pubinianay tu bini kana kulang i bakabak. 我把菜種撒在菜園裡。

**puwabini** (★) 參照 pubinian

1. 正在撒種. puwabini ku dra pudrangiyen. 我正在撒雞冠花的種子。

**tinubini** (★) 參照 bini

1. 當種子. adri penauwa idri na tinubini na dawa aw, ku kirikirimaw pubini. 留做種子的小米不太夠，我就節省的播種子。

**binlrukuy** (★)

1. 地瓜甜湯. sagar mekan dra binlrukuy i mulri na babayan. 我的奶奶喜歡吃地瓜甜湯。

**bintuan** (★)

1. 旱稻. salaw ulringulr a bintuan an ta resiyukaw. 用旱稻米煮飯很香。

**bira** (★★★★)

1. 葉子. bulay tu bira kandri na kawi. 這棵樹的葉子很漂亮。



**birbir** (★) 參照 bira

1. 嘴唇. benare ku birbir. 我的嘴唇腫起來了。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**kiyabira** (★) 參照 bira

1. 採葉子. kiyabira yu anasuwa? 你什麼時候要去採葉子？

**mibira** (★) 參照 bira

1. 長葉子. mibira lra ku sinaleman na kayama. 我種的毛柿長葉子了。

**biruwa** (★)

1. 神靈. a temaramaw i menanau dra biruwa. 巫師會通神靈。

**biruwaruwa** (★) 參照 biruwa

1. 神靈界. an minatray a trau i, muka i biruwaruwa. 人死了就會到神靈界。

**biruwayaw** (★) 參照 biruwa

- 附身. tu biruwayaw yu kan manay? 你被誰附身了？

**mibiruwa** (★) 參照 biruwa

- 有神靈. a karumaan i, mibiruwa. 祖靈屋有神靈。

**bisin** (★)

- 量米筒. alakan ku driya dra bisin! 幫我拿量米筒來！ [早期，賣米買米不像現在裝袋的，而是用木製的量米筒量出消費者需要的量來買賣。量米筒不只是量米用，也可以量小米、花生、豆類等農作物的量。]

**bisinaw** (★) 參照 bisin

- 量了.asuwa driya. an tremima ta dra beras i, tu bisinaw dar. 早期，買米時是用量米筒的。

**bisinu** (★) 參照 bisin

- 量(命令). bisinu driya na buaw! 去用量米筒量樹豆的量！

**bitrbitr** (★)

- 拔. uwa bitrbitr dra kenaw i bakabak! 去菜園拔蔥！

**benitrbitr** (★) 參照 bitrbitr

- 拔. benitrbitr mi dra tralun. 我們拔草。

**bitrbitranay** (★) 參照 bitrbitr

- 幫…拔了. ku bitrbitranay dra kulang i nanalri dratu aabelan. 我幫媽媽拔了她要煮的菜。

**bitrbitraw** (★) 參照 bitrbitr

- 拔了. tu bitrbitraw ku sinalem na pangudralr. 他把我種的鳳梨拔掉了。

**bitrbitru** (★) 參照 bitrbitr

- 拔(命令). bitrbitru na tralun i lingidan kana kali! 拔除水溝邊的草！

**pabitrbitrau** (★) 參照 bitrbitr

- 讓……拔(命令). pabitrbitrau dra tralun na temakakesi! 讓學生拔草！

**pabitrbitraw** (★) 參照 bitrbitr

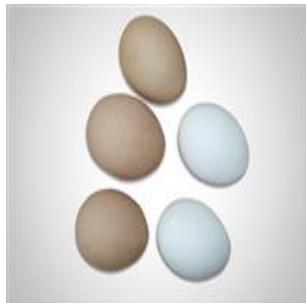
- 讓…拔了. ku pabitrbitraw dratu traremtem kana lumay i esan. 我讓他拔除稻田裡的稗子。

**pabitrbitu** (★) 參照 bitrbitr

1. 讓…拔(命令). pabitbitrau dra tralun na temakakesi! 讓學生拔草！

### **bitrenun (★★)**

1. 蛋. sadru tu trinimaan na bitrenun kan nanalri. 媽媽買了很多的蛋。



### **mibitratrenun (★) 參照 bitrenun**

1. 在生蛋. maidrang lra dradru aw adri lra mibitratrenun naniyam terekuk. 我家的雞太老了，不再生蛋了。

### **mibitrenun (★) 參照 bitrenun**

1. 生蛋. mibitrenun lra na ayam. 鳥生蛋了。

### **piyabitrenun (★) 參照 bitrenun**

1. 要生蛋. aru piyabitrenun na tawinaan i, kemakakak dar. 母雞準備生蛋時，有時會啼叫。

### **biyatr (★)**

1. 撥開彎折. uwa biyatr dra aladr aw usunung musabak! 去撥開彎籬笆後穿進去！ [將一條條的圍籬或柵欄撥開彎折謂之 biyatr.]

### **beniyatr (★) 參照 biyatr**

1. 撥開彎折. beniyatr ku dra kawi dra pinatala i mutrikel. 我撥開彎折木柵時折斷了

### **biyatraw (★) 參照 biyatr**

1. 彎折了. tu biyatraw na pukaredrengan na sautr i mutrikel. 他把小柱子拉彎就折斷了。

### **biyatu (★) 參照 biyatr**

1. 撥開彎折(命令). biyatu tu dapalr kana katengadrawan penatedrel! 彎折桌子的腳打直！

### **mubiyatr (★) 參照 biyatr**

1. 彎折了. daw mubiyatr tu patatala kana lataw? 窗戶的柵欄為甚麼彎折了呢？

### **biyaw (★)**

1. 鹿. a biyaw i, salaw asabak tu pauwayan kanta i Punuyumayan. 鹿對Punuyumayan (卑南族)而

言，具有深遠的意義。



### **mibiyaw** (★) 參照 biyaw

1. 獵到鹿. muka paalrupa i baelri na mainayan i, mibiyaw dra druwaya. 哥哥去打獵，獵到兩隻鹿。

### **pubiyaw** (★) 參照 biyaw

1. 謝祖. pubiyaw na Arasis adaman i, kadruwadruwan tu nirumaenan na maradruk. Ararasis(家族名)家族昨天祭祖，他們有很多親人聚在一起。 [pubiyaw 是一項謝祖儀式，感謝者將獵物—鹿獻給祖靈，儀式由祭司在祖靈屋進行。有祖靈屋的家族才會進行 pubiyaw 的儀式。]

### **biyutr** (★)

1. 彎折. uwa biyutr dra uway! 去彎折籐！

### **biyutraw** (★) 參照 biyutr

1. 彎折了. tu biyutraw na kawi i mutrikel. 他把樹枝彎折時折斷了。

### **mubiyutr** (★) 參照 biyutr

1. 彎折了. aludrun i tenuk tu binaybayan , aw mubiyutr na rukudr. 晒衣服時中間掛得太重了，竹竿彎折了。

### **buaw** (★★)

1. 樹豆. an mekan ta dra buaw i parebawabawang ta. 吃樹豆會一直放屁。



**kibuaw** (★) 參照 buaw

- 採樹豆. marum lra na buaw. sarumaenan mi kibuaw i umauma. 樹豆成熟了，我們一家人在田裡採樹豆。

**budek** (★)

- 細沙. muka mi penalidringa dra budek i laliyaban. 我們去海邊搬運細沙。

**budebudek** (★) 參照 budek

- 沙灘. pakabekasu na miyabetan i budebudek! 讓準青年在沙灘上跑！

**miyabudek** (★) 參照 budek

- 有細沙. miyabudek nu trukap. 的鞋子有細沙。

**buebu** (★)

- 魚筌. a dinaway dra basikaw idri na buebu. 這魚筌是用竹子的材質做的。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

**mibuebu** (★) 參照 buebu

- 帶魚筌. mibuebu kiyakuraw aw kiyakuyan i mulri na mainayan. 祖父帶魚筌捕魚和蝦。

**pibuebu** (★) 參照 buebu

- 要帶魚筌. an maulid yu pangasip i, pibuebu muka kikurawa. 如果你不會釣魚就帶魚筌去捕魚。

**buelras** (★)

- 粗糙. buelras ku lima. 我的手很粗糙。

**mabuelras** (★) 參照 buelras

1. 粗糙了。mabuelras tu peri kan mulri na babayan. 奶奶的小腿很粗糙。

**bui** (★)

1. 襪子。makiteng lra tu bui kan tiyan. uwa driya trimaan dra matrina! 小妹妹的襪子很小了，去幫她買大一點的！



**mibui** (★) 參照 bui

1. 穿襪子。mibui ta dra ketrebe an kaguluwan i payas sadeku ta dradrek. 冬天穿上厚襪，身體頓時暖和起來。

**pibui** (★) 參照 bui

1. 要穿襪子。lritek na wari aw pibui dra ketrebe. 天氣很冷要穿厚襪子。

**buir** (★)

1. 芋頭。sadru tu sinalrem na buir kan temuu na babayan. 你的姨婆種了很多的芋頭。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

**buibir** (★) 參照 buir

1. 都是芋頭。matrina idri na uma. a buibir tu sinaleman. 這片園地很大，種的都是芋頭。

**kibuir** (★) 參照 buir

1. 採芋頭。kibuir i bakabak i taina. uwa pulrangi driya! 你媽媽在菜園採芋頭，去幫忙吧！

**-buka** (★)

1. 褪色. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**bulaaw** (★) 參照 -buka

1. 萬壽菊. sagar miaputr dra inupidr dra bulaaw a maaidrangan. 老人家喜歡戴用萬壽菊(橘紅色的)編的花環。 [bulaaw 與 lrangdres 同是萬壽菊，但顏色稍有差別。bulaaw 顏色較深(橘紅)，老人家喜歡用它來編花環。]

**bulalaw** (★) 參照 -buka

1. 眼白. daw milanalanang nu bulalaw? kualeng yu? 你的眼白為什麼黃黃的？生病了嗎？

**kababuka** (★) 參照 -buka

1. 會褪色. kamawan dra kababuka idri na inunaw. 這塊深藍色的布好像會褪色。

**mabuka** (★) 參照 -buka

1. 褪色了. mabuka lra tu edad kana kiruwan. 衣服的顏色褪了。

**bukayung** (★)

1. 檳榔內的子. tu bukayung dra puran i asepa. 檳榔內的子味道澀澀的。

**bulan 1** (★)

1. 膝蓋骨. “nana ku bulan.” kema yu. uwa driya panauwan kana ising! 你說：「我的膝蓋骨在痛」，去給醫生看嘛！

**bulan 2** (★)

1. 月. karuwa munuma bulan nu aukayan i Dripung? 你要去 Dripung(日本)幾個月？ 2. 月亮. salaw bulay na bulan kandri na karauban. 今晚的月亮真明亮。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

**kurenang dra bulan** (★) 參照 bulan 2

1. 月經. kurenang ku dra bulan. adri ku maranger melranguy. 我月事來，不想游泳。

**sabulan** (★) 參照 bulan 2

1. 一個月. an sabulan i, saya mangmang ku libun. 我的月薪是一萬元。

**bulas** (★)

1. 代替. uwa bulas dra trau dra semaselrap i patraran! 去外面代替別人掃地！

**bulasay** (★) 參照 bulas

1. 代替. an kualeng yu i, ti bulasay yu muka patakesia i takesian. 既然你病了，我去代你的課。（字面意：既然你病了，我代替你上課。）

**bulasi** (★) 參照 bulas

1. 代替(命令). mabuli tu lima. uwa bulasi kemeteket dra patraka! 她的手割傷了，去代替她切肉！

**mababulas** (★) 參照 bulas

1. 互相交換. mababulas mi pakakawang dra palidring. 我們交換開車。

**marebulabulas** (★) 參照 bulas

1. 輪流. marebulabulas melranguy i inayan na lralrak. 孩子們在溪裡輪流游泳。

**-bulas** (★)

1. 代替；交換. 2. 借. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**kibulas** (★) 參照 -bulas

1. 借入. murega ku pitaw aw, kibulas ku kaniyam tureanan. 我的鋤頭裂了，我向我們的鄰居借。

**kibulasanay** (★) 參照 -bulas

1. 幫…借. naniyam kibulasanay dra paisu dratu aukayan kinauwa dra ising. 我們幫他借要給醫生看病的錢。

**pababulasan** (★) 參照 -bulas

1. 使…借. amelri a pabalulasan dra trau idri na ruma. 這棟房子不是要借給別人的。

**pabulasay** (★) 參照 -bulas

1. 借了. tu pabulasay ku dra dinwa. driyama maruwa ku lra padinwa kanu. 他借我電話，所以我才可以打電話給你。

**pabulasi** (★) 參照 -bulas

1. 去借給. daleken dra udalr taytaw. pabulasi driya kanu kiping. 他被雨淋了，去把你的衣服借給他穿。

**bulay** (★★★★)

1. 漂亮. nauwi driya! bulay ku pinadangan? 你看一下！我裝扮的漂亮嗎？ 2. 乾淨. bulay idri na drekalr. 這個部落很乾淨。

**babulayan** (★★ ) 參照 bulay

1. 都很漂亮. babulayan aw sadru tu buwa kana dudu garem kana amiyan. 今年的椰子果實又多又漂亮。

**bulabulayan** (★★★★) 參照 bulay

1. 小姐. bulabulayan lra tu walrak na babayan kan Sukudri. Sukudri(女)的女兒已經是小姐了。

**kabulayu** (★) 參照 bulay

1. 使…漂亮(命令). kabulayu nu tinatatilir! 把你的字寫漂亮！

**kipakabulay** (★) 參照 bulay

1. 為…打扮. maranger ku kipakabulay kan nanalri. 我想請媽媽為我打扮。

**kitibulay** (★) 參照 bulay

1. 打扮. saigu kitibulay idru na bulabulayan. 那個小姐很會打扮。

**marekabulay** (★) 參照 bulay

1. 愈來愈漂亮. idri na walrak i, marekamatrina i marekabulay lra. 這個小孩越大越漂亮了。

**pakababulay** (★) 參照 bulay

1. 裝飾. pakababulay dratu derderan idru na maradawan. 那位青少年組在裝飾他的長竹矛。

**pakababulayan** (★) 參照 bulay

1. 要裝飾的. uwa tuetu dra barasa dra pakababulayan i salikidr! 去雕要裝飾大門的石塊！  
2. 要美化的.

**pakabulay** (★) 參照 bulay

1. 整理；使……乾淨；美化. malak dra gilri kisuwap na temararamaw pakabulay kantu dradrek. 巫師用六角英淨身，使自身乾淨。

**pakabulayay** (★) 參照 bulay

1. 驅穢；佈置；裝飾. tu pakabulayay kikarun kana trangkangkar ta drekalr aw, mubasibas lra a trakubakuban. 祭司先為部落做驅穢的儀式，青少年組才舉行少年年祭。

**pinakabulay** (★) 參照 bulay

1. 裝飾的. karengakingan tu pinakabulay i tranguru kandru na bulabulayan. 那位小姐的頭上掛滿飾品。

**tinukabulayan** (★) 參照 bulay

1. 最美的時期；最美的狀態. tu tinukabulayan mubaba kana aputr an karaub. dradruwa yu menauwa? 今晚是花開最美的時刻，你會來觀賞嗎？

## buled (★)

1. 扁擔. a dinaway dra basikaw na buled. 用竹子做的扁擔。



## bulenan (★★)

1. 白色的、白. sagar ku dra edad dra bulenan. 我喜歡白色。

### **buwalenanan** (★) 參照 bulenan

1. 都是白的. buwalenanan tu wawadiyan. 他的兄弟姊妹皮膚都很白。

### **kabulenanaw** (★) 參照 bulenan

1. 使…白. niyam kabulenanaw na libeng penarenab. 我們把牆壁漆的很白。

### **kabulenanu** (★) 參照 bulenan

1. 使…白(命令). kabulenanu nu binasean na kiping! 把衣服洗白白的！

### **marabulenalenan** (★) 參照 bulenan

1. 最白. marabulenalenan tu pinikiruwanan kan Tiwa. Tiwa(女)穿的衣服最白。

### **marabulenan** (★) 參照 bulenan

1. 比較白. marabulenan driya idrini na trapulr. 這塊抹布還比較白。

### **marekabulenan** (★) 參照 bulenan

1. 愈來愈白. marekabulenan nu trangar aw, kudrama yu amaw? 你的臉色愈來愈蒼白，你怎麼了？

### **pakabulenan** (★) 參照 bulenan

1. 要漂白的. a pakabulenan idri na kiruwan na miyalritra. 這件有泥濘的衣服是要漂白的。

## buli (★)

1. 割傷. "uwa buli dra trau." kema i manay kanu? 「去割傷別人！」是誰跟說的？

### **buliaw** (★) 參照 buli

1. 割傷了. tu buliaw dra dalilr dra mapese tu lima. 他的手被碎瓶子割傷了。

**buliu** (★) 參照 buli

- 割傷(命令). trurii dra kamutr tu drakur kana gung ta pakumauwan! uwa buliu kema ku amaw? 在牛背上劃一刀以作記號！我有叫你去割一刀嗎？

**kababuli** (★) 參照 buli

- 會割傷. an adri yu temaranapaw kemetket dra patraka i, kababuli yu. 切肉時你若不小心，是會被割傷的。

**mabuli** (★) 參照 buli

- 割傷了. merarabi ku i uma i, mabuli ku kananku kawkaw. 我在田裡砍草時，被自己的鐮刀割傷了。

**bulrawan** (★★)

- 湯鍋. adri kasadrui dra enay na bulrawan! an midreedre i, tibus semela na siyaw. 湯鍋不要盛太多的水！湯滾的時候會溢出來的。

**mibulrawan** (★) 參照 bulrawan

- 帶湯鍋. an mauka ta pentriira i, mibulrawan ta. 我們要去捕獸時，要帶湯鍋。

**sabulrawanan** (★) 參照 bulrawan

- 一鍋的…… tu lamedukaw mekan na sabulrawanan na patraka. 他大口吃完一鍋的肉。

**bulretreng** (★)

- 離開. bulretreng lra i temuu na babayan. uwadradrangi ku muburek kema. 妳外婆已回去(離開)，她說要用走的回家。

**bulretrenganan** (★) 參照 bulretreng

- 傳統. ta simeaw ta ladamat ta kakuwayanan na bulretrenganan. inaba mubilin palru dra mulrepus. 我們要珍惜並學習我們的傳統文化，才能留存到永遠。

**pataribulretreng** (★) 參照 bulretreng

- 延續；到永遠. tu bilinay ku dra puwaaselr kan nanalri. ti kirungetraw emapetr pataribulretreng. 我的媽媽留給手鐲，我要好好保存(要照顧)到永遠。 uwalrepus pataribelretreng ta piningaiyan i Puyuma. 卑南族的語言將永遠延續下去。

**bulu** (★)

- 箭竹；箭筈.asuwa driya. milibeng mi dra bulu. 早期，我們家的牆壁是用箭竹做的。 urii dra balaba aw pusiyawi emabel na bulu! 箭筈加排骨煮湯！

**kiyabulu** (★) 參照 bulu

- 採箭筈. kiyabulu mi i Alapawan. babulayan na bulu kadru. 我們在 Alapawan (地名，泰源)採箭筈，那裡的箭筈長得很肥大。

## bunga (★★★★)

1. 地瓜. inaba an mekan ta dra bunga! 吃地瓜很好耶！



### kiyabunga (★) 參照 bunga

1. 挖地瓜. kiyabunga ku i bakabak. 我在菜園裡挖地瓜。

### mibunga (★) 參照 bunga

1. 帶(有)地瓜. mibunga muka i takesian i Ising. Ising 帶地瓜去學校。

## bungu (★)

1. 腫塊. mudadamuk tu bungu i tranguru. 他頭上的腫塊流血。

### bungubunguan (★) 參照 bungu

1. 好多腫塊. makuda nu tranguru aw bungubunguan? 你的頭怎麼有那麼多的腫塊？

### mabungu (★) 參照 bungu

1. 長腫塊. kurelrangtup dra kawi i, mabungu tu tranguru. 他撞到樹，頭長了腫塊。

## buniyuniyun (★)

1. 地鼠. a buniyuniyun i, makasabasabak kana dare tu dalan. 地鼠的路在地底下。

## bunsilak (★)

1. 爆裂. adri driya bunsilak na buaw. 樹豆還沒爆裂。(字面意：樹豆還沒有完全成熟。)

### mubunsilak (★) 參照 bunsilak

1. 爆裂了. alaku na mubunsilak tu buwa kana gunsilriyan! ku aadang. 摘下爆裂過的鳳仙花子！我要當種子用的。

## buraw (★)

1. 放生. uwa buraw dra ayam dra inimengan! 去把關著的鳥給放生！

### benuraw (★) 參照 buraw

1. 放生. "an benuraw ta dra driyaranga i, ulraya ta kainabay." kema a bat. 傳說：「把烏龜放生會有好報。」

**burawaw** (★) 參照 buraw

- 放生. ku burawaw na maymay kadri esan kana nireaniyan. 我把鴨子放逐到割過稻子的田裡。

**burawu** (★) 參照 buraw

- 放生(命令). burawu idru na sirut na inimengan! 把那隻關在籠子裏的畫眉鳥放生！

**bure** (★)

- 泡沫. saima tu bure kandri na dau. 這無患子的泡沫很少。

**miyabure** (★) 參照 bure

- 有泡沫. daw miyakiping yu lra? miyabure driya nu dradrek! 你怎麼在穿衣服了呢？你身上還有泡沫呢！

**burek** (★)

- 離開. muka ku kantaw muwadrangya i, burek tu kayaw ku. 我去她家玩時，他們趕我回去。  
(字面意：我去她家玩時，他們跟我說：離開。)

**burekay** (★) 參照 burek

- 離去. malemu lra dradru idru na mainayan. aw tu burekay kantu kataguwin. 那個男的實在太壞了，所以他的太太離他而去。

**bureki** (★) 參照 burek

- 離開(命令). an adri marepauwa mu nirarenang i, bureki! 如果你們個性不合就離開他呀！

**muburek** (★) 參照 burek

- 離開了. muburek lra i temama. 你爸爸回去(離開)了。

**puburekaw** (★) 參照 burek

- 使…離開. a manay tu pinamelriyan? daw tu puburekaw kantu wawadiyan? 他做錯了什麼？為什麼兄弟姊妹叫他離開呢？

**pubureku** (★) 參照 burek

- 使…離開(命令). an mabinga yu kantu kakuwayanan i, pubureku kantaw! 你若對他的行為感到很厭煩，叫他離開回他的家！

**uwaburek** (★) 參照 burek

- 要回去. kakuda ta kadri? adri ta uwaburek? 我們在這裡做什麼？我們不回去嗎？

**buresukan** (★)

- 腐朽灰. trematrerag dratu buresukan kana trakuban nadru na maradawan. 那群青少年組把少年

會所的腐朽灰給振落下來了。 [被蟲蛀了而成的灰土謂之 bureukan(灰土)。少年會所是用竹子搭蓋的，每年舉行少年年祭時，青少年組將少年會所上下打掃乾淨，並將腐朽的竹子重新整修。]

### bureta (★)

1. 唾氣. uwa bureta elra dra trau a! adri yu kabaaw! 去隨便對別人唾棄看看！你有得瞧！

#### **benureta** (★) 參照 bureta

1. 唾氣. daw benureta yu dra wawadiyan? 為什麼要唾棄兄弟姊妹？

#### **buretaay** (★) 參照 bureta

1. 唾氣. kimadradrikul dar dratu maaidrangan aw, tu buretaay kantu nirumaenan. 他會跟父母吵架，所以被親友唾棄。

#### **buretai** (★) 參照 bureta

1. 唾氣(命令). adri mikiar kantu trau i sabak. buretai na trau na kemadru! 不顧家人的死活，唾棄那種人！

### buriawan (★)

1. 熱鬧. buriawan mu a karaub aw makakuda mu? 昨夜，你們怎麼那麼熱鬧？

#### **kaburiawan** (★) 參照 buriawan

1. 會熱鬧. kaburiawan ta an\_garemay i, uwa driya pakalradrami mu tureanan! an tu kadrekiyaw ta. 待會兒，我們會很熱鬧，先跟鄰居打個照面！免得被罵。

#### **paburiawan** (★) 參照 buriawan

1. 增加熱鬧. a palretrulretrukan i, a paburiawan dra kadruwadruwanan. 鞭炮是提昇多人熱鬧的氣氛。

### busbus (★)

1. 抽取. uwa busbus dra rabut! ta pabengbengan. 去抽取茅草！我們要點火用的。

#### **benusbus** (★) 參照 busbus

1. 抽取. benusbus ku dra daramiyan na inudung i bakabak. 我抽了堆在菜園的稻草。

#### **busbusaw** (★) 參照 busbus

1. 抽取. daw busbusaw na binekelr i palalidringan na bariyaw? 為什麼抽取堆在牛車庫的五節芒？

### busilisili (★)

1. 苦笑. busilisili dratu nanayan. 他痛得只好苦笑。

### busisi (★)

1. 含苞. tu busisi kana kamuraw i, maramatrina dratu busisi kana latru. 柚子的含苞比芒果的含苞大。

**benusisi** (★) 參照 busisi

1. 開花. benusisi lra na pulikudrakudran. 菊花開花了。

**mibusisi** (★) 參照 busisi

1. 開花. an mibusisi na puran i, salaw ulringulr. 檳榔花開時很香。

**busus** (★)

1. 謊. idri busus i! sagar benabusus dra trau. 這個騙子！喜歡對人說謊。

**benabusus** (★) 參照 busus

1. 騙了. benabusus kana sinsi dra “kualeng ku .” kema. 他騙老師說：「我生病了。」

**mabusus** (★) 參照 busus

1. 愛吹牛. mabusus idru na trau. 那個人愛吹牛。

**but** (★)

1. 松鼠. sagar mekan dra bulu na but. 松鼠很喜歡吃箭筈。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

**butrbutr** (★) 參照 but

1. 火種. a sinangaan dratu rami na mangede kana batriyulr idri na butrbutr. 這火種是榕樹材質做的。[butrbutr(火種)是祭司及巫師祭祀必備的物品。]



### **butrel (★)**

1. 節. a asepan aw a basikaw i, ulraya tu butrel. 甘蔗和竹子都有節。 2. 關節(手指的或腳趾的). tu butrel kanku lima i benare. 我的手指關節腫起來。

### **mibutrel (★) 參照 butrel**

1. 有節. adri paasepi dra mibutrel dra asepan i tiyan. 不要拿有節的甘蔗給小妹妹啃。

### **-butrelr (★)**

1. 起床. 2. 起來；扶起. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

### **karebutrelr (★) 參照 -butrelr**

1. 起床；起來. idenan lra! karebutrelr! 天亮了！起床！

### **marebabutrelr (★) 參照 -butrelr**

1. 剛起床. marebabutrelr driya na lralrakan. 孩子們剛起床。

### **marebutrelr (★) 參照 -butrelr**

1. 起床了；起來了. marebutrelr ku lra. 我起床了(我起來了)。

### **parebutrelraw (★) 參照 -butrelr**

1. 使…起來. tu parebutrelraw na miyaedrengan na trau peniya. 他把所有躺著的人都叫起來。  
**財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有**

### **parebutrelru (★) 參照 -butrelr**

1. 使…扶起、使…起來(命令). parebutrelru i temuu na mainayan! 把爺爺扶起來！  
parebutrelru nu wadi na babayan! 把你妹妹叫起來！

### **butri (★)**

1. 瞎. kinalrakan mabutri i mulri na babayan. tu pungaladay dra “Butri”. 舊婆年輕時就眼瞎了，大家稱她“Butri”(女)。

### **mabutri (★) 參照 butri**

1. 瞎了；瞎子. taranapaw an kemedreng yu kandri na walrak na mabutri. 你要小心的牽著這個眼瞎的孩子。

### **butru (★)**

1. 睾丸. an kemakawang na gung i, mabilrabilr tu butru. 牛走路時，睾丸晃來晃去的。

### **buut (★)**

1. 阻止. uwa buut dra lrarlak dra mauka malinaya dra enay. 去阻止正要去玩水的孩子。

#### **benuut (★) 參照 buut**

1. 阻止. i manay na benuut kanu dra adri auka kema? 是誰阻止你不要去的呢？

#### **buutay (★) 參照 buut**

1. 阻止. tu buutay ku kan nanalri. 我媽媽阻止我去。

#### **buuti (★) 參照 buut**

1. 阻止(命令). buuti idru na walrak muka i uma! 阻止那小孩到田裡！

### **buwa (★★★)**

1. 肉、肌肉. adri ku sagar mekan dratu buwa dra patraka. 我不喜歡吃瘦肉。 2. 果實 . risepu tu buwa kana latru garem kana ami. 今年的芒果樹果實纍纍。 [肉中肉即瘦肉也。]

#### **mibuwa (★) 參照 buwa**

1. 結果實(已經結果). mibuwa lra na asiru. salaw bulay. 橘子已結果子了，真是漂亮。

#### **miyabuwa (★) 參照 buwa**

1. 結果實(剛開始結果). miyabuwa driya tu sinaleman na kulriyabes kan namalri. 父親種的蕃石榴才剛結果實。

### **buwang (★★)**

1. 洞；洞穴；孔. tu buwang dra kuliling i, apatraran. 蟋蟀的洞很淺。

#### **babuwangan (★) 參照 buwang**

1. 要穿孔(洞). babuwangan dra papukuyan na kiping. 衣服要穿鈕釦孔。

#### **benuwang (★) 參照 buwang**

1. 穿孔(洞)了. benuwang ku draku trangila dra piyalidringan. 我穿了耳洞。字面意：我穿了要帶耳環的洞。

#### **binuwang (★) 參照 buwang**

1. 穿過洞了. a binuwang lra dra aukayan kemawila. 已穿過了要掛鉤的洞。

#### **binuwangan (★) 參照 buwang**

1. 穿孔(洞)了. idri na basikaw i, daw binuwangan dra tuluwa? 這支竹子為何穿了三個孔？

**buwabuwangan** (★) 參照 buwang

- 洞洞的. buwabuwangan idri na bui. adri ta lra karuwa semunung. 這襪子都是破洞，不能再穿了。

**buwangay** (★) 參照 buwang

- 打孔(洞)了. ku buwangay na basikaw semanga dra palingalungan. 我把竹子打孔做成笛子。

**buwangi** (★) 參照 buwang

- 打洞(命令). buwangi na basikaw dratu uwagururusang dra enay. 把竹子穿洞以便讓水流下來。

**mabuwang** (★) 參照 buwang

- 有破洞. daw mabuwang na libeng? 為什麼牆壁有破洞呢？

**mibuwang** (★) 參照 buwang

- 有洞. mibuwang idri na kawi. driyama tu pirumaaw dra unan. 這棵樹有洞，所以被蛇當做家了。

**buwar** (★)

- 解開. uwa buwar dra tatilu dra muleutr! 去解開打結的繩子！

**benuwar** (★) 參照 buwar

- 解開了. asuwasuwa yu benuwar kanu puwalima. muwaarak ta driya i! 你那麼快就解開手套，我們還在跳舞啊！

**buwaraw** (★) 參照 buwar

- 解開了. ku buwaraw tu tatilu kana gung. 我解開牛的繩子。

**buwaru** (★) 參照 buwar

- 鬆開(命令). an bias yu i, buwaru nu pukuy i! 你很熱的話，解開鉗子嘛！

**pabuwaraw** (★) 參照 buwar

- 讓…解開了. ku pabuwaraw kantu tatilu kana trukap. 我讓他解開鞋帶了。

**pabuwaru** (★) 參照 buwar

- 讓…解開(命令). pabuwaru kanu pukuy i likudran! 讓他解開你背後的鉗子！

**dadikus** (★)

- 綑綁. uwa dadikus dra suwan! 去綑綁狗！ [對動物的身體或手腳綑綁謂之 dadikus.]

**dadikusan** (★) 參照 dadikus

1. 要綑綁. a dadikusan dra lriyung idru na tatilu. 那條繩子是要綑綁豬用的。

**dadikusaw** (★) 參照 dadikus

1. 綑綁了. na malees i, tu dadikusaw kana kinsas. 小偷被警察綑綁了。

**dadikusu** (★) 參照 dadikus

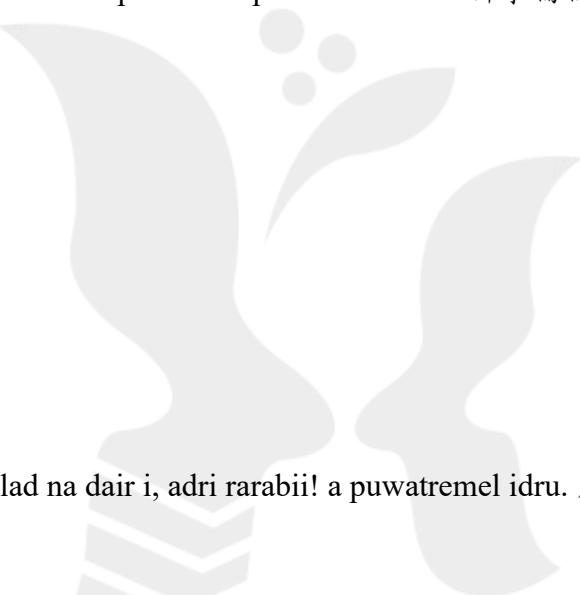
1. 綑綁(命令). dadikusu na babuy aw basaku muruma! 把山豬綑綁後抬回家！

**demadikus** (★) 參照 dadikus

1. 綑綁了. temalram yu lra demadikus dra trau? 你嘗試過綑綁他人嗎？

**daduwas** (★)

1. 腳掌. marayas dra daduwas. temapelra tu dapalr an demeelr. 腳掌扁扁平平的，腳踏下去很踏實。



**dair** (★)

1. 雞屎藤. na malrap i alaalad na dair i, adri rarabii! a puwatremel idru. 爬滿籬笆的雞屎藤，不要割除！那是草藥。

**dalaman** (★)

1. 多元. salaw dalaman tu pinatakesian kana takesian i Puyuma. Puyuma 學校的教學很多元。 2. 豐富 . dalaman tu pinadangan na irupan kan nanalri. 媽媽準備的菜餚很豐盛(豐富)。

**dalan** (★★★★)

1. 路；路途. trempa isuwa idri na dalan? daw maulid ku. 這條路是通往哪裡？我怎麼不知道。

**dadalan** (★) 參照 dalan

1. 行道路. na dalan na drekan i, tu dadalan dra palidring. 很寬的路是車道。

**daladalan** (★) 參照 dalan

1. 路上. madruk mi dra barasa i daladalan. 我們在路上撿石頭。

**kadalanan** (★) 參照 dalan

1. 主要幹道；舊路. kurenangi na kadalanan i, adri yu kaapawpaw. 你沿著主要幹道開車，就不會迷路。 niyam kadalanan na trempa i Patataru i, tu kadrekanaw lra garem. 從前，這

是我們通往 Patataru(地名)的舊路，現在拓寬了。

**pinudalan** (★) 參照 dalan

- 所開的路. tu pinudalan kanta temuwamuwan driya idri na dalan. 這是祖先為我們所開的路。

**pinudalanan** (★) 參照 dalan

- 所開的路. nanu pinudalanan i kalrangi yuyu! adri ku auka makalranga. 你開闢的路你自己走！我不會去走的。

**pudalan** (★) 參照 dalan

- 開路. ku riteritaw na lumay pudalan kana kikay. 我把稻子割了開路讓脫穀機過。

**pudalanay** (★) 參照 dalan

- 開路了. tu pudalanay lra kana mainayan i drenadrenan. 男人已在山上開路了。

**pudalani** (★) 參照 dalan

- 主要幹道；舊路.asuwa driya, niyam kadalanan na trempa i Patataru i dri a! tu kadrekanaw lra garem. 從前，這是我們通往 Patataru(地名)的舊路，現在拓寬了。 2. 開路. uwa riwaki aw pudalani dratu kakalrangan kana lralrak! 去整理並開路給孩子們走！ adri driya kasaiguwan marengay na temakakesi. uwa driya pudalani dratu rarengayan! 學生還不太會說，你先引言開場白吧！

**daleken** (★★)

- 濕. daleken ku dra udalr. 我被雨淋濕。

**dalekenaw** (★) 參照 daleken

- 弄濕了. daw nu dalekenaw nu kiruwan? 你為什麼把衣服弄濕？

**dalekenu** (★) 參照 daleken

- 弄濕(命令). dalekenu na gimpu aw itruli nu trangar! 把毛巾弄濕後再擦臉！

**demalaleken** (★) 參照 daleken

- 正在弄濕. demalaleken kantu kiping i namalri dratu biasan. 我爸爸熱得正在把衣服給淋濕。

**demaleken** (★) 參照 daleken

- 弄濕了. demaleken dratu kabung na temakakesi. 學生把帽子弄濕了。

**kadalaleken** (★) 參照 daleken

- 會濕. kadalaleken yu kana udalr an adri yu mikalipang. 你若不帶傘是會被雨淋濕的。

**dalilr** (★)

1. 瓶子. abaki dra dinalreu na dalilr! 把瓶子裝上甜酒！

### **dalines (★)**

1. 九芎. inaba an purebu ta dra dalines. 用九芎樹生火很好。(意：用九芎樹生火易點燃。)

### **-dalrep (★)**

1. 近. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

#### **adalrep (★) 參照 -dalrep**

1. 很近. adalrep i takesian tu ruma kan Muwagar. Muwagar(女)的家離學校很近。

#### **puwadalrepi (★) 參照 adalrep**

1. 要靠近. asabak tu kinerutran na kali kan temama. adri puwadalrepi na lralrak! 你爸爸挖的水溝很深，不要讓孩子靠近！

#### **mudalrep (★) 參照 -dalrep**

1. 靠近. ku draudrawaw na suwan i, mudalrep kanku. 我向狗喚了幾聲狗就靠過來。

#### **pudalrepanay (★) 參照 -dalrep**

1. 使…近. nu pudalrepanay dra apuy nu kiruwan driyama mabaitr. 你把衣服靠近火堆難怪燒掉了。

#### **pudalrepu (★) 參照 -dalrep**

1. 使…近(命令). pudalrepu na palidring kana pitaun! kalreayana muisatr i temuu na mainayan na matripu. 把車子靠近門口！以便讓走路不便的爺爺上車。

#### **uwadalrep (★) 參照 -dalrep**

1. 要靠近. a taranapawan idru na trau. adri uwadalrep. 要提防(小心)那個人，不要接近他。

### **dalreu (★)**

1. 甜. dalreu na walru. 糖果很甜。

#### **dalreewan (★) 參照 dalreu**

1. 甜的程度. makuda dra dalreewan idri na kadumu? 這個玉米怎麼那麼甜啊？

#### **demalreulreu (★) 參照 dalreu**

1. 微甜. demalreulreu na enay kadri Bareebe. Bareebe(地名，美濃)的水喝起來感覺甘甜。

#### **dinalreu (★) 參照 dalreu**

1. 甜酒. salaw dalreu tu tinueraw na dinalreu kanku wadi. 內人釀的甜酒非常甜。

**kadalreuwaw** (★) 參照 dalreu

1. 使…甜. ane temuabay ta dra tikuy i, ta kadalreuwaw. 製作年糕時要很甜。

**kadalreuyu** (★) 參照 dalreu

1. 使…甜(命令). sagar mekan dra dalreu i temama. kadalreuyu tu binlrukuy! 你父親愛吃甜的，他的地瓜湯弄甜一點！

**dalukap** (★)

1. 手掌；手掌心. drekan aw matrina tu dalukap. 他的手掌又寬又大。 piyaisatu nu dalukap. 把手掌心向上。

**dalus** (★)

1. 滑；滑順. dalus i dadirusan. 浴室很滑。 dalus an temilir ta kandri na tratruri. 這支筆寫起來很滑順(比喻筆很好用)。

**adalus** (★) 參照 dalus

1. 滑倒. adalus ku i kalikali. driyama miyalritra ku kiping. 我在水溝邊滑倒，所以我的衣服沾到泥巴。



**dalusan** (★) 參照 dalus

1. 滑的程度. makuda dra dalusan i babalu kema ku i, a tinapesian dra sabun. 我說嘛！庭院怎麼那麼滑，原來是被潑了肥皂水。

**kaadalus** (★) 參照 dalus

1. 會滑. adri kalalinay dra enay i dadirusan. kaadalus mu! 不要在洗澡間打水仗，會滑倒哦！

**pakadadalus** (★) 參照 dalus

1. 使……滑順. a asisulr i, a pakaarakedr pakadadalus dra ukak. 骨髓是讓骨骼堅硬滑潤。

**-daman** (★)

1. 表示過去或未來.[文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**adaman** (★★★) 參照 -daman

1. 昨天. muka mi i uma emubutra dratu buwa kana alrilrem adaman. 昨天，我們去田裡採桑葚。 2. 幾天前 . adaman tu kinibulasan na kalipang. 他是幾天前借雨傘的。 [幾天前與昨天的寫法相同，但語調不同，用在「幾天前」時，調要拉長。]

**andamadaman** (★) 參照 -daman

1. 過幾天(明天又明天). andamadaman lra i, alamu lra. mabangabang ku driya garem. 過幾天再來，我現在還在忙。

**andaman** (★★★) 參照 -daman

1. 明天. auka ku kirepanauwa kan mulri na mainayan i Likabung andaman. 明天，我要去Likabung(地名，利嘉)部落看望外公。

**dadaman** (★) 參照 -daman

1. 隔天；翌日. tu inurumaan kan baelri dra dadaman i, muruma ku. 我先生回來的第二天我就回來了。

**kinadamanan** (★) 參照 -daman

1. 最近. muka yu isuwa a kinadamanan? adri ta menanau kanu? 你最近去哪裡？都看不到你？

**damuk** (★)

1. 血. bulenan tu trangar kandri na trau. kamawan dra unian dra damuk i! 那人的臉色蒼白，像是沒有血色呢！

**damudamukan** (★) 參照 damuk

1. 都是血. musalupiyang tu utubay i kurepanana. damudamukan tu dradrek. 他因機車倒下來而受傷，身上到處都是血。

**midadamuk** (★) 參照 damuk

1. 流血. mibarasa ku sebu. midadamuk aw nana an misi ku. 我的膀胱結石，小便時會出血而且很痛。

**midamuk** (★) 參照 damuk

1. 帶血. nu dinetu na terekuk i, daw midamuk driya? 你煮的雞為什麼還帶血呢？

**mudadamuk** (★) 參照 damuk

1. 流血. mabuli ku lima i, mudadamuk. 我的手受傷流血了。

**danapan** (★)

1. 磐石；石板. asuwa driya. tu ruma dra Pariwan i, a pinaragan dra danapan. 早期，排灣族的房子都是用磐石(石板)建造的。 [a barasa driya i, a danapan kema ta. “danapan”是石頭的總稱。 ]

## danaw (★)

1. 水池；池塘. ku dirusaw kana danaw i lingidan na siwgu. 我把水牛牽到水池邊洗澡。

### **mudanadanaw** (★) 參照 danaw

1. 成水池；成池塘. asabasabak nantu uma. an maudalr i mudanadanaw na enay. 他們家的田地地勢較低，只要下過雨，就成了池塘。

## dapalr (★★★★)

1. 足；腳. kudrama nu dapalr? daw liputraw? 你的腳怎麼了？為什麼包起來？

### **dapadapalr** (★) 參照 dapalr

1. 都是腳. tu pairupay mi dra dapadapalr dra terekuk kan Laban. Laban(女)給我們配飯的菜都是雞腳。 2. 腳上. tu buliaw ku dra bariyaw kadri dapadapalr. 我的腳上被蘆葦葉割傷了。

### **dinapalran** (★) 參照 dapalr

1. 足跡. drilreketr tu dinapalran kana kulabaw. 老鼠走過的地方(足跡)被踏平了。

## dapur (★)

1. 砌石. a barasa tu dapur kaniyam uma paliyuliyus. 我家田裏周圍用石頭砌牆。

### **dapur** (★) 參照 dapur

1. 砌在(命令). dapuran na barasa kana danaw paliyuliyus! 把石頭砌在水池周圍！

### **dapuray** (★) 參照 dapur

1. 砌了. tu dapuray lra dra barasa na kali. 水溝邊用石頭砌起來了。

### **dapuri** (★) 參照 dapur

1. 砌(命令). dapuri dra kikitengan dra barasa! 用小石頭砌牆！

### **demapur** (★) 參照 dapur

1. 砌了. ku paseketay demapur dra barasa na kali. 我很用心的把水溝用石頭砌起來。

## dar (★★★★)

1. 有時；時. an madradreki kaniyam i nanalri dar i, mararemengan mi. 媽媽罵我們的時候，我們都靜靜的不講話。

### **daramang** (★) 參照 dar

1. 豐收. daramang ta sinaleman kandri na ami. 今年的農作物大豐收。

### **daramiyan** (★★) 參照 dar

1. 稻草. ayaan ku driya dra daramiyan! aru sapapesap ku i bakabak. 幫我找一些稻草來！我要鋪在菜園裡。



### dare (★★★)

1. 泥土. sasalem ku dra aputr. alakan ku driya dra dare. 我要種花，幫我拿泥土來。 2. 土地.  
uniyan ta dra dare. auka ta isuwa paragana dra ruma? 我們沒有土地，要去哪兒蓋房子呢？

### dadare (★★) 參照 dare

1. 地上. mutani i dadare nu puwamatra. 你的眼鏡掉到地上。

### miyadare (★) 參照 dare

1. 有土. matengadraw yu isuwa? daw miyadare nu katrakatr? 你剛剛坐在哪兒？為什麼你的長褲有泥土呢？

### -dare (★)

1. 下方. 2. 矮；低. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

### adare (★) 參照 -dare

1. 矮；低. adare i baelri na pukatelu. 我的三哥很矮。 adare tu lipad. 他的凳子很低。

### makadare (★) 參照 -dare

1. 底下. ulraya ku tilin i makadare kana papadraran. 我的書在桌子底下。

### mudare (★) 參照 -dare

1. 下來. mudare lra na temakakesi kemay kana palidring i isatr? 學生從車上下來了嗎？

### muwadare (★) 參照 -dare

1. 下來. muwadare ku dra palidrang i, adri ku temaranapaw aw mubengiyal ku dapalr. 下車時一不小心腳扭傷了。

### pinudarean (★) 參照 -dare

1. 放下來了. idru na abay i, pinudarean lra. 那個 abay 已經放下來了。（字面意：那個糯米糰已經把它從爐灶拿下來了。）

### piyadare (★) 參照 -dare

1. 向下. tu aputr kana pudrangian i matrina aw aludrun. driyama piyadare tu aputr. 雞冠花的花朵大又重，所以花向下垂。

**pudare** (★) 參照 -dare

1. 使…下來. pudare yu lra dra paisu? 你提款了嗎？（字面意：你把錢弄下來了嗎？）

**pudareaw** (★) 參照 -dare

1. 使…下來. aru pararenab ku kaniyam libeng i, ku pudareaw na tuki. 我要粉刷家裡的牆壁，所以把時鐘拿下來。

**pudareu** (★) 參照 -dare

1. 拉下；拿下. mukeskes nu kiruwan. pudareu! 你的衣服捲上來了，把它拉下來！

**udare** (★) 參照 -dare

1. 下來(命令). udare kalauk kayu nu wadi na pukaapat! 跟妳四弟說：下來吃中餐！

**daremes** (★)

1. 踩死. “uwa daremes dra dindin” adri kakuwa dra lrarlak! 別跟孩子說：去踩死蝸牛！

**daremesaw** (★) 參照 daremes

1. 踩死了. tu daremesaw na sanglri na madawak dra puwatremel. 他把中毒的田螺踩死了。  
[sanglri(田螺)，借詞(自台語)。]

**daremesu** (★) 參照 daremes

1. 踩死. daremesu idru na uled! 踩死那條蟲！

**dariwaewaan** (★)

1. 手指頭. na trau na demadikes dra tratrui i, sautr tu dariwaewaan. 拿筆桿兒的人手指頭很細。

**darulralrlralr** (★)

1. 蟬. kabiasan na wari i, na darulralrlralr kadru kana kawi maruniruni. 仲夏，蟬在樹枝上鳴叫。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

**darumanang** (★)

1. 青苔. na darumanang i, sagar temelriyu kana linek aw kana kali na mienay. 青苔很喜歡長在潮濕和有水的水溝。



### **midarumanang** (★) 參照 darumanang

- 長青苔. an maudaudalr aw, adri lra tu kadawi na dare i, midarumanang dar. 如果常下雨而地面未照射到太陽時就會長青苔。

### **datar** (★)

- 島嶼. na datar i Sanasan aw na datar i Butrulr i, ulraya i Balangaw. muka yu lra kadru muwadrangiyia? 綠島和蘭嶼島就在台東，你去過那裏遊玩嗎？

### **dau** (★)

- 無患子.asuwa driya. misabun mi dra dau benase aw muram. 從前，我們用無患子當肥皂洗衣和洗頭髮。

### **daulr** (★)

- 通知. uwa daulr dra maranakan! alamu akutr dra barasa kayu. 去通知少年組！跟他們說：來搬石頭。

### **daulraw** (★) 參照 daulr

- 已通知. tu daulraw lra na trangkangkar. dradruwa an\_garemay. 他已經通知祭司了，等一下就來。

### **daulru** (★) 參照 daulr

- 通知(命令). daulru na maaidrangan i palakuwan! aru kasiyakasik ta lra. 通知集會所的老人家！我們即將出發。

### **demaulr** (★) 參照 daulr

- 通知了. piya ku lra demaulr dra drinekalranan. 我已通知族人了。

### **padaulran** (★) 參照 daulr

- 讓…通知(命令). padaulran na temararamaw druwaya temaremawa kanu. 通知巫師來為你進行法事！

### **daum** (★)

- 針. sautr idri na daum. 這根針很細。



**midaum** (★) 參照 daum

1. 有針. idri na walrak i, adri muwai madranga. kamawan dra midaum tu tedrek. 這個孩子坐不住，屁股像是有針似的。

**pidaum** (★) 參照 daum

1. 帶針. laleutr ta andaman i, pidaum. 明天，我們要刺繡要帶針。

**daw** (★★★★)

1. 為什麼. daw adri yu druwa i takesian adamam? 昨天，你為什麼沒來學校呢？

**dawa** (★★★★)

1. 小米. na dawa i, karuwa ta semanga dra abay. 小米可以做 abay。 (糯米糰)



**dadawaan** (★) 參照 dawa

1. 要種小米之地. a dadawaan idru na uma. adri palalinayi na lrarlak! 那塊田預備種小米，不要讓孩子在那邊玩！

**-dawan** (★)

1. 大的. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**dadawanan** (★) 參照 -dawan

1. 大大的. tu pamiliaw na dadawanan na dupar kan Maiwan. Maiwan(男)挑了大大的柿子。

**dawanan** (★) 參照 -dawan

1. 大的. dawanan lra tu lrarlak kana sinsi. temakakesi lra. 老師的孩子都大了，已經就學了。

**maradawan** (★★★) 參照 -dawan

- 青少年組. na maradawan i, putatililr dratu derderan i trakuban. 青少年組在少年會所繪製長竹矛的圖騰。



**daway** (★)

- 製作. uwa daway dra paetang tu kayaw ku kan baelri na mainayan! 哥哥對我說：去製作木桶！

**dawayanay** (★) 參照 daway

- 幫…製作. tu dawayanay ku dra basulan kan mulri Liseng. Liseng(男)姨丈公幫我編製大籐席。

**dawayaw** (★) 參照 daway

- 著作了. tu dawayaw dra suled na kawi i salikidr. tu kalalinayan dra temakakesi. 他把大門口的樹頭製作成陀螺了，要給學生玩的。

**dawayu** (★) 參照 daway

- 製作(命令). uwa dawayu dra lawas na basikaw! 去把竹子製作成竹筒！

**Demaway 1** (★★) 參照 daway

- 上帝；上蒼；造物者. amau tu dinawany kan Demaway. 是上帝創造的。

**demaway 2** (★★) 參照 daway

- 著作了. saigu demaway dra takadr i Lupung. Lupung(男)很會製作扁籃(小)。

**mudaway** (★) 參照 daway

- 製作完成；成果. mudaway lra ku taur. 我製作的蒸斗完成了。 makuda mu inukayan i Alripay adaman? mudaway mu pinadrayaran? 昨天，你們去 Alripay(部落名)談論的事情有成果嗎？

**deelr** (★)

- 踩；踏. lapusu nu trukap. uwa deelr dra dare. inaba kema a trau! 脫掉鞋子去踩泥土，人家說很好耶！

**dadeelran** (★) 參照 deelr

1. 踩踏墊. deelri na dadeelran aw uisatr lra! 踩踩踏墊再上去！

**deelray** (★) 參照 deelr

1. 踩到. nu deelray ku dapalr. 你踩到我的腳了。

**deelri** (★) 參照 deelr

1. 踩(命令). deelri melreslres idru na lrikaka! 踏搓死那隻蜈蚣！

**demeelr** (★) 參照 deelr

1. 踩了. demeelr yu dra manay? daw angetrul nu trukap? 你踩到什麼？鞋子為什麼會臭？

**padeelraw** (★) 參照 deelr

1. 讓…踩. tu padeelraw mi dra barasa melabat dra kali. 他讓我們踩踏石頭過水溝。

**padeelru** (★) 參照 deelr

1. 讓…踩(命令). padreelru dra dare na lralrak na kemay i singki! kasemamangal i! 讓從都市來的孩子踩一踩泥土！他們會很高興的喔！

**dekilr** (★)

1. 踮著. dekilr ! inaba yu menau. 踮著腳！你才看得到。

**demekilr** (★) 參照 dekilr

1. 踮著. demekilr ta kemakawang i, adri daleken ta katrakatr. 踮著腳走長褲就不會弄濕。

**padekilraw** (★) 參照 dekilr

1. 讓…踮著. tu padekilaw mi kana sinsi muarak. 老師讓我們踮著腳跳舞。

**padekilru** (★) 參照 dekilr

1. 讓…踮著(命令). padekilru kana barasa na lralrak,adriya daleken tu trukap. 請孩子在石頭上踮著腳，才不會把鞋子弄濕。

**delalu** (★)

1. 想吐. an sadru lra dradru ku inekanan na patraka i, delalu ku dar. 我吃了太多的豬肉時就會想吐。

**deldel** (★)

1. 輾. “mipalidring mu i, uwa deldel dra manay driya.” kema i manay? 「有了車子，去輾任何東西。」是誰說的？

**deldelaw** (★) 參照 deldel

1. 輾過. tu deldelaw dra palidring na maymay. 鴨子被車子輾過了。

**deldel** (★) 參照 deldel

1. 輞(命令). deldel idru na unan na melalibat i dalan! 輒那條在過馬路的蛇！

**demeldel** (★) 參照 deldel

1. 輞了. alra demeldel ku dra suwan kema ku i, a pawti ku dineldel. 我以為輒到狗了，結果我輒到的是麻袋。

**dineldelan** (★) 參照 deldel

1. 輒過的. tu dineldelan dra utubay idri na siwsowan. 這隻小雞是被機車輒過的。

**padeldelanay** (★) 參照 deldel

1. 讓…輒過. tu padeldelanay dra palidring na rengas. 他讓車子輒過月桃。

**demukel** (★)

1. 春打. nadru na maluwadi i, demukel dra abay. 他們倆兄弟春打 abay (糯米糰) 了。

**dinukel** (★★) 參照 demukel

1. 春黏糕. sagar mekan dra dinukel i baelri. 我先生喜歡吃春黏糕。 2. 所春打的 . a dinukel i tabi idri na kubay na palubluban kana abay. 要做 abay (糯米糰) 的餡兒的豆是在白(小)裡所春打的。



**duklaw** (★) 參照 demukel

1. 春打了. na bineraberas i taur i, niyam duklaw lra. 蒸斗裡的糯米飯，我們春打好了。

**dukelu** (★) 參照 demukel

1. 春打(命令). dukelu na bineraberas i taur! 春打蒸斗裡的糯米飯！

**padukelanay** (★) 參照 demukel

1. 讓…春打了. ku padukelanay kan Baysi ku abay na dadukelan. 我讓 Baysi 幫忙春打要做的春粘糕了。

**paduklaw** (★) 參照 demukel

1. 讓…春打. ta paduklaw dra bineraberas na lrarlak. 讓孩子們春打糯米飯。

**padukelu** (★) 參照 demukel

- 讓…春打(命令). tragetragan kana dadukelan na bineraberas aw, padukelu na bangangesaran! 把糯米飯倒在大白裡，讓年輕人春打！

**denun** (★)

- 夏日. a kaguluwan garem i, daw kamawan dra denun tu biasan? 現在是冬天，怎麼像夏天那麼熱呢？

**kadenunan** (★) 參照 denun

- 正值盛夏；夏天. ane kadenunan i, salaw sadru a bariwan. 正值盛夏時有很多的颱風。

**depdep** (★)

- 壓. uwa depdep dra tinuwaemu. inaba muperes tu enay. 去壓粉袋，好讓水擠出來。

**demepe** (★) 參照 depdep

- 欺壓. salaw demepe dra trau an marengay. 他說話不饒人。字面意：他在言語上欺壓別人。

**depdepan** (★) 參照 depdep

- 壓住(命令). depdepan kanu lima na kadupu! adriya mubii. 用手壓住紙張！以免飛走。

**depdepanay** (★) 參照 depdep

- 壓在. ku depdepanay tu tranguru kana trarub. 我把他的頭壓在棉被上。

**-depe** (★)

- 點著. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**demepe** (★) 參照 -depe

- 點著. an purebu ta kana dalekean na kawi i, adri muwai demepe. 用濕木材生火時，很不容易點著。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**padepe** (★) 參照 -depe

- 點燃. miimar tu buwa dra katawatawaay. kulitray aw ta atruraw padepe midradriyaran. 篓麻子油性高，剝皮後串起來可以當照明用。

**padepeay** (★) 參照 -depe

- 使…點亮了. tu padepeay lra na lrawlraw kan Taata. Taata(女)已經把燈點亮了。

**padepei** (★) 參照 -depe

- 使…點亮(命令). aremeng lra!uwa padepei na lrawlraw i sabak! 天黑了！把客廳的燈點亮！

**pinadepean** (★) 參照 -depe

- 所點亮的；已點亮。na lrawlraw i patraran i, tu pinadepean kan Tuwaya. 外面的燈是 Tuwaya(女)點亮的。 na lrawlraw i puwatraiyan i, pinadepean lra. 廁所的燈已點亮了。

**depel** (★)

- 指壓。uwa depel dra ala a! walasu nu lima. 去壓炭火看看！你的手會被灼傷的。 [用手指壓住謂之 depel.]

**demepel** (★) 參照 depel

- 壓住。pakirebi demepel kananu atrengalran! 用你的大拇指用力壓住！

**depelan** (★) 參照 depel

- 壓在(命令)。depelan kana dadadepuan nu atrengalran aw depuan! 把你的拇指壓在印泥上然後蓋上手印！

**depelu** (★) 參照 depel

- 壓住(命令)。depelu tu dapalr na mudadamuk! 壓住他在流血的腳！

**depu** (★)

- 印；蓋印。depu tu kayaw ku aw demepu ku. 他跟我說：蓋印，我就蓋了。

**dadadepuan** (★) 參照 depu

- 印泥。maatelr ku dadadepuan. 我的印泥丟掉了。

**dadepu** (★) 參照 depu

- 印章。i manay dadepu idri? 這是誰的印章？

**dadepuan** (★) 參照 depu

- 要印的物品。dadepuan driya dra tinutrautau idri na kiping. 這件上衣是要印圖案的。

**demepu** (★) 參照 depu

- 蓋了。demepu ku lra. 我蓋章了。

**depuay** (★) 參照 depu

- 蓋了。ku depuay draku atrengalran. 我用大姆指蓋了。

**depui** (★) 參照 depu

- 蓋(命令)。depui nu kinasagarana trau! 投(蓋)你喜愛的人！

**dinepuan** (★) 參照 depu

- 蓋過章。dinepuan lra kanku ngalad na tilin. 那本書已蓋過我的名字章了。

**karadepuay** (★) 參照 depu

1. 一起蓋印. ta karadepuay ta sinasulrud na tinutaudrung. 我們一起為我們所推薦的領導者蓋章。

### **midadepu** (★) 參照 depu

1. 帶印章. midadepu ta muka kipalibuna. 帶印章去領工資。

### **padepuan** (★) 參照 depu

1. 使…蓋(命令). padepuan idrini na tratruwakan na lriyung! 將這要宰的豬蓋上圖章！ [從前，是不能私宰豬隻的，豬隻蓋上圖章表示繳稅了，才可以販賣。]

### **padepuaw** (★) 參照 depu

1. 讓…蓋印. ku padepuaw na temakakesi dra kiyaberayan dra paisu. 我讓學生蓋領獎金的章。

### **padepuu** (★) 參照 depu

1. 讓…蓋印(命令). padepuu driya aw palibuni lra! 先讓他蓋印章再付工資給他！

### **derderan** (★)

1. 長竹矛. tu kabulayaw temuetu tu derderan kan Yusiw. Yusiw(男)很用心的雕刻並美化他的長竹矛。 [derderan 長竹矛是卑南族青少年必做的成品，也是參加少年年祭必備的道具。]



### **miderderan** (★) 參照 derderan

1. 帶長竹矛. miderderan masikasik muka i pangayangayawan na maradawan. 青少年組攜帶長竹矛出發到刺猴場。

### **derese** (★)

1. 踩死. uwa derese dra lalaib! 去踩死蟑螂！

### **dereseaw** (★) 參照 derese

1. 踩死了. ti dereseaw na lrikaka kema ku i, amawna, minedang ku i! 我想把蜈蚣踩死，可是我很害怕呢！

### **dereseu** (★) 參照 derese

1. 踩死. adri driya minatray idru na ngangalaw i dadare aw, deresu! 那隻地上的蒼蠅還沒死，踩死牠！

## deru (★)

1. 煮. deru driya dratu karanaman dra nirumaenan. 麻煩煮一下親友們要吃的早餐。

## daderuwan (★) 參照 deru

1. 大鍋. na daderuwan i, matrina aw uniyana dra dadikesan. 大鍋很大沒有手把。

## demeru (★) 參照 deru

1. 煮. demeru ku dra kadumu aw dra radis. ta kakasawan i uma. 我煮玉米和花生，我們要帶去田裡的。

## deruwanay (★) 參照 deru

1. 幫…煮. ku deruwanay dratu kalalaukan na temararamaw. 我幫巫師煮中餐。

## deruwaw (★) 參照 deru

1. 煮了. ku deruwaw lra na bunga. 我把地瓜煮了。

## karaderuwaw (★) 參照 deru

1. 一起煮了. niyam karaderuwaw tu parimawan kana kulabaw. 我們一起煮田鼠的內臟。

## maderu (★) 參照 deru

1. 熟了;成熟. maderu lra na tinalrek. 煮的飯熟了。 maderu lra na dawa. 小米成熟了。

## paderu (★) 參照 deru

1. 使…煮. paderu yu drata patatabangan na tikuy? 你請人家煮我們要祭拜用的年糕嗎？[tikuy(年糕)，借詞(自台語)。]

## dikes<sub>1</sub> (★)

1. 握著. dikes! an mutani yu. 握住！不然你會掉下來的。

## demikes (★) 參照 dikes<sub>1</sub>

1. 握著. demikes yu dra manay? daw udreudrem nu lima? 你握到什麼？手怎麼黑黑的？

## dikesay<sub>1</sub> (★) 參照 dikes<sub>1</sub>

1. 握著了. ku dikesay tu lima i, tralrintrin. 我握他的手時好冰冷。

## dikesi<sub>1</sub> (★) 參照 dikes<sub>1</sub>

1. 握著(命令). dikesi ku treab! ti seketau ku salriabung. 拿(握)著我的斗笠！我要整理一下我的包巾。

## kuredikes (★) 參照 dikes<sub>1</sub>

1. 著手. an kuredikes ta dra kiyakarunan i, ta patrengtrengay. 著手做一件事，就要專注。

**midadikesan** (★) 參照 dikes<sub>1</sub>

- 手把. na pilitr i, midadikesan aw makiteng. na daderuwan i, matrina aw uniyana dra dadikesan. 炒菜鍋有手把比較小，大鍋比較大而且沒有手把。

**dikes<sub>2</sub>** (★)

- 祈福. uwa dikes dra walrak dra kualeng! 去為生病的孩子祈福！

**dikesay<sub>2</sub>** (★) 參照 dikes<sub>2</sub>

- 祈福了. tu dikesay lra kan abukulr. puru alrai lra i Ulaw. 已經請最資深的巫師為他祈福，Ulaw(男)好多了。

**dikesi<sub>2</sub>** (★) 參照 dikes<sub>2</sub>

- 祈福. saesungan matrangitragis i tiyan aw, dikesi driya! 小女娃哭了一夜，請為她收驚(祈福)！

**padikesan** (★) 參照 dikes<sub>2</sub>

- 讓…祈福(命令). adri lra iyanaba tu kualengan kan ekis. uwa driya padikesan kan temuu i Sunay. 小弟弟的病始終沒起色，帶去給 Sunay(女)巫師祈福看看。

**dilrapi** (★)

- 扁. dilrapi na banin. 木板是扁的。

**dilrapilrapi** (★) 參照 dilrapi

- 扁扁的. ayaan ku dra dilrapilrapi dra barasa i laliyaban! 在海邊幫我找扁扁的石頭！

**dindin** (★)

- 蝸牛. i bakabak kana lapulaput i, sadru a dindin. 菜園裡有地瓜葉的地方，有很多蝸牛。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

**dingwa** (★)

- (外來語自日語)電話. druwa tu dingwa kan temama. uwaruma andaman kema. 你爸爸來電話，明天要回來。

**padingwa** (★) 參照 dingwa

- 打電話. padingwa ku kan sinsi Maman i, uniyana dra trau dra kiyatuludr. 我打電話給Maman(女)老師，沒人接電話。



**padingwaay** (★) 參照 dingwa

- 打電話. ku padingwaay i temuu na babayan i, alamu kema kanu. 我打電話給妳的外婆時，她要妳過去。

**padingwai** (★) 參照 dingwa

- 打電話(命令). padingwai nu wadi na mainayan! uruma kayu! 打電話給你弟弟！跟他說：回家！

**dinki** (★)

- (外來語自日語)電. maebut na dinki. adri ta nanau dra tilibi i! 停電了，電視看不到了囉！ 2. 電燈. idenan lra! buti na dinki i patraran. 天亮了！把外面的電燈關掉。

**midinki** (★) 參照 dinki

- 有電. maebut na dinki a uninan i, uwa nauwi driya dra midinki lra nay? 今天停電，你去看有電了嗎？

**pudinkiat** (★) 參照 dinki

- 開燈了. tu pudinkiat lra i sawka kan Sakay. Sakay(男)已經把廚房的燈點亮了。

**pudinkii** (★) 參照 dinki

- 開燈(命令). puruaremeng idri na rumaw, pudinkii driya! 這房子採光不足，要開燈！

**dinsiya** (★★)

- (外來語自日語)腳踏車. trimaan ku dra dinsiya kema ku walrak. 我的孩子要我買腳踏車給他。[早期，老人家稱腳踏車為 mareturus，意思是兩個輪子成一列在跟著前進。]

**midinsiya** (★) 參照 dinsiya

- 騎腳踏車. midinsiya muka i takesian mayaa kanu i taina. 你媽媽騎腳踏車去學校找你。

**pidinsiya** (★) 參照 dinsiya

- 要騎腳踏車. an dradruwa yu i, pidinsiya maw! 你若要來，要騎腳踏車喔！

**pidinsiyaaw** (★) 參照 dinsiya

1. 使…騎腳踏車. ku pidinsiyaaw tu dinsiya kan Itib muka tremimaa dra imar. 我騎 Itib(女)的腳踏車去買沙拉油。

**pidinsiyau** (★) 參照 dinsiya

1. 使…騎腳踏車(命令). adawilr nu aukayan i, pidinsiyau ku dinsiya! 你要去的地方很遠，騎我的腳踏車！

**dinulriyan** (★)

1. 小米酒. uwa patrekeli dra dinulriyan i temuu na mainayan! 拿小米酒去請舅公喝！

**dinun** (★)

1. 水缸. patemuyi dra enay na dinun. 把水缸裝滿水。



**dipaw** (★)

1. 交媾. uwa dipaw dra walrak a! uwaimeng yu! 去強姦小孩子看看！你會被關的！ [人的性交謂之 dipaw. 其他動物的交配謂之 kibabayayan.]

**demipaw** (★) 參照 dipaw

1. 交媾. adri tatalram demipaw tu kataguwin dra trau. 不要嘗試與人通姦。(字面意：不要嘗試交媾別人的太太。)

**dipawaw** (★) 參照 dipaw

1. 交媾了. tu dipawaw dra trau tu walrak na babayan. 他的女兒被人強姦(交媾)。

**madadipaw** (★) 參照 dipaw

1. 互相交媾. a trau ta. adri ta maruwa madadipaw elra. 我們是人，不能隨便互相交媾的。

**dipdip** (★)

1. 切(切成片). uwa dipdip dra latru! 去把芒果切片！

**demipdip** (★) 參照 dipdip

1. 切了. demipdip ku i esan. 我用切割耙把水田耙好了。

**dipdipaw** (★) 參照 dipdip

1. 切了. ku dipdipaw lra na kinangkangan. 我已把犁過的土耙好了。 (字面意：我已把犁過的土切割好了。)

**dipdipu** (★) 參照 dipdip

1. 切(命令). dipdipu na saytaw! 把蘿蔔切片！

**diyapdip** (★) 參照 dipdip

1. 切割耙. ta dipdipaw dra diyapdip na esan. 用切割耙把水田的土切割。



**dipur** (★)

1. 翼豆. belakalakas aw kamawan dra latak na dipur. 翼豆長長的形狀很像楊桃。

**diras** (★)

1. 砂眼. pakirep tu diras. 他的砂眼很嚴重。

**madiras** (★) 參照 diras

1. 砂眼了. mulelep dra lung dra madiras taytaw. 他被感染到砂眼了。

**diris** (★)

1. 毒魚藤. na diris i, a padadawak dra kuraw. 毒魚藤是毒魚用的植物。

**dirus** (★)

1. 洗澡. bias lra na enay. uwa dirus. 水已經熱了，去洗澡。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**demirus** (★) 參照 dirus

1. 洗澡. na siwgu i, sagar demirus dra lriralritra. 水牛喜歡洗泥巴澡。

**dirusaw** (★) 參照 dirus

1. 為…洗澡了. ku dirusaw lra i emu. 我幫孫子洗澡了。

**dirusu** (★) 參照 dirus

1. 為…洗澡(命令). dirusu driya na lrarlak aw palabii lra. 先為孩子們洗澡才讓他們用晚餐。

**padadirus** (★) 參照 dirus

1. 幫…正在洗澡. padadirus ku kanku walrak na manuden. 我正在幫我剛出生的嬰兒洗澡。

**padirusan** (★) 參照 dirus

1. 讓…洗澡(命令). padirusan kan tinataw na walrak! 許他的媽媽給孩子洗澡！

**padirusaw** (★) 參照 dirus

1. 讓…洗澡. tu padirusaw ku i paetang kan nanalri. 媽媽讓我在木盆裡洗澡。

**padirusu** (★) 參照 dirus

1. 讓…洗澡(命令). padirusu i inayan na siwgu. 許水牛在溪裡洗澡。

**disdis** (★)

1. 撕裂. uwa disdis dra selu i sawka. 到廚房去把竹筍一絲一絲的撕開。 [撕裂成一條條、一絲絲的樣子謂之 disdis.]

**demisdis** (★) 參照 disdis

1. 撕裂了. a lrarlak garem i, tu palretengay demisdis tu katrakatr dar. 現在的年輕人，會故意把褲子撕裂。

**disdisaw** (★) 參照 disdis

1. 撕裂了. madradrekiyu dra manay? daw disdisaw nu kiping? 你在生氣什麼？為什麼把衣服給撕裂了？

**disdisu** (★) 參照 disdis

1. 撕裂(命令). disdisu na kadupu aw, palramaan kana tatamayan! 把報紙撕裂墊在吐痰的盆子裏面！

**mudisdis** (★) 參照 disdis

1. 撕裂了. mudisdis lra nadri na trapulr. atelran lra! 這些抹布都已經撕裂了，拿去丟掉吧！

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**dra** (★★★★)

1. 受格標記. pabulasi ku driya dra tratruri. 請借我筆。

**dradrek** (★★★★)

1. 身體. adri yu salikesik kema aw, inaba lra nu dradrek garem? 聽說妳身體不舒服，現在好多了嗎？

**dradradredradrek** (★) 參照 dradrek

1. 漉身. makuda aw, rapi ku dradradredradrek driya. 不知怎麼搞的，我渾身痠痛。

**pinidradrekan** (★) 參照 dradrek

1. 身材. tu pinidradrekan kandri na walrak i, mupalak kan temuetaw na mainayan. 這個孩子的體型像極了他的爺爺。

### **dradremung (★)**

1. 鶴鶉. a dradremung i uniyana dra ikur. 鶴鶉沒有尾巴。



### **dradru (★★★)**

1. 太. sadru lra dradru nu inalak aw, saima lra dradru nu bineray. 你拿的太多而給的太少了。 [有超過或不足之意。]

### **dradrulangan (★)**

1. 門檻. an muwasabak yu i taranapaw kana dradrulangan an akalretrub yu salaw malregi! 進門時當心門檻，否則你會跌倒喔！很忌諱耶！

### **draeray (★)**

1. 散落. inaba na wari garem. draeray dra radis i babalu pakadaw. 現在天氣很好，把花生散落在庭院來曬。

#### **draerayaw (★) 參照 draeray**

1. 散落了. tu draerayaw na kadumu i babalu pakadaw! 他把玉米散落在院子裡曬了！

#### **draerayu (★) 參照 draeray**

1. 散落(命令). kemakadaw garem. draerayu na lumay pakadaw. 今天出太陽了，把稻子散開來曬太陽。

#### **dremaeray (★) 參照 draeray**

1. 散落了. dremaeray dra dradraruk i baelri na mainayan i umauma. 哥哥把肥料散落在田園了。

#### **mudraeray (★) 參照 draeray**

1. 散落了. mulretra tu walay kanku drana i, mudraeray i dadare na drana. 項鍊的線斷了，項鍊散落一地。

### **draku (★★★★)**

1. 我的. nu alakanay ku lra draku tratrekelan na enay? 你有幫我拿要喝的水嗎？

### drakur (★★★)

1. 背部. drekan dra drakur idru na walrak. inaba dra dradrek. 那個孩子的背部很寬大，身體健壯。

### drakudrakur (★) 參照 drakur

1. 背上. milringa ku dra midrarang i drakudrakur. 我的背上有顆紅痣。

### dramu (★)

1. 你們的. senay dramu kinasaiguwan na senay. 唱你們所會唱的歌。

### drana (★)

1. 項鍊. drudruwaya tu binilin na drana kan nanalri. 媽媽遺留下來兩條項鍊。

### midrana (★) 參照 drana

1. 帶項鍊. midrana dra pinarisarisan na maaidrangan na babayan i, bulay an menau ta. 婦女長老們帶著相同的項鍊，看起來很整齊。

### pidrana (★) 參照 drana

1. 要帶項鍊. pidrana dra bulenan. pakirepauwa kanu kiping na tremangiya. 要佩帶白色的項鍊，才能配上你藍色的衣服。

### pidranau (★) 參照 drana

1. 去戴項鍊. atrur dratu kulitr kana pangudralr aw pidranau! 去串鳳梨皮當項鍊戴起來！

### drananku (★)

1. 我的. an dradruwa yu i uma i, kasuwan ku lra drananku sinupayan na kawkaw. 你要來田裡時，請幫我帶磨好的鐮刀。

### drananmu (★)

1. 你們的. berayi ku driya drananmu sinaleman na kulang dra saima. 紿我一些你們種的菜。  
[drananmu 有時也說成 drananemu 或 dranmu.]

### drananta (★)

1. 我們的. tuabay lra drananta kakasuwan i Taipe. 做我們要帶去台北的abay（糯米糰）。

### dranantu (★)

1. 他的. mipadrekan i mulri dranantu aabakan dra kulang i uma. 奶奶背著揹籃去田裡，她準備裝野菜用。

### -dranga (★)

1. 停頓；停。[文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**kadranga** (★) 參照 -dranga

1. 停下來. kadranga. adri uwaibat. 停下來，不要走動。

**kadrangayan** (★) 參照 -dranga

1. 都要停下來. maylralra a taygin. kadrangayan. 長官正在過來，大家都安靜(停下來)。 [taygin(長官、大人)，借詞(自台語)。]

**madradrangayan** (★) 參照 -dranga

1. 都停了. masalralretrap a palidring i dadalan. na muwaibat na palidring i, madradrangayan peniya. 路上發生車禍，經過的車輛全都停下來。 2. 安靜了. an patrirebeng benabati na yawan i, madradrangayan mi kilrengalrengaw. 頭目在宣佈事情時，我們都安靜的聽。

**madranga** (★) 參照 -dranga

1. 停止了. unian dra trima a bunga garem. driyama madranga ku semalem. 現在，地瓜沒價錢了，所以我停止栽種了。

**padranga** (★) 參照 -dranga

1. 使……停. ku putimulaw padranga na kakipa. 我把牛車移往南邊停放。

**padrangayaw** (★) 參照 -dranga

1. 使…停止. auka ku pentriira kema ku i, tu padrangayaw ku dra trau i dalan. 我要去放捕獸夾時，在路上被人阻(停)止了。

**padrangayu** (★) 參照 -dranga

1. 使…停止(命令). padrangayu nadru na lralrak na auka melranguya! 阻(停)止那些要去河溪游泳的孩子們！

**draruk** (★)

1. 肥沃. na dare na emudreudrem i, amau na salaw draruk. 呈灰黑色的土質是很肥沃的。

**dradraruk** (★) 參照 draruk

1. 肥料. a pakababulay dra sinaleman a dradraruk. 肥料會使農作物長得好。



**drarukaw** (★) 參照 draruk

1. 施肥料了. tu drarukaw lra na kadumu. 玉米園已施肥料了。

**draruku** (★) 參照 draruk

1. 施肥(命令). draruku dratu trai dra terekuk na traker! 用雞屎為菄葉施肥！

**dremaruk** (★) 參照 draruk

1. 施肥料了. dremaruk ku dra asepan adaman. 昨日，我把甘蔗園施肥料了。

**drinarukan** (★) 參照 draruk

1. 施過肥料. drinarukan lra na sapuk. 秧苗施過肥料了。

**midradraruk** (★) 參照 draruk

1. 用肥料. midradraruk ta dra tayhi i, salaw inaba dra sinaleman. 使用有機堆肥，對農作物很有益。 [tayhi(有機堆肥)，借詞(自日語)。]

**drata** (★★★★)

1. 我們的. tremima dra tabu i ina drata kalalaukan(kareaalriyan). 媽媽買了我們中午要吃的便當。

**dratu** (★★★★)

1. 他的. salaw masime dratu dradrek idru na maidrang. 那位老人家非常重視他的健康。

**draung** (★)

1. 吼. uwa draung dra lutung! 去吼猴子！

**dradraungi** (★) 參照 draung

1. 要吼(命令). adri dradraungi nu wadi na mainayan! 不要對你弟弟吼叫！

**draungay** (★) 參照 draung

1. 吼了. adri ku pamelri dra manay. daw draungay ku? 我沒有做錯事，為什麼要吼我？

**dremaung** (★) 參照 draung

1. 吼了. patawar ta marengay i! daw dremaung yu? 好好的說嘛！為什麼要大聲吼呢？

**drawdraw** (★)

1. 召喚. uwa drawdraw dra ngiyaw! 去把貓召喚過來！

**drawdrawaw** (★) 參照 drawdraw

1. 召喚了. ku drawdrawaw na terekuk pakau. 我把雞叫喚回來餵食物。

**drawdrawu** (★) 參照 drawdraw

1. 召喚(命令). drawdrawu na suwan! 召喚狗來！

**dremawdraw** (★) 參照 drawdraw

1. 召喚. dremawdraw yu dra manay? 你在召喚什麼？

**padrawdrawaw** (★) 參照 drawdraw

1. 讓…召喚. tu padrawdrawaw dra siwsowan i tiyan. 他讓小妹妹召喚小雞回來。

**padrawdrawu** (★) 參照 drawdraw

1. 讓…召喚(命令). padrawdrawu dra maymay na lralk! 讓孩子把鴨子召喚回來！

**drawdrawyan** (★)

1. 螢火蟲. na drawdrawyan i, merimat tu tedrek. 螢火蟲的屁股會發亮。



**draya** (★)

1. 西. na drenan i, ulraya kadri draya. na ine i, ulraya i laudr. 山在西邊，海在東邊。

**dradraya** (★) 參照 draya

1. 西邊. naniyam bakabak i ulraya i dradraya. 我們家的菜園在屋子的西邊。

**makadraya** (★) 參照 draya

1. 在西邊. tu ruma kana Maman i, ulraya i makadraya kaniyam ruma. Maman(女)的家在我家的西邊。

**mudraya** (★) 參照 draya

1. 往西. menau ku dra mudraya i tinataw agaremay. 我剛才看見他母親往西邊去。

**mudrayadraya** (★) 參照 draya

1. 往西移. kadru i tenuk kema ta i, daw mudrayadraya yu? 叫你站中間，你為什麼一直往西移？

**muwadraya** (★) 參照 draya

1. 正往西. muwadraya tu kawang kan baelri na pukatelu. 我的三哥正往西邊走。

**piyadraya** (★) 參照 draya

1. 朝西;向西. naniyam ruma i, piyadraya tu pitaun. 我們家的門是朝西的。

**pudrayayaw** (★) 參照 draya

- 使…往西. ku pudrayayaw kana mitralun temilu na gung. 我把牛往西邊移，綁在有草的地方。

**pudrayayu** (★) 參照 draya

- 使…往西(命令). pudrayayu nu katengadrawan! 把你的椅子往西移！

**puwadraya** (★) 參照 draya

- 使…正往西. puwadraya ku benawi kana maymay. 我正在把鴨子往西邊趕。

**udrayadraya** (★) 參照 draya

- 往西移(命令). areetr ta kadri a! udrayadrya driya! 這裡很擠啦！去往西靠！

**-drayar** (★)

- 討論. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**kimadrayaraw** (★) 參照 -drayar

- 討論了. ku kimadrayaraw lra na yawan dra pakasagaran kana bangesaran. 我已經跟頭目討論過獎勵青年的事宜了。

**kimadrayaru** (★) 參照 -drayar

- 討論(命令). kimadrayaru i bau na mainayan! pabulasi ku dra palidring kayu! 跟你哥哥商量(討論)！跟他說：我要借用車子的事情！

**madradrayar** (★) 參照 -drayar

- 討論了. madradrayar lra nadru na maluwadi dra pararaganan dra ruma. 他們兩兄弟討論過要蓋房子的事了。

**padradrayar** (★) 參照 -drayar

- 討論. padradrayar maret mama. amau anasuwa mu watralunan? 你們父子好好協商(討論)，何時要去打獵？

**padrayadrayaran** (★) 參照 -drayar

- 要討論； 要協商. ulraya ta bangabangan a padrayadrayaran i, adriadri ta demaulr dra kinubabay dra kinumainay. 如果家有重要的事要談，我們一定要請女方和男方的親戚來。

**pinadrayaran** (★) 參照 -drayar

- 所討論的…… makuda mu inukayan i Alripay adaman? mudaway mu pinadrayaran? 昨天，你們去 Alripay(部落名)談論的事情有成果嗎？

**-dreedre** (★)

- 滾燙. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**midreedre** (★) 參照 -dreedre

1. 滾燙了. midreedre lra na enay. 水已滾燙了。

**pidreedreaw** (★) 參照 -dreedre

1. 使…滾燙了. ku pidreedreaw lra na siyaw. 我已把湯煮滾了。

**pidreedreu** (★) 參照 -dreedre

1. 使…滾燙(命令). pidreedreu na siyaw! 把湯煮的滾燙！

**drekalr** (★★★★)

1. 部落. ulraya isuwa nu drekalr? 你的部落在那裡？

**kadrekalran** (★) 參照 drekalr

1. 舊部落. "kadrini i, amau nanta kadrekalran driya." kema i nanalri. 媽媽說：「這裡是我們的舊部落」。

**sadrekalran** (★) 參照 drekalr

1. 整個部落. an kadru a kasangalan i drekalr i, sadrekalran ta mukasakasa masangal. 部落有慶典活動時，整個部落的人都匯聚在一起慶祝。

**drekan** (★)

1. 寬. drekan na dalan. 路很寬敞。

**kadrekanaw** (★) 參照 drekan

1. 使…寬. tu kadrekanaw tu lrebak kana bunga. 他把種地瓜的畦加寬一點。

**kadrekanu** (★) 參照 drekan

1. 使…寬(命令). kadrekanu gemaretim na kadupu! 把紙張剪寬一點！

**marekadrekan** (★) 參照 drekan

1. 越來越寬. marekadrekan nu sinaleman na taramunag. 你種植的西瓜園越來越寬。

**drekedrek** (★)

1. 壓緊. uwa drekedrek dra dinarean i babalu kayu na lralrak! 跟孩子們說：去踏壓(壓緊)鋪土的庭院！[用力壓緊所裝的東西，以便裝更多謂之 drekedrek。]

**drekedrekay** (★) 參照 drekedrek

1. 壓緊. nu drekedrekay na pawti. aludrun an madras ta. 你把麻袋壓緊緊的，抬的時候很重。

**drekedreki** (★) 參照 drekedrek

1. 壓緊(命令). drekedreki an maabak yu dra radis kana lubuk! 花生裝布袋時要壓緊！

**dremakakedrek** (★) 參照 drekedrek

- 正在壓緊. dremekakedrek dra dalan na mitrepa dremekedrek na palidring. 專門壓路的車子(壓路機)正在壓(緊)馬路。

**dremekdrek** (★) 參照 drekedrek

- 壓緊. dremekdrek an mabak dra tinalrek taytaw. 他盛飯時壓的緊緊的。

**padrekedrekan** (★) 參照 drekedrek

- 讓…壓緊. adri driya matemuy na pawti. padrekedrekan kana lralrak! inaba temulrutulru driya tu iyaabak! 麻袋還沒滿，讓孩子壓緊！才可以增多數量！

**padrekedrekanay** (★) 參照 drekedrek

- 讓…壓緊. ku padrekedrekanay kan ngidralri ku lubuk dra radis. 我的布袋請(讓)朋友裝滿滿(壓緊)了花生。

**-drekel** (★)

- 噎到. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**kadradrekel** (★) 參照 -drekel

- 會噎到. an adri nu patawari mekan i, kadradrekel yu! 你不慢慢吃會噎到喔！

**madrekel** (★) 參照 -drekel

- 噎到. madrekel ku dra tikuy i, mauliulid ku emengadr. 我吃年糕時被噎到，感覺到呼吸困難。

**dreketr** (★)

- 貼. uwa dreketr dra kadupu kana libeng! 去把紙貼在牆上！

**dreketray** (★) 參照 dreketr

- 貼住. tu dreketray ku dra wilri. 我被水蛭吸上(貼住)了。

**dremeketr** (★) 參照 dreketr

- 貼住. na pulutr i dremeketr kanku katrakatr. 咸豐草的子黏在(貼住)我的長褲。

**kuredreketr** (★) 參照 dreketr

- 貼牢. tu rami kana aputr i, kuredreketr kana kawi. 蘭花的根貼牢在樹幹。

**padradreketran** (★) 參照 dreketr

- 要貼的. kasadruyu gemaretim na kadupu! ta padradreketran dra derderan. 剪多一點兒的紙！要貼長竹矛用的。

**padreketr** (★) 參照 dreketr

- 使....貼在(命令). padreketr nu ngalad kanu katengadrawan! 把你的姓名貼(名字)貼在

你的椅子上！

**padreketrany** (★) 參照 dreketr

- 使…貼在. ku padreketrany kana libeng na kadupu na midrarang. 我把紅紙貼在牆上。

**padreketray** (★) 參照 dreketr

- 使…貼了. tu padreketray dra puwatremel ku aselr. 他在我的手臂上貼了藥膏。

**padreketri** (★) 參照 dreketr

- 使…貼上(命令). padreketri dra sarongpas nu iyab na nana! 用沙龍帕斯貼在你傷痛的肩膀！ [sarongpas(沙龍帕斯)，借詞(自日語)。]

**pinadreketrany** (★) 參照 dreketr

- 所貼的……. puwalaki dratu pinadreketrany na puwatremel i aselr! 把他手臂上貼的藥膏拿下！

**-dreki** (★)

- 罵. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**kadradreki** (★) 參照 -dreki

- 會罵. ku abaluway kemasu ku tilin,tu kadradreki i ku kana sinsi! 我忘了帶書，老師一定會罵我的耶！

**kadrekiyaw** (★) 參照 -dreki

- 罵了. amelri kuiku na pamelri, daw tu kadrekiyaw ku kana sinsi? 又不是我做錯事，老師為什麼要罵我呢？

**kadrekiyu** (★) 參照 -dreki

- 罵(命令). kadrekiyu nadru na temakakesi na marekatatulas! 罵一罵那些越來越頑皮的學生！

**madreki** (★) 參照 -dreki

- 罵了. madreki kantu walrak na temamaku. 他罵他那會抽菸的孩子。

**dreli** (★)

- 吐奶. nantu dreli kana manuden idru. 那是嬰兒吐的奶。 [指過飽而吐或嬰兒吃飽吐奶，非嘔吐。]

**dreliay** (★) 參照 dreli

- 吐奶在. tu dreliay ku kiping kana manuden. 嬰兒吐奶在我的衣服上。

**dremeli** (★) 參照 dreli

- 吐奶. dremeli nu walrak. 你的孩子吐奶了。

### drelretr<sub>1</sub> (★)

1. 鍋巴. sagar ku mekan dra drelretr. 我喜歡吃鍋巴。

### miyadrelretr (★) 參照 drelretr<sub>1</sub>

1. 有鍋巴. miyadrelretr nu niresiyuk. 你煮的飯有鍋巴。

### drelretr<sub>2</sub> (★)

1. 燙貼. uwa drelretr dra tikuy dra betriil lra! 去煎烤硬年糕。（字面意：去燙貼硬了的年糕！）[整塊燙或整塊燻謂之 drelretr.]

### drelretraw (★) 參照 drelretr<sub>2</sub>

1. 燙貼. an kuwalidu ta i, tu drelretraw ta dra apuy. 烤火取暖時，會被火熱燻(燙)。

### drelretru (★) 參照 drelretr<sub>2</sub>

1. 敷(命令). bias idri na walrak aw, drelretru kana lrtek! 這個孩子發燒了，給他冰敷！

### dremadrelretr (★) 參照 drelretr<sub>2</sub>

1. 正在燙貼. dremadrelretr kana dinukel na betriil i nanalri. 媽媽正在煎(燙貼)硬幫幫的春粘糕。

### dremelretr (★) 參照 drelretr<sub>2</sub>

1. 燙貼. dremelretr tu biasan kana apuy. 火熱的讓人覺得燙燙的。（字面意：火熱的很燙貼。）2. 發燒. dremelretr tu dradrek kan ekis. kayku driya paisinganay. 小弟弟發燒了，我先帶他去看病。

### drelriya (★)

1. 嘔吐. an delalu yu i, uwa drelriya! 想嘔吐就去吐！

### drelriyaan (★) 參照 drelriya

1. 吐掉(命令). a padadawak nu trinekel. uwa drelriyaan! 你喝的是毒藥，去吐掉！

### drelriyaanay (★) 參照 drelriya

1. 吐掉了. ku drelriyaanay peniya ku inekanan. 我把所有吃過的東西都吐掉了。

### dremelriya (★) 參照 drelriya

1. 嘔吐了. an mekan i dremelriya dar i imi. alra miabak lra i!? 媳婦吃東西就嘔吐，是不是有喜了？？

### dremalemdrem (★)

1. 紫色. kirepauwa yu mikiruwan dra dremalemdrem. 妹很適合穿紫色的衣服。

### dremelengan (★)

1. 流浪. dremelengan tu kawang. .他容易迷失方向。字面意：他走流浪的路。

### **dremelalengan** (★) 參照 dremelengan

1. 流浪漢. mikiyakarunan ku i sidrumayan. amelri ku a dremelalengan. 我在外地有正當的工作，不是流浪漢。

### **dremiyalr** (★)

1. 咳嗽. maruud yu? daw dremiyalr yu? 你感冒嗎？為什麼咳嗽呢？

### **dremiyadriyalr** (★) 參照 dremiyalr

1. 咳不停(一直咳嗽). saesungan ku dremiyadriyalr. adri ku lra alrupe. 我整晚咳不停(一直咳嗽)，一夜沒睡。

### **drenan** (★★★★)

1. 山上. muka i drenan paalrupa i temama adaman? 昨天，你爸爸去山上打獵嗎？

### **drenadrenan** (★) 參照 drenan

1. 深山. sadru a uway kadri drenadrenan. amawna, adri ta karuwa malak elra. 深山有很多藤，但是我們不能隨便採。

### **miyadrenan** (★) 參照 drenan

1. 有山(在此指山神). an auka mu paalrupa i, piinasi dramu pakalralradram dra miyadrenan. 如果你們要去打獵，要帶小紅陶珠以祭告山神保平安。

### **drerem** (★)

1. 浸；浸泡. uwa drerem dra trabai! aru dadaway ta dar abakan dra akanan. 去浸泡檳榔葉鞘！我們要做裝食物的器物。

### **dremerem** (★) 參照 drerem

1. 浸了. dremerem ku dra driketran dra tuwaabayan. 我浸泡要做abay 的糯米。

### **dreremaw** (★) 參照 drerem

1. 浸了. ta dreremaw driya dra sabun na kiping i, paseket mubase tu kitral. 先把衣服浸泡在肥皂水裡，才能將汙穢洗得乾淨。

### **dreremu** (★) 參照 drerem

1. 浸. dreremu driya dra enay na nirames! inaba adri labeni an mabel ta. 把酸菜浸水！煮菜時才不會太鹹。

### **drerukun** (★)

1. 隆起. drerukun i tenuk na dalan. 路的中央部分隆起來。

### **dremurukun** (★) 參照 drerukun

1. 隆起. tu pinikalrakalrangan dra kakipa i, dremurukun dar. taranapaw! 牛車經常輾過的路面高低不平(隆起)，要小心！

### **drerukurukunan** (★) 參照 drerukun

1. 隆起了. drerukurukunan na dalan i inayan. kakuwalengan ta pakakawang dra palidring. 溪邊的路面高低不平，車輛不易行駛。（字面意：溪邊的路面隆起一堆一堆的土，車輛行駛不便。）

### **drerung** (★)

1. 雷. adri pakakuwaatis dra trau. an tu utaniyay mu dra drerung. 對他人不要起壞念頭，否則會遭天打雷劈。（字面意：不要破壞他人，否則雷會下來對付你們。）

### **dremerudrerung** (★) 參照 drerung

1. 一直打雷.“an tremelitreli aw dremerudrerung i laudr i, an\_garemay i, maudalr dar.” kema a maidrang. 老人說：「東邊出現閃電及一直打雷時，很快就會下雨的。」

### **dremerung** (★) 參照 drerung

1. 打雷. matrina na bariwan adaman. aw matrina na udalr aw dremerung. 昨天的颱風風勢很大，而且雨大又打雷。

### **driketran** (★)

1. 糯米. nu dreremaw lra na driketran ta tuwaabayan? 妳已經把要做abay的糯米浸泡水了嗎？

### **kadriketranan** (★) 參照 driketran

1. 純糯米. ku sinaleman na lumay garem i, amau na kadriketranan. 我現在種的稻穀是純糯米的。

### **midriketran** (★) 參照 driketran

1. 帶(有)糯米. kapaaetreng i drenan na mulri aw, midriketran dratu tuwaabayan. 祖父母要在山上一段時間，所以帶著要做abay(糯米糰)的糯米上山。

## 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **-drikul** (★)

1. 打架、吵架.[文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。不論是動手的打架或是動口的吵架，都是-drikul.]

### **kimadrikul** (★) 參照 -drikul

1. 打架. sagar kimadrikul dra trau i Uratr. Uratr(男)喜歡跟別人打架。

### **kimadrikulaw** (★) 參照 -drikul

1. 打架了. daw kimadrikulaw a trau a maliyay? 為什麼跟酒醉的人打架？

### **kimadrikulu** (★) 參照 -drikul

1. 打架. malemu idru na babayan. uwa kimadrikulu! inaba maremeng. 那個女人很壞，給她

顏色看看！她才會閉嘴。（字面意：那個女人很壞，跟她吵架她才會閉嘴。）

### **padrikudrikul** (★) 參照 -drikul

1. 要爭執；要爭吵. sagar parebuwa dra ngai taytaw. maranger padrikudrikul dra trau. 他喜歡造謠，想讓人起爭執。

### **pinadrikulan** (★) 參照 -drikul

1. 所吵架的……. a manay tu rami dramu pinadrikulan? 你們吵架的起源是什麼？

### **drilreketr** (★)

1. 踏平. drilreketr lra naniyam babalu. 我們家的庭院踏的平平了。

### **drilreketran** (★) 參照 drilreketr

1. 踏平的程度. kamawan dra dalan tu drilreketran kana uma. 田園踏平的程度，好像馬路一樣。

### **drimutr** (★)

1. 捉. drimutr driya dra terekuk ta sakisiwan! 抓隻雞來煮燒酒雞。

### **dradrimutri** (★) 參照 drimutr

1. 要捉(命令). adri dradrimutri tu suwan kana sinsi! 不要捉老師的狗！

### **dremimutr** (★) 參照 drimutr

1. 捉到. dremimutr ku dra saya dra edulr. 我抓到一隻蝗蟲。

### **drimutraw** (★) 參照 drimutr

1. 捉了. tu drimutraw lra na malees. 小偷已被逮捕了。

### **drimutru** (★) 參照 drimutr

1. 捉(命令). drimutru na siri na penapuwar! 把正在逃跑的羊捉回來！

### **padrimutran** (★) 參照 drimutr

1. 讓…捉(命令). padrimutran na lriyung kana bangangesaran! 讓青年壯士們捉豬！

### **padrimutraw** (★) 參照 drimutr

1. 讓…捉了. tu padrimutraw tu wadi na mainayan dra maymay. 他讓他的弟弟捉鴨子。

### **padrimutru** (★) 參照 drimutr

1. 讓…捉(命令). padrimutru kantu siwsowan kana terekuk nadru na temakakesi. 謂那些學生捉小雞。

### **drinekalranan** (★)

1. 族人. paradruk dra drinekalranan na yawan. 頭目召集族人。

### drinekeran (★)

1. 布.asuwa driya. salaw ta kakuwalengan tremima dra drinekeran. 從前，要買塊布是很困難的。

### driya (★★★★)

1. 還；先. aremeng lra i, adri driya muruma i Lregan. 天黑了，Lregan(女)還沒回來。 ta kilrengaway driya tu ngai kana yawan. 先聽聽頭目說話。 2. 請. lrisawi driya na takilr na miyakitral. 請洗一洗有污垢的杯子。

### driyama (★★★★★)

1. 所以. kualeng ku adaman. driyama adri ku lra kurenang kanmu. 昨天，我不舒服，所以我就沒有隨著你們去。

### driyamama (★)

1. 差一點. akalretrub ku dra barasa i, driyamama ku malradu. 我踢到石頭差一點跌倒。

### driyar (★)

1. 照亮；照射. uwa driyar dra garang i belelruwan! 去山谷溪用照射的方式來捉螃蟹！

### dremadriyar (★) 參照 driyar

1. 正在照亮. dremadriyar ku kana lriyung na miyawalrak. 我正在照亮生產的豬。

### driyaran (★) 參照 driyar

1. 松樹. miimar tu kawi dra driyaran. inaba padradriyaran an aremeng. 松樹的材質含有油質的，適合在夜晚照亮。



主民族語言研究發展基金會版權所有



**midradriyaran** (★) 參照 driyaran

1. 照明.asuwa driya i. midradriyaran ta dra ilay. 早期，點燃蘆葦莖做照明用。

**padradriyar** (★) 參照 driyar

1. 使…正照射. padradriyar yu dra manay kadru? dra dindin? 你在那裡正照射什麼？是蝸牛嗎？

**padradriyaran** (★) 參照 driyaran

1. 要照明的. miimar tu kawi dra driyaran. inaba padradriyaran an aremeng. 松樹的材質含有油質的，適合在夜晚照亮。

**driyaranga** (★)

1. 烏龜. a driyaranga i, saygu melrasedr kantu tranguru. 烏龜很會縮藏他的頭。



**drukus** (★)

1. 脊椎. kurepanana tu drukus kan Isaw. adri maruwa maretigir. Isaw 的脊椎受傷，所以不能站起來。

**paredrukus** (★) 參照 drukus

1. 露出脊椎. tu idriidriwanan kan Ukang i, paredrukus. Ukang(男)瘦的露出脊椎。

**drulrutr** (★)

1. 拔. uwa drulrutr dra sautr dra kawi! 去拔一棵細小的樹！[植物連根拔起謂之 drulrutr.]

**dremulrutr** (★) 參照 drulrutr

1. 拔了. dremulrutr ku dra kenaw. 我拔蔥了。

**drulrutran** (★) 參照 drulrutr

1. 幫…拔(命令). drulrutran ku dra adang. 幫我拔種苗。

**drulrutanay** (★) 參照 drulrutr

1. 幫…拔. tu drulrutanay mi dra radis. 他幫我們拔花生。

**drulrutraw** (★) 參照 drulrutr

1. 拔了. tu drulrutraw na kamangulr. 他把辣椒拔掉了。

**drulrutru** (★) 參照 drulrutr

1. 拔(命令). rulrutru na kenaw! 把蔥拔起來！

**padrulrutraw** (★) 參照 drulrutr

1. 讓…拔. tu padrulrutraw ku dra suwana. 他讓我拔蒜。 [suwana(蒜)，借詞(自台語)。]

**padrulrutru** (★) 參照 drulrutr

1. 讓…拔(命令). padrulrutru dra saytaw! 讓他拔蘿蔔！

**drulun** (★)

1. 換. alak dra beras aw uwa drulun dra imar kana tiyam! 拿米到商店換食用油！ [爺爺小時候的年代，家裡很窮，沒有錢買油煮菜，常常是以物易物換取所需的日用品。]

**dadrulun** (★) 參照 drulun

1. 要換. idri ku lumay na nenema putiyan i, a dradrulun dra dradraruk 我這六麻袋的稻穀是要換肥料的。

**dremuluna** (★) 參照 drulun

1. 換了. muka ku dremuluna dra paisu dra bekal. 我去換了新的錢。

**drulunay** (★) 參照 drulun

1. 換了. ku drulunay dra kadumu tu kalalinayan. 我用玉米跟他換玩具。

**druluni** (★) 參照 drulun

1. 換(命令). aludrun na tadraw,uwa druluni dra kawkaw! 番刀很重，去換鐮刀來！

**madradrulun** (★) 參照 drulun

1. 交換. marayas mi dar madradrulun dra kiping kan baelri na babayan. 我和姊姊經常交換衣服來穿。

**padradrulun** (★) 參照 drulun

1. 晉級；交換. tu betan dra trakubakunan i, a tilitilran; tu betan dra miyabetan i, a tremangiya; tu betan dra padradrulun i, a udreudrem. 少年會成員的圍裙是花色的；準青年的圍裙是藍色的；將進階成為青年的圍裙是黑色的。

**padrulun** (★) 參照 drulun

1. 使…換. padrulun ku dra utubay dra bekal. 我換了新的機車。

**padrulunay** (★) 參照 drulun

1. 使…換了. musiritr tu katrakatr kandri na walrak aw, ku padrulunay dra bekal. 這孩子的褲子破了，我替他換新的。

**padruluni** (★) 參照 drulun

- 使…換(命令). padruluni driya dra palralrama idru na manuden! 為嬰兒換尿片！

**druma** (★)

- 其他. na mikabung i, kurenang kana sinsi muka. na druma i, ubilin kadri. 有戴帽的跟老師去，其他的留在這裡。

**a druma** (★) 參照 druma

- 其他的. mararengay ta dra sasenayan i, a druma lra tu niyarengay. 我們正在談唱歌的事，他卻說其他的事。

**na druma** (★) 參照 druma

- 其他的. muka mi melranguya. na druma i, muka tremepuka dra mali. 我們去游泳，其他的去打棒球。

**drundrun** (★)

- 搥；敲. uwa drundrun dratu drakur kan temuu na mainayan! 去搥祖父的背！

**dremundrun** (★) 參照 drundrun

- 敲了. dremundrun ku kanemu alreban i, unian dra trau dra temubang. 我敲了你家的門時沒人應門。

**drundrunaw** (★) 參照 drundrun

- 搥了. ku drundrunaw tu drakur kan mulri na babayan. 我搥祖母的背。

**drundrunu** (★) 參照 drundrun

- 敲(命令). drundrunu tu palidring! inaba mubalruk idru na trau na alrupe i sabak kana palidring. 敲他的車子！在車內睡的人才會醒來。

**druwandruni** (★) 參照 drundrun

- 要敲. adri druwandruni ku lataw. 不要敲我的窗戶。

**druwa<sub>1</sub>** (★★)

- 來. druwa i takesian i namalri kay nanalri. menauwa kanku temakakesi. 我的爸爸和媽媽到學校來看我的學生。

**dradruwayan** (★) 參照 druwa<sub>1</sub>

- 要來的時間. amau garem na wari tu dradruwayan kana ising. menauwa kantu kualengan kan ama. 今天是醫生要來看爸爸的病的時間。

**padruwayaw** (★) 參照 druwa<sub>1</sub>

- 使…來了. ku padruwayaw i ruma ku temakakesi mekana dra abay. salaw semangal! 我把學生請到我家吃 abay，他們非常高興！

**padruwayu** (★) 參照 druwa 1

1. 使…來(命令). an ulraya nu kinasagaran na bulabulayan i, padruwayu i ruma mudradrangiya i! 如果有喜歡的女孩，把她請到家裡來玩嘛！

**temaradruwa** (★) 參照 druwa 1

1. 難得來. temaradruwa mudradrangiya i temuu na mainayan i, sakisiwan driya! 你的叔公難得來玩，做雞酒給他喝吧！ 2. 兩隻.

**druwa 2** (★★)

1. 二. an maaip ta i, “sa, druwa, telu,...” kema ta. 數數時要唸「一,二,三…」。

**drudruwaya** (★) 參照 druwa 2

1. 兩個；雙；二個. melrasedr dra drudruwaya dra asepan i Pani. Pani 藏了兩根甘蔗。 [註：drudruwaya 也可說成 druwaya.二者相同，用法一樣。]

**kiyadruwayay** (★) 參照 druwa 2

1. 就二人. niyam kiyadruwayay mekan idru na belrbelr. 就我們二人把那些香蕉吃掉了。

**marekadruwa** (★) 參照 druwa 2

1. 兩種. marekadruwa tu sinanga na idrus kan mulri na mainayan. 爺爺做的湯匙有兩種。

**miyadruwa** (★★) 參照 druwa 2

1. 兩位；二人. miyadruwa na kasiyakasik andaman muka kipakasagara i Takaw. 明天，有兩位要出發去高雄領獎。

**muketrep misama dra druwaya** (★) 參照 druwa 2

1. 十二粒(個). muketrep misama dra druwaya tu inalak na asiru. 他拿了十二粒橘子。

**muketrep misama dra miyadruwa** (★) 參照 druwa 2

1. 十二人. muketrep misama dra miyadruwa na mareaani. 有十二人正在割稻。

**parekadruwa** (★) 參照 druwa 2

1. 一半. parekadruwa tu kinisepad na uma kan Berengan i, salaw semangal! Berengan 分到一半的田地，感到非常高興！

**pukadradruwa** (★) 參照 druwa 2

1. 第二. pukadradruwa ku kananiyam wawadiyan. 兄弟姊妹中我排行第二。

**pulu druwa** (★) 參照 druwa 2

1. 十二. an maaip ta i, “pulu druwa” kema ta. 數數時要唸成「十二」。

**druwadruk** (★)

1. 收集. uwa druwendruk dra barasa dra bulenan. ta pakababulay kanta apuaputran. 去收集白色的石頭，要用來美化我們的花園。

**dremuwadruk** (★) 參照 druwendruk

1. 收集.asuwa driya. an melilibeng ta dra ruma i, dremuwadruk ta dratu trai dra gung na adri driya batrekar. 以前，蓋房子砌牆時，要收集未乾的牛大便。 [參考 trai2糞]

**druwendrukaw** (★) 參照 druwendruk

1. 堆積了. niyam druwendrukaw na barasa. tu dadapuram dra kali kan namalri. 我們把石頭堆積起來，以便爸爸砌水溝牆用。

**druwendraku** (★) 參照 druwendruk

1. 堆積(命令). druwendraku kana punun na pungudralr! 把鳳梨堆在簾簍裡！

**padruwendrukaw** (★) 參照 druwendruk

1. 讓…堆積. tu padruwendrukaw dra barasa i renarenadran kantu sinsi. 他們的老師讓學生到操場將石頭堆積起來。

**padruwendraku** (★) 參照 druwendruk

1. 讓…堆積(命令). padruwendraku kana meresis na radis na lrarlak! 讓孩子們堆積撒滿地的花生！

**dudu** (★)

1. 椰子. babulayan aw sadru tu buwa kana dudu garem kana amiyan. 今年的椰子果實又多又漂亮。

**kiyadudu** (★) 參照 dudu

1. 採椰子. muka i drenan kiyadudu i namalri kay nanalri. 爸爸和媽媽到山上採椰子。

**dudur** (★)

1. 脛骨. tu dudur i treliin. 他的脛骨很結實(堅硬)。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**dukel** (★)

1. 春打.“uwa dukel dra abay dra dinukel.” kema i nanalri kanku. 媽媽對我說：「去春打春黏糕。」

**dadukelan** (★) 參照 dukel

1. 白(大). na matrina i, a dadukelan. na makiteng i, a tabi. 大的白叫 dadukelan. 小的白叫 tabi. 2. 要春打的 . a dadukelan idri na bineraberas. 這些糯米飯是要春打的。

**duli** (★)

1. 藜. kikulangu na mangede na duli aw abelu! salaw arelret. 採很嫩的藜拿去烹調！味道很甘甜。



### **kiyaduli** (★) 參照 duli

1. 採藜. kiyaduli mu isuwa? daw mangedengedean! 你們在哪裡採的藜？怎麼那麼嫩啊！

### **dulras** (★)

1. 濕疹. putremeli driya tu dulras kan ekis! 幫小弟弟的濕疹塗藥。

### **kadadulras** (★) 參照 dulras

1. 會濕疹. adri nu padruluni dra betan na manuden i, kadadulras tu tedrek. 你不給嬰兒換尿布，他的屁股會尿濕疹的。

### **madulras** (★) 參照 dulras

1. 濕疹. ulane lra dradru. driyama madulras dar tu paa kadri saadran. 他太胖了，所以胯下有時會濕疹。

### **dulridulr** (★)

1. 蓼桐. tu kawi dra dulridulr i, inaba dadawayan dra taur. 蓼桐樹的木頭非常適合做蒸籠。

### **duluus** (★)

1. 安慰;安撫. uwa duluus dra trau dra matratrangis. 去安慰在哭的人。

### **demuluus** (★) 參照 duluus

1. 安慰. makuda yu dra maulidan demuluus dra trau? 你怎麼那麼不會安慰人呢？

### **duluusaw** (★) 參照 duluus

1. 安撫了. tu duluusaw dra walru idru na walrak. 他用糖果安撫那孩子了。

### **dupa** (★)

1. 踏. uwa dupa dra lritra! 去踏泥巴！

### **dadupaan** (★) 參照 dupa

1. 要踏的. amelri tu dadupaan dra lrarlak idru na trarub. 那一床棉被不是要給孩子踏的。

### **demupa** (★) 參照 dupa

1. 踏到. demupa dra trai i Asay. angetrul tu dapalr. Asay(男)踏到糞便，腳很臭。

**dupaanay** (★) 參照 dupa

1. 踏在. tu dupaanay dra uretati ku trukap kan Agilrasay. Agilrasay(男)用我的鞋子踏蚯蚓。

**dupaaw** (★) 參照 dupa

1. 踏到. ku dupaaw tu trai dra suwan. 我踏到狗屎。

**dupau** (★) 參照 dupa

1. 踏(命令). dupau ku pinakadaw na kulang a! ti pukpukaw yu! 踏我曬的菜看看！我打你喔！

**karadupaaw** (★) 參照 dupa

1. 一起踏. nadru na lrarlak i, tu karadupaaw tu kulitr dra belrbelr aw, adalus miyagayagayang. 那些孩子們一起踏到香蕉皮，所以滑的四腳朝天。

**padupa** (★) 參照 dupa

1. 讓…踏. nu palretengay padupa dra lritra na temakakesi? 你故意讓學生踏到泥巴的嗎？

**padupaaw** (★) 參照 dupa

1. 讓…踏. tu padupaaw dratu trai dra suwan ku walrak. 他讓我的孩子踏到狗屎。

**eba** (★)

1. 哥哥或姊姊. maramaidrang kanku aw, “eba” kema ku mauaw kantaw. 他比我年長，所以我稱呼他「哥哥」。

**baelri** (★★★★) 參照 eba

1. 我的哥哥或我的姊姊. i baelri na mainayan i, saigu demaway dra kuwareisan. 我哥哥很會製作鞦韆。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**baetaw** (★) 參照 eba

1. 他的哥哥或他的姊姊. semeber tu sinaleman na aputr kan baetaw na babayan. 她姊姊種的花長的很好。

**bau** (★★★★) 參照 eba

1. 你的哥哥或姊姊. muka isuwa i bau na mainayan? 你哥哥去哪裡？

**ebeeb** (★)

1. 孵. ebeeb dra bitrenun tu kayaw ku kantaw. kararuwa ta? 他叫我去孵蛋，可能嗎？

**ebeeban** (★) 參照 ebeeb

1. 孵蛋用的. tu ebeeban kana terekuk idru na daramiyan. 那稻草是雞用來孵蛋的。

**ebeebaw** (★) 參照 ebeeb

1. 孵. tu ebeebaw tu bitrenun kana tawinaan. 母雞孵牠的蛋。

**emebeeb** (★) 參照 ebeeb

1. 孵. ulraya kadriyu emebeeb dratu bitrenun na ayam. 鳥在那裡孵牠的蛋。

**ebes** (★)

1. 摄；煽；扇. uwa ebés dra tutuy kemaku kanu? 我叫你去搗小狗嗎？

**aebes** (★) 參照 ebés

1. 扇子. pabulasi ku driya kanu aebes. 請借我你的扇子。 2. 要搗. aru aebes dra apuy i mulri na mainayan. 姨公預備要搗火。



**ebesanay** (★) 參照 ebés

1. 用…搗. tu ebesanay na bira kantu trangar. 她用葉子搗臉。

**ebesay** (★) 參照 ebés

1. 吹了. an tu ebasy ta dra bali i, payas ta ayaw i! 被風一吹，馬上就涼快了呢！

**karaebes** (★) 參照 ebés

1. 一起搗. karaebes mi dratu bali na angeri i sawka. 我們一起搗廚房的魚腥味。

**karaebesay** (★) 參照 ebés

1. 一起搗. i Kelalraw kay Dumali i, tu karaebesay i alietaw. Kelalraw(男)和 Dumali(男)一起給他們的朋友搗風。

**miaebees** (★) 參照 ebés

1. 用扇子. miaebees dra trabai i mulri na mainayan. 爺爺使用檳榔葉鞘做的扇子。

**miaebesan** (★) 參照 ebés

1. 用…扇子. inaba an miaebesan ta dra drekan dra bira! 用寬大的葉子搗風真好！

**paebees** (★) 參照 ebés

1. 讓…煽. ku pakarunay paebes dra apuy i Miing. 我讓 Miing(女)煽火。

**piaebeſaw** (★) 參照 ebēs

1. 當扇子. tu piaebeſaw tu bira kana basilulr. 他拿麵包樹的葉子當扇子。

**ebing** (★)

1. 溫泉. tu pilrangaw ku kan nanalri muka i ebing demirusa. 媽媽帶我去溫泉泡湯。

**ebut** (★)

1. 熄滅. uwa ebut dra apuy! 去滅火！

**aebuti** (★) 參照 ebut

1. 要熄滅(命令). adri aebuti na lrawlraw! 不要關(熄滅)燈！

**ebutay** (★) 參照 ebut

1. 熄. ti ebutay driya ku apuy aw madrayara ta lra. 我先去熄火再來聊天。

**ebuti** (★) 參照 ebut

1. 熄(命令). ebuti na lrawlraw i sawka! 關掉廚房的燈火！

**maebut** (★) 參照 ebut

1. 熄滅了. maebut na lrawlraw. 燈熄滅了。 2. 停止呼吸. maebut agaremay tu aengadran kan mulri Akap. Akap(女)奶奶過世了。(字面意：Akap 奶奶剛剛停止呼吸了。)

**paebutan** (★) 參照 ebut

1. 使…熄滅. melaplap i saninin dra uma na apuy aw, paebutan kana siyubutay! 火蔓延到鄰田了，請消防隊來熄滅！ [siyubutay(消防隊)，借詞(自日語)]

**paebutaw** (★) 參照 ebut

1. 使…熄滅了. tu paebutaw na maranakan kana apuy i patraran. 讓少年組熄滅外面的火了。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**paebutu** (★) 參照 ebut

1. 使…熄滅(命令). paebutu kana lrawlraw i salikidr i Ising! 叫 Ising 熄滅大門的燈！

**edad** (★)

1. 顏色. salaw bulay tu edad dra riwanes. 彩虹的顏色真漂亮。

**miedad** (★) 參照 edad

1. 彩色的(有顏色的). mainan ta dra kadaw. inaba an mipuwamatratā ta kana miedad. 太陽光很刺眼，戴有色眼鏡比較好。 miedad tu kiuwan kan tiyan. salaw bulay. 小妹妹的衣服是彩色的，非常漂亮。

**paedaedadaw** (★) 參照 edad

1. 使…配色. an semanga dra sasudang na Butrulr i, tu paededadaw tu tinuetuan. Butrulr(雅美族)人造船時，他們為所雕刻的圖案著上不同的顏色。

**pinaedaedad** (★) 參照 edad

1. 所配色. tu tinutrautrua kan Sukudri i, salaw bulay tu pinaedaedad. Sukudri 畫的圖，配的顏色真好。

**-edreng** (★)

1. 躺下. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**kiedreng** (★) 參照 -edreng

1. 躺下(命令). an tungtung yu i, uwa kiedreng! 如果你想睡就去睡(躺下來)吧！

**kiyaedrengan** (★★) 參照 -edreng

1. 床.asuwa driya. mitratrumug naniyam kiyaedrengan. 早期，我們的床有臭蟲。 [床的另一種說法 saesa.]

**miedreng** (★) 參照 -edreng

1. 躺著. an kadru ta i uma i, semapesap ta dra daramiyan aw miedreng ta. 在田裡只要鋪著稻草就躺下來睡覺了。

**miyaedrengan** (★) 參照 -edreng

1. 躺著的. tu parebutrelraw na miyaedrengan na trau peniya. 他把所有躺著的人都叫起來。

**piedreng** (★) 參照 -edreng

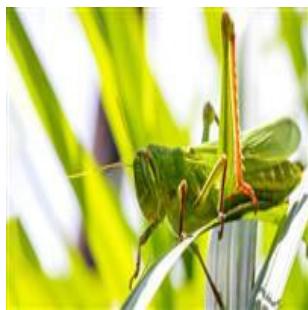
1. 細躺著. na pawti i, ta aabakan dra lumay, dra bunga, dra manay driya. an numa i, ta lreapanay piedreng dra walrak. 麻袋可以裝稻穀,地瓜和很多的東西，有時鋪在地上，讓孩子睡覺。

**piedrengaw** (★) 參照 -edreng

1. 讓…躺下. ku piedrengaw kantu kiyaedrengan kan Upitr i tiyan. 我讓小女娃躺在Upitr(女)的床睡覺。

**edulr** (★)

1. 蝗蟲. an mareaani ta dra lumay i, sadru a edulr dar. 割稻時會有很多蝗蟲。 [蝗蟲種類多，edulr 是蝗蟲的總稱。 ]



### **ekan (★)**

1. 吃. uwa ekan dra inalidri i sawka! 去廚房吃竹筒飯！

### **akanan (★★★★★) 參照 ekan**

1. 食物. kemasu mi dra akanan muka i drenan. 我們攜帶食物去山上。

### **ekanaw (★) 參照 ekan**

1. 吃了. tu ekanaw dra ngiyaw na kuraw. 貓把魚吃掉了。

### **ipaakan (★) 參照 ekan**

1. 使…吃的. tu rawa na babuy i, nantu ipapakan kanta dra kuwarabakan. 親家狩獵到的山豬，是用來請我們吃的。

### **karaekan (★) 參照 ekan**

1. 一起吃，一起食用. karaekan mi dra taramunag kana sinsi a garemay. 剛才我們和老師一起吃西瓜。

### **karaekanaw (★) 參照 ekan**

1. 一起吃了. tu karaekanaw lra kana temakakesi na asiru i takadr. 學生們一起吃了扁籃裡的橘子。

### **karaekanu (★) 參照 ekan**

1. 一起吃. na binlrukuy i papadraran i, karaekanu kanu wadi na babayan! 桌上的地瓜甜湯跟你妹妹一起吃吧！

### **kipakan (★) 參照 ekan**

1. 使…討吃. uwa kipakan dranu wawadiyan! 去向兄弟姊妹要(討)吃的！

### **meakaikan (★) 參照 ekan**

1. 常吃、多吃. an meakaikan ta dra kalimudan(inilaban) i, inaba ta dradrek dar! 常吃多吃水果身體好耶！

### **mekan (★★★★★) 參照 ekan**

1. 吃了. mekan ku dra bineraberas. 我吃了糯米飯。

**mekana** (★) 參照 ekan

- 去吃. alamu! mekana ta! 過來！用餐！

**niekan** (★) 參照 ekan

- 所吃的. innaenay ta niekan a semaluwan aw, parisirisi ta lra. 我們早餐吃了稀飯，所以一直想尿尿。

**niekanan** (★) 參照 ekan

- 被吃；所吃的……. i manay tinalrek idrini? daw maumau driya adri niekanan? 這是誰的飯？怎麼還是原貌(一樣)沒吃呢？

**pakan** (★★) 參照 ekan

- 使…吃. an druwa a nirumaenan i, pakan ta dar. 親戚來時要請他們吃飯。

**pakanan** (★) 參照 ekan

- 給……吃. abaki dra abay na kadapar aw, pakanan dra nirumaenan. 在籤盤裡裝 abay (糯米糰)，端出去請親友們享用。

**pakanay** (★) 參照 ekan

- 使…吃了. tu pakanay dra tuwami nadru na maluwadi. 他給那兩兄弟吃麵。

**pakani** (★) 參照 ekan

- 餵食(命令). uwa rawraw dra tinalrek aw dra irupan! pakani na suwan. 去把飯攪拌菜餵餵小狗！

**pakapakanay** (★) 參照 ekan

- 常常給吃；餵食 . na mapilray na walrak. ta pakapakanay dra upupay i, areked an kemakawang. 身體不好的小孩，常給他吃大青蛙走路會比較穩。

**papakan** (★) 參照 ekan

- 祭拜. papakan ku dra temuwamuwan an piya malauk. 午餐後我要祭拜祖先。 2. 餵. papakan ku dra maymay garem. 我現在在餵鴨。

**papakanan** (★) 參照 ekan

- 要給……吃. na ukak i, a papakanan kananu suwan. 骨頭是要餵你的狗的。

**papakani** (★) 參照 ekan

- 要給吃. baaw driya na bunga i daderuwan. adri papakani na lrarlak! 大鍋裡的地瓜還是生的(意：還沒煮熟)，不要拿給孩子們吃！

**ekis** (★★)

- 小弟弟；小男孩. an mauaw dratu lrarlak na maaidrangan i, “ekis” kema. salaw ta sadeku

kilrengaw. 老人家呼叫小男孩時，稱呼「小弟弟」聽起來很親切。 [ekis 是長輩對晚輩(男生)的暱稱。 ]

### **eleel (★)**

- 嚼. eleel dra puran. inaba yu adri tungtung. 嚼個檳榔，你才不會打瞌睡。

### **elaleelan (★) 參照 eleel**

- 要嚼的. nanku elaleelan idri na puran. 這是我要嚼的檳榔。

### **elaleeli (★) 參照 eleel**

- 要嚼. apelrilr na puwatremel. adri elaleeli. 藥丸很苦不要用嚼的。

### **eleelanay (★) 參照 eleel**

- 替…嚼. a makiteng ku draiya i, tu eleelanay ku driya dra puran kan mulri na babayan aw ku eleelaw lra. 小時候，奶奶先替我嚼檳榔，然後我再嚼。

### **eleelaw (★) 參照 eleel**

- 嚼過. daw nu eleelaw tu kulitr dra asiru. adri aselraw? 你為什麼把橘子皮嚼著吃，不怕苦澀嗎？

### **eleelu (★) 參照 eleel**

- 嚼(命令). eleelu paseket na patraka aw lausu lra! 細嚼肉塊再吞下去！

### **emeleel (★) 參照 eleel**

- 嚼. emeleel yu dra puran? 你嚼檳榔嗎？

### **karaeleelaw (★) 參照 eleel**

- 一起嚼了. tu karaeleelaw kana temakakesi na tupi peniya. 口香糖被學生一起嚼光了。

### **kipaeleel (★) 參照 eleel**

- 向…嚼. uwa kipaeleel kan temuu na babayan. 去向奶奶要檳榔嚼。

### **melaleel (★) 參照 eleel**

- 正在嚼. kiyur dra abu beray kan temuu na mainayan na melaleel dra puran. 挖一點石灰給在嚼檳榔的爺爺。

### **meleel (★) 參照 eleel**

- 嚼. i mulri idrang i, makeser driya tu walri meleel dra puran! 我們家的老奶奶，嚼起檳榔牙齒還是很有力量呢！

### **paeleel (★) 參照 eleel**

- 使…嚼. paeleel dra nirumaenan i baelri na babayan. 姊姊請親友嚼檳榔。

## elra (★★★★)

- 隨便;胡亂. mekan elra dra manay driya. driyama nana tu tiyalr. 他胡亂吃東西，難怪肚子痛。

## elraw<sub>1</sub> (★)

- 竹占. aru aelraw ku. sasari ku dra elraw. 我要占卜，我要削竹占片。



### aelraw (★) 參照 elraw<sub>1</sub>

- 要占卜(用竹占). aelraw ku kan Sirugu. 我要為 Sirugu(女)占卜。

### elraway (★) 參照 elraw<sub>1</sub>

- 占卜了. tu elraway i, inaba an muami kema na elraw. 占卜後，竹占指示適合往北的方向。

### elrawi (★) 參照 elraw<sub>1</sub>

- 竹占(命令). kualealeng i mulri Akang aw, elrawi driya dra ulraya a manay? Akang(女)姨婆常生病，用竹占看看有否什麼異樣的？

### emaelraw (★) 參照 elraw<sub>1</sub>

- 施行竹占. i maidrang Ungaw i emaelraw dar. patedrelr tu elraw. Ungaw(男)長老會施行竹占，而且他的竹占很準。

### paelrawan (★) 參照 elraw<sub>1</sub>

- 讓…竹占(命令). adri inaba nu tiya. paerlawan kan temuu i Saripa. 你做了噩夢，讓 Saripa(男)叔公施行竹占解夢。

### paelrawanay (★) 參照 elraw<sub>1</sub>

- 讓…施行竹占了. ku paerlawanay kan namalri Ungaw. 我請 Ungaw 伯父施行竹占了。

## elraw<sub>2</sub> (★)

- 構樹. maekan dratu bira dra elraw a lriyung. 豬也吃構樹的葉子。



### elring (★)

- 遮. baladu nu salriabung aw, uwa elring dra walrak dra alrupe! 打開你的包巾，去遮睡覺的孩子！

### elringaw (★) 參照 elring

- 遮了. mainan ku aw ku elringaw na lataw. 我很刺眼，所以把窗戶遮起來。

### elringu (★) 參照 elring

- 遮(命令). elringu na akanan! an tu kadaway. 遮住吃的東西！免得被太陽曬。

### paelring (★) 參照 elring

- 窗簾. a paelring dra kadaw na paelringan! 窗簾是用來遮陽光的。

### paelringan (★) 參照 elring

- 用來遮. a paelring dra kadaw na paelringan! 窗簾是用來遮陽光的。

### elu (★)

- 眼淚. itrulu nu elu! an tu nauway yu dra trau dranu kinatrangisan. 把眼淚擦掉！免得被人家看到你哭過。

### mielu (★) 參照 elu

- 有眼淚. nauwi tu matra! kamawan dra mielu maku! 你看他的眼睛！好像有眼淚哦！

### palulu (★) 參照 elu

- 流淚. adri ku madradranga palulu. alra minanayan ku dra matra i? 我不停的流淚，我大概有眼疾吧？

### emarung (★)

- 打鼾. an emarung i mulri na mainayan i, matrina tu irengaw. 外公打鼾時，聲音很大。

### emaarung (★) 參照 emarung

- 會打鼾. emaarung yu dar an alrupe yu? 睡覺時你會打鼾嗎？

### emayaayam (★)

1. 除草團古謠歌. an melralratudr dra dawa a babayan i, emayaayam pukedrang. 婦女除小米草時，唱著古謠歌提振工作士氣。

### emdaamaw (★)

1. 當然. “ina, an adri ku miking kana bulretrenganan i, nu papunangi ku?” “emdaamaw.” 「媽，如果我沒穿傳統衣服，你會罵我嗎？」「當然。」 [emdaamaw 當然，也有 daamaw 的說法，但語氣較硬。]

### eme (★)

1. 野萐苣. an maabel ta dra dindin i, ta uriyay dra eme i salaw arelret! 烹煮蝸牛時，加上野萐苣味道真棒！

### kiyaeme (★) 參照 eme

1. 採野萐苣. an mauka yu i uma i, kiyaeme lra i umauma. 你去山上時，在田野採野萐苣。

### emirairadr (★)

1. 清喉嚨. emirairadr driya aw semenay lra taytaw. 他先清清喉嚨才唱歌。

### emu (★)

1. 爺爺或奶奶. emu, dradruwa yu an asuwa i Taipe? masupeng mi kanu! 奶奶，您什麼時候來台北？我們好想念您呢！[孫子女稱呼祖父母為 emu, momu，祖父母稱呼孫子女也叫 emu.]

### maretemuwan (★) 參照 emu

1. 祖孫. auka lra pangasipa nadru na maretemuwan. 他們祖孫倆又要去釣魚了。

### mitemuwan (★) 參照 emu

1. 孫子. mitemuwan ku dra misasa dra mainayan. 我有一個孫子(男的)。

### mulri (★★★★) 參照 emu

1. 我的爺爺或我的奶奶. druwa ku kirepanauwa kan mulri na mainayan. ulraya i ruma? 我來看爺爺，他在家嗎？

### mulri na babayan (★★★★) 參照 emu

1. 我的祖母；奶奶；外婆；舅婆；嬸婆…。. an malikasaw i mulri na babayan i, salaw apelr. 我的祖母跳舞時，非常的柔軟。

### mulri na mainayan (★★★★) 參照 emu

1. 我的祖父；爺爺；外公；叔公；舅公…。. saigu semenay dra bulretrenganan dra senay i mulri na mainayan. 我的祖父很會唱古老的歌。

### mumu (★) 參照 emu

1. 姆慕；姆姆. mumu, auka yu isuwa? 姆姆(姆慕)，您要去哪裡？

**mumuan** (★) 參照 emu

1. 祖父們或祖母們. babulabulayan tu pinadangan kana mumuan. 姆姆們裝扮的真漂亮。

**pinakatemuwan** (★) 參照 emu

1. 身為子孫. a pinakatemuwan ta lra dra temuwamuwan. semungala ta dra temuwamuwan.  
我們身為子孫，我們要向祖先鞠躬致敬。

**temuetaw** (★★) 參照 emu

1. 他的爺爺或他的奶奶. saigu semenay i temuetaw na mainayan. 他的爺爺很會唱歌。

**temuu** (★★★★) 參照 emu

1. 你的爺爺或你的奶奶. maluwadi mi kan temuu na babayan. 我和你祖母是姊妹。

**temuwamuwan** (★★★) 參照 emu

1. 祖先. an malubis ta dra maidraidrangan i, tu lramanaw ta dra temuwamuwan. 懂得孝敬長輩，祖先就會庇祐。

**temuwan** (★★) 參照 emu

1. 孫子或孫女. kadruwadruwan tu temuwan kan Lregan. Lregan(女)子孫滿堂。

**enay** (★★★★)

1. 水. trekel driya dra enay. 請喝水。

**enaenayaw** (★) 參照 enay

1. 煮成稀稀的. eanaenayaw ku niresiyuk. 我把飯煮成稀稀的。

**innaenay** (★) 參照 enay

1. 稀飯. maresiyuk ku dra innaenay. 我煮稀飯。

**inuwaenay** (★) 參照 enay

1. 所挑的水. na enay i paetang i, tu inuwaenay kan baelri na babayan. 水桶的水，是姊姊挑來的。

**mienay** (★) 參照 enay

1. 有水. kayku driya menauwa kana esan. alra mienay nay? 我去看看水田，不知道有沒有水？

**miyaenay** (★) 參照 enay

1. 有水. a nemnem i, kamawan dra esan dra miyaenay. amawna, muwaleden ta. 沼澤像水田有水，但是人踩進了會陷下去。

**muenay** (★) 參照 enay

1. 挑水. muenay Yu lra drata tratrekelan? 你挑了我們要喝的水嗎？

**pienay** (★) 參照 enay

1. 要帶水. pienay an auka Yu kikawiya. 去砍木材時要帶水。

**puenay** (★) 參照 enay

1. 洩. uwa rai dra tarebu dratu kiyakarunan dra temararamaw puenay. 去割甜根草，巫師要淨化用的。

**puenayi** (★) 參照 enay

1. 去澆(命令). lraubu na eney aw puenayi na kulang! 把水舀出來澆菜！

**puwaenay** (★) 參照 enay

1. 澆水. ulraya kadriyu i namalri puwaenay dra traker. 爸爸在那邊為荖葉澆水。

**waenayan** (★) 參照 enay

1. 挑水的地方. maulid ku dra ulraya isuwa a waenayan? 我不知道什麼地方可以挑水？

**enem** (★)

1. 六. nem tu ami kanku wadi na babayan garem. 妹妹今年六歲。

**makanemen** (★) 參照 nem

1. 六十. makanemen paisu tu trinimaan na lreap. 他買的草蓆要六十元。

**miyanem** (★) 參照 nem

1. 六人. miyanem na mipalidring dra udreudrem. 有六個人的車子是黑色的。

**muketrep misama dra miyanem** (★) 參照 nem

1. 十六人. muketrep misama dra miyanem na auka i Papulu ta nirumaenan. 要去 Papulu 部落的親友有十六人。

**muketrep misama dra nenema** (★) 參照 nem

1. 十六個. kasu dra muketrep misama dra nenema dra ninik. 請攜帶十六支割稻刀。

**nenema** (★) 參照 nem

1. 六(個). nenema ku siniritr na kadupu. 我撕了六張紙。

**parenem** (★) 參照 nem

1. 六次. parenem lra kipakasagar taytaw. 他領獎六次了。

**pukaenem** (★) 參照 nem

1. 第六. na pukaenem na bulabulayan i, adri misukun. 第六位小姐沒有穿圍裙。

**pulu nem** (★) 參照 enim

- 十六. paaipu i Ansedan dra kemay kana sa palru kana pulu nem. 讓 Ansedan 從一數到十六。

**enen** (★)

- 哄睡；催眠. uwa enen dra walrak dra matratrangis! 去哄在哭的孩子！

**emenen** (★) 參照 enen

- 哄睡. saesungan ku emenen kan ekis. 我整晚哄著小娃兒睡覺。

**enenaw** (★) 參照 enen

- 催眠了. tu enenaw ku kantu senay kan Lrugawan. paseket ku alrupe. 我被 Lrugawan(女)的歌聲催眠，睡得很沉。

**enenu** (★) 參照 enen

- 哄睡(命令). matrangitrangis i tiyan. uwa enenu driya! 小女娃哭鬧著，去哄她睡！

**engadr** (★)

- 呼吸. engadr driya. daw angetrul nu indan? 呼吸一下(呼一口氣)，你的嘴怎麼很臭呢？

**aengadran** (★) 參照 engadr

- 呼吸器官. a tingeran i, a aengadran. 鼻子是呼吸器官。 2. 太陽穴 . nana ku aengadran aw batring ku. 我的太陽穴在痛而且頭也痛。

**emengaengadr** (★) 參照 engadr

- 一直喘氣. daw emengaengadr idru na trau? a minanayan dra tagerang? 那個人為什麼一直喘氣？他有胸部的疾病嗎？ 2. 抽痛. saesungan emengaengadr dra nanayan ku walri. 我的牙齒痛到整夜抽痛。

**maengadr** (★) 參照 engadr

- 在呼吸. maengadr driya idru na suwan. adri pakalrawalrawai! lraman ta. 那隻狗還在呼吸(沒死)，不要遺棄牠！會心疼的。

**epus** (★)

- 價值；好處；利益. mu pulrapulrangay taytaw. adri mikiar kanmu. a manay mu epus? 你們一直幫助他，他都不領情，你們有「好處」呢？

**aepuepus** (★) 參照 epus

- 有價值；有好處；有利益. uniyan dra aepuepus tu kinikarunan a kinadamanan kan Atreatr. Atreatr(男名)最近所做的事一點價值(益處)也沒有。

**miepus** (★) 參照 epus

- 有價值；有好處；有利益. muka mu pulranga kana yawan emakutra dra kawi. miepus

mu? 你們去幫頭目搬木頭，有沒有收穫(好處)啊？

### **eraw (★★)**

1. 酒. an sadru lra dradru ta trinekel na eraw i, kemuwaatis dar dra dradrek. 喝太多酒會傷身的。

### **kaerawan (★) 參照 eraw**

1. 酒鬼. sagar tremekel dra eraw idru na trau. tu pungaladay dra kaerawan. 那個人愛喝酒，大家給他取酒鬼的綽號。

### **kiyaeraw (★) 參照 eraw**

1. 喝酒. kiyaeraw ta anasuwa dranu bulabulayan na pukatatelu? 何時喝你家三小姐的喜酒？  
[kiyaeraw 通常指的是喝喜酒。]

### **paraeraw (★) 參照 eraw**

1. 嗜酒. salaw paraeraw idru na trau na matuka. 那個懶惰的人嗜酒如命。

### **temuwaeraw (★) 參照 eraw**

1. 正在釀酒. temuwaeraw i mulri na babayan. adri kakasu dra asiru musabak! 奶奶正在釀酒，不要帶橘子進來！ [釀酒時，不要帶酸類的食物靠近釀酒甕，否則容易酸掉而不甜。這是前輩的經驗。]

### **tinueraw (★) 參照 eraw**

1. 甜酒釀. an tremekel ta dra tinueraw dra saima kana wawariwari i, inaba dra dradrek. 如果每天喝一點點甜酒釀對身體很好。

### **tuwaeraw (★) 參照 eraw**

1. 釀酒. atek lra dra sangliw muruma. aru tuwaeraw ku 砍一些黃荊回來，我預備釀酒。

### **eray (★)**

1. 檳仁樹. miaraar tu bira kana eray. inaba tu kuwarebalriyan dra trau an kadenuna. 檳仁樹的葉子長的很茂盛，是人們夏天乘涼的好地方。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **eres (★)**

1. 單一. eres dra tinalrek, adri airup dra irupan. 光吃飯就好，不要配菜餚。

### **emeres (★) 參照 eres**

1. 使…單一. adri ku sagar emeres dra tinalrek mekan. 我不喜歡只單單的吃飯。

### **eresaw (★) 參照 eres**

1. 使…單一. tu eresaw na mainayan i renarenadan kana sinsi. 老師把男生單一的集中在運動場。

### **mueres (★) 參照 eres**

1. 青一色. mueres a midrarang tu trinimaan na apuaputr. 他買的花青一色是紅色的。

### **esan (★★★★)**

1. 水田. miyasuta i esan i baelri na mainayan na pukadradruwa. 我二哥正在水田整地。



### **esaesan (★) 參照 esan**

1. 水田中. muka kadriyu kana esaesan kisangelria i namalri. 爸爸去那邊的水田中找田螺。 [kisangelria(找田螺), sangelri(田螺), 借詞(自台語).]

### **miyaesan (★) 參照 esan**

1. 有水田.asuwa driya. miyaesan ta peniya na kasarumarumaan. 過去，我們每一戶人家都有水田。

### **esees (★)**

1. 嚼. eseес dra puran. aw adri puwaabui! 只嚼檳榔，不要加石灰和荖葉！ [不加任何佐料(如石灰、荖葉)光是嚼檳榔謂之 esees.]

### **eseesaw (★) 參照 eseес**

1. 嚼了. tu eseесaw dra babuy na selu. 竹筍被山豬吃(嚼)了。

### **mesees (★) 參照 eseес**

1. 嚼. sagar ku mesees dra puran. 我很喜歡嚼檳榔。

**esep (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有**

1. 啃. uwa i sawka esep dra asepan. 去廚房啃甘蔗。

### **asepan (★★★★) 參照 esep**

1. 甘蔗. ku putaniyaw na asepan kemay kana kakipa. inaba tu adrukaw kana lrarlak puruma. 我把甘蔗從牛車上弄掉下來，好讓孩子們撿起來帶回家。 [以前，甘蔗是用牛車搬運到糖廠的，若是家人載運時，故意將數根甘蔗掉落下來在家的附近，好讓孩子們撿起來帶回家。當年，甘蔗是製糖的重要原料，糖是國家重要的外銷物品，所以，甘蔗不能任意拿來啃的。若被發現是要罰款的，所以只能偷偷的藏甘蔗，並暗地裡的啃。在物質缺乏的年代裡，能啃到甘蔗是件很幸福的事。(甘蔗指的是白甘蔗)]



### **esepay** (★) 參照 esep

1. 啃了. tu esepay kan Tiyan idri na asepan. Tiyan(女)啃了這甘蔗。

### **esepi** (★) 參照 esep

1. 噎(命令). esepi na asepan na mames! adriya musepu nu walri. 噎較軟的甘蔗！以免牙齒掉落。

### **karaesep** (★) 參照 esep

1. 一起啃. karaesep mi dratu asepan kana Sagaw. 我們一起啃 Sagaw(男)家的甘蔗。

### **kiyaasepan** (★) 參照 esep

1. 砍甘蔗. kiyaasepan mi garem. 我們現在在砍甘蔗。

### **mesep** (★) 參照 esep

1. 啃了. mesep mu lra dra asepan i, adri tratrima lra dra asepan. 你們已經啃過甘蔗了，就不要再買甘蔗。

### **paesep** (★) 參照 esep

1. 讓…啃. paesep ku dra midrarang dra asepan kana temakakesi. 我讓學生啃紅甘蔗。

### **paesepan** (★) 參照 esep

1. 讓…啃(命令). paesepan kana marasaiguigu maip na lrarlak na asepan. 訂最會數數的孩子啃甘蔗。

### **paesepay** (★) 參照 esep

1. 讓…啃了. tu paesepay ku dra abesa dra asepan kandriyu na walrak. 那個孩子讓我啃不甜的甘蔗。

### **etan<sub>1</sub>** (★)

1. 青年(對青年的稱呼). an mibetan driya a mainayan i, “etan” kema mauaw a maaidrangan. 凡認過教父的男士，長老們都稱呼他們為 etan. [在部落裡，只要男孩認過教父，長輩就稱呼他 etan，不直呼名字，表示尊重與肯定。]

### **etan<sub>2</sub>** (★)

1. 賺. muka meniwana dratu binaawan na terekuk i, sadru tu etan. 他去販賣他飼養的雞，賺了很多錢。

**mietan** (★) 參照 etan 2

1. 有賺到. mietan mu dra munuma adaman? 昨天，你們賺了多少？

**piyaetan** (★) 參照 etan 2

1. 會賺到. an muka ta i sidrumayan kikaruna i, piyaetan ta? 如果我們到外地工作，會賺到錢嗎？

**etib** (★)

1. 疊；本；冊. uwa etib dra kadupu! 去疊紙張！ i isatr kana papadraran i, ulraya a tilin a druwaya etib. 桌子上面有兩本書。

**etibaw** (★) 參照 etib

1. 疊了 . ta etibaw na kadupu i, adri meresis. 把紙張疊成冊就不會散掉。

**etibu** (★) 參照 etib

1. 疊(命令). etibu tu bira kana rengas! 把月桃的葉子疊起來！

**saetib** (★) 參照 etib

1. 一本. saetib ku paisu. 我有一疊的錢。

**saetiban** (★) 參照 etib

1. 一整冊 . saetiban lra tu timilir na belretrenganan na batibatiyan. 他寫的傳統故事有一整冊了。

**etreb** (★)

1. 成雙；成對. maatelr tu etreb kanku trukap. 我另一腳的鞋子掉了。

**mareetreb** (★) 參照 etreb

1. 一對. mareetreb tu binilin na puwaaselr kan mulri na babayan. 外婆遺留下一對手環。

**mareetreetreb** (★) 參照 etreb

1. 成對. mareetreetreb ta ngai. 我們的語言是成對的。

**pareetreetrebu** (★) 參照 etreb

1. 使…成雙. pareetreetrebu an demaway yu dra tratringal! 你製作的筷子要成雙！

**etreetr** (★)

1. 擤. uwa etreetr i tenuk 去中間擠一擠。

**etreetran** (★) 參照 etreetr

1. 擠(命令). uwa etreetran nu wadi na babayan miedreng! 去擠在你妹妹那裡睡覺！

**etreetranay** (★) 參照 etreetr

1. 擤了. ku etreetranay nadru na miyadruwa. 我把那兩個人擠過去了。

**kureetreetr** (★) 參照 etreetr

1. 擤進去. karuwa driya kureetreetr! 還可以擠進去。

**maetreetr** (★) 參照 etreetr

1. 擤一擠. adri penauwa na katengadrawan aw, maetreetr mi matengadraw. 位置不夠，我們擠在一起坐。

**etruk** (★)

1. 苦花魚. paruapelrilr tu siyaw dra etruk. 苦花魚湯有些許的苦味。

**etu** (★)

1. (外來語自台語)桌子. a “etu” i, a ngai dra garemanan. asuwa driya. “papadraran” kema mi. “etu”是桌子的現代用語，從前我們說桌子是“papadraran”。

**etras** (★) 參照 etu

1. 陰莖. a manuden an basay i, temekir tu etras dar.r. 小嬰兒想小便時，陰莖會翹起來。

**mietu** (★) 參照 etu

1. 用桌子. an muka mi pentrira i, adri mi mietu. mekan mi i dadare. 我們去放捕獸夾時，我們不用桌子，就在地上吃飯。

**pietu** (★) 參照 etu

1. 當桌子. pietu dra iliyaw temililr kanu tatililran. 把長凳(高的)當桌子寫作業。 [iliyaw(凳子)，借詞(自台語)]

**saetuan** (★) 參照 etu

1. 滿桌子(借詞，自台語). niyam karairupay kay namalri na saetuan na irupan. 我和爸爸一起把滿桌子的菜餚吃了。 [台語借詞]

**gagayang** (★)

1. 躺著. uwa gagayang i dadare! 去躺在地上！

**gagayangaw** (★) 參照 gagayang

1. 使…仰著. ku gagayangaw na driyaranga. 我把烏龜仰著。

**gagayangu** (★) 參照 gagayang

1. 仰著(命令). gagayangu na atrab! 把鍋蓋仰著放！

**kigagayang** (★) 參照 gagayang

1. 躺著(命令). uwa kigagayang! nanau yu dra triur. 去仰躺！你會看到星星的。

**migagayang** (★) 參照 gagayang

1. 躺著. migagayang dar aw mikakupu dar. 一會兒躺著，一會兒趴著。

**magayagayang** (★) 參照 gagayang

1. 四腳朝天. adalus ku i, magayagayang ku. 我滑了一跤，結果四腳朝天。

**pigagayang** (★) 參照 gagayang

1. 要躺著. pigagayang kana lreap. 要躺在草蓆上。

**pigagayangaw** (★) 參照 gagayang

1. 讓…仰著(躺著). ku pigagayangaw piedreng na manuden. 我讓嬰兒仰著睡。

**pigagayangu** (★) 參照 gagayang

1. 讓…躺著(命令). pigagayangu nu wadi na babayan piedreng ! 讓你妹妹躺著睡！

**-gala** (★)

1. 憂慮. 2. 酸軟的. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**kagalayan** (★) 參照 -gala

1. 憂慮的. ulraya a kagalayan i drekalr. 部落有不幸的事發生了。（字面意：部落有憂慮的事發生了。）

**magala** (★) 參照 -gala

1. 酸軟的. an mekan ku dra latru i, magala ku walri. 我吃芒果時，牙齒感到酸軟的。

**galemgem** (★)

1. 激動；生氣. an menau dra akanan idru na walrak i, galemgem tu lima dra aalakan. 那個孩子看到吃的東西激動的想用手拿。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**galemgeman** (★) 參照 galemgem

1. 激動的程度. an menau ku kandru na walrak i, makuda ku dra galemgeman? 我看到那個孩子時，怎麼會那麼激動呢？

**games** (★)

1. 爪抓(用指甲抓). uwa games dra trau! 去用指甲抓人！

**gamesaw** (★) 參照 games

1. 爪抓了. tu gamesaw ku dra ngiyaw. 我被貓抓著了。

**gamesu** (★) 參照 games

1. 爪抓(命令). gamesu tu drakur kandriyu na trau! 用指甲抓那個人的背！

**gemames** (★) 參照 games

1. 爪抓. i manay na gemames kanu? 是誰用指甲抓你的？

**gametral** (★)

1. 抓擊. uwa gametrel dra malemu dra trau! 去抓擊很壞的人！

**gametralaw** (★) 參照 gametral

1. 抓擊了. tu gametralaw ku dra maliyay dra trau. 我被酒醉的人攻擊。

**gametralu** (★) 參照 gametral

1. 抓擊. gametralu idriyu na trau! 抓擊那個人！

**gemametal** (★) 參照 gametral

1. 抓擊了. an gemametal a likulraw i adri lra meraretra. 老虎一旦抓擊時，就不再放手。

**gamusur** (★)

1. 紫背草. salaw ulringulr aw arelret tu siyaw dra gamusur. 紫背草的湯又香又甘甜。sagar mi mabareturetuk dratu buwa dra gamut. 我們喜歡用苦鍊樹的果實互相丟來丟去。

**gamut** (★)

1. 苦鍊樹. sagar mi marebareturetuk dratu buwa dra gamut. 我們喜歡用苦鍊樹的果實互相丟來丟去。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

**gamugamut** (★) 參照 gamut

1. 苦鍊樹園. maatelr ku pitaw kadriyu kana gamugamut. 我的鋤頭掉在那邊的苦鍊樹園裡。

**wagamutan** (★) 參照 gamut

1. 將……婦女除草完工慶. pusaur a babayan dratu wagamutan an liyusan enim. 婦女在傳達星期六將舉行的婦女除草完工慶的活動。

**garamgam** (★)

1. 蠕動. garamgam driya! alra makeser yu driya pagagramgam nay? 動一動！看看你是否還有有力量動？

**garamgaman** (★) 參照 garamgam

1. 動物. sadru a garamgaman i drenadrenan lra aw i ineine lra. 山上和海裡有很多動物。

**pagaramgam** (★) 參照 garamgam

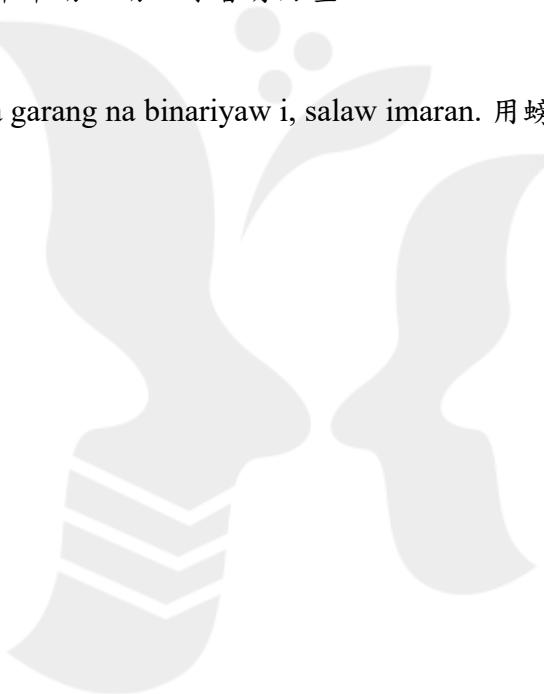
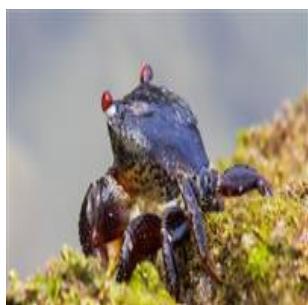
1. 動. alra minatray idru na suwan kema ku i, pagaramgam driya! 我以為那隻狗死了，結果還在動呢！

**pagaramgamu** (★) 參照 garamgam

1. 使…動. nu uratr kadri lima na trinuwakan i, pagaramgamu dar! inaba arei mikedrang. 你手上開過刀的筋，要常常動一動，才會有力量。

**garang** (★)

1. 螃蟹. an tu palublubay dra garang na binariyaw i, salaw imaran. 用螃蟹做包葉糕的餡兒，很好吃。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

**kiyagarang** (★) 參照 garang

1. 捉螃蟹. kiyagarang mi kana belelruwan i Drikidriki. 我們在 Drikidriki(地名，利吉)的山谷捉螃蟹。

**migarang** (★) 參照 garang

1. 有螃蟹. migarang i bau na mainayan? sadru tu garang? 你哥哥有捉到螃蟹嗎？很多嗎？

**garem** (★★★★)

1. 現在. ulraya ku i takesian garem. 我人現在在學校。 2. 今天. kemadaw na wari garem. 今天是晴天。

### **agaremay (★) 參照 garem**

1. 剛才. menau mi kana muka tremebasa kana kalramanan na maradawan agaremay. 剛才，我們看到去哀家破門驅邪的青少年組。[這是少年年祭時重要活動之一青少年組為今年家中曾辦過喪事的族人，驅邪並除去霉運並迎向新的一年。]

### **an garemaremay (★) 參照 garem**

1. 一下下. an garemaremay i muka misia. an garemarenay i muka mutraiya i Tranguru. kudrama? Trangur(男)一下下去小便，一下下去大便，怎麼了？

### **an\_garemay (★★) 參照 garem**

1. 等一下. uwa i palakuwan kiyatrebungu i temuu na mainayan an\_garemay! 等一下，去集會所接叔公回來！

### **garemanan (★) 參照 garem**

1. 現代. na garemanan na igiw aw na hikuki i, matrina aw arei. 現代的火車和飛機又大又快速。

### **kinagaremayan (★) 參照 garem**

1. 在這之前. makakuda yu a kinagaremayan? daw adri yu driya peniya temilir? 在這之前你在做什麼？為什麼還沒寫完呢？

### **garetim (★)**

1. 剪刀. mukuwatis ku garetim. tratrima ku dra bekal. 我的剪刀壞了，我要買新的。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **garetimaw (★) 參照 garetim**

1. 剪了. tu garetimaw na kadupu kana temakakesi. 學生剪了紙張。

### **gretimi (★) 參照 garetim**

1. 剪(命令). gretimi driya ku seki i dapalr! adri ku maruwa magunugun. 剪我的腳指甲！我彎不下去。

### **gretimu (★) 參照 garetim**

1. 剪掉(命令). garetimu na walay! 把縫衣服線剪掉！

**gemaretim** (★) 參照 garetim

1. 剪了. gemaretim ku lra dra bira dra laliputran dra abay. 我剪了要包 abay (糯米糰) 的葉子。

**karagaretimaw** (★) 參照 garetim

1. 一起剪了. tu karagaretimaw tu aputr kan Isiw kanadriyu na lrarlak. 那些孩子們一起剪了 Isiw 的花。

**pagaretiman** (★) 參照 garetim

1. 讓…剪. pagaretiman dra trau na kidra! 謂人修剪你的釋迦！

**garutr** (★)

1. 梳子. nantu garutr kan nanalri i, tu binilin kan mulri na babayan. 媽媽的梳子是外婆遺留下來的。



**garutray** (★) 參照 garutr

1. 梳理了. ku garutray lra tu arebu kanku wadi na babayan. 妹妹的頭髮我已梳理好了。

**gemarutr** (★) 參照 garutr

1. 梳理了. aru kasiyakasik ta lra i, gemarutr yu lra kanu arebu? 我們要出發了，你梳頭了嗎？

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**karagarutr** (★) 參照 garutr

1. 一起梳. karagarutr mi dratu gumulr kana suwan. 我們一起梳狗毛。

**migarutr** (★) 參照 garutr

1. 帶梳子. migarutr muka i takesian i Lrabu. Lrabu(女)帶梳子到學校。

**pagarutray** (★) 參照 garutr

1. 讓…梳. tu pagarutray ku dratu arebu kan mulri Urigin. Urigin(女)嬸婆讓我梳她的頭髮。

**pakagarutr** (★) 參照 garutr

1. 梳得到. pakagarutr yu dratu gumulr dra ngiyaw? 你敢梳貓的毛嗎？（字面意：你梳得到貓的毛嗎？）

### **gelgel (★)**

1. 燙髮. uwa gelgel dra arebu! 去燙頭髮！

### **gelalegeli (★) 參照 gelgel**

1. 要燙髮. adri gelalegeli tu arebu kan taina! 不要燙你媽媽的頭髮！

### **gelgelaw (★) 參照 gelgel**

1. 燙髮了. tu gelgelaw ku arebu kan Miing. Miing(女)燙我的頭髮。

### **gelgelu (★) 參照 gelgel**

1. 燙髮. karedreng nu arebu aw adri bulay. gelgelu kayu i Dian! 你的頭髮硬硬直直的不好看，跟 Dian(女)說：的頭髮！

### **gemelgel (★) 參照 gelgel**

1. 燙髮了. saygu gemelgel parekudakuda dra arebu i Sawkim. Sawkim(女)很會設計髮型。（字面意：Sawkim(女)很會作弄燙頭髮。）

### **ginelgelan (★) 參照 gelgel**

1. 燙過髮. kamawan dra ginelgelan tu arebu. 他的頭髮好像燙過的。

### **mugelgel (★) 參照 gelgel**

1. 捲捲的. mugelgel tu arebu kan tiyan. 小女娃的頭髮捲捲的。

### **pagelgelan (★) 參照 gelgel**

1. 使...燙髮(命令). belakas lra tu arebu kan tiyan. uwa pagelgelan! 小妹妹的頭髮很長了，帶她去燙髮！

### **pagelgelanay (★) 參照 gelgel**

1. 使...燙髮了. ku pagelgelanay kan Apeng ku arebu. 我請 Apeng(女)燙我的頭髮了。

### **-gelragelr (★)**

1. 快速走. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

### **kagelragelr (★) 參照 -gelragelr**

1. 要快速走. kagelragelr! an tu puwaray ta dra trau. 要快點！免得落伍了。（字面意：走快點！免得被別人逃了。）

### **magelragelr (★) 參照 -gelragelr**

1. 快速走. inedang ku dra kiyalelepan aw, magelragelr ku kemakawang. 深怕被趕上，所以我加快走路的速度。

**pagelragelraw** (★) 參照 -gelragelr

- 使…快走. ku pagelragelraw ku gung i, adri ku pakalelep kanadru na trau. 我加快牛的速度，仍然趕不上那些人。

**pagelragelru** (★) 參照 -gelragelr

- 使…快走(命令). pagelragelru tu kawang kana lralrak! 加快孩子們的腳步！

**gelrep** (★)

- 低頭. gelrep aw ti ledepay yu. 請低頭我幫你洗頭。

**gagelrepan** (★) 參照 gelrep

- 低頭. gagelrepan kadru! adri kiyanangan. 全都在那裡低著頭！不要抬(仰)頭。

**gemelrep** (★) 參照 gelrep

- 低著頭. gemelrep ku kemakawang. 我低著頭走路。

**kigelrep** (★) 參照 gelrep

- 要低頭. aru puwaaputr ku kanu i, kigelrep driya. 我要為你戴頭花，請低頭。

**pagelrepaw** (★) 參照 gelrep

- 讓…低頭. ku pagelrepaw na lralrak maretigir i nguwayan kana sinsi. 我讓孩子們低著頭在老師前面站著。

**pagelrepupu** (★) 參照 gelrep

- 讓…低頭(命令). pagelrepupu i Sulikang! nauwi driya tu nien i likudran! 讓 Sulikang(男)低頭！看一下他的後頸部！

**gelritr** (★)

- 荊棘. mlrigaw na gelritr. adri paakutri na lralrak! an tu ligawaw tu lima. 荆棘有刺不要讓孩子搬，會刺傷手的。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**gelrigelritr** (★) 參照 gelritr

- 一片荊棘. a gelrigelritr na trempa i Musanunung na dalan. taranapaw an makalrang mu! 往 Musanunung 的路上都是荊棘，經過時要小心！

**-gerareger** (★)

- 嚇. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**karapageraregeraw** (★) 參照 -gerareger

- 一起嚇. tu karapageraregeraw na maranakan kana maradawan. 青少年組一起嚇少年組。[這是卑南族青少年組的傳統活動。]

**magerareger** (★) 參照 -gerareger

1. 哟到. mames magerareger idri na walrak. adri dradraungi! 這孩子容易嚇到，別對他吼叫！

**pagerareger** (★) 參照 -gerareger

1. 哟. pagerareger yu kan manay a karaub? 昨夜你嚇誰了？

**pageraregeri** (★) 參照 -gerareger

1. 要去嚇. adri pageraregeri a trau kemay i likudran. katibus madranga matrektrek tu muredudu. 不要從後面嚇人，以免心臟停止跳動。

**pageraregeru** (★) 參照 -gerareger

1. 去嚇. uwa idung dra trangar! pageraregeru na maranakan. 去塗抹臉！嚇嚇少年組。

**pinagerareger** (★) 參照 -gerareger

1. 哟過的. a pinagerareger dra unan idru na walrak. driyama inedang dra unan garem. 那個孩子曾經被蛇嚇過，所以現在很怕蛇。

**gerenas** (★)

1. 雞皮疙瘩. menau ku dra unan i, gerenas ku dar. 我看見蛇時，會起雞皮疙瘩。

**gerenarenas** (★) 參照 gerenas

1. 一直起雞皮疙瘩. kilrengaw ku kantu nirengayan i gerenarenas ku. 聽他所說的事，我一直起雞皮疙瘩。

**gerger** (★)

1. 蜜蜂. taranapaw an muka mu i drenan. an tu karatraw mu dra gerger. 你們上山時要小心，以免被蜜蜂蜇到。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

**geri** (★)

1. 刮傷. uwa geri dra trau a! tu gagerii yu! 你去刮傷別人看看！別人也會瓜刮傷你的！

**gemer** (★) 參照 geri

1. 刮傷. belakas tu seki. panana an gemeri dra trau. 她的指甲很長，刮起人來挺痛的。

**gerigeriyan** (★) 參照 geri

- 都刮傷. a gelrigelitr niyam pinakalrangan aw, gerigeriyan niyam lima. 我們經過的地方都是荊棘，我們的手被刮的傷痕纍纍。

**geriyaw** (★)

- 刮傷. tu geriyaw dratu lrigaw dra basikaw ku peri. 我的小腿被竹刺刮傷了。

**gerus** (★)

- 溜走. baburek ku adri kema aw, gerus kema muburek. 他沒說要回去了，就這樣溜走了。

**getil** (★)

- 捏. idri getil i, sagar gemetil kanta. 你這個愛捏鬼，很愛捏人家。

**gagetili** (★) 參照 getil

- 要捏. adri gagetili ku paa. 不要捏我的大腿。

**gemetil** (★) 參照 getil

- 捏了. panana an gemetil naniyam sinsi. 我們的老師捏人特別痛。

**getilu** (★) 參照 getil

- 捏(命令). matrule lra dradru idru na walrak. getilu tu trangila! 那孩子太不聽話了，捏他的耳朵！

**getri** (★)

- 摘；折. uwa getri dra aputr! ta sasaeran kana kalralregiyan. 去摘花！要插在祭壇上用的。

**gagetrii** (★) 參照 getri

- 要折. adri gagetrii tu saadr kana kawi! 不要折樹枝！

**gemetri** (★) 參照 getri

- 摘了. gemetri ku lra kananku dawa. 我已經折了我的小米。

**getrian** (★) 參照 getri

- 幫…摘(命令). getrian ku dra bira! 幫我摘葉子！

**getrianay** (★) 參照 getri

- 幫…摘了. tu getrianay mi dra lrangdres kana maidrang. 老人家幫我們摘萬壽菊了。

**getriaw** (★) 參照 getri

- 摘了. tu getriaw kaniyam tureanan ku aputr na pudrangiyen. 我的雞冠花被鄰居摘走了。

**getriu** (★) 參照 getri

1. 摘(命令). getriu nu aputr na bulay! ta upidraw miaputr. 摘你漂亮的花！我們編花環來戴。

**ginetrian** (★) 參照 getri

1. 摘過了. tu ludus kana siyak i, a ginetrian lra dra trau. 南瓜心已經被別人摘過了。

**pagetrianay** (★) 參照 getri

1. 讓…摘了. nana ku lima aw, ku pagetrianay kan baelri na babayan tu ludus kana laput. 我手痛，請姊姊幫我摘地瓜的嫩葉。

**pagetriaw** (★) 參照 getri

1. 讓…摘了. tu pagetriaw ku dra aputr aw dra bira kan nanalri. 媽媽讓我摘花和葉子。

**pagetriu** (★) 參照 getri

1. 讓…摘(命令). pagetriu i Uteng dratu ludus dra lralrisaw! 讓 Uteng(女)摘絲瓜心！

**-gilid** (★)

1. 側著。[文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**gagilidaw** (★) 參照 -gilid

1. 側著. ku gagilidaw meretra na tarualrib. 我把車護板側放著。

**gagilidu** (★) 參照 -gilid

1. 側著(命令). gagilidu piedreng idru na walrak! 讓那個孩子側身睡覺！

**kiyagilid** (★) 參照 -gilid

1. 要側著. kiyagilid! karuwa yu makalrang. 要側身！你才能走過去。

**miyagilid** (★) 參照 -gilid

1. 側著了. daw sagar yu miyagilid miedreng? 你為什麼很喜歡側身睡覺？

**piyagilidaw** (★) 參照 -gilid

1. 讓…側著. ku piyagilidaw piedreng ku walrak. 我讓我的孩子側著睡。

**piyagilidu** (★) 參照 -gilid

1. 讓…側著(命令). piyagilidu nu dradrek musabak! 側身進入！（字面意：讓你的身體側著進入！）

**gilregilr** (★)

1. 小跑步. gilregilr driya. menauwa ta driya kanu kawang. 你跑一跑，讓我們看你跑的樣子。

**gemilregilr** (★) 參照 gilregilr

1. 小跑步. an muwagamut a babayan i, mitawlriw gemilregilr paliyuliyus i drekalr. 婦女舉

行除草完工慶時，敲著鐵磬小跑步繞部落一週。

**gilregilran** (★) 參照 gilregilr

- 讓…小跑步(命令). gilregilran pakurenang nadri na temakakesi! inaba salikesik. 讓這些學生跟著小跑步！他們才有精神。

**gilregilranay** (★) 參照 gilregilr

- 讓…小跑步. an muwaruma kemay autr i, tu gilregilranay paabalr a maaidrangan kana bangesaran merealaw. 從獵場營區回來時，讓青年人小跑步護衛老人家。

**pagilregilru** (★) 參照 gilregilr

- 讓…小跑步(命令). pagilregilru na maranakan paliyus i drekalr! 讓少年組小跑步繞部落！

**gilri** (★)

- 六角英. malak dra gilri kisuwap na temararamaw pakabulay kantu dradrek. 巫師用六角英淨身，使自身乾淨。 [逢巫師或祭司往生時，當辦妥其後事後，巫師用六角英淨身。]

**gimpu** (★)

- (外來語自台語)毛巾. tu pakasagaray mi dra gimpu kana yawan. 頭目拿毛巾獎賞我們。 [毛巾除了是生活必須品，在卑南族的部落，還是青少年、青年跳傳統舞的配件。]



**migimpu** (★) 參照 gimpu

- 戴毛巾. migimpu dra bulenan na maradawan muarak. 青少年組頭戴白毛巾跳舞。

**pigimpu** (★) 參照 gimpu

- 要戴毛巾. pigimpu ane kuwarenang mu dra muarak. 如果要參加跳舞你們就要戴毛巾。

**pigimpuaw** (★) 參照 gimpu

- 使…戴毛巾了. tu pigimpuaw kan manay ku gimpu? 是誰拿我的毛巾去戴？

**gingaging** (★)

- 搖晃. uwa gingaging dra rum a! pakagingaging yu? 去搖晃房子看看！你搖得動嗎？

**gingagingaw** (★) 參照 gingaging

1. 搖晃了。tu gingagingaw na latru i, mutrerag tu buwa. 他搖晃芒果樹，結果芒果掉下來。

**gingagingu** (★) 參照 gingaging

1. 搖晃(命令). gingagingu tremerag tu bira kana eray! 把大葉欖仁的葉子搖下來！

**giyangagingi** (★) 參照 gingaging

1. 要搖動. adri giyangagingi na papadraran. 不要搖晃桌子。

**magingaging** (★) 參照 gingaging

1. 搖晃了。daw magingaging na kawi? ulraya a manay i isatr? 樹怎麼會搖晃？上面有什麼？

**pagingagingan** (★) 參照 gingaging

1. 讓…搖動(命令). pagingagingan kan bau na mainayan idru na kawi! 讓妳哥哥搖動那棵樹！

**gingging** (★★)

1. (外來語自台語)龍眼. dalreu na gingging. 龍眼很甜。



**kiyagingging** (★) 參照 gingging

1. 採龍眼. kiyagingging i baelr na mainayan i, tu karatraw dra gerger. 哥哥採龍眼時，被蜜蜂蜇到。

**pakagingaging** (★) 參照 gingging

1. 搖得動. uwa gingaging dra rum a! pakagingaging yu? 去搖晃房子看看！你搖得動嗎？

**ginpiya** (★)

1. 銀幣. sadru tu inapetr na bulretrenganan na ginpiya. 他存了很多古老的銀幣。

**gisgis** (★)

1. 刮。“gisgis dratu gumulr dra siri.” kema i temama i, muka yu lra? 你爸爸說：「去刮綿羊的毛。」你去刮了嗎？

**gisagisan** (★) 參照 gisgis

1. 下頸(面腮). idru na Balraka i, tralrebek tu ngisngis i gisagisan. 那一位洋人面腮的鬍鬚很濃密。

**gisgisay** (★) 參照 gisgis

1. 刮了. tu gisgisay lra tu ngisngis kan Singan. Singan(男)的鬍子已經刮了。

**giyasagis** (★) 參照 gisgis

1. 刮鬍刀. maaya dra giyasagis i temama. uwa ayaan driya! 你爸爸在找刮鬍刀，去幫他找一找！

**pagisagisan** (★) 參照 gisgis

1. 使…刮(命令). uwa kitakunul aw pagisagisan nu gumulr i trangar! 去理頭髮並刮你臉上的毛！

**gulayaw** (★)

1. 戲弄. tu gulayaw idriyu na babayan. 他戲弄那位女生。

**gulagulayaw** (★) 參照 gulayaw

1. 一直戲弄. tu gulagulayaw dra masinki dra trau taytaw. 她被有神精病的人戲弄。

**gulrigulriyan** (★)

1. 陶甕. inabakan dra siraw na gulrigulriyan. 陶甕裡裝著醃漬的肉片。

**-gulu** (★)

1. 發冷. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**kaguluwan** (★) 參照 -gulu

1. 冬天. an kaguluwan i, mikiruwan ta dra sadru aw dra ketrebe. 冬天時，我們穿著又多又厚的衣服。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**magagulu** (★) 參照 -gulu

1. 發冷. magagulu nu wadi na babayan. trarubi dra ketrebe! 你妹妹在發冷，用厚棉被蓋她！

**guluwan** (★)

1. 陸稻；旱稻. na guluwan i, a sinalem i maruwarum. 陸稻是種植在旱地的。 [還有另外一種旱稻是 bintuan.]

**gumul** (★)

1. 毛. ubutri dra gumulr na maymay! 把鴨子的羽毛拔掉！

**gunsilriyan** (★) 參照 gumul

1. 指甲花；鳳仙花；散沫花. ta salretrunaw na gunsilriyan i, bunsilak tu buwa. 觸碰指甲花時，它的果實會爆裂。

**miyagumulr** (★) 參照 gumul

1. 長很多毛. miyagumulr na siwsowan. 小雞長很多羽毛。

**ragumugumulran** (★) 參照 gumul

1. 多毛. tu mainayan dra Balraka i, marakadruwan na ragumugumulran dar. 很多毛的洋男人比較多。

**gung** (★★★★)

1. 牛. kadruwan tu binaaw a gung i drenan kana Sirubay. Sirubay(女)家在山上養了很多頭牛。



**eguegung** (★) 參照 gung

1. 牛群. kadri bukuciw i, saumayanan a pinuwarkan a eguegung. 整片牧場有被放牧的牛群。 [bukuciw(牧場)，借詞(自日語)。]

**kaegungan** (★) 參照 gung

1. 黃牛. kemedreng dra miyatelu dra kaegungan. muka i inayan purikana i baelri na mainayan. 哥哥牽著三頭黃牛，去溪邊放牧。



主民族語言研究發展基金會版權所有

**migung** (★) 參照 gung

1. 用牛. migung mi dra kaegungan muka penalidringa dra asepan i uam. 我們用黃牛去田裡搬運甘蔗。

**pigung** (★) 參照 gung

1. 要用牛. pigung dra siwgu muka i esan kemangkanga. 要牽水牛去犁水田。

**puwaegungan** (★) 參照 gung

1. 牛舍. tu katrinayaw tu pinaragan na puwaegungan kan namalri. 爸爸建了很大的牛舍。

**gururus** (★)

1. 滑;流. uwa gururus dra tralun. 去滑草。

**mugururus** (★) 參照 gururus

1. 流出來. kemay kantu inurengatran kana libeng mugururus na enay. 水從圍牆的裂縫中流出來。

**pagururusan** (★) 參照 gururus

1. 使…流出. tapesii aw pagururusan kana enay na lritra! 把泥巴用水沖(流)走！

**pagururusanay** (★) 參照 gururus

1. 使…流出來. tu pagururusanay dra belakas dra basikaw na enay i drenan. 山上的水，用很長的竹子給流下來。

**pinagururus** (★) 參照 gururus

1. 所滑出的. a pinagururus kana paanuanun nadri na kawi. 這些木頭是順著斜坡滑下去的。

**pugururus** (★) 參照 gururus

1. 使……流. na kawi na ketrebe i, niyam palraudanay kana enay pugururus. 很粗重的木材，我們讓他隨著河水流(沖)下去。

**pugururusu** (★) 參照 gururus

1. 使…流(命令). mu inatek na basikaw i, pugururusu i belelruwan! 你們砍的竹子，讓它順著山谷流下去！

**uwagururusan** (★) 參照 gururus

1. 要流出來的地方. buwangi na basikaw dratu uwagururusan dra enay. 把竹子穿洞以便讓水流下來。

**wagururusan** (★) 參照 gururus

1. 流水的地方. tu wagururusan dra enay na kali. 水溝是水流的地方。

**gusgus** (★)

1. 刮土；鬆土. uwa gusgus dra dare i bakabak! 去菜園鬆土！

**gemusgus** (★) 參照 gusgus

1. 刮鬆了. na dawa lra, na kulang lra, na aputr lra. an peniya ta pubini i, gemusgus ta

semubuk kana bini. adriya tu kani dra ayam. 不論是小米,青菜或是花卉，撥撒其種子後，輕輕地鬆土覆蓋種子，以免被鳥吃掉。

**gusgusaw** (★) 參照 gusgus

1. 刮了. ku gusgusaw dra kiyadakud na tralun i babalu. 我用除草刀除(刮)了庭院的草。

**gusgusu** (★) 參照 gusgus

1. 刮(命令). gusgusu na pinubinian kana dawa! 刮鬆撥撒小米種子的地方！

**guta** (★)

1. 牛軛. saigu demaway dra guta i temuetaw na mainayan kan Kuwadur. Kuwadur(男)的爺爺很會製作牛軛。

**pakaguta** (★) 參照 guta

1. 套得住牛軛. adare ku aw adri ku pakaguta kana gung. 我很矮所以沒辦法給牛套牛軛。

**puguta** (★) 參照 guta

1. 套牛軛. i manay na puguta kana gung? 是誰給牛套牛軛的？

**pugutaay** (★) 參照 guta

1. 套牛軛了. tu pugutaay lra na gung kan baelri na mainayan. 我哥哥已經給牛套牛軛了。

**gutrgutr** (★)

1. 抓癢. uwa gutrgutr dratu drakur kan temama! 去抓(癢)你爸爸的背！

**gemutrgutr** (★) 參照 gutrgutr

1. 抓癢. gemutrgutr kantu tranguru i, muruburubu lra tu arebu. 他抓頭抓的頭髮像鳥窩了。

**ginutrgutran** (★) 參照 gutrgutr

1. 抓癢的地方. tu ginutrgutran kantu seki i, damudamukan tu paa. 他用指甲抓癢大腿的部位都流血了。

**gutrgutranay** (★) 參照 gutrgutr

1. 使…抓癢. samek ku kur i drakur , ku gutrgutranay na garutr. 背上的痱子很癢，我用梳子抓癢。

**gutrgutray** (★) 參照 gutrgutr

1. 抓癢了. ku gutrgutray tu kur i drakur kan mulri na mainayan. 我幫爺爺抓(癢)背上的痱子。

**gutrgutru** (★) 參照 gutrgutru

1. 抓癢(命令). gutrgutru nu tranguru dra garutr! 用梳子抓(癢)你的頭！

**pagutrgutran** (★) 參照 gutrgutru

1. 讓…抓癢(命令). pagutrgutran kana lrarlak nu drakur! 謂孩子抓(癢)你的背！

**pagutrgutraw** (★) 參照 gutrgutru

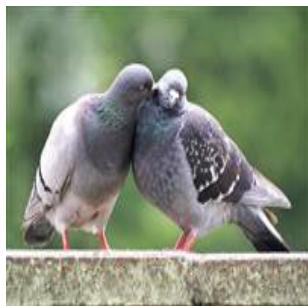
1. 謂…抓癢. daw pagutrgutraw ku na nana dra lima? 為什麼讓手痛的我抓癢呢？

**pagutrgutru** (★) 參照 gutrgutru

1. 謂…抓癢(命令). pagutrgutru idru na adri nana tu lima! 謂那手不痛的他抓癢！

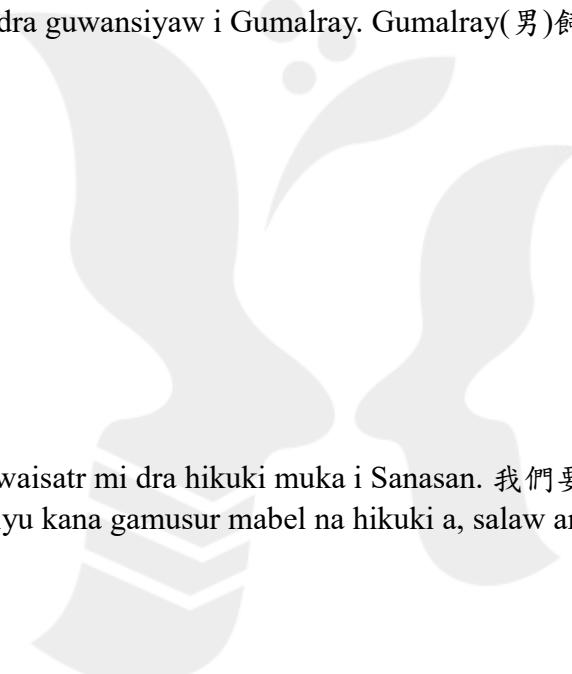
**guwansiyaw** (★)

1. 鴿子. benaaw dra sadru dra guwansiyaw i Gumalray. Gumalray(男)飼養很多鴿子。



**hikuki** (★)

1. (外來語自日語)飛機. uwaisatr mi dra hikuki muka i Sanasan. 我們要搭飛機去 Sanasan(綠島，地名)。 2. 昭和菜. pareuriyu kana gamusur mabel na hikuki a, salaw arelret! 將昭和菜和紫背草一起煮湯，味道很甘甜！



原住民族語言研究發展基金會版權所有

**i<sub>1</sub>** (★★★★)

1. 主格. maraasatr kanku i Singan. Singan(男)長得比我高。

**i<sub>2</sub>** (★★★★)

1. 處所格. auka ku i Dripung mudradrangya an mareami. 明年，我要去Dripung(日本)玩。

**i<sub>3</sub>** (★★★★)

1. 語助詞. piya ku lra semenay. yuyu lra i! 我唱完了，換你囉！

**ibeb** (★)

1. 泉水. na ibeb i drenan i, adri makakera. 山上的泉水不會乾涸。

**idang** (★)

1. 刀刃. penapiya semupay dratu idang kana tadraw i temama. adri dadikesi! 你爸爸剛磨好番刀的刀刃，別摸它！

**idangan** (★) 參照 idang

1. 銳利. idangan na kamutr. taranapaw an kemakulitr yu dra asiru. 小刀很銳利，你削橘子皮時要小心。

**pakaidangan** (★) 參照 idang

1. 使…銳利的. a pakaidangan dra tadraw idru na keng. 鋼條是要讓番刀銳利的。

**pakaidanganay** (★) 參照 idang

1. 使…銳利了. tu pakaidanganay semupay na kawkaw. tu rarabiyen dra dadawaan. 他把鐮刀磨的很銳利了，是要開發小米田用的。

**idenan** (★)

1. 天亮. idenan lra! karagan a! 天亮了！起床囉！

**idraidr** (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 磨. uwa idraidr dra riyadraridr! 去磨鋸子！ [磨鋸子謂之 idraidr.]

**emidraidr** (★) 參照 idraidr

1. 磨了. emidraidr ku dra riyadraridr. 我磨了鋸子。

**idraidray** (★) 參照 idraidr

1. 磨了. ku idraidray lra nu riyadraridr. 我把你的鋸子磨好了。

**idraigdi** (★) 參照 idraidr

1. 磨(命令). idrelan lra ku riyadraridr. idraigdi dra iyadraigdi! 我的鋸子鈍了，用磨刀磨一下！

**idraidru** (★) 參照 idraidr

1. 磨(命令). tuktuku driya aw idraidru tu pitaw kan temama! 先敲打再磨你爸爸的鋤頭！

**paidraidranay** (★) 參照 idraidr

1. 使…磨了. ku paidraidranay ku riyadraridr kana kikay. 我用機器磨我的鋸子了。

**idrang** (★)

1. 老. i mulri idrang i, makeser driya tu walri meleel dra puran! 我們家的老奶奶，嚼起檳榔牙齒還是很有力呢！[在此的“idrang”是指家中最年長的祖執輩，和 maramaidraidrang(最年長)的用法不同，但意思相同。參考 maramaidraidrang 最年長。]

**idrangang** (★) 參照 idrang

1. 老的狀況. mumu tu idrangang aw, kirisarisan driya dra lralrak. 他那麼大年紀了，還在跟孩子一般見識。

**kaaidrang** (★) 參照 idrang

1. 會老. kaaidrang ta peniya. 我們都會老的。

**kaidrangaw** (★) 參照 idrang

1. 使…老. an maidrang ta lra i, ta kaidrangaw ta nirangeran. 年紀大了，思想也要成熟(老)。

**kaidrangu** (★) 參照 idrang

1. 使…老(命令). an temuru yu dra lralrak i, kaidrangu nu piningangiyen! 你要叮嚀孩子時，語氣要穩重(老成)一點！

**maaidrangan** (★★★★) 參照 idrang

1. 長輩. kilrengaw ta dratu ngai dra maaidrangan. 我們要聽從長輩的話。

**maidrang** (★★★★) 參照 idrang

1. 老. maidrang ta lra i, adri ta lra makeser kikarun. 年老了，沒力氣工作了。

**maidrangan** (★★) 參照 idrang

1. 父母. i manay tu ngalad kanemu maidrangan? 你們的父母叫什麼名字？

**maramaidraidrang** (★) 參照 idrang

1. 最年長. i manay na maramaidraidrang kanemu sakaputan? 你們同學當中誰最年長？

**maramaidrang** (★) 參照 idrang

1. 比較年長. maramaidrang i alielri kanku. 我的朋友比我年長。

**marekamайдrang** (★) 參照 idrang

1. 越來越老. marekamайдrang i mulri na mainayan i, mames paeter dar. 爺爺越老，越容易鬧彆扭。

### **tinumaidrang** (★) 參照 idrang

1. 最老(最年長). ta tinumaidrang i drekalr na babayan i, saleman lra tu ami garem. 部落最年長的婦女今年已一百歲了。

### **idraudr** (★)

1. 搖晃. idraudr paetrng a! kalalupaw yu. 你自我搖晃很久看看！你會頭暈的。

### **idraudraw** (★) 參照 idraudr

1. 搖晃. an muisatr ta dra kakipa i, tu idraudraw ta. 坐上牛車時，會被晃來晃去。

### **idraudru** (★) 參照 idraudr

1. 搖晃(命令). idraudru tu katengadrawan kan Lalitu! 搖晃 Lalitu(女)的椅子！

### **maidraudr** (★) 參照 idraudr

1. 地震. an pakirep na maidraudr i, murengatr dar na libeng. 如果是大地震，牆壁有時會裂開。 [地震的另一種說法 gemingging.]

### **idrelan** (★)

1. 鈍. idrelan ku kamutr. 我的刀子很鈍。

### **idrelanan** (★) 參照 idrelan

1. 鈍的程度. makuda dra idrelanan nu kawkaw? 你的鐮刀怎麼那麼鈍呢？

### **idri** (★★★★)

1. 這個；這. idri na tatililran i, nantaw kan manay? 這本作業簿是誰的？

### **idriiidriwan** (★)

1. 瘦. idriiidriwan tu binaawan na kunin kana temakakesi. 學生飼養的兔子很瘦。

### **idriiidriwanan** (★) 參照 idriiidriwan

1. 瘦得(瘦的程度). tu idriiidriwanan kandri na bulabulayan i, adri lra bulay. 這位小姐瘦得不好看。

### **marekaidriiidriwan** (★) 參照 idriiidriwan

1. 越來越瘦. mabangabang yu kanu kiyakarunan? daw marekaidriiidriwan yu? 你工作很忙嗎？為什麼越來越瘦呢？

### **pakaidriiidriwan** (★) 參照 idriiidriwan

1. 使…瘦. ulraya a puwatremel a pakaidriiidriwan kema. 聽說有讓人苗條的藥。

### idrini (★)

1. 這個；這. tu tiniktikan kan Isaw idrini na banin. 這是 Isaw(男)所雕刻的木板。

### idriyu (★★★)

1. 那位；那個. i nanalri idriyu na misukun dra tilitiliran. 那位帶花格圍裙的是我媽媽。 [idriyu 指較遠的那個，idru 指較近的那個。]

### idru (★★★★)

1. 那個. idru na maraasaasatr na babayan i, tu walrak kan baelri na mainayan. 那個最高的女孩，是我哥哥的孩子。

### idrus (★)

1. 湯匙. salaw bulay tu dinaway na idrus kan mulri na mainayan. 爺爺製作的湯匙非常漂亮。  
[湯匙的另一種說法 karayup.]

#### **karaidrus** (★) 參照 idrus

1. 一起都用湯匙. karaidrus mi mekan i siuy kay nanalri. 我和媽媽一起都用湯匙吃鍋裡的飯。

#### **karaidrusaw** (★) 參照 idrus

1. 一起都用湯匙. niyam karaidrusaw semiyaw na siyaw i bulrawan. 我們一起都用湯匙喝了鍋裡的湯。

#### **miidrus** (★) 參照 idrus

1. 用湯匙. maulid tremingal aw miidrus mekan. 他不會夾所以用湯匙吃。

#### **miyaidrus** (★) 參照 idrus

1. 用…湯匙. miyaidrus mi dra dinaway dra kawi. 我們用木製湯匙。

#### **piidrus** (★) 參照 idrus

1. 要用…湯匙. adri ku kemasu dra idrus. “piidrus dra basikaw.” kema i namalri. 我沒帶湯匙，爸爸說：「用竹湯匙。」

### idung (★)

1. 火藥粉；炭粉. tu ununay dra idung na kuwang. 他在槍裡面塞火藥粉。 ku idungay dratu idung dra ala ku lima. 我在手上塗抹黑木炭粉。 2. 塗抹 . uwa idung dra trangar! pageraregeru na maranakan. 去塗抹臉！嚇嚇少年組。 [火藥粉和碳粉都是黑色的，所以在此的「塗」指的是塗成黑黑的。 ]

#### **emaidung** (★) 參照 idung

1. 正在塗. emaidung dra manay nadriyu na lrarlak? 那些孩子們正在塗什麼？

#### **emidung** (★) 參照 idung

1. 塗了. sagar emidung dra libeng nadri na lralrak. 這些孩子喜歡塗牆壁。

### **idungay** (★) 參照 idung

1. 塗了. tu idungay tu lima aw tu trangar kana maranakan. 少年組將他們的手和臉塗成黑黑的。 [Puyuma 部落舉行少年年祭的前一夜，青少年組進行家家戶戶的驅邪儀式時，少年組將他們的手和臉塗成黑黑的，目的是將自己打扮成比邪魔更恐怖更怪異，以驅逐邪魔。]

### **karaidungay** (★) 參照 idung

1. 一起塗了. i Bangalran kay Sanali i, tu karaidungay na papadraran. Bangalran(男)和 Sanali(男)一起亂塗桌子。

### **miidung** (★) 參照 idung

1. 有塗到. miidung nu trangar. 你的臉上有塗到髒的。 (字面意：你的臉有髒的東西。)

### **miyaidung** (★) 參照 idung

1. 有黑墨. nu kurudray dra manay nu lima na miyaidung? 你手上的黑墨用什麼搓洗的？

### **pakaidung** (★) 參照 idung

1. 塗得到. pakaidung yu kantu tranguru kana kaegungan? 你塗得到黃牛的頭嗎？

### **igela** (★)

1. 害羞;客氣. igela yu dra manay? usabak a! inaba ku maidrangan. 你在害羞什麼呢？進來呀！我的父母人很好的。

### **igelayan** (★) 參照 igela

1. 對不起. igelayan. pakalrangu ku driya! 對不起，請借過！

### **kiyagela** (★) 參照 igela

1. 要客氣. adri kiyagela! alamu! mekana ta. 不要客氣！來！我們一起用餐。

### **kiyagelayan** (★) 參照 igela

1. 失禮. pasingalad mauaw dra maramaidrang i, a salaw kiyagelayan idri na kakuwayanan. 直呼年長者的名字，這是非常失禮的行為。

### **marekigela** (★) 參照 igela

1. 尊重. salaw marekigela nadru na maluwadiyadi. 他們兄弟姊妹彼此謙讓尊重。

### **marekigelagela** (★) 參照 igela

1. 互相尊重. mapulrapulrang ta. marekigelagela ta. 我們要互相幫助，互相尊重。

### **migela** (★) 參照 igela

1. 不好意思. puwari ku lra. salaw ku lra migela kanemu. 我來遲了，對你們真不好意思。

### igiw (★)

1. 火車. uwaisatr mi dra igiw muka i Takaw. 我們要搭火車去 Takaw(高雄)。



### ikur (★★)

1. 尾巴. lriketri tu ikur kana lriyung. 豬的尾巴很短。

#### ikuikur (★) 參照 ikur

1. 尾巴(複數). babulayan tu ikuikur kana tuwap i langitr. 飛翔在天空的風箏的尾巴都很漂亮。 2. 最尾端. malalinay mi. ti dradrimutr idriyu na ulraya i ikuikur na walrak. 我們在玩遊，我要捉在那位最尾端的孩子。(老鷹捉小雞的遊戲)

#### miikur (★) 參照 ikur

1. 長(有)尾巴. miikur a trangurunguruan. a tabilraelra i uniyan dra ikur. 蝌蚪長尾巴，青蛙沒尾巴。

### ilang (★)

1. 磨. uwa ilang dra lumay! 去將稻子磨成脫殼！

#### ailangan (★) 參照 ilang

1. 石磨器. na drinerem na driketran i, pudalrepu kana ailangan! 把浸泡過的糯米靠近石磨器！ [早期，石磨器有兩種，一種是用石頭做的，可以將食物磨成粉狀；一種是用木頭做的，可以將稻穀脫殼。]

#### ilangan (★) 參照 ilang

1. 磨在(命令). na dawa i ilangan kana barasa na ailangan! inaba mutuwaemu. 小米用石磨來磨！才會變成粉狀。

#### ilangu (★) 參照 ilang

1. 磨. ilangu na lumay! 磨稻子！

#### inilangan (★) 參照 ilang

1. 磨過了. inilangan lra na tinuwaemu. 糯米磨成粉漿了。

**mailang** (★) 參照 ilang

- 正在磨. mailang mi dra driketran dra tuwaabayan andaman. 我們正在磨明天要做 abay 的糯米。

**milang** (★) 參照 ilang

- 磨了. milang dra tuwaabayan i nanalri. 媽媽磨了要做 abay 的食材。

**pailang** (★) 參照 ilang

- 使…磨. padrangal an pailang ta dra tuwaemuan? 請人磨成粉末的價位很貴嗎?

**pailanganay** (★) 參照 ilang

- 使…磨了. ku pailanganay na lumay kan baetaw na mainayan. 我請他哥哥幫忙磨稻穀了。

**ilay** (★)

- 蘆葦(玉竹).asuwa driya i. midradriyaran ta dra ilay. 早期，點燃蘆葦莖做照明用。 [ilay(蘆葦)是照明、做床、築牆的好材料。]

**ile** (★)

- 痰. milanang tu ile. 他的痰是黃色的。

**miile** (★) 參照 ile

- 有痰. miile ku takulaw. 我的喉嚨有痰。

**ilremes** (★)

- 生氣. ku kudayaw yu amaw? daw ilremes yu kanku? 我對你怎麼樣了呢？為什麼生我的氣？

**ilremesan** (★) 參照 ilremes

- 生氣的程度. a manay nu ilremesan kan Atrung? 你為什麼對 Atrung(女)那麼樣的氣忿？

**iyalremes** (★) 參照 ilremes

- 要生氣. adri ta iyalremes elra dra trau. 不要對別人隨便生氣。

**kailremesan** (★) 參照 ilremes

- 要生氣的. kailremesan tu pinigaiyan. 他說的話會令人生氣。

**-ilring** (★)

- 垂涎. 2. 羨慕. 3. 炫耀. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**milring** (★) 參照 -ilring

1. 羨慕. milring ku dra ruma dra mibabalu. 我很羨慕有庭院的家

**paailring** (★) 參照 -ilring

1. 正在炫燿. paailring dratu walru idriyu na walrak. 那個孩子正在炫燿他的糖果。

**pailringanay** (★) 參照 -ilring

1. 使…炫燿. tu pailringanay dra trau tu paisu. 他把錢向人炫燿。

**pailringay** (★) 參照 -ilring

1. 使…垂涎了. daw nu pailringay dra walru nu wadi na babayan? 你為什麼讓妹妹對糖果垂涎呢？

**ilu** (★)

1. 擦屁股. uwa ilu! 去擦屁股！ [ilu 僅用於擦屁股。]

**emailu** (★) 參照 ilu

1. 正在擦屁股. emailu ku i, muatelr ku paisu kana puwatraiyan. 我正在擦屁股時，我的錢掉到馬桶裡。

**iluan** (★) 參照 ilu

1. 擦在(命令). unian dra kadupu. iluan kandru na basikaw! 沒有紙就用竹片擦屁股！字面意：沒有紙就把屁股擦在竹子上！

**iluanay** (★) 參照 ilu

1. 擦在. abalu ku kemasu dra kadupu. ku iluanay kana kawi ku tedrek. 忘了帶衛生紙，我用樹枝擦屁股。字面意：忘了帶衛生紙，我把屁股擦在樹枝上。

**iluay** (★)

1. 擦了. ku iluay lra ku wadi na mainayan. 我已幫弟弟擦屁股了。

**ilui** (★)

1. 擦. mutrai i ekis. ilui driya! 小娃娃兒大便了，幫他擦屁股一下！

**imar** (★)

1. 油. angesis tu imar dra dusiya. 汽車的油味很濃。 [imar 是油類的總稱，如汽油、油、沙拉油、脂肪、…等都稱之為 imar.]

**miimar** (★) 參照 imar

1. 有油. miimar idru na patraka. 那塊肉很肥。（字面意：那塊肉有油脂。）

**miyaimar** (★) 參照 imar

1. 有油. itruli nu indan na miyaimar! 擦一擦你那張有油汁的嘴！

**puimar** (★) 參照 imar

1. 加油. puimar ku dra saima an maabel ku. 我炒菜時加了一些些油。

**puimaray** (★) 參照 imar

1. 加油了. ku puimaray lra na palidring. 汽車我已加油了。

**puimari** (★) 參照 imar

1. 加油(命令). puimari na utubay! 把機車加油！

**imaran** (★★★)

1. 好吃. imaran tu sinanga na binariyaw kan temuu na babayan. 你奶奶製作的包葉糕很好吃。

**kaimamaran** (★) 參照 imaran

1. 會好吃. talrami semakisiw na kuraw a! alra kaimamaran nay? 試著用雞酒的方法煮魚看看！會不會好吃呢？

**kaimaramaran** (★) 參照 imaran

1. 像是好吃. kaimaramaran nu inabel na irupan. 你煮的菜餚好像很好吃。

**maraimaramaran** (★) 參照 imaran

1. 最好吃. maraimaramaran tu patraka dra ura. 山羌肉最好吃。

**maraimaran** (★) 參照 imaran

1. 比較好吃. maraimaran na patraka na trinapa dra apuy. 用火烤的肉比較好吃。

**pakaimaran** (★) 參照 imaran

1. 使…好吃. a pakaimaran dra kuraw na trunga aw na eraw. 煮魚時加生薑和酒，是讓湯更鮮美。

**imi** (★)

1. 媳婦(長輩對媳婦的稱呼). an mauaw ku inusabakan kanku dra “imi” kema i, sadeku ku kilrengaw. 婆家人叫我“imi”時，我覺得很溫馨。[在卑南族的社會，稱呼媳婦為 imi，不叫名字。至今，長輩依然是如此稱呼媳婦的，表示對媳婦的尊重與疼惜。]

**imir** (★)

1. 臉頰；面頰. miarebu nu imir. uwa trapelrayi! 你的臉頰有髮屑，去把它拍掉！

**miimir** (★) 參照 imir

1. 臉頰很有肉. miimir lra i tiyan. kasagasagar an menau ta! 小妹妹的臉頰豐圓了，看起來真可愛！

**impis** (★)

1. (外來語自日語)鉛筆. inaba a lrarlak garem. sadru aw marekamenimeni tu impis. 現在的孩子

真好，鉛筆的量多款式又多。 [impis 和 tratruri 都是指筆，impis 專指鉛筆，tratruri(筆)範圍也比較廣。參考 tratruri ]

### miimpis (★) 參照 impis

1. 用鉛筆.asuwa driya. adri ta pakatrima dra impis. miimpis ku dra trinungulr dra bulu. 從前，我們買不起鉛筆，我使用箭竹接起來的鉛筆寫字。[鉛筆使用到筆桿很短時不方便寫字，於是用小樹枝或箭竹接起來，又可以再使用。這是生活在五十年代的人的生活寫照。]

### imus (★)

1. 樟樹. karuwa ta demaway dra puwatremel dra imus. 樟樹可以提煉成樟腦油。



### ina (★)

1. 母執輩的稱呼，媽媽；母親；姨媽；姑媽；伯母；嬸嬸；舅媽…。“ina” kema ku mauaw kantaw. 我稱呼她「阿姨」。

### inainaan (★) 參照 ina

1. 媽媽們；母執輩們. babulabulayan tu pinadangan kana inainaan. 媽媽們的裝扮真漂亮。

### kuretaina (★) 參照 ina

1. 認義母. kuretaina kan Lringa i Siyung. Siyung(女)認 Lringa(女)為義母。

### kuretainaya (★) 參照 ina

1. 認義母. i Asing i, muka kuretainaya kan Muya. Asing(女)去認 Muya(女)為義母。

### maretaina (★) 參照 ina

1. 母子(女). sagar pulrang dra trau nadru na maretaina. 他們母子喜歡幫助別人。

### taina (★★★) 參照 ina

1. 你的媽媽(令堂). ulraya i ruma i taina? 你媽媽在家嗎？

### tainainayan (★) 參照 ina

1. 媽媽們. tu wari dra tainainayan andaman. 明天是母親節。

**tinataw** (★★★) 參照 ina

1. 他的媽媽. saigu temarapairang i tinataw kan Lragiyaw. Lragiyaw(女)的媽媽很會說台語。

**inaba** (★★★★)

1. 好. inaba dra dradrek aw inaba dra anger i mulri. 奶奶的身體好，心地也好。 2. 才. adri patratrekeli dra eraw. inaba adri maliyay. 別給他喝酒，他才不會酒醉。

**inabangulr** (★) 參照 inaba

1. 寡婦. a inabangulr ku adri kema. tu kirungetraw tu lralrak. 她不認為自己是寡婦，把孩子照顧的很好。

**inabayan** (★) 參照 inaba

1. 大家好；你好. an kiretrebung ta dra trau i “inabayan” kema ta masungasungal. 與人見面要打招呼說：「你好」。

**inanabayan** (★) 參照 inaba

1. 都好. paetreng ta lra adri marepanau aw, inanabayan mu driya? 好久不見了，你們都好嗎？

**kainaba** (★) 參照 inaba

1. 會好. kainaba an kurenang ku kanmu? 我可以跟你們去嗎？（字面意：我跟你們去會好嗎？）

**kainabayan** (★) 參照 inaba

1. 好報；好處. an lraman ta dra trau i, ulraya ta kainabayan. 愛人會有好報。

**kainabayaw** (★) 參照 inaba

1. 使…好. ku kainabayaw ku inusabakan i, salaw semangal kanku. 我對婆家人好，他們對我很滿意。

**marainaba** (★) 參照 inaba

1. 比較好. marainaba driya tu palidring. 他的車子比較好。

**marainabanaba** (★) 參照 inaba

1. 最好. nadru na sakaputan i, marainabanaba dra tranguru i Tranguru. 他們這一班算是Tranguru(男)腦筋最好。

**pakainaba** (★) 參照 inaba

1. 使……好. an apelrilr lra kemuda i, an pakainaba dra kualengan i, ta trekelay. 不論多苦，只要對病情有幫助就要喝。

**pakainabayaw** (★) 參照 inaba

1. 使……好了. nadriyu na kuwaalengan i, tu pakainabayaw lra kana ising. 那些病人已經被醫生醫好了。

### **pakainanaba** (★) 參照 inaba

1. 有益的. adri lalepaan na puwatremel. amau na pakainanaba kanta dredrek. 不要把藥吐出來，這對我們身體是有益的。

### **inalidri** (★)

1. 竹筒飯. na inalidri i, maraulringulr na kinerangan. 用烤的竹筒飯比較香。

### **miinalidri** (★) 參照 inalidri

1. 帶(有)竹筒飯. miinalidri mi muka i drenan dra naniyam akanan. 我們帶竹筒飯，要在山上吃的。

### **inanuwayan** (★)

1. 原住民族；族群. patakakesi dratu pinigaiyan dra inanuwayan taytaw. 他擔任原住民族語教學。

### **inasi** (★)

1. 小紅陶珠. adri ta demadikes elra dra inasi. 不要任意拿小紅陶珠。



### **miinasi** (★) 參照 inasi

1. 有(帶)小紅陶珠. miinasi dra inatrur dra keriw a temararamaw. 巫師帶著用苧麻繩串起來的小紅陶珠。

### **piinasi** (★) 參照 inasi

1. 要帶小紅陶珠. an auka mu paalrupa i, piinasi dramu pakalralradram dra miyadrenan. 如果你們要去打獵，要帶小紅陶珠以祭告山神保平安。

### **inayan** (★★)

1. 河；溪. marenang mi kan alielri. muka i inayan purikana. 我和朋友到溪邊牧牛。

### **indan** (★★)

1. 嘴巴；口. na indan i, maruwa mekan dra manay driya. maruwa benabati dra batibatiyan. 嘴巴可以吃東西，可以說故事。

**indandan** (★) 參照 indan

1. 嘴上. milringa kadri indandan idriyu na trau. 那個人的嘴上有顆痣。

**miindan** (★) 參照 indan

1. 有嘴. miindan yu dra manay. daw adri yu mararengay? 你有嘴巴有什麼用，為什麼不說呢？

**piniindanan** (★) 參照 indan

1. 嘴型. mupalak kan ama tu piniindanan kan ekis. 小弟弟的嘴型像極了爸爸。

**ine** (★)

1. 海. a kemay i ine idri na kuraw. sasimiukayu i taina! 這是深海魚，跟你媽媽說：切成生魚片！  
[sasimi(生魚片)，借詞(自日語)。]



**inedang** (★)

1. 害怕. inedang ku muisatr dra utubay. 我很害怕騎機車。

**inedangan** (★) 參照 inedang

1. 害怕的程度. a manay nu inedangan dra lalaib? 你為什麼那麼樣的怕蟑螂？

**kiyanedang** (★) 參照 inedang

1. 要害怕(命令). saigu ku pakakawang dra palidring. adri kiyanedang! 我開車很穩，不要怕！

**kiyanedangan** (★) 參照 inedang

1. 恐怖的. a kiyanedangan a matengetengedr. 戰爭是很恐怖的。

**minedang** (★) 參照 inedang

1. 害怕. adri yu pamelri. minedang yu dra manay? 你沒做錯，怕什麼呢？

**miyanedang** (★) 參照 inedang

1. 畏懼. mainay kema dra panaan dra mainayan. makeser, raemetr aw adri miyanedang. 勇士指真正的男人，有力，勤奮和不畏懼。

### intrab (★)

1. 覆蓋. a intrab dra siadeng idru na abay i kadapar. 簾盤裡的 abay (糯米糰) 用姑婆芋覆蓋著。

### intrab kana langitr (★) 參照 intrab

1. 地球. ta kinaadruwan na intrab kana langitr i, ta simeaw. 我們要珍惜生活居住的地球。

### inu (★)

1. 揉. uwa inu dra tatikuyan! 去揉要做年糕的粉糰！ [揉米糰或麵糰謂之 inu.]

### inuaw (★) 參照 inu

1. 揉了. ku inuaw lra na sasangaan dra tikuy na tinuwaemu. 我已經揉好了要做年糕的糯米粉末。

### inuu (★) 參照 inu

1. 揉(命令). an mainu yu i, urii dra radis aw inuu! 你要揉時，加一些花生再去揉！

### mainu (★) 參照 inu

1. 在揉. mainu yu dra mamanay? 你在揉要做什麼用的？

### painuan (★) 參照 inu

1. 使…揉(命令). painuan kan taina na saygu! 你媽媽比較會，請你媽媽揉！

### painuanay (★) 參照 inu

1. 使…揉了. ku painuanay kan baelri na babayan nanku tuwaabayan. 我請姊姊揉了我要做 abay 的粉糰。

### painuaw (★) 參照 inu

1. 使…揉. nu painuaw i manay? 你請誰幫你揉？

### painuu (★) 參照 inu

1. 使…揉(命令). painuu nadru na lrarlak dra udungku! 讓那些孩子揉麵糰！

### inunaw (★)

1. 深藍色. na palipas dra makapitu na babayan i, pikiping kana inunaw. 逾七十歲的婦女，請穿著深藍色的上衣。

### -ipang (★)

1. 倒出. uwa ipang dra siyaw kema taytaw kanku! 他叫我去把湯倒出來！

### ipangaw (★) 參照 -ipang

1. 倒出來. tu ipangaw dra ngiyaw na irupan i papadraran. 桌上的菜餚被貓弄倒出來了。

**muipang** (★) 參照 -ipang

1. 倒出. muipang na siyaw. 湯倒出來了。

**uwaipang** (★) 參照 -ipang

1. 會灑出來. nu temuyay lra dradru dra enay na paetang. kakuda yu benasak? adri uwaipang? 你把水桶裝太滿了，你要如何挑呢？不會灑滿地嗎？

**irairaw** (★)

1. 古謠. a irairaw i, mipauwayan. tu senay dra mainayan. 古謠，是有意義的，是專屬男人的歌曲。

**pairairaw** (★) 參照 irairaw

1. 吟唱古謠. pairairaw a mainayan i laluwanan. 男士們在凱旋門吟唱古謠。



**irebek** (★)

1. 守靈. an miyalikudr ta nirumaenan i, kurenang ta irebek. 如果有親人過世，我們要跟著守靈。

**iring** (★)

1. 歪. igelayan, kiyumalra ku driya, “daw mingalad yu dra Iring? mipauwayan?” 對不起，請問：「你為什麼名叫 Iring(男)，有什麼典故嗎？」

**emiring** (★) 參照 iring

1. 歪了. sagar yu emiring dranu tranguru. tu puwanganadi yu dra Iring i! 你喜歡歪著頭，你會被叫著 Iring 的名字喔！

**iringaw** (★) 參照 iring

1. 使…歪. daw nu iringaw nu tranguru an semasasing ku kanu? 我在為你拍照，為何把頭歪了一邊呢？ [semasasing(拍照)，借詞(自日語)。]

**iringu** (★) 參照 iring

1. 使…歪(命令). iringu nu dinsiya aw sangdralran kana libeng! 把你的腳踏車斜放並靠在牆壁！

**mairing** (★) 參照 iring

1. 歪了. mairing nu kabung. seketu mikabung! 你的帽子歪了，把它戴好！

### **iris (★)**

1. 頭飾. bulay tu iris kana maradawan. 青少年組的頭飾很漂亮。 [iris 頭飾有兩種，一是 maradawan(青少年組)戴的頭飾，是用紙雕成的；一是 maidrangan(耆老)戴的頭飾，是指插在傳統帽子上的羽毛。]

### **miiris (★) 參照 iris**

1. 配戴頭飾. miiris dratu gumulr dra anabang i mulri. 爺爺配戴的頭飾是雉雞的羽毛。

### **piiris (★) 參照 iris**

1. 要配戴頭飾. piiris dra gumulr dra bekal aw dra bulay. 要配戴又新又漂亮的羽毛頭飾。

### **piirisaw (★) 參照 iris**

1. 配戴…頭飾了. tu piilisaw na marabulabulay na gumulr kan namalri. 爸爸配戴最漂亮的羽毛為頭飾。

### **pinuirisan (★) 參照 iris**

1. 所做的頭飾. tu kabung kana maaidrangan i, pinuirisan dratu gumulr dra anabang. 長老的帽子用雉雞的羽毛做頭飾。

### **puirisay (★) 參照 iris**

1. 紿…配戴頭飾了. tu puirisay lra kan Miing i bau na mainayan. Miing(女)已經給你哥哥佩帶頭飾了。

### **puirisi (★) 參照 iris**

1. 紿…配戴頭飾(命令). puirisi tu gumulr dra anabang! 紿他配戴有雉雞羽毛的頭飾！

### **irup (★)**

1. 配菜吃. trematrekel mu dra eraw i, irup dra irupan. 你們喝酒時，要配菜餚。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **emirup (★) 參照 irup**

1. 配菜吃. emirup mi dra nirudan aw dra nirames mekan. 我們配醃肉和醃菜吃飯。

### **irupan (★★★) 參照 irup**

1. 菜餚. sadru a irupan. adri kiyagela. 很多菜餚，不要客氣。



**temuirupan** (★) 參照 irupan

1. 烹飪. tu paukayaw i Rubu meladaladama dra temuirupan. 他讓 Rubu(女)去學習烹飪。

**irupanay** (★) 參照 irup

1. 配菜…吃. tu irupanay dra abay na sanglri. 他把田螺配 abay (糯米糰) 吃。

**karairupay** (★) 參照 irup

1. 一起把菜吃. niyam karairupay kay namalri na saetuan na irupan. 我和爸爸一起把滿桌子的菜餚吃了。

**miirupan** (★) 參照 irup

1. 帶(有)菜餚. miirupan mi dratu patraka dra babuy muka i laliyaban. 我們帶山豬肉的菜餚去海邊。 2. 用…配菜吃. a lralk mi driya. an muka mi purikana i, miirupan mi dra kenaw. 小時候，我們去牧牛時，我們配蔥吃飯。

**mirup** (★) 參照 irup

1. 配……吃. i mulri na mainayan an maekan i, sagar mirup dra kamangulr. 我的祖父吃飯時，很喜歡配辣椒吃。

**pairupay** (★) 參照 irup

1. 使配…菜吃. a malalauk mi i, tu pairupay mi dra siraw kana kemakasu. 我們用中餐時，主人給我們配醃漬魚吃飯。

**temuwairupan** (★) 參照 irup

1. 廚師. tinataw kan Alaw i, a temuwairupan. Alaw(男)的媽媽是位廚師。

**tinuirupan** (★) 參照 irup

1. 所做的菜餚. tu tinuirupan kan imi nadri na irupan i, talrami driya! 這些是媳婦所做的菜餚，嚐嚐看！

**isais** (★)

1. 摩擦. uwa isais dratu drakur kana gung ku kayaw yu i, wawai yu? 我跟你說去摩擦牛的背，你願意嗎？

**emisais** (★) 參照 isais

1. 摩擦了. i manay na emisais kanku palidring? 誰摩擦了我的車子？

**isaisan** (★) 參照 isais

1. 摩擦在(命令). samek nu drakur i, isaisan kana libeng! 你的背在癢，去摩擦在牆壁上！

**isaisanay** (★) 參照 isais

1. 摩擦在. na gung i, tu isaisanay kana kawi tu dradrek. 牛的身體摩擦在樹幹。

**isaisay** (★) 參照 isais

1. 摩擦. tu isaisay ku aselr kantu lima na miyalritra. 他用滿是泥巴的手摩擦我的手臂。

**isatr** (★★)

1. 上. ulraya i isatr kana papadraran ku tilin. 我的書在桌子上。

**isaisatr** (★) 參照 isatr

1. 最上面. i isaisatr kana tuwalray i, ulraya ku niretra a abay. alaku lra! 在菜櫥的最上面，我放了abay（糯米糰），拿去吧！

**karauisatr** (★) 參照 isatr

1. 一起上. karauisatr kantu palidring muka i takesian. 一起搭(上)他的車去學校。

**karauisatray** (★) 參照 isatr

1. 一起騎. tu karauisatray tu utubay kan Ayaku. 他們一起騎走 Ayaku(女)的機車。

**kiyaisatran** (★) 參照 isatr

1. 上面的. ku lrasedraw kana kiyaisatran na trabak tu kiruwan. 我把衣服藏在上面的箱子。

**marakiyaisatran** (★) 參照 isatr

1. 比較高(指階級；年級). marakiyaisatran kaniyam i Sakay kadri trakuban. 在少年會所，Sakay(男)的階層比我們高。

**muisaisatr** (★) 參照 isatr

1. 越來越高. muisaisatr tu tinakesian i, salaw semangal tu trau i sabak. 他讀的學校越來越高，家人都很高興。

**muisatr** (★★) 參照 isatr

1. 搭乘. muisatr ku dra hikuki muka i Taipe. 我搭飛機去 Taipe(台北)。

**piyaisatr** (★) 參照 isatr

1. 向上. piyaisatr musalakisak tu kalipang kan Kelan. Kelan(女)的雨傘向上開花。

**puisatrū** (★) 參照 isatr

1. 載(命令). puisatrū nu wadi na mainayan muka kan temuu na babayan! 載你弟弟到外婆家！

**puwaisatr** (★) 參照 isatr

1. 要拿上去. puwaisatr ku dra siyak aw dra katawa i palidring. 我將南瓜和木瓜裝(拿)上車。

**uisatr** (★) 參照 isatr

1. 騎(命令). uisatr dra dinsiya muka i esan! 騎腳踏車去水田！

**uisatray** (★) 參照 isatr

1. 騎了. ku uisatray tu dinsiya muka tremimaa dra imar. 我騎他的腳踏車去買汽油。

**uwaisatr** (★) 參照 isatr

1. 要搭乘. uwaisatr yu dra manay muka kiputremela? 你要搭什麼車去治療？

**isaus** (★)

1. 刷. isaus aw rienup driya. ti ngarayaw yu. 你先刷牙和洗臉，我等你。 2. 擦拭. [isaus(擦)用的力道較大，用力刷、用力擦拭，如使用橡皮擦。itrul(擦)用的力道較小。參考 itrul]

**emisaus** (★) 參照 isaus

1. 刷. raemetr emisaus kantu walri. driyama bulenan tu walri. 他很認真刷牙，所以牙齒很白。

**isausan** (★) 參照 isaus

1. 擦拭在(命令). isausan nu dapalr na miyalritra kana tralun! 把你沾泥巴的腳擦拭在草地上！

**isausu** (★) 參照 isaus

1. 擦拭(命令). isausu nu ningiyawngawan! 擦掉你亂塗的地方！

**iyasaus** (★) 參照 isaus

1. 橡皮擦. maatelr ku iyasaus i, pabulasi ku driya kanu iyasaus. 我的橡皮擦掉了，你的橡皮擦請借我。 2. 牙刷. kemasu yu dra iyasaus? uniyan dra tratrimaan kadri drenan! 你帶牙刷了嗎？山上沒得買呢！

**paisausaw** (★) 參照 isaus

1. 讓…擦拭. tu paisausaw dra trinuriyan kana sinsi na temakakesi. 老師讓學生擦拭畫線的地方。

**paisausu** (★) 參照 isaus

- 讓…刷(命令). paisausu driya kantu walri na lralrak aw, uwa lra kalrupe kayu! 讓孩子先刷牙！再跟他們說：去睡覺！

**isekldr** (★)

- 守住. misasa i Muya na isekldr i ruma. 只有 Muya(女)一個人看守家園。

**iyasekedr** (★) 參照 isekldr

- 要守著. adri iyasekedr i ruma. 他不安於室。(字面意：他無法守在家裡。)

**kaiyasekedr** (★) 參照 isekldr

- 會守住. mikataguwin lra i, kaiyasekedr lra tu wanger i ruma. 結了婚，他會穩住心守在家。

**isi** (★)

- 尿. trimeru nu isi. saima nu trinekel na enay? 你的尿很濁，你喝的水很少嗎？

**aisian** (★) 參照 isi

- 小便池. ulraya a aisian kadri? 這裡有小便池嗎？

**arisi** (★) 參照 isi

- 愛尿尿的. daw daleken na trarub? parisiyu a karaub maku? idri arisi i! 為什麼棉被溼溼的？昨晚你尿床了？你這個愛尿尿的！

**isiay** (★) 參照 isi

- 尿到. sadru tu trinekel na enay aw, tu isiay lra tu katrakatr. 他喝太多的水，結果尿到褲子了。

**misi** (★) 參照 isi

- 尿了(小便). misi isuwa na suwan? angeser an tremaulr ta! 小狗在哪兒小便？尿騷味好重啊！

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**misia** (★) 參照 isi

- 去小便. an garemaremay i muka misia an garemarenay i muka mutraiya i Tranguru, kudrama? Trangur(男)一下下去小便，一下下去大便，怎麼了？

**paisi** (★) 參照 isi

- 使……尿. tu burawaw paisi tu suwan i, parenus malremes. 他放狗出去尿尿，結果就這樣不見(失蹤)了。

**paisiaw** (★) 參照 isi

- 使…尿. ku paisiaw lra i ekis. amawna, adri sadru tu isi. 我已經給小弟弟尿了，不過，尿不多。

**parisi** (★) 參照 isi

- 常尿尿. parisi idriyu na walrak. 那個孩子很常尿尿。 [parisi(常尿尿)是指憋不住而常常在不知不覺中尿出來之意。]

**parisirisi** (★) 參照 isi

- 一直想尿. innaenay ta niekan a semaluwan aw, parisirisi ta lra. 我們早餐吃了稀飯，所以一直想尿尿。

**ising** (★★)

- (外來語自台語)醫生. druwa ku kinauwa kana ising. 我要請醫生看病。

**mutuising** (★) 參照 ising

- 當醫生. "pakutrekutri temakesi! inaba yu mutuising." kema i nanalri. 媽媽說：「你要用功讀書！將來才能當醫生」。

**paising** (★) 參照 ising

- 看病. paising yu isuwa kan Uratr? inaba lra? 你帶 Uratr(男)去哪家看病？好一些了嗎？

**paisinga** (★) 參照 ising

- 去看病. miutubay ku muka paisinga kan mulri na babayan. 我騎機車載奶奶去看病。

**paisingan** (★) 參照 ising

- 使…看病(命令). bias tu dradrek kanu wadi na babayan. uwa driya paisingan! 你妹妹發燒，帶她去看病！

**paisinganay** (★) 參照 ising

- 看病. dremelretr tu dradrek kan ekis. kayku driya paisinganay. 小弟弟發燒了，我先帶他去看病。

**utuwaising** (★) 參照 ising

- 要當醫生. "an matrina ku i utuwaising ku" kema i Buneung. Buneung(男)說：「我長大要當醫生。」

**watuisingan** (★) 參照 ising

- 要當醫生的……. taytaw i, temika kana takesian na watuisingan. 他考上醫學院。

**isuwa** (★★★★)

- 哪裡；何處. muka isuwa nu lrarlak? 你的孩子去哪裡？

**isuwasuwa** (★) 參照 isuwa

- 各地；各處. kemay isuwasuwa nadru na trau. 那些人是從各地來的。

**piyaisuwa** (★) 參照 isuwa

- 指哪個方向. temudru yu piyaisuwa? 你指哪個方向？(也可以這麼說 piyaama yu temudru?)

**itreng** (★)

- 腺果藤. a itreng i miyalrigaw. an merarabi ta i, tu lralrigawaw ta dar. 腺果藤有刺，砍草時常會被刺到。 [腺果藤，植物，形狀似三角梅。]

**itrengaw** (★)

- 塗腺果藤. asuwa driya. na maidrang na babayan i, tu itrengaw tu walri dratu ludus kana itreng. “udreudrem i bulay” kema. 過去，老婦女喜歡用腺果藤的嫩枝塗刷牙齒，她們說：「越黑越美。」 [據奶奶及外婆說，以前的婦女以腺果藤護牙。]

**itril** (★)

- 小氣；吝嗇. idri itril i! kiyaami ta i, adri muwai beray. 這小氣鬼！向他要不肯給。

**kaitrilay** (★) 參照 itril

- 使…吝嗇. daw kaitrilay a maidrang? 為什麼對老人家吝嗇？

**kaitrili** (★) 參照 itril

- 使…吝嗇(命令). kaitrili mi a! adri yu kainaba i likudran. 對我們吝嗇看看！以後你也好不到哪兒。

**maitril** (★) 參照 itril

- 吝嗇. maitril yu! nanu trinima idrini? 你這麼吝嗇！這是你買的嗎？

**itrul** (★)

- 擦. uwa itrul dra papadraran dra miyakital. 去擦髒桌子。

**emitrul** (★) 參照 itrul

- 擦了. emaitrul dra lataw nadru na maretama. 他們父子擦窗戶了。

**itrulanay** (★) 參照 itrul

- 擦在. daw itrulanay dra katengadrawan ku kiping? 為什麼拿我的衣服擦椅子？

**itrulay** (★) 參照 itrul

- 擦了. nu itrulay lra na basikaw i patraran? 外面的竹子你擦過了嗎？

**itruli** (★) 參照 itrul

- 擦(命令). itruli nu indan na miyaimar! 擦一擦你那張有油汁的嘴！

**mitrul** (★) 參照 itrul

1. 擦. paseketi mitrul na papadraran! 要仔細的擦桌子！

**paitrul** (★) 參照 itrul

1. 讓…擦. paitrul yu dra manay kan Inbu? 妳讓 Inbu(男)擦什麼？

**paitrulu** (★) 參照 itrul

1. 讓…擦(命令). paitrulu dra palidring i Masaw! 讓 Masaw(男)擦車子！

**iuwa** (★)

1. 哇呀. iuwa! dra bangesar nu temuwan. 哇呀！你的孫子長的真俊秀。

**iwa** (★)

1. 九. saigu lra maip palru dra iwa i tiyan! 小妹妹會數到九了呢！

**miyaiwa** (★) 參照 iwa

1. 九人. miyaiwa na malalinay i babalu na lrarlak. 有九個孩子在庭院玩。

**muketrep misama dra miyaiwa** (★) 參照 iwa

1. 十九人. muketrep misama dra miyaiwa na mikatring na maidrangan. 有十九位穿敞褲片的長輩。

**muketrep misama dra waiwaya** (★) 參照 iwa

1. 十九個. alak driya dra muketrep misama dra waiwaya trauwan dra tratringal. 請拿十九雙筷子。

**pareiwa** (★) 參照 iwa

1. 九次. pareiwa yu lra marengay. malradram ku lra! 你說九遍了，我知道了啦！

**pukaiwa** (★) 參照 iwa

1. 第九位. na pukaiwa na bangesaran i, bulay tu katring. 第九位青年的褲片很漂亮。

**pulu iwa** (★) 參照 iwa

1. 十九. paaiwu kemay dra sa palru dra pulu iwa i Bungtrel. 讓 Bungtrel(男)從一數到十九。

**waiwaya** (★) 參照 iwa

1. 九個. waiwaya ku bineray na latak kandriyu na babayan. 我給那個女人九個楊桃。

**iway** (★)

1. 挨餓. uwa iway! 去挨餓！

**aiway** (★) 參照 iway

1. 要挨餓. aiway ku andaman. 我明天要禁食。(字面意：我明天要挨餓。)

**miway** (★) 參照 iway

- 挨餓. daw miway yu? 你為何要挨餓？

**paiwayaw** (★) 參照 iway

- 讓…挨餓. tu paiwayaw ku kana ising. 醫生讓我禁食(挨餓)。

**paiwayu** (★) 參照 iway

- 讓…挨餓(命令). paiwayu na matuka na trau! 讓懶惰的人挨餓！

**pinaiwayan** (★) 參照 iway

- 被挨餓. pinaiwayan dar na trau na tratruwakan. 要開刀的人是被禁食(挨餓)。

**iyab** (★★)

- 肩膀. puru mairing tu iyab kandri na walrak. 這個孩子的肩膀有些歪斜。

**iyabureng** (★)

- 螞蟻. sagar ku menau an maakutr dra uled na iyabureng. 我很喜歡看螞蟻搬小蟲的情景。

**iyabureng<sub>1</sub>** (★) 參照 iyabureng

- 長螞蟻. ku abakay dra walru ku aliyutr i, tu iyaburengay. 我的口袋裝糖果，結果長螞蟻了。

**miiyabureng** (★) 參照 iyabureng

- 有螞蟻. miiyabureng nu kiping. lapusu! 你的衣服有螞蟻，脫掉！

**iyabureng<sub>2</sub>** (★)

- 痠麻. paetreng ku pareaddrar matengadraw i, tu iyaburengay ku dapalr. 我翹著腳坐很久時，我的腳就痠麻了。

**iyam** (★)

- (外來語自台語)鹽巴. niretra kadriyu i isatr na iyam i, alakan ku driya! semangalan! 鹽巴放在那個上面，請幫我拿一下！謝謝！

**iniyaman** (★) 參照 iyam

- 加過鹽巴. a iniyaman lra na irupan. adri aiyami! 菜餚加過鹽巴了，不要再加鹽巴！

**iyami** (★) 參照 iyam

- 加鹽巴(命令). iyami na pinakadawan na saytaw! 把曬過的蘿蔔撒鹽巴！

**miiyam** (★) 參照 iyam

- 帶鹽巴. miiyam mu muka i drenan? 你們有帶鹽巴去山上嗎？

**puiyam** (★) 參照 iyam

1. 使…加鹽巴. adri kaabalu puiyam kana tinatenger na patraka. 別忘了在燉的肉裡加鹽巴。

**iyulray** (★)

1. 過夜. iyulray mi i uma kana talrabiyaw adaman. 昨晚，我們在工寮過夜。

**iyulraya** (★) 參照 iyulray

1. 過夜. na trakubakuban i, auka i trakuban iyulraya. 少年會會員要去少年會所過夜。

**iyup** (★)

1. 吹. uwa iyup dra tabululr! 去吹氣球！

**aiyupan** (★) 參照 iyup

1. 吹管. matek dra basikaw aw semanga dra aiyupan i namalri. 爸爸砍下竹子製做吹管。

**emiyup** (★) 參照 iyup

1. 吹了. emiyup ku dra bias dra siyaw i, tu salretungay ku indan. 我吹熱湯時，燙到我的嘴巴了。

**iyupay** (★) 參照 iyup

1. 吹了. ku iyupay lra na apuy. 我把火吹旺了。

**iyupi** (★) 參照 iyup

1. 吹(命令). iyupi driya na bias na enay aw, trekeli lra! 先把開水吹涼後再喝！

**-ka** (★)

1. 說. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**kakema** (★) 參照 -ka

1. 還這麼說. kakema yu dra manay kanku! yuyu i! marasadru nu niekanan na patraka maku! 你還說我呢！你呀！你吃的肉比我還要多啊！

**kayaw** (★★★) 參照 -ka

1. 跟…說. ngarayu na sinsi i siyataw tu kayaw ku kan baelri na mainayan. 哥哥跟我說：在火車站等老師。

**kayu** (★★★★) 參照 -ka

1. 跟…說(命令). uwa selrapi i palakuwan kayu na babayabayan. 去跟婦女們說：到集會所掃地。

**kabang** (★)

1. (外來語自日語)書包. a midrarang tu kabang kan Lana. Lana(女)的書包是紅色的。

**mikabang** (★) 參照 kabang

1. 有(帶)書包. a lrarlak mi driya i, mikabang mi dra salriabung. 小時候，我們帶包巾的書包。 [從前，書本用包巾包一包，背在腰上就上學去了。]

**pikabangaw** (★) 參照 kabang

1. 用…書包了. ku pikabangaw tu kabang kan baelri na mainayan muka i takesian. 我用哥哥的書包去上學。

**kabekas** (★★)

1. 跑. kabekas mi muka i takesian dar. 有時我們用跑的去上學。

**kabekasanay** (★) 參照 kabekas

1. 用跑的. ku kabekasanay pakurenang nadri na lrarlak. 我用跑的讓這些孩子們跟。

**pakabekasaw** (★) 參照 kabekas

1. 讓…跑. tu pakabekasaw dra budebudek na miyabetan kana maaidrangan. 長輩讓準青年在沙灘上跑步。

**pakabekasu** (★) 參照 kabekas

1. 讓……跑(命令). pakabekasu na miyabetan i budebudek! 讓準青年在沙灘上跑！

**kabung** (★)

1. 帽子. marekamenimeni tu kabung kan baelri na babayan. 姊姊的帽子各色各樣。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

**mikabung** (★) 參照 kabung

1. 戴帽子. bias na wari. adri kaabalu mikabung! 天氣很熱，不要忘了戴帽子！

**pikabung** (★) 參照 kabung

1. 要戴帽子. an auka yu mudradrangiya i, pikabung. 如果你要出去走一走，要戴帽子。

**pikabungaw** (★) 參照 kabung

1. 使…戴帽子. ku pikabungaw tu kabung kan nanalri. 我戴媽媽的帽子。

**kada** (★)

1. 伯勞鳥. an kapuluan i, mubii druwa kadri na kada. 秋天時，伯勞鳥會飛過來這裡。

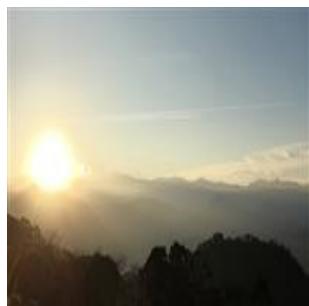
### **kadapar** (★)

1. 篓盤. abaki dra abay na kadapar aw, pakanan dra nirumaenan. 在籃盤裡裝 abay (糯米糰) ，端出去請親友們享用。



### **kadaw** (★★)

1. 太陽. matrina na kadaw. bias na wari. 太陽大，天氣熱。



### **kadaway** (★) 參照 kadaw

1. 太陽曬. tu kadaway na lralrak. pilrangu kadriyu kana mibalri! 孩子們被太陽曬，帶他們到有樹蔭的地方！

### **kakadaw** (★) 參照 kadaw

1. 要出太陽. trematriur idri na rauban. kakadaw na wari andaman. 今晚夜空繁星多，明天，將是個好天氣。（字面意：今晚夜空繁星多，明天，是個要出太陽的日子。）

### **kemadaw** (★) 參照 kadaw

1. 晴天. kemadaw na wari garem? maranger ku mupatraran. 現在是晴天嗎？我想外出。

### **kemakadaw** (★) 參照 kadaw

1. 出太陽. maudalr i Taipe. i Balangaw i kemakadaw. 台北下雨，台東卻出太陽。

### **kurekakadaw** (★) 參照 kadaw

1. 曬太陽. adri kapaetreng kurekakadaw an kadenunan. an tu usabakay yu dra kadaw. 夏天不要曬太久，你會中暑的。

**mukadaw** (★) 參照 kadaw

1. 被曬. na basikaw na mukadaw i mutrekab. 被曬的竹子暴(剖)開了。

**pakadaw** (★) 參照 kadaw

1. 使…曬-. an pakadaw ta dra lumay i, temaranapaw ta dra ayam. 曬稻穀時要防小鳥。

**pakadawan** (★) 參照 kadaw

1. 使…曬(命令). inaba na wari. pakadawan driya na trarub! 天氣很好，把棉被曬一曬！

**pakadawanay** (★) 參照 kadaw

1. 曬在. niyam pakadawanay i lalaudr na lumay. 我們把稻穀曬在家的東邊。

**pakakadawan** (★) 參照 kadaw

1. 用來曬的.asuwa driya. a basulan i, a pakakadawan dra lumay. 從前，大簾蓆是用來曬稻穀的。

**pinakadaw** (★) 參照 kadaw

1. 曬著的. dupau ku pinakadaw na kulang a! ti pukpukaw yu! 踏我曬的菜看看！我打你喔！

**pinakadawan** (★) 參照 kadaw

1. 曬過的. iyami na pinakadawan na saytaw! 把曬過的蘿蔔撒鹽巴！

**pinakakadaw** (★) 參照 kadaw

1. 正在曬的. airi na lumay na pinakakadaw! 看守正在曬的稻子！

**tarekadaw** (★) 參照 kadaw

1. 曬過. tarekadaw lra na lumay aw, abaku lra kana pawti! 稻穀已經晒過了，裝在麻袋裡！

**usabakay dra kadaw** (★) 參照 kadaw

1. 中暑. temedrer ku kurekakadaw semalem dra kulang aw, tu usabakay ku dra kadaw. 我整天在太陽下種菜，結果中暑了。

**kadri** (★★★★)

1. 這裡. temakakesi ku kadri kana takesian. 我在這所學校讀書。

**kadrini** (★★)

1. 這裡. ulraya kadrini palaladam dra muarak na sinsi. 老師在這裡教跳舞。

**kadriyu** (★★)

1. 那裡. ku atelranay kadriyu na tralun. 我把草丟到那裡。 [kadru 那裡和 kadriyu 那裡，以距離而言，kadriyu 指較遠看不到的地方，kadru 距離近的地方，但也不一定看得到。]

### **kadru (★★★★)**

1. 那裡. maatelr tu gung kema. daw ulraya kadru? 聽說他的牛丟掉了，為什麼在那裡呢？ 2. 在. kayku driya tremimaa dra tratrekelan. kadru kadri mengangara kanku. 我去買飲料一下，在這裡等我。

### **kaadru (★) 參照 kadru**

1. 住在. kaadru ku i Puyuma. 我住在 Puyuma(部落名)。

### **kikadru (★) 參照 kadru**

1. 居住. mikiyakarunan yu i Takaw i, kikadru lra kadru i! 你在 Takaw(高雄)工作，就居住在那裡嘛！

### **kinaadruwan (★) 參照 kadru**

1. 所住的地方. adawilr niyam kinaadruwan. 我們住的地方很遠。

### **kadruwan (★★ )**

1. 多. kadruwan tu pinaladaman na temakakesi kan Akawayan. Akawayan(女)桃李滿天下。  
[kadruwan(多)用於人類及部分與人類生活密切的家畜，如：狗、牛、雞、豬…。 ]

### **kadruwadruwanan (★) 參照 kadruwan**

1. 社會. an kadru yu i kadruwadruwanan i, taranapawu dranu pinakalrangan! 生活在大社會，要注意自己的所作所為！

### **kadruwanan (★) 參照 kadruwan**

1. 多的程度. makuda dra kadruwanan nu alialian? 你怎麼有那麼多的朋友啊？

### **marakadruwadruwan (★) 參照 kadruwan**

1. 最多. marakadruwadruwan tu pinitrauwan dra Amis. Amis(阿美族)的人口最多。

### **marakadruwan (★) 參照 kadruwan**

1. 比較多. marakadruwan tu dinaulr na trau kan Dian. Dian(女)邀約的人比較多。

### **kadumu (★★ )**

1. 玉米. imaran a kadumu. maruwa ta mekan aw, maruwa ta pakan dra terekuk. 玉米很好吃，我們可以吃也可以餵雞。



### **kiyakadumu (★) 參照 kadumu**

1. 採玉米. kiyakadumu mi i Patukang. 我們在 Patukang(地名)採玉米。

### **kadupu (★★★)**

1. 紙. paninian na kadupu kana trakubakuban! paladamu semanga dra iris. 把紙張發給少年會成員！指導他們製作頭飾。

### **kaimayay (★)**

1. 是否. uwa driya nauwi i taina i Tuwaya. kaimayay dra uwaruma garem nay? 去看一下你的舅媽 Tuwaya(女)，看看今天是否會回來？

### **kainuway (★)**

1. 蒲桃. a kainuway i, muka ukak tu buwa. 蒲桃的果實皮薄子大。

### **kakipa (★★★)**

1. 牛車. adri ta kamenauwan dra kakipa garem. driyama abaal a trau. 現在牛車很少見，所以大家很好奇。

### **mikakipa (★) 參照 kakipa**

1. 乘坐.asuwa driya. mikakipa mi muka menauwa dra pantiti i singki. 從前，我們乘坐牛車到市區看表演。 2. 有拉牛車. mikakipa i bau na mainayan muka i uma? 你哥哥有拉牛車去田裡嗎？

### **kakupu (★)**

1. 趴著. 2. 倒置. uwa kakupu dra bulrawan! 去把湯鍋倒著放！

**kakupuaw** (★) 參照 kakupu

1. 使…倒置. ku kakupuaw na bulrawan. 我把湯鍋倒置著。

**kikakupu** (★) 參照 kakupu

1. 趴著(命令). kikakupu kadru! adri kararagan. 趴在那裡！別起來。

**mikakupu** (★) 參照 kakupu

1. 趴著. mikakupu lra idri na manuden. 這嬰兒會趴著了。

**pikakupuaw** (★) 參照 kakupu

1. 倒置著. ku pikakupuaw na bulrawan. 我把湯鍋倒置著。

**pikakupuu** (★) 參照 kakupu

1. 使…倒置(命令). pikakupuu na pilitr! 把炒菜鍋倒置！

**kakuwalengan** (★)

1. 不方便；困難. nana ku sungal aw, kakuwalengan ku magalragalr. 我的膝蓋痛，所以不方便蹲。

**kakuwayanan** (★★★)

1. 傳統習俗；文化. na uwaarakan, na sasenayan, na lregiyan, na batibatiyan, na ngaiyan, na dinawayan,...idri i ta kakuwayanan peniya. ta simeaw aw ta bilinanay kanta temuwan. 舞蹈,歌謠,祭儀,神話故事,語言,手工藝…等，都是我們優良的傳統文化，我們要珍惜並流傳給後代子孫。

2. 習慣；行為 . adri nu asalri nu kakuwayanan na kuwatis i, i manay na kasasagar kanu? 你不把壞習慣改掉，有誰會喜歡你呢？

**kala** (★)

1. 不正經. idri kala i! 這個不正經的！

**makala** (★) 參照 kala

1. 不正經. an tremekel dra eraw idru na trau i, makala dar. 那個人喝酒時會不正經。

**kalala** (★)

1. 鳥踏. kaniyam uma i, sadru a kalala. amawna, unyan dra tiyu. 在我們的田裡有很多鳥踏，不過都沒有收穫。

**kemalalaa** (★) 參照 kalala

1. 放置鳥踏. adri ta maruwa muka kemalalaa garem. dremadrimutr a kinsas. 不能再使用鳥踏捉伯勞鳥，警察會捉人。 (字面意：不能去放置鳥踏捉伯勞鳥，警察會捉人。)

**-kalangkang** (★)

1. 工作聲響. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**kalangkangan** (★) 參照 -kalangkang

- 空空的. makakeseran mi mekan aw, garemaremay i, kalangkangan naniyam siuy. 我們食量很大，一下下我們的鍋子就空空了。

**pakalangkang** (★) 參照 -kalangkang

- 碰撞聲. i manay na kiyakarun i sawka? daw pakalangkang an kikarun? 誰在廚房做事？工作時怎麼會有碰撞的聲音？

**kalapuy** (★)

- 菌菇(含苞的). babulayan nadri na kalapuy. 這些菌菇都很漂亮。

**kikalapuy** (★) 參照 kalapuy

- 採菇. adri kikalapuy elra. an madawak mu. 你們不要亂採野菇，以免中毒。

**kalemed** (★)

- 一口吞下. uwa kalemed dra ameled! 去吞下狀元紅！ [kalemed 指食物或藥物未嚼而吞下，lausaw 指食物嚼了再嚥下。 ]

**kalemedaw** (★) 參照 kalemed

- 一口吞下了. tu kalemedaw na bitrenun kana unan. 蛇把蛋一口吞下去了。

**kalemedu** (★) 參照 kalemed

- 一口吞下(命令). kalemedu na ukak a! kadradrekel yu. 一口吞下骨頭看看！會噎到。

**kemalemed** (★) 參照 kalemed

- 一口吞下. kemalemed dra manay na suwan? 狗一口吞下什麼東西？

**kali** (★★)

- 水溝. i saninin kana kali i, salemi dra lrangdres aw dra pudrangiyen! 水溝旁種些萬壽菊和雞冠花！



原住民族語言研究發展基金會版權所有

**kalikali** (★) 參照 kali

- 水溝裡. mutani ku trukap i kalikali. 我的鞋子掉到水溝裡。

**kalipang** (★)

1. 傘. bulay nu kalipang. tremima yu isuwa ? 你的傘非常漂亮，你在哪裡買的？



**mikalipang** (★) 參照 kalipang

1. 有(帶)傘. emaremeremeng idri na wari aw, aru kaaudal i, mikalipang yu muka i takesian ? 天氣很陰暗似乎要下雨，你有帶傘上學嗎？

**pikalipang** (★) 參照 kalipang

1. 要帶傘. maaudalr na wari. pikalipang muburek. 天正在下雨，要帶傘回去。

**kalisenan** (★)

1. 淋巴腺. nana ku kalisenan i kidrukidruan. 我腋下的淋巴腺在痛。

**kalra** (★)

1. 來吧；請. kalra! senay driya! 來吧！請唱首歌！

**kalrang** (★)

1. 經過；走. kalrang i saninin adriya nu deelri na karudrangdrang. 請走(經過)旁邊免得踩到茄子。

**kakalrang** (★) 參照 kalrang

1. 要經過. adri kakalrang kandru na dalan. kurenangi ku. 你不要走(經過)那條路，請跟著我走。

**kalrangay** (★) 參照 kalrang

1. 經過了. tu kalrangay dra gung na sinalem na kadumu. 牛走(經過)了種植玉米的地方。  
(字面意：種植的玉米被牛走過了。)

**kalrangi** (★) 參照 kalrang

1. 走(命令). nanu pinudalan i kalrangi yuyu! adri ku auka makalranga. 你開闢的路你自己走！我不會去走的。

**kinalrangan** (★) 參照 kalrang

1. 所走過的. idri na dinapalran i, tu kinalrangan dra kunin. 這個腳印是兔子所走過的。

**makalrang** (★) 參照 kalrang

1. 經過. makalrang yu isuwa? daw maraarei yu kanku meredek? 你走(經過)哪條路？為什麼比我快到達呢？

### **pakalrangan** (★) 參照 kalrang

1. 要走過的. baratan na banin kana kali i isatr! ta pakalrangan. 把木板橫放在水溝上，我們要走過去用的。

### **pakalrangaw** (★) 參照 kalrang

1. 讓…經過了. an muwalibat a maaidrangan i adri ta kimasasalaw ta pakalrangaw driya a maaidrangan. 如果長輩要經過時，不要搶先，要先讓長輩過。

### **pakalrangu** (★) 參照 kalrang

1. 讓…經過(命令). ulikudran driya yuyu. pakalrangu ku! 你退後一點，讓我過！

### **pinakalrangan** (★) 參照 kalrang

1. 所作所為. nu pinakalrangan na kuwatis i, asalru! 你不良的行為去改掉！ 2. 足跡. ta kurenangay tu pinakalrangan dra tumuwamuwan. 我們要學習先人的經驗智慧。字面意：我們要跟著先人的足跡。

### **pinikalrakalrangan** (★) 參照 kalrang

1. 所經過的……. tu pinikalrakalrangan dra kakipa i, dremurukun dar. taranapaw! 牛車經常輾過的路面高低不平(隆起)，要小心！

### **kalreayan** (★)

1. 方便. kalreayan ta drata inubaawan i punapunan garem. 我們現在的生活非常方便。

### **kalrebeng** (★)

1. 捼. uwa kalrebeng dra trau a! tu kalralrebengi yu. 去捲打別人看看！你會被捲的。

### **kalralrebengi** (★) 參照 kalrebeng

1. 會被捲打. adri auka! tu kalralrebengi yu dra trau. 不要去！你會被人家捲打。

### **kalrebengaw** (★) 參照 kalrebeng

1. 捼打了. tu kalrebengaw kan alietaw. 他被他的朋友捲打。

### **kalrebengu** (★) 參照 kalrebeng

1. 捼打(命令). kalrebengu idru na trau na kemalrbeng kanu! 捼打那個捲打你的人！

### **kemalrebeng** (★) 參照 kalrebeng

1. 捼打. adri ta patateras elra kemalrebeng dra trau. 不可以隨便捲打別人。

### **kalredru** (★)

1. 捼. uwa kalredru elra dra trau a! tu kalralredru yu dra trau. 你去隨便捲人看看！你也會被別人

揍的。

**kalredruaw** (★) 參照 kalredru

1. 摾了. adri ku patrepelr dra manay i, tu kalredruaw ku kan alielri. 我並沒有做錯事，我的朋友卻揍我。

**kalredruu** (★) 參照 kalredru

1. 摾(命令). kalredruu idru na trau na temariyama kanku! 摾那個欺負我的人！

**kemalredru** (★) 參照 kalredru

1. 摾了. kemalredru yu kanu risarisan i renarenadran? 你在運動場撿同學嗎？

**kalredruan** (★)

1. 中指. na dariwaewaan kadri lima i, marabelakalakas na kalredruan. 手指中就中指最長。

**kalringisan** (★)

1. 小指. saygu kiyatrilup aw kemitrkitr dra ungitr na kalringisan. 小指很會掏耳屎和挖鼻屎。

**kalritr** (★)

1. 皮革. tu trukap kana sinsi i, a dinaway dratu kalritr dra gung. 老師的鞋子是牛皮做的。 2. 硬. kamawan lra dra kalritr nu aselr dranu initruitrulan kanu unger. 你常用袖子擦鼻涕，袖子硬得像皮革一樣了。



**財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有**  
**kalruba** (★)

1. 充裕. kinalrakan i, salaw mi kalruba dra akanan. 從小，在食物上就不虞匱乏。（字面意：從小，在食物上就很充裕。）

**kakalralruba** (★) 參照 kalruba

1. 會充裕. na trau na milringa i birbir i, kakalralruba dra akanan kema. 嘴上有痣的人，聽說有口福。（字面意：嘴上有痣的人，聽說在食物上會很充裕。）

**kalutikut** (★)

1. 不莊重；三八. salaw kalutikut idru na bulabulayan. 那位小姐很不莊重。

**kamakamang** (★)

1. 黑蜘蛛. an nanau ta dra kamakamang i, muka ta i drenan i menau ta. 如要看黑蜘蛛就要到山上才看得到。

### kamangulr (★)

1. 辣椒. i mulri na mainayan an maekan i, sagar mirup dra kamangulr. 我的祖父吃飯時，很喜歡配辣椒吃。



### kiyakamangulr (★) 參照 kamangulr

1. 採辣椒. kiyakamangulr mi i umauma. 我們在田野採辣椒。

### kamangumangulran (★)

1. 九層塔. a pakauwalriung dra irupan na kamangumangulran. 九層塔是菜餚的香料。



### kamawan (★★★★)

1. 好像. kamawan dra kaaudalr idri na wari. 這天氣好像要下雨。

### kamawanaw (★) 參照 kamawan

1. 使…像. an tematenun dra katring i Kikuyu i, tu kamawanaw kantu katring kan namalri. Kikuyu(女)織敞褲片時，織成像爸爸的敞褲片一樣。

### kamawanu (★) 參照 kamawan

1. 使…像(命令). kamawanu kantu katrakatr an tremai yu kanku katrakatr! 縫製我的長褲時，要跟他的長褲一樣！

### kamelri (★)

1. 真是的. kamelri yu lra i! 你真是的！

### **pakamelri (★★)** 參照 kamelri

1. 特別；非常的. pakamelri dra earw idru na trau. 那個人太愛喝酒了。(字面意：那個人對酒很特別。) nadri na temakakesi i, pakameli matrule aw, adri tu ringitri tu sinsi. 那些學生實在不聽話，他們都不(要)理會老師。

### **kamuraw (★)**

1. 柚子. tremima dra kamuraw i namalri. salaw dalreu! 爸爸買了柚子，好甜喔！



### **kiyakamurawa (★)** 參照 kamuraw

1. 摘柚子. auka mi i Alapawan kiyakamurawa. 我們要去 Alapawan(地名，泰源)摘柚子。

### **kamutis (★)**

1. 老鼠(小小的). muka penetrira i baelri na mainayan adaman i, a kamutis tu tiyu. 哥哥去放捕獸夾，結果捕到小小的老鼠。[註；kamutis 是指還小或成長不佳而小小的老鼠。]

### **kamutr (★)**

1. 小刀. tu lrubut kan mulri na mainayan i, tu abakay dra kamutr dratu tratrekaban dra puran. 爺爺的手提袋裡有小刀，是用來剖開檳榔的。

### **mikamutr (★)** 參照 kamutr

1. 有(帶)小刀. mikamutr yu? pabulasi ku driya! 你有小刀嗎？借我一下！

### **kamuu (★)**

1. 大扁籃. a kamuu i matrina. a takadr i makiteng. a dinaway dra uway peniya. 大的叫大扁籃，小的叫扁籃，都是用簾編的。[小的叫 takadr，大的叫 kamuu，款式相同，大小有別，用途不一樣。]

### **kan (★★★★)**

1. 受格標記. tu pilrangaw ku kan baelri na mainayan muka melranguya. 哥哥帶我去游泳。

### **kana (★★★★)**

1. 受格標記. tu kanaw na patraka kana suwan. 肉被狗吃掉了。

### **kananeng (★)**

1. 上顎. makasatr kanta pakutikut i, a kananeng. 顎的上面是上顎。

### **kananku (★)**

1. 我的. kananku kinabaawan i, adri ku driya benabетra dra trau. 在我的一生中，從來沒有騙過人。

### **kananu (★)**

1. 你的. na ukak i, a papakanan kananu suwan. 骨頭是要餵你的狗的。

### **kanatal (★)**

1. 島嶼；國家. i Butrulr i a kanatal. Butrulr(蘭嶼，地名)是個島嶼。

### **kandri (★★★★)**

1. 這個. adri ku malradram kandri na trau. 我不認識這個人。

### **kandrini (★)**

1. 這個. saigu ku kandru. kandrini i, maulid ku. 我知道那個，這個我就不知道了。

### **kandriyu (★★)**

1. 那個. sagar ku kandriyu na bulabulayan. 我喜歡那位小姐。

### **kandru (★★★★)**

1. 那個. kimadradrayar yu kandru na bangesaran? 你跟那個青年有交談嗎？

### **kangkang (★)**

1. 犁. auka ta kemangkanga dra kiyasaba an uninan. padangu na kangkang! 今天，我們要斬木薯，把犁準備好！

### **kangkangaw (★) 參照 kangkang**

1. 犁了. ku kangkangaw lra na asepan. 我把甘蔗犁掉了。

### **kangkangu (★) 參照 kangkang**

1. 犁(命令). kangkangu na bunga! 把地瓜犁掉！

### **kanku (★★★★)**

1. 對我. inaba yu kanku i! 你對我真好！

### **kanmu (★)**

1. 你們；你們家. kanmu wawadiyan na babayan i, i manay na kipungalad i Miakan? 你們姊妹中有誰的名字是來自 Miakan(家族名)的？[kanmu 也有人會說成 kanemu，依個人習慣而用。muka kanmu naniyam terekuk.我們家的雞跑到你們家了。]

### **kanta (★★★★)**

1. 我們的；咱們的. kanta drekalr i Puyuma i, kadruwan a trau a saiguwan semenay. 我們的部落 Puyuma 有很多會唱歌的人。

### kantaw (★★)

1. 他的家. kaita atedranay kantaw idri na maidrang. 我們一起送這個老人到他家。

### kantu (★★★★)

1. 他的. panauwi ku driya kantu tinutrautrau! 讓我看他所畫的圖！

### kanu (★★★★★)

1. 你的. idri na suwan i, nantaw kanu walrak? 這隻狗是你的孩子的嗎？

### kanuwad (★)

1. 李子. niyam sinalem i bakabak na kanuwad i, kakitengan aw aresem. 種在我們家菜園的李子又小又酸。



### kapkap (★)

1. 攀爬. an makeser yu i, kapkap muisatr kana lataw. 如果你有力量就攀爬窗戶上去。

### kemapkap (★) 參照 kapkap

1. 攀爬了. kemakap mi paseki dra drenan. 我們用攀爬的方式上山。

### pakapkapan (★) 參照 kapkap

1. 讓…攀爬. pakapkapan kana kalalinayan na temakakesi! 訓學生攀爬遊戲器材！

### pakapkapanay (★) 參照 kapkap

1. 讓…攀爬. tu pakapkapanay ku dra asatr dra dapur. muka emubutra dra kulriyabes. 他讓我攀爬很高的砌牆去摘番石榴。

### kapuluan (★)

1. 秋天. an kapuluan i, marekalritek lra na wari. 入秋後，天氣漸漸的冷起來。

### kaput (★)

1. 同學；同儕. parenarenang kanmu kaput. uwa kirepanau kana yawan i Tuba! 和你的同儕們，一起去拜訪頭目 Tuba(男)！

**mikaput** (★) 參照 kaput

1. 有同儕. mikaput ku dra saiguiguwan melranguy. 我的同學個個是游泳高手。

**sakaputan** (★) 參照 kaput

1. 同一年齡層. sakaputan nadir na lralrak. 這群孩子們是同一年齡層。

**kara** (★)

1. 耙. uwa kara dra raman! 去耙雜草！ [有人或牛在前面拉農具而後面有人推的工作方式謂之 kara (耙)。若是只有單方面的工作方式，如推工具或拉工具式謂之 kuri (耙)。]

**kakara** (★) 參照 kara

1. 鐵耙；木耙；耙子. uwa kibulas dra kakara kan temamataw Giwat! 去向 Giwat(男)的爸爸借鐵耙！

**karaaw** (★) 參照 kara

1. 耙了. sasalem ta. nu karaaw lra i esan? 我們要插秧，你把水田耙過了嗎？

**karau** (★) 參照 kara

1. 耙(命令). karau na sasutaan na esan. 耙要耕作的水田。

**kemara** (★) 參照 kara

1. 耙了. kemara lra i esan i namalri. 爸爸把水田耙了。

**kinaraan** (★) 參照 kara

1. 耙過了. kinaraan lra na esan i Sibitay. Sibitay(地名)的水田耙過了。

**karaalri** (★)

1. 午餐. karaalri ta lra anasuwa? 我們何時用午餐？

**karatr** (★)

1. 咬. uwa karatr dra trau a! a suwan tu kakuwai yu dra trau. 去咬人看看！人家會說你是狗。

**karatraw** (★★) 參照 karatr

1. 咬了. tu karatraw dra lrikaka ku dapalr. 我的腳被蜈蚣咬傷了。

**karatru** (★) 參照 karatr

1. 咬(命令). karatru tu lima! 咬他的手！

**kemakaratr** (★) 參照 karatr

1. 會咬. kemakaratr dra trau tu suwan. 他的狗會咬人。

**kemaratr** (★) 參照 karatr

1. 咬了. kemaratr dra trau na lutung. 猴子咬傷人了。

**pakaratran** (★) 參照 karatr

1. 使…咬(命令). pakaratran kana ngiyaw idru na kulabaw. 讓貓去咬那隻老鼠！

**pakaratranay** (★) 參照 karatr

1. 使…咬. ku pakaratranay kana suwan ku tatalu. 我讓狗咬住我的繩子。

**pakaratraw** (★) 參照 karatr

1. 使…咬. daw nu pakaratraw dra trau nu suwan? 你為什麼讓你的狗咬人呢？

**pakartru** (★) 參照 karatr

1. 使…咬(命令). pakartru dra kawi na babuy! 讓山豬咬樹！

**karayag** (★)

1. 焚風. benaliyan dra karayag i, bias na bali aw, miyanatray a siwsiwan dar. 吹焚風時風很熱，有時候小雞會死的。 [小雞因吹焚風呼吸困難而死。]

**karayup** (★)

1. 湯匙. tu kawi dra kamuraw i, inaba sasangaan dra karayup. 柚子樹是製作湯匙的好材料。 [湯匙的另一種說法 idrus.]

**karedreng** (★)

1. 硬(堅韌). karedreng idri na drinkeran. 這塊布料很硬。(意：這塊布料彈性不佳。)

**karedrengan** (★) 參照 karedreng

1. 硬的程度. makuda dra karedrengan an muarak yu? 你跳舞的動作怎麼那麼生硬啊？

**pukaredrengan** (★) 參照 karedreng

1. 小柱子. tu biyatraw na pukaredrengan na sautr i mutrikel 他把小柱子拉彎就折斷了。

**karemasamasalr** (★)

1. 神話. tayta na Pinuyumayan i mupangtra ta kemay kana basikaw kema idri i a batibatiyan a karemasamasalr driya. 卑南族是從竹子生出來的，這是卑南族的神話傳說故事。

**karengakingan** (★)

1. 佩戴飾品的情形. karengakingan tu pinakabulay i tranguru kandru na bulabulayan. 那位小姐的頭上掛滿飾品。

**karepalripalri** (★)

1. 神奇.asuwa driya. na dawa i, salaw karepalripalri kema. 聽說：從前，小米非常神奇。 [有則神話傳說是這樣說的：從前，小米非常神奇，煮小米的時候，依家中的人口數來煮，即一人吃一粒就很飽了。由於婦人的懶惰與浪費，讓小米失去神奇的力量，而變成普通的小米了。]

]

### **karidr (★)**

- 牽連. uwa karidr dra trau an ilremes yu a! adri yu kabaaw dra trau. 你若很生氣就去牽連別人看看！你別想逃過別人。

### **karidraw (★) 參照 karidr**

- 牽連了. amelri kuyku na madreki kanu. daw karidraw ku? 又不是我罵你的，為什麼把我牽連進去？

### **kemakaridr (★) 參照 karidr**

- 會牽連. an ilremes i, kemakaridr dra trau. 生氣時他會遷怒。（字面意：他生氣時會牽連別人。）

### **kemaridr (★) 參照 karidr**

- 牽連了. idru na masingki i, kemaridr elra dra trau. 那個神經有問題的人，隨便牽連別人。

### **mukaridr (★) 參照 karidr**

- 牽連到. mukaridr ku dratu trinakawan dra paisu kan alielri. 我被牽連到朋友偷錢的事。

### **karidrang (★)**

- 黑豆. semalem mi dra sadru dra karidrang. a sasangaan dra tawsiw. 我們家種很多黑豆，要做豆豉用的。[tawsiw(黑豆)，借詞(自台語)]

### **karisis (★)**

- 竹簍. matrina tu dinaway na karisis kan namalri. 我爸爸做的竹簍很大。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **mikarisis (★) 參照 karisis**

- 帶竹簍. an mauka mi kitabilraelraa i, mikarisis mi. 我們去捉青蛙時帶著竹簍。

### **pikarisis (★) 參照 karisis**

- 要帶竹簍. pikarisis muka i esan. nuaabakan dra tabilraelra. 要帶竹簍去水田，以便裝青蛙。

**pikarisaw** (★) 參照 karisis

- 用…竹簍. ku pikarisaw tu karisis kan namalri na maramatrina. 我使用爸爸比較大的竹簍。

**pikarisisu** (★) 參照 karisis

- 用…竹簍(命令). pikarisisu tu karisis kan bau na mainayan! 使用你哥哥的竹簍！

**karubungan** (★)

- 屋脊. palru lra kana karubungan tu sinasaub. 已經蓋到屋脊部分了。

**-karun** (★)

- 工作. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**kikarun** (★★★) 參照 -karun

- 工作. i Atrung i, a kinalrakan saigu kikarun pakabulay dra ruma. Atrung(女)從小就很會做家務的工作。

**kikarunaw** (★) 參照 -karun

- 做了. ku kikarunaw lra na kiyakarunan i sawka. 我把廚房的工作做好了。

**kikarunu** (★) 參照 -karun

- 做(命令). na kawi na tratrekaban i, kikarunu lra yuyu! 褒木材的工作，就由你去做吧！

**kinikarunan** (★) 參照 -karun

- 所做的工作. tu kinikarunan kan baelri na babayan i bakabak i, salaw bulay. 姊姊做的菜園工作很乾淨。

**kiyakarunan** (★★★) 參照 -karun

- 工作;職業. meretra ku lra i takesian. maaya ku dra kiyakarunan garem. 我已經畢業了，現在正在找工作。 a kiyakuraw tu kiyakarunan kan namalri. 我的爸爸的職業是漁夫。

**mikiyakarunan** (★) 參照 -karun

- 有工作. mikiyakarunan ku i sidrumayan. amelri ku a dremelalengan. 我在外地有正當的工作，不是流浪漢。

**pakakarunan** (★) 參照 -karun

- 傭人.“ayaan ku dra pakakarunan!” kema i mulri na mainayan. 祖父說：「請幫我找個傭人！」

**pakakaruni** (★) 參照 -karun

- 要讓……做. kipualak dra walrak i imi. adri pakakaruni dra aludrun. 婦婦做人工流產(拿

掉)，不要讓她做粗重的工作。

**pakarun** (★) 參照 -karun

- 使…做. inaba an pakarun ta kanu. arei yu kikarun. 派你去做事很好，很有效率。

**pakarunan** (★) 參照 -karun

- 使…做(命令). saigu i Angki dra kiyakarunan dra batulrayaw i, pakarunan kantaw! 鐵工的工作 Angki(男)比較會，就請他做！

**pakarunay** (★) 參照 -karun

- 使…做. an ta pakarunay i Sagiya i, salaw alrepat. 請 Sagiya (男)做事時動作敏捷。

**pakikarunaw** (★) 參照 -karun

- 使…做了. ku pakikarunaw i Langutr melratudr i esan. 我請 Langutr (男)做水田除草的工作了。

**-kasa** (★)

- 一起. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**mukasa** (★) 參照 -kasa

- 一起. adaman i, mukasa mi sarengidrayan muka i laliyaban malinaya. 昨天，我和姐妹淘一起去海邊玩。

**mukasakasa** (★) 參照 -kasa

- 都一起. an kasedean na wari i, mukasakasa mi maluwadiyadi muka i uma pulranga. 放假時，我們兄弟姊妹都一起去田裡幫忙。

**penakasakasa** (★) 參照 -kasa

- 專心；集中. adri penakasakasa dratu kiyakarunan. driyama tu paretraaw kana tawki. 他不專心工作，難怪老闆開除他。

**pinukasayan** (★) 參照 -kasa

- 使…一起的. na bunga aw na buir i, a pinukasayan mabak i pawti. 地瓜和芋頭是一起放在麻袋裡的。

**pukasayaw** (★) 參照 -kasa

- 使…一起了. an ta pukasayaw demeru na selu aw na alrulrang i, salaw imaran. 把竹筍和破布子一起煮時，非常好吃。

**pukasayu** (★) 參照 -kasa

- 使…一起(命令). na tralun na marum aw na daleken i, pukasayu mabak i kakipa! 把乾的草和濕的草一起放在牛車上！

**wakasayan** (★) 參照 -kasa

- 要在一起. a pinarepauwayan dra temuwamuwan tu wakasayan. 他們的相遇是祖先安排好的。

**kasu** (★)

- 帶. “an dradruwa yu i, kasu lra dra traker.” kema i mulri. 爺爺說：「你若要過來帶些荖葉。」

**kasuwanay** (★) 參照 kasu

- 幫…帶了. niyam kasuwanay dra trarub i Kuniyang adaman. 昨天，我們幫 Kuniyang (女)帶棉被了。

**kasuyaw** (★) 參照 kasu

- 帶著. an mauka ku mudradrangya i, ku kasuyaw ku suwan. 我要出去玩時，我都會帶著我的狗。

**kasuyu** (★) 參照 kasu

- 帶去(命令). an auka yu i Balangaw i, kasuyu lra ku tuki! paseketan driya! 你要去Balangaw(台東)時，帶我的手錶去修理！

**kemakasu** (★) 參照 kasu

- 帶工. i Sunay na kemakasu garem. auka ta merebaya dra kadumu. 現在輪到 Sunay(女)帶工，我們要去除玉米的雜草。

**kemasu** (★) 參照 kasu

- 帶. kalralritek na wari i, kemasu yu dra ketrebe dra kiruwan? 天氣會涼，你有沒有帶厚的衣服？

**kinasuhan** (★) 參照 kasu

- 所帶來的. sadru tu kinasuhan dra alialian na walru. 朋友帶了很多糖果來。

**pakasui** (★) 參照 kasu

- 讓……帶(命令). pakasui dra saliputran dra abay i taina muburek! 讓你阿姨帶一整包的 abay 回家！

**pakasuhan** (★) 參照 kasu

- 讓……帶. tu sama na tinalrek i, pakasuhan kan Pawidr muruma. 他剩餘的飯，讓 Pawidr(女)帶回家。

**kataguwin** (★)

- 配偶(丈夫或妻子). ku kataguwin i, salaw inaba dra trau. 我的先生(配偶)對人非常好的。

**marekataguwin** (★) 參照 kataguwin

1. 夫妻. nadru na marekataguwin i, saigu paladam dra lrarlak. 他們夫妻很會教導孩子。

**mikataguwin** (★) 參照 kataguwin

1. 結婚了. mikataguwin lra tu walrak. 他的孩子已經結婚了。 2. 娶了或嫁給.  
mikataguwin ku dra Lutiya. inaba ku kataguwin. 我嫁給外省人，我的先生人很老實。

**pikataguwin** (★) 參照 kataguwin

1. 要娶或要嫁. "pikataguwin drata mawan. maw?" kema i mulri kanku. 祖母對我說：「要嫁給我們同族的人，好嗎？」

**pikataguwinaw** (★) 參照 kataguwin

1. 娶了或嫁了. ku pikataguwinaw tu walrak kan Angkung. 我娶了 Angkung (男)的女兒。

**pikataguwinu** (★) 參照 kataguwin

1. 娶或嫁(命令). "tu walrak kan alielri i, salaw inaba. pikataguwinu! maw?" kema i namalri. 爸爸說：「我朋友的女兒人很好，你娶她為妻！好嗎？」

**katanga** (★)

1. 烏鴉. a katanga i, sagar kurepadrek dra gung. 烏鴉喜歡騎在牛背上。



**katawa** (★★)

1. 木瓜. tu sinalem na katawa kan namalri i, salaw dalre! 爸爸種的木瓜好甜喔！





### katawatawaay (★)

1. 篓麻. miimar tu buwa dra katawatawaay. kulitray aw ta atruraw padepe midradriyaran. 篓麻子油性高，剝皮後串起來可以當照明用。 [籓麻是個生命力很旺的植物，野生地到處可見，農閒時期，族人採成熟的籓麻賣錢。 ]

### kikatawatawaaya (★) 參照 katawatawaay

1. 採籓麻.asuwa driya. an adri ta mabangabang i uma i, muka kikatawatawaaya ta maidrangan. 從前，我們的父母，趁農暇之餘去採籓麻。

### katrakatr (★★★)

1. 外褲. makiteng lra tu katrakatr kanu wadi na mainayan. 你弟弟的長褲很小件了。

### mikatrakatr (★) 參照 katrakatr

1. 穿外褲. mikatrakatr yu dra meneene. kakuda yu maguwagu? 你穿著緊身的長褲，你要如何行動啊？

### pikatrakatr (★) 參照 katrakatr

1. 要穿外褲. pikatrakatr dra lriketri muka i esan. 要穿短褲去水田。

### pikatrakatraw (★) 參照 katrakatr

1. 使…穿外褲. tu pikatrakatraw ku katrakatr na midrarang. pakamelri ku ilremes i! 她把我的紅色長褲穿走，真氣死我了！

### pikatraktru (★) 參照 katrakatr

1. 使…穿外褲(命令). daleken nu katrakatr. uwa pikatraktru tu katrakatr kan bau na mainayan! 你的長褲濕了，去穿你哥哥的短褲！

### katring (★★)

1. 繩腿片(女). lriketri tu katring dra babayan. tu betbetanay i peri. 女人的綁腿片較短，繫在小腿上。 2. 敞褲片(男). tu katring dra mainayan i, tu paretranay i paparetran aw tu betbetanay i peri. 男人的敞褲片較長，先繫在腰部再綁在小腿上。 [男女穿的 katring 說法相同，款式不同。 ]



### mikatring (★) 參照 katring

1. 繫敞褲片(或綁腿片). an mikatring na mainayan lra. na babayan lra. bulay an menau ta. 不論是男人繫敞褲片或女人繩綁腿片時，看起來真是整齊又漂亮。

### katrung (★)

1. 額頭. idriyu na walrak i malradu. kuretumtum tu katrung. 那小孩跌倒撞到額頭。

### makatrung (★) 參照 katrung

1. 前額凸. makatrung tu walrak. tu pungaladay dra Katrung. 他的孩子額頭很凸，所以取名叫 Katrung.

### katul (★)

1. 韌性高的動物皮. eleelu paseket na katul aw lausu lra! 山豬皮很韌要仔細的嚼再吞下去！ [通常 katul 指的是山豬皮。 ]

### kawang (★★)

1. 走路. kemay isuwa nu kawang? 你從哪裡(走)來的？

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### kakawangan (★) 參照 kawang

1. 路途. adawilir ta kakawangan aw, semabasabalra ta an semaluwan. 我們的路途遙遠，所以，早上我們早一點出發。

### kemakawang (★★★) 參照 kawang

1. 走路；步行. kemakawang ku muka i takesian kana wawariwari. 我每天走路去上學。

### kinakawangan (★) 參照 kawang

1. 足跡. merederedek i Balraka tu kinakawangan kan Aming. Aming(女)的足跡到達 Balraka(美國)了。

**pakakawang** (★★) 參照 kawang

- 駕駛；開車. paanun na dalan i, taranapaw an pakakawang yu dra palidriung. 下坡路，你要小心駕駛。

**kawi** (★★★★)

- 樹. semalem ta dra kawi i, a pakababulay i paliyuliyus. 我們種樹是為了美化環境。

**kawikawi** (★) 參照 kawi

- 樹林；叢林；森林. kadriyu kana kawikawi i, miyakungkung. 那個樹林裡有白鼻心。

**kikawiya** (★) 參照 kawi

- 砍木柴. muka kikawiya dra puwarebuan i baelri na babayan. 姊姊去砍燒火用的木材。

**kiyakawi** (★) 參照 kawi

- 砍樹.asuwa driya i, mitrepa kiyakawi i linpang ku maidrangan. 從前，我的父母在林班從事砍伐的工作。
- 樵夫. a kiyakawi tu kiyakarunan kan namalri na maranak. 我的叔叔是樵夫。 [linpang(林班)，借詞(自中文)]

**kawil** (★)

- 勾. uwa kawil dratu saadr kana gingging aw, sepiu tu buwa! 去勾住龍眼樹枝！再把龍眼摘下來。

**kawilanay** (★) 參照 kawil

- 勾在. tu kawilanay kana kawi tu dapalr kana lutung. 猴子的腳勾住(在)樹上。

**kawilaw** (★) 參照 kawil

- 勾了. tu kawilaw dra basikaw ku kiping. 我的衣服被竹子勾住了。

**kawili** (★) 參照 kawil

- 只顧. kawili mu dra nanauwan dra tilibi. asuwa i auka mu lra kikaruna? 你們只顧著看電視，什麼時候才要去工作？[tilibi(電視)，借詞(自日語)]

**kawilu** (★) 參照 kawil

- 勾(命令). uwa kawilu dra basikaw na tatilu i kali! 去用竹子勾住水溝裡的繩子！

**kemawil** (★) 參照 kawil

- 勾了. kemawil ku malak kantu buwa kana gingging. 我用勾的採龍眼。

**makawikawil** (★) 參照 kawil

- 勾纏；纏勾. makawikawil na trii. kakuwalengan ta benuwar. 鐵絲纏勾在一起，不容易鬆開。

**kawkaw** (★★)

1. 鐮刀. an idangan na kawkaw i, arei ta kiyaasepan, kiyatralun. 鐮刀如果銳利，砍甘蔗或割草動作就快。



**mikawkaw** (★) 參照 kawkaw

1. 帶鐮刀. mikawkaw nadru na maretemama i, auka kitraluna? 他們父子帶著鐮刀，是要去割草嗎？

**kay** (★★★★★)

1. 和. muka mudradrangiya i namalri kay nanalri. 我爸爸和我媽媽出去走走。

**kay-** (★★★★★)

1. 去. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**kay ku** (★) 參照 kay-

1. 我去. kay ku driya tremimaa dra puwalublub. an muruma ku i temuabaya ta lra. 我先去買餡兒，回來後再做abay（糯米糰）。

**kay kuiku** (★) 參照 kay-

1. 我先去. kay kuiku lra. 我先失陪了。

**kay mi** (★) 參照 kay-

1. 我們去(指我和他). kay mi driya kantu ruma kana Tiriw. 我和他先去Tiriw(女)的家。

**kay mimi** (★) 參照 kay-

1. 我們去(指我和他). kay mimi lra. 我們先失陪了。 [kay mi 和 kay mimi 意義一樣，用法依個人習慣而定。]

**kay ta** (★) 參照 kay-

1. 我們去(指我和你). kay ta i Kasabakan kiyaerawa. 我們去Kasabakan(部落名，建和)喝喜酒。

**kay tayta** (★) 參照 kay-

1. 我們去(大夥兒). kay tayta lra melratudra dra dawa lra melratudra dra dawa. 我們先去除小米園的草。

## kayakay (★)

1. 橋. pakalrangu dra kayakay na lralrak! 讓孩子過橋！



## kayama (★)

1. 毛柿. sagar ku mekan dra kayama. 我很喜歡吃毛柿。

### **kikayamaa** (★) 參照 kayama

1. 摘毛柿. auka mi kikayamaa an uninan. 今天，我們去摘毛柿。

## kaysing (★)

1. 碗. kirekameni tu kaysing. a tiniktikan. 她的碗很特別，是用雕刻的。

### **kaysising** (★) 參照 kaysing

1. 碗盤. lrisawi na kaysising i sawka! 洗廚房的碗盤！

### **mikaysing** (★) 參照 kaysing

1. 用碗. mikaysing ta semiyaw i, adri muipang. 用碗喝湯才不會漏湯。

### **pikaysing** (★) 參照 kaysing

1. 要帶碗. pikaysing muka i takesian andaman. 明天，要帶碗去學校

### **pikaysingaw** (★) 參照 kaysing

1. 用…碗. tu pikaysingaw nu kaysing a malalauk mi. 吃中餐時，他用你的碗。

### **pikaysingu** (★) 參照 kaysing

1. 用…碗(命令). nilrisawan lra idru na kaysing. pikaysingu! 那個碗洗過了，你拿去用吧！

### **pinikaysingan** (★) 參照 kaysing

1. 用過的碗. pinikaysingan lra dra trau idru na kaysing. adri piyakaysingi! 那是別人用過的碗，不要去用它！

### **piyakaysingi** (★) 參照 kaysing

1. 要當碗. pinikaysingan lra dra trau idru na kaysing. adri piyakaysingi! 那是別人用過的碗，不要去用它！

### **puwakaysingan** (★) 參照 kaysing

1. 碗櫈. tu puwakaysingan kan mulri i, a dinawayan dra basikaw. salaw arekeder! 奶奶的碗櫈，是用竹子做成的，很堅固呢！

### **sakaysingan** (★) 參照 kaysing

1. 一整碗. sakaysingan ku inekan na trinapa. 我吃了一整碗的小米粥。 sabelaw ku. abakan ku driya dra sakaysingan dra tinalrek! 我很餓，幫我裝一整碗的飯！

### **kedrang** (★)

1. 力量. mapiyas ku. unian ku dra kedrang kabekas. 我拉肚子，沒力量跑步。

### **marukedrang** (★) 參照 kedrang

1. 強壯. marukedrang tu pinidradrekan kan Gumalray. Gumalray(男)身材強壯。

### **mikedrang** (★) 參照 kedrang

1. 有力量. yuyu na mikedrang i! pulrangi mi driya semulrud kana palidring! 你比較有力量啊！幫我們推一下車子！

### **puwakedrang** (★) 參照 kedrang

1. 賦於力量；鼓勵. a luum i, a puwakedrang dra anger. 護身符是用來增強內在的心力。

### **kedreles** (★)

1. 細嫩. kedreles tu lubitr kan mulri na babayan. 外婆的皮膚很細嫩。

### **kedrelesan** (★) 參照 kedreles

1. 細嫩的程度. makuda dra kedrelesan nu trangar! 你的臉怎麼這麼細嫩啊！

### **kedreng** (★)

1. 拉;牽. kedreng dra basikaw meretra i baybay. 拉竹子到走廊放。

### **kedrengaw** (★) 參照 kedreng

1. 牽了. tu kedrengaw na siwgu kan Undu muka purikana. Undu(男)牽了水牛去放牧。

### **kedrengu** (★) 參照 kedreng

1. 拉(命令). kedrengu puruma na trabai na marum! 把枯乾的檳榔葉鞘拉回家！

### **kemedreng** (★) 參照 kedreng

1. 牽著. kemedreng dra walrak i Nuan. muka i karumaan agaremay. 剛才，Nuan(女)牽著小孩去祖靈屋。

### **mikinedrengan** (★) 參照 kedreng

1. 有牽著. mikinedrengan dra miyatelu dra suwan i namalri. muka i drenan paalrupa. 爸爸牽

著三隻狗，去山上打獵。

**mukedreng** (★) 參照 kedreng

- 牽了. mames mukedreng naniyam gung. 我們家的牛很好牽。(意：指牛很聽主人的話)

**pakedrenganay** (★) 參照 kedreng

- 使…拉著. salaw belakas aw aludrun idri na tralrimawan aw, ku pakedrenganay dra gung puruma. 這樹幹又大又重，我讓牛拉著它回家。

**pakedrengu** (★) 參照 kedreng

- 使…拉(命令). pakedrengu dra kakipa na gung! 讓牛拉牛車！

**kelawang** (★)

- 寬；寬大. kelawang lra dradru nu nilawlaw na kiping kadri nien. 你剪裁的衣服領子太寬了。

**ikakelawang** (★) 參照 kelawang

- 寬度(大小). penauwa tu ikakelawang kandri na papadraran. 這張桌子的寬度剛好。

**kelawangaw** (★) 參照 kelawang

- 加寬了. ku kelawangaw lra na kali. 我把水溝加寬了。

**kelawangu** (★) 參照 kelawang

- 加寬(命令). kelawangu nu inaladran! 把你圍的圍牆加寬一點！

**marakelawalawang** (★) 參照 kelawang

- 最寬的. marakelawalawang tu ruma. 他的家最寬敞。

**marakelawang** (★) 參照 kelawang

- 比較寬. marakelawang driya ku palidring kanadru. 我的車子比他們的還要寬敞。

**marekakelawang** (★) 參照 kelawang

- 愈來愈寬. an matrina na balenan i, marekakelawang na inayan. 大洪水過境時，溪流會越來越寬。

**kelrung** (★)

- 坑洞. matrina tu kelrung kadri babalu. 庭院的坑洞很大。

**kelrukkelrungan** (★) 參照 kelrung

- 坑坑洞洞的. kelrukkelrungan na dalan. 路面坑坑洞洞的。

**makelrung** (★) 參照 kelrung

1. 坑洞了. makelrung kadru. taranapaw an makalrang mu. 那裡有坑洞，你們經過時要小心。

### kelun (★)

1. 海浪. an bariwan i, salaw matrina na kelun. 颱風時，海浪很大。

### kema (★★★★)

1. 說。“ an unian lra i taina i punapunan i, kakeseru nu wanger.” kema na sinsi kanku. 老師對我說：「媽媽雖然不在世上了，你一定要堅強。」 [某某人說：「……」謂之kema.]

### kemadri (★)

1. 這樣. kemadri dra biasan na wari. daw adri yu mikabung? 天氣這麼樣的熱，你為什麼不戴帽子呢？

### kemadru (★)

1. 那樣. kemadru tu inabayu tu lramanan dra trau. 他對人總是那樣的好，那樣的有愛心。

### kemakakak (★)

1. 啼叫(禽類的啼叫). aru piyabitrenun na tawinaan i, kemakakak dar. 母雞準備生蛋時，有時會啼叫。 [雌性禽類有各自的啼叫聲音和方式。]

### kemay (★★★★)

1. 從.“kemay isuwa nu kawang?” “kemay i Tamalrakaw ku kawang.” 「你從哪裡來？」「我從 Tamalrakaw(部落名)來的。」

### kemesis (★)

1. 尖叫. ku getilaw tu trangila i, kemesis matrangis. 我捏他的耳朵時，他尖叫而哭。

### kemesikesis (★) 參照 kemesis

1. 一直尖叫. kemesikesis dratu nanayan. 他痛得一直尖叫。

### kemuku (★)

1. 雞啼. kemuku lra na talamawan. 公雞啼叫了。

### kemutrikutr (★)

1. 霧. an muka ta i kadrenanan. an kemutrikutr driya i, semasanan ta dar dra dalan. 到深山裡只要起霧，有時會迷路的。

### kenama (★)

1. 早餐. kenama lra i temuu na babayan? 外婆吃早餐了嗎？

### kenaw (★★)

1. 蔥. semalem mi dra kenaw i bakabak. 我們在菜園種蔥。



### **kiyakenaw (★)** 參照 kenaw

1. 採蔥. kiyakenaw mi dra naniwanan. 我們採要拿去販賣的蔥。

### **keng (★)**

1. 鋼. an demaway dra tadraw. dra saytu aw dra kawkaw i, tu pukayay dra keng. 製作番刀,菜刀和鐮刀時，會加鋼條。

### **mikeng (★)** 參照 keng

1. 加鋼條；有鋼條. mikeng a tadraw i idangan. 番刀加鋼條時很銳利。

### **kengkeng (★)**

1. 小飛蟲. an karauraub i, sadru a kengkeng na muwabii. 傍晚，小飛蟲到處飛。

### **kepel (★)**

1. 捏成糰. uwa kepel dra tinalrek! 去把飯捏成糰！ [把食物如 abay(糯米糰)、bineraberas(糯米飯)、tinalrek(飯)等捏成糰謂之 kepel.]

### **kemepel (★)** 參照 kepel

1. 捏了. kemepel ku dra tinalrek. 我捏了飯糰。

### **kepelan (★)** 參照 kepel

1. 幫…捏(命令). kepelan ku dra saya dra abay! 幫我捏一個 abay (糯米糰) !

### **kepelaw (★)** 參照 kepel

1. 捏了. ku kepelaw na bineraberas. 我把糯米飯捏成糰。

### **kepelu (★)** 參照 kepel

1. 捏(命令). kepelu na bineraberas 把糯米飯捏成糰！

### **pakepelaw (★)** 參照 kepel

1. 讓…捏了. ku pakepelaw dra abay na lralrak. 我讓孩子們捏了 abay (糯米糰) 。

### **pakepelu (★)** 參照 kepel

1. 讓…捏(命令). pakepelu dra bineraberas na temakakesi. 讓學生捏糯米飯。

## kepkep (★)

1. 集中. uwa kepkep kana siwsowan na meresis. 去把走散的小雞集中起來。 2. 保護.

### kemepkep (★) 參照 kepkep

1. 保護. saigu kemepkep dratu wawadiyan taytaw. 他很會保護兄弟姊妹。

### kepkepaw (★) 參照 kepkep

1. 保護. terekuk na tawinaan i, tu kepkepaw kantu pakpak tu siwsowan. 母雞用翅膀保護牠的小雞。

### kepkepu (★) 參照 kepkep

1. 保護(命令). yuyu na maraidraidrang i, kepkepu nauwi nu wawadiyan! 年紀最大的你，要保護照顧好弟弟妹妹們！

## kerabi (★)

1. 晚餐. piya mu lra kerabi? 你們用過晚餐了嗎？

## kerang (★)

1. 烤. uwa kerang dra patraka! 去烤肉！



### kemakerang (★) 參照 kerang

1. 正在烤. kemakerang mi dra kulabaw. 我們正在烤田鼠肉。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### kemerang (★) 參照 kerang

1. 烤了. kemerang dra ayam i bau na mainayan. 你哥哥烤了小鳥。

### kerangaw (★) 參照 kerang

1. 烤了. ku kerangaw na katul. karaekan mi kan nanalri. 我烤山豬皮與母親一起吃。

### kerangu (★) 參照 kerang

1. 烤(命令). kerangu na edulr aw pakanan kana temuwan! 烤蝗蟲給孫子們吃！

### kinerangan (★) 參照 kerang

1. 所烤的. paetengay lra dradru aw mabaitr tu kinerangan na ayam. 他烤的鳥太久了，烤

焦了。

**pakerangan** (★) 參照 kerang

- 讓…烤(命令). pakerangan kana temakakesi na guwansiyaw! 讓學生烤鴿子！

**pakerangaw** (★) 參照 kerang

- 讓…烤. tu pakerangaw ku kan mulri na mainayan dra babuy. 爺爺叫我烤山豬。

**pakerangu** (★) 參照 kerang

- 讓…烤(命令). pakerangu na saigu kemerang! inaba adri mabaitr. 請專業的烤！才不會烤焦。

**kerawidr** (★)

- 割(勾起來割). uwa kerawidr dra sapungulr dra puran！ 去割下一整串的檳榔！

**kemerawidr** (★) 參照 kerawidr

- 割了. kemerawidr ku dra puran. 我割下檳榔了。

**kerawidraw** (★) 參照 kerawidr

- 割了. tu kerawidraw na selu. 他把竹箭割下了。

**kerawidru** (★) 參照 kerawidr

- 割(命令). kerawidru dra kawkaw na belrbelr! 用鐮刀割香蕉！

**keris** (★)

- 弄平. uwa keris parayas kandru na lumay na pinusungan i punun. 去弄平裝在簾簍裡滿出來的稻子。[將容器裝滿東西後，再用手、竹片或其他將裝的東西弄平，使所裝的東西與容器平高謂之keris.]

**kemeris** (★) 參照 keris

- 弄平了. kemeris ku dra saya bisinan dra buaw temenger. 我弄平一個量米器的樹豆來燉煮。

**kerisay** (★) 參照 keris

- 弄平了. ku kerisay na inabakan i wataw na dawa. 我把裝在大碗的小米弄平了。

**kerisi** (★) 參照 keris

- 弄平(命令). miyalritra nu trukap. kerisi dra basikaw! 你的鞋子有泥巴，用那竹片把泥巴刮(弄)掉！

**keriw** (★)

- 苧麻. tu inasi dra temararamaw i, a inatrur dra keriw. 巫師的小紅陶珠，是用苧麻繩串起來的。



### **kiyakeriw** (★) 參照 keriw

1. 採苧麻. mukasakasa kiyakeriw na temararamaw garem. 今天，女巫師們一起採收苧麻。

### **kerutr** (★)

1. 挖. uwa kerutr dra sasiyakian dra bunga i uma! 去田裡挖一個畚箕的地瓜！

### **kakerutri** (★) 參照 kerutr

1. 會被挖. nu subukay na dadawanana buir? tu kakerutri dra trau i! 你有沒有把大大的芋頭覆蓋？會被人家挖走呢！

### **kemerutr** (★) 參照 kerutr

1. 挖到. kemerutr mi dra marekamenimeni dra barasa. 我們挖到各種不同的石頭。

### **kerutraw** (★) 參照 kerutr

1. 挖了. adri temaranapaw na kuwayciw. tu kerutraw na sanun. na enay i benlruwi. 怪手不小心挖到水管，水噴出來了。 [kuwayciw(怪手)，借詞(自台語)]

### **kerutru** (★) 參照 kerutr

1. 挖(命令). kerutru aw adralru semalem na puran! 把檳榔挖起來後移植！

### **-keser** (★)

1. 力量. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

### **kakeser** (★) 參照 -keser

1. 會有力. marukedrang tu pinidradrekan kandri na kaegungan. kakeser kemedreng dra kakipa maku! 這頭黃牛的體型很強壯，拉牛車可能會很有力量喔！

### **kakeseraw** (★) 參照 -keser

1. 堅強. a nanibuwana ku adri kema. tu kakeseraw tu wanger. 他不認為自己是孤兒，他的心非常的堅強。

### **kakeseru** (★) 參照 -keser

1. 要堅強. ekis a! kakeseru nu wanger an muka yu dra hitay! 小弟，去當兵(服兵役)期間要

堅強哦！ 2. 要用力. kakeseru an trempuk yu dra mali. maw! 打棒球時要用力喔！

**makeser** (★★★) 參照 -keser

1. 有力量. makeser benasak dra pawti i taytaw. 他很有力量抬麻袋。

**tinukamakeseran** (★) 參照 -keser

1. 最強盛時期. tu tinukamakeseran dra miyabetan emadras dra pawti. 準青年是抬麻袋最強盛的時期。

**keskes** (★)

1. 捲起. uwa keskes dra paelring! 去捲窗簾！

**kemeskes** (★) 參照 keskes

1. 捲起. i manay na kemeskes kanu katrakatr? daw marewatrilr? 是誰幫你捲起長褲的？怎麼高低不平呢？

**keskesaw** (★) 參照 keskes

1. 捲起來. tu keskesaw tu aselr i, aru lralrisaw dra dinun. 他把袖子捲起來是預備洗水缸。

**keskesu** (★) 參照 keskes

1. 捲. uwalabat ta dra enay i inayan. keskesu nu katrakatr! an daleken. 我們將要涉溪水，把褲管捲起來以免弄濕了。

**mukeskes** (★) 參照 keskes

1. 捲起了. mukeskes nu kiruwan. pudareu! 你的衣服捲上來了，把它拉下來！

**pakeskesaw** (★) 參照 keskes

1. 讓…捲起. ku pakeskesaw draku aselr i Agam. 我請 Agam(女)捲起我的袖子。

**pakeskesu** (★) 參照 keskes

1. 讓…捲(命令). pakeskesu i Kiming kanu katrakatr! 讓 Kiming(女)捲你的褲管！

**ketket** (★)

1. 切. uwa ketket dra patraka! 去切肉！



**kemetket** (★) 參照 ketket

1. 切了. an kemetket ta dra kenaw i, palulu ta dar. 切蔥時會直掉淚。

**ketketanay** (★) 參照 ketket

1. 幫…切. tu ketketanay ku dra saytaw kan baelri na babayan. 姊姊幫我切蘿蔔。

**ketketaw** (★) 參照 ketket

1. 切了. ku ketketaw lra na nirames. 我把醃菜切好了。

**ketketu** (★) 參照 ketket

1. 切(命令). ketketu tu driya tu kunbuwan kana lriyung! 請切豬肺！

**paketketaw** (★) 參照 ketket

1. 讓…切了. tu paketketaw ku dratu trinai dra lriyung. 他讓我切了豬腸子。

**paketketu** (★) 參照 ketket

1. 讓…切(命令). paketketu dratu bitruka dra gung i Kinteban! 讓 Kinteban (女)切牛胃！

**kiami** (★)

1. 向…要. uwa kiami dra laput kan temama Siwsing. 去向 Siwsing(男)叔叔要一點地瓜葉。

**kiamiyán** (★) 參照 kiami

1. 向…要(命令). kiamiyán ku driya dra kadumu kan taina! 替我向你媽媽要些玉米！

**kiamiyay** (★) 參照 kiami

1. 向…要了. tu kiamiyay dra walru ku wadi na babayan. 他向我妹妹要了糖果。

**kidra** (★)

1. 釋迦. matrina aw dalreu a kidra kadri Balangaw. 台東的釋迦又大又甜。

**kidrakidra** (★) 參照 kidra

1. 都是釋迦. a kidrakidra na uma i paliyuliyus kaniyam. 我們家周圍的田地都種釋迦。

**kiyakidra** (★) 參照 kidra

1. 採釋迦. kiyakidra mi a uninan i, sadru na malulu lra. 今天，我們摘釋迦時，有很多熟的。

**kilratr** (★)

1. 扯斷；扯；拉. uwa kilratr dra laput i bakabak! 去菜園扯地瓜藤！ [將會爬的植物的根莖拉下或拉斷謂之 kilratr. 為了讓地瓜長的大，要把蔓爬的地瓜莖扯離土地。]

**kemilratr** (★) 參照 kilratr

1. 扯下了、拉下了. kemilratr ku pudare kana traker. 我把荖藤拉下了。

**kilratran** (★) 參照 kilratr

1. 幫…扯斷(命令). kilratran ku driya dra baay! ku rarekesan dra kawi. 幫我拉(扯)斷藤蔓！要綁木柴用的。

**kilratranay** (★) 參照 kilratr

1. 幫…扯斷. ku kilratranay dra traker i mulri na babayan. 我幫祖母拉下荖藤。

**kilratraw** (★) 參照 kilratr

1. 扯斷了. daw kilratraw na kubay na miyabuwa driya? 為什麼拉斷還在結果子的豆子藤？

**kilratru** (★) 參照 kilratr

1. 扯斷(命令). idru na maalrap i libeng na tralun i kilratru! 把爬上牆上的草扯下來！

**kilrkilr** (★)

1. 爪耙(禽類). uwa kilrkilr an kema a trau kanu i, wawai yu? 如果有人要你像禽類做爪耙的動作，你願意嗎？

**kemilrkilr** (★) 參照 kilrkilr

1. 爪耙了. kemilrkilr dratu ebeeban na terekuk. 雞耙了牠要孵蛋的地方。

**kilrkilraw** (★) 參照 kilrkilr

1. 爪耙了. tu kilrkilraw dra ayam ku kulang. 我的菜被鳥爪耙了。

**pakilrkilran** (★) 參照 kilrkilr

1. 使…爪耙(命令). pakilrkilran na dare i bakabak kana terekuk! 讓雞群在菜園裡耙土！

**kinapilr** (★)

1. 豬血腸. imaran tu sinangaan na kinapilr kan nanalri. 媽媽做的豬血腸很好吃。

**kinareasa** (★)

1. 堂(表)兄弟姊妹. a kinareasa mi kay Bangalran. 我和 Bangalran(男)是表兄妹。

**kinsas** (★)

1. (外來語自日語)警察 . a kinsas i baelri na maramaidraidrang. 我的大哥是警察。

**kipetedr** (★)

1. 全部完成. uwa kipetedr dra akanan. 去把食物全部吃完。

**kipetedraw** (★) 參照 kipetedr

1. 使…完(成)了. nu kipetedraw matrinapan na sapununan na inilangan? 你把一簍脫穀的稻

子全部都舂打成米了嗎？

**kipetedru** (★) 參照 kipetedr

- 使…完(成)了(命令). adri lra sadru na musama i, kipetedru mekan! 剩不多了，把它全部吃完！

**mukipetedr** (★) 參照 kipetedr

- 全完(成)了. karaidruidrusaw mekan na tinalrek i, mukipetedr na sasiuyan. 你一匙我一匙的吃，一鍋飯全吃光光了。

**kiping** (★★★★)

- 上衣、衣服. i Kelan i, saigu tremai dra kiping. Kelan(女)很會縫製衣服。 [衣服有二種說法 kiping 和 kiruwan，kiruwan 是所有衣物的統稱，iping 指的是上衣。參考 kiruwan.]

**kakiping** (★) 參照 kiping

- 要穿的上衣. ku padangaw lra nu kakiping andaman. 我已經把你明天要穿的上衣準備好了。

**kipikiping** (★) 參照 kiping

- 衣物. tu kiyaedrengan kan Bunay i, meresis a kipikiping. Bunay(女)的房間衣物到處散亂。

**mikiping** (★) 參照 kiping

- 穿衣. mikiping dra bulenan na bangangesaran muka i palakuwan. 青年人穿白上衣去集會所。

**miyakiping** (★) 參照 kiping

- 穿衣. na miyabetan an kadru i autr i, mibetan aw adri miyakiping. 準青年在獵場營區，只圍藍色圍裙不穿上衣

**pikiping** (★) 參照 kiping

- 要穿衣. mubalibalis na wari i, pikiping dra patratreelr. 天氣轉變不定，要穿外套。

**pikipingaw** (★) 參照 kiping

- 使…穿衣了. daleken ku kipung aw, ti pikipingaw driya nu kiping muruma. 我的上衣濕了，我先穿你的上衣回家。

**pikipingu** (★) 參照 kiping

- 使…穿衣(命令). tu traiyanay yu lra dra makiteng kan taina i, pikipingu muka muaraka i! 你媽媽幫你縫製了傳統衣，穿去跳舞吧！

**piyakipingan** (★) 參照 kiping

- 要穿的衣服. nadriyu na kipiking i, nu piyakipingan driya? 那些衣物，你還要穿嗎？

### **puwakiping** (★) 參照 kiping

- 給…穿衣. auka muaraka na lrarlak i, puwakiping ku kanadru. 孩子們要去跳舞，我在給她們穿衣服。

### **puwakipingan** (★) 參照 kiping

- 給…穿的. ku niyaleutr na lrungpaw i, ku puwakipingan kan mulri na mainayan. 我在繡的長袍是要給爺爺穿的。

### **kiratr** (★)

- 眼屎. an nana ta dra matra i, sadru ta kiratr. 得眼疾時，會有很多眼屎。

### **makiratr** (★) 參照 kiratr

- 眼痛. makiratr i mulri. adri kamenauwan. 奶奶有眼痛而視茫茫，看東西不是很清楚。

### **miyakiratr** (★) 參照 kiratr

- 有眼屎. miyakiratr ta matra i, matatupi dar ta kiyapkip. 眼睛有眼屎時，睫毛會黏在一起。

### **kirekameni** (★)

- 特別. kirekameni tu sinangaan na siyaki. 他做的畚箕很特別。

### **kirikirim** (★)

- 節省；節約. kirikirim an tremima mu dra manay driya. adri raranaki a paisu! 買東西時要節省，不要浪費錢！

### **kemirikirim** (★) 參照 kirikirim

- 節省了. ta uniyanan dra paisu i, kemirikirim ta dra akanan. 真的沒有錢時，連食物都要節省的吃。 ta uniyanan i, kemirikirim ta dra akanan. 都沒有時，連食物都要節省的吃。

### **kirikirimaw** (★) 參照 kirikirim

- 節省了. adri penauba idri na tinubini na dawa aw, ku kirikirimaw pubini. 留做種子的小米不太夠，我就節省的播種子。

### **kirikirimu** (★) 參照 kirikirim

- 節省. kirikirimu an tremekel mu dra eraw! adri kalaliyay. 你們喝酒要少許少許的喝！不要喝醉了。（字面意：你們喝酒要節省的喝！不要喝醉了。）

### **kirungetr** (★)

- 照顧. paetreng ku kualreng aw adri kirungetr ku dradrek. 我病了很久，所以身體不是很好。（字面意：我病了很久，身體未受到很好的照顧。）

**kirungetraw** (★) 參照 kirungetr

- 照顧到. tu esan kana Idiw i, tu kirungeutraw. driyama bulay tu sinalem na lumay. Idiw (男)家的水田，照顧的好，所以稻子長的很好。

**kirungetru** (★) 參照 kirungetr

- 照顧(命令). kirungetru nu dradrek! 你要好好照顧身體！

**kiyarungetr** (★) 參照 kirungetr

- 要照顧. tu bilinay ku dra puwaaselr kan nanalri i, ti kiyarungetr emapetr pataribelretreng. 我的媽媽留給手鐲，我要好好保存(要照顧)到永遠。

**pakirungetr** (★) 參照 kirungetr

- 要用功. pakirungetr ta temakesi i, kurengang dra trau. 要用功讀書才能跟上別人。

**pakirunetri** (★) 參照 kirungetr

- 要用功(命令). pakirunetri meladaladam. inaba yu asanga. 你要認真(用功)練習！才會得第一。

**kiruwan** (★★★★)

- 衣服(衣物的統稱). maluwalu idri na walrak. uniyan dra kiruwan? 這個孩子光著身子，是沒衣服穿嗎？

**kiruwaruwan** (★) 參照 kiruwan

- 衣物. menaniwan ku dra kiruwaruwan. 我在賣衣物。

**mikiruwan** (★) 參照 kiruwan

- 穿衣. mikiruwan dra midrarang i Lruway. Lrway(女)穿紅衣服。

**pikiruwan** (★) 參照 kiruwan

- 要穿衣. lrtek na wari. pikiruwan dra ketrebe. 天氣很冷，要穿厚的衣服。

**pikiruwanaw** (★) 參照 kiruwan

- 使…穿衣了. ku pikiruwanaw tu kiruwan kan baelri na mainayan. 我穿了我哥哥的衣服。

**pikiruwanu** (★) 參照 kiruwan

- 使…穿衣(命令). pikiruwanu ku kiruwan muka i takesian! 穿我的衣服去上學！

**pinikiruwan** (★) 參照 kiruwan

- 所穿著的. masaper idru na maidrang dra pinikiruwan. 那位老人所穿著的衣服很多(複雜)。

**pinikiruwanan** (★) 參照 kiruwan

1. 所穿著的……. mariwatrirl nu pinikiruwanan. 你穿的衣服長短不一。

**piyakiruwan** (★) 參照 kируwan

1. 要穿衣. piyakiruwan ku dra manay muka dra puwaruma? 我要穿什麼衣服參加婚禮？

**piyakiruwanan** (★) 參照 kируwan

1. 紿…穿的. a piyakiruwanan dra maidrang idri na kiruswan. 這是給老人家穿的衣服。

**puwakiruwanan** (★) 參照 kируwan

1. 紿…穿的. a puwakiruwanan dra midrarang idri na bulabulayan. 紿這位小姐穿上紅衣。

**kisiw** (★)

1. 雞酒. sagar tremekel dra kisiw i namalri Ababanung. Ababanung(男)伯父喜歡喝雞酒。

**sakisiwan** (★) 參照 kisiw

1. 做雞酒(命令). temaradruwa mudradrangiya i temuu na mainayan i, sakisiwan driya! 你的叔公難得來玩，做雞酒給他喝吧！

**sakisiwu** (★) 參照 kisiw

1. 做雞酒(命令). sakisiwu na terekuk. 把雞拿去做雞酒。

**semakisiw** (★) 參照 kisiw

1. 做雞酒了. semakisiw i bau na babayan? padawilr tu bali. 你姊姊有做雞酒嗎？老遠就聞到了。

**kiskis** (★)

1. 刮. uwa kiskis dra basikaw! 去刮竹子！

**kemiskis** (★) 參照 kiskis

1. 刮了. kemiskis ku dratu idung kana siuy a uninan. 今天，我刮了鍋底的黑炭。

**kiskisaw** (★) 參照 kiskis

1. 刮了. kemerang ta dra kulabaw i, ta kiskisaw semeket tu gumulr. 烤田鼠時，要把毛刮得很乾淨。

**kiskisu** (★) 參照 kiskis

1. 刮. ketrebe lra tu idung kana bulrawan. aw kiskisu driya! 湯鍋底的垢很厚了，把它刮一刮！

**pakiskisaw** (★) 參照 kiskis

1. 讓…刮. tu pakiskisaw ku dra mirana dra batulrayaw. 他讓我刮生鏽的鐵。

## kisuwap (★)

1. 淨身. piya ta lra kisuwap i, uwa lra kanu kiyakarunan. 淨身之後你再去你的工作地。  
[kisuwap(淨身)是指往生者的家屬辦完所有的後事之後，請巫師到溪邊(有流動的水)為比較近的親戚進行淨身儀式，一方面是將晦氣及哀痛隨流水而去，二方面是區隔陰陽兩界，雖是如此，往生者的精神，將永遠留存在親人心中。]

## kitalrudr (★)

1. 翻譯. a mitrepa kitalrudr dra tilin taytaw. 他是專門做翻譯書本的工作。

### **kitalrudraw (★)** 參照 kitalrudr

1. 翻譯過. tu ngai kana sinsi i, tu kitalrudraw lra kan baelri na mainayan pakilrengaw kana mulri. 哥哥已將老師的話翻譯給祖父母聽了。

### **kitalrudru (★)** 參照 kitalrudr

1. 翻譯(命令). kitalrudru tu ngai kana sinsi! 翻譯老師的話！

### **pakitalrudr (★)** 參照 kitalrudr

1. 使…翻譯. i Wagung i, sadru tu kinasayguwan na ngaiyan. maruwa pakitalrudr kanta. Wagung(男)他懂得語言很多，可以幫我們翻譯。

### **pakitalrudraw (★)** 參照 kitalrudr

1. 使…翻譯. maulid ku menau dra temarabalraka aw, ku pakitalrudraw i Malradram. 我看不懂英文，我請 Malradram(男)幫忙翻譯。

### **pakitalrudru (★)** 參照 kitalrudr

1. 使…翻譯. saigu temara Puyuma i Benaw. pakitalrudru kandru na tilin! Benaw(女)懂卑南族語，請她翻譯那本書！

## kiteng (★)

1. 小.“ulraya a trau a mingalad dra Kiteng?” “emdaamaw.” 「有人的名字叫 Kiteng(女)嗎？」  
「當然有。」

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **kakitengan (★★)** 參照 kiteng

1. 都很小. kakitengan tu buwa kana kidra. 釋迦的果實都很小。

### **kakitengaw (★)** 參照 kiteng

1. 使…小. tu kakitengaw kemetket na patraka kanku wadi. 我妻子把肉切的很小塊。

### **kakitengu (★)** 參照 kiteng

1. 使…小(命令). kakitengu nu ngai! rautreng a trau. 你說話要小聲一點！吵到人家了。

### **kinamakitengan (★)** 參照 kiteng

1. 從小. kinamakitengan. saigu semenay i Akay. Akay (女)從小就很會唱歌。

**makiteng** (★★) 參照 kiteng

1. 很小. makiteng tu ruma. amawna, tu pakabulayay i sabak. 他的房屋很小，但是，佈置的很舒適。
2. 傳統短上衣 . tu kiping kan namalri na makiteng i, penauwa lra kanku garam. 爸爸的傳統短上衣，現在我穿的很合身。

**maramakitekiteng** (★) 參照 kiteng

1. 最小的. maramakitekiteng ku dra naniyam risarisan. 我是我們同伴中個兒最小的。

**maramakiteng** (★) 參照 kiteng

1. 比較小. maramakiteng tu kinisepad na uma. 他分到的田地比較小。

**marekamakiteng** (★) 參照 kiteng

1. 越來越小. marekamakiteng na enay i sanun. 自來水越來越小了。

**kitral** (★)

1. 污垢. kamawan dra inidung nu kitral i trangar. 你臉部的污垢好像塗了黑炭。

**kitrakitralan** (★) 參照 kitral

1. 都是污垢. kitrakitralan tu libeng. 他家的牆壁都是污垢。

**miyakitral** (★) 參照 kitral

1. 有污垢. miyakitral tu pilitr. 他的炒菜鍋有污垢。

**kitrkitr** (★)

1. 捣；挑. uwa kitrkitr dratu tuu kana batriyul! 去摳榕樹上的凝固的汁液！

**kemitrkitr** (★) 參照 kitrkitr

1. 捣. kemitrkitr ku kanku ungitr i, mudadamuk ku tingeran. 我摳鼻屎時，摳到鼻子流血了。

**kitrkitranay** (★) 參照 kitrkitr

1. 幫…摳. ku kitrkitranay dratu patraka dra ukak i mulri na mainayan. 我幫爺爺挑(摳)骨頭的肉。

**kitrkitraw** (★) 參照 kitrkitr

1. 捣了. tu kitrkitraw tu apar kana palraw. 他摳瘡疤上乾掉的皮膚。

**kitrkitru** (★) 參照 kitrkitr

1. 捣(命令). kitrkitru nu ungitr! 摳你的鼻屎！

**kiyatrktran** (★) 參照 kitrkitr

1. 要摳的. a kiyatrktran idri tu uratr kana ukak. 要挑(摳)這根骨頭上的筋肉。

**pakitrkitraw** (★) 參照 kitrkitr

1. 讓…撻. pakitrkitraw nadru na lralrak kantu tuu kana kawi. 許孩子們去撻樹皮上的汁。

**pakitrkitru** (★) 參照 kitrkitr

1. 讓…撻(命令). pakitrkitru dratu apar kana gung! 許他撻牛身上的乾皮膚！

**kiyaami** (★)

1. 索討. kiyaami yu dra manay kan temuu na mainayan? 你向爺爺索討什麼？

**kiyaamiay** (★) 參照 kiyaami

1. 索討了. ku kiyaamiay dratu kinibulasan dra paisu kanku. 我向他索討他向我借的錢。

**kiyaamii** (★) 參照 kiyaami

1. 索討. adri melalibun i temuu na mainayan i, adri kiyaamii dra ginpiya! 你的姨丈公沒有在賺錢，不可以向他索討零用錢！

**kiyabatrang** (★)

1. 砍柴致謝. andadaman dra mangayaw i, kiyabatrang a miyabetan (kitubangesar lra). tu atedranay i palakuwan tu kawi. 大狩獵祭的第二天，準青年(剛晉升儀式成為青年)要砍柴致謝，將木柴送到集會所。 andadaman dra muwagamut i, kiyabatrang ta kana tinumaidrng. 婦女除草完工慶的隔日，我們砍材送到最年長的婦女家向她致謝。 [送到集會所的木柴，一方面是供給老人家生火取暖用，二方面是向集會所的長輩們致表感謝三年來之訓練。、這項習俗活動延襲至今依然存在。]



原住民族語言研究發展基金會版權所有

**kiyabayan** (★)

1. 交配. na kaegungan i, maranger kiyabayan kana tawinaan. 黃牛想跟母牛交配。 [動物之間的性交謂之 kiyabayan(交配)。]

**kemyabayan** (★) 參照 kiyabayan

1. 在交配. kemyabayan na suwan. 狗在交配。

**kiyabayanaw** (★) 參照 kiyabayan

1. 交配了. nantu suwan i, tu kiyabayanaw ku suwan. 他的狗跟我家的狗交配了。

### kiyabuwabut (★)

1. 枉費. pauwa! kiyabuwabut yu. 活該！你枉費了。

### kiyadakud (★)

1. 除草刀. a kiyadakud i, inaba an merebay ta dra radis. 除花生園的草時，最好使用除草刀。

### mikiyadakud (★) 參照 kiyadakud

1. 用除草刀. mikiyadakud ta melratudr dra dawa. adri ta miyapitaw. 除小米園的草要用除草刀，不能用鋤頭。

### kiyadaus (★)

1. 向祖靈致謝；回饋. an pasekadr lra dratu kinikarunan i, kiyadaus lra dra temuwamuwan na temararamaw. 活動(含儀式)結束後，巫師向祖靈致謝。[不論任何事或活動的進行，如有敬告祖靈的儀式必有謝祖靈的儀式。]

### kiyam (★)

1. (外來語自台語)欠；賒；債務. daw sadru nu kiyam? tremima yu dra ruma? 你為什麼有很多的債務？是買了房子嗎？

### mikiyam (★) 參照 kiyam

1. 負債. mikiyam yu dra munuma? 你負債多少？

### pukiyamay (★) 參照 kiyam

1. 欠了. tu pukiyamay ku dra paisu. 他欠了我的錢。

### pukiyami (★) 參照 kiyam

1. 賦(命令). pukiyami na tiyam! 向店家賒帳！

### kiyaping (★)

1. 冰棒. adri pakatrima dra kiyaping a makiteng driya na mulri! 爺爺奶奶小時候的年代買不起冰棒啊！[閩南語借字]

### kiyapkip (★)

1. 睫毛. lriketri ta kiyapkip i, mames ta musile. 睫毛很短的話沙子很容易進入眼睛裡。

### mikiyapkip (★) 參照 kiyapkip

1. 帶(有)睫毛. mikiyapkip dra dinaway i, bulay an menau ta. 他帶假睫毛，看起來滿好看。

### kiyu (★)

1. 勾住. uwa kiyu dra latru! 去勾摘芒果！[用彎刀類的器具去勾東西下來謂之 kiyu.]

### kemiyu (★) 參照 kiyu

1. 勾住了. pakaredek yu kemyu kandriyu na kiping? 你勾得住那件衣服嗎？

**kiyuaw** (★) 參照 kiyu

1. 勾下來. ku kiyuaw puatelr na trabai. 我把檳榔葉鞘勾下來了。

**kiyuu** (★) 參照 kiyu

1. 勾下(命令). kiyuu na katawa na malulu lra! 把已熟的木瓜勾下來！

**kiyudu** (★)

1. 墓園. na trau na minatray i, ta trebelraw i kiyudu. 死人埋在墓園。

**kiyumalr** (★)

1. 問. nanta kinaulid i, kiyumalr ta dra trau dra malradram. 有不會的地方，要請問會(知道)的人。

**kiniyumalran** (★) 參照 kiyumalr

1. 問過的. kiniyumalran lra idru na malees i, “tremakaw ku.” kema. 那位小偷已經被問過了，他說：「我偷了東西。」

**kiyaumalran** (★) 參照 kiyumalr

1. 詢問的. a kiyaumalran dra manay driya idri na sinsi. 這位老師是可以詢問他許多事情的。

**kiyumalray** (★) 參照 kiyumalr

1. 問了. nu kiyumalray lra na yawan dra uwaruma ta an asuwa? 你問過頭目我們何時要回家呢？

**kiyumalri** (★) 參照 kiyumalr

1. 問(命令). kiyumalri i taina dra piniwalrakan yu dra asuwasuwa? 問你媽媽！你是什麼時間出生的？

**marekiyumaumalr** (★) 參照 kiyumalr

1. 相互詢問. ane ulraya ta kinaulidan i, marekiyumaumalr ta. 若有不了解的事要相互請教(詢問)。

**pakakiyumalr** (★) 參照 kiyumalr

1. 能問到. adri ku pakakiyumalr dratu ngalad kandriyu na bulabulayan. 我問不到那位小姐的芳名。

**pakiyumalraw** (★) 參照 kiyumalr

1. 使…問. ku pakiyumalraw i Semailan kan temamataw dra kasiyakasikan. 我請 Semailan(男)問他爸爸要出發的時間。

**pakiyumalru** (★) 參照 kiyumalr

1. 使…問(命令). pakiyumalru na sinsi na marasaigu marengay! 老師比較會說話，就請老師問！

**kiyur** (★)

1. 挖. kiyur dra abu beray kan temuu na mainayan na melaleel dra puran. 挖一點石灰給在嚼檳榔的爺爺。 [用細的器物挖東西謂之 kiyur.]

**kakiyur** (★) 參照 kiyur

1. 要用來挖東西的物品. tu kuwaskus dra terekuk i, tu kakiyur dra abu kan mulri na babayan. 雞的肩胛骨，是姨婆用來挖石灰的。

**kiyuraw** (★) 參照 kiyur

1. 挖了. tu trai kana manuden i, tu kiyuraw dratu lima kemay i rarumutan. 他用手從嬰兒的肛門挖出糞便。

**kiyuru** (★) 參照 kiyur

1. 挖(命令). kiyuru na musama i dare kana taur na abay. 挖出蒸斗底下剩餘的 abay (糯米糰)。

**kiyut** (★)

1. 挖. uwa kiyut dra tikuy mekan. 去挖年糕來吃。 [用單一手指頭挖東西謂之 kiyut.]

**kakiyutan** (★) 參照 kiyut

1. 要去挖東西的物品. idri i tu kakiyutan dra abu kan temuu na babayan. 這是你奶奶用來挖石灰的。

**kemiyut** (★) 參照 kiyut

1. 挖了. kemiyut ku dratu walru kana gerger mekan. 我挖蜂蜜來吃。

**kiyutaw** (★) 參照 kiyut

1. 挖了. tu kiyutaw na puwatremel putremel kanku palraw. 他挖藥膏塗在我的瘡口上。

**kiyutu** (★) 參照 kiyut

1. 挖(命令). kiyutu kanu tatimus temalram idru na tikuy! 用你的食指挖年糕來試吃！

**ku** (★★★★)

1. 我. ku kinalrakan sagar mekan dra abay. 我從小就喜歡吃 abay (糯米糰)。

**kuiku** (★) 參照 ku

1. 我. kuyku aw i Senten na auka muaraka. 是我和 Senten(女)要去跳舞。

**kualeng** (★★ )

1. 生病. kualeng ku walrak. 我的孩子病了。

**kualengan** (★) 參照 kualeng

1. 病情. nantu kualengan kemay dra lrarlak driya. 那是他從年輕時的病情。

**kuwaalengan** (★) 參照 kualeng

1. 痘痘. nadriyu na kuwaalengan i, tu pakainabayaw lra kana ising. 那些病人已經被醫生醫好了。

**mikualengan** (★) 參照 kualeng

1. 有病. marayas ta temamaku i, mikualengan ta dar dra kunbuwan. 常抽煙得肺病的機率高。

**mikuwalengan** (★) 參照 kualeng

1. 有病. an mikuwalengan ta dra rami i, kurenang nana dar ta tabidas. 如果得了肝病，容易引起脾臟的疾病。

**kubaw** (★)

1. 倉庫. matemuy dra sinadaday naniyam kubaw. 我們家的倉庫滿是農具和工具。

**kubay** (★)

1. 豆(豆類的總稱). na isuwa nu kinasagaran mekan na kubay? 你最喜歡吃哪一種豆？

**-kuda** (★)

1. 怎麼. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**kakuda** (★★) 參照 -kuda

1. 做什麼. kakuda ta kadri? adri ta uwaburek? 我們在這裡做什麼？我們不回去嗎？

**kakudayan** (★) 參照 -kuda

1. 要做什麼. nu kakudayan idri na tuwasu? 這粗繩你要做什麼用？

**kakudayaw** (★) 參照 -kuda

1. 做了什麼. nu kakudayaw nu wadi na mainayan? daw matrangis? 你對你的弟弟做了什麼？他為什麼會哭？

**kemuda** (★) 參照 -kuda

1. 如何. kemuda lra tu kualengan kan taina? alrai lra!? 你媽媽的病情如何了？好多了吧！？

**kemudakuda** (★) 參照 -kuda

1. 怎麼樣了. kemudakuda lra i tiyan? kemakakawang lra? 小女娃長大了吧！會走路了嗎？(字面意：小女娃怎麼樣了？會走路了嗎？)

**kinakudayan** (★) 參照 -kuda

1. 做了什麼. a manay tu kinakudayan i sawka? daw adri lra penapapiya mabel? 她在廚房做了什麼，怎麼還沒把菜做好？

**kudayaw** (★) 參照 -kuda

1. 要怎麼. ta kudayaw mapit nadri na tilitilin? 這些書要怎麼排？

**kuwadakuda** (★) 參照 -kuda

1. 要如何. kuwadakuda muka i uma kikaruna an nana tu dapalr? 他的腳在痛，他要如何去田裡工作？

**makuda** (★★★★) 參照 -kuda

1. 怎麼了. makuda yu? daw adri yu muka i takesian? 你怎麼了？你為什麼沒去學校？

**parekudakuda** (★) 參照 -kuda

1. 捉弄；作弄；逗弄；開玩笑. an parekudakuda a lutung i, kamawan dra trau! 猴子捉弄起來還真像人類呢！

**kudrama** (★)

1. 怎麼了. kudrama nu suwan? daw maputun tu dapalr? 你的狗怎麼啦？為什麼腳斷了呢？

**kudraw** (★)

1. 萬. adri meredek dra kudraw ta tinintinan. 我們秤的重量不到萬。[「萬」的另一種說法“mangmangan”，二者都有族人在使用。]

**sakudraw** (★) 參照 kudraw

1. 一萬. ulraya a sakudraw ku paisu i aliyutr. 我的口袋裡有一萬元。

**kudrulr** (★)

1. 千. berayi i temuu na mainayan dra paisu dra druwaya kudrul! 紿外公二千元！

**sakudrulr** (★) 參照 kudrulr

1. 一千. tu paatedray ku dra paisu dra sakudrulr kan nanalri. 媽媽寄一千元給我。

**kulabaw** (★★★)

1. 老鼠. mitiyu dra matrina dra kulabaw i baelri na mainayan. 我哥哥捕夾到很大的田鼠。



### **miyakulabaw (★) 參照 kulabaw**

1. 有老鼠. miyakulabaw tu bungabunga kana Iring. kaita petriray. Iring(男)的地瓜園有老鼠，我們去放捕獸夾來捕捉。

### **kulakulak (★)**

1. 田雞. sagar semenay a kulakalak. adri mararetru. 田雞很喜歡唱歌，從不厭倦。

### **kulang (★★★)**

1. 青菜的總稱. babulayan tu sinaleman na kulang i bakabak kan nanalri. 媽媽種在菜園的青菜長得好。

### **kiyakulang (★) 參照 kulang**

1. 採青菜. kiyakulang mi i uma dra tatukem, dra lrigalrigawan, dra tipatipayan, dra gamusur, dra eme, dra hikuki, dra alidungadung, dra duli, dra laulausan aw dra latimtimay. 我們在山上採了龍葵, 刺莧, 野莧, 紫背草, 野萬苣, 昭和菜, 山柚, 蓼, 野苦瓜和兔鵝菜等野菜。 [這些都是一般人隨手可採的野菜，也是族人經常吃的野菜。]

### **kulatr (★)**

1. 野白菇. makuda aw saerueru nadriyu na trau? mekan dra kulatr? 那些人怎麼一直在笑？難道吃了有毒的野白菇？[聽老人說：吃了有毒的白木耳會不停的笑。]

### **kulidu (★)**

1. 烤火取暖. an lritek yu i, uwa kulidu dra apuy! 你若很冷就去烤火取暖吧！

### **kuwalidu (★) 參照 kulidu**

1. 在烤火取暖. kuwalidu mi dra apuy i baybay. 我們在屋簷下烤火取暖

### **kuwaliduan (★) 參照 kulidu**

1. 烤火取暖用的東西或地方. uwa purebu dra tapungulran! ta kuwaliduan. 去燒樹頭！我們要烤火取暖用的。

### **kuliling (★)**

1. 蟋蟀. an kadenunan dra karauraub i, maruniruni a kuliling. 盛夏的傍晚時分，蟋蟀在叫。



**kikulilinga** (★) 參照 kuliling

1. 灌蟋蟀. lralrak mi driya i, sagar mi dar muka kikulilinga. 小時候，我們很喜歡去灌蟋蟀。

**mikuliling** (★) 參照 kuliling

1. 有蟋蟀. mikuliling idru na buwang i sabak. 那個洞裡有蟋蟀。

**kulisepa** (★)

1. 茶葉. ku abakay dra kulisepa ku sadralran. 我的枕頭裡裝了茶葉。

**kuliya** (★)

1. 馬齒莧. tralrebek na kuliya kadrini. 這裡的馬齒莧長的很密。

**kuliyaesaw** (★)

1. 假川牛膝. urii dra kuliyaesaw na kisiw. 雞酒裡加些假川牛膝。 [煮雞酒的草藥中，假川牛膝是其中之一的食材。]

**kulriyabes** (★)

1. 芭樂. malulu lra na kulriyabes. 芭樂已成熟了。



**kikulriyabes** (★) 參照 kulriyabes

1. 摘芭樂. aidriyu a trau a kikulriyabes. 那裡有人在摘芭樂。

**kikulriyabesa** (★) 參照 kulriyabes

1. 摘芭樂. auka mi kikulriyabesa i Bariyariyaw. 我們要去 Bariyariyaw(地名)摘芭樂。

## kulriyames (★)

1. 禮物. emulrek beray dra kulriyames kan baelri na babayan i Angkiw. Angkiw(男)偷偷的送禮物給我的姊姊。

## pakulriyames (★) 參照 kulriyames

1. 要送禮物. tremima ku draku pakulriyames kana temakakesi dra tilin. 我買了要送給學生當禮物的書。

## pinukulriyamesan (★) 參照 kulriyames

1. 送的禮物. tu pinukulriyamesan kana bangesaran idri na tilin. 這本書是那位青年送的禮物。

## kulukulung (★)

1. 滾. uwa kulukulung dra barasa! 去滾石頭！

## kemulukulunga (★) 參照 kulukulung

1. 滾動. sasalem mi andaman. auka ku kemulukulunga i esan. 明天，我們要插秧，我要去水田滾動插秧量器。

## kinulukulungan (★) 參照 kulukulung

1. 所滾動的. tu kinulukulungan kan namalri i, penatedrelr tu truri. 爸爸滾動插秧量器的線條很直。

## kulukulungan (★) 參照 kulukulung

1. 插秧量器. ta kulukulungaw dra kulukulungan na esan i, karealrayan ta semalem. 用插秧量器在水田畫出線條，插秧時就很方便。

## kulukulungaw (★) 參照 kulukulung

1. 滾動了. ku kulukulungaw na kulukulungan i, matrikatrikal ku kinulukulungan. 我去滾動插秧量器，結果我滾動的線條歪來歪去。

## kulukulungu (★) 參照 kulukulung

1. 滾動(命令). kulukulungu idru na barasa pulingidan! 把石頭滾到邊邊！

## mukulukulung (★) 參照 kulukulung

1. 滾來滾去. mukulukulung mi malinay kana tralutralun. 我們在草皮上滾來滾的玩耍。

## pakulukulungan (★) 參照 kulukulung

1. 讓…滾動(命令). idru na mali na matrina i, pakulukulungan kana temakakesi! 讓學生推滾那個大球！

## pakulukulungaw (★) 參照 kulukulung

1. 讓…滾動了. tu pakulukulungaw na trakubakuban dra talrimawan. 他讓少年會的成員滾

樹幹。

### kunaw (★)

1. 腦筋不正經. idri i kumaw i! pateras elra marengay. 這個腦筋不正經的！隨便亂說話。

### makunaw (★) 參照 kunaw

1. 腦筋不正經了. a makunaw idru na trau i? melra tu deedeay elra a sinaleman? 那個人腦筋不正經了嗎？怎麼任意踐踏農作物呢？

### kunbuwan (★)

1. 肺臟. pakuwaatis dra kunbuwan an temamaku ta. 抽菸會傷害我們的肺。

### kungkuli (★)

1. (外來語自日語)水泥. tu turak kana taruan i, a kungkuli peniya. 工寮的柱子都是水泥做的。



### kemungkuli (★) 參照 kungkuli

1. 灌水泥；鋪水泥. tu kiyakarunan kan Sikedring i, a mitrepa kemungkuli dra dalan. Sikedring(男)的工作是專門鋪水泥路的。

### kinungkulian (★) 參照 kungkuli

1. 鋪過水泥. na dalan na mauka i uma i, kinungkulian lra. 要去田裡的路，已鋪過水泥了。

### kungkulian (★) 參照 kungkuli

1. 鋪水泥了. naniyam babalu i, tu kungkulian masalr kan namalri. 我們家的院子爸爸重新鋪水泥了。

### kungkung (★)

1. 白鼻心. mitiyu dra kungkung i temama an garemay i uwa pasiyawi i temuu na mainayan. 你爸爸獵到白鼻心，待一會兒送一些給舅公分享。

### miyakungkung (★) 參照 kungkung

1. 有白鼻心. kadriyu kana kawikawi i, miyakungkung. 那個樹林裡有白鼻心。

### kunin (★)

1. 兔子. midrarang tu matra dra kunin. 兔子的眼睛是紅色的。



### **kupatr** (★)

1. 扒. uwa kupatr dra bineraberas mekan! 去扒糯米飯吃！ [用手抓東西吃謂之 kupatr(扒)。 ]

#### **kemupatr** (★) 參照 kupatr

1. 扒. kemupatr ku dra bineraberas beray kanku wadi na mainayan. 我扒了糯米飯給弟弟。

#### **kupatraw** (★) 參照 kupatr

1. 扒. tu kupatraw na abay mekan. 他用手扒 abay (糯米糰) 吃。

#### **kupatu** (★) 參照 kupatr

1. 扒(命令). kupatu na tinalrek mekan. 用手扒飯吃。

### **kupkup** (★)

1. 耙集中. uwa kupkup dra dare aw, subuki tu buwang kana kulabaw! 去耙土塞住老鼠洞！ [用手或器具將東西耙集中謂之 kupkup.]

#### **kemupkup** (★) 參照 kupkup

1. 耙集中了. kemupkup ku dra dare. ku sasaleman dra aputr. 我耙泥土要用來種花。

#### **kupkupaw** (★) 參照 kupkup

1. 耙集中了. uniyan dra saselrap. ku kupkupaw mabak i lubuk na labu. 沒有掃把，我用手把米糠耙集中裝入袋子了。

#### **kupkupu** (★) 參照 kupkup

1. 耙集中(命令). kupkupu emuduudung na raman! 把雜草耙成堆！

**pakupkupan** (★) 參照 kupkup

1. 讓...耙集中(命令). pakupkupan na meresis na lumay kan Senten! 許 Senten(女)把散落的稻子耙集中！

**pakupkupanay** (★) 參照 kupkup

1. 訓... 耙集中. pakupkupanay kana temakakesi na budek. 訓學生把細沙耙集中了。

**pakupkupaw** (★) 參照 kupkup

1. 訓... 耙集中了. nu pakupkupaw dra manay na trakubakuban? 你讓少年會的成員耙什麼東西？

**kur** (★)

1. 瘡子. samek ku kur i drakur. 我背後的瘡子很癢。

**mikur** (★) 參照 kur

1. 長(有)瘡子. mikur ku aselr. 我的手臂長瘡子。

**kurabak** (★)

1. 媽親；親家. musabak ku wadi na babayan kantaw. driyama, “kurabak” kema ku mauaw kantaw. 我妹妹嫁到他家，所以，我稱呼他「親家」。[稱有姻親關係的人。]

**kurabakelri** (★) 參照 kurabak

1. 我的親家. “alamu uwadrangi i ruma.” kema i kurabakelri. 我的親家說：「請到我們我家玩。」

**kurabaku** (★) 參照 kurabak

1. 你的親家. i manay tu ngalad kan kurabaku? 你的親家叫什麼名字？

**kuwarabakan** (★★) 參照 kurabak

1. 親家. tu kuwarabakan kan Sigiw na maylralra garem. 正在走過來的是 Sigiw(男)的親家。

**marekurabak** (★) 參照 kurabak

1. 結親家. i Giyok kay Maciyang i, a marekurabak. Giyok(女)和 Maciyang(男)結親家。[指甲與乙彼此的關係。]

**mikuwarabakan** (★) 參照 kurabak

1. 有親家. mikuwarabakan dra Amis i Kusiyang. Kusiyang(男)有阿美族的親家。

**kurap** (★)

1. 皮膚癬. sadru tu kurap i tranguru. 他頭上長很多癬。[癬的外表是紅紅圓圓的，而且是一塊

一塊的斑疹。]

**kurakurapan** (★) 參照 kurap

- 長滿皮膚癬. kurakurapan nu aselr. 你的手臂長滿皮膚癬。

**makurap** (★) 參照 kurap

- 得皮膚癬. ta gutrgutray na kur i, kamawan ta dra makurap. 把痱子抓過頭時，皮膚好像長癬。

**kuraw** (★★★★)

- 魚. na kuraw driya i, sagar ku mekan. 任何一種魚我都喜歡吃。



**kiyakuraw** (★) 參照 kuraw

- 捕魚. ulraya i belelruwan kiyakuraw i namalri. 我爸爸在山谷溪裡捉魚。 kiyakuraw i kalikali nadru. 他們在水溝裡捕魚。 2. 漁夫. a kiyakuraw i baelri na pukatelu. 我的三哥是漁夫。

**kurebalibaliya** (★) 參照 kuraw

- 追風懷思. miyasama na auka kurebalibaliya andaman? 明天，有幾位要參加追風懷思的活動的？

**kureis** (★)

- 盪. uwa kureis dra baay kadriyu kana kawi! 去那棵樹下盪藤蔓！

**kureisay** (★) 參照 kureis

- 盪著. tu kureisay na latru kana lralrak. 孩子們把芒果樹盪來盪去。

**kuwareis** (★) 參照 kureis

- 正盪著. kuwareis ku dra matiwatiyu dra trabai. 我正在盪吊著的檳榔葉鞦。

**kuwareisan** (★) 參照 kureis

- 鞦韆. idru na kuwareisan i, tu dinaway kan temuu na mainayan. 那是你爺爺製作的鞦韆。



### kurenang (★★★★)

1. 參加. uwa kurenang dra basibas! 去參加少年年祭！ 2. 跟著. kurenang kan bau na babayan muka kikulanga. 跟著你姊姊去採野菜。

### kinurenangan (★) 參照 kurenang

1. 所跟隨的. nanku kinurenangan na trau i, maulid ku lra dra muama. 我所跟隨的人，不知去向了。 2. 信奉. a manay nu kinurenangan nu sinasungal kianun? 你信奉什麼宗教？（字面意：你跟著致敬祈禱的是什麼？）

### kurenangay (★) 參照 kurenang

1. 跟著. ta kurenangay tu pinaladraman kana sinsi i, malradram ta menau dra tilin. 按照(跟著)老師的指導，我們明白讀書的方法了。

### kurenangi (★) 參照 kurenang

1. 跟著(命令). kurenangi idri na dalan! adri wasiwa elra. 跟著這條路！別亂走叉路。

### kurenarenang (★) 參照 kurenang

1. 一直跟著. adri ta maranger penilrang i, kurenarenang kanta. 我不想帶他的，他還是一直跟著。

### kuwarenang (★) 參照 kurenang

1. 要跟著. kuwarenang ku kanu kikarun. palru ku dra saigu. 我要跟著你工作，直到我學會。

### kuwarenangan (★) 參照 kurenang

1. 要跟著的地方. a kuwarenangan tu pinakalrangan na inaba. 他的經歷是值得學習的地方。字面意：他的足跡是要跟著的地方。

### pakakurenang (★) 參照 kurenang

1. 跟得上. an kemakawang i magelragelr aw, adri ku pakakurenang. 他走路很快，我跟不上。

### pakurenang (★) 參照 kurenang

1. 跟著. an semasenay i temuetaw na mainayan i, patraetra pakurenang tu temuwan. 爺爺唱

歌時，他的孫子在一旁拍手附和。

**pakurenangan** (★) 參照 kurenang

- 使…跟上(命令). adri wabilin. pakurenangan nu kawang kantu dinapalran! 不要落後，緊緊跟上他的腳步！

**pakurenangaw** (★) 參照 kurenang

- 使…跟著. an maranger kurenang i, ta pakurenangaw i! 他若想跟就讓他跟嘛！

**pakurenangay** (★) 參照 kurenang

- 使…跟著. ta pakurenangay tu wanger. 就照(跟著)他的意思。

**pakurenangi** (★) 參照 kurenang

- 使…跟著. pakurenangi kantu trinuriyan kan Uteng tremuri. 讓她跟著 Uteng(女)所畫的線去畫！
- 使…順著. an a manay kema i, pakurenangi tu wanger! 他若說什麼，就順著他的意！

**kurepakeseng** (★)

- 重撞(撞在頭部). masasuang mi miyadruwa. kurepakeseng ku tranguru. 我們兩個撞在一起，我的頭受到重重的撞擊。

**kuri** (★)

- 耙. uwa kuri dra tralun i bakabak. 去菜園耙草。 [張開手爪或用像爪類的器具耙東西謂之 kuri. 但不一定把東西集中，有時是耙開。]

**kakuri** (★) 參照 kuri

- 耙子. arekedr ku kakuri. 我的耙子很堅固。

**kemuri** (★) 參照 kuri

- 耙了. kemuri ku dratu raman kana buaw. 我耙清樹豆的雜枝了。

**kuriyaw** (★) 參照 kuri

- 耙了. ku kuriyaw dremuwadruck na raman. 我把雜草耙堆在一起。

**kuriyu** (★) 參照 kuri

- 耙(命令). kuriyu na lumay na pinakakadaw! 耙開正在曬太陽的稻穀！

**pakuriyan** (★) 參照 kuri

- 使…耙(命令). idru na tralun na nirabiyan i, pakuriyan dra trau! 那些砍過的草，請人耙清！

**pakuriyaw** (★) 參照 kuri

- 使…耙. nu pakuriyaw i manay kana raman? 你叫誰耙雜草呢？

**pakuriyu** (★) 參照 kuri

- 使…耙(命令). pakuriyu na lralrak kana tralun na nirebay! 讓小孩耙除過的草！

**kuris** (★)

- 皮膚病的一種. a kuris i samek. driyama adri madradranga gemutrgutru na trau na makuris. kuris 這種皮膚病很癢，所以患有這種皮膚病的人會不停的抓癢。 [皮膚病的呈現是斑斑點點的。]

**kurikurisan** (★) 參照 kuris

- 都是皮膚病. kurikurisan tu dradrek. 他的身上都是皮膚病。

**makuris** (★) 參照 kuris

- 得皮膚病. nanku suwan na udreudrem i, makuris. 我的黑狗得皮膚病。

**kurkur** (★)

- 挖. uwa kurkur dra barasa i inayan. 去河邊挖石頭。 [用器具挖地或挖東西謂之 kurkur.]

**kemurkur** (★) 參照 kurkur

- 挖了. kemurkur ku dra sasaleman dra katawa. 我挖了要種木瓜的坑洞。

**kurkuraw** (★) 參照 kurkur

- 挖了. tu kurkuraw tu buwang kana kulabaw. 他把老鼠的洞挖掉。

**kurkuru** (★) 參照 kurkur

- 挖. kurkuru na trunga! 把生薑挖起來！

**pakurkuraw** (★) 參照 kurkur

- 讓…挖. pakurkuraw na temakakesi kana kawi emadralr. 讓學生把樹挖起來移植了。

**pakurkuru** (★) 參照 kurkur

- 讓…挖(命令). pakurkuru dra dare na lralrak! 謂小孩子去挖土！

**kurudr** (★)

- 搓洗. uwa kurudr dratu drakur kan temuu na mainayan. 去搓洗外公的背。 [搓洗身體的任何部位都謂之 kurudr.]

**kemurudr** (★) 參照 kurudr

- 搓洗. temapesipesi dra enay aw, adri kemurudr kantu dradrek. 他只沖水並沒有搓洗他的身體。

**kurudray** (★) 參照 kurudr

- 搓洗了. nu kurudray dra manay nu lima na miyaidung? 你手上的黑墨用什麼搓洗的？

**kurudri** (★) 參照 kurudr

1. 搓洗(命令). kurudri tu drakur kan temuu na mainayan! 搓洗祖父的背！

**pakurudran** (★) 參照 kurudr

1. 使…搓洗(命令). pakurudran kana lralrak nu dapalr na miyalritra. 叫小孩搓洗你沾泥巴的腳。

**pakurudraw** (★) 參照 kurudr

1. 使…搓洗. tu pakurudraw ku dratu drakur kan nanalri. 媽媽叫我搓洗她的背。

**pakurudru** (★) 參照 kurudr

1. 使…搓洗(命令). nana nu lima i, pakurudru nu wadi na mainayan! 你手痛，叫你弟弟去幫你搓洗！

**kuskus** (★)

1. 刮. uwa kuskus dra tinalrek i siuy! 去刮鍋子裡的飯！

**kemuskus** (★) 參照 kuskus

1. 刮了. kemuskus ku kana sama na bineraberas mekan. 我刮了剩下的糯米飯來吃。

**kuskusan** (★) 參照 kuskus

1. 幫…刮(命令). kuskusan dra drelretr nu wadi na mainayan! 幫你的弟弟刮鍋巴！

**kuskusaw** (★) 參照 kuskus

1. 刮了. ku kuskusaw lra na dinukel i dadukelan. 我已經把白(大)裡的春黏糕刮好了。

**kuskusu** (★) 參照 kuskus

1. 刮(命令). kuskusu na dremelretr na trinapa! 刮一刮結鍋巴的小米粥！

**kutang** (★)

1. 矛. kemasu dra kutang i balri na mainayan. auka paalrupa maku?! 哥哥帶著長矛，可能是要去打獵？！

**kuti** (★)

1. 會陰部. an kurenang yu dra bulan i, paseketi semabsab nu cuti. 月經來時，會陰部要洗乾淨。

**kutkut** (★)

1. 挖. uwa kutkut dratu ukak kana basilulr! 去挖麵包樹的果子 [用手或器物挖洞或挖東西出來謂之 kutkut.]

**kemutkut** (★) 參照 kutkut

1. 挖了. ku kasayasayaw kemutkut tu ukak kana basilulr. 我一個一個挖出麵包樹的果子。

**kutkutan** (★) 參照 kutkut

1. 幫…挖(命令). ulraya tu asisulr kandru na ukak. kutkutan ku driya! 那根骨頭有骨髓，幫我挖出來！

**kutkutaw** (★) 參照 kutkut

1. 挖了. barasarasa na uma aw, ta kutkutaw dra trapelru semalem dra buaw, dra aas. 地面都是石頭，用尖鋤頭挖洞種下樹豆和白鳳豆。

**kutkutu** (★) 參照 kutkut

1. 挖(命令). kutkutu pualak tu ukak kana taramunag! 挖掉西瓜子！

**kutrem** (★)

1. 雲. salaw bulay na kutrem i langitr. 天上的雲很漂亮。



**kemutrem** (★) 參照 kutrem

1. 有烏雲. kemutrem idri na wari. aru kaaudalr maku! 天上有烏雲，可能會下雨喔！

**kutru** (★)

1. 頭虱. sadru ta kutru i, samek ta tranguru. 有很多頭虱時，頭會很癢。

**kiyakutru** (★) 參照 kutru

1. 捉頭蟲. saigu kiyakutru a lutung. 猴子很會捉頭蟲。

**miyakutru** (★) 參照 kutru

1. 有(長)頭虱. paetreng ta adri mauram i, miyakutru ta. 長久不洗頭髮會長頭虱。

**kuwaadri** (★)

1. 會這樣. uwayu kilrengaw dra ngai i, adri yu kuwaadri kurepanana. 假如你聽話，你就不會這樣的受傷。

**kuwaadriyan** (★) 參照 kuwaadri

1. 要這樣. "kuwaadriyan melulun na lreap." kema i ina. 媽媽說：「草蓆要這樣捲。」

**kuwaadriyaw** (★) 參照 kuwaadri

1. 使…這樣. ta kuwaadriyaw tremuri i, kapatedrelr. 我們這樣畫線的話，會畫得很直。

**kuwaadriyu** (★) 參照 kuwaadri

1. 使…這樣. kuwaadriyu a! kababulay nu sinangaan. 這樣做！你做的才會漂亮。

**kuwaadru** (★)

1. 會那樣. adri kuwaadru dra maseki. 不要那樣的固執。

**kuwadruwaw** (★) 參照 kuwaadru

1. 使…那樣. ta kuwadruwaw lra kemasadru kiberay dra walru aw, kainanaba nay? 那樣過多的要求喜糖，會好嗎？

**kuwadruyu** (★) 參照 kuwaadru

1. 使…那樣(命令). kuwadruyu melratudr na dawa i kababulay. 要那樣鋤小米草才會長的好。(指鋤法有問題)

**kuwang** (★)

1. 槍;槍擊. a kuwang i, a kiyanedangan. 槍是可怕的物品。 uwa kuwang dra babuy! 去槍擊山豬！

**kuwangaw** (★) 參照 kuwang

1. 開槍. tu kuwangaw pinatray na babuy. 他開槍打死了山豬。

**kuwangu** (★) 參照 kuwang

1. 開槍(命令). kuwangu idru na emuwangung kanta sinaleman na babuy! 開槍射殺那隻挖我們種的農作物的山豬！

**mikuwang** (★) 參照 kuwang

1. 帶槍. mikuwang nadru na trau na kuwaatisan. 那些歹徒個個都身懷槍械。

**pakuwanganay** (★) 參照 kuwang

1. 使…開槍了. mangele ku kemuwang aw ku pakuwanganay kana bangesaran. 我不敢開槍，所以就叫年輕人開槍。

**pikuwang** (★) 參照 kuwang

1. 要帶槍. auka mu paalrupa i, pikuwang. 你們要去打獵，要帶槍。

**kuwasekus** (★)

1. 肩胛骨. tu kuwasekus dra terekuk i, tu kakiyur dra abu kan mulri na babayan. 雞的肩胛骨，是姨婆用來挖石灰的。

### **kuwatis (★)**

- 壞、不好. tu burekay ku kan Iday i, kuwatis ku wanger. Iday(男)離開我，我心情很壞。kuwatis dra indan idru na trau. 那個人口德不好。

### **kakuwatisan (★) 參照 kuwatis**

- 運氣不佳. nantu kakuwatisan lra kandru na trau i, ta kudayaw! 是那個人的運氣不佳，我們能怎樣呢！

### **kemuwatis (★) 參照 kuwatis**

- 破壞. kemuwatis drata inukasayan pinarisarisanan tu pinadangan. 他的穿著破壞了團體的整體美。

### **kuwatisaw (★) 參照 kuwatis**

- 弄壞. penapiya ku parekerekep i, tu kuwatisaw kandri tulas. 才剛組合完就被那頑皮鬼給弄壞了。

### **kuwatisu (★) 參照 kuwatis**

- 破壞(命令). kuwatisu kema i manay kanu? daw matrangis yu? 誰叫你弄壞的？你為什麼要哭？

### **marakuwatiyatis (★) 參照 kuwatis**

- 最壞. marakuwatiyatis idriyu na udreudrem na suwan. kemakakaratr dra trau. 那一隻黑色的狗最壞，會咬人。

### **mukuwatis (★) 參照 kuwatis**

- 壞了. tu tratree raw dra kawi ku padrekan i, mukuwatis. 我的揹籃被樹壓壞了。

### **pakakuwaatis (★) 參照 kuwatis**

- 破壞. adri pakakuwaatis dra trau. an tu utaniyay mu dra drerung. 對他人不要起壞念頭，否則會遭天打雷劈。（字面意：不要破壞他人，否則雷會下來對付你們。）

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有  
**pakakuwatis (★) 參照 kuwatis**

- 使…破壞. sagar pakakuwatis dra trau an marengay. 他喜歡說別人的壞話。

### **pakuwaatis (★) 參照 kuwatis**

- 傷害；破壞. pakuwaatis dra kunbuwan an temamaku ta. 抽菸會傷害我們的肺。

### **kuyan (★)**

- 蝦. sagar ku mekan dra kuyan. 我很愛吃蝦。

### **kiyakuyan (★) 參照 kuyan**

- 捉蝦. kiyakuyan mi i inayan. kakitengan na kuyan. 我們在溪邊捉蝦，都捉到小蝦。

**mikuyan** (★) 參照 kuyan

1. 有蝦. muka mu kiyakuyana i, mikuyan mu? 你們去捉蝦，有捉到蝦嗎？

**-labalabay** (★)

1. 摔倒. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。 整個身體連滾帶摔的倒在地上謂之 mulabalabay.]

**labalabayaw** (★) 參照 -labalabay

1. 使…摔倒. mararebu mi i, ku labalabayaw i dadare. 我們兩個摔角，我把他摔倒在地。

**labalabayu** (★) 參照 -labalabay

1. 使…摔倒(翻滾). an kemerang yu dra kulabaw i, labalabayu! 烤田鼠肉時，要翻轉(滾)！

**mulabalabay** (★) 參照 -labalabay

1. 摔倒. mulabalabay i dadare idru na walrak. 那個孩子在地上翻滾(摔倒)。

**ulabalabay** (★) 參照 -labalabay

1. 摔倒(命令). uwa ulabalabay i tralutralun. 去草地上摔滾(倒)。

**labang** (★)

1. 客人. ulraya ku labang i ruma. adri ku pakaauka kanmu. 我家裡有客人，所以我去不成你家了。

**labat** (★)

1. 涉水. malradram dra lritek na wari. daw uwa driya labat dra enay tu kayaw ku? 明知道天氣冷，為什麼還要叫我去涉水呢？



原住民族語言研究發展基金會版權所有

**melabat** (★) 參照 labat

1. 過水；涉水. tu padeelraw mi dra barasa melabat dra kali. 他讓我們踩踏石頭過水溝。

**mulabat** (★) 參照 labat

1. 涉水了. mulabat mi dra enay. driyama daleken naniyam katrakatr. 我們涉水了，所以我們的長褲濕濕的。

**pulabataw** (★) 參照 labat

- 讓…涉水. ku pulabataw dra enay na lralrak i, salaw semangal. 我讓孩子們涉水，他們非常高興。

**pulabatu** (★) 參照 labat

- 讓…涉水(命令). adri matrina na enay i inayan. pulabatu na babayan. 溪邊的水不大，讓女生涉水。

**ulabat** (★) 參照 labat

- 涉水(命令). ulabat dra enay kema i manay kanu? 誰叫你涉水的？

**uwalabat** (★) 參照 labat

- 要涉水. uwalabat ku dra enay i, ku kaasatraw kemeskes ku katrakatr. 我要涉水過去，所以把褲管捲高。

**labeni** (★)

- 鹹. an emiyam ta dra sierangay i, an labeni i imaran. 醃魚卵時，要很鹹才好吃。

**kalababeni** (★) 參照 labeni

- 會鹹. sadru tu iniyam aw, kalababeni na inabel. 他放了很多鹽巴，煮的菜餚會很鹹。

**kalabeniauw** (★) 參照 labeni

- 使…鹹. an demeru ta dra alrulrang. ta kalabeniauw i imaran. 煮破布子要很鹹才好吃。

**kalabeniu** (★) 參照 labeni

- 使…鹹(命令). an temuwasiyaw yu dra kuraw i, kalabeniu paranak i arelred! 煮魚湯時要稍鹹一點！味道才鮮美。

**maralabeni** (★) 參照 labeni

- 比較鹹. maralabeni driya dra siraw tu dinetu na buaw. 他煮的樹豆比鹹魚還鹹。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有  
**melabenibeni** (★) 參照 labeni

- 鹹鹹的. melabenibeni ku trinekelan na enay. 我喝的水帶有點鹹鹹的味道。

**-labi** (★)

- 晚餐. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**kalabi** (★) 參照 -labi

- 吃晚餐. alamu kalabi! 過來吃晚餐！

**kalabian** (★) 參照 -labi

- 晚餐時間. an mutenep na kadaw i, a kalabian lra. 太陽下山後是晚餐時間了。

**kalalabian** (★) 參照 -labi

1. 晚餐的地方. ta kalalabian kadru. asalru nu palidring driya. 那是我們要吃晚餐的地方，請把你的車子移開。 2. 晚餐. ta kalalabian idri na abay. 這 abay 是我們的晚餐。

**malabi** (★) 參照 -labi

1. 用晚餐. aremeng lra i, aw malabi mu lra? 天黑了，你們吃(用)晚餐了嗎？

**palabi** (★) 參照 -labi

1. 提供晚餐. palabi ku kana kiyakarun i uma. 我為在田裡工作的人提供晚餐。

**palabiay** (★) 參照 -labi

1. 提供晚餐. tu palabiay mi dra abay kan nanalri. 媽媽提供 abay 紿我們當晚餐。

**palabii** (★) 參照 -labi

1. 提供晚餐(命令). sabelaw lra i aliu. palabii driya i! 你的朋友餓了，提供晚餐給他吧！

**labilru** (★)

1. 假酸漿. marayas temuabay dra binariyaw i nanalri. driyama semalem dra labilru i bakabak. 媽媽常常做包葉糕，所以在菜園種假酸漿。 [做包葉糕時，非常適合用假酸漿葉包起來，而且味道佳，所以種植在菜園方便隨時取用。]



**kiyalabilru** (★) 參照 labilru

1. 採假酸漿. kiyalabilru ku kantu uma. 我在他們的田裡採假酸漿葉。

**lablab** (★)

1. 燒烤. uwa lablab dra kulabaw kayu i bau na mainayan! 跟你哥哥說：去燒烤田鼠！

**lablabaw** (★) 參照 lablab

1. 燒烤. ku lablabaw dra apuy tu gumulr na lralremekan kana maymay. 我用火燒烤鴨子的細毛。

**lablabu** (★) 參照 lablab

1. 燒烤(命令). lablabu dra apuy tu gumulr kana kulabaw! 用火燒烤田鼠的毛！

**nilablaban** (★) 參照 lablab

1. 所烤燒的. miyagumulr driya tu nilablaban na kulabaw. 他所烤燒的田鼠還有毛。

### labu (★)

1. 米糠. inaba a dradrarukan dra sinaleman a labu. 米糠是農作物很好的肥料。



### milabu (★) 參照 labu

1. 有米糠. an emilang ta dra lumay i milabu. 磨稻穀時會磨出粗(米)糠。

### -ladam<sub>1</sub> (★)

1. 習慣. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

### kalaladam (★) 參照 -ladam<sub>1</sub>

1. 會習慣. pakapakanay tu suwan dra trau. kalaladam druwdruwa kadrini i! 常常給別人的狗吃東西，會習慣來這裏喔!

### maladam (★) 參照 -ladam<sub>1</sub>

1. 習慣了. maladam ku lra kikadru i Puyuma. 我已經習慣住在 Puyuma(部落名，今之南王)了。

### meladaladam (★) 參照 -ladam<sub>1</sub>

1. 去學習. tu paukayaw i Rubu muka meladaladama dra temuirupan. 他讓 Rubu(女)去學習烹飪。

### niladaladaman (★) 參照 -ladam<sub>1</sub>

1. 所練習的……. a tilin a pakadralemang dra niladaladaman. 學習證明書(結業證書)。

### paladam (★) 參照 -ladam<sub>1</sub>

1. 教導；指導. “uwa tengedr dra trau.” adri ta kema paladam dra lrarlak. 我們不能教孩子：「去打人。」

### ladam<sub>2</sub> (★)

1. 練習；學習. uwa ladam emayaayam. inaba yu saigu kurenang dra maidrangan emayaayam. 去練習 emayaayam，你才能跟著前輩吟唱。

### kipaladam (★) 參照 ladam<sub>2</sub>

1. 請教. uwa kipaladam dra laleutran kan baelri na babayan! 去向我姊姊請教十字繡的技巧！

**ladaladaman** (★) 參照 ladam<sub>2</sub>

1. 學習項目. sadru driya ku ladaladaman. driyama ku mabangabang garem. 我要學的東西還很多，所以我現在很忙。

**ladaladami** (★) 參照 ladam<sub>2</sub>

1. 練習(命令). an adri nu ladaladami idru na senay na bekal i, kaaulid yu semenay. 你若不練習那首新歌，你就不會唱。

**ladaladamu** (★) 參照 ladam<sub>2</sub>

1. 練習(命令). ladaladamu tu sinasenayan kan temuu na babayan na senay aw, paladamu mi lra. 你先學祖母所唱的歌，再來教我們唱。

**ladamaw** (★) 參照 ladam<sub>2</sub>

1. 練習了. tu pinaladam driya kan mulri na babayan na senay na bulretrenganan i, niyam ladamaw peniya. 凡是姆姆教我們唱的古謠，我們全都把它練習了。

**melaladam** (★) 參照 ladam<sub>2</sub>

1. 正在練習. melaladam mi dra muarak. 我們正在練習跳舞。

**paladamaw** (★) 參照 ladam<sub>2</sub>

1. 教了. tu paladamaw ku temutrautrau kan mulri na mainayan. 爺爺教我畫畫。

**paladamu** (★) 參照 ladam<sub>2</sub>

1. 教. paladamu temilirl idru na walrak! 教那個孩子寫字！

**palaladam** (★) 參照 ladam<sub>2</sub>

1. 正在教. palaladam ku dra lrarlak temara Puyuma. 我正在教孩子說卑南族語。 2. 教師(教者). tu kataguwin i, a palaladam dra senay i takesian. 他的另一伴是學校的音樂老師。

**pinaladaman** (★) 參照 ladam<sub>2</sub>

1. 被教導. pinaladaman dra kakeseran kemiyaanger idru na walrak. 那個孩子被教導如何堅強起來。 2. 所教導的. tu pinaladaman kan baelri na babayan idri na waarakan. 這支舞蹈是姊姊指(教)導的。

**laebuy** (★)

1. 吹牛. a manay kema ta dra “laebuy”? 什麼是「吹牛」？

**laebuyan** (★) 參照 laebuy

1. 愛吹牛的程度. uniyan dra marapakasatr dratu laebuyan. 沒有人比他更會吹牛。

**malaebuy** (★) 參照 laebuy

- 愛吹牛. idru na trau i malaebuy. 那個人愛吹牛。

**-laesi** (★)

- 結果；完成. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**mulaesi** (★) 參照 -laesi

- 完成. mulaesi lra marekataguwin nadru na miyadruwa. 他們兩個終於有情人終成眷屬。  
(字面意：他們兩個完成結婚了。)

**walaesi** (★) 參照 -laesi

- 會成功. muka kimadradrayara ku maidrangan kantaw. kaimayay dra walaesi? 我的父母去她家協商，不知道會不會成功？

**lagaw** (★)

- 空下；空出. uwa lagaw dra lrarlak dra malalinay! 去空出小孩子要玩的地方！

**lagaway** (★) 參照 lagaw

- 空下了. daw lagaway idri na walrak panini dra walru? 分糖果時為什麼要跳過(空下)這個孩子呢？

**lagawi** (★) 參照 lagaw

- 空下(命令). lagawi dra saya. tu katatengadrawan kan temama. 空出一個位置，要給你爸爸坐的。

**lagunan** (★)

- 小米穗渣的灰. "an emuram ta dratu lagunan kana dawa i, apelr ta arebu. " kema a maidrang. 老人家說：「用燒過小米穗的灰洗頭髮，頭髮會很柔軟。」

**lais** (★)

- 禿. i namalri Lais i, malais aw tu pungaladay kan Lais. 我的舅舅 Lais(男)因為禿頭所以取名 Lais。

**malais** (★) 參照 lais

- 禿頭了. malais tu tranguru kan mulri Bawang. 我舅公 Bawang(男)禿頭了。

**lakalr** (★)

- 粗糠. na lakalr i, udungu i puwaterekukan. tu kiyalrekilran kana terekuk. 請將粗糠堆在雞舍，給雞隻爪耙用的。

**lakana** (★)

- (外來語自阿美語)長老. a lakana na ulraya i palakuwan garem. 現在，在集會所都是長老們。

### -lala (★)

1. 爬。[文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

#### **malala** (★) 參照 -lala

1. 爬. melaladam malala ku walrak. 我的孩子在學爬。

#### **palalayaw** (★) 參照 -lala

1. 讓…爬. daw palalayaw i dadare nu walrak? 為什麼讓你的孩子在地上爬？

#### **palalayu** (★) 參照 -lala

1. 讓…爬(命令). lreapi aw palalayu nu wadi na mainayan! 鋪草蓆讓你弟弟爬！

### **lalaib** (★)

1. 蟑螂. inedang dra lalaib idru na walrak. 那個孩子很怕蟑螂。



#### **milalaib** (★) 參照 lalaib

1. 有蟑螂. milalaib na siyaw. adri sasiyawi! uwa atelran! 湯裡有蟑螂，不要喝！拿去丟掉！

### **lalawinan** (★)

1. 放置小紅陶珠的地方. na musama na inasi i, tu retraanay i lalawinan kana temararamaw. 巫師將剩餘的小紅陶珠放置在竹架上。2. 巫師的靈屋. miedreng kantu lalawinan na temararamaw. 巫師睡在她的靈屋。[巫師進行法式要用小紅陶朱，若有剩餘的小紅陶珠，固定的放置在竹架上，那放置小紅陶朱的地方謂之 lalawinan.]

### **laliyaban** (★)

1. 海邊. muka mi i laliyaban melranguya. 我們去海邊游泳。

#### **mulaliyaban** (★) 參照 laliyaban

1. 海祭. salaw padrangal tu pauwayan dra mulaliyaban. 海祭的意義很深遠。[Puyuma 部落的海祭具有飲水思源之意。每年七月收割五穀之後，舉行海祭以感謝祖先千辛萬苦帶來了小米種子，讓子孫豐衣足食。]

### **laluwanan** (★)

1. 凱旋門. na pakababulay i laluwanan i, amau a babayan kadri drekalr. 佈置美化凱旋門是部落婦女負責的。



### **lameduk (★)**

1. 大口吃. malameduk aw tu pungaladay kan Lameduk. 他很貪吃，所以綽號是 Lameduk. 字面意：他都大口大口的吃東西，所以綽號是 Lameduk.

#### **lamedukaw (★) 參照 lameduk**

1. 大口吃了. tu lamedukaw mekan na sabulrawanan na patraka. 他大口吃完一鍋的肉。

#### **lameduku (★) 參照 lameduk**

1. 大口吃(命令). lameduku mekan! an tu puwaray ta dra palidring. 大口的吃！要不然會趕不上車。

#### **malameduk (★) 參照 lameduk**

1. 狼吞虎嚥. salaw malameduk an mekan idru na walrak. 那個孩子吃東西用狼吞虎嚥的。

### **lamilami (★)**

1. 滾轉. an sabelaw yu i, uwa lamilami dra trinapa mekan. 你若餓了，去把小米粥在口中滾轉的吃。 [指吃很熱的小米粥。、指很燙的食物在口中用舌頭滾一滾，轉一轉再嚼的吃法謂之 lamilami. ]

#### **lamilamiaw (★) 參照 lamilami**

1. 滾轉. bias na patraka aw, ku lamilamiaw driya aw, ku kanaw lra. 肉很燙，我先在嘴內轉一轉才吃下去。

#### **lamilamiu (★) 參照 lamilami**

1. 滾轉(命令). lamilamiu kanu sema aw lausu! 用舌頭滾轉一下後嚥下去！

### **-lamu (★)**

1. 趕快. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

#### **kamelamu (★) 參照 -lamu**

1. 盡快. adri kapaaetreng kanu ngidrangidrayan. kamelamu muruma. 在妳的朋友那邊不要

待太久，要盡快地回來。

**kamelamui** (★) 參照 -lamu

1. 罷快. kamelamui maresiyuk! uwaruma lra kemay uma na ama kay ina. 快煮飯菜！爸爸和媽媽要從田裡回來了。

**kapalamu** (★) 參照 -lamu

1. 要很快. kapalamu an muka yu muwadrangya. adri kapaaetreng. 出去玩要盡快回來，不要太久。

**palamu** (★) 參照 -lamu

1. 一下子. druwa palamu i Gagay. adri marengay dra manay aw muburek lra. Gagay (女)來一下下，沒說什麼就回去了。

**lamuk** (★)

1. 燙熱. tu patreetreay temedrer dra kadaw na dare na trilrebuk i, pakamelri lamuk. 被太陽曝曬一整天的鬆鬆的土，特別燙熱。

**lamukan** (★) 參照 lamuk

1. 燙熱的程度. tu lamukan kana dalan i, traluptrupan ta dapalr. 路面燙熱的程度腳會起泡。

**langelr** (★)

1. 木炭. maebut lra na apuy. pamiliu na bulay na langelr! 火熄滅了，把漂亮的木炭挑出來！



原住民族語言研究發展基金會版權所有

**langitr** (★)

1. 天空;天上. seer i langitr a! nanau yu dra muwabii a kulakulak. 瞧一下天空！你會看到白鷺鷥在飛。

**langtri** (★)

1. 打臀部. uwa langtri dra lrarlak dra marakay. 去打愛亂跑的孩子的臀部。

**langtriaw** (★) 參照 langtri

1. 打臀部. matrule lra dradru idru na walrak aw ku langtriaw. 那個小孩太不聽話了，所以我打他的臀部。

**langtriu** (★) 參照 langtri

- 打臀部(命令). langtriu idru na walark na matulas! 打那個頑皮孩子的臀部！

**melangtri** (★) 參照 langtri

- 打臀部了. na maradawan an melangtri dra maranakan i, mipauwayan. 青少年組打少年組部的臀部是有意義的。 [打臀部是卑南族青少年成長很重要的訓練方式之一，代表忍耐力、毅力及服從。]

**palangtrian** (★) 參照 langtri

- 讓…打臀部(命令). palangtrian kana maradawan nadru na maranakan! 讓青少年組打少年組的臀部！

**lapedak** (★)

- 拉下(成半掉落). uwa lapedak dratu katrakatr dra trau. 去拉下別人的外褲成半掉落。 [把外褲拉下成半掉落的樣子謂之 lapedak.]

**lapedakaw** (★) 參照 lapedak

- 拉下(成半掉落). daw lapedakaw nu katrakatr? 為什麼拉下你的長褲成半掉落呢？

**lapedaku** (★) 參照 lapedak

- 拉下(成半掉落)(命令). lapedaku nu katrakatr! ti putremelay nu palraw i tedrek. 拉下你的短褲，我要治療你臀上的瘡口。

**melapedak** (★) 參照 lapedak

- 拉下(成半掉落). sagar melapedak kantu katrakatr idru na walrak. 那個小孩很喜歡拉下他的褲子成半掉落。

**mulapedak** (★) 參照 lapedak

- 掉落成一半. paretri nu katrakatr! adriya mulapedak. 繫皮帶！以免外褲掉落成一半。

**lapedan** (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

- 菸灰. tu lapedan kana tamaku i, trigtrigan kantu binuliyen! 把香菸灰抖在他割傷的傷口上！

**-lapias** (★)

- 破皮. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**mulapias** (★) 參照 -lapias

- 破皮了. mulapias nu sungal aw, kudrama yu? 你的膝蓋破皮了，是怎麼了？

**walapias** (★) 參照 -lapias

- 會破皮. kurekakadaw yu kemalrawa aw, walapias nu lubitr kana kadaw. 你一直曬太陽，皮膚會破皮的。

## -laplap (★)

1. 擴散；蔓延。[文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

### laplapay (★) 參照 -laplap

1. 擴散了。tu laplapay ta birbir aw ta indan dratu nanayan kana kamangulr. 辣椒的辣味會擴散到嘴和唇。

### melaplap (★) 參照 -laplap

1. 蔓延了。melaplap kana tralutralun na apuy. uwa ebuti! 火蔓延到草堆了，快去熄火！

### nilaplapan (★) 參照 -laplap

1. 蔓延的地方。matrina tu nilaplapan kana apuy. 火勢蔓延的範圍很大。

## lapungas (★)

1. 剝落。uwa lapungas dratu kulitr dra suwana dra trinaetra lra. 去剝掉已拍打過的蒜頭皮。

### lapungasaw (★) 參照 lapungas

1. 剝掉了。tu lapungasaw kana ising tu seki na mulapungas. 醫生把他剝落的指甲剝掉了。

### lapungasi (★) 參照 lapungas

1. 剝掉(命令)。lapungasi dra pudung na puran! 把檳榔的蒂頭剝掉！

### mulapungas (★) 參照 lapungas

1. 剝落。mulapungas tu lubitr kana kawi. 樹皮剝落了。

## lapus (★)

1. 脫。uwa lapus dratu puwalima dra trau! 去脫掉別人的袖套！

### lapusaw (★) 參照 lapus

1. 脫了。auka ta kiyaerawa i, daw lapusaw nu kiuwan na bulay? 我們要去喝喜酒，你為什麼把漂亮的衣服脫掉？

### lapusay (★) 參照 lapus

1. 使…脫了。ku lapusay dra bui na manuden. 我把嬰兒的襪子脫下來了。

### lapusu (★) 參照 lapus

1. 脫掉(命令)。tu isiay tu katrakatr kanu wadi na mainayan, lapusu aw basei! 你弟弟尿到褲子了，脫下來洗一洗！

### melapus (★) 參照 lapus

1. 脫掉。patalrui melapus dratu kiping! 幫他脫掉上衣！

**mulapus 1** (★) 參照 lapus

1. 脫落了. mulapus nu tatalu. betebetu driya masal! 你的繩子鬆脫了，請再綁一次！

**mulapus 2** (★) 參照 lapus

1. 晉級. muketrep misama dra miyalruwatr na maradawan na mulapus kandri kana ami. 今年有十五位晉級的青少年組。

**muwalapus** (★) 參照 lapus

1. 少年組(三年級). an katatelu amiyan tu inusabakan i trakuban i, “muwalapus” kema ta kandru na maranakan. 少年組進入少年會所的第三年稱之為「少年組(三年級)」。

**uwalapus** (★) 參照 lapus

1. 晉級；會脫落. miyasama na maradawan na uwalapus kandri na ami? 今年有幾位青少年組要晉級？

**laput** (★)

1. 地瓜葉；籜蔓. sagar mekan dra laput a trau garem. 現在的人喜歡吃地瓜葉。



**melaput** (★) 參照 laput

1. 蔓爬. melaput lra na siyak. 南瓜的籜蔓在爬了。

**latak 1** (★)

1. 楊桃. tu sinalem na latak kan namalri kadri bakabak i, salaw dalreu tu buwa! 爸爸種在菜園的楊桃樹，果子很甜呢！ 2. 楊桃耙；轆轤 . uwa padangu na latak! aru lalatak ta i esan andaman. 去準備楊桃耙，明天要耙水田。 [楊桃耙，水田農具之一，因為此農具形似楊桃，所以族語稱之為楊桃耙。]

**kiyalatak** (★) 參照 latak 1

1. 採楊桃. kiyalatak mi dra sadru. a pananinian dra nirumaenan. 我們採了很多楊桃，是要分給親友們的。

**latakaw** (★) 參照 latak 1

1. 耙了. tu latakaw lra na esan kan temama. 你爸爸已經把水田耙過了。

**lataku** (★) 參照 latak 1

1. 耙. uwa lataku na esan ku kayaw i bau na mainayan i, masikasik lra? 我跟你哥哥說：耙水田，他出發了沒？

**melatak** (★) 參照 latak 1

1. 耙了. melatak yu lra kanu esan? 你耙過你的水田了嗎？

**melataka** (★) 參照 latak 1

1. 耙水田. uniyan ku dra wari muka melataka i esan aw, ku palatakaw i Atik. 我沒時間耙水田，我讓 Atik(男)耙了。

**palatakaw** (★) 參照 latak 1

1. 讓…耙. uniyan ku dra wari muka melataka i esan aw, ku palatakaw i Atik. 我沒時間耙水田，我讓 Atik(男)耙了。

**palataku** (★) 參照 latak 1

1. 讓…耙(命令). maidrang yu lra. pakataku a lrarlak! inaba saigu kikarun. 你年紀大了，讓孩子耙水田！孩子才有機會學習工作。

**latak 2** (★)

1. 膽小. idri latak i, kaababetes yu dranu malatakan i! 你這個膽小鬼，你會被自己的膽小打敗呢！（字面意：你這個膽小鬼，你會因自己的膽小而休克呢！）

**malatak** (★) 參照 latak 2

1. 膽小. malatak idri na walrak. 這個孩子膽子很小。

**malatakan** (★) 參照 latak 2

1. 膽小的程度. ku malatakan kinalrakan i, adri ku muwadawilr i ruma. 我從小就膽小，不敢遠離家門。

**lataw** (★)

- 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
1. 窗戶. tratuwalri na lataw! inaba tu besbesay dra bali i sabak. 把窗戶打開來！讓風吹進來。

**milataw** (★) 參照 lataw

1. 用(有)窗戶. milataw dra batulrayaw a trau garem. 現在的人大都用鐵窗。

**pulataway** (★) 參照 lataw

1. 加窗戶了. tu pulataway lra i sawka i, idenan lra. 廚房加了窗戶，明亮多了。

**pulatawi** (★) 參照 lataw

1. 加窗戶(命令). pulatawi i palalidringan! inaba tu besbesay dra bali. 把車庫加個窗戶！空氣才會流通。

## latru (★★)

- 芒果. risepu tu buwa kana latru. 芒果樹長很多果子。



### kiyaltru (★) 參照 latru

- 採芒果. kiyaltru yu aasuwa? matemuy lra nu padrekan. 你什麼時候開始採芒果的？揹籃都滿了。

## laudr (★)

- 東方. kemay i laudr mupatraran na kadaw. 太陽從東方升起。

### lalaudr (★) 參照 laudr

- 東邊；東面. niyam pakadawanay i lalaudr na lumay. 我們把稻穀曬在家的東邊。

### laulaudr (★) 參照 laudr

- 最東邊. i laulaudr naniyam ruma kandri kana saturik. 我們家在這一整排的最東邊。

### makalaudr (★) 參照 laudr

- 在東邊. na takesian i, ulraya i makalaudr kana dalan. 學校在路的東邊。

### mulaudr (★) 參照 laudr

- 往東. mulaudr tu kawang kana sinsi. 老師往東的方向走。

### mulaulaudr (★) 參照 laudr

- 向東移. tu kadaway mi kadri aw, mulaulaudr mi matengadraw kana mibalri. 我們這裡被太陽曬到了，所以向東移動坐到有陰涼的地方。

### piyalaudr (★) 參照 laudr

- 向東；朝東. tu ruma kan baelri na maramaidrang i, amau idru na piyalaudr tu pitaun. 我大哥的房子就是那一棟朝東的坐向。

### pulaudraw (★) 參照 laudr

- 使…向東移. ti pulaudraw ku palidring meretra. adriya temala dratu dalan dra trau. 我把車子向東移停放，以免影響行人的通路。

### pulaudru (★) 參照 laudr

1. 使…向東移. pulaudru na kiping na binaybay! an tu udalray. 把曬的衣服向東移！以免被雨淋到。

### -lauk (★)

1. 午餐. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

#### **kalalaukan** (★) 參照 -lauk

1. 午餐. idrini na bunga i, ku kalalaukan. 這些地瓜是我的午餐。

#### **kalaukan** (★) 參照 -lauk

1. 中午. aekan yu dra manay an kalaukan? 你中午要吃什麼？

#### **kinalaukan** (★) 參照 -lauk

1. 用過午餐. agaremay nu kinalaukan i, asuwusuwa yu sabelaw? 你剛剛才用過午餐的，怎麼那麼快就餓了？

#### **kipalauka** (★) 參照 -lauk

1. 去…用午餐. auka ku kipalauka i Papulu kana lralrak. 我要去 Papulu(部落名，寶桑)孩子們的家用中餐。

#### **malauk** (★) 參照 -lauk

1. 吃午餐了. malauk yu lra? karealri yu lra? 你吃過午餐了嗎？

#### **palaukay** (★) 參照 -lauk

1. 提供午餐. nadru na lralrak na melaladam dra muarak i, ku palaukay dra tabu. 那些練習跳舞的孩子們，我用提供便當給他們吃中餐。

#### **palauki** (★) 參照 -lauk

1. 提供午餐(命令). palauki driya nadru na trau na pararagan dra rauma! 提供午餐給那�建造房子的人吃！

### 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**laulausan** (★)

1. 苦瓜. apelrilr a laulausan. ta abelaw mekan i imaran. 苦瓜很苦，煮起來卻很好吃。



#### **kiyalaulausan** (★) 參照 laulausan

1. 採苦瓜. aydri ku i bakabak. kiyalaulausan ku. 我在菜園採苦瓜。

### **laun** (★)

1. 狗吠. an emuyuy i Waraw i, kamawan dratu laun dra suwan. Waraw(女)呼叫時，很像狗的吠聲。

### **lalauni** (★) 參照 laun

1. 會被狗吠. adri kababekas. tu lalauni yu dra suwan. 不要用跑的，狗會吠你的。

### **malaunay** (★) 參照 laun

1. 愛吠. malaunay tu suwan kana Pakawayan. Pakawayan(女)家的狗很愛吠。

### **melaulaun** (★) 參照 laun

1. 吠個不停. melaulaun idri na suwan aw, ku aresudraw. 那隻狗吠個不停，所以我踹了牠。

### **melaun** (★) 參照 laun

1. 吠了. melaun a suwan i, a pakalralradram 狗吠叫是有警惕作用。

### **laus** (★)

1. 吞. uwa laus dra puwatremel. 去吞藥。

### **lalausan** (★) 參照 laus

1. 食道. nana ku lalausan. adri ku pakalaus dra akanan. 我的食道很痛，無法進食。

### **lausaw** (★) 參照 laus

1. 吞了. ku lausaw lra nanku ineleel na patraka. 我嚼的肉已經吞下去了。

### **lausu** (★) 參照 laus

1. 吞(命令). palraudan dra enay aw lausu na puwatremel! 讓藥丸順著水吞下！

### **melaus** (★) 參照 laus

1. 吞了. melaus dra tupi ku wadi na babayan. 我妹妹把口香糖給吞下了。

### **mulaus** (★) 參照 laus

1. 吞下. nana ku takulaw. arusay na enay i adri muwai mulaus. 我的喉嚨痛，連水都吞不下去。

### **nilaus** (★) 參照 laus

1. 愛吃鬼. adri yu lra mararuwa dra akanan. idri nilaus i! 你怎麼吃東西都不夠吃呢！你這個愛吃鬼。

### **pakalaus** (★) 參照 laus

1. 吞得下. adri ku pakalaus dra puwatremel. 我吞不下藥丸。

### lawas (★)

1. 竹筒(大). ku abakaw i lawas na enay. 我把水裝在竹筒(大)。 [lawas(竹筒)是裝水用的器物。]



### milawas (★) 參照 lawas

1. 帶竹筒(大).asuwa driya. milawas mi muka i uma kikaruna. 從前，我們帶竹筒(大)去田裡工作。

### lawlaw (★)

1. 裁剪. uwa lawlaw dra kihuwan. 去裁剪衣服。

### lawlaway (★) 參照 lawlaw

1. 裁剪了. tu lawlaway lra ta pakelrep kan emu i Uredang. Uredang(女)嬸婆已經把我們的肚兜裁剪好了。

### lawlawi (★) 參照 lawlaw

1. 裁剪(命令). lawlawi driya tu nien kanku kiping! 裁剪我的上衣的領口！

### nilawlaw (★) 參照 lawlaw

1. 所剪裁的. kelawang lra dradru nu nilawlaw na kiping kadri nien. 你剪裁的衣服領子太寬了。**財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有**

### nilawlawan (★) 參照 lawlaw

1. 所裁剪的. makiteng nu nilawlawan na katring. 你裁剪的腳套很小件。

### laya (★)

1. 旗子. a laya i, a pakumauwan. 旗子是一種標誌。

### lealaw (★)

1. 保衛;保佑. uwa lealaw dra maaidrangan i palakuwan. 去護衛在 palakuwan 的長老們。

### lealaway (★) 參照 lealaw

1. 保衛了. tu lealaway ta dra temuwamuwan. 我們受到祖先的庇祐(保衛)。

**malealaw** (★) 參照 lealaw

1. 保衛. a mainayan i, malealaw dra drekalr. 男人要保衛部落和家園。

**nilealawan** (★) 參照 lealaw

1. 受保衛. tu nilealawan ta dra temuwamuwan! 我們是受到祖靈的保佑！

**ledep** (★)

1. 浸水. "miyatitra nu tranguru. uwa ledep!" an kema driya a trau i, payas ta malradram dra uwa uram kema. 如果有人跟你說："你的頭髮有泥巴，去浸水！" 我們就知道是去洗頭的意思。

**ledepanay** (★) 參照 leddep

1. 浸在. na maymay i, tu ledepanay kana enay tu tranguru maya dra akanan. 鴨子把頭浸入水中覓食。

**ledepay** (★) 參照 leddep

1. 沖了. tu ledepay ku kan nanalri. 媽媽幫我沖頭了。

**muledep** (★) 參照 leddep

1. 浸了. muledep kana enay malinay na lrarlak. 孩子們浸在水中玩。

**paledepan** (★) 參照 leddep

1. 使…浸在(命令). paledepan kana enay na draketran dremerem! 把糯米完全浸泡在水中！

**ledrledr** (★)

1. 揉. uwa ledrledr dra pinilaui i sawka! 去廚房揉湯圓！

**ledrledraw** (★) 參照 ledrledr

1. 揉了. mabungu tu tranguru. ku ledrledraw lra. 他的頭腫了一塊，我已經揉過了。

**ledrledru** (★) 參照 ledrledr

1. 揉(命令). ledrledru tu tinusukan kana ising! 揉醫生打針的地方！

**meledrledr** (★) 參照 ledrledr

1. 揉. an tuwaabay yu dra dinukel i, kaapelru meledrledr! 你製作春米糕時，要揉的很柔軟！

**paledrledraw** (★) 參照 ledrledr

1. 讓…揉. tu paledrledraw ku kantu bungu. 他讓我揉他的腫塊。

**paledrledru** (★) 參照 ledrledr

1. 讓…揉(命令). paledrledru kanu tinusukan i aselr! 讓他揉你手臂上打針的地方！

### leele (★)

1. 圍住. uwa leele dra trau dra kualeng kema kanku! uniyan ku dra laleelean. kakakuda ku meleele dra trau? 叫我去為病人圍圍巾，我又沒有圍巾，要怎麼圍呢？

### leelean (★) 參照 leele

1. 圍在. leelean kanu nien ku salriabung. inaba yu adri lritek. 把我的包巾圍在你的頸部，你才不會冷。 semasanga ku dratu leelean dra suwan. 我正在做狗的項圈。

### meleele (★) 參照 leele

1. 圍了. meleele ku kanku nien dra salriabung. 我在我的脖子上圍包巾。

### mileele (★) 參照 leele

1. 有(用)圍. mileele dratu ikur kana but i baelri na babayan. 姊姊用的圍巾是松鼠的尾巴。

### puleeleay (★) 參照 leele

1. 使…圍. puleeleay dra misingsingan ku suwan. 我為我的狗掛有鈴鐺的項圈。

### puleelei (★) 參照 leele

1. 使…圍(命令). puleelei na tutuy! ta pakumawan. 紿小狗掛項圈！我們好認牠！

### lees (★)

1. 小偷. idri lees i! malak elra dratu manay dra trau. 你這個小偷！亂拿別人的東西。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

### kaleeles (★) 參照 lees

1. 賊頭賊腦. kaleeles tu pinitrangaran kandru na trau. 那個人一副賊頭賊腦的樣子。（字面意：那個人的長相像要偷東西。）

### malees (★★) 參照 lees

1. 竊賊. a malees idru na trau. taranapaw an tu trakawaw nu paisu. 那個人是竊賊，當心你的錢被偷。

### legelegetran (★)

1. 皺皺；皺紋. an maidrang ta lra i, legelegetran ta trangar. 人老了臉上滿是皺紋。

### lekaw (★)

1. 跨. uwa lekaw dra apuy. 去跨過火堆。

### lekaway (★) 參照 lekaw

1. 跨過. ku lekaway na barasa. 我跨過石頭。

### lekawi (★) 參照 lekaw

1. 跨(命令). lekawi na adare na aladr! 跨過矮牆！

### melekaw (★) 參照 lekaw

1. 跨了. melekaw dra tatilu na temakakesi. 學生跨過繩索。

### palekawaw (★) 參照 lekaw

1. 讓……躍過；跨過. an kisuwap ta i, tu palekawaw ta dra tarebu kana temararamaw. 淨身時，巫師讓我們躍過甜根草。

### ulekaw (★) 參照 lekaw

1. 跨(命令). deelr kana barasa aw ulekaw kana kali! 先踏石頭再去跨水溝！

### lekep (★)

1. 老鷹. kana ayam driya i, maramakesekeser a lekep. 在所有鳥類中，老鷹最強。



### lekip (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 眨眼. pataburaraw tu matra. lekip dar kayu. 他一直睜眼，跟他說：有時眨一眨眼睛。

### lekilekipaw (★) 參照 lekip

1. 一直眨眼. an musile ta i, ta lekilekipaw ta matra i, malradram ta dra ulraya isuwa ta sile. 異物進入眼裡時，把眼睛眨呀眨的，就知道異物在什麼地方。

### lekipu (★) 參照 lekip

1. 眨眼(命令). lekipu nu matra! 眨你的眼睛！

### melekip (★) 參照 lekip

1. 眨眼. daw melekip yu an semasiyasing ku? 拍照時你為什麼要眨眼？ 2. 閃電. an

melekip na langitr i, dremerung dar. 天空一閃電就會打雷。



### lelep (★)

- 追趕. uwa lelep dra trau dra kababekas! 去追趕在跑步的人！

### lalelepi (★) 參照 lelep

- 會被趕上. kaageagelru nu kawang! tu lalelepi ta dra trau i! 加快你的腳步！不然我們會被人趕上！

### lelepaw (★) 參照 lelep

- 追趕上. uwauwa lra. an\_garemay i, ti lelepaw mu lra i dalan. 你們先去，等一下，我會在途中追上你們的。

### lelepu (★) 參照 lelep

- 追趕(命令). lelepu idriyu na maidrang! 追趕那位老人！

### mulelep (★) 參照 lelep

- 追趕上. adri ku mulelep kan mulri na babayan. 我從未見過我的奶奶。（字面意：我沒追趕上奶奶在世的日子，所以沒見過奶奶的面。）

### pakalelep (★) 參照 lelep

- 趕得上. pakalelep yu kanadru? 你趕得上他們嗎？

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有  
**leman (★)**

- 百. pituwa leman ku bineray kantaw na paisu. 我給了他七百元。

### saleman (★) 參照 leman

- 一百. pabulasi ku driya dra paisu dra saleman! 請借我一百元！

### lemu (★)

- 兇. idri lemu i! amamanamanay kema yu? 這個兇巴巴的人！你又再說什麼了？

### kalemuaw (★) 參照 lemu

- 使…兇了. an malemu ta dra trau i, tu kalemuaw ta dra trau. 我們對別人兇，別人也會對我們兇。

**kalemulemu** (★) 參照 lemu

1. 很兇的樣子. kalemulemu tu pinitrangaran kandru na trau. 那個人的面相看起來很兇。

**kimalemuaw** (★) 參照 lemu

1. 對他人兇. ku kimalemuaw i nanalri i, tu buretaay ku dra trau. 我對媽媽兇，遭到別人的唾棄。

**kimalemuu** (★) 參照 lemu

1. 對他人兇(命令). uwa kimalemuu idru na babayan na malemu! inaba inedang kanu. 去對那個兇女人兇！好讓她怕你。

**malemu** (★) 參照 lemu

1. 很兇. malemu kantu risarisan. driyama tu sipureaw dra trau. 他對同學很兇，所以被人圍攻。

**marekamalemu** (★) 參照 lemu

1. 越來越拗；越來越兇. marekamalemu tu kakuwayanan kan Tranguru. Tranguru(男)的脾氣(或行為)越來越拗。 an ta karayasaw parekudakuda a suwan i, marekamalemu dar. 常常去逗弄狗，牠就會越來越兇。

**-lepa** (★)

1. 吐出來. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。 ]

**lalepaan** (★) 參照 -lepa

1. 要吐出來. adri lalepaan na puwatremel. amau na pakainanaba kanta dredrek. 不要把藥吐出來，這對我們身體是有益的。

**lepaan** (★) 參照 -lepa

1. 吐出來(命令). lepaan nu inumu na puwadremel! 把你含著的藥吐出來！

**lepaanay** (★) 參照 -lepa

1. 吐出來了. ku lepaanay ku iniyaleel na puran. 我把正在嚼的檳榔吐出來。

**lepun** (★)

1. 群. tu lepun kana miyasaur i, kadruwadruwan tu pinitrauw. 工作團(群組)隊的人數很多。

**mulepun** (★) 參照 lepun

1. 群聚. mulepun kadri tenuk kana renarenadran na temakakesi. 學生群聚在運動場的中間。

**salepulepunan** (★) 參照 lepun

1. 一群一群的. salepulepunan tu inulisawan kanadru. 他們一群一群的聚在一起。

**salepunan** (★) 參照 lepun

- 一群. salepunan tu pinurikan na siri. 他放牧一群的羊。

**lesles** (★)

- 搓. uwa lesles dra keriw! 去搓苧麻！

**leslesaw** (★) 參照 lesles

- 搓了. ku leslesaw na pasus benuwang na tilin. 我用鑽子在書本上鑽(搓)洞了。

**leslesu** (★) 參照 lesles

- 搓(命令). leslesu na pungsi kanu peri! 在你的小腿上搓毛線！

**melesles** (★) 參照 lesles

- 搓了. a lralk mi driya i, sagar mi melesles dra basikaw pubii. 小的時候，我們喜歡搓竹片讓它飛。

**nileslesan** (★) 參照 lesles

- 所搓的. ku nileslesan na walay i muleutr. 我用手搓的線打結了。

**-letat** (★)

- 瞪. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**letataw** (★) 參照 -letat

- 瞪大. menanau yu dra manay? daw nu letataw nu matra? 你在看什麼？為什麼眼睛瞪大大的？

**letatu** (★) 參照 -letat

- 瞪大(命令). letatu nu matra, paseketi menau! 瞪大眼睛看清楚！

**meletat** (★) 參照 -letat

- 瞪大. an menau dra akanan idri na walrak i, meletat tu matra. 這個孩子看到吃的東西，眼睛就瞪大大的。

**letrletr** (★)

- 揉. uwa letrletr tu matra dra suwan. 去揉小狗的眼睛。

**letrletraw** (★) 參照 letrletr

- 揉了. samek ku matra aw ku letrletraw. 我的眼睛很癢所以揉了眼睛。

**letrletru** (★) 參照 letrletr

- 揉(命令). peniya yu putremel kanu matra i, letrletru palamu! 妳的眼睛點完藥膏後，要揉一下下！

**meletrletr** (★) 參照 letrletr

1. 揉了. ku patawaray meletrletr ku matra. 我輕輕的揉眼睛。

**leutr** (★)

1. 繡. uwa leutr dra pakelrep! 去繡肚兜！

**leutranay** (★) 參照 leutr

1. 幫…繡. tu leutranay ku dra katring kan nanalri. 媽媽幫我繡敞褲片。

**leutraw** (★) 參照 leutr

1. 繡了. ku leutraw lra pasekadr tu sama meleutr kan baelri na babayan. 我把姊姊尚未繡完的作品繡好了。

**letru** (★) 參照 leutr

1. 繡(命令). letru na musama na laleutran! 把剩下來未繡完的部份完成！

**melaleutr** (★) 參照 leutr

1. 刺繡. melaleutr ku dra tubilr i, padaeda ku dra walay. 我正在繡傳統襯裙，我把繡線排序。

**meleutr** (★) 參照 leutr

1. 繡了. peniya ku lra meleutr kana aliyutr. 我繡完了檳榔袋。

**muleutr** (★) 參照 leutr

1. 打結. uwa buwar dra tatilu dra muleutr! 去解開打結的繩子！



主民族語言研究發展基金會版權所有

**nileutr** (★) 參照 leutr

1. 所繡的. bulay tu nileutr na lrabit kan mulri na babayan. 祖母繡的圍裙很漂亮。

**nileutran** (★) 參照 leutr

1. 所繡的. salaw bulay tu nileutran kan mulri na babayan na pakelrep. 外婆繡的肚兜非常漂亮。

**niyaleutr** (★) 參照 leutr

1. 所繡的. ku niyaleutr na lrungpaw i, ku puwakipingan kan mulri na mainayan. 我在繡的長袍是要給爺爺穿的。

**niyaleutran** (★) 參照 leutr

1. 所繡的……. ku teberanay na daum kananku niyaleutran. 我把針固定在我繡的布上。

**paleutranay** (★) 參照 leutr

1. 讓…繡了. tu lrungpaw kan temama i, ku paleutranay kan taina i Amuy. 你爸爸的龍袍，我請 Amuy(女)阿姨繡了。

**paleutraw** (★) 參照 leutr

1. 讓…繡. tu paleutraw ku dra puwalima. 她讓我繡袖套。

**paleutru** (★) 參照 leutr

1. 讓…繡(命令). paleutru na bulabulayan dra katring! 讓小姐們繡綁腿片(女用)!

**lialu** (★)

1. 搖晃. uwa lialu dra suwan a! tu kakaratri yu! 你去把狗搖晃看看！牠會咬你喔！

**lialuaw** (★) 參照 lialu

1. 搖晃著. tu lialuaw ku i, malupaw ku i! 他把我搖晃著，我頭暈了！

**lialuu** (★) 參照 lialu

1. 搖晃(命令). lialuu nu wadi na babayan inaba adri tungtung. 把你妹妹搖一搖！她才不會打瞌睡。

**malialu** (★) 參照 lialu

1. 搖晃著. an matengadraw idri na walrak i, daw malialu? 這孩子坐下來時，怎麼搖晃著？

**libat** (★)

1. 經過. uwa libat dra apuy. inaba tu puwalakaw nu kuwatisan. 去過火，它會將你的霉運驅除掉。

**emelibat** (★) 參照 libat

1. 掠過. emelibat na hikuki i takakesian. 飛機從學校掠過。

**karakalibalibat** (★) 參照 libat

1. 一直經過. karakalibalibat a trau kandru na tiyam. 大家一直的從那家商店經過。  
[tiyam(商店)，借詞(自台語)。]

**lalibat** (★) 參照 libat

1. 要經過. adri lalibat kandru na ruma. melralrulrui tu suwan. 別從那一家經過，他們的狗

會追人。

**libatay** (★) 參照 libat

- 經過了. maagel ku. aw ku libatay tu ruma kan mulri. adri ku lra musabak. 為我很急，所以經過了我的祖父母家卻沒有進去。

**libati** (★) 參照 libat

- 經過. adri menau i taina kanmu. sasamengan aw libati! an tu auaway mu. 你媽媽沒看到你們，安靜的走過去(經過)！不然會被叫回來的。

**melalibat** (★) 參照 libat

- 正在經過. menau ku dra melalibat i Adaw kadri. 我看到 Adaw(男)正從這裡經過。

**melibalibat** (★) 參照 libat

- 過來過去. mabangabang dra manay idru na trau? daw melibalibat kadrini? 那個人在忙什麼？為什麼從這裡過來過去？

**melibat** (★) 參照 libat

- 經過了. melibat mi lra kantu takesian kana Balalangaw. 我們已經過了 Balalangaw(地名，馬蘭)的學校。

**libeng** (★)

- 牆壁. tu karumaan driya kan nanalri i, a sinanga dra bulu tu libeng. 媽媽老家的牆壁是用箭竹圍的。

**melalibeng** (★) 參照 libeng

- 砌牆.asuwa driya. an melalibeng ta dra ruma i, dremuwadruk ta dratu trai dra gung na adri driya batrekar. 以前，蓋房子砌牆時，要收集未乾的牛大便。

**milibeng** (★) 參照 libeng

- 用...牆壁. milibeng mi dra banin. 我們家用木板牆。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**libun** (★)

- 工資. munuma nu libun an saya wari? 你一天的工資是多少錢？ 2. 賺錢. uwa libun kema i nanalri kanku. 媽媽叫我去賺錢。

**lalibunan** (★) 參照 libun

- 賺錢的地方. ulraya isuwa a lalibunan? 什麼地方可以賺錢啊？

**melibun** (★) 參照 libun

- 在賺錢. uniyan ta dra uma. an adri ta melibun i, amanay ta kababaawan? 我們沒有田，不賺錢怎麼過活呢？

**melibuna** (★) 參照 libun

- 賺錢. raemetr muka melibuna i Sising. Sising(男)很認真去賺錢。

**nilibunan** (★) 參照 libun

- 所賺的錢. tu nilibunan kana wawariwari na paisu i tu paapetranay. maruwa paragan dra ruma i Alaw. Alaw(男)把他每天所賺的錢存下來，終於可以蓋房子了。

**palibun** (★) 參照 libun

- 付工資；讓……賺. uniyan dra kiyakarunan i Kindriw. patengesu dra asepan palibun! Kindriyu(男)沒有工作，讓他綁甘蔗賺錢！

**palibunaw** (★) 參照 libun

- 使…賺錢. ku palibunaw pasalem dra kidra i Tiwa. 我付 Tiwa(女)工資去種釋迦。

**palibuni** (★) 參照 libun

- 去付工資. padepuu driya aw palibuni lra! 先讓他蓋印章再付工資給他！

**palibunu** (★) 參照 libun

- 使…賺錢(命令). an ulraya a lalibunan i, uwa palibunu i Kimki. 若有可以賺錢的地方，就請 Kimki(女)去賺錢。

**-libun** (★)

- 反擊、還手、報復. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**lalibunan<sub>2</sub>** (★) 參照 -libun

- 要反擊的. an tu kainabayaw ta dra trau i, amanay driya ta lalibunan! 別人對我們好，我們還有什麼要反擊的呢！

**libunaw** (★) 參照 -libun

- 反擊了. tu salretraay ku aw ku libunaw i, matrangis. 他打我巴掌我就反擊，他哭了。

**libunu** (★) 參照 -libun

- 反擊(命令). uwa libunu penaresi dra enay! alra adri kailralremes? 去潑水反擊他！看他會不會生氣？

**melalibun<sub>1</sub>** (★) 參照 -libun

- 會反擊. melangtri dra maranakan na maradawan i, adri ta melalibun. 青少年組的打少年組的臀部時，是不可以反擊。

**melalibung<sub>2</sub>** (★) 參照 -libun

- 會反擊. melangtri dra maranakan na maradawan i, adri ta melalibung. 青少年組的打少年組的臀部時，是不可以反擊的。

**melibun<sub>2</sub>** (★) 參照 -libun

- 反擊了. tu pakepatranay yu kan aliu i, melibun yu? 你的朋友把你摔倒，你有還手(反擊)嗎？

**lidring** (★)

- 耳環. tu bineray na lidring kan mulri na babayan i, salaw bulay. 姆姆給的耳環非常美。

**milidring** (★) 參照 lidring

- 戴耳環. milidring dra matrina idru na bulabulayan. 那位小姐戴很大的耳環。

**piyalidringan** (★) 參照 lidring

- 要帶耳環的. benuwang ku draku trangila dra piyalidringan. 我穿了耳洞。字面意：我穿了要帶耳環的洞。

**ligatren** (★)

- 咬人狗. tu langtriaw dra ligatren na trakubakuban. 用咬人狗打少年會的成員的臀部。[咬人狗碰到身體會癢，讓人很不舒服，但不會傷身體。用咬人狗打少年會的成員的臀部，主要是訓練青少年的忍耐力與服從。]



**ligu** (★)

- 聖靈. kiberaya ku kanu ligu na kemay i isatr. 請上蒼賜予聖靈。 (字面意：我希望得到來自於上蒼的聖靈。)

**miyaligu** (★) 參照 ligu

- 有聖靈者. tu puliguay ta dra temuwamuwan dra miyaligu. 有聖靈的祖先會給我們祝福。

**puliguay** (★) 參照 ligu

- 賜予智慧. tu puliguay dra Demaway i Dalising. 天主賜予 Dalising(男)智慧。

**-likaluk** (★)

- 搖. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**malikaluk** (★) 參照 -likaluk

- 搖. malikaluk tu ikur kana suwan. 狗搖著尾巴。

**palikalukaw** (★) 參照 -likaluk

1. 使…搖. tu palikalukaw tu ikur kana gung. 他把牛尾巴搖一搖。

**palikaluku** (★) 參照 -likaluk

1. 使…搖(命令). palikaluku tu tedrek kana temakakesi! 叫學生搖屁股！

**likap** (★)

1. 巡邏. uwa likap dra traker i uma! an tu trakawaw dra trau. 去田裡巡邏荖葉！以防被別人偷。

**palikapaw** (★) 參照 likap

1. 使…巡邏. ku palikapaw i Malray kanku uma. 我請 Malray(男)巡邏我的田園。

**palikapu** (★) 參照 likap

1. 使…巡邏(命令). palikapu i Sawagu kanu traker. 請 Sawagu(男)巡邏你的荖葉園。

**likaw** (★)

1. 彎. na suwan na mulikaw tu ikur i, tu pungaladay dar dra Likaw. 尾巴很彎的狗常會取名為 Likaw.

**likawaw** (★) 參照 likaw

1. 使…彎. ku likawaw piyaami na trinuriyan. 我把畫的線向北彎折去了。

**likawu** (★) 參照 likaw

1. 使…彎(命令). likawu piyatimul na tatilu! 把繩子向南邊彎折！

**malikalikaw** (★) 參照 likaw

1. 彎來彎去. malikalikaw tu turik kana sinaleman. 插的秧苗的行列彎來彎去。

**malikaw** (★) 參照 likaw

1. 彎了. malikaw nu kinangkangan. 你犁的田彎了。

**mulikaw** (★) 參照 likaw

1. 彎了. mulikaw piyalaudr idru na dalan. 那條路是彎向東邊的。

**ulikaw** (★) 參照 likaw

1. 彎(命令). an meredek yu kandriyu na kawi i, ulikaw pitarawalran! 你到達那棵樹時，要向右彎！

**likedran** (★)

1. 爐灶. an kadru a ruma i, kadru a likedran. 只要有住家，就有爐灶。

**milikedran** (★) 參照 likedran

1. 有爐灶. kikitengen mi driya i, milikedran mi dra sinalritan dra dare. 小時候，我們的爐灶是用泥土做的。

**pilikedran** (★) 參照 likedran

1. 用…爐灶. pilikedran kana gaselu maresiyuk i esan. 用小瓦斯爐在水田煮飯。

**pilikedranaw** (★) 參照 likedran

1. 用…當爐灶. ku pilikedranaw a barasa. 我用石頭當爐灶。

**pilikedranu** (★) 參照 likedran

1. 用…當爐灶(命令). pilikedranu tu dinaway kan temama na likedran! 使用你爸爸製作的爐灶！

**-likudr** (★)

1. 後. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**kiyalikudray** (★) 參照 -likudr

1. 背道而去(離去或死去)字面意：轉身向後. an tu kiyalikudray ta dra maidrangan i, salaw ta masepelr. 父母離我們而去時，內心哀慟不已。

**likudrakudran** (★) 參照 -likudr

1. 最後的. likudrakudran ku kinatengadraw na katengadrawan. 我坐在最後一張椅子。

**likudran** (★) 參照 -likudr

1. 後面. idri na walrak i, mulrasedr i likudran kanku. 這個孩子躲在我的後面。

**maralikudran** (★) 參照 -likudr

1. 比較後面. maralikudran ku driya kantaw tremima dra utubay. 我比他晚(比較後面)買機車。

**marepiyalikudr** (★) 參照 -likudr

1. 背對背. marepiyalikudr matengadraw nadru na miyadruwa. 他們兩個背對背坐下。

**miyalikudr** (★) 參照 -likudr

1. 向著後面；過世. daw semangayangay kantaw? ulrayu tu trau a miyalikudr? 他家為什麼搭帳篷？有人過世嗎？

**mulikudrakudran** (★) 參照 -likudr

1. 往後退. sagar kisaiguigu idru na trau. an tu panaanay dra trau i, mulikudrakudran. 他喜歡裝會，若要當真時又往後退縮。

**mulikulikudr** (★) 參照 -likudr

1. 往後退. an semalem ta i esan i, mulikulikudr ta semalem. 插秧時，我們是往後退插的。

**pinulikudran** (★) 參照 -likudr

1. 使…後移動了. pinulikudran lra idru na palidring. 已經把那輛車往後移動了。

**piyalikudr** (★) 參照 -likudr

1. 往後. mararengay na sinsi i, daw piyalikudr yu semeer? 老師正在說話，你為什麼往後看呢？

**pulikudranaw** (★) 參照 -likudr

1. 使…往後退了. temala dra dalan tu dinsiya. ku pulikudranaw lra. 他的腳踏車擋路，我把它往後移了。

**pulikudranu** (★) 參照 -likudr

1. 使…往後退(命令). pulikudranu nu katengadrawan! adriya temala dra trau. 把你的椅子往後退一些！才不會擋到別人。

**ulikudran** (★) 參照 -likudr

1. 退後. ulikudran driya yuyu. pakalrangu ku! 你退後一點，讓我過！

**ulikulikudr** (★) 參照 -likudr

1. 退後(命令). areetr kadri aw, ulikulikudr driya! 這裡很擠，往後退一些！

**likulraw** (★)

1. 台灣虎. bulay tu gumulr kana likulraw. 台灣虎的毛很美。

**milikulraw** (★) 參照 likulraw

1. 有台灣虎. milikulraw ku dra saya. 我有一隻台灣虎。

**likupakupan** (★)

1. 領舞. mabulabulas mi likupakupan an muarak mi. 跳舞時我們輪流領舞。[跳卑南族傳統舞時，大家輪流領舞，一方面是每個人都有機會，一方面是讓長者從中認識領舞者。]

**lima** (★★★★)

1. 手. an kiyaradis ta i, salaw arei tu lima kan Balraybay. 我們拔花生時，Lregan(女)的手腳很快。  
2. 五. na luwatr, maipta i lima kemata. 數字五，我們念 lima。

**lima pulu** (★) 參照 lima

1. 五十. ina, saigu ku lra maip palru dra lima pulu. 媽媽，我會數到五十了。

**lima telu lima** (★) 參照 lima

1. 五三五. baladu nu tilin kana lima telu lima. 翻開你的書 535 頁。

**mataralima** (★) 參照 lima

- 比手. maulid ku temarabunun aw, mataralima ku kiyumalr kandru na Bunun. 我不會說布農族語，只好比手問那位布農族人。

**mipuwalima** (★) 參照 lima

- 戴戒指. kirepauwa mipuwalima a lrudruan. 無名指非常適合戴戒指。

**nilimayan** (★) 參照 lima

- 親手. tu nilimayan meleutr na katring kan nanalri i, salaw bulay. 我媽媽親手繡的敞褲片非常美麗。

**pulu lima** (★) 參照 lima

- 十五. aip driya kemay kana sa palru dra pulu lima. 請從一數到十五。

**puwalima** (★) 參照 lima

- 手套；袖套；戒指. alrai nu niladaladaman meleutr na puwalima! 你練習繡的手套還可以嘛！



**salimayan** (★) 參照 lima

- 抓一把. tu akerapanay ku dra salimayan dra radis kan baelri na mainayan. 哥哥幫我抓了一把花生。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有  
**lima** (★★★★)

- 五. an maaip ta palru dra lima i, ta baladaw na saya lima. 我們數到五時，要把一隻手張開來。

**linalin** (★)

- 海草. ta uriyay dra kamangulr aw dra suwana na linalin i, salaw imaran. 海草加辣椒和蒜頭特別好吃。 [suwana(蒜頭)，借詞(自台語)。]

**kilinalina** (★) 參照 linalin

- 撿海草. auka mi kilinalina andaman i laliyaban. 明天，我們要去海邊撿海草。

**kiyalinalin** (★) 參照 linalin

1. 檢海草. kiyalinalin mi i laliyaban garem. 現在我們在海邊檢海草。

### -linay (★)

1. 玩. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

#### **kalalinayan** (★★) 參照 -linay

1. 玩具. marekamenimeni tu kalalinayan. 他的玩具種類很多。

#### **kalinalinayan** (★) 參照 -linay

1. 遊戲場所. salaw matrina tu kalinalinayan kana temakakesi. 學生的遊戲場所非常大。

#### **kalinayaw** (★) 參照 -linay

1. 玩. tu kalinayaw ku kalalinayan kan Berengan. Berengan(男)玩我的玩具。

#### **malinay** (★★) 參照 -linay

1. 玩耍. salaw inaba i Buksu. taytaw na malinay dra kalalinayan. Buksu(男)非常乖，他自己玩玩具。

#### **palalinayi** (★) 參照 -linay

1. 要讓……玩(命令). adri palalinayi dra pasus na walrak! an tu tusukaw tu matra. 別給小孩子玩鑽子！以免刺到眼睛。

#### **palinay** (★) 參照 -linay

1. 讓……玩. ku pusunungaw palinay dra raripaan na ngaungaway. 我讓少年組(一年級)玩穿梯子的遊戲。

#### **palinayaw** (★) 參照 -linay

1. 讓…玩. ku palinayaw dra mali na temakakesi i, salaw semangal. 我讓學生玩球，他們非常高興。

#### **palinayu** (★) 參照 -linay

1. 讓……玩(命令). lreapi dra kappa kana mibalri aw, palinayu na lralark kadru! 在陰涼處鋪上塑膠布！讓孩子在那裡玩！

### linek (★)

1. 潮濕. maudalr a karaub. driyama linek na dare. 昨夜下過雨，難怪地面很潮濕。

#### **linekan** (★) 參照 linek

1. 潮濕的程度. tu linekan kaniyam babalu na dare i, adalus. 我家庭院的地面，潮濕到很滑。

### linep (★)

1. 淹蓋;淹. “uwa linep dra enay.” adri ku kema kanu. 我沒對你說：「去淹水。」

**linepaw** (★) 參照 linep

1. 淹沒了. tu linepaw dra enay na lumay. 稻子被水淹沒了。

**mulinep** (★) 參照 linep

1. 淹過. mulinep ku kana enay i inayan. 溪水淹過我。

**walinep** (★) 參照 linep

1. 會淹. asabak na enay. walinep yu. 水很深，你會被淹過的。

**lingedr** (★)

1. 遮蔽. alak dra banin aw, uwa lingedr dra bali. inaba ta adri lritek. 拿塊木板去擋(遮)風！大家才不會冷。

**lingedri** (★) 參照 lingedr

1. 遮蔽(命令). baliyan aw lingedri dra banin na apuy! an maebut. 用木板遮蔽火！免得熄滅。

**mulingedr** (★) 參照 lingedr

1. 遮蔽了. kawikawi tu uma kana Saytuwan. mulingedr tu talrabiyaw. Saytuwan(女)的田園都是樹林，工寮被遮蔽了。

**nilingedr** (★) 參照 lingedr

1. 所遮的；出殯. ku petrikay lra i alielri na nilingedr adaman. karuwa ku lra tremekel. 我已經向昨天剛出殯的朋友祭酒，我可以喝了。

**palalingedr** (★) 參照 lingedr

1. 用來遮. a treab i, a palalingedr dra kadaw. 斗笠是用來遮太陽的。

**palingedray** (★) 參照 lingedr

1. 使…遮蔽了. tu palingedray dra tralun na utubay. “inaba adri tu trakawi dra trau!” kema. 他用草遮蔽機車，他說：「這樣才不會被人偷走！」

**-lingedr** (★)

1. 出殯. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**lalingedr** (★) 參照 -lingedr

1. 要出殯. an kapapitu wariyan i, lalingedr kan mulri na babayan. 第七天將舉行祖母的告別式。（字面意：第七天祖母將要出殯。）

**lingidan** (★) 參照 -lingedr

1. 邊邊；邊沿. makalrang ku i lingidan kana dalan. 我走在路的邊邊。

**pulingidan** (★) 參照 lingidan

1. 移到邊邊. kulukulungu idru na barasa pulingidan! 把石頭滾到邊邊！

**lingkiw** (★) 參照 -lingedr

1. 小辣椒. sagar mekan dra lingkiw a ayam. 小鳥很喜歡吃小辣椒。

**melingedr** (★) 參照 -lingedr

1. 出殯了. idru na maidrang i, melingedr adaman. 那位老人家昨天出殯了。

**lingtri** (★)

1. 蓬萊竹. sinanga dra lingtri idri na takadr. 這扁籃(小)是用蓬萊竹做的。 [蓬萊竹是編 kadapar(飯籃)、takadr(扁籃)(小)、ptruwan(檳榔盤)的好材料。 ]

**lipad** (★)

1. 條子；椅子. uwa alak dra lipad! patengadrawu i temuu na babayan. 去拿一張的椅子！請嬸婆坐。 [椅子的現代用語 katengadrawan. ]

**lalipad** (★) 參照 lipad

1. 要製作凳子. lalipad ta andaman. 我們明天要去佈置凱旋門。（字面意：我們明天要去製作凳子。）

**lalipadan** (★) 參照 lipad

1. 要製作凳子的地方. lalipadan dratu katengadrawan dra kalraman kadru. 那個地方要製作喪家的凳子。

**melipad** (★) 參照 lipad

1. 製作凳子. melipad mi i laluwanan a uninan. 今天，我們去凱旋門布置。

**melipada** (★) 參照 lipad

1. 製作凳子. auka mi melipada. 我們要去佈置凱旋門。（字面意：我們要去製作凳子。  
註：大狩獵祭時，部落婦女要佈置凱旋門，去製作凳子，以便迎接自上山打獵的父老兄長回來坐。）

**-lipas** (★)

1. 逾;過. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**malalipas** (★) 參照 -lipas

1. 擦身而過. malalipas mi kan Tingkuy kadri Danadanaw. 我和 Tingkuy (男)在 Danadanaw(部落名，龍過脈)擦身而過。

**mulipas** (★) 參照 -lipas

1. 逾期. mulipas lra nu puwatremel. adri tratrekeli! 你的藥逾期了，不要喝了！

### **lipedr** (★)

1. 捲. uwa lipedr dra tatilu. 去捲繩子。

### **lipedraw** (★) 參照 lipedr

1. 捲了. ku lipedraw lra tu tatilu kana gung. 我把牛的繩子捲好了。

### **lipedru** (★) 參照 lipedr

1. 捲(命令). adri yu lra melaleutr i, lipedru nu walay! 你不繡了就把線收捲起來！

### **mulipedr** (★) 參照 lipedr

1. 捲了. mulipedr na unan. 蛇捲起來。

### **nilipedr** (★) 參照 lipedr

1. 所捆的. mubakebak ku nilipedr na tatilu. 我捆的繩子鬆開了

### **palipedraw** (★) 參照 lipedr

1. 讓…捲. ku palipedraw dratu salay dra dinki taytaw. 我讓他捲電線了。

### **palipedru** (★) 參照 lipedr

1. 讓…捲(命令). palipedru dra keriu nadru na maluwadi. 讓他們倆兄弟捲苧麻線。

### **liputr** (★)

1. 包. tremima ku dra druwaya liputr dra walru. 我買了兩包的糖果。 2. 包起來. uwa liputr dra abay. 去包 abay。

### **laliputran** (★) 參照 liputr

1. 包東西用. adri aatelran na kadupu. a laliputran dra manay dirya. 別把紙張給丟了，要拿來包東西用。

### **liputranay** (★) 參照 liputr

1. 用…包起來. niyam liputranay dra patraka tu bira kana siadeng. 我們用姑婆芋葉把肉包起來。 2. 幫…包. tu liputranay ku dra nirudan kan baelri na babayan. 姊姊幫我包鹹肉。

### **liputraw** (★) 參照 liputr

1. 包起來. ku liputraw na akanan aw ku retraanay kana palralritekan. 我把食物包起來後放入冰箱。

### **liptru** (★) 參照 liputr

1. 包起來(命令). liptru dra labilru na abay! aw deruyu! 用假酸漿葉把 abay (糯米糰) 包起來後拿去煮！

### **meliputr** (★) 參照 liputr

1. 包了. meliputr dra pakesang i nanalri dra patatabangan. 媽媽包了要祭祖用的粽子。

**niliputran** (★) 參照 liputr

1. 所包的……. saringutran tu niliputran na pinakesang. 她包了一整串的粽子。

**paliputran** (★) 參照 liputr

1. 讓…包(命令). paliputran dra trau nu kidra! adriya yu mabangabang. 你的釋迦果讓人家去包！你就不會那麼忙了。

**paliputranay** (★) 參照 liputr

1. 讓…包. ku paliputranay kan baelri na babayan ku tilin. 我請姊姊幫我包書。

**paliputra** (★) 參照 liputr

1. 讓…包(命令). paliputra dra puran idru na bulabulayan! 讓那位小姐包檳榔！

**saliputran** (★) 參照 liputr

1. 一整包. pakasui dra saliputran dra abay i taina muburek! 讓你阿姨帶一整包的abay 回家！

**-liwasay** (★)

1. . [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**paliwasayaw** (★) 參照 -liwasay

1. 交叉. ku paliwasayaw midrana ku drana. 我把項鍊交叉戴著。

**paliwasayu** (★) 參照 -liwasay

1. 使…交叉. paliwasayu nu dranga na belakas! 把你的長項鍊交叉戴上！

**pinaliwasayan** (★) 參照 -liwasay

1. 所交叉的. pinaliwasayan tu drana kana maradawan. 青少年組的項鍊是用交叉式佩戴著。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**liyambu** (★)

1. 蓮霧. sagar ku mekan dra liyambu. 我喜歡吃蓮霧。





### liyangkawan (★)

1. 推磨桿. inaba a sasangaan dra liyangkawan idri na kawi. 這根木材是製作推磨桿的好材料。

### liyay (★)

1. 醉. idri liyay i! daw kemadri lra nu liyay? 你這醉鬼！你怎麼醉成這樣啊？

#### **kalaliyay** (★) 參照 liyay

1. 要醉. adri kalaliyay an tremekel yu dra eraw. 你喝酒不要喝到醉。

#### **liyayan** (★) 參照 liyay

1. 酒醉的程度；醉意. kemudakuda tu liyayan amaw? 他醉到什麼程度呢？

#### **maliyay** (★) 參照 liyay

1. 酒醉了. maliyay ku lra. adri patratrekeli ku! 我已經醉了，不要再叫我喝了！

### liyus (★)

1. 轉. uwa liyus dra liyangkawan! 去轉(動)推磨桿！

#### **laliyusan** (★) 參照 liyus

1. 調整扭. liyusu tu laliyusan kana tuki aw, karuwa yu lra mituki. 轉一下手錶的調整扭！  
你就可以使用手錶了。

#### **laliyusaw** (★) 參照 liyus

1. 扭轉. tu laliyusaw tu tratraruwalran kana sanun kandru na walrak. 那個孩子扭轉水龍頭的開關。

#### **liyuliyusanay** (★) 參照 liyus

1. 一直旋轉. tu liyuliyusanay ku kalipang kandru na temakakesi. 那位學生一直旋轉我的雨傘。

#### **liyuliyusaw** (★) 參照 liyus

1. 旋轉了. ti liyuliyusaw idru na katengadrawan kema ku i, adri muwai muliyuliyus. 我想旋轉那張椅子，但是它不會轉。

**liyuliyusu** (★) 參照 liyus

1. 旋轉(命令). liyuliyusu driya na tatilu! inaba arekedr. 把繩子轉一轉使它牢固！

**liyusan** (★) 參照 liyus

1. 週. munuma liyusan an sabulan? 一個月有幾週？

**liyusaw** (★) 參照 liyus

1. 轉了. ku liyusaw na nanauwan kana tilibi. patrepayanay kana mareburebu. 我把電視頻道轉到摔角的節目。

**liyusu** (★) 參照 liyus

1. 轉(命令). liyusu tu laliyusan kana palralritek! pukayan kana maramakesekeser! 轉冷氣的調整扭！開到最強的地方！

**mulaliyus** (★) 參照 liyus

1. 正在轉動. mulaliyus tu kawang kana bariwan. trempa isuwa garem? 颱風正在轉向，目前向哪裡呢？

**mulyuliyus** (★) 參照 liyus

1. 旋轉. ti liyuliyusaw idru na katengadrawan kema ku i, adri muwai mulyuliyus. 我想旋轉那張椅子，但是它不會轉。

**mulyus** (★) 參照 liyus

1. 轉圈；旋轉. an muarak ku i, abalu ku mulyus dar. 我跳舞的時候，有時會忘了轉圈圈。

**mulyusa** (★) 參照 liyus

1. 繞；轉. na miyabetan i, adri mauka mulyusa i laluwanan. payas i palakuwan mengangara dra maaidrangan. 準青年到凱旋門繞一下，就直接到集會所等候長老。

**paliyuliyus** (★) 參照 liyus

1. 周圍. a barasa tu dapur kaniyam uma paliyuliyus. 我家田裏周圍用石頭砌牆。

**paliyus** (★) 參照 liyus

1. 四周. salemi dra puran paliyus kanu ruma! 你家裡的四周種些檳榔樹！

**saliyusan** (★) 參照 liyus

1. 一週. “munuma wariyan an saliyusan?” “pituwa wariyan.” 「一週有幾天呢？」「七天。」

**uliyus** (★) 參照 liyus

1. 轉. uwa uliyus kandriyu na kawi aw karebeliyas! 去繞轉那棵樹再折返！

**uliyusan** (★) 參照 liyus

1. 將……轉一下. uliyusan na traker i palakuwan aw, payasan kantu ruma kana tinumaidrang kana babayan. 把荖葉帶到集會所轉一圈之後，直接送到最年長婦女的家。

**uwaliyusan** (★) 參照 liyus

1. 要週轉. uniyan ku dra uwaliyusan aw, kudrama nu pulrangay ku driya? 我真的沒地方可以週轉，是否可以助我一臂之力？

**lra** (★★★★)

1. 了. sawariyan ku lra adri meladaladam temilir. 我好幾天沒練習寫字了。 2. 已經. piya ku lra merebay i bakabak. 我已經除好菜園的草。

**lrabit** (★)

1. 圍裙(女). bulay tu nileutr na lrabit kan mulri na babayan. 祖母繡的圍裙很漂亮。

**pinilrabitan** (★) 參照 lrabit

1. 所穿的圍裙. tu pinilrabitan i, maruwa tu ikaasatr. 她穿的圍裙高度剛剛好。

**-lradram** (★)

1. 知道；了解；明瞭。[文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。 ]

**kalradramaw** (★) 參照 -lradram

1. 使…了解. niyam kalradramaw tu nirangeran kana walrak. 我們了解了孩子內心的想法。

**kalradramu** (★) 參照 -lradram

1. 使…了解(命令). kalradramu tu wanger dra kakudayan. 了解一下他的意圖為何。

**kalralradraman** (★) 參照 -lradram

1. 知識；常識 (字面意：要知道的). temakesi ta i, amau ta kalralradraman dra manay driya. 讀書是為了解更多的知識和常識。

**kinalradraman** (★) 參照 -lradram

1. 智慧；經驗 (字面意：所知道的). idri na trau i, saigu dra manay driya. sadru tu kinalradraman. 這個人什麼都懂，經驗非常豐富。

**malradram** (★★ ) 參照 -lradram

1. 了解；知道. malradram yu lra dratu nirengayan kana sinsi? 老師說的話你了解了嗎？

**marulradram** (★) 參照 -lradram

1. 醒悟、覺醒、明白. marengay lra na sinsi i, marulradram ku lra dratu wanger kanku walrak. 老師說了之後，我才明白孩子的想法。

**pakalradram** (★) 參照 -lradram

- 通知. a pakalradram ku kanu drata kararadrukan andaman. 我是來通知你，明天我們將要聚會的事。

**pakalradrama** (★) 參照 -lradram

- 去傳達. an mauka pakalradrama i sidrumayan na miyabetan i, mitawlriyulr kabekas dar. 準青年要傳達訊息時，會帶著鐵磬跑步。

**pakalradramay** (★) 參照 -lradram

- 通知了. ku pakalradramay lra i nanalri dratu puwarumaan kan Iking na wari. 我已通知媽媽 Iking(女)結婚的日期。

**pakalradrami** (★) 參照 -lradram

- 去通知；打照面；要讓……知道. kaburiawan ta an\_garemay i, uwa driya pakalradrami mu tureanan! an tu kadrekiyaw ta. 待會兒，我們會很熱鬧，先跟鄰居打個照面！免得被罵。

**pakalralradram** (★) 參照 -lradram

- 使…明瞭. idri na tiniliran i, a pakalralradram kanta dratu pauwayan. 這一段文字是要讓我們明瞭這其中的意義。

**-lradu** (★)

- 跌倒. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**kalradu** (★) 參照 -lradu

- 跌倒. kalradu kema i manay kanu? daw adri yu temaranapaw? 誰叫你去跌倒的？為什麼不小心呢？

**kinalraduan** (★) 參照 -lradu

- 跌倒的地方. amau kadrni kana kali ku kinalraduan. 我就是在這裡的水溝跌倒的。

**malradu** (★) 參照 -lradu

- 跌倒. malradu ku i, mulapias ku sungal. 我跌倒膝蓋破皮了。

**lraitr** (★)

- 疤痕. tu buliaw ku dra kawkaw. matrina ku lraitr. 我被鐮刀割到，留下很大的疤痕。

**milraitr** (★) 參照 lraitr

- 有疤痕. adri kiyatrkitri nu palraw. tibus yu milraitr. 不要摳傷口，以免留下(有)疤痕。

**lrakay** (★)

- 鬆開. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**lrakayaw** (★) 參照 lrakay

1. 鬆開了. tu lrakayaw tu arebu kan Siwing. Siwing(女)把頭髮披散鬆開了。

**lrakayu** (★) 參照 lrakay

1. 鬆開(命令). lrakayu paranak tu tatilu kana gung an temilu yu! 你綁牛時，繩子要鬆一點！

**mulrakay** (★) 參照 lrakay

1. 鬆開了. mulrakay tu talraping kan ekis. 小弟弟的揹嬰帶鬆開了。

**lralrasiyan** (★)

1. 瓜棚架. na lralrasiyan i, a paaalrapan dra balratung lra, dra lralrisaw lra, dra atunga lra.... 瓜棚架是給長豆藤,絲瓜藤,胡瓜藤…等攀爬用的。

**lralrimaw** (★)

1. 體驗；考試；試探. uwa kurenang dra lralrimaw dra kiyanedangan. 跟著去體驗恐怖的事。

**lralrimawan** (★) 參照 lralrimaw

1. 考試. a lralrimawan dra piningaiyan na tilin. 那是考語言的書。

**lralrimaway** (★) 參照 lralrimaw

1. 試探. ku lralrimaway tu wanger dra panaan dra sagar dra adri. 我試探了他是否真心的。

**melralrimaw** (★) 參照 lralrimaw

1. 測試. melralrimaw na sinsi kanta garem. 現在，老師在測試我們。

**palralrimawan** (★) 參照 lralrimaw

1. 使…考試. kurenang ku kana palralrimawan kananta piningaiyan. 我參加我們族語的考試。

**lralritek** (★) 

1. 安撫. pataramaw ku dra lralritek kantu wanger kandri na walrak. 我請巫師進行法來安撫這個孩子。

**lralritekan** (★) 參照 lralritek

1. 要安撫. mabengbeng tu wanger kandri na walrak. a lralritekan i! 這孩子心中有無名火上升，是要開導(安撫)的！

**lralritekaw** (★) 參照 lralritek

1. 安撫了. tu lralritekaw kana temararamaw. adri lra mabikabik. 巫師安撫他的心靈，他不再發飄了。

**lralriteku** (★) 參照 lralritek

1. 安撫(命令). maranger elra kimadradrikul dra trau i baelri na mainayan aw, lralriteku driya! 我哥哥隨時想跟別人打架，請您安撫他！

**melralritek** (★) 參照 lralritek

1. 安撫. na temararamaw i, melralritek kantu kataguwin na miadri. 巫師為她負氣離家的丈夫安撫。

**lralriwang** (★)

1. 影子. tu pinakalrangan dra maidrangan i, tu lralriwang dra lralrak. 年長者的行為是孩子們的標準。 2. 標竿.

**lramatr** (★)

1. 胎盤. miwalrak a suwan i, tu kanaw dar tu lramatr. 狗生孩子後，有時會吃掉自己的胎盤。

**lrang** (★)

1. 同伴. i Malray i, ku lrang dar muka purikana. Malray(男)是我去牧牛的同伴。

**aalrang** (★) 參照 lrang

1. 要同行. maaya ku dra aalrang muka i Balangaw. 我正在找要去 Balangaw(地名，台東)的同伴。

**milrang** (★) 參照 lrang

1. 相伴；有同伴. inedang ku misasa i uma aw, milrang ku kan ngidralri. 我一個人在田裏很害怕，所以與朋友相伴。

**lrangdres** (★)

1. 萬壽菊. naniyam drekalr i Puyuma. na rarumaruma i, misinaleman dra lrangdres dra aupidran. 我們的部落 Puyuma(部落名)，家家戶戶都種萬壽菊，要編花環用的。

**lrangtrangtraan** (★)

1. 竹槍. tu timera kana lrangtrangtraan i, amau tu buwa dra sasepa. 竹槍的子彈，是土密樹的果子。

**milrangtrangtraan** (★) 參照 lrangtrangtraan

1. 用(帶)竹槍. a lralrak mi driya. milrangtrangtraan mi malinay dra makuwakuwang dar. 我們小時候，用竹槍玩開槍打戰的遊戲。

**lrangtup** (★)

1. 撞擊. uwa lrangtup dra libeng kayu idru na malemu na trau! 跟叫那個很兇悍的人說：去撞牆！(壯膽而說的氣話)

**kurelrangtup** (★) 參照 lrangtup

1. 撞擊到. kurelrangtup kana kawi! 撞到樹了！

**lrangtupay** (★) 參照 lrangtup

1. 撞擊了. tu lrangtupay dra kawi kan alietaw kadri tranguru. 他被朋友用木頭撞擊頭部。

**melrangtup** (★) 參照 lrangtup

1. 撞擊了. melrangtup dra turak tu palidring kan baelri na mainayan i, muramuram tu lrawlraw. 我哥哥的車子撞到柱子，車燈全毀了。

**lrasedr** (★)

1. 藏. lrasedr dra abay. nu akanan i dalan. 藏一些 abay (糯米糰) 以便在途中食用。 [早期，大家生活清苦，做的 abay (糯米糰) 一端出來就吃光，所以要藏一些以備需要。 ]

**karalrasedru** (★) 參照 lrasedr

1. 一起藏(命令). maylralra a kinsas. uwa karalrasedru mu kuwang. 警察來了，你們一起去把獵槍藏起來。

**lrasedraw** (★) 參照 lrasedr

1. 藏了. tu lrasedraw tu paisu. 他把他的錢藏起來了。

**lrasedru** (★) 參照 lrasedr

1. 藏(命令). lrasedru nu kalalinayan! an tu alakaw kan aliu. 把你的玩具藏好！免得被你的朋友拿走。

**melrasedr** (★) 參照 lrasedr

1. 縮；藏. a driyarranga i, saygu melrasedr kantu tranguru. 烏龜很會縮藏他的頭。

**mulrasedr** (★) 參照 lrasedr

1. 躲；藏. mulrasedr na kulabaw kantu buwang. 老鼠躲在牠的洞裡。

**nilrasedran** (★) 參照 lrasedr

1. 所藏的. i manay na malak draku nilrasedran na kidra? 是誰拿走了我藏起來的釋迦？

**ulrasedr** (★) 參照 lrasedr

1. 躲起來(命令). maylralra a trau. ulrasedr! 有人來了，躲起來！

**lraslras** (★)

1. 輕揉. uwa lraslras dratu drakur kan temuu na babayan! 去輕揉舅婆的背部！

**lraslrasy** (★) 參照 lraslras

1. 輕揉. ku lraslrasy tu tiyalr kan mulri na mainayan na muubu. 我輕揉爺爺腫漲的肚子。

**lraslrasi** (★) 參照 lraslras

- 輕揉(命令). merebak i tiyan. lraslrasi driya tu tiyalr! 小女娃娃的肚子漲氣，輕揉她的肚子！

**lraslrasu** (★) 參照 lraslras

- 輕撫(命令). lraslrasu tu drakur kan tiyan palrupe! 輕撫小妹妹的背讓他睡！

**melraslras** (★) 參照 lraslras

- 輕聲細語. melraselras marengay kanku dra kainabayan. 他輕聲的告訴我好消息。

**lratimtimay** (★)

- 兔鵝菜. salaw apelrilr a lratimtimay. 兔鵝菜非常苦。

**lratudr** (★)

- 除草. “uwa lratudr i esan” tu kayaw ku kan baelri na babayan. 姊姊跟我說：去水田除草。

**lratudray** (★) 參照 lratudr

- 除草了. ku lratudray lra na lumay. 我已把稻田除草了。

**lratudri** (★) 參照 lratudr

- 除草(命令). lratudri na dawa! 除小米的草！

**melralratudr** (★) 參照 lratudr

- 除(草). an melralratudr dra dawa a babayan i, emayaayam pukedrang. 婦女除小米草時，唱著古謠歌提振工作士氣。

**melratudr** (★) 參照 lratudr

- 除草. peniya mi lra melratudr i esan. 我們把水田的草除好了。

**melratudra** (★) 參照 lratudr

- 去除草. kay taita lra melratudra dra dawa. 我們先去除小米園的草。

**lraub** (★)

- 水瓢. sinanga dra atunga naniyam lraub. 我家的水瓢是用胡瓜做的。 2. 翁. uwa lraub dra enay! 去翁水！

**lraubanay** (★) 參照 lraub

- 幫…翁. ku lraubanay dra enay i temuetaw na mainayan. 我幫她的爺爺翁水。

**lraubaw** (★) 參照 lraub

- 翁了. tu lraubaw na enay emabak i dinun. 他把水翁到水缸了。

**lraubu** (★) 參照 lraub

1. 瀁(命令). lraubu na eney aw puenayi na kulang! 把水舀出來澆菜！

**melraub** (★) 參照 lraub

1. 瀀了. melraub yu dra enay i, nu puwaamayan? 你舀水是要拿去哪裡啊？

**palraubaw** (★) 參照 lraub

1. 使…瀀了. tu palraubaw dra enay i dinun i Tugi. 他請 Tugi(男)舀出水缸的水。

**lraud** (★)

1. 沖走. uwa lraud dra bira! 去把葉子流(沖)走！

**lraudaw** (★) 參照 lraud

1. 沖走了. tu lraudaw na kawi kana balenan. 大樹被洪水沖走。

**lraudu** (★) 參照 lraud

1. 沖走(命令). lraudu kana enay na iyabureng! 用水沖走螞蟻！

**mulraud** (★) 參照 lraud

1. 沖走了. adaman na bariwan i, kadruwan a trau na mulraud. 上次的颱風，有很多人被沖走。

**palraudan** (★) 參照 lraud

1. 使…沖走(命令). nanu kualengan i dradrek i, palraudan pakirenang kana enay i kali! 你身上的病，讓其隨著河水流(沖)走！

**palraudanay** (★) 參照 lraud

1. 使…沖走. na kawi na ketrebe i, niyam palraudanay kana enay pugururus. 很粗重的木材，我們讓他隨著河水流(沖)下去。

**lrawa** (★)

1. 盛. uwa lrawa dra patraka! 去盛肉！

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**lrawaan** (★) 參照 lrawa

1. 幫…盛(命令). lrawaan driya dra niwas i temuu na babayan! 幫你外婆盛綠豆湯！

**lrawaanay** (★) 參照 lrawa

1. 幫…盛. ku lrawaanay dratu siyaw dra babuy na sinsi. 我幫老師盛山豬湯。

**lrawaaw** (★) 參照 lrawa

1. 盛了. tu lrawaaw na trinapa i bulrawan. 他盛了湯鍋裡的小米粥。

**lrawau** (★) 參照 lrawa

1. 盛(命令). lrawau na siyaw i daderuwan! 把大鍋裡的湯盛起來！

**melrawa** (★) 參照 lrawa

- 盛了. melrawa ku lra dra innaenay. 我盛稀飯了。

**-lrawalrawa** (★)

- 放縱. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。在此的放縱有不管不理之意。]

**kemalrawalrawa** (★) 參照 -lrawalrawa

- 放縱. kemalrawalrawa madreki kanku i Umang. Umang(女)無理頭(放縱)的罵我。

**pakalrawalrawai** (★) 參照 -lrawalrawa

- 放任；遺棄. maengadr driya idru na suwan. adri pakalrawalrawai! lraman ta. 那隻狗還在呼吸(沒死)，不要遺棄牠！會心疼的。

**pakalrawalrawawayaw** (★) 參照 -lrawalrawa

- 使…放縱. daw pakalrawalrawawayaw idru na walrak na matratrangis? 為什麼不管(放縱)那正在哭的孩子呢？

**pakalrawalrawawayu** (★) 參照 -lrawalrawa

- 使…放縱(命令). an adri muwai kilrengaw dra nirengayan i, pakalrawalrawawayu! 他若不願意聽話，就不管(放縱)他！

**lrawlraw** (★★)

- 燈火. nu butay na lrawlraw peniya aw, kakuda ta kemakawang lra! 你把所有的燈關掉，叫人家怎麼走動嘛！

**milrawlraw** (★) 參照 lrawlraw

- 用燈火.asuwa driya. milrawlraw ta dra imar. adri semenan. 過去，我們使用油燈，燈火不太亮。

**pulrawlraway** (★) 參照 lrawlraw

- 開燈火. an alrupe mi lra i, tu pulrawlraway dra makiteng i sabak kan nanalri. 我們睡覺後，媽媽在屋裡開小小的燈。

**pulrawlrawi** (★) 參照 lrawlraw

- 開燈火(命令). aremeng i puwatraiyan. pulrawlrawi kana matrina! 廁所很暗，去開大燈！

**lrayadr** (★)

- 有骨消. a lrayadr i, a puwatremel. inaba an putremel ta dra mubelitru. 有骨消是藥材，適合醫治骨折。

## **lreap (★)**

1. 蓆；蓆子. idri na lreap i, a dinaway dra rengas. 這個蓆子是用月桃葉編成的。

## **lreapan (★) 參照 lreap**

1. 鋪在. lreapan i babalu na basulan. 把大簾蓆鋪在庭院。

## **lreapay (★) 參照 lreap**

1. 鋪了. ku lreapay lra na kiyaedrengan. 床我已鋪好草蓆了。

## **lreapi (★) 參照 lreap**

1. 鋪(命令). lreapi dra kappa kana mibalri aw, palinayu na lralark kadru! 在陰涼處鋪上塑膠布！讓孩子在那裡玩！ [kappa(塑膠布)，借詞(自日語)。]

## **milreap (★) 參照 lreap**

1. 用…當蓆子. an kadru ta i drenan i, ta sapesapanay na rabutr aw milreap ta kandru. 在山上時，用茅草鋪著當草蓆。

## **pilreap (★) 參照 lreap**

1. 要用…當蓆子. pilreap dra pawti miedreng. 要用麻袋當蓆子睡。

## **pilreapaw (★) 參照 lreap**

1. 用…當蓆子. ku pilreapaw tu lreap kan mulri na babayan miedreng. 我用姆姆的草蓆睡。

## **lrebak (★)**

1. 畛. munuma lrebak nu sinalem na kadumu? 你種幾畠的玉米？[指旱田分成一小塊一小塊的種植。]

## **selrebakaw (★) 參照 lrebak**

1. 分畎了. ku selrebakaw lra na sasaleman kana bunga. 要種地瓜的畎已分好了。

## **selrebaku (★) 參照 lrebak**

1. 分畎(命令). selrebaku na sasaleman kana asepan! 把要種甘蔗的地方分畎！

## **-lregi (★)**

1. 忌諱. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

## **kalralregiyan (★) 參照 -lregi**

1. 祖先的牌位；神位. naniyam kalralregiyan i, tu kasuyaw kan baelri na maramaidraidrang. 我們家祖先的牌位，大哥帶去供奉了。

## **kinalralregiyan (★) 參照 -lregi**

1. 所祭拜的. nauwi na kinalralregiyan! an tu kanaw dra ngiyaw. 看好所祭拜的祭品！別被

貓給吃了。

### **Iregiyan** (★) 參照 -lregi

- 祭典. salaw sadru tu lregiyan dra Puyuma. Puyuma(部落名)有非常多的祭典。

### **malregi** (★) 參照 -lregi

- 忌諱. malregi muka dra minatray an mareaani ta. 家裡割稻時，忌諱去喪家。[稻子與小米是族人重要的食物，收割時必須留種子。種子神聖潔淨是不可沾污，收割稻子時若到喪家，唯恐穢氣影響種子，所以不宜前往弔唁，通常遇到這種情事，喪家可以體諒，事後也有慰問的方式。假如是同一宗親，就沒有這項忌諱。]

### **mikalralregiyan** (★) 參照 -lregi

- 有神位. patengadraw mi dra temuwamuwan. driyama mikalralregiyan mi. 我們供奉祖先的牌位，所以有神位。

### **pakalregi** (★) 參照 -lregi

- 懷孕. pakalregi lra ku asawa. 我的媳婦懷孕了。[pakalregi 是族人懷孕的說法之一。女人懷孕是一件重大的事，所以有很多的禁忌，因此懷孕(pakalregi)在字面意是「使人有禁忌」。懷孕的另外說法有 papeli 及 miabak.]

### **lremak** (★)

- 事情；工作(指所做的事). a manay nu lremak i sawka? 你在廚房忙什麼事？

### **Iralremalremak** (★) 參照 lremak

- 所作所為. uniyana dra Iralremalremak idri na trau. 這個人沒有任何作為。

### **milremak** (★) 參照 lremak

- 有工作. milremak dra kalralrupean. 他的工作是睡覺。

### **lremek** (★)

- 細；細小. lremek tu walay kan baelri na babayan. 姊姊的繡線很細。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **kalremekaw** (★) 參照 lremek

- 使…細小. tu kalremekaw meleutru na pakelrep. 她把肚兜繡的很密(細小)。

### **kalremeku** (★) 參照 lremek

- 使…細小(命令). kalremeku kemetket na kenaw! 把蔥切細一點！

### **Iralremekan** (★) 參照 lremek

- 都是細小的. Iralremekan tu pinalidring na sielas. 他搬運的小石子都是細小的。

### **Iremekan** (★) 參照 lremek

- 細小的程度. makuda dra lemekan nu kinetket na patraka? 你切的肉怎麼那麼細小？

## **lremes (★)**

- 用掉. "uwa lremes dra paisu! " kema ku? 「去把錢用掉！」是我說的嗎？

### **lremesaw (★) 參照 lremes**

- 用掉了. tu paisu kan Kiyama i, tu lremesaw kantu alialian. Kiyam(男)的錢被他的朋友用掉了。

### **lremesu (★) 參照 lremes**

- 用掉(命令). "lemesu nu paisu! adri sasamaan nu lrarlak na matuka. " tu kayaw dra trau. 別人跟牠說：「把你的錢用掉！別留給你那懶惰的兒女。」

### **mulralremes (★) 參照 lremes**

- 會消失. mulralremes na amiyan i, amau nanta kangayawan. 年終時是我們舉行大獵祭的時期。

### **mulremes (★) 參照 lremes**

- 損失. mulremes kantaw tu uma. 他們家的田地流失(損失)在他手中。

## **lremung (★)**

- 遮陽枝. bias na wari. uwa sanga dra lremung. temalaulepa ta driya. 天氣熱，去架個遮陽枝，我們休息一下。

### **kiyalremung (★) 參照 lremung**

- 砍遮陽枝. an kangayawan i, kiyalremung a babayan i drekalr pakabulay i laluwanan. 大狩獵祭時，部落的婦女砍遮陽枝美化凱旋門。[在田裡工作，若沒有大樹可遮陽，砍下三、四根樹枝架起來遮陽。目前，部落以遮陽枝作為佈置凱旋門及集會所重要的材料，以桂竹為主要質材。]

## **lrengaw (★★)**

- 聲音. kilrengawi driya tu lrengaw kana palidring! daw kemadri? 請仔細聽聽車子的聲音！為什麼這樣？

### **kilrengaw (★★★) 參照 lrengaw**

- 聽. tu suwan kan Simatun i, saigu kilrengaw kantu ngai. Simatun(男)的狗會聽懂他說的話。

### **pakilrengaw (★) 參照 kilrengaw**

- 讓……聽. tu ngai kana sinsi i, tu kitalrudraw lra kan baelri na mainayan pakilrengaw kana mulri. 哥哥已將老師的話翻譯給祖父母聽了。

### **pakilrengawi (★) 參照 kilrengaw**

- 讓……去聽. pipalingalungan muka kana temuu. pakilrengawi driya. 帶著笛子去祖

父母家，吹給他們聽。

**kilrengawi** (★) 參照 lrengaw

1. 聽(命令). an mararengay na sinsi i, kilrengawi paseket! inaba yu saigu. 老師講話時，要注意聽你才會懂！

**melrengaw** (★) 參照 lrengaw

1. 回音. an emuyuy ta i drenan i, melrengaw. 在山上大叫時，回音很響。

**pakilrengaway** (★) 參照 lrengaw

1. 讓…聽. tu pakilrengaway mi dra senay kana sinsi. 老師讓我們聽音樂。

**lrepit** (★)

1. 丟擲. uwa lrepit dra kalalinayan. 去丟擲玩具(飛鏢)。[丟擲物體如同丟飛鏢的方式謂之 lrepit.]

**lrepitanay** (★) 參照 lrepit

1. 使…丟擲；丟擲在. tu lrepitanay na kawi i, tu tikayaw ku. 他把木材丟出去時，打到我了。 tu lrepitanay kana tapungulran na basikaw. 他把竹條丟擲在樹頭上。

**lrepitaw** (★) 參照 lrepit

1. 丟擲到. tu lrepitaw dra sautr dra kawi nu wadi na babayan. 你妹妹被細細的木材打(丟擲)到了。

**lrepitu** (★) 參照 lrepit

1. 丟擲(命令). kemakaratr dra trau na suwan. lrepitu dra kawi tu dapal! 那隻狗會咬人，用木材丟牠的腳！

**-lrepus** (★)

1. 延續. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**lrepusu** (★) 參照 -lrepus

1. 延續(命令). lrepusu nu kakuwayanan na inaba! 你的好行為要持續下去！

**mulrepulrepus** (★) 參照 -lrepus

1. 繼承不斷；承接. ta traliyaw ta trungulraw i mulrepulrepus ta kauwayanan. 把我們的文化承接起來，它就會綿延不斷。

**mulrepus** (★) 參照 -lrepus

1. 延續. ulraya tu lralrak na kuredikes kantu karumaan aw, maruwa mulrepus palru garem. 他有孩子們在繼承祖靈屋的事務，所以才會延續到今天。

**uwalrepus** (★) 參照 -lrepus

1. 會延續. uwalrepus pataribelretreng ta piningaiyan i Puyuma. 卑南族的語言將永遠延續下去。

### **lretra (★)**

1. 拉斷. uwa lretra dra walaytilu! 去拉斷縫衣線

### **lretryaw (★) 參照 lretra**

1. 拉斷了. ku lretryaw na tatilu. 我把繩子拉斷了。

### **lretryu (★) 參照 lretra**

1. 拉斷(命令). lretryu na tatilu i alaaladr! 把籬笆上的繩子弄(拉)斷！

### **melretra (★) 參照 lretra**

1. 拉斷. melretra i, inaba kema na elraw. 拉斷竹占時，占卜是好兆頭。

### **mulretra (★) 參照 lretra**

1. 拉斷了. mulretra tu tatilu kana suwan. 狗的繩子斷了。

### **lreu (★)**

1. 貓頭鷹. a lreu i, mupatraran maya dratu akanan an aremeng. 貓頭鷹夜晚時出來覓食。



### **-lribak<sub>1</sub> (★)**

1. 最先. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。] **財團法人原住民族語言研究中心版權所有**

### **lribakaw (★) 參照 -lribak<sub>1</sub>**

1. 突然. tu lribakaw ku pabati aw, mauliulid ku dra rarengay dra manay. 他突然要我說，霎那間不知要說什麼。

### **melribak (★) 參照 -lribak<sub>1</sub>**

1. 最先. amau nanta temuwamuwan na melribak druwa kadri a! 是我們的祖先最先來到這裡的！

### **palribak (★) 參照 -lribak<sub>1</sub>**

1. 最先. i manay na palribak meredek kadri? 是誰最先來到這裡的？

**palribak na takesian** (★) 參照 -lribak 1

1. 小學. temakakesi ku kana palribak na takesian. 我就讀國民小學。

**-lribak 2** (★)

1. 突擊. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**lribaku** (★) 參照 -lribak 2

1. 突擊(命令). lribaku kemay i likudran idriyu na likulraw! 從後面突擊那一隻台灣虎！

**melribaka** (★) 參照 -lribak 2

1. 突擊. muka melribaka kantu alialian i, tu kadrekiyaw kan temamataw. 他去突擊自己的朋友，被他爸爸罵了。

**-lribu** (★)

1. 服喪守孝. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**lralribuwān** (★) 參照 -lribu

1. 喪家或服喪守孝之人. a lralribuwān ta. an tu pudrangiyaw ta lra dra nirumaenan i, karuwa ta lra muka muwadrangiyā kantaw. 我們是喪家，有了親友們的邀請，我們才可以去他們家玩。 [pudrangi 是親友邀請喪家到自宅的一種習俗，其意義含慰問及歡迎之意。]

**marelralribu** (★) 參照 -lribu

1. 正在服喪守孝. marelralribu driya i Kadaw. adri pakurenangi muarak. Kadaw(男)正在服喪守孝期間，不要讓他參加跳舞！

**lrikaka** (★)

1. 蠕蚣. pakamelri nana an kemaratr na lrikaka. 蠕蚣咬人很痛。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

**milrikaka** (★) 參照 lrikaka

1. 有蜈蚣. milrikaka na traputrapulr i palalidringan. 牛車庫的破爛布裡有蜈蚣。

**lriketri** (★)

1. 短. lriketri tu inalakan na tatilu. 他拿的繩子很短。

**kalriketriaw** (★) 參照 lriketri

1. 使…短了. daw kalriketriaw samanga nu derderan? 你的長竹矛為什麼做的很短？

**kalriketriu** (★) 參照 lriketri

1. 使…短(命令). kalriketriu nu binabatiyan! masenga lra a trau. 縮短你要說的話！大家很厭煩了。

**lriyaketrian** (★) 參照 lriketri

1. 短短的. lriyaketrian tu buwa kana kadumu. 玉米的果實都短短的。

**maralriketri** (★) 參照 lriketri

1. 比較短. na atrengalran i, maralriketri dra tatimus. 大拇指比食指短。

**maralriketriketri** (★) 參照 lriketri

1. 最短. maralriketriketri tu sinanga na trarubik kan Anguru. Anguru(男)製作的雕竹棍最短。

**marekalriketri** (★) 參照 lriketri

1. 越來越短. marekalriketri ku tratruri. 我的鉛筆越來越短了。

**lrimus** (★)

1. 取笑；瞧不起. “uwa lrimus dra trau!” adri ta kakema dra lralrak. 不能跟孩子說：「去取笑別人！」

**lralrimusi** (★) 參照 lrimus

1. 要取笑、要瞧不起(命令). an maulid semenay nu wadi i, adri lralrimusi! 妹妹不會唱時，你不要取笑(瞧不起)她！

**melrimus** (★) 參照 lrimus

1. 取笑. sagar melrimus dra trau i Uratr. Uratr(男)喜歡取笑別人。

**palralrimusan** (★) 參照 lrimus

1. 讓…瞧不起(命令). adri palralrimusan kanu alialian i Ising. 不要讓你的朋友瞧不起 Ising(男)。

**palrimusanay** (★) 參照 lrimus

1. 讓…瞧不起. daw palrimusanay dra trau nu maidrangan? 為什麼讓人家瞧不起你的父母？

**lringa** (★)

1. 滋. a lringa i, marekadruwa. ulraya na udreudrem. ulraya na midrarang. 滋有兩種，有黑的，有紅的。

**milringa** (★) 參照 lrингa

1. 有痣. na trau na milringa i bibrir i, kakalralruba dra akanan kema. 嘴上有痣的人，聽說有口福。（字面意：嘴上有痣的人，聽說食物很充裕。）

**lrингut** (★)

1. 窄. lrингut na dalan i drenan. 山路很窄。

**kalringutaw** (★) 參照 lrингut

1. 使…窄. tu kalringutaw na sanghuwa. 他把田埂變窄了。 [sanghuwa(田埂)，借詞(自台語)。]

**kalringutu** (★) 參照 lrингut

1. 使…窄(命令). kalringutu tu pitaun kana puwaterekukan! 把雞舍的門框做小一點！

**lralringutan** (★) 參照 lrингut

1. 都很窄. makuda dra lralringutan tu pitaun kanadri na trau? 這些人家的門框怎麼都很窄呢？

**lrингutan** (★) 參照 lrингut

1. 窄的程度. tu lrингutan kandri na dalan i, adri maruwa masasalaw a palidring. 這條路窄的無法會車。

**maralringut** (★) 參照 lrингut

1. 比較窄. maralringut nanmu salikidr. 你們家的大門比較窄。

**marekalringut** (★) 參照 lrингut

1. 越來越窄. marekamudrenan ta i, marekalringut na dalan. 越到深山路就越窄。

**lrisaw** (★)

1. 洗. uwa lrisaw dra siuy i sawka! 去廚房洗鍋子！ [指洗鍋碗瓢盆謂之 lrisaw.]

**karalrisaway** (★) 參照 lrisaw

1. 一起洗了. niyam karalrisaway kay Salrebi na kaysising. 我和 Salrebi (女)一起洗了那些碗盤。

**karalrisawi** (★) 參照 lrisaw

1. 一起洗(命令). karalrisawi na dinun i babalu! 一起洗院子裏的水缸！

**lralrisaw** (★) 參照 lrisaw

1. 要洗. piya mu lra mekan? aru lralrisaw ku dra kaysising. 你們吃飽了嗎？我將要洗碗盤。  
2. 絲瓜. na lralrisaw i, muka malrapa kana lralrasiyen. 絲瓜藤去攀爬到瓜棚架了。



**Irisaway** (★) 參照 Irisaw

1. 洗了. ku lrisaway lra na wataw. 我把大碗洗好了。

**Irisawi** (★) 參照 Irisaw

1. 洗(命令). lrisawi nu kaysing aw nu tratringal! 洗你的碗和筷子！

**melrisaw** (★) 參照 Irisaw

1. 洗. a mitrepa ku melrisaw dra takilr. 我是負責洗杯子的。

**nilrisawan** (★) 參照 Irisaw

1. 洗過的；所洗的. nilrisawan lra na kaysing. 碗是洗過的。 tu nilrisawan kan Siwmay na pilitr. 炒菜鍋是 Siwmay (女)洗的。

**palrisaway** (★) 參照 Irisaw

1. 使…洗. tu palrisaway ku dra bulrawan kana maidrang. 老人家叫我洗湯鍋。

**palrisawu** (★) 參照 Irisaw

1. 使…洗. palrisawu dratu patabuwana temakakesi! 叫學生洗自己的便當盒！

**lritek** (★★)

1. 冷. pakamelri lritek na wari a uninan. 今天的天氣特別冷。

**marekalritek** (★) 參照 lritek

1. 越來越冷. an kaguluwan i, marekalritek na wari. 冬天時，天氣越來越冷了。

**palralritek** (★) 參照 lritek

1. 正在冷卻. palralritek ku kana bineraberas. 我正在冷卻糯米飯。

**palralritekan** (★) 參照 lritek

1. 冰箱. ta retraanay i palralritekan na akanan i, adri palamu angeliw. 把食物放在冰箱裏，不容易臭酸。



**palritek** (★) 參照 lritek

1. 放涼. maderu lra na bunga. ku adresaw pudare na bulrawan palritek. 地瓜已經熟了，我把鍋子抬下來將地瓜放涼。

**palritekay** (★) 參照 lritek

1. 使…冷卻. tu palritekay na siyaw. adri lra biasan garem. 他把湯放著冷卻了，現在不再那麼燙了。

**palriteku** (★) 參照 lritek

1. 使…冷卻. palriteku dra enay dra tralrintring na niwas! 用冰冷的水把綠豆湯冷卻！

**lritra** (★)

1. 泥巴. malinay i kalikali dra lritra na lralrak. 孩子們在水溝裡玩泥巴。

**miyalrita** (★) 參照 lritra

1. 有泥巴. muka ku i esan semalema i, miyalrita ku kiuwan. 我去水田插秧，所以我的衣服有泥巴。

**lriyung** (★★★)

1. 豬. matrina tu binaaw na lriyung kan baelri Ugain. 我姊姊 Ugain(女)飼養的豬很大隻。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

**puwalriyungan** (★) 參照 lriyung

1. 豬舍. adri ta tremaulr dra angetrul kantu puwalriyungan. 他家的豬舍聞不到臭味。

**lruber** (★)

1. 口簧琴. an maruni na saliguwan i, kamawan dratu irengaw kana lruber. 音樂鐘的響聲好像口簧

琴的聲音。 [saliguwan 是指上發條後會放音樂的音樂鐘。]

### lrubut (★)

- 手提袋(布質). bulay tu nileutr na lrubut kan nanalri. 媽媽所縫製的手提袋很美。 [用布的材質縫製的小袋子(輕巧又攜帶方便)謂之 lrubut. 早期的老人家人手一袋，內裝著檳榔、石灰、荖葉…等。]



### milrubut (★) 參照 lrubut

- 有手提袋. milrubut dra nileutran i baelri na babayan. 姊姊擁有個十字繡的手提袋。

### pilrubut (★) 參照 lrubut

- 要帶手提袋. pilrubut kayu i temuu na babayan. tu aabakan dra puran. 跟外婆說：要帶手提袋裝檳榔用。

### pilrubutaw (★) 參照 lrubut

- 用…手提袋. tu pilrubutaw nu lrubut. 她使用你的手提袋。

### pilrubutu (★) 參照 lrubut

- 用…手提袋(命令). pilrubutu lra tu lrubut kan mulri na babayan i! 用我姆姆的手提袋吧！

### lrudruan (★)

- 無名指. kirepauwa mipuwalima a lrudruan. 無名指非常適合戴戒指。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### lrungpaw (★)

- 龍袍. tematenun dratu lrungpaw kan namalri i nanalri. 媽媽在編織爸爸的龍袍。



**milrungpaw** (★) 參照 lrungpaw

- 穿龍袍. a maidrangan i, milrungpaw aw mikatring. a alabalabat i, mikatring adri milrungpaw. a bangangesaran i, mipaktu. 老人穿龍袍繫敞褲片，壯年者繫敞褲片不穿龍袍，青年人穿繡短褲。

**pilrungpaw** (★) 參照 lrungpaw

- 要穿龍袍. mames abalu i temuu na mainayan. pilrungpaw muka i palakuwan kayu. 你爺爺有健忘症，要跟他說：穿著龍袍去集會所。

**lrusi** (★)

- 藤心. uwa pasiyawi dra lrusi i temuu i Triwraw! 去把籐心湯端去給 Triwraw(男)姨公分享！

**lruwatr** (★)

- 五. saigu yu temilirl dra lruwatr? 你會寫五嗎？

**kalralruwatr** (★) 參照 lruwatr

- 隔五. an kalralruwatr na wari i, auka ku kipaisinga i Tainan. 隔五天後，我要去Tainan(台南)看病。

**lruwatra** (★) 參照 lruwatr

- 五個. alak lra dra lruwatra dra asiru. 順便拿五粒橘子來。

**makalruwatr** (★) 參照 lruwatr

- 五十. makalruwatr tu ami kan baelri na mainayan garem. 我哥哥今年五十歲。

**miyalruwatr** (★) 參照 lruwatr

- 五人. miyalruwatr na babayabayan na semasalem i esan. 有五名都是女性在水田插秧的。

**muketrep misama dra lruwatra** (★) 參照 lruwatr

- 十五個. muketrep misama dra lruwatra tu kinasu na pitaw. 他帶了十五個鋤頭。

**muketrep misama dra miyalruwatr** (★) 參照 lruwatr

- 十五人. muketrep misama dra miyalruwatr na uwaisatr dra igiw. 有十五個人要搭火車。

**parelruwatr** (★) 參照 lruwatr

- 五次. parelruwatr lra kipakasagar kadri autr i baetaw kan Tiwa. Tiwa(女)的哥哥在獵場營區領獎五次了。

**pukalralruwatr** (★) 參照 lruwatr

- 第五位. pukalralruwatr kantu wawadiyan i Singkay. Singkay(男)在兄弟姊妹中排行第五。

### **lubitr (★)**

1. 皮膚. kedreles dra lubitr i mulri na babayan. lralrak an menau ta. 外婆的皮膚很細緻，看起來很年輕。 2. 皮. ketrebe tu lubitr dra babuy. 山豬皮很厚。

### **milubitr (★) 參照 lubitr**

1. 帶(有)皮. sagar ku mekan dra milubitr dra patraka. 我喜歡吃帶皮的肉。

### **lubuk (★★)**

1. 布袋. abaku i lubuk na tinuwaemu! 把糯米粉末裝在布袋！

### **milubuk (★) 參照 lubuk**

1. 帶著布袋. an auka ku tremimaa dra beras i, milubuk ku dar. 我去買米時，會攜帶布袋。  
[早期的米未裝袋，所以帶著布袋去買米。]

### **pilubuk (★) 參照 lubuk**

1. 要帶著布袋. pilubuk muka kiberaya dra buaw kan temuu i Balribalri. 要帶布袋去跟  
Balribalri(女)姨婆要一些樹豆。

### **luda (★)**

1. 颱風草. tu bira dra luda i, a kalradraman dra kabarariwan. 由颱風草的葉片可預估颱風的發生。



臺灣原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **ludus (★★)**

1. 尾. salaw arelret an ta abelaw tu ludus kana siyak. 用南瓜心來煮湯，味道鮮美。 2. 結果.  
uniyan dra ludus an kikarun idri na walrak. 這個孩子工作沒有結尾。 3. 子嗣. uniyan dra ludus i  
mulri Idrang. 我的叔公 Idrang(男)沒有子嗣。 4. 尖. tu ludus kana basikaw i, miludus lra dradru!

竹子的尾端太尖了！

**kiyaludusan** (★) 參照 ludus

- 要採尾端的. a kiyaludusan idri na siyak. aw inaba miaraar tu ludus. 這個南瓜需要採嫩心了，採了嫩心後會更茂盛。 2. 晚輩. muimu na kiyaludusan i, kilrengawi tu ngai dra maramaidrang! 各位晚輩們，你們要聽兄長的話！

**luduludus** (★) 參照 ludus

- 最尾端. an muyayar mi i, i luduludus ku dra naniyam lrang. 我們排隊時，我在同伴中的最後(最尾端)。

**miludus** (★) 參照 ludus

- 很尖的. miludus tu sineayan na tratruri. 他削的鉛筆很尖

**piludusaw** (★) 參照 ludus

- 使…尖. ku piludusaw ku seki gemaretim. 我把指甲剪尖尖的。

**piludusu** (★) 參照 ludus

- 使…尖(命令). piludusu an melulun yu dra kadupu! 把紙張捲尖尖的！

**puludus** (★) 參照 ludus

- 結束. puludus lra na waarakana kandri na rauban. an mareami i, marepanauwa ta lra. 舞會在今晚結束，明年我們再見。

**puludusaw** (★) 參照 ludus

- 結束了. ku puludusaw lra ku kiyakarunan garem. 我結束了現在的工作。

**puludusu** (★) 參照 ludus

- 結束. puludusu nu bati! 結束你的談話！

**puwaludus** (★) 參照 ludus

- 剛結束. puwaludus ta marengay i, kemiyarami yu benabati. 我們才剛結束這個話題，你又重提。

**luki** (★)

- 頂(挑)下來. uwa luki dra mali kandru na kawi i isatr! 去挑下那棵樹上的球。 [把高掛的東西頂(挑)下來謂之 luki.]

**lukiaw** (★) 參照 luki

- 挑開了. idru na barasa i, temala i dalan. ku lukiaw dratu sudung dra pitaw pusaninin. 那個石頭擋路，我用鋤頭的把柄挑移開了。

**paluki** (★) 參照 luki

1. 挑魂. an muranak ta trau i patraran i, a trangkangkar na paluki. 如果我們的家人在外發生意外時，由男祭司負責挑魂。 [paluki(挑魂)即招魂之意。]

### **lukis (★)**

1. 龜頭. sabesabi paseket nu lukis! 你的龜頭要洗乾淨！

### **lukutr (★)**

1. 山蘇. imaran tu inabel na lukutr. 她炒的山蘇很好吃。



### **kiyalukutr (★) 參照 lukutr**

1. 採山蘇. kiyalukutr mi i drenadrenan. 我們在山上採山蘇。

### **-lulu (★)**

1. 成熟. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

### **kalalulu (★) 參照 -lulu**

1. 會熟. na belrbelr na inabul i, kalalulu lra maku!? 開放的香蕉可能熟了吧！？

### **malulu (★) 參照 -lulu**

1. 成熟. malulu lra na latru. adri lra aresem. 芒果成熟了，不會酸了。

### **paluluay (★) 參照 -lulu**

1. 使…成熟. adri driya malulu na kayama. paluluay driya dra tuluwa wariyan. 毛柿未成熟，再放三天讓它成熟。

### **palului (★) 參照 -lulu**

1. 使…成熟(命令). palului driya paseket na katawa aw, ubutru lra! 讓木瓜熟透了再摘下來！

### **lulun (★)**

1. 捲. uwa lulun dra sinbung! 去捲報紙！ [sinbung(新聞、報紙)，借詞(自日語)。]

### **lulunaw (★) 參照 lulun**

1. 捲了. ku lulunaw na basulan. 我把大簾簾捲起來了。

**lulunu** (★) 參照 lulun

1. 捲(命令). lulunu na kadupu! 把紙捲起來！

**melulun** (★) 參照 lulun

1. 捲了. melulun dra lreap na lralrak. 孩子把草蓆捲起來了。

**mululun** (★) 參照 lulun

1. 捲起. ta salretrunaw na arem i, mululun tu dradrek. 觸碰穿山甲時，牠的身體會捲起來。

**nilulun** (★) 參照 lulun

1. 所捲的. kabetriilu nu nilulun na kadupu! 你捲的紙要束緊(硬)一些！

**lumay** (★★★★)

1. 稻子. maderu lra na lumay. aru raani ta andaman. 稻子成熟了，明天，我們要割稻。 [有時也把 lumay(稻子)說成稻穀，但 asalr(稻穀)不會說成稻子。]

**lumek** (★)

1. 狠狠的打. uwa lumek dra trau. 去狠狠打人。 [狠狠的打(修理)謂之 lumek.]

**lumekaw** (★) 參照 lumek

1. 狠狠打了. malak dra kawi aw tu lumekaw na suwan. 他拿了棍子狠狠打狗。

**lumeku** (★) 參照 lumek

1. 狠狠打(命令). lumeku idru na malees! 狠狠的修理(打)那個小偷！

**melumek** (★) 參照 lumek

1. 狠狠打了. melumek yu kan manay adaman? 昨天，你狠狠的打誰了？

**lung** (★)

1. 瘟疫. mulelep dra lung na terekuk. talripaepaan i puwaterekukan. 雞感染到瘟疫，全倒在雞舍裡。

**lunganan** (★)

1. 魔鬼. a lunganan i, a kemuwaatis dra nirangeran. 魔鬼是引導錯誤的思想。

**lupas** (★)

1. 桃子. dalreu tu sinalem na lupas kan namalri. 爸爸種的桃子很甜。



### **kiyalupasa** (★) 參照 lupas

1. 摘桃子. an kasedean i, muka mi kiyalupasa. 放假時，我們去摘桃子。

### **lupes** (★)

1. 空心的. adri kainabayan ku sinalrem na lumay garem. sadru tu lypes. 今年，我種的稻子不怎麼漂亮，有很多是空心的。 [指不飽滿的五穀，如：稻子、小米、高粱、…等。 ]

### **milupes** (★) 參照 lypes

1. 有空心. ku trinapian na dawa i, milubes driya. 我篩過(彈掉)的小米中，還有空心的小米。

### **mutuwalupes** (★) 參照 lypes

1. 會變成空心. an tu baliyanay dra karayag na lumay na mulakakelak i, mutuwalupes dar. 稻子正在出穗時，若被焚風吹到會變成空心稻子。

### **Lutiya** (★)

1. 外省人. i baelri na babayan i mikataguwin dra Lutiya. 我姊姊嫁給外省人。

### **lutung** (★)

1. 猴子. an parekudakuda a lutung i, kamawan dra trau! 猴子捉弄起來還真像人類呢！



### **mutuwalutung** (★) 參照 lutung

- 變成猴子. sagar Yu melruwalru dra lutung. inaba lra an mutuwalutung Yu. 你喜歡學猴子，你變成猴子好了。

### **luum** (★)

- 護身符. a luum i, a puwakedrang dra anger. 護身符是用來增強內在的心力。[為族人製作護身符的是祭司(trangkangkar a puluum)。]

### **kipulum** (★) 參照 luum

- 求護身符. uwa kipulum kan temama i Ungaw. 請 Ungaw(男)伯父為你做護身符。

### **miluum** (★) 參照 luum

- 帶著護身符. miluum muka kurenanga dra palralrimawan ku wadi na mainayan. 我的弟弟帶著護身符參加考試。

### **piluum** (★) 參照 luum

- 要配帶護身符. auka ta dra parepaukaukayan i, piluum lra. 我們要去參加比賽，要配帶護身符。

### **puluumay** (★) 參照 luum

- 使…配帶護身符. kualealeng i ekis. tu puluumay kan mulri na mainayan. 小弟弟常常生病，祖父為他配帶護身符。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **puluumi** (★) 參照 luum

- 使…配帶護身符(命令). puluumi na auka kimatenga dra alra! inaba arekedr tu wanger. 為要去參加打仗的人配帶護身符！以增強心力。

### **-luwalu** (★)

- 赤膊. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

### **maluwalu** (★) 參照 -luwalu

- 打赤膊. maluwalu na miyabetan i autr. 準青年在獵場營區打赤膊。

### **paluwaluu** (★) 參照 -luwalu

1. 讓…打赤膊(命令). paluwaluu na lralrak aw, palinayu dra enay! 讓孩子打赤膊再戲水！

**paluwaluwaw** (★) 參照 -luwalu

1. 讓…打赤膊. an kabiasan i, niyam paluwaluwaw dar na lralrak. 天氣熱時，我們通常讓孩子打赤膊。

**maaapi** (★)

1. 雙胞胎. i Asin kay Ahang i, a maaapi. 阿星和阿芳是雙胞胎。

**maalrayan** (★)

1. 哪裡的人. daw druwa elra kadrini? a maalrayan nadri na trau? 那些人怎麼隨便來這裡呢？是哪裡的人呢？ 2. 不是好東西 . idri na maalrayan i! tu saksakaw elra ta kiyaedrengan! 真不是個好東西！隨便在人家的房間翻找東西！ [生氣的罵人。]

**maapas** (★)

1. 睡過頭. daw maapas yu a semaluwan? adri yu salikesik? 早上，為什麼睡過頭？你不舒服嗎？

**maareb** (★)

1. 漏水. maareb na dinun. 水缸漏水了。

**maatan** (★)

1. 青竹絲. na maatan i, sagar kadru i isatr kana gingging. 青竹絲喜歡在龍眼樹上。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

**mabak** (★★)

1. 裝了. mabak yu dra sadru dra kawi aw, adri yu aludrun? 你裝了那麼多的木材，不覺得重嗎？

**miabak** (★) 參照 mabak

1. 裝了. miabak dra sadru dra tilin ku kabang. 我的書包裝了很多書。 2. 懷孕. miabak lra i baetaw na babayan. salaw semangal tu nirumaenan. 他的姊姊懷孕了，他的家人很高興。

**mabengbeng** (★)

1. 火旺. mabengbeng tu apuy kana kawi. 木柴的火燒很旺。

### mabetra (★)

- 假話；騙了。idru na trau i, mabetra an marengay dar. 那個人說的話，有時是假話。 mabetra an marengay i aliu. 你的朋友說話會騙人。

### mabilrabilr (★)

- 晃來晃去。mabilrabilr tu susu an kabekas idru na bulabulayan. 那位小姐跑步時，她的乳房晃來晃去。

### mabiyar (★)

- 枯萎。paetreng lra adri maudalr aw, mabiyar lra ta sinasalem. 很久沒有下雨，所種的農作物枯萎了。



### marekabiyar (★) 參照 mabiyar

- 都枯萎了。marekabiyar na tralun na pinutremelan. 噴過藥的草都枯萎了。

### madawak (★)

- 中毒。sadru lra dradru na puwatremel ku trinekel. driyma ku madawak. 我喝藥的劑量太大了，以致中毒。

### madrakdrak (★)

- 說話急燥。madrakdrak an benabati taytaw. 他說話很急燥。

### madulu (★)

- 便宜；價位低。madulu na kiping kadrini. 這裡的上衣很便宜。

### maduluan (★) 參照 madulu

- 便宜的程度。makuda dra maduluan tu trima dra kenaw garem? 現在的蔥價怎麼那麼低啊？

### maramadulu (★) 參照 madulu

- 比較便宜。maramadulu ku trukap. 我的鞋子比較便宜。

### marekamadulu (★) 參照 madulu

- 越來越便宜。marekamadulu tu trima dra kulang. 菜價越來越便宜。

### madupang (★)

1. 走路遲緩. i Pilray i, kualealeng a makideng driya. driyama madupang an kemakawan. Pilray(女)從小一直生病，所以走路遲緩。

### magengen (★)

1. 抖動. magengen dratu lritekan. 他冷到直發抖。

#### gengenaw (★) 參照 magengen

1. 抖動. gengenaw ku dradrek kana wawariwari i, idriidriwan ku lra. 我每天抖動身體，我瘦了。

#### gengenu (★) 參照 magengen

1. 抖動(命令). gengenu nu pinadrek na manuden! inaba alrupe. 抖動你背著的嬰兒！他才會睡著。

### magunggung (★)

1. 傻瓜；笨. magunggung ku. maulid ku maip dra tilin. 我很笨，我不會唸書。

#### magunggungan (★) 參照 magunggung

1. 傻的程度. makuda yu dra magunggungan? daw nu berayanay elra dra trau nu dadepu? 你怎麼那麼傻啊？你為什麼隨便把印章交給別人？

### mainan (★)

1. 刺眼. mainan ku dra kadaw aw, mipuwamatra ku. 陽光很刺眼，所以我戴太陽眼鏡。

### mainay (★)

1. 勇士. mainay kema dra panaan dra mainayan. makeser, raemetr aw adri miyanedang. 勇士指真正的男人，有力，勤奮和不畏懼。

#### kinumainay (★) 參照 mainay

1. 父系家族；男方. an pananini ta dratu pinakasemangal dra kuwarabakan na sukun aw na puran i, melribak ta kana kinumainay aw na kinubabay lra. 要分送親家帶來的圍裙和檳榔時，先從父系家族才輪到母系家族。 [註：這是卑南族人非常重要的禮儀。]

#### mainainayan (★) 參照 mainay

1. 都是男的. a mainainayan na mauka i trakuban. 到少年會所去的都是男的。

#### mainayan (★★★★) 參照 mainay

1. 男的；男生；男人；男性. mitemuwan ku dra misasa dra mainayan. 我有一個孫子(男的)。

### makabetaan (★)

1. 二十；二十個；二十人. makabetaan paisu ku trinimaan na traker. 我買了二十元的荖葉。

### makapetelr (★)

1. 四十. salaw bulay a babayan an makapetelr tu ami! 女人四十歲如一枝花！

### makapetelr misama dra say a (★) 參照 makapetelr

1. 四十一. makapetelr misama dra say a ku ami garam. 我今年四十一歲。

### makawar (★)

1. 腳內八. makawar an kemakawang i mulri na mainayan. 爺爺走路時腳是內八的。

### makera (★)

1. 乾涸. adri maaudalr aw makera lra na enay i inayan. 一直沒有下雨，河床的水乾涸了。

### makirus (★)

1. 拗. na adri trinaliwisan na gung i makirus. 沒有穿鼻的牛很拗。

### makirusan (★) 參照 makirus

1. 拗的程度. tu makirusan kandri na walrak i, nana ku tranguru i! 這個孩子的拗脾氣，我很頭痛呢！

### maramakirukirus (★) 參照 makirus

1. 最拗. na gung i, maramakirukirus na ukang. 牛群中公牛最拗。

### makiwalray (★)

1. 想跟去. makiwalray kan tinataw idri na walrak. 這孩子想跟媽媽去。

### maku (★)

1. 因為. taytaw na kinunguwayan madreki dra trau maku. driyama tu libunaw dra trau. 是因為他先罵人，所以人家對他動手。

### makutip (★)

1. 單眼皮. makutip tu matra kan Akay. Akay(男)的眼睛是單眼皮。

### malasalas (★)

1. 糊塗. an maidrang ta lra i, malasalas ta nirangeran. 年紀大時會糊裡糊塗的。

### malealab (★)

1. 慌張. malealab tu wanger dra maatelr tu paisu. 錢掉了他的心裡很慌張。

### malealaban (★) 參照 malealab

1. 慌張的程度. tu malealaban i, maulid lra dra kakudayan. 他慌張到不知所措。

### mali (★★)

1. (外來語自日語)球. kinalrakan sagar mi malinay dra mali kay ngidralri. 我和我的朋友從小就喜歡玩球。

**malimali** (★) 參照 mali

1. 打球. uwa malimali i patraran! 去外面打球！

**mimali** (★) 參照 mali

1. 當…球. mimali dra kadupu ku lrarlak malinay. 我的孩子們以紙團當球玩。

**pimaliaw** (★) 參照 mali

1. 當…球. niyam pimaliaw na kamuraw. 我們拿柚子當球。

**pimaliu** (★) 參照 mali

1. 當…球(命令). pimaliu na asiru tremepuk! 把橘子當球打擊！

**malikasaw** (★)

1. 跳舞. apelr an malikasaw i nanalri Saytuwan. Saytuwan(女)阿姨跳舞時非常柔軟。 [malikasaw(跳舞)通常指的是跳傳統的舞步。]

**malingaling** (★)

1. 搖頭. uwa uarak ku kayaw idri na walrak i, malingaling. 我跟這個孩子說：去跳舞，他直搖頭。

**malipusapus** (★)

1. 漩渦. adri auka melranguya kana enay na malipusapus. 不要去有漩渦的水裡游泳。

**malitralitr** (★)

1. 摩蹭的. malitralitr i dadare tu walrak. 他的孩子在地上打滾摩蹭。

**maliwas** (★)

1. 交叉. 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**maliwasay** (★)

1. 交叉. na bangesaran an midrana i, maliwasay. 青年人將項鍊交叉戴。 [項鍊長可以交叉在胸前戴。]

**malremakay** (★)

1. 什麼事都做. malremakay dra kiyakarunan i Gumalray. Gumalray(男)什麼工作都做。

**malremes** (★)

1. 失蹤；消失. tu burawaw paisi tu suwan i, parenus malremes. 他放狗出去尿尿，結果就這樣不見(失蹤)了。

### malriwadrawadr (★)

1. 影子幌動. ulraya i many i baybay? menau ku dra malriwadrawadr a trau. 誰在屋簷下？我看到有影子在幌動。

### malubis (★)

1. 關心. taytaw i, salaw malubis dra wawadiyan. 他很關心兄弟姊妹。 2. 热心. malubis dra trau i nanalri. 媽媽對人很熱心。

### maluman (★)

1. 舊. maluman lra ku kiping. 我的上衣很舊了。

### malumanan (★) 參照 maluman

1. 舊的程度. makuda dra malumanan nadri na kiuwaruwan? 這些衣服怎麼都那麼破舊呢？

### mames (★)

1. 容易. mames matrangis idri na walrak. 這個孩子很容易哭。 2. 鬆軟；軟. na malulu na kidra i mames lra. 熟了的釋迦很鬆軟。

### manay (★★★★)

1. 什麼. tratrima yu dra manay? 你要買什麼？ 2. 誰. nantaw kan manay idri na paretr? 這是誰的腰帶？

### a manamanay (★) 參照 manay

1. 哪些東西. a manamanay na binekelr kadru? 堆在那裡的有哪些東西？

### a manay (★★★★) 參照 manay

1. 什麼. a manay idrini? 這是什麼？

### i manamanay (★) 參照 manay

1. 哪些人. i manamanay na muka dra puwaruma? 有哪些人參加結婚喜宴？

### i manay (★★★★) 參照 manay

1. 誰. i manay idriyu na bulabulayan na mikabung dra midrarang? 那位戴紅帽子的小姐是誰？

### mamanamanay (★) 參照 manay

1. 什麼…都. unian mi dra mamanamanay garem. 現在，我們家什麼東西都沒有。

### manay driya (★★) 參照 manay

1. 所有東西. tu trakawaw ku manay driya kandru na malees. 那個小偷偷了我所有的東西。

**mimanay** (★) 參照 manay

1. 有什麼. muka paalrupa i temama i, mimanay muruma? 你的爸爸去狩獵，有帶什麼獵物回來嗎？

**miyamanay** (★) 參照 manay

1. 富有. miyamanay tu inusabakan kan Tiyan. Tiyan(女)的婆家很富有。(mimanay 意：什麼都有)

**pamamanayan** (★) 參照 manay

1. 材料. auka ku i Takaw tremimaa draku pamamanayan an daman. 我要去高雄買我明天要用的材料。

**mangede** (★)

1. 嫩. mangede idri na tatukem. 這龍葵很嫩。 2. 幼稚. mangede driya tu wanger. 他的心還很幼稚。

**mangangedean** (★) 參照 mangede

1. 嫩嫩的. getriu na mangangedean na bira. 摘折嫩嫩的葉子。

**mangedean** (★) 參照 mangede

1. 嫩度；都很嫩. makuda dra mangedean nu ginetrian na lrigalrigawan? 你摘折的刺莧怎麼都那麼嫩啊？

**mangele** (★)

1. 不敢. mangele ku muka kantawmuwadrangya. 我不敢去他家玩。

**mangesenges** (★)

1. 喘吁吁. mangesenges dratu ulepan. 他累的喘吁吁。

**mangesilri** (★)

1. 微笑. an kisasing ta, an adri ta mangesilri i, adri bulay i! 照相時，若不微笑就不好看呢！

**mangesilrisilri** (★) 參照 mangesilri

1. 一直微笑. mangsilrisilri dratu semangalan an menau kanta. 他看我們高興到一直微笑。

**mangmang** (★)

1. (外來語自日語)萬. an sabulan i, saya mangmang ku libun. 我的月薪是一萬元。

**mangmangan** (★) 參照 mangmang

1. 萬. karuwa meredek dra mangmangan tu paisu. 他的錢會達到萬元。

**samangmangan** (★) 參照 mangmang

1. 一萬. paatedr ku dra samangmangan dra paisu i ruma. 我寄了一萬元回家。

### **manibinib (★)**

1. 飽和. tu inabakan dra enay kana takilr i, manibinib. 他裝在杯子裡的水飽和了。

### **manuden (★★★)**

1. 嬰兒. i manay walrak nu pinadrek na manuden? 你背的嬰兒是誰的小孩？ 2. 孩子還小(稚齡). manuden driya tu walrak. 他的孩子還小。

### **mimanuden (★) 參照 manuden**

1. 有嬰兒(有稚齡的孩子). an mimanuden ta i, salaw ta kakuwalengan muka muwadrangya. 有嬰兒在身，很不方便到處走走。

### **maperedr (★)**

1. 毛毛雨. maperedr na wari. 天氣下著毛毛雨。

### **mapaperedr (★) 參照 maperedr**

1. 正下著毛毛雨. mapaperedr i pikalipang. 正在下著毛毛雨要帶雨傘。

### **mapereperedr (★) 參照 maperedr**

1. 飄著細雨. mapereperedr i patraran garem. 現在外面飄著細雨。

### **mapidur (★)**

1. 腳外八. adri mapidur an kemakawang yu i, daw tu pungaladay yu dra Pidur? 你走路腳不會成外八，為什麼叫你 Pidur 呢？

### **mapilray (★)**

1. 行動不便;走路不穩. kinamakitengan adri inaba dra dradrek idri na walrak. driyama mapilray an kemakawang. 這個小孩從小身體就不好，所以行動不是很方便。

### **mapungaw (★)**

1. 糊塗. sadru lra dradru tu kiyakarunan aw, mapungaw lra tu tranguru. 他的工作實在太多了，已經忙昏(糊塗)了頭。

### **mapuspus (★)**

1. 累呼呼. mapuspus na gung dratu aludrunan kana kawi. 木材重到讓牛累呼呼的。

### **marakay (★)**

1. 愛亂跑. salaw marakay i Tumiyu. driyama marayas kipukpuk. Tumiyu(男)超愛亂跑的，所以常常被打。 [marakay 指喜歡往外玩或亂跑。 ]

### **maraauraw (★)**

1. 混亂了. marauraw lra dratu bangabangan. 他忙到亂了方寸。

**maraurawan** (★) 參照 marauraw

- 混亂的程度. draku maraurawan i, abalu ku muka kiyatrebunga kanku temuwan. 我混亂到忘了去接孫子回來。

**marekamenimeni** (★)

- 各式各樣;各種不同. marekamenimeni tu trinimaan na kabung. 他買的帽子有各式各樣。

**marelribu** (★)

- 服喪守孝. an tu kiyalikudray ta drata trau i sabak i, marelribu ta sarumaenan. 家人有死亡時，全家人服喪守孝。

**marenem** (★)

- 水鹿. makeser kabekas a marenem. 水鹿跑的很快。

**maresaur** (★)

- 頌歌. an ulraya a kasangalan i, maresaur a mainayan. 如有慶賀的事情時，長老會頌歌。  
[maresaur 頌歌，吟唱古謠方式之一。]

**mareselr** (★)

- 滲水. mareselr tu enay kana dinun. alra murega i? 水缸滲水了，可能有裂縫喔？！

**maretadrar** (★)

- 重疊. maretadrar na binekelr na banin. 木板重疊堆放。

**maretru** (★)

- 疲倦. daw maretru idru na walrak? a kualeng? 那個孩子為什麼很疲倦？生病了嗎？

**maretruan** (★) 參照 maretru

- 疲倦的程度. makuda ku dra maretruan? 我怎麼那麼的疲倦啊？

**mariwatrilr** (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

- 高低不平;長短不一. mariwatrilr nu pinikiruwanan. 你穿的衣服長短不一。 [如釦子扣錯了，常有穿著上長短不一的情形，那就是 mariwatrilr.]

**marsemak** (★)

- 膨脹. an maresiyuk ta i, marsemak na beras. 煮飯時米粒會膨脹。

**marum** (★★)

- 乾. pusabaku lra na marum na ginpu! 把晾乾的毛巾收進來！
- 成熟. marum lra na kubay. parenang kanu wadi na mainayan muka kikubaya. 豆子成熟了，跟弟弟一塊兒去採豆子。

**maruud** (★)

1. 感冒. kadruwan a trau na maruud. taranapaw an tu tulruay yu! 有很多人感冒，請小心別被傳染到哦！



### **masaper (★)**

1. 穿著複雜. masaper idru na maidrang dra pinikiruwan. 那位老人所穿著的衣服很多(複雜)。  
[masaper 一詞專指於穿著上的複雜。 ]

### **masaseredr (★)**

1. 衝突. masaseredr dra piningaiyan nadru na miyadruwa. 他們兩個在言語上起衝突。

### **maseki (★)**

1. 固執. salaw maseki idri na walrak. 這個孩子很固執。

### **masenga (★)**

1. 腻. mairup ta dra selu kana wawariwari. masenga ku lra i! 我們天天配竹筍，我吃的很膩啊！  
2. 厭煩. masenga ku lra dratu kakuwayanan na salaw paraeraw. 我對他愛喝酒的習慣感到厭煩。

### **masiman (★)**

1. 學到教訓. masiman ku dratu betra. 我從他騙人的行為中學到教訓。

#### **masasiman (★) 參照 masiman**

1. 學會教訓. marayas yu kikadreki i, daw adri yu masasiman? 你經常挨罵，為什麼學不會教訓呢？

### **masubek (★)**

1. 很悶. uniyan dra bali aw, masubek ta i sabak. 沒有風，所以裡面很悶。

### **masudral (★)**

1. 粗心大意. salaw masudral idru na trau an kikarun. 那個人做事很粗心大意。

### **masuli (★)**

1. 虎牙. na trau an masuli i, ulraya na bulay an menau ta. 長虎牙的人，有些看起來滿漂亮的。

### **masunger (★)**

1. 腻. marayas mi maekan dra kuraw aw, masunger ku lra dratu bali. 我們常常吃魚，我聞膩了牠的味道。

### **mateang (★)**

1. 發呆. mateang dratu bulayan kana bulabulayan i Malradram. 小姐太美了，看的 Malradram(男)都看傻(發呆)了。

### **matra (★★★)**

1. 眼睛. matrina tu matra kandru na bulabulayan. 那位小姐的眼睛很大。

### **mipuwamatra (★) 參照 matra**

1. 戴眼鏡. mainan ta dra kadaw. inaba an mipuwamatra ta kana miedad. 太陽光很刺眼，戴有色眼鏡比較好。

### **mukamatra (★) 參照 matra**

1. 只有眼睛. an idriidriwan a trau i, mukamatra an menau ta. 人瘦下去，看起來眼睛深邃。(字面意：人瘦下去，看起來好像只看到眼睛了。)

### **pamatraay (★) 參照 matra**

1. 當面. tu pamatraay pasinalad a maidrang aw, driyama ramu a maidrang. 當面直呼老人的名字，難怪老人會發怒。

### **pamatrayay (★) 參照 matra**

1. 當面. tu pamatraay pasinalad a maidrang aw, driyama ramu a maidrang. 當面直呼老人的名字，難怪老人會發怒。

### **puwamatra (★) 參照 matra**

1. 眼鏡. maidrang ta lra. an unian ta dra puwamatra i, adri ta paseket menau. 年紀大了，沒眼鏡看東西時看不清楚。

### **puwamatrayan (★) 參照 matra**

1. 眼鏡盒(袋). bulay tu puwamatrayan kan mulri na babayan. 嬸婆的眼鏡袋真漂亮。

### **matrektrek (★)**

1. 跳動. matrektrek kemalrawa tu tageran. 他的心臟跳動的很厲害。(字面意：他的胸部任意的跳動。)

### **matreme (★)**

1. 蛀爛. matreme idri na bunga. 這地瓜蛀爛了。

### **matratreme (★) 參照 matreme**

1. 會蛀爛；將要蛀爛. kamelamui kemangkang na bunga! matratreme lra. 地瓜將要蛀蟲了，趕快犁起來！

**matratremean** (★) 參照 matreme

- 都蛀爛. unihan dra bulay nadri na bunga. matratremean peniya. 這些地瓜沒有好的，都蛀爛了。

**matrua** (★)

- 老. matrua lra idri na lralrisaw. 這個絲瓜已經老了。 2. 老氣. matrua idri na kihuwan an menau ta. 這件衣服看起來很老氣。

**matratruayan** (★) 參照 matrua

- 老老的. atelran na matratruayan tu bira kana kulang! 把老老的菜葉丟掉！

**matruayan** (★) 參照 matrua

- 老的程度. makuda dra matruayan nu trinimaan na lralrisaw? 你買的絲瓜怎麼那麼老啊？
- 老氣的程度. makuda dra matruayan an menau ta kanu kiping? 你的衣服看起來怎麼那麼老氣啊？

**matrukulr** (★)

- 駝背. matrukulr i mulri na mainayan. 我的外公駝背。

**matulaw** (★)

- 不穩. matulaw na papadraran. 桌子不平穩。

**matungur** (★)

- 後腦凸. sagar miyagilid idru na walrak. driyama matungur tu tranguru. 那個孩子喜歡側著睡，所以後腦很凸。

**maulidan** (★)

- 不會的程度. makuda yu dra maulidan demuluus dra trau? 你怎麼那麼不會安慰人呢？

**maumau** (★)

- 原貌；原樣. i manay tinalrek idrini? daw maumau driya adri niekanan? 這是誰的飯？怎麼還是原貌(一樣)沒吃呢？

**mautreutran** (★)

- 都蛀了. mautreutran tu walri kanu wadi na mainayan. 你弟弟的牙齒都蛀了。

**mautrutan** (★)

- 蛀牙. sepuu nu walri na mautrutan! 拔掉你的蛀牙！

**maw** (★)

- 好嗎. puisatu ku kanu palidring! maw? 讓我搭你的車！好嗎？

### **mawan (★)**

1. 同胞. nanta mawan idriyu na trau. 那個人是我們的同胞。 2. 同鄉. an maretratreibung ta drata mawan i sidrumayan i, pakamelri ta semangal i! 在異鄉遇到同鄉，顯得特別興奮！

### **mawmau (★)**

1. 只有；僅有. mawmau i Wagung na adri mipaketu. 只有 Wagung (男)沒有穿短繡褲。

### **mayay (★)**

1. 打哈欠. an mayay ta i, ta atrabaw ta indang. 打哈欠時，要遮口。

#### **emayaayay (★) 參照 mayay**

1. 直打哈欠. emayaayay dratu tungtungangan na lralrak. 孩子們睡意十足，直打哈欠。

### **maylralra (★★)**

1. 正在過來. maylralra na bangangesaran na kemay laluwanan i, aru uwasabak i drekalr lra. palrtrulrtruki driya! 年輕人的隊伍正從凱旋門過來，要進入部落了，快放鞭炮哦！

### **maymay (★★)**

1. 鴨子. benabaaw mi dra maymay i uma. 我們在田裡養鴨子。



### **melalibun<sub>2</sub> (★)**

1. 正在賺. adri melalibun i temuu na mainayan i, adri kiyaamii dra ginpiya! 你的姨丈公沒有在賺錢，不可以向他索討零用錢！

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **melatri (★)**

1. 光亮. melatri ku palidring. 我的車子很光亮。

#### **melatrilatri (★) 參照 melatri**

1. 閃亮. unian dra kutrem aw, melatrilatri na triur. 沒有雲層，所以星光閃閃(亮)。

### **melikap (★)**

1. 巡邏. ulraya i asepasepan melikap dra petrir i namalri. 爸爸在甘蔗園巡邏捕獸夾。 2. 慰問 . melikap yu lra kana kalramanan dra abay? 你帶 abay 慰問喪家了嗎？ [如有親人往生，身為堂表媳婦者要製作 abay 約 50 個到喪家慰問，習俗至今依然延傳，只是慰問內容不一定是 abay，也可以用水果替代。]

### **melilru (★)**

1. 巡邏. melilru yu lra kanu petrir? 你巡邏過你放置的捕獸夾嗎？ [“melilru”只用於巡邏捕獸夾(petrir)。]

### **melilrua (★) 參照 melilru**

1. 去巡邏. ali a. kaita melilrua dra petrir driya. 朋友，我們一起去巡邏放置的捕獸夾。

### **melra (★)**

1. 怎麼任意. melra nu kanaw elra tu tabu dra trau? 你怎麼任意的吃別人的便當呢？

### **melranguy (★)**

1. 游泳. saiguiguan melranguy ku alalian. 我的朋友個個是游泳高手。(melranguy 的游泳方式不拘)



### **meneene (★)**

1. 緊緊的. adri ku sagar mikiping dra meneene. 我不喜歡穿緊緊的衣服。

### **meraparapas (★)**

1. 除喪慰問淨身儀式. na kalramanan kandri na ami i, adrikaadri kurenang dra meraparapas kilapud dratu siputran dratu rigesisan. 今年的喪家，一定要參加除桑慰問淨身的儀式。[舉辦婦女除草完工慶活動的前一天，先為今年往生的族人送野生的荖葉(意：即請往生者先舉行除草完工慶的活動)，並祈求護佑族人平安的一項儀式(圖中的檳榔的數量就是今年離開人世的人數)。另一個意含是利用族人的關愛，撫慰今年辦理喪事的親人，除去心中的憂鬱，勇敢的參與部落的活動。]

### **merarekedr (★)**

1. 發育. merarekedr a babayan i, kemirami kurenang dra bulan. 女孩子發育時，月經跟著來。

### **merebak (★)**

1. 肚子漲氣. mekan ku dra sadru dra kubay i, merebak ku. 我吃了很多的豆子，肚子漲氣。

### **mi (★★★★)**

1. 我們. ulraya mi i uma kiyakarun. adri mi driya uwaruma. 我們還在田裡工作，暫時還不回去。

**maymi** (★) 參照 mi

1. 我們. maymi na emupidr kanadri na aputr. 這些花是我們編的。

**mimi** (★) 參照 mi

1. 我們. mimi na piyatrep a mabel kandri na wari. 今天，我們負責烹調。 [maymi 和 mimi 二者說法通用。]

**miaraar** (★)

1. 茂盛. marayas maudalr i, miaraar na sinaleman. 常下雨時，農作物會長的很茂盛。

**midrarang** (★★)

1. 紅色. parenabi dra midrarang na alreban! inaba kurenau. 把門漆上紅色！才會很明顯。

**midrادرارانگ** (★) 參照 midrarang

1. 紅紅的. midrادرارانگ aw benare tu peri. tu karatraw dra manay? 他的小腿紅紅又腫腫的，被什麼咬了？

**mikiar** (★)

1. 照顧. adri mikiar dratu wawadiyan. 他不管(照顧)他的兄弟姊妹。 2. 理會. an mararengay ta i, adri mikiar. 說他時，他不理會。

**milanang** (★)

1. 黃. trimaan ku lra dra milanang dra midrarang dra udreudrem dra bulenan aw dra miraat dra walay aru tatenun ku dra katring. 幫我買黃色,紅色,黑色,白色和 綠色的繡線，我要編織綁腿片(女用)。 [以上顏色是卑南族編織的基本色。]

**milanalanang** (★) 參照 milanang

1. 黃黃的. milanalanang nu matra. kualeng yu? 你的眼球黃黃的，你生病了嗎？

**mililiw** (★)

1. 義務幫忙. an pararagan dra ruma ta nirumaenan i, mililiw ta. 親友蓋房子時，我們要義務幫忙。 [早期農業時代，大家都會互相幫助，而且是義務，不用換工。]

**milu** (★)

1. 擦了. mutrai i ekis i, taytaw na milu. 小弟弟大便，他自己擦屁股了。

**miluang** (★)

1. 強有力. nauwi a! miluang na elraw. 你看！竹占呈現強有力。 [當竹占呈現強而有力(miluang)時，是正向的徵兆。]

**minkuk** (★)

1. (外來語自國語)外省人. a minkuk i temamataw. 他爸爸是外省人。

### miraat (★)

1. 緑. adri kasadru na miraat an maupidr yu dra aputr! 編花環時不要太多的綠色！

### miraaraat (★) 參照 miraat

1. 翠綠的. miraaraat lra tu sinalem na tralun kan Mayaw. Mayaw(男)種的草皮一片翠綠的。

### miruku (★)

1. 牛奶 (日語借詞). tu pasusuay dra miruku na walrak. 他讓孩子喝(吸)牛奶。 [日語借詞]

### misasudang (★)

1. 有船. misasudang nadru. puisatr dra trau muka i Sanasan. 他們家有船隻，經常載客到 Sanasan(地名，綠島)。

### mising (★)

1. 縫紉機 (日語借詞). tu alrubay dra pinalragi na mising. 他把縫紉機覆蓋上白布了。

### miyaalrup (★)

1. 地神；土地公. kaita sungalaw na miyaalrup. inaba tu lealaway ta. 我們一起去拜土地公，祂才會保佑我們。

### miyalawus (★)

1. 防衛；防禦. miyalawus a mainayan i drekalr. driyama kaadru i palakuwan. 部落的男人要防衛家園，所以住在集會所。

### miyawaw (★)

1. 冒熱氣；蒸氣. miyawaw lra na siyaw. 湯冒出熱氣了。

### mu (★★★★)

1. 你們. kaadru mu i ruma an uninan maranger ku muka kanmu muwadrangya. 今天，你們會在家嗎？我想去你們家玩。

### muimu (★) 參照 mu

1. 你們；各位. muimu na maidrairangan. muimu na wawadiyan. inabayen! (你們)各位鄉親父老，(你們)各位兄弟姊妹，大家好！

### mubelitru (★)

1. 骨折. mutani ku dra kawi i, mubelitru ku lima. 我從樹上掉下來，結果手骨折了。

### mubelralretras (★)

1. 酸痛. mubelralretras ku dapalr draku kinabekasan adaman. 因為昨天跑步而現在覺得腳非常酸痛。

### **mubengiyal (★)**

1. 腳扭傷. muwadare ku dra palidrang i, adri ku temaranapaw aw mubengiyal ku dapalr. 下車時一不小心腳扭傷了。

### **muberawi (★)**

1. 閃腰. muberawi i temuu na babayan. an mudradrangi i nana tu paparetran. 你奶奶閃到腰，走路時腰會痛。

### **mubusbus (★)**

1. 脫落. mubusbus na sinauban na rabutr. 蓋在屋頂的茅草脫落了。

### **mudremudr (★)**

1. 舌嚼. uwa mudremudr dra gingging mekan. 去用舌嚼著龍眼吃。

#### **mudremudraw (★) 參照 mudremudr**

1. 舌嚼著. tu mudremudraw mekan na kidra. 他用舌嚼著釋迦吃。

### **muetilas (★)**

1. 脫臼. malradu ku i, muetilas ku siku. 我跌倒了，手肘脫臼了。 2. 脫離. muetilas kantu dalan na igiw. 火車脫軌了。

### **mugamut (★)**

1. 婦女除草完工慶. an peniya melratudr dra dawa na babayan i, mugamut i drekalr. 當婦女除完小米草後，部落舉行婦女除草完工慶。

#### **muwagamut (★) 參照 mugamut**

1. 婦女除草完工慶的活動. penadang paseket na babayan an muwagamut i drekalr. 當部落舉行婦女除草完工慶的活動時，婦女盛裝(穿著傳統服)參加。



主民族語言研究發展基金會版權所有

### **muidraida**

1. 晃來晃去；搖來搖去. na trau na maliyay i, muidraida an kemakawang. 酒醉的人走路晃來晃去。

### **mukalen (★)**

1. 遷徙. mukalen dra kinaadruwan nadru na sarumaenan. 他們全家遷徙到別的地方。

### **mukes (★)**

1. 縮小. mukes lra tu tiyalr kan ekis. 小弟弟的肚子縮小了。 2. 小弟弟的肚子縮小了。 .  
mukes tu mutralatralaw kana palidring. 汽車的輪子沒氣了。

### **muketrep (★★★)**

1. 十；十人；十個. muketrep naniyam pinitrauwan i sabak. 我們家有十人。 atrebung ku dra  
muketrep dra ginpiya i dalan. 我在路上撿到 10 元的銅板。

### **mulapa (★)**

1. 灼傷. adri kasadrui an puabu yu dra traker! tibus ta mulapa. 莖葉不要加太多的石灰，會灼傷  
嘴的。

### **mulemuled (★)**

1. 圓柱；圓柱型. nantu turak kaniyam ruma i, a mulemuled. 我們房子的柱子是圓柱型的。

### **mulenak (★)**

1. 流傳；繁衍. mulenak tu dinaway na senay kan maidrang Baliwakes Kataadepan. Baliwakes  
Kataadepan(陸森寶先生)所作的曲子流傳遠播。 salaw mulenak tu pinitrauwan dra Amis.  
Amis(阿美族)的人口數多繁衍不斷。

### **mulraetrem (★)**

1. 全無(全部沒有了). mulraetrem na sinaleman kana uled. 種的農作物被蟲害而全無了。

### **mulubang (★)**

1. 掉落. mukuwatis tu amekang. driyama mulubang i kali tu mutralatralaw kana kakipa. 木板橋壞  
了，所以牛車的輪子掉落到水溝。

### **muma (★)**

1. 到哪兒. muma nu idrangan? daw adri yu lra malralradram drata kakuwayanan? 你都這麼老了，  
為什麼對自己的文化還不了解？(字面意：你的老到哪兒了？為什麼對自己的文化還不了解？  
)

### **munuma (★★ )**

1. 多少；幾. musama a munuma nu paisu? 你的錢剩下多少？ [人與部分動物(與人有關係的如  
牛、狗、豬...)用 miyasama(多少)的疑問詞，其餘的物件用 munuma(多少)的疑問詞。]

### **mupalak (★)**

1. 像極. mupalak kan tinataw tu pinitrangaran. 他的長相像極了他的母親。

### **muredudu (★)**

1. 心臟. adri pageraregeri a trau kemay i likudran. katibus madranga matrektrek tu muredudu. 不要

從後面嚇人，以免心臟停止跳動。

### **muretratrau (★)**

1. 瞳孔(瞳仁). a ngiyaw an aremeng i, mubalad tu muretratrau. an unininanin i, mukesup tu muretratrau. 貓在晚上時瞳孔放大，白天時瞳孔縮小。

### **musentrin (★)**

1. 扭傷(輕微). kuwatis ku iyaadras dra pawti aw, musentrin ku iyab. 抬麻袋時姿勢不太對，所以肩膀稍微扭傷了。 [較輕的扭傷謂之 musentrin.]

### **musingad (★)**

1. 割傷. musingad ku dra bariyaw. 我被蘆圍割傷。

### **mutenep (★)**

1. 下沉. mutenep i ine tu tamina kana Sising adaman. Sising(男)家的小船，昨天在海上沉下去。

### **mutratra (★)**

1. 拆線了. mutratra tu kiping kan ekis. 小弟弟的上衣的線脫掉了。（字面意：小弟弟的上衣拆線了。）

### **mutululuk (★)**

1. 軟趴趴的. adri makeser tu sungal. kararetigir ku kema i mutululuk. 他的膝蓋沒有力量，想站立腳卻軟趴趴的。

### **muubu (★)**

1. 肚子腫漲. mekan dra manay nu wadi na mainayan? daw muubu tu tiyalr? 你弟弟吃了什麼？肚子為什麼腫漲呢？

### **muulak (★)**

1. 鬆脫. muulak nu pukuy. 你的鉗子鬆(脫)掉了。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **muus (★)**

1. 山黃梔(梔子花). ulrigulr tu aputr dra muus. 山黃梔的花很香。

### **muut (★)**

1. 陰蒂. muisatr ku dra dinsiya i, nana ku muut. 我騎腳踏車時，陰蒂很痛。

### **muwa (★)**

1. 麻. na muwa i, maruwa ta semanga dra tatilu. 麻可以製成繩索。

### **kiyamuwa (★) 參照 muwa**

1. 採麻. kiyamuwa lra nadru. 他們在採麻。

### **muymu (★)**

1. 你們. muymu na miyadruwa i, uwa alu dra pawti! 你們兩個一起去抬麻袋！

### **na (★★★★)**

1. 主格標記. miaputr na bulabulayan peniya. 小姐們全部都戴花環。

### **na isuwa (★)**

1. 哪一個. amau na isuwa nu kinasagaran na kiruswan? 哪一件衣服是你最喜歡的？

### **nadri (★★★★)**

1. 這些. babulayan nadri na kalapuy. 這些菌菇都很漂亮。

### **nadriyu (★)**

1. 那些. makakuda kadru nadriyu na lralrak? 那些孩子們在那邊做甚麼？

### **nadru (★★★★)**

1. 那些；他們. nadru na kikitengan na bunga i, atelran i umauma. inaba semeber driya. 把那些小小地瓜丟在田裡，好讓它再發芽。 [nadru 與 nadriyu 的區別在 nadru 距離較近，nadriyu 距離較遠。 nadru na maretewuan i, marayas muka i laliyan kikurawa. 他們祖孫倆常去海邊捉魚。  
]

### **namalri (★★★★)**

1. 我的爸爸. a muwauma i namalri. 我爸爸是農夫。

### **nana<sub>1</sub> (★★★★)**

1. 痛. a manay ku inekanan? daw nana ku tiyalr? 我吃了什麼？為什麼肚子很痛呢？

#### **kurepanana (★) 參照 nana<sub>1</sub>**

1. 受傷. tu tratree raw dra banin i aliu. kurepanana tu aselr. 你的朋友被木板壓到，手臂受傷了。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有



#### **minanayan (★) 參照 nana<sub>1</sub>**

1. 有疾病. minanayan dra trungut rungulran tu trau. 他們家有遺傳性的疾病。

**nanayan** (★★) 參照 nana<sub>1</sub>

1. 痘痛. mubasuk tu nanayan i tagerang. 他胸口的病痛復發了。 2. 痘痛的程度 . kemesikesik dratu nanayan i Gegem. Gegem(女)痛得尖叫。

**panana<sub>1</sub>** (★) 參照 nana<sub>1</sub>

1. 刻薄；犀利. taytaw i, panana an marengay dra trau. 他對人說話尖酸刻薄。

**nana<sub>2</sub>** (★★★★)

1. 辣. pakamelri nana a lingkiw. 小辣椒特別的辣。

**panana<sub>2</sub>** (★) 參照 nana<sub>2</sub>

1. 辣得很. panana tu nanayan kandri na kamangulr. 這辣椒辣得很。

**nanalri** (★★★★)

1. 我的媽媽；家母. ta tainainayan i, i nanalri kema ta. 自己的媽媽要謙稱家母。

**-nangan** (★)

1. 仰著；上仰. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**kinangan** (★) 參照 -nangan

1. 要仰著. kinangan menau dra bulan kayu na temakakesi. 跟學生說：要仰頭看月亮。

**minangan** (★) 參照 -nangan

1. 仰著. minangan an kemakawang idru na bangesaran. 那位青年人仰著頭走路。

**pinanganaw** (★) 參照 -nangan

1. 使…仰著. ku pinanganaw tu tranguru kana terekuk na pinatatabang. 我把正在祭拜的雞頭仰著。

**pinanganu** (★) 參照 -nangan

1. 使…仰著(命令). pinanganu nu tranguru! menauwa ku driya kanu takulaw. 把頭仰著！讓我看你的喉嚨。

**nanibuwān** (★)

1. 孤兒. a mitrepa benaaw dra nanibuwān kadru. 那是養育孤兒的地方。

**nanku** (★★)

1. 我的. nanku sinalem a mareami na muus i, miaputr lra kandri kana ami. 我去年種的梔子花今年開花了。

**nanmu** (★)

1. 你們的. nanmu katengadrawan idri ? 這是你們的椅子嗎？ [nanmu(你們的)有時也說成 nanemu. 依個人習慣而定。]

### nanta (★★)

1. 咱們的；我們的. nanta uma idri na sinalem kana kadumu. 這塊種玉米的田地是咱們的。

### pinantayaw (★) 參照 nanta

1. 佔有. kiyabulas ku dra dinsiya kema aw, tu pinantayaw lra. 說是要借腳踏車的，結果他把它佔為己有。

### pinantayu (★) 參照 nanta

1. 佔有(命令). pinantayu idru na lipad. 把那張椅子佔為你自己的。

### nantaw (★)

1. 他的. idri na uma i, nantaw kana Sapayan. 這塊田地是 Sapayan(家族名)的。

### nantu (★)

1. 他的. idru na patraka i, nantu nini. 那塊肉是他的份。

### -natray (★)

1. 死. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

### minatray (★★) 參照 -natray

1. 死了. minatray ku sinaleman na katawa. 我種的木瓜樹死了。

### miyanatray (★) 參照 -natray

1. 會死. benaliyan dra karayag i, bias na bali aw, miyanatray a siwsowan dar. 吹焚風時風很熱，有時候小雞會死的。

### pinatray (★) 參照 -natray

1. 打死. tu kuwangaw pinatray na babuy. 他開槍打死了山豬。

### pinatrayaw (★) 參照 -natray

1. 打死了. tu pinatrayaw dra malees tu suwan. 他的狗被小偷打死了。

### pinatrayu (★) 參照 -natray

1. 打死(命令). pinatrayu na lalaib! 把蟑螂打死！

### piyanatrayi (★) 參照 -natray

1. 要打死(命令). adri piyanatrayi na driyaranga! 不要打死烏龜！

### nau (★)

1. 看. nau dra tilin tu kayaw yu kan temama i, daw matuka yu? 爸爸跟你說：去看書，你怎麼那樣懶散呢？

**kirepanau** (★) 參照 nau

- 拜訪. temaramuruma ta kuwarabakan i, uwa driya kirepanau! 我們的親家難得回來，你先過去拜訪吧！

**kirepanauwa** (★) 參照 nau

- 去拜訪. muka mi i drenan kirepanauwa kan mulri na mainayan. 我們去山上拜訪爺爺。

**kurenau** (★) 參照 nau

- 明顯. kurenau nu ubalr. 你的白髮很明顯。

**marepanauwa ta driya** (★) 參照 nau

- 再見. sinsi, marepanauwa ta driya. 老師，再見。

**menanau** (★) 參照 nau

- 會看到；能看到；正在看. a temaramaw i menanau dra biruwa. 巫師會通神靈。

**menau** (★★★★) 參照 nau

- 看到了；看起來. paetreng ta lra adri menau kanu. 好久沒看到妳了。

**menauwa** (★★★) 參照 nau

- 來看；去看. a manay mu ninanauwan? asiyu driya menauwa ku! 你們正在看什麼？拿來給我看！

**nanau** (★) 參照 nau

- 會看到. maebut na dinki. adri ta nanau dra tilibi i! 停電了，電視看不了囉！

**nanauwan** (★) 參照 nau

- 要觀察的……；要看的……；電視頻道. semalem ku dra radis i bakabak. tu nanauwan draku temuwan. 我在菜園種了花生，要給我的孫子觀察用的。

**nauway** (★) 參照 nau

- 看到. kurepanana yu isuwa? ti nauway driya. 你哪兒受傷的？讓我看看。

**nauwi** (★★) 參照 nau

- 看(命令). uwa driya nauwi na lralrak! alrupe lra nay? 去看看孩子們！是否睡了？

**ninanauwan** (★) 參照 nau

- 所正在看的. a manay mu ninanauwan? asiyu driya menauwa ku! 你們正在看什麼？拿來給我看！

**ninauwan** (★) 參照 nau

- 看到的. adru ku ninauwan kanu a makiteng yu driya. palru garem i, munuma lra ami? 我看到你的那個時候，你還很小，到現在已經有幾年了？ 2. 看到你的.

**pananauwan** (★) 參照 nau

- 要給……看. nu siritraw nu tatililran. a manay nu pananauwan kana sinsi? 你把作業簿撕掉，要拿什麼給老師看？

**panauwan** (★) 參照 nau

- 讓……看. “nana ku bulan.” kema yu. uwa driya panauwan kana ising! 你說：「我的膝蓋骨在痛」，去給醫生看嘛！

**panauway** (★) 參照 nau

- 使…看. tu panauway ku dra kirekamelri dra puwalima. 她給我看很特別的戒指。

**panauwi** (★) 參照 nau

- 讓……去看. panauwi ku driya kantu tinutrautrau! 讓我看他所畫的圖！

**temaramenau** (★) 參照 nau

- 難得看到. temaramenau ta kanu i, uwaburek yu lra. 難得看到妳，妳就要回去了。

**nawan** (★)

- 飛鼠. a nawan i, muwabii. 飛鼠會飛。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

**minawan** (★) 參照 nawan

- 獵到飛鼠. minawan i namalri. 我父親獵到飛鼠。

**nay** (★)

- 嗎；呢(語助詞). auaw driya. alra matrina nu lrengaw nay? 呼叫看看，你的聲音是不是很響亮？

### neknek (★)

1. 塞. uwa neknek dra trapulr kana buwang! 去用不要的布塞洞！

#### meneknek (★) 參照 neknek

1. 塞了. meneknek ku dra barasa dratu buwang kana unan. 我在蛇洞裡塞石頭。

#### neknekan (★) 參照 neknek

1. 塞在. neknekan na kakitengan na kawi kana pawti! 把小小的木柴塞進麻袋裡！

#### neknekanay (★) 參照 neknek

1. 塞了. kararuwa ku driya mabak aw, ku neknekay na bunga kana lubuk. 我覺得還可以裝，所以我把地瓜塞進布袋裡。

#### neknekay (★) 參照 neknek

1. 塞. kararuwa ku driya mabak aw, ku neknekay na bunga kana lubuk. 我覺得還可以裝，所以我把地瓜塞進布袋裡。

#### nekneki (★) 參照 neknek

1. 塞(命令). nekneki dra barasa tu buwang kana kulabaw! 用石頭塞住老鼠洞！

### nemnem (★)

1. 沼澤. a nemnem i, kamawan dra esan dra miyaenay. amawna, muwaleden ta. 沼澤像水田有水，但是人踩進了會陷下去。

### ngadaw (★)

1. 暴牙. mangadaw taytaw. driyama, tu pasingaladay kan Ngadaw. 他有暴牙，所以給他取 Ngadaw 的綽號。

### ngadir (★)

1. 祭詞. tu ngadir dra temararamaw i, salaw-asabak. 巫師的祭詞非常的深奧。

#### mengadir (★) 參照 ngadir

1. 念祭詞. adri driya kasaiguan mengadir i Sagelry. Sagelry(女)還不太會念祭詞。

#### mengangadir (★) 參照 ngadir

1. 正在念祭詞. an madradreki i nanalri i, kamawan dra temararamaw dra mengangadir. 媽媽罵人時，很像巫師正在念祭詞。(意：媽媽滔滔不決的罵人)

### ngai (★★★★)

1. 話語；言語. adri mararengay drata ngai a lralrak garem. 現在的孩子們都不說我們的話(語言)。

**mangai** (★) 參照 ngai

- 愛說話. idru na walrak an kadru i takesian i, matulas aw mangai. 那個孩子在學校時，調皮又愛說話。

**ngaiyan** (★) 參照 ngai

- 語言. ladaladam ku drata ngaiyan i Puyuma. 我要學南王卑南語。

**pingaiyan** (★) 參照 ngai

- 所使用的語言. a manay tu pingaiyan kan bau? daw maulid ta kilrengaw? 妳先生說的是哪一種語言？我們為什麼聽不懂？

**pingaiyanan** (★) 參照 ngai

- 所說的話. emasatr dra pingaiyanan idru na trau. adri ku sagar kilrengaw. 那個人說話很自大，我不喜歡聽。

**ngalad** (★★)

- 名字. i manay nu ngalad? paladamu ku! maw? 你叫什麼名字？告訴我！好嗎？

**kangaladan** (★) 參照 ngalad

- 真正的名字. tu kangaladan i amau i Uratr. malemu aw tu pungaladay dra Taruma. 他真正的名字是 Uratr(男)，因為太兇了所以大家叫他 Taruma(男)。

**kipungalad** (★) 參照 ngalad

- 索名. an uniyanyu dra ngalad dra temara Puyuma i, uwa kipungalad kan temuu na mainayan. 如果你沒有原住民的名字，去請爺爺幫你取(索)名字吧！

**mingalad** (★) 參照 ngalad

- 很有名. mingalad i drekalr taytaw. 他在部落很有名。

**ngalangalad** (★) 參照 ngalad

- 名字. tu purabakanay tu ngalangalad kana maaidrangan. 他把老人的名字都納入了。

**pasingalad** (★) 參照 ngalad

- 直呼名字. idriyu na trau i, sagar pasingalad dra maramaidran. maulid dra kiyagelayan. 那個人很喜歡直呼長者的名字，不懂禮貌。

**pasingaladay** (★) 參照 ngalad

- 直呼名字. a maramaidran ku kanu i, daw pasingaladay ku? 我比你年長，為什麼要直呼我的名字呢？

**pinungalad** (★) 參照 ngalad

- 取名. na pinungalad dra Panapanayan na dare i, tu parebeliyasan dratu kawang dra muka mangayawa. 取名為 Panapanayan(地名)的地方，是祖先出草的折返地。

**pungalad** (★) 參照 ngalad

1. 紿...取名. i temamataw na pungalad kantaw. 是他爸爸給他取的名字。

**pungaladay** (★★) 參照 ngalad

1. 紿…取名. i namalri i, tu pungaladay ku kantu ngalad kan temuetaw na babayan. 爸爸給我取他的祖母的名字。 [們、子孫們的名字大都來自於已離開人世的長輩的名字，一方面是緬懷其人，二方面是紀念其名以傳延後世。]

**pungaladi** (★) 參照 ngalad

1. 紿…取名(命令). na manuden i a babayan aw, pungaladi dratu temuwamuwan kana kemay kinubabay! 嬰兒是女的，就取女方長輩的名字！ [這是族人為嬰兒取名的方式之一。]

**pungalangalad** (★) 參照 ngalad

1. 口白. an semasenay dra bulretrenganan dra senay na maaidrangan i, pungalangalad dar. 老人家在吟唱古謠時會加上口白。

**puwangalad** (★) 參照 ngalad

1. 取名. nu betrabetraw ta. ti puwangalad yu kan “Betra”. 你常常騙大家，我要給你取外號叫“Betra”(騙子)。

**puwangaladi** (★) 參照 ngalad

1. 被取名. tremiputripu yu kemakawang. tu puwangaladi yu dra trau dra “Tibu!” 你一拐一拐(一跛一跛)的走路，別人會給你取綽號叫「瘸子」的耶！

**ngalay** (★)

1. 口水. itruli driya tu ngalay kanu walrak! 擦你小孩的口水！

**parengalangalay** (★) 參照 ngalay

1. 直流口水. an menau ku dra trau dra maekan dra kanuwad i, parengalangalay ku. 看到有人在吃李子時，我會直流口水。

**parengalay** (★) 參照 ngalay

1. 流口水. an sabelaw ku i, parengalay ku dar. 肚子餓時，我會流口水。

**-ngaleb** (★)

1. 更加. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**mangaleb** (★) 參照 -ngaleb

1. 更加. nu panauway kan tinataw i tiyan aw, adriyalra mangaleb tu trangis. 你讓小女娃看到她媽媽，難怪她哭的更加大聲。

**marekangaleb** (★) 參照 -ngaleb

- 越加重. adri muwai muka kiputremela. marekangaleb tu nanayan. 他不願意去看病，病痛越來越重了。

**pangalebay** (★) 參照 -ngaleb

- 使...更加(用力). ku pangalebay parekudakuda i, mangaleb tu drekiyan. 我使勁(用力)的開他玩笑時，他罵得更兇。

**pangalebi** (★) 參照 -ngaleb

- 使...更加(命令). pangalebi dra ngai! alra waasalr tu kakuwayanan nay? 用嚴厲的言詞教訓他，看他會不會改過來呢？

**ngalngal** (★)

- 含咬. uwa ngalngal dra patraka kayu i ekis. 跟小弟弟說：去含咬肉塊。 [將食物含著咬並未吞下，大都在吸食食物的味道謂之 ngalngal.]

**mengalngal** (★) 參照 ngalngal

- 含咬. mengalngal dra ukak na tutuy malinay. 小狗含咬骨頭玩。

**ngalngalaw** (★) 參照 ngalngal

- 含咬. unian dra walri i mulri na babayan. tu ngalngalaw na puran. 祖母沒牙齒，將檳榔含在嘴裡咬著。

**ningalngalan** (★) 參照 ngalngal

- 含咬的. a manay nu ningalngalan? 你在含咬什麼東西？

**ngalra** (★)

- 張開. idri ngalra i! taranapaw an tu usabakay yu dra ngangalaw! 你這個愛張嘴的！小心蒼蠅飛進你嘴裡！

**kingalra** (★) 參照 ngalra

- 要張嘴. kingalra driya. panauwi ku kanu sema! 請張嘴，讓我看你的舌頭！

**mingalra** (★) 參照 ngalra

- 有張口. mingalra nu trukap na tarawiri. 你左邊的鞋子開口了。

**ngangadra** (★)

- 門牙. drekan tu ngangadra. kalrealrayan mekan dra taramunag. 他的門牙寬，吃西瓜很方便。

**ngangalaw** (★)

- 蒼蠅. a kidrakidra paliyuliyus kaniyam ruma. an kadenunan i, sadru a ngangalaw. 我們家的四周都種釋迦，夏天時蒼蠅特別多。

**ngangalaway** (★) 參照 ngangalaw

1. 蒼蠅爬過. tu ngangalaway na kuraw i papadraran. 桌上的魚被蒼蠅爬過了。

**ngangalawi** (★) 參照 ngangalaw

1. 蒼蠅爬(命令). tu ngangalawi dra ngangalaw na patraka! uwa retraan i palralritekan! 肉會被蒼蠅爬！拿去放在冰箱。

**ngangiyapan** (★)

1. 刀鞘. a ngangiyapan dra tadraw idru. 那是番刀的刀鞘。

**ngara** (★)

1. 等. uwa ngara dra palidring i dadalan! 去路上等車子！

**mengangara** (★) 參照 ngara

1. 等. ulraya ku i takesian mengangara kanu. 我在學校等你。

**mengarangara** (★) 參照 ngara

1. 一直等候. mengarangara ku kanu adaman. 昨天，我一直等著你。

**ngarayaw** (★) 參照 ngara

1. 等了. ta ngarayaw i dalan. 我們在路上等他。

**ngarayu** (★) 參照 ngara

1. 等(命令). ngarayu nu wadi na mainayan! 等你弟弟！

**pangangarayaw** (★) 參照 ngara

1. 讓…等候. tu pangangarayaw kan Araytay i Lruway. 讓 Lruway(女)等候 Araytay(女)。

**pangangarayu** (★) 參照 ngara

1. 讓…等候(命令). pangangarayu kantu sinsi na lralrak! 讓孩子們等候他們的老師！

**pangara** (★) 參照 ngara

1. 使…等候. pangara ku lra dra akanan. 我準備好食物了。字面意：讓食物等候。

**pangarayan** (★) 參照 ngara

1. 使…等候(命令). pangarayan na lawas kana sanun. 把竹筒接在水龍頭裝水。字面意：把竹筒接在水龍頭等候水。

**ngatuy** (★)

1. 噎嘴. penatrir tu ngatuy kandri na walrak. 這孩子的嘴噎的很高。

**mangatuy** (★) 參照 ngatuy

1. 嘴翹了. kuretumtum i, kurepanana aw mangatuy tu indan. 他向前撲倒，結果嘴受傷而

翹起來了。

### ngaungaway (★)

- 少年組(一年級). penauwa dra ngaungaway tu ami kan ekis graeam. 今年，小弟弟正好是少年組(一年級)的年齡。參考 trakuban



### -ngayaw (★)

- 年祭. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

### kangayawan (★) 參照 -ngayaw

- 舉行大獵祭的時期. mulralremes na amian i, amau nanta kangayawan. 年終時是我們舉行大獵祭的時期。

### mangayaw (★) 參照 -ngayaw

- 大獵祭；年祭. mangayaw na Puyuma garem. 今天是 Puyuma(部落名)的大獵祭。

### pangayangayawan (★) 參照 -ngayaw

- 刺猴場. tu pangayangayawan kana trakubakuban kadrini. 這裡是青少年組的刺猴場。



主民族語言研究發展基金會版權所有

### -ngidra (★)

- 朋友(女). [專指女性的朋友。 文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

### marengidra (★) 參照 -ngidra

- 互為朋友(女). marengidra mi kan Ingkuy. 我跟 Ingkuy(女)是朋友。

### ngangidrayan (★) 參照 -ngidra

- 朋友們(女). kadruwan ku ngangidrayan. 我有很多朋友。

**ngidralri** (★) 參照 -ngidra

- 我的朋友(女). mitrepa penaylrang dra walrak i ngidralri. 我的朋友是保姆。 (字面意：我的朋友是專門陪伴孩子的。)

**ngidrangidrayan** (★) 參照 -ngidra

- 朋友(女性). adri kapaaetreng kanu ngidrangidrayan. kamelamu muruma. 在妳的朋友那邊不要待太久，要盡快地回來。

**ngidrataw** (★) 參照 -ngidra

- 她的朋友. ngidrataw kan Balraybay i, maresiem mi. Balraybay(女)的好朋友，與我成了親家。

**sarengidrayan** (★) 參照 -ngidra

- 姐妹淘. sarengidrayan na melralratudr dra dawa garem. 現在，在除小草的那些人是姐妹淘。

**ngisil** (★)

- 齒垢. milanang lra tu ngisil. 他的齒垢發黃了。

**miyangisil** (★) 參照 ngisil

- 有齒垢. miyangisil tu walri. 他的牙齒有齒垢。

**ngisngis<sub>1</sub>** (★)

- 鬍鬚. lrarlak yu driya. adri kabelakasi nu ngisngis! maidrang an menau ta. 你還年輕，不要留長鬍子！看起來會很老氣。

**mingisngis** (★) 參照 ngisngis<sub>1</sub>

- 有(長)鬍子. merarekedr tu dradrek kandri na walrak. mingisngis lra i! 這孩子正在發育，長鬍子了耶！

**ngisngis<sub>2</sub>** (★)

- 啃. uwa ngisngis dra asepan! 去啃甘蔗！ [吃未削的甘蔗叫 ngisngis(啃)，吃削過的甘蔗叫 esep(啃) ]

**ngisngisaw** (★) 參照 ngisngis<sub>2</sub>

- 啃了. ku ngisngisaw na asepan kemulitr. 我啃掉甘蔗皮。

**pangisngisaw** (★) 參照 ngisngis<sub>2</sub>

- 讓…啃了. tu pangisngisaw dra asepan na lrarlak. 他讓孩子啃甘蔗。

**pangisngisu** (★) 參照 ngisngis<sub>2</sub>

- 讓…啃(命令). pangisngisu dra asepan na temakakesi! 讓學生啃甘蔗！

### **ngitngit (★)**

1. 唷. uwa ngitngit dra balaba. 去啃排骨。 [啃肉骨、排骨、骨頭謂之 ngitngit.]

### **manguranguran (★) 參照 ngitngit**

1. 在流鼻血. kurlrangtup i manguranguran. 受撞擊而在流鼻血了。

### **mengitngit (★) 參照 ngitngit**

1. 唷. sagar ku mengitngit dra ukak. 我很喜歡啃骨頭。

### **ngitngitaw (★) 參照 ngitngit**

1. 唷. tu ngitngitaw na katul kana suwan. 那山豬皮被狗啃食。

### **ngiyaw (★★) 參照 ngitngit**

1. 貓. sagar mekan dra kuraw a ngiyaw. 貓喜歡吃魚。

### **nguranguran (★) 參照 ngitngit**

1. 流鼻血. nguranguran i Ising. Ising(男)流鼻血。

### **ngulengul (★)**

1. 氣(異)味. musabak ku kantu ruma i, a manay tu ngulengul? 進到他家，甚麼氣味啊？

### **mingulengul (★) 參照 ngulengul**

1. 瀰漫異味. benabaitr dra manay? daw mingulengul dra kirekameni? 在燃燒甚麼啊？怎麼瀰漫著特別的味道？

### **-ngusi (★)**

1. 打噴嚏. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

### **kangangusi (★) 參照 -ngusi**

1. 要打噴嚏. dradruwa na temaramaw kikaruna i, adri kangangusi! 巫師要來作法事，不要打噴嚏！

### **mangusi (★) 參照 -ngusi**

1. 打噴嚏了. masiyakasik ta muka i uma i, mangusi idrina walrak aw, madrangaya ta driya. 我們正要出發去田園工作時，這個孩子打噴嚏了，我們稍等一下。 [老人言：正要出發或出門，而有人打噴嚏時，是不吉之兆，就稍等一下再出發，也利用稍候的時間緩和心情和檢查裝備，看看是否有遺忘的。]

### **mangusingusi (★) 參照 -ngusi**

1. 直打噴嚏. meriyangring dra kamangulr i nanalri i, mangusingusi ku kantu bali. 媽媽炒辣椒我聞到辣味就一直打噴嚏。

### **ngutngut (★)**

1. 啃. uwa ngutngut dra taramunag kema i alielri! penauwa dra mangadaw ku! 我的朋友要我吃(啃)西瓜，我正好是暴牙呢！ [用尖尖的嘴啃咬食物或衣物謂之 ngutngut.]

### **mengutngut (★) 參照 ngutngut**

1. 啃咬了. adri madradranga mengutngut dra akanan na kulabaw. 老鼠不停的啃食物吃。 [用尖尖的嘴啃咬食物或衣物謂之 ngutngut.]

### **ngutngutaw (★) 參照 ngutngut**

1. 啃咬了. tu ngutngutaw mekan dra kulabaw na bunga. 老鼠啃咬地瓜吃。

### **nguwarengur (★)**

1. 鼻口溝(人中). asabak tu nguwarengur. 他的鼻口溝(人中)很深。

### **nguwayan (★)**

1. 前. matengadraw i nguwayan i mulri na babayan. 祖母坐在前面的位置。

### **inguwayanguwayan (★) 參照 nguwayan**

1. 最前面. i manay na maretigir i inguwayanguwayan? 是誰站在最前面？ 2. 最先. inguwayanguwayan ku meredek i renarenadran. 我最先到達運動場。

### **kinunguwayan (★) 參照 nguwayan**

1. 先. kinunguwayan ta driya pakalradram dra temuwamuwan aw, masikasik ta lra. 我們先敬告祖靈後才出發。

### **munguwayan (★) 參照 nguwayan**

1. 往前. munguwayan maya dratu temakakesi na sinsi. 老師往前找學生。

### **nganguwayan (★) 參照 nguwayan**

1. 前面. an basibas i, purebu i nganguwayan kana trakuban na trakubakuban. 少年年祭時，青少年組在少年會所前生火。

### **pakanguwayan (★) 參照 nguwayan**

1. 之前. na pakanguwayan tu pinadrayaran i, adri driya mulaesi. 他們之前討論的議題還沒有決議。

### **nien (★★)**

1. 頸子. belakas tu nien kana maymay. 鴨子的脖子很長。

### **nienien (★) 參照 nien**

1. 都是脖子. tremima ku dratu nienien kana terekuk. tu akanan dra suwan. 我都買雞脖子要給狗吃的。 2. 脖子上. milringa kadri nienien. 他的脖子上有顆痣。

### nini (★)

1. 份. kasuyu muruma tu nini kan bau. 妹先生的份請帶回家。

### minini (★) 參照 nini

1. 有份. arusay na kikitengen na lrarlak i, minini peniya. 連小小朋友，全部都有份。

### pananinian (★) 參照 nini

1. 要分給……. kiyalatak mi dra sadru. a pananinian dra nirumaenan. 我們採了很多楊桃，是要分給親友們的。

### paninii (★) 參照 nini

1. 分送. uwa truwak dra siri! paninii ta kuwarabakan. 去宰羊！分送給親家。

### ninik (★)

1. 割稻刀. nantaw kan manay idri na ninik? 這是誰的割稻刀？

### mininik (★) 參照 ninik

1. 用割稻刀. mininik ta mareani dra lumay aw dra dawa. 採收稻子和小米時，要用割稻刀。

### nirebuwaan (★)

1. 發源地. tu nirebuwaan dra Puyuma i Truwangan. 聖山(都蘭山)是普悠瑪的發源地。

### nirudan (★)

1. 醃肉. marepauwa dra bineraberan na nirudan. 醃肉非常適合配糯米飯吃。

### niwan (★)

1. 販賣；賣. uwa niwan dra kiping! 去販賣衣服！

### menaniwan (★) 參照 niwan

1. 正在販賣. menaniwan ku dra kulang. 我正在販賣蔬菜。

### meniwan (★) 參照 niwan

1. 販賣. meniwan ku dra buaw. 我販賣了樹豆。

### meniwana (★) 參照 niwan

1. 去販賣. muka meniwana dratu binaawan na terekuk i, sadru tu etan. 他去販賣他飼養的雞，賺了很多錢。

### naniwanan (★) 參照 niwan

1. 要販賣. a manay ku naniwanan? 我要販賣什麼呢？

### ninaniwan (★) 參照 niwan

1. 所賣的. padrangal tu ninaniwan na puwaaselr. 他賣的手鐲很貴。

### **niwanan** (★) 參照 niwan

1. 賣掉. niwanan na kenaw! 把蔥賣掉！ [命令]

### **niwananay** (★) 參照 niwan

1. 賣掉了. tu niwananay tu terekuk. 他把他的雞賣掉了。

### **niyaniwan** (★) 參照 niwan

1. 販賣的東西. a manay tu niyaniwan kan Tranguru? Tranguru(男)在賣些甚麼東西？

### **niwas** (★)

1. 綠豆. ulraya a niwas i palralritekan. 冰箱裡有綠豆(湯)。



### **kiyaniwas** (★) 參照 niwas

1. 採收綠豆. betreker lra na niwas. kiyaniwas mi. 綠豆已成熟了，我們在採收。（字面意：綠豆飽滿了，我們在採收。）

### **niya** (★)

1. 紿你. niya! a baberay kanu idri na paisu. 紿你！這是要給你的錢。 [niya 有命令之意。大都出現在長輩對晚輩或平輩彼此的對話中。 ]

### **niyam** (★★★★)

1. 我們. niyam karaselrapay tu ruma. 我們一起幫他打掃家裡。

### **kaniyam** (★★★★) 參照 niyam

1. 我們家. kaniyam i, miyawalu mi. 我們家有八個人。

### **naniyam** (★★★★) 參照 niyam

1. 我們的. tu trakawaw dra trau naniyam traker. 我們的荖葉被人家偷了。 miruma dra matrina naniyam sinsi. mipalalidringan aw mibabalu. 我們老師有一棟很大的房子，有車庫和庭院。

### **niyubayup** (★)

1. 巫師肩袋. tu niyubayup kan Irubay i a nileutran. Irubay(女)巫師的肩袋是用繡的。 [巫師的

傳統說法是 niyubayup. 比較現代的巫師說法 temararamaw. 二者說法均有族人在使用。  
niyubayup 即 aliyutr(揹袋)之意。miniyubayup 即 mialiyutr 有揹袋之意。巫師都有自己專用的  
揹袋。 ]

**miniyubayup** (★) 參照 niyubayup

1. 有(帶)揹袋. miniyubayup dra nileutran na temararamaw. 巫師帶著有刺繡的肩袋。

**nu** (★★★★)

1. 你的. makakuda nu wadi na mainayan i kiyaedrengan? 你的弟弟在房間做什麼？

**nanu** (★) 參照 nu

1. 你的. nanu walrak i matrina lra? 你的孩子長大了嗎？

**-nugun** (★)

1. 彎腰. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**kinugun** (★) 參照 -nugun

1. 要彎腰. kinugun an muwasabak yu kantu pitaun. 你進他家的門時要彎腰。

**minugun** (★) 參照 -nugun

1. 彎著腰. minugun ku merebay dra radis. 我彎著腰除花生草。

**pagunugunu** (★) 參照 -nugun

1. 讓…彎腰(命令). pagunugunu na bulabulayan melratudr dra dawa! 謂小姐們彎腰除小米  
草！

**numa** (★)

1. 有時. na pawti i, ta aabakan dra lumay, dra bunga, dra manay driya. an numa i, ta lreapanay  
piedreng dra walrak. 麻袋可以裝稻穀, 地瓜和很多的東西，有時鋪在地上，讓孩子睡覺。

**paa** (★)

1. 大腿. sagar mekan dratu paa dra terekuk ku temuwan. 我的孫子喜歡吃雞腿。

**paabakaw** (★)

1. 讓…裝. ku paabakaw dra bunga nadru na maluwadi kana pawti. 我讓那兩兄弟把地瓜裝在麻  
袋裡。

**paaliyu** (★)

1. 會順便. mitalrusubung kemangkang na gung i, adri maruwa paaliyu mekan drata sinaleman. 牛  
在犁田時戴上嘴套，就不會順嘴吃我們種植的農作物。

**paanun** (★)

1. 下坡. paanun na dalan i, taranapaw an pakakawang yu dra palidriung. 下坡路，你要小心駕駛。

2. 下山. paanun lra i temama. 你爸爸下山了。

**paanuanun** (★) 參照 paanun

1. 下坡度很大；陡. paanuanun na dalan. 下坡的路況很陡。

**paat** (★)

1. 蕨. bulay tu telriw kandri na paat. 蕨長的很漂亮。

**kiyapaat** (★) 參照 paat

1. 採蕨. sadru tu seber kana paat aw, kiyapaat mi. 蕨發很多新芽，我們在採收。

**paatayan** (★)

1. 本家. adri ta ababalru dra nanta paatayan. 不要忘了自己的本家。

**pabilung** (★)

1. 春節；過年. an pabilung i, muruma ku wawadiyan peniya. 春節時，我的兄弟姊妹全都回來了。

**pabuwalebul** (★)

1. 蚊香. saeran kana dalilr na pabuwalebul 把蚊香插在瓶子裡！

**padaeda** (★)

1. 排序. melaleutr ku dra tubilr i, padaeda ku dra walay. 我正在繡傳統襯裙，我把繡線排序。

**padaedaaw** (★) 參照 padaeda

1. 排序. tu padaedaaw semalem na apuaputr. 他把花排序的種下去。

**padaedau** (★) 參照 padaeda

1. 排序(命令). padaedau na dinukel aw na binariyaw i papadraran. 把春粘糕和包葉糕排序在桌上。

**pinadaeda** (★) 參照 padaeda

1. 所排序. bulay tu pinadaeda mupidr na aputr kan Giyuk. Giyuk(女)編的花環排序的很美。

**padang** (★)

1. 準備. padang dratu karanaman dra maaidrangan. 準備老人們的早餐。

**mipinadangan** (★) 參照 padang

1. 準備好. mipinadangan lra dratu aukayan kikaruna i uma. 他已經準備好要去田裡工作了。

**padanganay** (★) 參照 padang

1. 幫…準備了. tu padanganay mi dra palidring. 他幫我們準備好交通工具了。

**padangaw** (★) 參照 padang

1. 準備了. ku padangaw lra tu kiuwaruwān. 我準備了他的衣物。

**padangu** (★) 參照 padang

1. 準備(命令). padangu nu tadraw! auka ta kikawiya. 準備你的番刀！我們要去砍木材。

**penadang** (★) 參照 padang

1. 準備了. penadang ku lra draku sananepunan kana puwaruma. 我已準備好了要送的結婚禮金。

**penapadang** (★) 參照 padang

1. 正在準備. penapadang driya ku wadi. ta ngarayaw driya. maw? 內人還正在化妝(正在準備)，我們等他一下下，好嗎？

**pinadangan** (★) 參照 padang

1. 所準備的；所裝扮的. nauwi driya! bulay ku pinadangan? 你看一下！我裝扮的漂亮嗎？

**padawak** (★)

1. 下毒. adri ta maruwa padawak dra trau. tu aimengi ta. 不能對人下毒，會入監獄的。

**padawakay** (★) 參照 padawak

1. 下毒. tu padawakay na kurakuraw. minatray peniya. 魚群被下毒全都死了。

**padawaki** (★) 參照 padawak

1. 下毒(命令). padawaki dra puwatremel na kulabaw i alili! 把穀倉裡的老鼠下毒藥！

**pawakay** (★) 參照 padawak

1. 下毒. tu padawakay na kurakuraw. minatray peniya. 魚群被下毒全部死了。

**padelres** (★)

1. 按順序. adri padelres nu niyayar na katengadrawan. 你排的椅子沒有按順序。

**padelresay** (★) 參照 padelres

1. 按順序了. tu padelresay kiasepan. 他按順序採甘蔗。

**padelresi** (★) 參照 padelres

1. 按順序(命令). padelresi merebay na radis! 花生的草要按順序除！

**padpad** (★)

1. 踢. uwa padpad dra pawti! 去踢麻袋！

**padpadaw** (★) 參照 padpad

1. 踢了. adri sagar mitrarub i Lrabu. tu padpadaw na trarub. Lrabu(女)不喜歡蓋棉被，她把棉被踢掉。

**padpadu** (★) 參照 padpad

1. 踢(命令). padpadu nu trarub an bias yu! 你若很熱就把被子踢掉！

**penadpad** (★) 參照 padpad

1. 踢了. an makiwalray a walrak i, matrangis aw malitralitr penadpad i dadare. 小孩子想跟去的時候，會哭著賴在地上磨蹭踢腳。

**padrangal** (★)

1. 貴. padrangal tu ninaniwan na puwaaselr. 他賣的手鐲很貴。 2. 重要. salaw padragal tu binabatiyan kana yawan. adri kaabalui! 頭目說的話非常重要，不要忘記！

**kinapadrangalan** (★) 參照 padrangal

1. 最重要. idri na kakuwayanan i, a kinapadrangalan i drekalr. 這個習俗是部落最重要的祭儀。

**marekapadrangal** (★) 參照 padrangal

1. 越來越貴. marekapadrangal a manay driya garem. 現在的物品越來越貴。

**padreedre** (★)

1. 熨斗. iyupi tu ala kana padreedre! 去吹熨斗的木炭！ [早期的熨斗，裡面裝的是木炭，要時時注意火力，熱度不足時，要立即吹木炭以加強熱度。]

**padreedreay** (★) 參照 padreedre

1. 燙了. ku padreedreay tu katrakatr kan namalri. 我把爸爸的長褲燙好了。

**padreedrei** (★) 參照 padreedre

1. 燙(命令). padreedrei na kiruwan! 把衣服燙平！

**pinadreedrean** (★) 參照 padreedre

1. 燙過. pinadreedrean lra nu kiruwan. 你的衣服我燙過了。

**padrek** (★)

1. 背. uwa padrek dra walrak. 去背孩子。

**kurepadrekay** (★) 參照 padrek

1. 騎了. tu kurepadrekay na siwgu muka purikana. 他騎在水牛背上去牧牛。

**kurepadreki** (★) 參照 padrek

1. 騎(命令). adi kurepadreki na kaegungan! an tu suangaw yu. 不要騎在黃牛的背上！免得被牠撞。

**mipadrekan** (★) 參照 padrek

1. 背揹籃. mipadrekan aw mitawliyulr na bulabulayan auka melratudra dra dawa. 小姐們背著揹籃和帶著鐵磬，要去除小米的草。

**minpadrekan** (★) 參照 padrek

1. 有背著. minpadrekan ku dra walrak. 我身背著小孩子。

**padrekan** (★) 參照 padrek

1. 揹籃. tu dinaway na padrekan kan mulri na mainayan i arekedr. 外公編製的揹籃很牢固。

**padrekaw** (★) 參照 padrek

1. 背了. maidrang lra i mulri na babayan. ku padrekaw muisatr dra palidring. 外婆年紀很大，我背她上車。

**padreku** (★) 參照 padrek

1. 背(命令). tungtung nu wadi na mainayan. padreku aw palrupeu! 你弟弟想睡了，背著他讓他睡！

**papadrekan** (★) 參照 padrek

1. 讓……背. mitalraping ku muka i uma. draku papadrekan kanku walrak. 我帶揹嬰帶去田裡，以便背孩子用。

**papadreki** (★) 參照 padrek

1. 要背. pudradrangiyu nu wadi na mainayan! adri papadreki! an maladam. 讓你弟弟走路！不要背他！他會習慣的。

**penadrek** (★) 參照 padrek

1. 背著. temedrer ku penadrek dra walrak aw, pakamelri rapi ku iyab. 我整天背著孩子，所以肩膀特別酸痛。

**pinadrek** (★) 參照 padrek

1. 所背的. i manay walrak nu pinadrek na manuden? 你背的嬰兒是誰的小孩？

**padreli** (★)

1. 整平(整平水田的工作之一). a uninan i, padreli ku kana sasaleman i esan. 今天，我去整平準備插秧的水田。

**padrelian** (★) 參照 padreli

1. 幫…整平(命令). adri salikesik i temama aw, padrelian driya dra esan! 你父親不太舒服，

幫他整平水田！

**padrelianay** (★) 參照 padreli

1. 幫…整平了. maulid ku padreli. tu padrelianay ku kan baelri na mainayan i esan. 我不會整地，哥哥幫我整平水田了。

**padreliaw** (★) 參照 padreli

1. 整平了. tu padreliaw lra kan Dalimaw na sasaleman i esan. 請 Dalimaw(男)把要插秧的水田整平好了。

**padreliu** (★) 參照 padreli

1. 整平. padreliu na sasaleman na esan！ 整平要插秧的水田！

**padukduk** (★)

1. 快快；很快. sabelaw ku aw, padukduk ku mekan dra tinalrek. 我餓過頭了，很快的把飯吃了。

**padukdukay** (★) 參照 padukduk

1. 很快的. musiritr ku kiping aw, ku padukdukay driya tremai. 我衣服破了，我很快的把它縫好了。

**padukduki** (★) 參照 padukduk

1. 快快的(命令). padukduki an kikarun mu！ 你們做事情要快一點！

**padunun** (★)

1. 附和；附議. padunun ku dratu nirengayan kan Riban. 我附議 Riban(男)說的話。

**marepadunudunun** (★) 參照 padunun

1. 互相附和. marepadunudunun mi semanay. 我們互相附和著唱歌。

**padununay** (★) 參照 padunun

1. 附議了. ku padununay tu nirarengay kan Saku. 我附議了 Saku(男)所說的話。

**paelipas** (★)

1. 超過. na paelipas dra makapitu na babayan i pikiping kana inunaw 逾七十歲的婦女，請穿著深藍色的上衣。

**paelretras** (★)

1. 破裂. paelretras na mienay na tabululr. 有水的氣球破裂了。

**paelriwang** (★)

1. 照. paelriwang ta menau dra trau dra inaba adri i dra kuwatis. 仔細看，哪些是好人或是壞人。(字面意：照一照，要看哪些是好人，哪些是壞人。)

**paelriwangan** (★) 參照 paelriwang

- 镜子. mupese na paelriwangan. 鏡子破了。

**paeres** (★)

- 總是. an maradruk ta i, paeres yu puwari. 我們集合的時候，你總是很慢。

**paetang** (★)

- 木桶. abaki dra enay na paetang! dirusu nu wadi na mainayan! 把木桶裝水！幫你弟弟洗澡！

**mipaetang** (★) 參照 paetang

- 有木桶. mipaetang dra bulretrenganan na Muya. Muya(女)家有個很古老的木桶。

**pipaetang** (★) 參照 paetang

- 要帶木桶. pipaetang muka dremimutra dra trangurunguruan kayu na lralrak. 跟孩子們說：要帶木桶去捉蝌蚪。

**paeter** (★)

- 鬧彆扭. "na sagar paeter na trau i, lriketri dra trinai." kema. kemadru? 有人說：「喜歡鬧彆扭的人，腸子很短。」是那樣嗎？

**paaeter** (★) 參照 paeter

- 又鬧彆扭. paaeter lra dra manay idru na bulabulayan? 那位小姐又在鬧什麼彆扭了？

**paetreng** (★★)

- 久. paetreng lra tu inuburekan. 他離開很久了。

**kappaetreng** (★) 參照 paetreng

- 會很久. kappaetreng ku i takesian. 我會在學校待很久。

**paetrengay** (★) 參照 paetreng

- 使…久. ta paetrengay yu lra pakabinga. 打攪你很久了。

**paetrengi** (★) 參照 paetreng

- 使…久(命令). paetrengi temuktuk! inaba mutuktuk na puwatremel. 捶打久一些！藥草才會打碎。

**paetul** (★)

- 勃起. an basay a mainayan i, paetul dar. 男生想小便時會勃起。

**paibaibalr** (★)

- 山腰下. muka mi purikana i paibaibalr adaman. 昨天，我們去山腰下牧牛。

### paidr (★)

1. 招手. uwa paidr dra trau i dalan. inaba tu pulrangay ta semulrud dra palidring. 去路上向路人招手，請他們幫我們推車子。

### paidraw (★) 參照 paidr

1. 招手了. tu paidraw ku kana sinsi. “uwa kurenang dra semasenay !” kema. 老師向我招手說：「去參加歌詠隊！」

### paidru (★) 參照 paidr

1. 招手(命令). kiyakarun driya i bau. paidru! malauka ta kayu. 你哥哥還在工作，招手跟他說：吃中飯了！

### penaidr (★) 參照 paidr

1. 招手. an penaider a maidrangan i, ta retraanay ta kiniyakarunan aw payas ta muka. 長輩招手時，放下手邊的工作即刻過去。

### Pairang (★)

1. 漢人. mikataguwin dra Pairang i Atrung. Atrung(女)嫁給漢人。 2. 人名. i Pairang tu ngalad kan alielri. 我的朋友名叫Pairang.

### pairairang (★) 參照 Pairang

1. 都是漢人. a Pairairang tu ngidrangidrayan. 她的朋友都是漢人。

### temarapairang (★) 參照 pairang

1. 用台語表達. saigu temarapairang i tinataw kan Lragiyaw. Lragiyaw(女)的媽媽很會說台語。

### paisu (★★★★)

1. 錢；鈔票. “adri raranaki nu paisu! ” kema temuru i nanalri kanku. 媽媽叮嚀我：「不要浪費你的錢！」

### mipaisu (★) 參照 paisu

1. 有錢. raemetr kikarun idru na trau. driyama mipaisu. 那個人工作很勤勞，所以很有錢。

### pakabasak (★)

1. 能扛. pakabasak dra radis dra druwaya putiyan i baelri na mainayan. 我哥哥能扛兩麻袋的花生。

### pakadralemang (★)

1. 證明. a tilin a pakadralemang dra niladaladaman. 學習證明書(結業證書)。

### pakarungay (★)

1. 手推車. pasulrudu dra pakarungay! 讓他推手推車！

### **pakasa (★)**

1. 執著. salaw pakasa an kikarun i namalri. 爸爸工作起來認真執著。

### **pakasagar (★)**

1. 獎品. a pakasagar dra temakakesi nadri na tatiliran. 這些作業簿是給學生當獎品的。

### **kipakasagar (★) 參照 pakasagar**

1. 領獎. a manay nu kinurenangan? daw kipakasagar yu? 你參加什麼活動？為什麼會領獎？

### **pakasagaray (★) 參照 pakasagar**

1. 獎賞. raemet temakesi temilir ku temakakesi aw, ku pakasagaray dra tratruri. 我的學生很認真讀書寫字，我送鉛筆給他們獎賞。

### **pakasagari (★) 參照 pakasagar**

1. 獎勵；鼓勵(命令). raemet na lralrak semelrap. pakasagari dra tratrekelan! 孩子們認真掃地，拿飲料獎勵他們！

### **pinakasagaran (★) 參照 pakasagar**

1. 所頒的. tu pinakasagaran kana yawan idri na dinsiya. 這輛腳踏車是頭目所頒的獎品。

### **pakelrep (★)**

1. 肚兜. tu leutranay ku dra pakelrp kan nanalri. 媽媽幫我繡了肚兜。 [pakelrp(肚兜)是卑南族小姐及婦女的傳統服飾。]



原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **pakesang (★)**

1. (外來語自台語)粽子. i baelri na babayan i, saigu meliputr dra pakesang. 我姊姊很會包粽子。

### **kapakesangan (★) 參照 pakesang**

1. 端午節. kalralruwatr bulan kana Pairang i, a kapakesangan. 農曆五月時有端午節。

### **penakesang (★) 參照 pakesang**

1. 包粽子. an penakesang i mulri na babayan i, tu liputraw dratu bira dra belrbelr. 祖母包粽子時用香蕉葉包起來。

### **pinakesangan** (★) 參照 pakesang

1. 所包的粽子. tu pinakesangan kan Miku i, a niliputr dra rengas. salaw ulringulr. Miku(女)所包的粽子是用月桃葉包起來的，非常香。

### **pakesip** (★)

1. 吹；吹奏. saigu yu pakesip? 你會吹奏嗎？

### **pakesipan** (★) 參照 pakesip

1. 樂器(指吹奏的樂器). saigu pasenay dra pakesipan i Kamidr. Kamidr(男)很會吹奏小喇叭。

### **pakesup** (★)

1. 快速. na bekalan na igiyu gaream i, pakesup tu kawang. 現在最新的火車(高鐵)速度快速。

### **pakesupaw** (★) 參照 pakesup

1. 快速. an pakakawang dra palidring i baelri i, tu pakesupaw. minedang ku. 我先生開車非常快速，我很害怕。

### **pakesupu** (★) 參照 pakesup

1. 快速(命令). pakesupu an pakakawang yu dra utubay! 你騎機車要加快速度！

### **paketrep** (★)

1. 一一的. paketrep kana tratrautrau kimadradrayar. 一一的跟每一個人講話(打招呼)。

### **paketrepay** (★) 參照 paketrep

1. 一一的. tu paketrepay patakilr a nirumaenan . 他一一的向親戚敬酒。

### **paketrepi** (★) 參照 paketrep

1. 一一的(命令). paketrepi na tilitilin demepu kanku dadepu ! 把書籍一一的蓋上我的印章！

### **pinaketrepan** (★) 參照 paketrep

1. 已一一的. pinaketrepan panini dra asiru na temakakesi. 已把橘子一一的發送給小朋友。

### **pakireb** (★)

1. 強烈. pakireb na udalr a karaub. 昨晚的雨勢非常大(強烈)。

### **pakakirebi** (★) 參照 pakireb

1. 要用力. adri pakakirebi kemedreng na tatalu. puru telaku paranak! 繩子不要拉的太緊，

稍微鬆開！

**pakirebay** (★) 參照 pakireb

1. 用力. tu pakirebay penukpuk idru na malees. 他用力的修理(打)那位竊賊。 2. 過量. nu pakirebay ku beray dra siyak. a manay mu akanan lra? 你給了我這麼多(過量)的南瓜，那你們要吃什麼呢？

**pakirebi** (★) 參照 pakireb

1. 用力(命令). miyarana tu mutralatralaw kana alreban. pakirebi semulrud！ 大門的輪子生鏽了，用力推！

**pakirekireb** (★) 參照 pakireb

1. 用力；猛；大. pakirekireb ta semenay aw , uraaraas lra an marengay ta. 唱的太大聲了，講話就沙沙啞啞了。

**pakpak** (★)

1. 翅膀. salaw bulay tu pakpak dra ayam. 鳥的翅膀很美。

**mipakpak** (★) 參照 pakpak

1. 長翅膀、有翅膀. mipakpak lra na siwsiwan. 小雞長翅膀了。

**paktu** (★)

1. 短繡褲(男). ku traiyanay dra paktu ku walrak. 我為兒子縫製短繡褲。 [成為卑南族真正的勇士(bangesaran)之後才可以穿著 paktu 短繡褲。]



原住民族語言研究發展基金會版權所有

**mipaktu** (★) 參照 paktu

1. 穿著短繡褲. ane mipaktu a bangesaran i, salaw bangesar. 青年人穿著短繡褲，非常帥氣英俊。

**pipaktu** (★) 參照 paktu

1. 要穿短繡褲. ane auka mu puwadrangiy i pipaktu. 你們要去報佳音時，請穿短繡褲。

**pakumau** (★)

1. 確認；認出. pakumau ku kantu trukap. 我確認是他的鞋子。

**pakumauwan** (★) 參照 pakumau

1. 要確認. idri na pudrung i, nanku pakumauwan. 這是我要確認的記號。

**pakumauway** (★) 參照 pakumau

1. 確認了. ku pakumauway lra. amelri nu tinililran. 我確認過了，這不是你寫的。

**pakumauwi** (★) 參照 pakumau

1. 確認(命令). uwa driya pakumauwi. alra masikasik lra i bau na mainayan? 去確認一下！  
看你哥哥出發了沒？

**pakutikut** (★)

1. 頸. benare ku pakutikut. 我的頸腫起來了。

**pakutrekutr** (★)

1. 認真. an adri yu pakutrekutr temililr i, adri yu sasekadr kanu tatililran. 你若不認真寫，你的功課會寫不完的。

**pakutrekutray** (★) 參照 pakutrekutr

1. 用功了. tu pakutrekutray temakesi i, daw adri mualak? 他很用功讀書了，為什麼沒錄取呢？

**pakutrekutri** (★) 參照 pakutrekutr

1. 用功(命令). pakutrekutri temakesi! inaba yu malradram dra manay driya. 你要用功讀書，就會有智慧並了解很多事。

**palakuwan** (★★★★)

1. 集會所. asuwa driya. a palakuwan i, tu takesian dra mainayan. 從前，集會所是男人的教育場所。 [palakuwan(集會所)的功能如同現在的學校，在卑南族的社會制度中，佔極重要的地位。  
palakuwan(集會所)具教育、軍事、技藝、護衛及法律的功能。]

**palalatri** (★)

1. 蟲屎樹. tu kawi dra palalatri i, inaba a dadawayan dratu sudrung dra tadraw. 蟲屎樹是製作刀鞘的好材料。

**palidring** (★★★★)

1. 車(車的總稱). maulid ku pakakawang dra palidring. 我不會開車。

**mipalalidringan** (★) 參照 palidring

1. 車庫. miruma dra matrina naniyan sinsi. mipalalidringan aw mibabalu. 我們老師有一棟很大的房子，有車庫和庭院。

**mipalidring** (★) 參照 palidring

1. 有車子. nana tu dapalr kan Sakap. tu paaliyaw i Pungya na mipalidring puisatr muka i

takesian. Sakap(女)腳痛，讓有車子的 Pungya(男)順道載她一起去學校了。

**palalidring** (★) 參照 palidring

- 要搬運. kasu lra dra belakas dra tuwasu. aru palalidring ta dra kawi muruma. 要帶長的粗繩，我們將搬運木材回家。

**palalidringan** (★★) 參照 palidring

- 牛車庫；車庫. na mikakipa driya i, ulraya tu palalidringan. 凡是有牛車的都有牛車庫。
- 要搬運的. a palalidringan na sielas na muudung driya. 凡是一堆一堆的小石子是要搬運的。

**palidringaw** (★) 參照 palidring

- 搬運. ku palidringaw dra utubay na laput muka meniwana. 我用機車搬運地瓜葉去販賣。

**pipalidringaw** (★) 參照 palidring

- 使…駕車. ku pipalidringaw nu palidring muka matedra kana sinsi. 我開(駕)你的車去送老師。

**pipalidringu** (★) 參照 palidring

- 使…駕車(命令). pipalidringu tu palidring kan baelri na mainayan aw, alamu puisatu ku! 開(駕)我哥哥的車來載我！

**sapalidringan** (★) 參照 palidring

- 一牛車. retrai dra sapalidringan dra kawi i temuu na mainayan! 把一牛車的木材放在你舅公家！

**paliin** (★)

- 餵. makuda an paliin yu aw, meresis na tinalrek? 你是怎麼餵的，怎麼散了一地的飯粒？

**paliinay** (★) 參照 paliin

- 餵了. ku paliinay pakon dra innaenay i mulri na babayan. 我餵姨婆吃稀飯了。

**paliini** (★) 參照 paliin

- 餵(命令). pinutremelan tu lima aw, paliini dra tinalrek taytaw! 他的手有塗藥膏，餵他吃飯！

**pinaliinan** (★) 參照 paliin

- 餵過了. pinaliinan lra dra aam i tiyan. 小女娃已餵過稀飯湯了。

**Palilraw** (★)

- 平埔族. a Palilraw ku asawa. 我的媳婦是平埔族人。

### palina (★)

1. 順便；順道. palamu ta semekadr aw kararuwa ta driya palina melratudr dratu dawa kana Bunak. 我們完成的較快，還可以順道除 Bunak(女)家的小米。 [palina 順道本詞，指完成預定工作後，若還有時間順道去另一家的田地工作之意。]

### palingalungan (★)

1. 笛子. saigu paruni dra palingalungan taytaw. 他很會吹笛子。

### mipalingalungan (★) 參照 palingalungan

1. 有笛子. asuwa driya. na mitrepa meraik dra lriyung i, mipalingalungan muwaibat maya dra raraikan. 早期專門闔動物的人，吹著笛子走動尋找要闔的動物。

### pipalingalungan (★) 參照 palingalungan

1. 帶笛子. pipalingalungan muka kana temuu. pakilrengawi driya. 帶著笛子去祖父母家，吹給他們聽。

### palrama (★)

1. 墊. palrama ku dra rabutr miedreng. 我墊著茅草睡。[例句中，要墊的地方是平面-palrama 的墊，是墊在平面的地方才謂之 palrama。因為族語的墊，還有其他說法。]

### mipalrama (★) 參照 palrama

1. 有墊. mipalrama ku garem. 我現在有墊衛生棉。

### palralrama (★) 參照 palrama

1. 護墊；墊子. bias na siyaw. pukai dra palralrama na papadraran! 湯很燙，放護墊在桌子！

### palramaan (★) 參照 palrama

1. 墊在(命令). disdisu na kadupu aw, palramaan kana tatamayan! 撕裂報紙墊在吐痰盆裏面！

### 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有 palramaay (★) 參照 palrama

1. 墊了. tu palramaay dra ketrebe dra kadupu na siuy. 用厚紙板墊鍋子了。

### palraw (★★)

1. 瘡. mipusu nu palraw. adri guwatrgutri! 你的瘡有膿，不要抓(癢)它！

### mipalraw (★) 參照 palraw

1. 長瘡. mipalraw ku tedrek. 我的臀部長瘡。

### palrapalraw (★) 參照 palraw

1. 瘡口(長瘡處). an balretrebetran ta palrapalraw i, adri ta muwai alrupe. 瘡口若陣痛起來，讓人難以入睡。

**palrapalrawan** (★) 參照 palraw

1. 都是瘡. palrapalrawan tu peri. 他的小腿長滿了瘡。

**palraway** (★) 參照 palraw

1. 長瘡. tu palraway ku i sasungalan. salaw nana an maretugun ku. 我的膝蓋上長瘡，蹲下來的時候很痛。

**palreteng** (★)

1. 故意. palreteng adri muka i takesian idri na walrak. 這個小孩故意不上學。 2. 專程. kualeng i ngidralri kema aw, palreteng ku muka menauwa kantaw. 聽說我的朋友生病了，我專程去看她。

**palretengay** (★) 參照 palreteng

1. 故意. tu palretengay pualak tu pukuy kantu kiping. 他故意把他衣服的釦子拿掉。

**palretengi** (★) 參照 palreteng

1. 故意(命令). palretengi peniepi tu bira kana aputr! inaba bulay an miaputr. 故意的把花的葉子折掉，讓花開的更好。

**pinalretengan** (★) 參照 palreteng

1. 特別；故意的. idri na palidring i, a pinalretengan kemakiteng semanga. 這輛車子是特別(故意)製作成小的模型。

**palretruk** (★)

1. 暴破. "uwa palretruk dratu mutralatralaw kana palidring! " kema i manay kanu? 「去爆破車胎」是誰說的？

**mupalretruk** (★) 參照 palretruk

1. 暴破了. mupalretruk tu mutralatralaw kana palidring. 車胎暴破了。

**palretruku** (★) 參照 palretruk

1. 弄破(命令). palretruku tu tabulur! 弄破他的氣球(氣囊)！

**palretrulretrukan** (★) 參照 palretruk

1. 鞭炮. a palretrulretrukan i, a paburiawan dra kadruwadruwanan. 鞭炮是提昇多人熱鬧的氣氛。

**palretrulretruki** (★) 參照 palretruk

1. 去放鞭炮. maylralra na bangangesaran na kemay laluwanan i aru uwasabak i drekalr lra palretrulretruki driya 年輕人的隊伍正從凱旋門過來，要進入部落了，快放鞭炮哦！

**palru** (★★★)

1. 為止. palru garem i, adri mulremes naniyam kakuwayanan i drekalr. 到現在為止，我們部落的傳統文化並未消失。

**mipalruwan** (★) 參照 palru

1. 有終止. mipalruwan an tremekel dra eraw i aliu? 你的朋友喝酒會節制嗎？（字面意：你的朋友喝酒有終止嗎？）

**pakalru** (★) 參照 palru

1. 到…止. pakalru lra isuwa nu nirabiyen? 你砍草砍到哪裡為止了？

**palrupalru** (★) 參照 palru

1. 直到. tu karatraw dra unan i Liyadun i, palrupalru adri lra muwai muka i drenan. Liyadun(男)被蛇咬過，再也不去山上。

**palruwan** (★) 參照 palru

1. 使到…止. palruwan i siyataw matedr na sinsi! 把老師送到車站！ 2. 界線(命令). tu palruwan kana uma i Tilu kadrini a! 這是 Tilu(地名)田地的界線！

**palruwanay** (★) 參照 palru

1. 使…止. ta palruwanay kadri aw, ti puludusaw lra ku babatiyan. 我的演講就到此告一個段落。

**papalru** (★) 參照 palru

1. 到…止. papalru an a suwa nu takakesian kana mutuising? 念醫學院要讀多久？（字面意：念醫學院要讀到什麼時候為止？）

**papalruwan** (★) 參照 palru

1. 終點. nantu papalruwan lra dratu kinabaawan i punapunan i, ta kudayaw lra! 這是他人生在世的終點了，我們又奈何！

**palrutriay** (★)

1. 直射. tu palrutriay ku dratu senan kana kadaw aw mainan ku. 太陽直射到我，我很刺眼。

**palubelub** (★)

1. 餡兒. tu kanaw na palubelub. 他只吃餡兒。

**palubelubay** (★) 參照 palubelub

1. 加餡兒. tu palubelubay dra dindin tu binariyaw. 他用蝸牛作包葉糕的餡兒。

**palubelubi** (★) 參照 palubelub

1. 加餡兒(命令). palubelubi dra patraka na abay! 用絞肉作 abay 的餡兒！

**pinalubeluban** (★) 參照 palubelub

1. 加過餡兒. pinalubeluban dra radis na dinukel. 春粘糕加了花生作餡兒。

### **palublub (★)**

1. 餡兒. ta tuwaemuaw na radis i, karuwa ta palublub dra abay. 把花生磨成粉可做成 abay 的餡兒。

### **palubluban (★) 參照 palublub**

1. 餡兒加在……. a dinukel i tabi idri na kubay na palubluban kana abay. 要做 abay (糯米糰) 的餡兒的豆是在臼(小)裡所舂打的。

### **palublubay (★) 參照 palublub**

1. 用……餡兒. an tu palublubay dra garang na binariyaw i, salaw imaran. 用螃蟹做包葉糕的餡兒，很好吃。

### **puwalublub (★) 參照 palublub**

1. 餡兒. kay ku driya tremimaa dra puwalublub. an muruma ku i temuabaya ta lra. 我先去買餡兒，回來後再做 abay (糯米糰)。

### **pamanay (★)**

1. 使用. i manay na pamanay kandri na pitaw? 這是誰使用的鋤頭？

### **pamanayaw (★) 參照 pamanay**

1. 使用了. tu pamanayaw kan Suntuk nu kamutr. Suntuk(男)拿你的小刀使用。

### **pamanayu (★) 參照 pamanay**

1. 使用(命令). adri kiyagela pamanayu nadri na manay driya! 不要客氣，這些東西都拿去使用！

### **pamatang (★)**

1. 開墾. pamatang dra uma i namalri. 爸爸在開墾田地。

### **pamatang (★) 參照 pamatang**

1. 正在開墾. pamamatang mi dra tralutralun. 我們正在開墾荒地。

### **pamatanga (★) 參照 pamatang**

1. 去開墾. pitrapelru an muka mu pamatanga. 去開墾時你們要帶尖鋤頭。

### **pamatangaw (★) 參照 pamatang**

1. 開墾了. niyam pamatangaw tu uma kana Abilin. 我們開墾了 Abilin(女)的田地。

### **pamatangi (★) 參照 pamatang**

1. 開墾(命令). pamatangi kadri paibaibal! ta sasaleman dra radis. 開墾這塊山坡地！我們要種花生用的。

**pinamatangan** (★) 參照 pamatang

1. 已開墾. pinamatangan lra na uma i Mutrur. Mutrur(地名)的地已經開墾了。

**pamau** (★)

1. 對；對的. pamau nu nileutran. 你繡對了。

**pamili** (★)

1. 挑選. paseketi pamili tu barasa kana beras i takadr! 仔細挑出扁籃(小)裡米粒中的小石子！

**pamamili** (★) 參照 pamili

1. 要挑選. adri ta pamamili dra akanan. a manay driya ta kanaw i, inaba ta dradrek. 不要挑食，什麼都吃身體會健康。

**pamilian** (★) 參照 pamili

1. 幫…挑選(命令). pamilian ku dra arekedr dra kalipang. 幫我挑選堅固的雨傘。

**pamilianay** (★) 參照 pamili

1. 幫…挑選. tu pamilianay dra babulayan dra kulriyabes na sinsi. 他幫老師挑選漂亮的番石榴。

**pamiliaw** (★) 參照 pamili

1. 挑選了. tu pamiliaw na dadawan na gingging mabak i lubuk. 他挑選大大的龍眼裝袋子。

**pamiliu** (★) 參照 pamili

1. 挑選(命令). pamiliu na iyanabayen na runi aw niwanan! 把好的黃瓜挑選後拿去賣！

**pinamilian** (★) 參照 pamili

1. 挑選過了. a pinamilian mi dra aukayan semenaya. 我們是被甄選(挑選)要去唱歌的。

**pana** (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 射. uwa pana dra ayam! 去射鳥！

**panaaw** (★) 參照 pana

1. 射箭了. tu panaaw na trumay kan temamataw. 他爸爸用箭射了熊。

**panau** (★) 參照 pana

1. 射箭(命令). uwa panau na kunin! 用箭射兔子！

**papana** (★) 參照 pana

1. 箭. sadru tu dinaway na papana kan namalri. 爸爸製作了很多支箭。

### **penapana (★) 參照 pana**

- 射箭. ulraya i drenan taytaw. penapana dra babuy. 他在山上用箭射山豬。



### **panaan (★)**

- 真的. mitiyu dra matrina dra babuy i baetaw na mainayan kema. panaan? 聽說他哥哥獵到大山豬，是真的嗎？

### **pakupanaan (★) 參照 panaan**

- 相信. an pateras yu elra benabati i, adri pakupanaan a trau kanu binabatiyan. 如果你隨便說說，別人是不會相信你所說的話。

### **panaanay (★) 參照 panaan**

- 使…真的. ti panaanay yu marengay. mikataguwin lra i baelri na babayan. 我跟你說真的，我姊姊已經結婚了。

### **panaani (★) 參照 panaan**

- 使…真的(命令). panaani penukpuk! inaba masiman. 真的打他！他才會學乖。

### **pukupanaan (★) 參照 panaan**

- 相信. pukupanaan mi kanu nirengayan. 我們相信你說的話。

### **panamanan (★)**

- 晨星. pakanguwayan kana semaselap i, menau ta dar kana panamanan i makalaudr. 在晨曦之前，在東方有時會看到晨星。

### **Panapanayan (★)**

- 地名. na pinungalad dra Panapanayan na dare i, tu parebeliyasan dratu kawang dra muka mangayawa. 取名為 Panapanayan(地名)的地方，是祖先出草的折返地。 [Panapanayan 地名，在今之太麻里鄉三和村。]

### **pangal (★)**

- 串. samaya pangal nu kinibelrbelran? 你採了多少串的香蕉？[香蕉的單位。]

### **sapangal (★) 參照 pangal**

- 一整串. tu berayay ku dra sapangal dra belrbelr kan alielri. 我的朋友送我一整串的香蕉。

## pangapang (★)

1. 檉木. a dinaway dra pangapang idri na papadraran. 這張桌子的材質是檉木。



## pangasip (★)

1. 釣. sagar pangasip dra kuraw i baelri. 我先生喜歡釣魚。

### **pangasipa** (★) 參照 pangasip

1. 去釣魚. auka lra pangasipa nadru na maretemuwan. 他們祖孫倆又要去釣魚了。



### **penangasip** (★) 參照 pangasip

1. 釣. penangasip ku dra kuraw i laliyaban. 我在海邊釣魚。

### **pinangasipan** (★) 參照 pangasip

1. 所釣的……. temintin mi dratu pinangasipan kan baelri na kuraw. 我們秤了我先生釣到的魚。

## pangedas (★)

1. 健忘. idri pangedas i! mames yu abalu dranu kakasuwan. 你這個健忘的人！常常忘了要攜帶的東西。

### **mapangedas** (★) 參照 pangedas

1. 還老返童. mapangedas lra idri na maidrang. paeter elra! 這老人家已還老返童了，任意鬧彆扭耶！ 2. 健忘. mapangdas yu lra i! an garemaremay i, abalu yu dar! 你有健忘症耶！一下下就忘了啊！

### pangese (★)

1. 棒打. uwa pangese dra babuy! 去棒打山豬！ [pangese 的手法重，有置人於死的意思，打的部位都在頭部。]

### pangeseaw (★) 參照 pangese

1. 棒打了. a daman i, tu pangeseaw dra trau ku suwan. 昨天，我的狗被人用棒打死了。

### pangesei (★) 參照 pangese

1. 被棒打. adri patateras elra marengay. tu pangesei yu dra trau! 不要亂講話，你會被人用棒打死的！

### pangeseu (★) 參照 pangese

1. 棒打(命令). pangeseu idriyu na babuy! 用棒打死那一隻山豬！

### penangangese (★) 參照 pangese

1. 會棒打. an maliyay i, penangangese dar dra trau. 酒醉時他會棒亂打人。

### penangese (★) 參照 pangese

1. 棒打了. penangese dra gung idriyu na trau. 那個人用棒打牛。

### pangtrel (★)

1. 棒打. uwa pangtrel dra trau a! tu pangangtrel i yu! 去用棒子打別人看看！你會被打的！ [pangtrel 的手法比 pangese 較輕，與一般「打」的力道差不多，但打的部位都在頭部。]

### kipangtrela (★) 參照 pangtrel

1. 被棒打. malinay i takesian i, muka kipangtrela dra trau i Ukak. 在學校玩時，Ukak(男)被別人用棒子打。

### pangangtrelan (★) 參照 pangtrel

1. 要棒打. amelri a pangangtrelan dra trau idru na kawi. 那根木頭不是要用來打人的。

### pangtrelan (★) 參照 pangtrel

1. 棒打在. alaku aw pangtrelan dra barasa idru na kawi. alra uwatrikel nay? 拿那根木棒打在石頭上，看看會不會斷掉？

### pangtrelaw (★) 參照 pangtrel

1. 棒打了. tu pangtrelaw dra trau ku gung. 我的牛被別人用棒子打了。

### pangtrelu (★) 參照 pangtrel

1. 棒打(命令). pangtrelu dra kawi! 用棒子打！

### penangtrel (★) 參照 pangtrel

1. 棒打了. penangtrel dra suwan a semaluwan i Uratr. 早上，Uratr(男)用棒子打狗。

## pangudralr (★)

1. 鳳梨. sagar ku mekan dra pangudral. 我喜歡吃鳳梨。 milrigaw tu bira dra pangudral. 鳳梨的葉子有刺。



## panguludengud (★)

1. 念念有詞. panguludengud i Raden. a manamanay kema? Raden(女)念念有詞的，在些說什麼啊？

## panini (★)

1. 發送. uwa panini dra akanan driya! 去發送食物！

### pananini (★) 參照 panini

1. 在發送. pananini dra tilin dra pakalralradram i Mangga kadri drekralr. Mangga(男)在部落發送通知單。

### paninian (★) 參照 panini

1. 發送(命令). paninian dra nirumaenan na walru! 把喜糖分送給親友們！

### paninianay (★) 參照 panini

1. 發送了. tu paninianay lra na tabu. 他已經把便當發送了。

## pansiyam (★)

1. 短刀. ulraya ku pansiyam a saya. 我有一把短刀。 [pansiyam(短刀)都繫在腰上，又稱腰刀。]

## pantiti (★)

1. 演戲. saigu pantiti i Giwat. Giwat(男)很會演戲。 2. 熱鬧. auka mi menauwa dra pantiti. 我們要去看熱鬧。

## panubayun (★)

1. 撐架. a pakaarekedr dra trakuban a panubayun. 撐架是使少年會所更牢固。

## papadraran (★★★)

1. 桌子. idru na papadraran i, a mutralatralaw. 那張桌子是圓形的。



### paparetran (★)

1. 腰部. sautr tu paparetran kandru na bulabulayan. 那位小姐的腰很細。

### papelí (★)

1. 懷孕. papelí ku wadi. 我太太懷孕了。 [懷孕的說法請參考 pakalregi.]

### parabas (★)

1. 過分. parabas lra tu tuka. 他的懶惰實在過分了。(他過分的懶惰。)

### paranak (★)

1. 輕輕；稍稍. paranak mulapias tu aselr i, adri muwai kikarun lra. 他的手臂只稍稍的擦傷，就不想做事了。

#### paranakay (★) 參照 paranak

1. 輕輕地. ku paranakay penegis i, pakirep tu trangis. 我輕輕地碰她，她就大聲的哭了。

#### paranaki (★) 參照 paranak

1. 輕輕地(命令). paranaki semalrepit tu lima! 輕輕地打他的手！

### pareadrar (★)

1. 翹腳. sagar pareadrar dar i mulri na mainayan. 外公喜歡翹腳。

#### pareadraraw (★) 參照 pareadrar

1. 翹腳了. tu pareadraraw tu dapalr kandri na walrak. 這孩子腳著翹。

#### pareadraru (★) 參照 pareadrar

1. 翹腳(命令). pareadraru nu dapalr i nganguwayan dra maidrangan a! salaw kiyagelayan. 在老人家面前腳翹看看！那可是很失禮的。

#### penareadrar (★) 參照 pareadrar

1. 翹腳了. paetrek yu lra dradru penareadrar. driyama tu iyaberengay nu dapalr. 你翹著腳坐太久了，難怪你的腳酸痺。

### parebaaw (★)

1. 發情. parebaaw i, a merekedr lra tu pinidradrekan. 會發情表示身體發育狀況很健全。

### **parebingitr (★)**

1. 繃著臉. parebingitr. adri saaeru. 他繃著臉，都不笑。

### **parebingibingitr (★) 參照 parebingitr**

1. 繃著臉. pasiyaesi yu dra manay kantaw? daw parebingibingitr kadru? 你一直勉強他做什麼事？他怎麼在那兒繃著臉呢？

### **parebuwa (★)**

1. 發明；創造. saigu parebuwa demaway dra petrir i namalri. 爸爸很會創新製作捕獸夾。 2. 造謠. sagar parebuwa dra ngai taytaw. maranger padrikudrikul dra trau. 他喜歡造謠，想讓人起爭執。

### **pinarebuwaan (★) 參照 parebuwa**

1. 所發明的. idri na kalalinayan i, tu pinarebuwaan dra temakakesi. 這個玩具是學生發明的。

### **parekadaw (★)**

1. 南蛇. a parekadaw i, adri miyaibulr tu walri. 南蛇的牙齒沒有毒。

### **parekep (★)**

1. 組合. pulrang i bau na babayan parekep dra lrubut! 幫你姊姊組合手提袋(布質的)！

### **pararekep (★) 參照 parekep**

1. 正在組合. pararekep kan manay katring i taina? 你媽媽正在組合誰的敞褲片？

### **parekepaw (★) 參照 parekep**

1. 組合了. tu parekepaw lra nu katring kan Muya. Muya(女)已經把你的綁腿片組合了。

### **parekerekep (★) 參照 parekep**

1. 組合. saigu parekerekep kantu kalalinayan i ekis. 小弟弟很會組合他的玩具。

### **pinarekep (★) 參照 parekep**

1. 所組合. tu pinarekep kan tinataw idri na lrabit. 這件圍裙是他的媽媽所組合的。

### **parekirenang (★)**

1. 跟著做. parekirenang ku kanu niliyamayan muarak. 我跟著你的手勢跳舞。

### **parekuda (★)**

1. 捉弄. sagar ku pakuda dra trau. 我喜歡捉弄別人。

### **parekakuda (★) 參照 parekuda**

- 正在開玩笑. ulraya i patraran parekakuda dra nirumaenan. 他在外面正跟著親友開玩笑(說笑話)。

### **parekudayaw** (★) 參照 parekuda

- 使…捉弄. “tu parekudayaw mi kana maradawan. magerareger mi peniya.” kema na maranakan. 少年組說：「青少年組捉弄我們，我們全部嚇壞了。」 註：這是少年會所訓練的項目之一。

### **parekudayu** (★) 參照 parekuda

- 使…捉弄(命令). parekudayu na maranakan! inaba makeser tu wanger. 去捉弄少年組！來訓練他們的膽識。[這項訓練膽識的活動是青少年組對少年組訓練活動之一，稱做「試膽會」(marepauringeringetr 或 palralrimaw)]

### **parenab** (★)

- 油漆. uwa trima dra parenab! 去買油漆！

### **pararenab** (★) 參照 parenab

- 要粉刷. aru pararenab ku kaniyam libeng i, ku pudareaw na tuki. 我要粉刷家裡的牆壁，所以把時鐘拿下來。

### **parenabay** (★) 參照 parenab

- 漆了. ku parenabay dra bulenan na banin. 我把木板漆上白色。

### **parenabi** (★) 參照 parenab

- 漆(命令). parenabi dra midrarang na salikidr! 把大門漆上紅色！

### **penarenab** (★) 參照 parenab

- 漆了. penarenab mi kana lataw a uninan. 今天我們粉刷(漆)窗戶了。

### **pareneg** (★)

- 過濾. pareneg dra dinalreu kayu nu wadi na babayan! 叫妳妹妹過濾酒釀渣！

### **parenegaw** (★) 參照 pareneg

- 沉澱. tu parenegaw kana paetang na enay na trimeru. 他在水桶裡沉澱混濁的水。

### **parenegeneg** (★) 參照 pareneg

- 沉澱. parenegeneg ku dratu enay kana tinuwaemu. 我在沉澱過濾粉末中的水份。

### **parenus** (★)

- 就這樣. “auka ku tremimaa dra tratrekelan.” kema aw, parenus lra muburek. 他說：「我要去買飲料。」結果就這樣回去了。

### **parepuus** (★)

### pareuninan (★)

1. 晚起. a semaluwan i, pareuninan ku. 早上，我晚起床。

### kapareuninan (★) 參照 pareuninan

1. 會晚起. uwa lra kalrupe! kapareuninan yu an daman i! 去睡覺！否則明天會晚起喔！

### parimawan (★)

1. 內臟. adri papakani dratu parimawan dra garamgaman i temuu na mainayan. 不要給爺爺吃動物的內臟。

### paring (★)

1. 固定. paring driya dratu sudrung kana kawkaw. 把鐮刀的手把加強固定。

### paparing (★) 參照 paring

1. 固定物. ku paparing kananku pitaw i, i manay na malak? 我的鋤頭的固定物，是誰拿走的？

### paringan (★) 參照 paring

1. 固定在. paringan na batulrayaw kanu kangkang. 用鐵片固定住你的聾。

### paringi (★) 參照 paring

1. 固定(命令). paringi dra kawi nu pitaw! 用木片固定你的鋤頭！

### penaring (★) 參照 paring

1. 固定了. penaring dratu mutralatralaw kana kakipa. 他在固定牛車的輪子。

### pariyasalr (★)

1. 一次. saya wari i, pariyasalr ku mekan dra walru. 一天，我只吃一次的糖果。

### pariyasalray (★) 參照 pariyasalr

1. 使…一次. pariyasalray paladam i, saigu lra maip. 教一次，他就會唸了。

### pariyasalri (★) 參照 pariyasalr

1. 使…一次(命令). ali a, makeser yu maku. uwa pariyasalri idru na babuy! 兄弟，你很有力氣的，去把那隻山豬一次就解決掉！

### parpar (★)

1. 小米杵. parparu kana parpar na dawa! 用小米杵拍打小米！ 2. 拍打. uwa parpar dra dawa! 去拍打小米！



### parparaw (★) 參照 parpar

1. 拍打. ku parparaw lra na dawa i babalu. 庭院的小米我拍打好了。

### parparu (★) 參照 parpar

1. 拍打(命令). an miwari mu i, parparu lra na dawa! 如果你們有空要拍打小米！

### paruping (★)

1. 圍籬. paruping i, a sasedean dra palakuwan. 圍籬是用來區分集會所的內外。 [paruping 是 palakuwan(集會所)外面的圍籬，除了用來區分集會所的內外，還有確保集會所安全的功能。]



### paruwalru (★)

1. 做個樣子；比個樣子. paruwalru tremekab dra kawi i temamataw a! ulraya i saninin semiyasasing tu walrak! 他爸爸劈柴只是做個樣子啦！孩子在旁邊照相呢！

### paruwalruwanay (★) 參照 paruwalru

1. 比喻. ku paruwalruwanay kan tinataw dratu lubisan dra trau idru na walrak. 我以其母親待人熱誠的態度來為那個孩子作比喻。

### paruwalruwa (★)

1. 做個樣子. muka ku paruwalruwa penitawa i bakabak. 我拿鋤頭去菜園做個樣子。

### pasebang (★)

1. 任性. adri kiyaumalr dratu maaidrangan. tu wanger tremima dratu uma. salaw pasebang. 不問問父母的意見，按自己的想法賣土地，實在任性。

**pinasebangan** (★) 參照 pasebang

1. 所任意的. tu pinasebangan kan Kayaw idru na kiyakarunan. 那是 Kayaw(男)任意做的事。

**pasek** (★)

1. 釘子. muulak tu pasek kana papadraran i, temuwaktuk i namalri. 桌子的釘子鬆掉了，我爸爸正在釘。



**mipasek** (★) 參照 pasek

1. 帶釘子. mipasek ku muka tremegtrega dra alreban. 我帶釘子去釘門。

**miyapasek** (★) 參照 pasek

1. 有釘子. adri kakalrang kadrini a! miyapasek i dadare. 不要走這裡！地上有釘子。

**pasekay** (★) 參照 pasek

1. 釘了. ku pasekay lra na alrepan. 我把門釘好了。

**paseki<sub>2</sub>** (★) 參照 pasek

1. 釘(命令). paseki driya idru na katengadrawan. inaba arekedr. 請用釘子釘這張椅子！使它牢固。

**paseket** (★★)

1. 認真仔細. na temakakesi i Puyuma i, paseket meladaladam drata pinigaiyan. 普悠瑪部落的學生們，很認真仔細的學習我們的語言。

**paseketay** (★) 參照 paseket

1. 仔細的. an semelrap ta i, ta paseketay i bulay. 掃地的時候，一定要很仔細的掃才會乾淨。

**paseketi** (★) 參照 paseket

1. 仔細的(命令). paseketi mitrul na papadraran! 要仔細的擦桌子！

**penasaseket** (★) 參照 paseket

1. 認真. penatateras ku marengay i, penasaseket kilrengaw i Kamidr. 我只是隨便說說而已，Kamidr(男)卻很認真的聽。

**pinaseketan** (★) 參照 paseket

- 已仔細的. nadri na kaysising i, pinaseketan lra melrisaw. 這些碗已經很仔細的洗了。

**paseki<sub>1</sub>** (★)

- 上坡. paseki<sub>1</sub> na dalan kadrini i Sanglingliway. Sanglingliway(地名)的路段是上坡的。

**pasaseki** (★) 參照 paseki<sub>1</sub>

- 在爬坡. matiya ku dra pasaseki ku dra drenan.“inaba nu tiya.”kema i nanalri. 我做了去爬山的夢境，媽媽說：「你做了好夢。」

**pasekiseki** (★) 參照 paseki<sub>1</sub>

- 上坡度大. pasekiseki na dalan aw, marettru ku paseki. 路面坡度大，我懶得往上爬。

**pasekiyan** (★) 參照 paseki<sub>1</sub>

- 使…上坡(命令). pasekiyan na palidring! alra kakeser nay? 讓汽車駛往上坡路！看是否有馬力？

**pasekiyanay** (★) 參照 paseki<sub>1</sub>

- 使…上坡. tu pasekiyanay tu utubay na bekalan i drenan. 他把新的機車駛往山上的上坡路。

**paselritr** (★)

- 刺痛. tu tusukaw ku i, paselritr. 打了針覺得很刺痛。

**pasiesi** (★)

- 勉強. pasiesi ku muisatr dra kawi. 我勉強的爬上樹。

**pasiesiay** (★) 參照 pasiesi

- 勉強了. tu pasiesiay ta kibulas dra paisu. 他強迫人家借錢給他。（字面意：他勉強的要人家借錢給他。）

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**pasiesii** (★) 參照 pasiesi

- 要勉強. adri pasiesii patrekel dra eraw. 不要勉強他喝酒。

**pasiyaesi** (★) 參照 pasiesi

- 一直勉強. pasiyaesi yu dra manay kantaw? daw parebingibingitr kadru ? 你一直勉強他做什麼事？他怎麼在那兒繃著臉呢？

**pinasiesian** (★) 參照 pasiesi

- 所勉強的. a pinasiesian penilrang muka i uma kikaruna taytaw. 他是被逼(所勉強)去田裡工作的。

## **pasilring** (★)

1. 甩擲. pasilring ku dra buled i, tu tikayaw a suwan. 我甩擲棍子時，打到狗了。

### **pasilringan** (★) 參照 *pasilring*

1. 使…甩擲(命令). idru na tuwasu i, pasilringan kan bau na mainayan kadri sausaub! 把粗繩甩擲到屋頂上你哥哥那裡！

### **pasilringanay** (★) 參照 *pasilring*

1. 使…甩擲. ku pasilringanay na unan. 我把蛇甩擲出去。

## **pasus** (★)

1. 鑽子. adri palalinayi dra pasus na walrak! an tu tusukaw tu matra. 別給小孩子玩鑽子！以免刺到眼睛。

### **pasusay** (★) 參照 *pasus*

1. 鑽了. ku pasusay lra benuwang na banin. 我把木板鑽洞了。

### **pasusi** (★) 參照 *pasus*

1. 鑽(命令). pasusi benuwang na basikaw! 把竹子鑽個洞！

## **pata** (★)

1. 四隻；四畦. pata tu dapalr kana aliyabanay. 蜥蜴有四隻腳。

## **patabang** (★)

1. 祭拜. an pabilung i, patabang ta dra temuwamuwan. 春節時要祭拜祖先。

### **patabangay** (★) 參照 *patabang*

1. 祭拜了. ku patabangay lra tu temuwamuwan kanku inusabakan. 我婆家的祖先我祭拜過了。

### **patabangi** (★) 參照 *patabang*

1. 祭拜(命令). uniyan dra walrak i taina i Siwliyang aw, patabangi lra! 你的姨媽 Siwliyang (女)沒有兒女，記得祭拜她！

### **pinatabangan** (★) 參照 *patabang*

1. 所祭拜的. tu pinatabangan kanu wadi idri na abay. abay 是你太太拿來祭拜的。

### **pinatatabang** (★) 參照 *patabang*

1. 正在祭拜的……. ku pinanganaw tu tranguru kana terekuk na pinatatabang. 我把正在祭拜的雞頭仰著。

## **pataburaraw** (★)

1. 一直睜眼. pataburaraw tu matra. adri rapi? 他一直睜眼，他不累嗎？

## patalru (★)

1. 代替. patalru yu kan manay muka kikaruna? 妳代替誰去工作呢？

### patalruan (★) 參照 patalru

1. 使…代替(命令). patalruan driya taytaw malak dra tilin. 幫(代替)她拿書來。

### patalruanay (★) 參照 patalru

1. 使…代替. tu patalruanay ku tremima dra terekuk kan Pidur. Pidur(女)幫我買隻雞。(字面意：Pidur 代替我買隻雞了。)

### patalruay (★) 參照 patalru

1. 代替了. daw nu patalruay malak? taytaw i, uniyana dra lima? 妳為什麼替她拿呢？難道她沒有手嗎？

### patalrui (★) 參照 patalru

1. 代替(命令). nana tu lima kan bau na babayan. patalrui benase dratu kiuwan! 妳姊姊的手受傷，替她洗她的衣服！

### Patatalru (★) 參照 patalru

1. 地名. idri na Patatalru i, tu ngalad dra drenan. adalrep kana drekalr i Puyuma. Patatalru 是山的名字，距離 Puyuma 部落很近。 2. 代替. i Siling na patatalru kan baetaw na babayan. auka kurenanga dra marepaukauka. Siling 代替姊姊參加比賽。

### pinatalruan (★) 參照 patalru

1. 已代替. pinatalruan lra dratu bangabangan. 已幫忙(代替)他處理瑣碎事務。

## pataruwan (★)

1. 檳榔盤；籐盤(小). abaki dra puran, dra traker aw dra tangtang na pataruwan! 在藤盤裡裝檳榔，荖葉和石灰罐！

## patedrelr (★)

1. 直. patedrelr tu trinuriyan. 他畫的線很正。

### kipatedrelra (★) 參照 patedrelr

1. 確認. auka ku i takesian kipatedrlra kana sinsi dra kakudayan. 我要去學校向老師確認要做的事。

### penatedrelr (★) 參照 patedrelr

1. 正直. penatedrelr tu kakuwayanan. 他的行為舉止很正直。 penatedrelr tu kawang. 他走的很直。

## patengteng (★)

1. 彈奏. patengteng dra senay dra temara Puyuma. 彈奏卑南族的歌曲。

**mipatengtengan** (★) 參照 patengteng

1. 帶吉他. mipatengtengan i Tuwansing druwa kaniyam muwadrangya. Tuwansing(男)帶吉他來我們家玩。

**patengtengan** (★) 參照 patengteng

1. 吉他. a bulretrenganan tu patengtengan kan baelri Bangalran. Bangalra 哥哥的吉他很古老的。

**pipatengtengan** (★) 參照 patengteng

1. 要帶吉他. pipatengtengan muka i takesian. 要帶吉他去學校。

**pateras** (★)

1. 隨便. an pateras yu elra benabati i, adri pakupanaan a trau kanu binabatiyan. 如果你隨便說說，別人是不會相信你所說的話。 [pateras 與 elra 都是隨便之意，但，使用 pateras 時後面要加 elra 是加強語氣，而 elra 可以單獨使用。 ]

**patateras** (★) 參照 pateras

1. 要隨便. adri ta patateras elra kemalrebeng dra trau. 不可以隨便搥打別人。

**paterasay** (★) 參照 pateras

1. 隨便. tu paterasay elra temilir tu tatililran. driyama tu paretigiraw kana sinsi. 他不認真(隨便)寫作業，所以老師讓他罰站。

**paterasi** (★) 參照 pateras

1. 隨便(命令). paterasi semelrap a! aasalr yu driya semelrap an\_garemay. 你隨便的掃一掃！等一下你還是要再掃一次的。

**penatateras** (★) 參照 pateras

1. 隨便. penatateras ku marengay i, penasaseket kilrengaw i Kamidr. 我只是隨便說說而已，Kamidr(男)卻很認真的聽。

**patinaku** (★)

1. 假借. patinaku dra trau dra raemetr. 假借認真的人做比喻。

**patiyup** (★)

1. 吹口哨. padawilr an patiyup i Inbu. Inbu(男)的口哨聲傳很遠。

**patiyupay** (★) 參照 patiyup

1. 對…吹口哨了. ku patiyupay na bulabulayan i, adri tu ringitri ku! 我對小姐吹口哨，她不理我！

**patiyupi** (★) 參照 patiyup

- 對…吹口哨(命令). patiyupi i temama! kalalauk ta lra kayu. 對爸爸吹口哨！跟他說：要吃中餐了。

**patraetra** (★)

- 拍手. an semasenay i temuetaw na mainayan i, patraetra pakurenang tu temuwan. 爺爺唱歌時，他的孫子在一旁拍手附和。

**patraaetra** (★) 參照 patraetra

- 在拍手. patraaetra mu kan manay? 你們在為誰拍拍手？

**patraetraay** (★) 參照 patraetra

- 拍手了. muka kipakasagara na sinsi i, tu patraetraay kana temakakesi. 老師去領獎，學生都為她拍手鼓掌。

**patraetrai** (★) 參照 patraetra

- 拍手(命令). salaw bulay tu tinutrautau kan Kunas. patraetrai driya! Kunas(男)畫的真好，請拍手鼓勵！

**patraka** (★★★★)

- 肉. kerangu dra kawi tu patraka kana gung! 用木材烤牛肉！

**mipatraka** (★) 參照 patraka

- 有肉. mipatraka driya na ukak. 骨頭上還有肉。

**patrakatraka** (★) 參照 patraka

- 都是肉. patrakatraka na irupan. unian dra kulang. 菜餚都是肉類，沒有青菜。

**patraran** (★★)

- 外；外面. adri auka i patraran kana tralutralun. an tu karatraw yu dra unan. 不要去外面的草叢裡，免得被蛇咬。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**apatraran** (★) 參照 patraran

- 淺淺的. kadru ku kana apatrarraran kana enay melranguy. 我在淺水的地方游泳。

**karapupatraran** (★) 參照 patraran

- 一起拿出. karapupatraran mi dra paisu maluwadi aw, paragan mi dra ruma. 我們姊妹一起拿出錢來蓋房子。

**mupatraran** (★) 參照 patraran

- 出來了. mupatraran lra na bulan! 月亮出來了！

**pupatraran** (★) 參照 patraran

1. 拿出. pupatraran yu dra paisu pulrang kana takesian? 你有拿錢贊助學校嗎？

**pupatraranaw** (★) 參照 patraran

1. 拿出來了. tu pupatraranaw tu manay driya panau. 他把所有的東西拿出來檢查了。

**pupatraranu** (★) 參照 patraran

1. 拿出去. awadan ku driya dra lumay aw pupatraranu! 幫我卸下稻子後搬到外面！

**upatraran** (★) 參照 patraran

1. 出去(命令). upatraran aw uwa kurekadaw! 出去曬曬太陽吧！

**patreelr** (★)

1. 外加. uwa patreelr dra ketrebe dra kiuwan! 去加厚的衣服穿！ [多加或外加衣物謂之 patreelr.]

**patratreelr** (★) 參照 patreelr

1. 外套. salresalr ku kinasu na patratreelr. 我帶的外套是薄的。

**patreelray** (★) 參照 patreelr

1. 加了. tu patreelray lra dra kiuwan i tiyan. 他已經為小女娃加衣服了。

**patreelri** (★) 參照 patreelr

1. 加(命令). lritek na wari. patreelri dra ketrebe dra katrakatr i ekis! 天氣很冷，為小弟弟加穿厚的長褲！

**pinatreelran** (★) 參照 patreelr

1. 加過了. pinatreelran lra dra bui i mulri na babayan. 已經為奶奶加穿厚襪子了。

**patreetreay** (★)

1. 曝曬. tu patreetreay dra kadaw na lrarlak. 孩子們直接曝曬在太陽下。

**patregetreg** (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 陡峭. naniyam inukayan pasekiya na drenan a daman i, salaw patregetreg i! 我們昨天爬的山非常陡峭耶！

**patrengtreng** (★)

1. 專注；堅持. patrengtreng dratu kiyakarunan ku wadi na mainayan na mutusinsi. 我弟弟專注他教師一職的工作。

**patrengtrengay** (★) 參照 patrengtreng

1. 專注了. an ta patrengtrengay a kiyakarunan i, arei musekadr! 若專注一份工作，自然很快的完成它呀！

**patrengtrengi** (★) 參照 patrengtreng

- 堅持(命令). tiyan, patrengtrengi nu nirangeran. adri katatuka. 孩子，堅持你的理想，不能半途而廢。（字面意：孩子，堅持你的理想，不能懶惰。）

**patrepa** (★)

- 逢；遇. an patrepa dra kasangalan i drekalr i, adrikaadri muruma. 每逢部落有慶典活動時，一定要回來喔！
- 向著. patrepa i Balangaw na bariwan. 颱風撲向 Balangaw(台東，地名)的方向。

**patratrepayan** (★) 參照 patrepa

- 要逢在(命令). adri patratrepayan dra kasedean! ulraya ku bangabangan kandru na wari. 不要安排(逢)在星期日！那天我有事。

**patrepayan** (★) 參照 patrepa

- 向著(命令). tu guta kana kakipa i, patrepayan i salikitr meretra. 把牛車的牛輶向著大門停放。

**patrepayanay<sub>1</sub>** (★) 參照 patrepa

- 逢在. penauwa tu patrepayanay dra liyusan nem. semasede na temakakesi. 正好安排(逢)在星期六，學生都放假了。

**patrepayanay<sub>2</sub>** (★) 參照 patrepa

- 向著. tu patrepayanay kantu dalan kana kulabaw an pentrir i namalri. 爸爸放捕獸夾時，向著老鼠走過的路擺放。

**patrepelr** (★)

- 做錯. igelayan kemaya ku kanu. patrepelr ku kandri na kiyakarunan. 這件工作是我做錯的，我向你說聲對不起。

**pinatrepelran** (★) 參照 patrepelr

- 所做錯的. a manay tu pinatrepelran kanu temakakesi? daw madreki yu? 你的學生做錯什麼了？你為什麼罵人呢？

**patrir** (★)

- 翹. idri patrir i indan i! 你這個愛翹嘴的！

**patripatriran** (★) 參照 patrir

- 翹翹板. sagar malinay dra patripatriran na lralrak. 孩子們喜歡玩翹翹板。

**patriraw** (★) 參照 patrir

- 翹起來. tu patriraw tu indan dratu ilremesan. 他氣得嘴嘟(翹)起來。

**patriru** (★) 參照 patrir

1. 翹起來(命令). patiru nu tedrek! ta putremelay nu palraw i tedretedrk. 把屁股翹起來！要治療你屁股上的瘡。

**penatrir** (★) 參照 patrir

1. 翹起來. penatrir na kakipa dratu aludrunan. 載物過重，牛車頭翹起來了。

**patrirebeng** (★)

1. 宣佈. an patrirebeng benabati a sinsi i, adri parekakuda. a kiyagelayan. 老師宣佈事情時，不要嘻皮笑臉，那是很不禮貌的。

**patrirebengan** (★) 參照 patrirebeng

1. 向…宣傳. patrirebengan dra drinekalranan tu binabatiyan kana yawan. 把頭目說的話向族人宣導。

**patris** (★)

1. 狐臭. a patris i angesis. 狐臭有一股怪味。

**mapatris** (★) 參照 patris

1. 有狐臭味；得狐臭. mapatris idru na bangesaran? daw adri yu sagar? 那位青年身上有狐臭味嗎？妳為什麼不喜歡他呢？

**patriyang** (★)

1. 掀. uwa patriyang dra kasiya! 去把鐵片掀開！ [kasiya(鐵片)，借詞(自日語)。]

**patrungrung** (★) 參照 patriyang

1. 敲鼓. patrungrung na temakakesi i renarenadran. 學生在運動場敲鼓。

**pinatrungrungan** (★) 參照 patrungrung

1. 所敲的……. paylruwadr tu pinatrungrungan na tawlriyul. 他敲的鐵磬聲很緩慢。

**patrungrungan** (★) 參照 patriyang

1. 鼓. matrina ku patrungrungan. 我的鼓很大。

**patrungrul** (★)

1. 訂婚. patrungrul lra nadru na miyadruwa. 他們兩個已經訂婚了。

**patuesi** (★)

1. 過分. patuesi yu lra dra kalalinayan. 你玩過頭了。字面意：你對於玩實在太過分了。

**paturu** (★)

1. 訂製(購). paturu ku dra makatelun dra tabu. 我訂了三十個便當。

### pauwa (★)

1. 剛好. pauwa lra na tuki. uisatr lra kana sasudang. 時間到了(時間剛好)，快上船。 2. 活該. muka yu malinaya. pauwa tu kadrekiyaw yu kana sinsi. 你出去玩，活該，你被老師罵。

### marepauwa (★) 參照 pauwa

1. 適合. marepauwa nadru na miyadruwa. 他們兩個非常相配(適合)。

### pakirepauwa (★) 參照 pauwa

1. 搭配. pidrana dra bulenan. pakirepauwa kanu kiping na tremangiya. 要佩帶白色的項鍊，才能配上你藍色的衣服。

### pauwayan<sub>1</sub> (★) 參照 pauwa

1. 使…剛好(命令)、配合. pauwayan drata pinitrawan nu niresiyuk! 你煮的飯要配合我們的人口數！

### pauwayanay (★) 參照 pauwa

1. 使…剛好. ku pauwayanay kanu sungal na kiruwan tu ikabelalakas. 我把衣服的長度剛好量到你的膝蓋。

### penauwa (★★) 參照 pauwa

1. 合適. penauwa kanu tu trinaiyan na pakelrep kan temuu na babayan. 媳婆縫製的肚兜，你穿的很合適。

### pinarepauwayan (★) 參照 pauwa

1. 量身訂做. pinarepauwayan kan Sawkim na sukun. 圍裙是為 Sawkim(女)量身訂做的。  
2. 安排. a pinarepauwayan dra temuwamuwan tu wakasayan. 他們的相遇是祖先安排好的。

### pauwayan<sub>2</sub> (★)

1. 意義；意思. an minatray ta nirumaenan i, temuabay a asawa muka melikapa. a manay idru tu pauwayan? 若有親人過世，媳婦要做糯米糲送去喪家，那有什麼特別的意義嗎？ 2. 習俗. a miwalrak i baelri na babayan i, tu pusababaay kan nanalri. “nanta pauwayan idri.” kema i nanalri. 姊姊生小孩時，媽媽送背嬰巾，媽媽說：「這是我們的習俗。」 [只要是喪家親屬中的媳婦，都要做30至50個(剛好一盆或一大盤)的abay 送去喪家，一則是請往生者吃最後一餐，二則是提供給喪家的親友們用餐。這個習俗傳延至今，依然存在。]

### mipauwayan (★) 參照 pauwayan<sub>2</sub>

1. 有意義. an muwagamut i drekralr i, puaputr ta dra kuwarabakan pakasemangal. salaw mipauwayan idri na kakuwayanan. 部落舉辦婦女除草完工慶時，家中的姊妹要為嫂嫂或弟妹佩戴花環致謝，這是很有意義的習俗。

### pawsa (★)

1. (外來語自阿美語)送慰問品. pawsa kan manay i Amuy? Amay(女)送慰問品給誰啊？

**pawsaan** (★) 參照 pawsa

- 送給…慰問品. a pawsaan kantu kuwarebakan kan Simuy nadri na eraw. 這些酒是要送給Simuy(女)的親家的慰問品。

**pawsus** (★)

- 無聲的屁. a bawang i, ulraya na melrengaw. ulraya na pawsus. na melrengaw i, adri kaangetrulan. na pawsus i, angetrul. 屁有的是有聲的，有的是無聲的。有聲的屁比較不臭，無聲的屁很臭。

**pawti** (★★★)

- 麻袋. na pawti i, ta aabakan dra lumay, dra bunga, dra manay driya. an numa i, ta lreapanay piedreng dra walrak. 麻袋可以裝稻穀,地瓜和很多的東西，有時鋪在地上，讓孩子睡覺。



**mipawti** (★) 參照 pawti

- 帶麻袋. matrina tu esan kana Miakan. an mareaani i, mipawti dra sadru. Miakan 家族的水田很大，割稻時會帶很多的麻袋。

**payas** (★★)

- 直接. na miyabetan i, adri mauka muliyusa i laluwanan. payas i palakuwan mengangara dra maaidrangan. 準青年不去到凱旋門繞一下，就直接到集會所等候長老。

**payasan** (★) 參照 payas

- 直接到. uliyusan na traker i palakuwan aw, payasan kantu ruma kana tinumaidrang kana babayan. 把荖葉帶到集會所轉一圈之後，直接送到最年長婦女的家。

**payasaw** (★) 參照 payas

- 直接的. adri ku driya piya benabati i, tu payasaw ku temubang dra“adri ”. 我的話還沒說完，就直接的回我「不」。

**payasi** (★) 參照 payas

- 直接. an adri nu payasi parebeliyas tu manay driya i, kasasadru tu ngai i likudran. 你若不直接還他的東西，背後會有很多話。

**payasu** (★) 參照 payas

- 直接(命令). an tremima yu dratu tiniktikan na putut i, payasu beray dra paisu! 你買他的雕刻竹筒時，要直接付款！

### **paydare (★)**

- 追思足跡. babatiyu na lralrak dratu pauwayan dra paydare. 告訴孩子們 paydare(追思足跡)的意義。 [paydare是指往生者的家屬辦完所有的後事之後，與比較近的親戚們到往生者常去的地方一遊，有懷思追憶之意。]

### **payarea (★)**

- 追思足跡. auka ta payarea i Takaw andaman. 明天，我們要去高雄追思亡者的足跡。

### **paylra (★)**

- 銀合歡. sagar mekan dra paylra na lriyung aw na siri. 豬和羊喜歡吃銀合歡。

### **kipaylraa (★) 參照 paylra**

- 採銀合歡. an kasedean i takesian i, muka mi kipaylraa. 學校放假時，我們會去採銀合歡。

### **paylruwadr (★)**

- 緩慢. paylruwadr tu pinatrungtrungan na tawlriyul. 他敲的鐵磬聲很緩慢。

### **pedped (★)**

- 小黑蚊. benabatel an tu karatraw ta dra pedped. 被小黑蚊咬會有紅點。

### **pedrpedr (★)**

- 逼. uwa pedrpedr dra isi a! kanan nu sebu i! 去憋尿看看！你的膀胱會痛喔！

### **pedradrpedri (★) 參照 pedrpedr**

- 要憋. adri pedradrpedri nu isi. 你不要憋尿。

### **pedrpedraw (★) 參照 pedrpedr**

- 憋了. unyan dra puwatraiyan aw, ku pedrpedraw ku aleduan palru i ruma. 沒有廁所，我只好憋便到家裡。

### **pedrpedru (★) 參照 pedrpedr**

- 憋住(命令). pedrpedru driya nu isi! mayaa ku dra puwatraiyan. 先憋住你的尿，我來找廁所。

### **pegis (★)**

- 輕碰. uwa pegis dra bulabulayan! tu raringitri yu nay? 去輕碰小姐！看他會不會理你？

### **pegisaw (★) 參照 pegis**

- 輕碰了. tu pegisaw ku imir kan Sangiya. Sangiya(女)輕碰我的臉頰。

**pegisu** (★) 參照 pegis

1. 輕碰. pegisu idru na trau na menanau dra tilib! 輕碰那位正在看電視的人！

**penegis** (★) 參照 pegis

1. 輕碰. ku paranakay penegis i, pakirep tu trangis. 我輕輕地碰她，她就大聲的哭了。

**elin** (★)

1. 除穢；區隔；移開；驅邪. uwa pelin dra kuwatsisan tu kayaw kana trangkangkar! 祭司跟他說：去驅除霉運！ [為人、屋子或某件事進行除穢、區隔、移開或驅邪時謂之 pelin。由巫師或祭司進行法事的。]

**papelinan** (★) 參照 pelin

1. 要驅邪. a papelinan driya idru na ruma. 那棟房子是要驅邪的。

**elinaw** (★) 參照 pelin

1. 驅邪. tu pelinaw lra dra temaraarmaw i Giyagi. 巫師為 Giyagi(男)驅邪了。

**elinu** (★) 參照 pelin

1. 驅除(命令). elinu pudawilr tu kuwatsisan i dradrek! 驅除他身上的霉運！

**enelin** (★) 參照 pelin

1. 區隔了. peniya lra penelin dratu kuwatsisan i sabak. 已將家中的不幸運勢隔離了。

**-pelrtruk** (★)

1. 起泡. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**mupelrtruk** (★) 參照 -pelrtruk

1. 起泡. mupelrtruk lra ku lima. 我的手起泡了。

**pelrtrulrtrukan** (★) 參照 -pelrtruk

1. 都泡破. palrtrulrtrukan tu dapalr. 她腳上都起泡了。

**pentruk** (★)

1. 起泡. pentruk tu lima. 他的手起泡了。

**pere** (★)

1. 擰乾. uwa pere dra tinueraw! 去擠(擰乾)釀的小米酒！ 2. 勒. uwa pere dra maymay! 去勒鴨子！

**papereaw** (★) 參照 pere

1. 讓…擰乾. tu papereaw dra binasean nu wadi na babayan kan taina. 你媽媽讓你妹妹擰乾洗過的衣服。 2. 正勒住. tu papereaw dra trau. 他正被別人勒住。

**papereu** (★) 參照 pere

1. 讓…擰乾(命令). papereu dra kiping! 讓她擰乾上衣！

**penere** (★) 參照 pere

1. 擰乾. penere yu lra kana kiruwan na daleken? 你把濕衣服擰乾了嗎？ 2. 勒住. i manay na penere kanu nien? 是誰勒住你的脖子？

**perean** (★) 參照 pere

1. 幫…擰乾(命令). perean i taina kantu salriabung! 幫你媽媽擰乾她的包巾！

**pereanay** (★) 參照 pere

1. 幫…擰乾. ku pereanay dratu binasean na gimpu. 我幫她擰乾她洗過的毛巾。

**pereaw** (★) 參照 pere

1. 擰乾了. tu pereaw lra na binasean na trapulr. 他已經把洗過的抹布擰乾了。 2. 勒住. tu pereaw dra malees tu nien. 他被小偷勒住脖子。

**pereu** (★) 參照 pere

1. 擰乾. pereu tu enay kana nirames! 把醃漬的酸菜的水擰乾！ 2. 勒住(命令). pereu idru na trau na malemu! 把那個壞人勒住！

**peres** (★)

1. 挤. uwa peres dratu susu kana siri. 去擠羊的奶。

**muperes** (★) 參照 peres

1. 挤出. uwa depdep dra tinuwaemu. inaba muperes tu enay. 去壓粉袋，好讓水擠出來。

**peresanay** (★) 參照 peres

1. 幫…擠. tu peresanay ku dra asiru kan ngidralri. 我的朋友幫我擠橘子汁。

**peresaw** (★) 參照 peres

1. 挤了. tu peresaw tu susu kana gung. 他擠了母牛的奶。

**peresu** (★) 參照 peres

1. 挤(命令). peresu tu susu kana gung! alra miasi nay? 挤乳牛的奶！有沒有奶水？

**peri** (★)

1. 小腿. ku pitpitaw i, balrebalresan tu peri. 我打了他，小腿上有一條條的傷痕。

**pese** (★)

1. 破. uwa pese dra dalilr. ta sasaeran i alaaladr. 去打破瓶子，碎片要插在圍牆上用的。 [pese 指玻璃類和陶瓷類破了。]

**mapese** (★) 參照 pese

- 破了. mapese na gulrigulriyan. 甕破了。

**mupese** (★) 參照 pese

- 破了. mupese na takilr. 杯子破了。

**peseaw** (★) 參照 pese

- 打破. tu peseaw na kaysing. 他把碗打破了。

**peseu** (★) 參照 pese

- 打破(命令). peseu na garas! 把玻璃打破！ [garas(玻璃類)，借詞(自日語)。]

**pespes** (★)

- 按摩；推拿. uwa pespes dratu iyab dra maidrang. 去按摩老人的肩膀。

**kipespesa** (★) 參照 pespes

- 請人按摩. auka ku kipespesa i, auka yu? 我要去請人為我按摩，你要去嗎？

**papespesan** (★) 參照 pespes

- 讓…按摩(命令). papespesan driya tu dapalr kan temuu na mainayan na mubengiyal! 讓人推那(按摩)你爺爺扭傷的腳！

**papespesanay** (★) 參照 pespes

- 讓…按摩了. nu papespesanay kan manay nu lima na musentrin? 你請誰為你推拿(按摩)扭傷的手？

**papespesu** (★) 參照 pespes

- 讓…按摩(命令). “rapi ku dradradredradrek.” kema i temama. papespesu i bau na makeser! 你爸爸說：「渾身酸痛。」讓有力量的哥哥替他按摩！

**penespes** (★) 參照 pespes

- 按摩. saigu penespes i nanalri. 家母很會按摩。

**pespesay** (★) 參照 pespes

- 按摩了. tu pespesay ku kanku wadi na mainayan. 弟弟幫我按摩了。

**pespesi** (★) 參照 pespes

- 按摩(命令). pespesi tu paparetran kan taina! 幫你媽媽按摩腰部！

**petrik** (★)

- 祭酒. petrik driya aw trekel lra! 先祭酒再喝吧！ [對往生者要用 petrik(祭酒)，對還在世的人要用 patakilr(敬酒)。]

**penetrik** (★) 參照 petrik

1. 祭酒. an aru tratrekel ta dra eraw i, penetrik ta paretelun dra temuwamuwan. 喝第一口酒前，先向祖靈祭三滴酒。 [三滴酒是向天神、地神及祖靈祭酒，表示尊敬及分享。]

**petrikay** (★) 參照 petrik

1. 祭酒了. ku petrikay lra i alielri na nilingedr adaman. karuwa ku lra tremekel. 我已經向昨天剛出殯的朋友祭酒，我可以喝了。 [我的朋友，因剛過世，在我舉杯喝酒前，先祭酒給他，以表懷念及分享之意。]

**petriki** (★) 參照 petrik

1. 祭酒(命令). adri tratrekel driya. petriki driya a temuwamuwan! 慢一點兒舉杯，先向祖先祭酒！

**petrir** (★)

1. 捕獸夾；設計陷阱 . maatelr ku petrir. tu trakawaw dra trau maku!? 我的捕獸夾不見了，可能被人家偷走了吧！？ uwa betrir dra bulabulayan. 去引誘小姐。 (字面意：去設計陷阱引誘小姐。)



**papetriran** (★) 參照 petrir

1. 放捕獸夾之處. sadru tu traitrai dra babuy kadrini aw, inaba a papetriran i! 這裡有很多山豬的糞便，是放捕獸夾的好地方耶！

**penetrir** (★) 參照 petrir

1. 放捕獸夾. penetrir mi i asepasepan. 我們在甘蔗園放捕獸夾。

**penetrira** (★) 參照 petrir

1. 去放捕獸夾. muka penetrira i baelri na mainayan adaman i, a kamutis tu tiyu. 哥哥去放捕獸夾，結果捕到小小的老鼠。

**petriray<sub>1</sub>** (★) 參照 petrir

1. 緝捕(為...放捕獸夾). nu betriray lra na kulabaw i alili? 你緝捕了穀倉裡的老鼠嗎？

**petriray<sub>2</sub>** (★) 參照 petrir

1. 設陷阱. tu petriray ku dra ngai i mutiyu ku. 我被他的話設計(設陷阱)，結果我中計了。

**petriri<sub>1</sub>** (★) 參照 petrir

1. 緝捕(為...放捕獸夾)(命令). uwa betriri na babuy! tu aekanaw ta sinaleman. 去緝捕山豬！牠經常吃我們的農作物。

**petriri<sub>2</sub>** (★) 參照 petrir

1. 設陷阱(命令). petriri idriyu na bulabulayan! malradrama ta dratu wanger. 想辦法探探那位小姐的口氣！我們才能了解他的心思。（字面意：設陷阱給那位小姐，我們才能了解他的心思。）

**wapetrir** (★) 參照 petrir

1. 會被設計. sagar kemidradrayar dra mainayan idru na bulabulayan. wapetrir dra bangesaran i! 那位小姐很喜歡和男生說話，會被帥哥設計喔！

**piekak** (★)

1. 酒麴. na piekak i, ulraya na dalreu. ulraya na aresem. 酒麴有的很甜，有的很酸。

**piepi** (★)

1. 折. uwa driya piepi dra bira! 麻煩去折葉子來！ [piepi 是指折下植物的花葉。]

**papieopian** (★) 參照 piepi

1. 讓…折(命令). papieopian kan Senten tu bira kana kawi! 讓 Senten(女)折掉樹葉！

**papieopianay** (★) 參照 piepi

1. 讓…折. nu papieopianay kan Siwdu na bira? 你讓 Siwdu(男)折掉葉子了嗎？

**peniepi** (★) 參照 piepi

1. 折了. peniepi ku lra dra bira drata aupidran. 我已經把要編花的葉子折來了。

**piepian** (★) 參照 piepi

1. 幫…折(命令). piepian dra bira i taina! 幫你媽媽折葉子！

**piepianay** (★) 參照 piepi

1. 幫…折. tu piepianay ku lra dra tralun dra daderuwan. 他幫我折來要煮的草藥了。

**piepiaw** (★) 參照 piepi

1. 折了. nu piepiaw lra tu bira kana asepan? 你把甘蔗葉折掉了嗎？

**piepiu** (★) 參照 piepi

1. 折(命令). piepiu tu bira kana aputr! 折掉花的葉子！

**pilitr** (★)

1. 炒菜鍋. na pilitr i, midadikesan aw makiteng. na daderuwan i, matrina aw unian dra dadikesan.  
炒菜鍋有手把比較小，大鍋比較大而且沒有手把。

### pilra (★)

1. 篦編帶. i Sunsing i, saigu semanga dratu pilra dra padrekan. Sunsing(男)很會做揹籃的篚編帶。

### pupilraay (★) 參照 pilra

1. 加篚編帶了. tu sinanga na tawkang kan Ahong i, tu pupilraay dra uway. salaw arekedr. Ahong(男)編的揹籃(男用)，加了篚編帶子非常牢固。

### pupilrai (★) 參照 pilra

1. 加篚編帶(命令). pupilrai tu dinaway kan namalri na padrekan! 為我爸爸做的揹籃加篚編帶！

### pilrang (★)

1. 帶. pilrang dra trau muka i Arasip. 帶人去 Arasip(地名)。

### papilrangi (★) 參照 pilrang

1. 要帶. tu papilrangi mi kan nanalri muka menauwa dra iga. 媽媽要帶我們去看電影。

### penilrang (★) 參照 pilrang

1. 帶了. penilrang dra alialian i Unpu. muka i palakuwan muaraka. Unpu(男)帶了朋友去集會所跳舞。

### pilrangaw (★) 參照 pilrang

1. 帶了. tu pilrangaw kantu ngangidrayan muka semenaya. 朋友帶她去唱歌。

### pilrangu (★) 參照 pilrang

1. 帶(命令). adri ku driya mukuwa i Lrungkiyaw. pilrangku driya i! 我從來沒去過 Lrungkiyaw(地名，恆春)，帶我去嘛！

### pinakesang (★)

1. 粽子(台語借詞). saringutran tu niliputran na pinakesang. 她包了一整串的粽子。

### pinalragi (★)

1. 白布. tu traiyanay dra pakelrep na pinalragi. 他把白布縫製成肚兜。

### pinalregem (★)

1. 軍隊. kimatatengedr dra alra ta pinalregem. 我們的軍隊正在跟敵人作戰。

### pingitr (★)

1. 扯. uwa pingitr dratu arebu dra trau! 去扯別人的頭髮！ [pingitr 的用語限用於拉頭髮和毛髮。]

]

**mapapingitr** (★) 參照 pingitr

- 互相扯. mapapingitr dra arebu nadru na miyadruwa. 他們兩個互相扯頭髮。

**peningitr** (★) 參照 pingitr

- 扯了. peningitr dratu arebu dra trau. 他扯了別人的頭髮。

**pingitraw** (★) 參照 pingitr

- 扯了. tu pingitraw ku arebu. 他扯我的頭髮。

**pingitru** (★) 參照 pingitr

- 扯(命令). pingitru tu arebu! 扯他的頭髮！

**pinilaул** (★)

- 湯圓. uwasabak ta dra bekalan dra ruma andaman. aru laledrledr ku dra pinilaул garem. 明天，我們要入新的房子，我現在要搓揉湯圓。



**pinilaулr** (★)

- 湯圓. marasaima tu sinanga na pinilaулr kan Serebar. Serebar(女)做的湯圓比較少。

**pinuwarikan** (★)

- 所放牧的. paairu i Trapang kana eguegung na pinuwarikan! 讓 Trapang(男)看守放牧的牛群！

**piratr** (★)

- 撐開. piratr kema aw ku piratraw ku matra. 叫我撐開，我就撐開眼睛。

**mupiratr** (★) 參照 piratr

- 撐開了. mupiratr tu cuti. 他的會陰部撐開著。

**piratraw** (★) 參照 piratr

- 撐開了. tu piratraw tu sasaadran. 他把他的雙腿撐開。

**piratru** (★) 參照 piratr

1. 撐開(命令). piratru nu matra! 把眼睛撐開！

### **pisel** (★)

1. 捏轉；扭轉. pisel emubutr dra asiru. 用扭轉摘取橘子。

#### **piselow** (★) 參照 pisel

1. 捏轉了. tu piselow ku imir kana sinsi. 老師捏轉我的臉頰了。

#### **piselu** (★) 參照 pisel

1. 捏轉(命令). piselu tu trangila! 捏轉他的耳朵！

### **pispis** (★)

1. 撕碎. uwa pispis dra kihuwan! 去把衣服撕碎！

#### **papispisan** (★) 參照 pispis

1. 讓…撕(命令). papispisan kana lralrak nu kadupudupu! 謂孩子撕碎你的紙類！

#### **papispisaw** (★) 參照 pispis

1. 讓…撕碎. tu papispisaw ku dra kadupu 他讓我撕紙張。

#### **papispisu** (★) 參照 pispis

1. 讓…撕掉(命令). papispisu dra kadupu na temakakesi 謂學生撕碎紙張！

#### **penispis** (★) 參照 pispis

1. 撕碎了. penispis dra manay amaw? 他撕碎了什麼東西？

#### **pispisaw** (★) 參照 pispis

1. 撕碎了. tu pispisaw kana suwan nu tatililran. 你的作業簿被狗撕碎了。

#### **pispisu** (★) 參照 pispis

1. 撕碎(命令). pispisu na trapulr! 撕碎抹布！

### **pitaun** (★)

1. 門框. kadrekanu na pitaun! 門框要加寬！

#### **mipitaun** (★) 參照 pitaun

1. 有(用)門框. mipitaun dra batulrayaw tu ruma. 他們家用鐵製的門框。

### **pitaw** (★)

1. 鋤頭. saitan i palalidringan na pitaw! 把鋤頭掛在牛車庫！

#### **miyapitaw** (★) 參照 pitaw

1. 用鋤頭. mikiyadakud ta melratudr dra dawa. adri ta miyapitaw. 除小米園的草要用除草

刀，不能用鋤頭。

**penitaw** (★) 參照 pitaw

1. 挖土. kakuwalengan ta penitaw an barasarasa na uma. 田裡均是石頭時，很不好用鋤頭耕作(挖)。

**penitawa** (★) 參照 pitaw

1. 去挖土. muka ku paruwalruwa penitawa i bakabak. 我拿鋤頭去菜園做個樣子。

**pinitawan** (★) 參照 pitaw

1. 所挖的……. karapitaw mi kanku wadi na mainayan i, maraasabak ku pinitawan. 我和弟弟一起挖地，我挖的比較深。

**pitpit** (★)

1. 打. uwa pitpit dra latru. 去打芒果。 [用細細的棍子打謂之 pitpit.]

**penitpit** (★) 參照 pitpit

1. 打了. penitpit dra walrak taytaw. 他打了孩子。

**pitpitinan** (★) 參照 pitpit

1. 打在(命令). pitpitinan kana kamuu na buaw! 把樹豆枝葉拍打在大扁籃上！

**pitpitinanay** (★) 參照 pitpit

1. 打在. pitpitinanay kana basulan na buaw. 樹豆打在大簾席上。

**pitpitaw** (★) 參照 pitpit

1. 打了. tu pitpitaw dra trau tu walrak. 他的孩子被人打。

**pitpitu** (★) 參照 pitpit

1. 打(命令). pitpitu idru na walrak! 打那個孩子！

**pitu** (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 七. aaip yu garem i, an maip yu dra pitu i, katengangadraw mi. 你現在要數數，當你數到七時，我們才坐下。

**makapitu** (★) 參照 pitu

1. 七十. makapitu lra tu ami kandru na trau i, lrarlak driya an menau ta. 那個人已經七十歲了，看起來還是很年輕。

**miyapitu** (★) 參照 pitu

1. 七人. miyapitu na kurenang kana sinsi muka i Balangaw. 有七人跟著老師去Balangaw(台東)。

**muketrep misama dra miyapitu** (★) 參照 pitu

- 十七人. muketrep misama dra miyapitu na semaselrap i dadalan. 有十七人正在掃馬路。

**muketrep misama dra pituwa** (★) 參照 pitu

- 十七個. muketrep misama dra pituwa ku trinai na sukun. 我縫了十七件圍裙。

**pituwa** (★) 參照 pitu

- 七個. makasatr kana papadraran i, ulaya a pituwa a padrekan. 桌上有七個揹籃。

**pukapitu** (★) 參照 pitu

- 第七. pukapitu kantu wawadiyan. 他在兄弟姊妹中排行第七。

**pulu pitu** (★) 參照 pitu

- 十七. paaipu i Utay kemay dra sa palru dra pulu pitu. 讓 Utay(男)從一數到十七。

**piya** (★★)

- 完成. "mekan mu lra?" "aiwa, piya mi lra mekan." 「你們吃了嗎？」「是的，我們吃過了。」（字面意：「你們吃了嗎？」「是的，我們完成吃的事了。」）

**mupiya** (★) 參照 piya

- 完成了. mupiya lra nu aputr i alaaladr. tu upidraw dra trau. 你籬笆上的花被採光(完成)了，別人拿去編花環了。

**papiya** (★) 參照 piya

- 使……完成. mitilin ku dra ketrebe muka i Taipe. papiya ku anasuwa menau? 我帶厚厚的書去台北，什麼時候才能看完啊？

**penapapiya** (★) 參照 piya

- 做好；完成. a manay tu kinakudayan i sawka? daw adri lra penapapiya mabel? 她在廚房做了什麼，怎麼還沒把菜做好？

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**penapiya** (★) 參照 piya

- 剛完成. penapiya ku demirus. 我剛洗好澡。（字面意：我剛完成洗澡。）

**peniya** (★★★★) 參照 piya

- 完成. peniya mi lra kemulitr kana buaw. 我們已經把樹豆剝好(完成)了。

**piyayaw** (★) 參照 piya

- 完成了. ku piyayaw mekan na irupan. 我把菜餚全部吃光(完成)了。

**piyayu** (★) 參照 piya

- 完成. piyayu melrisaw na kaysising. 把所有的碗筷清洗乾淨。（字面意：把所有的碗

筷清洗完成。)

### **piyamau (★)**

1. 像樣. idru na walrak i, malalinay an tematilirl. adri piyamau lra tu tinatilirl. 那位小孩邊玩邊寫，他所寫的作業不像樣。

### **piyano (★)**

1. 鋼琴(借詞，自日語). saigu paruni dra piyano i Tiwa. Tiwa(女)很會彈鋼琴。 [日語借詞]

### **pudrangian (★)**

1. 雞冠花. bulay tu edad kandri na pudrangian. 這株雞冠花的色澤很好看。

### **pudrung (★)**

1. 記號. sanga dra pudrung. tu pakumauwan dra dalan kana temakakesi. 做記號，給學生認路用。

### **mipudrung (★) 參照 pudrung**

1. 當記號. mipudrung mi kandriyu na matrina na barasa. 我們以那塊大石頭當記號。

### **pudrungay (★) 參照 pudrung**

1. 做記號了. tu pudrungay dra midrarang tu kawi. 他的木頭用紅色做記號。

### **pudung (★)**

1. 蒂頭. adri lapungasi tu pudung kana puran! 不要把檳榔的蒂頭撥掉！

### **puelas (★)**

1. 傾吐;傾訴. puelas ku draku sepelran kan ngidralri. 向知心的朋友傾訴我的委屈。

### **puiyung (★)**

1. 薰艾(海芙蓉). sagar emupidr dra puiyung a maidrang. 老人家喜歡用薰艾(海芙蓉)編花環。

### **puka (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有**

1. 加. puka yu lra dra kawi kana apuy? 你在火堆裡加木材了嗎？

### **pukai (★) 參照 puka**

1. 加入(命令). an maabel yu dra alidungadung i, pukai dra saima dra trunga! salaw arelret. 你煮山柚湯時，加入一些生薑！味道會更甘甜。

### **pukapukai (★) 參照 puka**

1. 多加一些. saima nu inabak na latru. pukapukai driya. 你只裝一點點的芒果，請再多加一些。

### **pukayay (★) 參照 puka**

1. 加了. nu pukayay dra walru na niwas? 你在綠豆湯裡加糖了嗎？

### -puka (★)

1. 送到。[文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

#### pukaya (★) 參照 -puka

1. 要送去. auka ku pukaya dra pitaw i uma. 我要送鋤頭到田裡。

#### pukayan (★) 參照 -puka

1. 送到(命令). uwa pukayan na abay kan tememu na mainayan! 去把糯米糕送到妳爺爺那裡！

#### pukayanay (★) 參照 -puka

1. 送了. ku pukayanay kantu palalidringan kana Aruki na trabak. 我把箱子送到Aruki(男)家的車庫了。

### pukasa (★)

1. 特別;非常. pukasa matulas idru na walrak. 那個小孩特別頑皮。

### pukpuk (★)

1. 打. uwa pukpuk dra buaw i babalu. 去庭院打樹豆。[在樹上成熟易撥開的樹豆，鋪在地面的帆布上，用竹棒或木棒輕打，樹豆會被打出來，既省時又省力。]

#### kiyapukpuhan (★) 參照 pukpuk

1. 找…打(欠揍). salaw yu lra dra matrule. maaya yu dra kiyapukpuhan kan temama! 你實在是不聽話，你想要找爸爸打你啊！

#### papukpuhanay (★) 參照 pukpuk

1. 讓…打了. adri makeser ku lima aw, ku papukpuhanay na trarub kan Dian. 我的手沒力氣，我讓Dian(女)拍打棉被了。

#### penukpuhan (★) 參照 pukpuk

1. 打；修理. tu pakirebay penukpuhan idru na malees. 他用力的修理(打)那位竊賊。

#### pukpukaw (★) 參照 pukpuk

1. 打了. salaw ku matulas aw, tu pukpukaw ku kan nanalri. 我太頑皮了，所以被媽媽修理(打)。

#### pukpuku (★) 參照 pukpuk

1. 打(命令). mararengay ku dratu pinamelriyan kana lrarlak i, pukpuku kema ku amaw? 我只是告訴你孩子們做錯的事，我有叫你打他們嗎？

#### puwakpuki (★) 參照 pukpuk

1. 被打. uwa aresudr dra trau a! tu puwakpuki yu! 去踹別人看看！你會被打的！

### **pukuy (★)**

1. 鉤子. a nilimayan demaway tu pukuy. 的鉤子是手工做的。

### **mipukuy (★) 參照 pukuy**

1. 用鉤子. mipukuy ku dra melatri. 我用亮晶晶的鉤子。

### **papukuyan (★) 參照 pukuy**

1. 要鉤的……. babuwangan dra papukuyan na kiping. 衣服要穿鈕鉤孔。

### **pipukuy (★) 參照 pukuy**

1. 要用的鉤子. a udreudrem nu kiping aw, pipukuy dra udreudrem i! 你的衣服是黑色的，要用黑色的鉤子囉！

### **pukuyaw (★) 參照 pukuy**

1. 扣好了. ku pukuyaw lra tu kiping kan mulri na babayan. 我把奶奶的鉤子扣好了。

### **pukuyu (★) 參照 pukuy**

1. 扣鉤子(命令). kurenau nu tiyalr. pukuyu nu kiping! 你的肚子露出來了，把鉤子扣上！

### **pulabus (★)**

1. 險些兒、差一點. a melalibat ku dra kayakay a daman i, tu salretrukaw ku dra trau. pulabus ku mutani i! 昨天過橋時被人撞了，險些兒掉下去呢！

### **pulikudrakudran (★)**

1. 菊花的總稱(命令). inaba a aupidran a pulikudrakudran. 菊花是編花環的好材料。

### **pulrang (★)**

1. 幫助. uwa pulrang semelrap! 去幫忙掃地！

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **kipulranga (★) 參照 pulrang**

1. 求支援. uniyan ku lra dra uwaliyusan. muka ku kipulranga kanku wawadiyan. 我真的走投無路，只好去找兄弟姊妹求援。

### **mapulrapulrang (★) 參照 pulrang**

1. 互相幫助. an marealialia ta i, mapulrapulrang ta. 朋友之間要互相幫助。

### **mipinulrangan (★) 參照 pulrang**

1. 幫助過了. mipinulrangan ta lra kantaw. 我們已經幫助過他了。

### **pinulrangan (★) 參照 pulrang**

1. 贊助. tu pinulrangan kan sinsi Akawayan idri na temakakesi. 這是 Akawayan(女)老師贊助的學生。

**pulranga** (★) 參照 pulrang

1. 去幫忙. an kasedean i, muka ku i uma pulranga kikarun. 假日我就去田裡幫忙工作。

**pulrangay** (★) 參照 pulrang

1. 幫了. ku pulrangay madras dra trabak. 我幫她抬箱子。

**pulrangi** (★) 參照 pulrang

1. 幫助(命令). alamu! pulrangi i Trapang paretigir dra tatukudr! 過來！幫忙 Trapang (男)立柱子！

**pulrat** (★)

1. 吃完；吃光. pulrat lra mekan dratu akanan na suwan? 狗的食物吃完了嗎？ [pulrat 用於吃光、拿光、裝完、…等。註：pulrat(較古的用法)與 kipetedr(現代用語)二者意義與用法相同，都有族人在使用。]

**papulratan** (★) 參照 pulrat

1. 要吃完的. a papulratan mekan idru na akanan. adri kiyagela. 那些食物是要吃完的，你不要客氣。

**pulrataw** (★) 參照 pulrat

1. 吃光了. nu pulrataw na asiru mekan aw, a manay lra tu akanan kanu wadi na babayan? 你把橘子吃光了，你妹妹要吃甚麼呢？

**pulratu** (★) 參照 pulrat

1. 吃光(命令). pulratu mekan na irupan! 把菜餚全部吃完！

**pulresakan** (★)

1. 巫師節. an pulresakan na temaramaw i, maradruk kantu ruma kana abukulr. 巫師節時，巫師們在最資深的巫師家裡集合。

**pulrut** (★)

1. 堵住. uwa pulrut dra kali! kalreayan yu dremimutr dra kuraw. 去堵住水溝！你比較方便捉魚。[指不通而堵住了謂之 pulrut.]

**mapulrut** (★) 參照 pulrut

1. 堵住了. mapulrut ku tingeran. 我的鼻子不通(堵住)了。

**papulrutan** (★) 參照 pulrut

1. 讓…堵(命令). matemuy na enay i esan. uwa papulrutan kan Panaway! 水田的水滿了，去讓 Panaway(男)堵住！

**papulrutaw** (★) 參照 pulrut

1. 讓…堵. ku papulrutaw dratu dalan dra enay. 我讓他堵住水路。

**papulruntu** (★) 參照 pulrut

1. 讓…堵(命令). mutrepar na sanghuwa. papulruntu dra pawti i Salan! 田埂垮下來了，讓 Salan(男)用麻帶堵起來！

**pulrutaw** (★) 參照 pulrut

1. 堵了. pakamelri dra ngai idru na trau. ku pulrutaw dra abay tu indan. 那個人很愛講話，我用 abay 堵了他的口。

**pulruntu** (★) 參照 pulrut

1. 堵(命令). pulruntu driya na sanun. 把水龍頭關(堵)起來。

**pulu** (★)

1. 十. karealrayan ta maip dra “pulu”. adri belakas. 數數時用「十」比較方便，不會很長。  
[muketrep 和 pulu 意義相同，用法上不同。為了方便數數用 pulu. 如 50 即 lima pulu. 19 即 pulu iwa. 其他的用 muketrep. 如 muketrep ku ami garem. 我今年十歲。]

**pulutr** (★)

1. 咸豐草. maruwa ta mabel dratu ludus kana pulutr. 咸豐草的嫩葉可以烹調。

**miyapulutr** (★) 參照 pulutr

1. 有咸豐草子. miyapulutr tu kiruwan. 他的衣服有咸豐草子。

**pumaderu** (★)

1. 送食物. an basibas aw an mangayaw i, pumaderu ta dra maaidrangan i palakuwan. 少年年祭和年祭時，我們要送食物到集會所給長老。 [這是卑南族非常重要的習俗，是敬老尊賢的實際行動，至今族人都非常重視。]

**pun** (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 餿水(借詞，自台語). matemuy dra siyaw na pun aw, pateresu i Dilapan! 餽水的湯太滿了，讓 Dilapan(女)濾出來！ [台語借詞]

**punapunan** (★)

1. 世上. kalreayan ta drata inubaawan i punapunan garem. 我們現在的生活非常方便。

**pungsi** (★)

1. 毛線(台語借詞). mualipespes na pungsi aw, buwaru driya! 毛線糾(扭)成一團，麻煩把它鬆開一下！ [台語借詞]

**pungulr** (★)

1. 串. kakasu ta dra druwaya pungulr dra puran muka patrungulra. 要帶兩串的檳榔去訂婚。  
[pungulr 是檳榔的單位。]

### **sapungulr** (★) 參照 pungulr

1. 一整串. uwa kerawidr dra puran dra sapungulr. 去割下一整串的檳榔。

### **puni** (★)

1. 爛. sagar matrangis. driyama tu pungaladay dra Puni. 她太愛哭了，所以被取名叫 Puni.

### **mapuni** (★) 參照 puni

1. 爛掉了. a mapuni idru na katawa. 那個木瓜是爛掉的。

### **punun** (★)

1. 篦簍. bulay aw arekedr tu dinaway na punun kan mulri na mainayan. 爺爺編製的籐簍漂亮又堅固。

### **mipunun** (★) 參照 punun

1. 有籐簍. mipunun dra matrina na Lingo. Lingo (男)家有很大的籐簍。

### **piyapunun** (★) 參照 punun

1. 要帶籐簍. piyapunun ta muka kiyaradisa. 我們要攜帶籐簍去採收花生。

### **sapununan** (★) 參照 punun

1. 一整簍. nu kipetedraw matrinapan na sapununan na inilangan? 你把一簍脫穀的稻子全部都舂打成米了嗎？ 2. 一大籃.

### **puraket** (★)

1. 热衷. na trau na puraket drata kakuwayanan i, sadru tu kinalradraman. 热衷文化的人，對文化懂得越多。

### **puran** (★★★★)

1. 檳榔. asuwa driya. kanta drekalr i Puyuma i, kana rarumaruma i, sinalem dra puran kadri drekalr. 過去，我們 Puyuma 部落的每戶人家都種檳榔樹。





**mipuran** (★) 參照 puran

1. 帶檳榔. mipuran dra dineru i namalri na maraidrang. 伯父嚼煮過的檳榔。（字面意：伯父帶煮過的檳榔。）

**purebu** (★)

1. 生火. an basibas i, purebu i nganguwayan kana trakuban na trakubakuban. 少年年祭時，青少年組在少年會所前生火。

**purebui** (★) 參照 purebu

1. 生火(命令). purebui aw trapayu na takulris! 生火並烤山羊！

**purebuwan** (★) 參照 purebu

1. 使…生火(命令). purebuwan na sasautran na kawi! inaba arei mabengbeng na apuy. 把細木拿去生火！火力會比較快旺起來。

**purebuwanay** (★) 參照 purebu

1. 使…生火. ku purebuwanay na kawi i palalidringan. 我把牛車庫的木材拿去生火。

**purebuway** (★) 參照 purebu

1. 生火了. tu purebuway lra dra miyabetan dratu kuwaliduan kana maaidrangan. 準青年已經把老人家取暖的火堆生好了。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有  
**puwarebu** (★) 參照 purebu

1. 在生火. puwarebu i saninin kana rabutr na lrarlak aw, tu babaitri na ruma i! 孩子們在茅草旁邊生火，會燒到家耶！

**puwarebuan** (★) 參照 purebu

1. 要生火用的. aya dra kawi drata puwarebuan! 去找我們要生火用的木材！

**puru** (★)

1. 稍微;有點. puru alrai lra ku nanayan. adri kawaulep kemiyaanger. 我的病好多了，請不要擔心。puru daleken idri na kiruwan. 這件衣服有點濕。

**pusik** (★)

1. 剝除纖絲. uwa pusik dra balratung i sawka! 去廚房剝除四季豆的纖絲！

**papusikan** (★) 參照 pusik

1. 讓…剝除纖絲. an mabangabang yu i, papusikan kan Usem na balratung. 如果你很忙，就讓 Usem(女名)剝除四季豆的纖絲。

**papusiki** (★) 參照 pusik

1. 要剝除纖絲. adri driya papusiki na bunga i kakipa! 還不要剝除地瓜的纖絲！

**penusik** (★) 參照 pusik

1. 剝除纖絲. penusik ku dra sapawtiyan dra bunga a daman. 昨天我剝除了一麻袋地瓜的纖絲。

**pusikay** (★) 參照 pusik

1. 剝除纖絲了. ku pusikay lra tu ludus kana siyak. abelu lra an karaub! 南瓜嫩葉的纖絲已剝除了，晚上要煮喔！

**pusiku** (★) 參照 pusik

1. 去剝除纖絲. pusiku driya na laput i takadr! 去剝除扁籃裡的地瓜葉的纖絲！

**pusu** (★)

1. 濃包. tu pusu dra palraw i angetrul. 瘡的濃包味道很臭。

**mipusu** (★) 參照 pusu

1. 有濃. mipusu tu palraw. driyama balretrebetr. 他的瘡有濃，難怪會陣痛。

**miyapusu** (★) 參照 pusu

1. 長濃. miyapusu nu palraw i aselr. 你手臂上的瘡長濃包。

**papusuan** (★) 參照 pusu

1. 要擠出濃. a papusuan tu palraw kanu wadi na mainayan. 你弟弟的濃瘡要擠出來。

**papusuaw** (★) 參照 pusu

1. 使…擠濃. i baelri na mainayan i, tu papusuaw tu trarengtreng i trangatrangar. 哥哥擠出臉上的青春痘。

**papusuu** (★) 參照 pusu

1. 使…擠(命令). papusuu kana ising tu trarengtreng kan bau na mainayan! 請醫生(美容醫師)擠出你哥哥的青春痘！

**pusuay** (★) 參照 pusu

1. 挤濃. tu pusuay lra ku palraw i, adri lra balretrebetr. 他把我的瘡濃擠出來之後，就不再陣痛了。

**pusui** (★) 參照 pusu

- 擠濃(命令). pusui nu palraw! kaarei inaba. 挤掉你的瘡的濃！會很快好的。

**pusung<sub>1</sub>** (★)

- 超滿.[文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**penusung** (★) 參照 pusung<sub>1</sub>

- 超滿. penusung an mabak dra tinalrek i Usem. Usem(女)裝飯超滿的

**pinusungan** (★) 參照 pusung<sub>1</sub>

- 滿出來的. uwa keris parayas kandru na lumay na pinusungan i punun. 去弄平裝在籐簍裡滿出來的稻子。

**pusungay** (★) 參照 pusung<sub>1</sub>

- 使…超滿. ku pusungay emabak dra lumay na punun. 我把籐簍裝超滿的稻子。

**pusungi** (★) 參照 pusung<sub>1</sub>

- 使…超滿. pusungi dra tinalrek nu kaysing! 把你的碗裝超滿的飯！

**pusung<sub>2</sub>** (★)

- 台東市區. puisatu ku driya muka i pusung. maw? 載我去台東市區一下，好嗎？

**putre** (★)

- 眼屎(在眼角). an makiratr ta i, sadru tu putre kanta matra. 患眼疾時，眼睛會有很多眼屎。

**miputre** (★) 參照 putre

- 有眼屎. miputre nu matra. 你的眼睛有眼屎。

**paputrean** (★) 參照 putre

- 眼角(眼阜). midrادرارانگ kadri paputrean nana nu matra? 眼角紅紅的，你的眼睛痛嗎？

**putremel** (★)

- 治療. uwa putremel dra suwan dra makuris! 去為有皮膚病的狗治療！

**kiputremel** (★) 參照 putremel

- 求診. adri lra iyanaba tu kuwalengan kan taina aw, uwa kiputremel dra saigu dra ising. 你媽媽的病一直沒好轉，去找名醫求診。

**kiyaputremalan** (★) 參照 putremel

- 醫院. isuwa na kiyaputremalan mu aukayan? 你們要到哪一家醫院？



### **paputremel** (★) 參照 putremel

1. 在治療. paputremel kantu dapalr na murengatr. 她在治療她那裂開的腳。

### **pinutremelan** (★) 參照 putremel

1. 所治療的；噴過藥的. marekabiyar na tralun na pinutremelan. 噴過藥的草都枯萎了。

### **putremelay** (★) 參照 putremel

1. 治療了. ku putremelay lra tu palraw. 我幫他治療瘡了。

### **putremeli** (★) 參照 putremel

1. 治療(命令). mulapias nu sungal. putremeli! 你的膝蓋擦傷了，去治療！

### **puwatremel** (★★★) 參照 putremel

1. 藥. patrekeli dra puwatremel nu wadi na mainayan! 紿弟弟吃藥！

### **putruk** (★)

1. 大肚子. matrina tu tiyalr. tu pungaladay dra Putruk. 他的肚子很大，被人叫 Purtuk(男)。

### **maputruk** (★) 參照 putruk

1. 肚子凸出來. betreker lra dradru dratu niekanan. driyama maputruk tu tiyalr. 他吃得太飽了，所以肚子才會凸出來。

### **putun** (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 斷；打斷. idru na suwan na maputun tu ikur i, pungaladri kan Putun! 那隻斷尾巴的狗，給牠取名 Putun！

### **maputun** (★) 參照 putun

1. 斷了. daw maputrn tu dapalr kana maymay? 鴨的腳怎麼斷了呢？

### **paputunu** (★) 參照 putun

1. 使…斷(命令). paputunu aw kalriketriyu na tatilu! 把繩子分小段切(斷)！

### **putunay** (★) 參照 putun

1. 斷了. tu putunay dra ikur tu suwan. 他把他的狗的尾巴切斷了。

**putuni** (★) 參照 putun

- 打斷. putuni dra lima na malees! 打斷小偷的手！

**putut** (★)

- 竹筒(小). a dinaway dra basikaw na putut. 竹筒是用竹子製作的。 [putut 是裝小菜用的，如醃漬肉、辣椒…。 ]

**miputut** (★) 參照 putut

- 用竹筒(小). miputut ku dra pinutililran. 我用有雕圖案的竹筒(小)。

**puut** (★)

- 瘻肉. ulraya ku puut i drakur. 我的背後有瘻肉。

**mipuut** (★) 參照 puut

- 長瘻肉. mipuut tu nien. 他的脖子長瘻肉。

**puwalresakan** (★)

- 巫師節. an puwalresakan i, pakabekal drntu aliyutr na temararamaw. 巫師節時，巫師會換新的揹袋。 [puwalresakan(巫師節)在每年農曆三月三日(前後約有一週)，除了換更新背袋還有其他的意義。]

**puwanan** (★)

- 出生禮的儀式. puwanan mi kantu walrak kan Ugin. 我們為 Ugin(女)的小孩進行出生禮的儀式。

**puwar** (★)

- 逃. puwar! an tu pukpukaw yu. 快逃！不然你會被打的。

**karapuwaray** (★) 參照 puwar

- 一起逃. adri inaba tu ikatratrau.. driyama tu karapuwaray kantu alialian. 他的品行為人不好，朋友一個個走(逃)掉。

**papuwari** (★) 參照 puwar

- 使...逃. padukduki penadang a! tu papuwari ta dra igiw i! 快點收拾嘛！火車不等我們了呀！（字面意：快點準備嘛！火車逃走了呀！）

**penapuwar** (★) 參照 puwar

- 正在逃. penapuwar na terekuk. akerapu tu dapalr! 雞正在逃跑，捉住牠的腳！

**penuwar** (★) 參照 puwar

- 逃了. penuwar na lralrak. adri muka i takesian. 孩子逃學了。

**puwaray** (★) 參照 puwar

1. 逃了. tu puwaray kan tinataw i ekis. 小弟弟的媽媽離她而去。（字面意：小弟弟的媽媽離開她逃走了。）

**puwari<sub>2</sub>** (★) 參照 puwar

1. 逃(命令). alrupe driya i tiyan. puwari muka i uma! 小女娃還在睡覺，你們快去田裡工作吧！（字面意：小女娃還在睡覺，你們去逃到田裡工作吧！）

**puwari<sub>1</sub>** (★)

1. 慢. nana tu lima. driyama puwari an kikarun. 他的手在痛，所以工作時動作很慢。 2. 遲到. puwari ku lra. igelayan. 對不起，我遲到了。

**puwariyan** (★) 參照 puwari<sub>1</sub>

1. 慢的程度. makuda yu dra puwariyan? 你怎麼那麼慢啊？

**puwariyari** (★) 參照 puwari<sub>1</sub>

1. 慢吞吞. adri ta puwariyari muka i takesian. 上學不要遲到(慢吞吞)。

**puwatramak** (★)

1. 傀儡. na pinatigir i dawadawa na puwatramak i, a saliyamrang dra ayam. 立在小米園的傀儡(稻草人)，是用來嚇小鳥的。 [當種植的小米或稻子將成熟時，引來小鳥的覬覦，農夫立起很多的稻草人或旗子當傀儡趕跑小鳥。]

**rabak** (★)

1. 列入(內)；納入；懷抱. aidri i rabak kanku na manuden. 嬰兒在我懷裡。

**murabak** (★) 參照 rabak

1. 列入. murabak yu kana waarak. 你列入舞蹈隊了。

**purabakan** (★) 參照 rabak

1. 使…納入(命令). auka ta menauwa dra iga. purabakan na lrarlak! 我們要去看電影，將孩子們列入！

**purabakanay** (★) 參照 rabak

1. 使…納入了. tu purabakanay tu ngalangalad kana maaidrangan. 他把老人的名字都納入了。

**purabakaw** (★) 參照 rabak

1. 使…納入. tu purabakaw ta peniya. 他把我們全部都納入了。

**rabi** (★)

1. 割掉；砍去. uwa rabi dra tralutralun i bakabak! 去菜園砍草。 [割掉或砍去草本植物謂之 rabi.]

**merabi** (★) 參照 rabi

1. 割了. merabi ku dra lapaut. tu akanan dra kunin. 我割了地瓜葉，要給兔子吃的。

**merarabi** (★) 參照 rabi

1. 正在砍草. a itreng i miyalrigaw. an merarabi ta i, tu lralrigawaw ta dar. 腺果藤有刺，砍草時常會被刺到。

**nirabiyān** (★) 參照 rabi

1. 所砍過的. idru na tralun na nirabiyān i, pakuriyan dra trau! 那些砍過的草，請人耙清！

**parabiyaw** (★) 參照 rabi

1. 讓…砍了. ku parabiyaw dra baay i Kunas. 我讓 Kunas(男)砍藤蔓了。

**parabiyu** (★) 參照 rabi

1. 讓…割(命令). parabiyu dra buksu i Uteng! 讓 Uteng(女)割牧草！ [buksu(牧草)，借詞(自日語)。]

**rabiyaw** (★) 參照 rabi

1. 砍了. melaput lra na kulriyasaw i bakabak aw, ku rabiyaw peniya. 菜園裡的假川牛膝到處攀籬，我全部砍掉了。

**rabiyu** (★) 參照 rabi

1. 割. ulane lra na buksu. rabiyu pakan dra gung! 牧草長的很高了，割給牛吃！

**rarabii** (★) 參照 rabi

1. 要割除(命令). na malrap i alaalad na dair i, adri rarabii! a puwatremel idru. 爬滿籬笆的雞屎藤，不要割除！那是草藥。

**rarabiyān** (★) 參照 rabi

1. 要割的地方. i makaami kana talrabiyaw i, a rarabiyān semalem dra buaw. 工寮的北邊要割草，作為種植樹豆的地方。

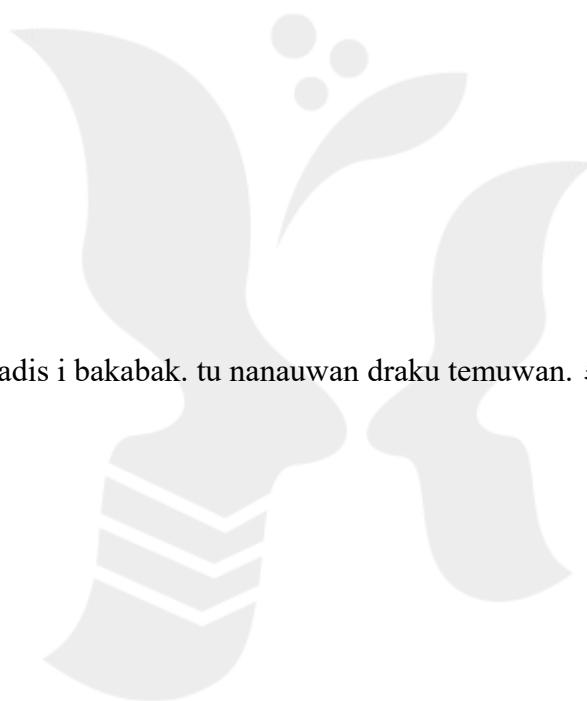
**rabutr** (★★)

1. 茅草. na trakuban aw na palakuwan i drekalr i, sinaub dra rabutr. 部落的集會所和少年會所用茅草蓋的。



### raciyo (★)

- 收音機(日語借詞). ku paremengaw lra na raciyo. 我把收音機關掉了。 [日語借詞]



### radis (★★★)

- 花生. semalem ku dra radis i bakabak. tu nanauwan draku temuwan. 我在菜園種了花生，要給我的孫子觀察用的。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

### -radruk (★)

- 集合；集中。[文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。 ]

### karadrukan (★) 參照 -radruk

- 聚集的地方. tu karadrukan dra mainayan i palakuwan. 集會所是男人集合的地方。 2.
- 聚集的時間. anasuwa ta karadrukan? 我們什麼時候集合？

### maradruk (★) 參照 -radruk

- 集合. maradruk mi kantu karumaan kana Arasis. 我們在 Arasis(家族名)的祖靈屋集合。

**paradruk** (★) 參照 -radruk

1. 召集. paradruk dra drinekalranan na yawan. 頭目召集族人。

**paradrukaw** (★) 參照 -radruk

1. 使…集合. tu paradrukaw dra maaidrangan na bangangesaran i palakuwan. 長輩把青年人召集在集會所。

**paradruku** (★) 參照 -radruk

1. 使讓…集合(命令). paradruku na temakakesi i renarenadran! 叫學生在運動場集合！

**pinaradruck** (★) 參照 -radruk

1. 所召集的. tu pinaradruck kana yawan na bulabulayan. 小姐們是頭目召集的。

**raemetr** (★★)

1. 認真. salaw raemetr temakesi i temama a makiteng driya. 你爸爸小時候很認真讀書。

**karaemetr** (★) 參照 raemetr

1. 要認真(命令). karaemetr meladaladam temarapuyuma! 要認真學說卑南族語！

**raemetran** (★) 參照 raemetr

1. 認真的程度. muka dratu raemetran aw adri lra temalaulep i bau na mainayan. 你哥哥認真到不知道休息。

**raera** (★)

1. 架子. salaw bulay nu sinanga na raera. 你做的架子很好。

**ragan** (★)

1. 祭司. adri lra miyasama ta ragan kadri drekalr. 我們部落的祭司已經沒有幾位了。 [ragan 為古語。 ragan 的另一種說法 trangkangkar.]

**-ragan** (★)

1. 起來；起床；建立；扶起。

**karagan** (★) 參照 -ragan

1. 起來. karagan! uwa i bakabak puenayi na kulang! 起來！去菜園澆菜！

**maragan** (★) 參照 -ragan

1. 起床了. semabalr maragan nadru. 他們很早就起床了。

**paragan** (★) 參照 -ragan

1. 建立. maranger mi paragan dra rum. amawna, unyan mi dra dare. 我們想蓋房子，卻沒有土地。

**paragana** (★) 參照 -ragan

- 去蓋. unyan ta dra dare. auka ta isuwa paragana dra ruma? 我們沒有土地，要去哪兒蓋房子呢？

**paraganaw** (★) 參照 -ragan

- 使…扶起了. malradu ku i, tu paraganaw ku lra kan baelri. 我跌倒了，我先生扶我起來。

**paraganay** (★) 參照 -ragan

- 使…建立了. niyam paraganay dra ruma i tenuk kaniyam uma. 我們在自己田地的中央蓋(建立)了房子。

**paragani** (★) 參照 -ragan

- 去扶. an malradu a trau i, saerueru yu kadru. daw adri nu paragani? 別人跌倒了，你光在那邊笑，為什麼不去扶他一把呢？

**paragan** (★) 參照 -ragan

- 要蓋. an paragan dra ruma ta nirumaenan i, mililiw ta. 親友蓋房子時，我們要義務幫忙。

**paraganan** (★) 參照 -ragan

- 要蓋……. madradrayar lra nadru na maluwadi dra paraganan dra ruma. 他們兩兄弟討論過要蓋房子的事了。

**pinaraganan** (★) 參照 -ragan

- 所建蓋的……. kadri Taiwan na maraasaasatr na ruma na pinaraganan i, amau na 101. 在台灣最高的建築物是 101。

**rai** (★)

- 割. uwa rai dra tarebu dratu kiyakarunan dra temararamaw puenay. 去割甜根草，巫師要淨化用的。 [勾起來割植物謂之 rai(割)]

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**merai** (★) 參照 rai

- 割了. merai yu dra tarebu. nu aeman? 你割甜根草，要做什麼用？ [nu aeman(要做什麼用)與 nu kakudayan 意思相同。]

**raiyaw** (★) 參照 rai

- 割了. ku raiyaw na bariyaw. 我把芒草割了。

**raiyu** (★) 參照 rai

- 割(命令). raiyu tu bira kana belrbelr! 割下香蕉葉！

**raik** (★)

1. 閣. uwa raik dra suwan! 去閭狗！

**meraik** (★) 參照 raik

1. 閭. mitrepa ku meraik dra lriyung. 我是專門閭豬的。

**paraikan** (★) 參照 raik

1. 讓…閭(命令). adri muwai amere idri na suwan aw paraikan! 那一隻狗不安靜把牠帶去讓人閭了！

**raikay** (★) 參照 raik

1. 閷了. tu raikay na ngiyaw. 把貓閷了。

**raiki** (★) 參照 raik

1. 閷(命令). raiki idriyu na gung na ukang! inaba adri semuang dra trau. 把那一頭公牛閷掉！牠才不會鬥人。

**raraikan** (★) 參照 raik

1. 要閷的. asuwa driya. na mitrepa meraik dra lriyung i, mipalingalungan muwaibat maya dra raraikan. 早期專門閷動物的人，吹著笛子走動尋找要閷的動物。

**raip** (★)

1. 伙伴. nanku raip semalem dra kulang i Unang. Unang(女)是我種菜的工作伙伴。

**mararaip** (★) 參照 raip

1. 互相換工. mararaip mi merebay dra radis. 我們互相交換做除花生的工作。

**murairaip** (★) 參照 raip

1. 換工. murairaip mi merebay dra radis aw kiasepan. 我們輪流換工除花生草和砍甘蔗。

**sararaipan** (★) 參照 raip

1. 工作團隊. a sararaipan nadru na bulabulayan. 那些小姐們是一群工作團隊。

**rakalraw** (★)

1. 澤蘭. an kitubangesar na miyabetan i tu puaputray dra rakalraw kana pubetan. 青少年晉身準青年時，義母為他佩戴澤蘭的花環。

**raman** (★)

1. 雜草. sadru a raman kadri babalu. 庭院有很多雜草。

**miyaraman** (★) 參照 raman

1. 有雜草. miyaraman driya nu niriwakan. 你清理的地方還有雜草。

**ramaraman** (★) 參照 raman

1. 垃圾雜物. uwa tragtrag dra ramaraman! 去倒垃圾雜物！

### rames (★)

1. 搓揉. rames lra dra kulang kayu nu wadi na babayan. 跟你妹妹說：要搓揉青菜。

### merames (★) 參照 rames

1. 搓揉了. merames ku dra iniyaman dra patraka. 我搓揉了加鹽巴的豬肉。

### murames (★) 參照 rames

1. 碎了. murames na walru i aliyutr. 口袋裡的餅乾碎了。

### nirames (★) 參照 rames

1. 醃菜. imaran idri na nirames. 這醃菜很好吃。



### ramesaw (★) 參照 rames

1. 搓揉了. tu ramesaw na kulang. 他把青菜搓揉了。

### ramesu (★) 參照 rames

1. 搓揉(命令). ramesu na dinipdip na saytaw! 把切片的蘿蔔搓揉！

### rami (★★)

1. 根. parenangu dratu rami dremulrutr na tralun! 草要連根拔起來！ 2. 起源. a manay tu rami dramu pinadrikulan? 你們吵架的起源是什麼？ 3. 肝臟. inaba dra rami i, semenan tu pinitrangaran. 肝臟好臉色佳。



### ramiyan (★) 參照 rami

1. 裸；根. semalem dra tuluwa ramiyan dra liyambu i mulri na mainayan. 姨丈公種了三棵

蓮霧(樹)。

### **ramu (★)**

1. 動怒. adri ku marengay dra manay kanu i, daw ramu yu dra manay kanku? 我又沒有對妳說什麼？妳為什麼對我動怒呢？

### **maramu (★) 參照 ramu**

1. 愛動怒. maramu idru na maidrang. amelri a selralrekangan dra ngai. 那個老人很容易動怒，不能隨便用話刺激。

### **ramuaw (★) 參照 ramu**

1. 對…動怒. pamelri dra manay idri na walrak? daw nu ramuaw? 這孩子做錯了什麼事？妳為什麼對他動怒？

### **raramuan (★) 參照 ramu**

1. 要動怒的. idru na trau i, kemiyyanger dratu raramuan dra trau. 那個人只想著要對人動怒。

### **ranak (★)**

1. 浪費. ranak dra akanan a! kauniyan yu dra akanan. 浪費食物看看！你會沒有食物的。

### **meranak (★) 參照 ranak**

1. 浪費. meranak yu dra enay. 你很浪費水。

### **meranaranak (★) 參照 ranak**

1. 一直浪費. meranaranak yu dra kadupu. 你一直很浪費紙張。

### **ranaku (★) 參照 ranak**

1. 浪費(命令). “ranaku na parenab!” kema i Siwdrer. Siwdrer(男)說：「把油漆浪費掉！」

### **raranak (★) 參照 ranak**

1. 要浪費(命令). adri raranak dra tinalrek! 不要糟蹋(浪費)飯糧！

### **raranaki (★) 參照 ranak**

1. 要浪費(命令). adri raranaki na adang! 不要浪費種苗！

### **-ranak (★)**

1. 小；年輕。[文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

### **maramaranak (★) 參照 -ranak**

1. 比較小. i Sirubay i, maramaranak kan Drangalran. Sirubay(女)比 Drangalran(女)的年齡比較小。

**maranak** (★) 參照 -ranak

- 小(年紀輕). i Duay i, maranak kanku. Duay(女)比我年紀輕(小)。

**maranakan** (★) 參照 -ranak

- 少年組. na maranakan i, auka i trakuban iyulraya. 少年組要去少年會所過夜。[早期，卑南族的青少年要住宿在少年會所，接受各種訓練。目前，只有在少年年祭即將舉行的假日，住宿於少年會所。]



**marananak** (★) 參照 -ranak

- 最小的. maymi maluwadiyadi i, marananak ku. 在我們兄弟姊妹當中，我是最小的。

**muranak** (★) 參照 -ranak

- 被踐踏；遭意外. an muranak ta trau i patraran i, a trangkangkar na paluki. 如果我們的家人在外發生意外時，由男祭司負責挑魂。

**-ranam** (★)

- 早餐. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**karanaman** (★) 參照 -ranam

- 早餐時間. an karanaman i, tu paninii ta dra kiruwan! 早餐時間會發送衣服給我們！

**maranam** (★) 參照 -ranam

- 吃早餐. maranam yu lra? alamu! maranama ta. 吃早餐了嗎？來呀！一起吃早餐。

**paranamay** (★) 參照 -ranam

- 提供早餐. nu paranamay dra manay na lrarlak? 你提供什麼樣的早餐給孩子吃？

**paranami** (★) 參照 -ranam

- 提供早餐(命令). paranami dra trinapa i temuu na babayan! 提供小米粥的早餐給外婆吃！

**ranub** (★)

- 小伙伴. raemetr naniyam ranub. 我們的小伙伴很認真。[早期，部落有除草團的隊伍，採集體除小米草的方式。萬一家中的婦女(如奶奶、媽媽、姊姊...)不能參加除草工作時，即派

小男生(青少年或少年均可)代表家人參加除草園的工作，擔任送水給正在工作的婦女飲用，或搬運東西。因此稱呼這些小男生為 ranub，意思是小小的伙伴。]



### raperap (★)

1. 搜刮. uwa raperap tu paisu dra trau a! tu dradrimutri yu dra kinsas i! 去搜(刮)別人的錢看看！你將被警察捉去呢！

### meraperap (★) 參照 raperap

1. 在搜刮. kadrukadru yu kantu kiyaedrengan kan bau. a meraperap yu dratu kiuwaruwani? 你一直在姊姊的房間，難道你在搜刮她的衣物嗎？

### niraperapan (★) 參照 raperap

1. 所搜刮的. nadru na tukituki i, tu niraperapan kandriyu na malees. 那些手錶是那個賊搜刮來的。

### raperapan (★) 參照 raperap

1. 搜刮(命令). maaraaraw dra uwi-seng-ce a trau garem. alra ulraya driya isuwa tu samasama dra trau i, uwa driya raperapan ku! 現在的人都在搶衛生紙，也許哪個地方還有剩餘的，你去幫我搜刮吧！

### raperapaw (★) 參照 raperap

1. 搜刮了. tu raperapaw peniya na akanan i palralritekan kana lralrakan. 孩子們把冰箱裡的食物都搜(刮)光了。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### raperapay (★) 參照 raperap

1. 搜刮了. tu raperapay dra malees na Singan a daman. Singan 家昨天被小偷光顧(搜刮)了。

### raperapu (★) 參照 raperap

1. 去搜刮. an panaan yu dra sabelaw i, uwa raperapu tu walru kanu wadi mekan! 如果你真的很餓，就去搜刮你弟弟的糖來吃吧！

### rapi (★)

1. 瘦痛. temedrer ku kiyaselu adaman. rapi ku dradradredradrek garem. 昨天，我整天的採竹筍，現在渾身痠痛。

**rapiān** (★) 參照 rapi

- 痠痛的程度. makuda dra rapian ku lima? 我的手怎麼那麼痠痛啊?

**raripaān** (★)

- 梯子. tu rariapaan kana trakuban i, a dinaway dra basikaw. 少年會所的梯子是竹子的材質製作的。



**miraripaān** (★) 參照 rariapaan

- 用(有)梯子. asatr na traker. miraripaan mi kiyatraker. 蕁葉長的很高，我們爬梯子採荖葉。

**piraripaān** (★) 參照 rariapaan

- 要用梯子. asatr na puran. piraripaan kemerawidr. 檳榔樹很高，要拿梯子上去採割。

**rarumutan** (★)

- 肛門. an mapiyas ta aw mutraitrai ta i, nana ta rarumutan. 拉肚子而不停的上廁所時肛門很痛。

**-rarutreng** (★)

- 抽筋. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**kirarutreng** (★) 參照 -rarutreng

- 抽筋. mames ku kirarutreng. 我很容易抽筋。

**rarutrengay** (★) 參照 -rarutreng

- 抽筋. tu rarutrengay ku dapalr. 我的腳抽筋了。

**rasuk** (★)

- 杵. a rasuk i, a patrinapanan. 杵是舂米器具。

**mirasuk** (★) 參照 rasuk

- 有杵. mirasuk mi dra lriketri dra trinungulr dra barasa. 我們家有支接石頭的短杵。

**pirasuk** (★) 參照 rasuk

1. 要帶杵. pirasuk muka kan temuu na babayan matrinapan. 要帶杵到外婆家去舂米。

### -raub (★)

1. 晚上. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

#### **karaub** (★) 參照 -raub

1. 晚上(未來). an karaub i, aru ladaladam ta dra senay. adrikaadri druwa. 今天晚上我們將要練歌，一定要來。

#### **karauban** (★) 參照 -raub

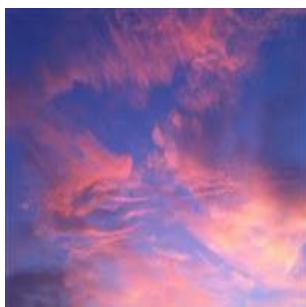
1. 昨晚的. a karauban idru tu tinuabay. 他做的 abay 是昨晚的。

#### **karaubanan** (★) 參照 -raub

1. 前晚的. a karaubanan idri na tinalrek. 這個飯是前天晚上的。

#### **karauraub** (★) 參照 -raub

1. 傍晚. an denun dra karauraub i, maruniruni dar a darulralrlralr. 夏天的傍晚時，蟬會鳴叫。



#### **marauban** (★) 參照 -raub

1. 晚安. an aremeng driya i, an kirtrebung ta dra trau “marauban” kema ta. 只要天黑了，遇到人一定要問聲「晚安」。

#### **rauban** (★) 參照 -raub

1. 晚上. na waarakan i palakuwan i, palru kandri na rauban. 集會所的舞蹈，到今晚結束。



### raung (★)

1. 埋伏守候. uwa i umauma raung dra babuy an karaub! 今晚去田園埋伏守候山豬。

### meraraung (★) 參照 raung

1. 正在埋伏守候. na kinsas i, kadru i Sibitay meraraung kana tremekel dra eraw na trau. 警察在 Sibitay(馬蘭榮家現址)埋伏守候喝酒的人。

### raungaw (★) 參照 raung

1. 被埋伏守候. adri ku maranger kurenang kanadru muka melranguya. tu raungaw ku i dalan. 我不想跟他們一起去游泳，結果他們在路上埋伏守候。

### raungu (★) 參照 raung

1. 去埋伏守候. raungu na malees i alaaladr an parekadruwa sungan! 半夜請在圍籬邊守候小偷。

### rautreng (★)

1. 吵. buriawan na lralrak. rautreng ku i! 孩子們鬧翻天，我覺得好吵喔！

### raautreng (★) 參照 rautreng

1. 會覺得吵. salaw sagar semenay a sasali. raautreng ta dar. 麻雀實在愛唱歌，有時會覺得很煩。

### rautrengan (★) 參照 rautreng

1. 吵鬧的程度. rautrengan nadri na palidring na muwaibaibat. 來來往往的車輛聲吵得很。

### rawa (★)

1. 獵物. sadru tu rawa kana muka paalrupa. 去打獵的人打到很多獵物。

### mirawa (★) 參照 rawa

1. 有獵物. mirawa na bau adaman? 昨天，你哥哥他們一行有獵物嗎？

### parerawa (★) 參照 rawa

1. 常有獵物. parerawa i temamataw. 他的爸爸常常獵到獵物。

### rawang (★)

1. 房間. tu ruma kana Tralawi i, dradrekanan tu rawang. Tralawi(男)家的空間都很寬敞。 2. 空間. tuluwa rawang idri na ruma. 這棟房子有三個房間。

### mirawang (★) 參照 rawang

1. 有空間. mirawang driya i saninin kanku kiyaedrengan. 我的床位旁邊還有空間。

### rawangay (★) 參照 rawang

1. 隔間. kadruwan tu lralrak kan Singan i, tu rawangay dra kikitengen tu rawang. Singan(男)的小孩多，他把房間隔的小小間。

### rawraw (★)

1. 攪拌. uwa rawraw dra tinalrek aw dra irupan! pakani na suwan. 去把飯攪拌菜餚餵小狗！ [食物拌湯類食用謂之 rawraw.]

#### merawraw (★) 參照 rawraw

1. 攪拌. sagar merawraw dra siyaw mekan ku lralrak. 我的孩子喜歡用湯拌飯吃。

#### rawrawaw (★) 參照 rawraw

1. 攪拌了. tu rawrawaw dra walru tu tinalrek kan tiyan mekan. 小女娃的飯攪拌了砂糖吃。

#### rawrawu (★) 參照 rawraw

1. 攪拌(命令). batrekar idri na tinalrek aw, rawrawu dra siyaw mekan! 這飯太乾(硬)了，用湯拌著吃吧！

### -rayas<sub>1</sub> (★)

1. 平平. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

#### marayas<sub>1</sub> (★★★) 參照 -rayas<sub>1</sub>

1. 平平的. retraan kana marayas na bulrawan! 把湯鍋放在平平的地方！

#### parayas (★) 參照 -rayas<sub>1</sub>

1. 弄平. uwa keris parayas kandru na lumay na pinusungan i punun. 去弄平裝在簾簍裡滿出來的稻子。

#### parayasaw (★) 參照 -rayas<sub>1</sub>

1. 使…平平. tu parayasaw dra padreli na esan. 他用平板把水田整平。

#### parayasu (★) 參照 -rayas<sub>1</sub>

1. 使…平平(命令). parayasu na libeng an semalrit yu! 你砌牆時要使牆面平滑！

### -rayas<sub>2</sub> (★)

1. 常常. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

#### karayas (★) 參照 -rayas<sub>2</sub>

1. 要常常. "karayas beray dra dingwa kanku." kema i mulri na babayan. 外婆說：「要常常打電話給我。」

#### karayasaw (★) 參照 -rayas<sub>2</sub>

1. 使…常常. tu karayasaw ta kibulas dra paisu aw, adri parebabeliyas. mabinga ku lra i! 他

經常的跟人家借錢，又不還錢，好煩哦！

**karayasu** (★) 參照 -rayas 2

- 使…常常(命令). karayasu muka kiberaya kanu kiyam. 常常去跟她索討她欠你的錢。

**marayas 2** (★★★) 參照 -rayas 2

- 常常. marayas ku kurenang dra kasanganan i dreckalr. 我常常參與部落的慶典活動。

**reani** (★)

- 收割. uwa reani dra dawa! 去收割小米！



**kareaniyan** (★) 參照 reani

- 收割的季節. an kareaniyan i, murairaip mi dar dra nirumaenan mareani. 收割季節時，我們和親人一起輪番割稻。

**mareani** (★) 參照 reani

- 收割了. mareani dra lumay na Bungu a uninan. 今天，Bungu(男)家割稻了。

**nireaniyan** (★) 參照 reani

- 所割的……. ku burawaw na maymay kadri esan kana nireaniyan. 我把鴨子放逐到割過稻子的田裡。

**rareani** (★) 參照 reani

- 要收割. maderu lra na lumay. aru reaani ta an daman. 稻子成熟了，明天，我們要割稻。aru rareani mi semungal pakalradram dra miyaalrup i namalri. 我們準備割稻，爸爸向土地公祭拜(鞠躬)及致謝(賜予豐收與平安)。

**reaniyaw** (★) 參照 reani

- 收割了. mu reaniyaw lra na dawa i Mutrur? 你們種在 Mutrur(地名)的小米收割了嗎？

**reaniyu** (★) 參照 reani

- 收割(命令). reaniyu tu lumay kan temama na maranak aw, uwa pukayan lra kantaw! 收割你叔叔家的稻子後，再送去他家！

**rebay** (★)

1. 除草. uwa rebay dra tralun i bakabak! 去菜園除草！

**merebay** (★) 參照 rebay

1. 除草. temedrer ku merebay dra radis. 我整天除花生草。

**merebaya** (★) 參照 rebay

1. 去除草. i Sunay na kemakasu garem. auka ta merebaya dra kadumu. 現在輪到 Sunay(女)帶工，我們要去除玉米的雜草。

**nirebay** (★) 參照 rebay

1. 所除過的. pakuriyu na lralrak kana tralun na nirebay! 讓小孩耙除過的草！

**parebayan** (★) 參照 rebay

1. 使…除草(命令). na tralun i lingidan kana dalan i, parebayan kana lralrak. 叫孩子們除路邊邊的雜草。

**parebayaw** (★) 參照 rebay

1. 使…除草. ta parebayaw i Salrebi kana asepan. 我們請 Slrepi(女)除甘蔗園的草。

**parebayu** (★) 參照 rebay

1. 使…除草(命令). an uwaruma i Panay i, parebayu i bakabak! 反正 Panay(女)要回來，叫她除菜園的草！

**rebayay** (★) 參照 rebay

1. 除草了. tu rebayay lra kanadru na sarengidrayan i bakabak. 那些姐妹滔已經把菜園裡的草除完了。

**rebayi** (★) 參照 rebay

1. 除草(命令). miyatralun lra na kali i dalan. uwa rebayi! 路邊水溝長草了，去除草吧！  
[住鄉下，自家路上的雜草自己要清除。]

**rebe** (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 推倒. uwa rebe dra lralrasiyen! 去推倒瓜棚架！ 2. 砍倒(木材). uwa rebe dra kawi. 去砍伐樹。

**murebe** (★) 參照 rebe

1. 倒了. pakireb na bariwan aw, murebe na ruma. 颱風很強烈，房子被吹倒了。

**muwarebe** (★) 參照 rebe

1. 要倒下. uwa tukudr dra aladr dra muwarebe! 去支柱要倒下的籬笆！

**parebean** (★) 參照 rebe

1. 使…砍倒(命令). parebean dra trau tu kawi kana dudu! 請別人砍倒椰子樹！

**parebeanay** (★) 參照 rebe

- 使…推倒了。tu parebeanay dra kuwayciw na matrina na kawi. 請怪手推倒大樹了。  
[kuwayciw(怪手)，借詞(自台語)。]

**parebeaw** (★) 參照 rebe

- 使…推倒。tu parebeaw mi dra aladr. 他叫我們推倒籬笆。

**parebeu** (★) 參照 rebe

- 使…砍倒(命令)。parebeu dra katawa nu wadi na mainayan. 叫你弟弟砍倒木瓜樹。

**rebeaw** (★) 參照 rebe

- 推倒。daw rebeaw ku utubay? 為何推倒我的機車？

**rebeu** (★) 參照 rebe

- 推倒(命令)。rebeu na lralrasiyan! 推倒瓜棚架！

**rebi** (★)

- 裂；裂痕。adri kurenau tu rebi kana tadraw. 番刀的裂痕不是很明顯。[鐵器有缺口時謂之 rebi(裂)。如：刀類。]

**murebi** (★) 參照 rebi

- 裂了。murebi tu idang kana tadraw. 番刀的刀刃裂了。

**rebiaw** (★) 參照 rebi

- 裂了。mu rebiaw a saytu aw, piyasaytu ta lra dra manay? 菜刀被妳們用裂了，我們要拿什麼當菜刀了呢？

**rebirebian** (★) 參照 rebi

- 都裂了。temaktak mu dra manay? daw rebirebian idri na kawkaw? 你們砍了什麼？鐮刀怎麼都裂了？

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**warebi** (★) 參照 rebi

- 會裂。adri takaketakan kana barasa na tadraw! warebi tu idang. 不要拿番刀砍石頭！刀刃會裂的。

**rebu** (★)

- 摔。uwa rebu dra trau kana pareburebuwan i palakuwan! 去集會所的摔角場摔人！

**mararebu** (★) 參照 rebu

- 正在摔角。mararebu na trakubakaban i pareburebuwan. 少年會的成員正在摔角場摔角。

**mareburebu** (★) 參照 rebu

1. 互相摔角. mareburebu mu isuwa? daw miyatralun mu kiuwan? 你們在哪裡摔角？怎麼衣服上都是草呢？

**pareburebuwan** (★) 參照 rebu

1. 摔角場. matrina tu pareburebuwan kana Puyuma. Puyuma(部落名)的摔角場很大。

**rebuwan** (★) 參照 rebu

1. 摔(命令). rebuwan i aliu! 摔你的朋友！

**rebuwanay** (★) 參照 rebu

1. 摔了. tu rebuwanay kan Ginsu i, matrangis. 他被Ginsu(男)摔倒而哭了。

**redres** (★)

1. 擰. redres driya! 擰一下嘛！ [物件集中在某個地方謂之 redres.]

**muredres** (★) 參照 redres

1. 擰. muredres mu kadru. adri mu areetr? 你們擠在那裡，不覺得很擠嗎？

**redresaw** (★) 參照 redres

1. 擰. tu redresaw na aputr semalem. 他把花擠在一起種。

**redresu** (★) 參照 redres

1. 擰(命令). redresu na lralrak matengadraw! 把孩子們擠在一起坐下！

**uredres** (★) 參照 redres

1. 擰(命令). uredres kadri libelibeng! 擰在牆角！

**reere** (★)

1. 抱. uwa reere dra bulabulayan! alra wawai nay? 去抱住小姐！看她願不願意？

**mereere** (★) 參照 reere

1. 抱住. mereere kanku dratu inedangan. 她怕得抱住我。

**reereay** (★) 參照 reere

1. 擁抱了. tu reereay paseket tu walrak. 他緊緊的抱住孩子。

**reerei** (★) 參照 reere

1. 擁抱(命令). reerei an masupeng yu! 你若思念就擁抱他啊！

**regá** (★)

1. 裂痕；裂. tu regá kana pilitr i, marekamatrina. 菜鍋的裂痕越來越大。

**mirega** (★) 參照 rega

- 有裂痕. maareb na dinun. menau ku i, a mirega lra. 水缸的水會流失，我看了水缸有裂痕。

**murega** (★) 參照 rega

- 裂了. murega tu idang kana kangkang. inedang ku dra uwatreibung. 犁刀有裂痕，我怕會斷裂。

**regaregaan** (★) 參照 rega

- 都裂了. maidraudr i, regaregaan idri na ruma. 地震後這房子有很多的裂痕。

**rekes** (★)

- 捆. munuma rekes nu tralun? 你的草有幾捆？
- 捆綁. uwa rekes dra asepan! 去捆綁甘蔗！  
[一把一把的捆綁謂之 rekes(捆)。也是一把的單位名稱。]

**merekes** (★) 參照 rekes

- 綁. kadru ta i drenan i, mitatilu ta dar dra baay merekes dra kawi. 在山上，我們常以籐蔓當繩子綁木材用。

**rarekesan** (★) 參照 rekes

- 要捆綁的. a rarekesan driya na basikaw. 竹子是要捆綁的。

**rekesan** (★) 參照 rekes

- 幫…捆綁(命令). rekesan ku dra asepan driya! 幫我捆綁甘蔗！

**rekesanay** (★) 參照 rekes

- 幫…捆綁. tu rekesanay ku dra rengas kan Kusiw. Kusiw(男)幫我捆綁月桃。

**rekesaw** (★) 參照 rekes

- 捆綁了. ku rekesaw lra tu bira kana asepan. 我已把甘蔗葉捆綁好了。

**rekesu** (★) 參照 rekes

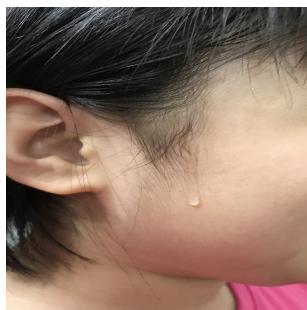
- 捆(命令). rekesu na kawi na sasautran. 把細細的木材捆起來。

**-relradek** (★)

- 汗水. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**marelradek** (★) 參照 -relradek

- 汗水；流汗. mugururus tu marelradek i, kamawan dra maaudralr. 他流汗時像雨水在下。



### **marelradelradek** (★) 參照 -relradek

1. 一直流汗. bias na wari aw, marelradelradek ta kemalrawalrawa. 大熱天我們一直不停地流汗。

### **pakarelradek** (★) 參照 -relradek

1. 使…流汗. an meleel ta dra puran i, a pakarelradek dar kanta. 吃檳榔有時會讓我們流汗。

### **relreng** (★)

1. 責任. relreng kema ta drata nirangeran. 所謂責任就是自己的心志。

### **pirelrengaw** (★) 參照 relreng

1. 擔負. tu pirelrengaw na kakuwalengan na kiyakarunan. 他擔負困難的工作。

### **pirelrengu** (★) 參照 relreng

1. 盡責任(命令). pirelrengu a lremak! 做事要盡責任！

### **-remeng** (★)

1. 不說話. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

### **mararemengan** (★) 參照 -remeng

1. 都不說話. sadru mu ngai agaremay. daw druwa na yawan i, mararemengan mu? 剛才，你們有很多意見，頭目來了，你們怎麼都不說話呢？

### **maremeng** (★) 參照 -remeng

1. 不說話. an mararengay driya a maaidrangan i, maremeng ta i! 老人家正在說話時，就不要說話嘛！

### **paremengaw** (★) 參照 -remeng

1. 關閉(指聲音). ku paremengaw lra na raciyo. 我把收音機關掉了。 [raciyo(收音機)，借詞(自日語)。]

### **paremengu** (★) 參照 -remeng

1. 關閉(指聲音)(命令). aru babati na taudrung. paremengu na lukungki! 領導者要說話，把

錄音機關掉！ [ lukungki(錄音機) , 借詞(自日語)。]

### renadran (★)

1. 伸展. temedrer yu temilirl. karetigir driya! renadran driya nu dradrek i! 你整天寫字，站起來伸一伸筋骨吧！

### rarenadran (★) 參照 renadran

1. 運動. a manay nu kinasagarana rarenadran? 你最喜歡哪一項運動？

### renarenadran (★) 參照 renadran

1. 運動場. uniyan dra renarenadran na takasian i Puyuma. Puyuma(部落名)的學校沒有運動場。

### -renang (★)

1. 跟…一起. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

### marenang (★) 參照 -renang

1. 跟…一起. marenang mi kan namalri muka mutraluna. 我跟我父親一起去打獵。

### nirarenang (★) 參照 -renang

1. 所跟著的. an adri marepauwa mu nirarenang i, bureki! 如果你們個性不合就離開他呀！

### pakirenang (★) 參照 -renang

1. 隨著；跟著. nanu kualengan i dradrek i, palraudan pakirenang kana enay i kali! 你身上的病，讓其隨著河水流(沖)走！

### pararenang (★) 參照 -renang

1. 要跟著…一起. pararenang kan bau na mainayan muka i takesian. 要跟著你哥哥一起去上學。

### parenang (★) 參照 -renang

1. 一起去. marum lra na kubay. parenang kanu wadi na mainayan muka kikubaya. 豆子成熟了，跟弟弟一塊兒去採豆子。

### parenangaw (★) 參照 -renang

1. 跟…一起了. tu parenangaw mi melangtri kana maradawan. 我們一起被青少年組打屁股。

### parenangu (★) 參照 -renang

1. 跟…一起(命令). parenangu kana trakubakuban i Kuwadur muka i trakuban. Kuwadur (男)跟少年會一起到少年會所。

**parenarenang (★)** 參照 -renang

1. 偕伴去. parenarenang kanmu kaput. uwa kirepanau kana yawan i Tuba! 和你的同儕們，一起去拜訪頭目 Tuba(男)！

**rengas (★)**

1. 月桃. ta liputraw dra rengas na abay i, salaw ulringulr. 用月桃葉包 abay 非常香。



**-rengatr (★)**

1. 裂開. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**murengatr (★)** 參照 -rengatr

1. 裂開. an pakireb na maidraudr i, murengatr dar na lipeng. 如果是大地震，牆壁有時會裂開。

**engarengatran (★)** 參照 -rengatr

1. 都裂開了. paetreng lra adri maudalr aw, engarengatran na dare i esan. 很久沒有下雨了，所以水田的地都裂開了。

**warengatr (★)** 參照 -rengatr

1. 會裂開. nu taekulanay na taramunag i, warengatr i! 你把西瓜重重的放下，它會裂開哦！

**-repeepe (★)**

1. 安靜. 2. 緩和. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**marepeepe (★)** 參照 -repeepe

1. 緩和了. nana tu tiyalr kandri na walrak aw, pakany dra puwatremel i marepeepe lra. 這個

小孩肚子痛，吃藥後疼痛緩和多了。

**parepeepeaw** (★) 參照 -repeepe

1. 使…緩和了. tu parepeepeaw tu wanger kana sinsi i, alrai lra tu trangar. 老師緩和他的心情，他的面色好多了。

**parepeepeu** (★) 參照 -repeepe

1. 使…緩和(命令). mabengbeng driya tu wanger. parepeepeu driya! 他還在氣頭上，先讓他安靜以緩和心情！

**reput** (★)

1. 切斷. uwa reput dra kawi! 去把木材切斷！

**mureput** (★) 參照 reput

1. 切斷了. mureput lra na tatalu. 繩子斷了。

**nirareput** (★) 參照 reput

1. 所鋸斷的. apitu idri na nirareput na basikaw! 把這些鋸好的竹子排(疊)好！

**pareputan** (★) 參照 reput

1. 讓…切斷(命令). pareputan kan bau na mainayan na tuwasu! 讓你哥哥切斷粗繩！

**pareputanay** (★) 參照 reput

1. 使…切斷. ku pareputanay kan ama nu salrekudran kemelriketri. 你的拐杖我請爸爸切短一點了。

**pareputaw** (★) 參照 reput

1. 使…切斷. ku pareputaw dra basikaw i Angkung. 我請 Angkung(男)切斷竹子。

**pareputu** (★) 參照 reput

1. 讓…切斷(命令). pareputu dratu lrusi kana uway. 讓他切斷籜心。

**rareputan** (★) 參照 reput

1. 要切斷的. a rareputan na asepan. 甘蔗是要切斷的。

**reputaw** (★) 參照 reput

1. 切斷了. tu reputaw na sasautran na kawi. 他把細細的樹枝切斷了。

**reputu** (★) 參照 reput

1. 切斷(命令). reputu na kawi! ta puwarebuan 切斷樹枝！要取火用的。

**repuyungan** (★)

1. 角落. tu retraanay i repuyungan na barasa. 他把石頭放在角落。

## -resis (★)

1. 散亂。[文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

### **meresis** (★) 參照 -resis

1. 散亂。meresis nu kiuwaruwani kiyaedrengan. 妳的衣物散亂在床。

### **muparesis** (★) 參照 -resis

1. 散亂了。tu baliyanay i, muparesis na raman na inudung. 堆著的雜草枯葉被風吹亂了。

### **paresisan** (★) 參照 -resis

1. 使…散亂在(命令)。paresisan na tralun i umauma! 把草散亂在田園！

### **paresisanay** (★) 參照 -resis

1. 使…散亂在。ku ilremelremesan i, ku paresisanay i dadare tu kalalinayan. 我氣得把他的玩具散亂在地上。

### **paresisaw** (★) 參照 -resis

1. 使…散亂了。tu paresisaw ku tilitilin kanku wadi na babayan. 我的書被妹妹散亂了。

### **paresisu** (★) 參照 -resis

1. 使…散亂。paresisu na daramiyan i esan! 把水田的稻草散亂！

## **resiyuk** (★)

1. 煮飯。muruma yu kemay i takesian i resiyuk lra. 你放學回到家就煮飯。

### **maresiyuk** (★) 參照 resiyuk

1. 煮飯了。maresiyuk ku dra inuri dra bunga a uninan. 今天，我煮了地瓜飯。

### **niresiyuk** (★) 參照 resiyuk

1. 所煮的飯。ku niresiyuk a kalaukan idri na tinalrek. 這是我中午煮的飯。

### **paresiyukaw** (★) 參照 resiyuk

1. 使…煮飯。an kadru i rumai Drangalr i, ta paresiyukaw i! Drangalr(女)若在家就請她煮飯吧！

### **paresiyuku** (★) 參照 resiyuk

1. 使…煮飯(命令)。matrina lra na temuwan. paresiyuku! 孫子們長大了，叫她們煮飯！

### **raresiyuk** (★) 參照 resiyuk

1. 要煮飯。raresiyuk ta i uma i, misiuy mu? 我們要在田裡煮飯，妳們有帶鍋子嗎？

### **raresiyukan** (★) 參照 resiyuk

1. 要煮飯用的. uwa seket dra likedran ta raresiyukan! 去做爐灶，我們要煮飯用的！

**resiyukan** (★) 參照 resiyuk

1. 幫…煮飯(命令). an kalaukan i, resiyukan lra i temuu na babayan dra innaenay! 到了中午，幫你的祖母煮稀飯！

**resiyukanay** (★) 參照 resiyuk

1. 幫…煮飯了. ku resiyukanay lra na mulri. 我幫祖父母煮飯了。

**resiyukaw** (★) 參照 resiyuk

1. 煮(飯)了. salaw ulringulr a bintuan an ta resiyukaw. 用旱稻米煮飯很香。

**resiyuku** (★) 參照 resiyuk

1. 去煮(飯). mibarasa na beras. kibarasai driya aw resiyuku lra! 米中有摻石頭，先把石粒挑檢後再拿去煮！

**-retadrar** (★)

1. 重疊. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**paretadraraw** (★) 參照 -retadrar

1. 使…重疊. tu paretadraraw na katengadrawan meretra i baybay. 他把椅子重疊排放在走廊。

**paretadraru** (★) 參照 -retadrar

1. 使…重疊(命令). paretadraru na trabak i patraran! 把外面的箱子重疊排好！

**pinaretadraran** (★) 參照 -retadrar

1. 所重疊的. tu pinaretadraran na aputr i tranguru i salaw bulay. 他重疊在頭上的花環很漂亮。

**retigir** (★)

1. 站. kadru mi retigir i Truwanganan i isaisatr. 我們站在都蘭山的最高處。[retigir 有站立之意，ragan 也有起立著之意，其用法如下：有生命將其扶起時用 paragan(字根 ragan)，如 malradu nu wadi na mainayan. uwa paraganu! 你弟弟跌倒了，去把他扶起來！沒有生命的用 paretigir(字根 retigir)，如 mutrereb na basikaw. uwa paretigiru! 竹子倒下來了，把它立起來！]

**karetigir** (★) 參照 retigir

1. 起立. karetikir driya! ti asalraw driya na katengadrawan. 請站起來！我把椅子移動一下。

**maretigir** (★) 參照 retigir

1. 站著. daw maretigir yu? uniyan yu dra katengadrawan? 你為什麼站著？你沒有椅子嗎？

**paretigir** (★) 參照 retigir

- 使……立著. alamu! pulrangi i Trapang paretigir dra tatukudr! 過來！幫忙 Trapang (男) 立柱子！

**paretigiraw** (★) 參照 retigir

- 讓…站. tu paretigiraw kana sinsi. 他被老師罰站。（字面意：老師讓他站著。）

**paretigiru** (★) 參照 retigir

- 讓…站(命令). paretigiru na tamakakesi na marekatratrue! 讓不聽話的學生站著！

**retra** (★)

- 放. uwa retra dra enay i dadalan! tu tratrekelan dra muwaibat dra trau. 去把水放在路上！給過路的人喝。

**meraretra** (★) 參照 retra

- 正在放下. an gemametal a lrikulraw i, adri lra meraretra. 老虎一旦抓擊時，就不再放手。
- 畢業.

**meretra** (★★) 參照 retra

- 放了. meretra dra tuluwa dra kulriyabes kanku katengadrawan. 他在我的椅子上放了三個蕃石榴。
- 畢業 . meretra ku lra kemay i takesian. 我已經從學校畢業了。

**niretra** (★) 參照 retra

- 放置的. niretra kadriyu i isatr na iyam i, alakan ku driya! semangalan! 鹽巴放在那個上面，請幫我拿一下！謝謝！

**paretraaw** (★) 參照 retra

- 開除. adri penakasakasa dratu kiyakarunan. driyama tu paretraaw kana tawki. 他不專心工作，難怪老闆開除他。 [tawki(老闆)，借詞(自台語)]

**paretrau** (★) 參照 retra

- 開除(命令). paretrau idru na trau na matuka! 開除那個懶惰的人！

**raretra** (★) 參照 retra

- 要放下；畢業. raretra ku lra i takesian anmariami. 明年，我將從學校畢業。

**raretraan** (★) 參照 retra

- 放在. misielas nu aliyutr. adri raretraan i paetang nu kiruwan! 你的口袋有小石子，不要把你的衣服放在水桶裡！

**retraan** (★) 參照 retra

- 放下；放在. retraan nu aludrunan. an kuwatis nu dradrek. 放下心中的重擔，以免傷身。

retraan i papadraran na belrbelr. 把香蕉放在桌上。

**retraanay** (★) 參照 retra

1. 放在. ku retraanay i likudran kana puwalriyungan na daramiyan. 我把稻草放在豬舍後面。

**retraay** (★) 參照 retra

1. 放了. tu retraay mi dra saudung dra kiuwan. a babasaan driya! 他放了一堆衣服給我們，是要洗的呢！

**retrai** (★) 參照 retra

1. 放下(命令). retrai dra sapalidringan dra kawi i temuu na mainayan! 把一牛車的木材放在你舅公家！

**retugun** (★)

1. 跪下. uwa retugun i nguwayan kan temama! patrepelr ku kayu. 去跪在你爸爸面前！跟他說：我錯了。

**karetugun** (★) 參照 retugun

1. 跪下(命令). karetugun semungal kan temama kay taina! 跪下來拜你的父母！

**maretugun** (★) 參照 retugun

1. 跪著. maretugun ku kianun. 我跪著禱告。

**paretugunaw** (★) 參照 retugun

1. 使…跪下. paretugunaw mi kana sinsi. 老師罰我們跪下。

**paretugunu** (★) 參照 retugun

1. 使…跪下(命令). adri muwai kilrengaw an marengay ta. paretugunu! 他不聽我們的話，叫他跪下！

**ribas** (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 拆. uwa ribas dra ruma dra muwatrereb lra! 去拆掉已經要倒下的房子！

**meribas** (★) 參照 ribas

1. 拆了. pulrangku driya meribas dra aladr! ku aasalri maladr! 幫我拆籬笆！我要重新圍籬！

**muribas** (★) 參照 ribas

1. 拆了. muribas dra bariwan naniyam lralsasiyan. 我們的瓜棚架被颱風吹壞(拆)了。

**paribasan** (★) 參照 ribas

1. 讓…拆(命令). na siyaki na kuwaatisan i, paribassa kana temakakesi! 壞的畚箕，讓學生

拆掉！

**paribasaw** (★) 參照 ribas

- 讓…拆了。adri piyamaumau tu sinanga na alreban. ku paribasaw i Bungur. 這道門他做的不像話，我讓 Bungur(男)拆掉它了。

**ribasaw** (★) 參照 ribas

- 拆了。ilremes yu dra manay? daw nu ribasaw ku katengadrawan? 你在生什麼氣？為什麼把我的椅子給拆掉了？

**ribasu** (★) 參照 ribas

- 拆(命令)。adri inaba nu sinangaan na kalalinayan. ribasu aw asalru semanga! 你做的玩具不太好，拆掉後重新再做！

**ridraridr** (★)

- 鋸。uwa ridraridr dra basikaw! 去鋸竹子！

**meridraridr** (★) 參照 ridraridr

- 鋸了。meridraridr ku dra kawi a uninan. 我今天鋸了木材。

**ridraridraw** (★) 參照 ridraridr

- 鋸了。ku ridraridraw tu saadr kana kawi. 我把樹枝鋸掉了。

**ridraridru** (★) 參照 ridraridr

- 鋸(命令)。adri miyabuwa idri na kidra aw, ridraridru! 這棵釋迦都不結果實，把它鋸掉！

**riyadraridr** (★) 參照 ridraridr

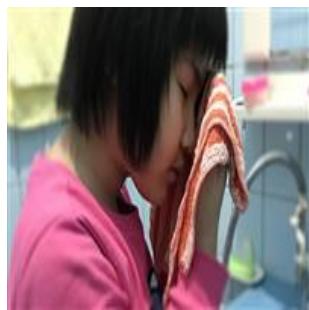
- 鋸子。maaya dratu riyadraridr i temama. 你爸爸在找他的鋸子。



主民族語言研究發展基金會版權所有

**rienup** (★)

- 洗臉。uwa driya rienup aw, an\_garemay i karanam lra. 先去洗臉，等一下再吃早餐。



**marienup** (★) 參照 rienup

1. 洗臉. marebabutrelr driya nu wadi na mainayan. adri driya marienup. 你弟弟剛醒來，還沒洗臉。

**parienupay** (★) 參照 rienup

1. 使…洗臉了. tu parienupay lra i tiyan kan Lragiyaw. Lragiyaw(女)已經給小女娃洗臉了。

**pariyaenp** (★) 參照 rienup

1. 使…洗臉. pariyaenp kan manay i taina? 你媽媽在給誰洗臉？

**rienupay** (★) 參照 rienup

1. 洗臉. tu rinuepay na enay i siwpan. 他把茶壺的水拿去洗臉。

**riib** (★)

1. 白齒. nana ta riib i, adri ta maruwa meleel. 白齒很痛時，沒辦法嚼東西。

**-rikan** (★)

1. 放牧. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**murikana** (★) 參照 -rikan

1. 去放牧；去尋吃. na ayam i, salaw semangal druwa murikana i dawadawa. 小鳥很高興的來小米園尋吃。

**muwarikan** (★) 參照 -rikan

1. 在放牧. muwarikan na maymay i esan. 鴨子在水田任意尋覓食物吃。（字面意：鴨子在水田放牧。）

**pinurikan** (★) 參照 -rikan

1. 所放牧的. salepunan tu pinurikan na siri. 他放牧一群的羊。

**purarikan** (★) 參照 -rikan

1. 在放牧. masasuang tu gung kana purarikan. 那些牧牛人的牛在相鬥(撞)。

**purikan** (★) 參照 -rikan

- 放牧. adri ku sagar purikan kana kaegungan. semasuang dra trau. 我不喜歡牽黃牛去吃草(放牧)，牠會撞人。

**purikana** (★) 參照 -rikan

- 去放牧. marenang mi kan alielri. muka i inayan purikana. 我和朋友到溪邊牧牛。

**purikanaw** (★) 參照 -rikan

- 放牧了. tu purikanaw na gung peniya kan baelri na mainayan. 哥哥已經把所有的牛牽去吃草(放牧)了。

**purikanu** (★) 參照 -rikan

- 放牧(命令). purikanu na siwgu i saninin kana kalikali! 牽水牛到水溝邊吃草(放牧)！

**puwarikan** (★) 參照 -rikan

- 在放牧. puwarikan mi i Bukid. betratrekeran na gung. 我們在 Bukid(地名，貓山)牧放，牛吃得飽飽的。

**puwarikanan** (★) 參照 -rikan

- 放牧的地方. tu puwarikanan dra gung i inayan kana lralrak. 溪邊是孩子們牧牛的地方。

**-rimat** (★)

- 閃閃. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**merimarimat** (★) 參照 -rimat

- 一閃一閃. an aremeng i, merimarimat tu matra dra nawan. 夜晚時飛鼠的眼睛一閃一閃的。

**merimat** (★) 參照 -rimat

- 閃亮. merimat tu lrawlraw kanku palidring. 我的車燈很亮。

**parimataw** (★) 參照 -rimat

- 使…亮. ku parimataw lra na lrawlraw. 我把燈點亮了。

**parimatu** (★) 參照 -rimat

- 使…亮(命令). parimatu tu lrawlraw kanu utubay! 把你的機車燈點亮！

**rimekan** (★)

- 很有(多)東西. tu mamanay dra mainayan lra, dra babayan lra i, kurekadrukadru peniya. sadru tu rimekan i sabak kantaw. 他們家什麼都有，男用的女用的都有。他家有很多東西。

**ringitr** (★)

1. 望看. ringitr driya piyatarawalran menau. 請向右回看。

**meringitr** (★) 參照 ringitr

1. 理會. ta auaway idru na walrak i, adri lra meringitr kanta. 喊叫那個孩子，他都不理會我們。

**raringitran** (★) 參照 ringitr

1. 要理會的. uwa amelri i temama na saigu dra trau i, a raringitran yu dra trau! 若不是大家認識你爸爸，誰理你啊！（字面意：若不是你爸爸認識別人，誰要理會你啊！）

**raringitri** (★) 參照 ringitr

1. 要理會. uwa pegis dra bulabulayan! tu raringitri yu nay? 去輕碰小姐！看他會不會理你？  
2. 理會.

**ringiringitraw** (★) 參照 ringitr

1. 一直照顧. ku ringiringitraw nadru na sarumaenan palru garem. 我一直照顧他們一家人直到現在。

**ringitraw** (★) 參照 ringitr

1. 理會了. kalramalraman tu sabak. tu ringitraw dra trau aw alrai paranak. 他家清寒，有人關懷(理會)他們現在有些許改善了。

**ringitri** (★) 參照 ringitr

1. 要理會. nadri na temakakesi i, pakameli matrule aw, adri tu ringitri tu sinsi. 那些學生實在不聽話，他們都不(要)理會老師。

**ringitru** (★) 參照 ringitr

1. 照顧(命令). uniyan lra i taina i, ringitru nu wawadiyan! 你媽媽不在了，要照顧(理會)兄弟姐妹！

**ringring** (★)

1. 炒. uwa ringring dra radis! 去炒花生！

**meringring** (★) 參照 ringring

1. 炒了. meringring ku dra karudrangdrang. 我炒了茄子。

**paringringanay** (★) 參照 ringring

1. 使……炒. tu bira na mangede kana tana i, imaran an ta paringringanay dra bitrenun. 食菜莢的嫩葉炒蛋很好吃。

**ringringaw** (★) 參照 ringring

1. 炒了. ku ringringaw lra na kulang. 我把青菜炒好了。

**ringingu** (★) 參照 ringring

1. 炒(命令). ringingu na balratung! 把長豆炒一炒！

**ringutr** (★)

1. 把. tremima ku dra druwaya ringutr dra gingging. 我買了兩把龍眼。
2. 串(數量單位). kemasu dra tuluwa ringutr dra pakesang i mulri na babayan. 外婆帶來三串的?粽子。

**saringutran** (★) 參照 ringutr

1. 一整串. saringutran tu niliputran na pinakesang. 她包了一整串的粽子。

**risepu** (★)

1. 果實纍纍. an risepu na gingging i, sadru a bariwan kema. panaan? 聽說龍眼果實纍纍時，颱風特別多，是真的嗎？

**riterit** (★)

1. 割. uwa riterit dra lumay i esan! 去水田割稻子！ [如一手抓一束 lumay(稻子)，一手拿小彎刀割謂之 riterit. rabutr(茅草)和 balisan(高樑)亦是。]

**meriterit** (★) 參照 riterit

1. 割了. meriterit ku dra balisan. 我割了高樑。

**riteritaw** (★) 參照 riterit

1. 割了. ku riteritaw na lumay pudalan kana kikay. 我把稻子割了開路讓脫穀機過。[kikay(脫穀機)(凡是機器都稱之為 kikay)，借詞(自日語)。]

**riteritu** (★) 參照 riterit

1. 割(命令). riteritu na rabutr aw purumau! 把茅草割下後帶回家！

**ritus** (★)

1. 票. tu berayay ku dra ritus dra nanauwan dra iga kan ngidralri. 朋友送我電影票！

**riwak** (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 整理；清理. uwa riwak dranu dadalan! 去整理你要走的路！

**meriwak** (★) 參照 riwak

1. 整理. meriwak yu isuwa? daw maumau lra nadri na raman. 妳整理哪個地點？為什麼這些雜草還是老樣子呢？

**pariwakan** (★) 參照 riwak

1. 讓…整理(命令). kadri puwaterekukan i, pariwakan kan Sunay! 那間雞舍讓 Sunay(女)整理！

**rariwakan** (★) 參照 riwak

1. 要整理的地方或東西. a rariwakan driya nu tilitilin i papadraran. 你桌上的書是要整理的。

**riwakay** (★) 參照 riwak

1. 整理了. na raman i bakabak i, tu riwakay lra kan Lregan. Lregan(女)已經把菜園的雜草整理好了。

**riwaki** (★) 參照 riwak

1. 整理(命令). riwaki driya i palalidringan! autung ku dra bunga. 整理一下牛舍！我要堆地瓜。

**riwanes** (★)

1. 彩虹. "adri ta tematudru dra riwanes." kema a maidrang. alra a manay tu pauwayan kandru? 老人家說：「不能指著彩虹。」不知道那是什麼意義？

**rubu** (★)

1. 鳥巢. ulraya tu rubu dra ayam kana gingging. 龍眼樹上有鳥巢。

**muruburubu** (★) 參照 rubu

1. 成(像)鳥窩. tu ginutrgutran i, muruburubu lra tu arebu. 他抓頭，抓的頭髮像鳥窩了。

**rukudr** (★)

1. 曬衣桿(竿). baybayu na kiping kandru na rukudr! 把衣服曬在那根曬衣桿(竿)上！

**ruma** (★★★★)

1. 家. adawilr i takesian ku ruma. 我家離學校很遠。 2. 房子. maranger mi paragan dra ruma. 我們想蓋房子。

**karumaan** (★) 參照 ruma

1. 祖靈屋. musama lra a tuluwa ta karumaan i drekalr garem. 現在部落只剩下三家祖靈屋了。 [目前在Puyuma部落的三家祖靈屋是Arasis, Pasaraadr, Raera.]

**makarumaruma** (★) 參照 ruma

1. 挨家挨戶. makarumaaruma panini dra walru i Angtedr. Angtedr(男)挨家挨戶的分喜糖。

**miruma** (★) 參照 ruma

1. 有房子(家). miruma dra matrina naniyan sinsi. mipalalidringan aw mibabalu. 我們老師有一棟很大的房子，有車庫和庭院。

**miyaruma** (★) 參照 ruma

1. 當家；主人. a miyaruma i salaw maulep. sadru tu kabangabangan. 當家的很辛苦，要忙很多的事。

**muruma** (★★★★) 參照 ruma

1. 回來(家). muruma lra i temamataw kan ekis. 小弟弟的爸爸回來了。

**muwaruma** (★) 參照 ruma

1. 要回來. an muwaruma kemay autr i, tu gilregilranay paabalr a maaidrangan kana bangesaran merealaw. 從獵場營區回來時，讓青年人小跑步護衛老人家。

**nirumaenan** (★★★) 參照 ruma

1. 親戚；親友. kadruwan niyam nirumaenan i Pinaseki. 我們有很多親戚在 Pinaseki(部落名，下賓朗)。

**pirumaaw** (★) 參照 ruma

1. 當做家. mibuwang idri na kawi. driyama tu pirumaaw dra unan. 這棵樹有洞，所以被蛇當做家了。

**puruma** (★) 參照 ruma

1. 使……回家. bulay na tralun i uma. ta kitralunaw puruma pakan dra gung. 田園的草長得很茂盛，我們把草採割回家給牛吃。

**purumaaw** (★) 參照 ruma

1. 使…回家. tu purumaaw peniya tu kiuwaruwan. 他把所有的衣物都帶回家。

**purumau** (★) 參照 ruma

1. 帶回家(命令). riteritu na rabutr aw purumau! 把茅草割下後帶回家！

**puwaruma** (★) 參照 ruma

1. 成家(結婚). puwaruma ta an asuwa kan etan? 貴公子何時結婚？

**puwarumaan** (★) 參照 ruma

1. 結婚. ku pakalradramay lra-i nanalri dratu puwarumaan kan Iking-na wari. 我已通知媽媽Iking(女)結婚的日期。

**rarumaruma** (★) 參照 ruma

1. 家家戶戶；每戶人家. naniyam drekalr i Puyuma. na rarumaruma i, misinaleman dra lrandex dra aupidran. 我們的部落 Puyuma(部落名)，家家戶戶都種萬壽菊，要編花環用的。

**sarumaenan** (★) 參照 ruma

1. 一家人. nadru na sarumaenan i saiguiguan semenay. 他們一家人都很會唱歌。

**temaramuruma** (★) 參照 ruma

1. 難得回來. temaramuruma ta kuwarabakan i, uwa driya kirepanau! 我們的親家難得回來，

你先過去拜訪吧！

**temarumaruma** (★) 參照 ruma

1. 扮家家酒. sagar malinay dra temarumaruma a lralrak. 小孩子喜歡玩扮家家酒。

**temuwarumaruma** (★) 參照 ruma

1. 正在扮家家酒. ulraya i takakesian temuwarumaruma na temakakesi garem. 學生現正在教室玩扮家家酒。

**uruma** (★) 參照 ruma

1. 回家(來). paddingwai nu wadi na mainayan! uruma kayu! 打電話給你弟弟！跟他說：回家！

**uwaruma** (★) 參照 ruma

1. 要回來. uwaruma an asuwa i bau na babayan? 你姊姊什麼時候回來？

**rungi** (★)

1. 鳴音. kilrengawi tu runi kana kuliling! kamawan dra semasenay. 注意聽蟋蟀的鳴叫聲！好像在唱歌。

**maruni** (★) 參照 runi 1

1. 發出聲音. maruni a tabilraelra lra. an karaub i kaita kitabilraelraa. 青蛙在叫了，晚上我們去捉青蛙。

**pararuniyan** (★) 參照 runi 1

1. 樂器. tremima dra padrangal dra pararuniyan i Bangalran. Bangalran(男)買了很貴的樂器。

**paruni** (★) 參照 runi 1

1. 吹(彈)奏. saigu paruni dra piyano i Tiwa. Tiwa(女)很會彈鋼琴。 [piyano(鋼琴)，借詞(自日語)。]

**paruniyaw** (★) 參照 runi 1

1. 使…發音. tu paruniyaw na raciyo aw meladaladam semenay. 他打開收音機練習唱歌。 [raciyo(收音機)，借詞(自日語)。]

**paruniyu** (★) 參照 runi 1

1. 使…發音. paruniyu na lukungki! waarak na bulabulayan! 打開錄音機！小姐們要跳舞囉！ [lukungki(錄音機)，借詞(自日語)。]

**rungi** (★)

1. 黃瓜. parparu aw ramesu dra iyam na runi! 把黃瓜拍打後加鹽巴揉！

**kiyaruni** (★) 參照 runi 2

1. 採黃瓜. kiyaruni mi kantu uma kana Irubay. 我們在 Irubay (女)的田裡採黃瓜。

**runu** (★)

1. 落葵；天葵. dremalemdrem tu buwa dra runu. 落葵(天葵)的子是紫色的。

**rusrus** (★)

1. 壓碎. uwa rusrus dra kamangulr i sawka! 去廚房壓碎辣椒！

**merusrus** (★) 參照 rusrus

1. 壓碎了. merusrus yu dra manay? 你在壓碎什麼？

**rusrusaw** (★) 參照 rusrus

1. 壓碎了. ku rusrusaw lra na lingkiw. 我把小辣椒壓碎了。

**rusrusay** (★) 參照 rusrus

1. 捣碎. tu rusrusay dra lingkiw na semanin kan namalri aw, tu sasimiaw mekan. 爸爸搗碎小辣椒攬禿頭鯊然後生吃。

**rusrusu** (★) 參照 rusrus

1. 壓碎(命令). rusrusu na kamangulr i kaysing! 把辣椒在碗裡壓碎！

**ruterutan** (★)

1. 乳頭. an semusu i tiyan i, tu karatraw dar tu ruterutan kan tinataw. 小女娃吸吮母奶時，有時會咬住她媽媽的乳頭。

**rutu** (★)

1. 揣袋. rutu a nileutran. 用手縫繡的揣袋。

**mirutu** (★) 參照 rutu

1. 有(帶) 揣袋. mirutu i bau na mainayan aw, auka isuwa? 你哥哥背著揣袋，他要去哪裡？

**pirutu** (★) 參照 rutu

1. 要帶揣袋. pirutu an auka yu kiselua. 要帶揣袋去田裡採竹筍。

**pirutuaw** (★) 參照 rutu

1. 用…揣袋. tu pirutuaw nu rutu masikasik. 他背著你的揣袋出發了。

**pirutuu** (★) 參照 rutu

1. 用…揣袋(命令). pirutuu tu rutu kan temuu na mainayan. 用你爺爺的揣袋。

**-rutung 1** (★)

1. 聚集.

**kurutung** (★) 參照 -rutung 1

1. 聚集. uwa kurutung dra nirumaenan kayu i bau! 跟妳先生說：去跟親友們聚一聚！

**kurutunga** (★) 參照 -rutung 1

1. 聚集. muka kurutunga dra drinekalranan na sinsi. 老師去跟族人聚集在一起。

**mararutung** (★) 參照 -rutung 1

1. 聚集. an mararutung a maaidrangan i, madrayadrayar dratu kinasuwaanan driya. 老人聚集在一起時，都在談他們的故事(談從前)。

**pararutungaw** (★) 參照 -rutung 1

1. 使...聚集. nu pararutungaw dra paraeraw i Uka aw, kalaliyay i! 你讓 Uka(男)和酒鬼聚在一起，他會酒醉耶！

**pararutungu** (★) 參照 -rutung 1

1. 使...聚集(命令). pararutungu nadru na sarumaenan i! 讓他們一家人聚在一起嘛！

**-ruwa** (★)

1. 大約. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**karuwa** (★★★) 參照 -ruwa

1. 大約. karuwa munuma nu baberayan kana yawan? 你大約要給頭目多少？

**mararuwayan** (★) 參照 -ruwa

1. 一般的;不大不小. tu pamiliaw na mararuwayan na pangudralr. 他挑選出一般大小的鳳梨。 mararuwayan nadri na kulriyabes. 這些番石榴不大也不小。

**maruwa** (★★★★) 參照 -ruwa

1. 夠了. maruwa ku lra. berayan dra druma dra trau na katawa. 我夠了，把木瓜分送給其他的人。

**raruwayaw** (★) 參照 -ruwa

1. 使…適中. tu raruwayaw gemaretim na aputr. babulayan an menau ta. 他把花修剪的很適中，看起來非常美。

**ruwaruwayaw** (★) 參照 -ruwa

1. 使…大約. tu ruwaruwayaw tremima a irupan. penauba dra niyam inekanan. 他把菜餚買的適量，我們吃的剛剛好。

**ruwaruwayu** (★) 參照 -ruwa

1. 使…大約(命令). ruwaruwayu an mabak yu dra bunga kana pawti. 你把地瓜裝麻袋時，

差不多(大約)就好。

### sa (★)

- 一；1. uwa aip kemay dra sa palru dra saleman. 去從 1 數到 100。

### misasa (★) 參照 sa

- 一人. misasa i Muya na isekedr i ruma. 只有 Muya(女)一個人看守家園。

### sasaya (★) 參照 sa

- 一個. sasaya na angeru na bitrenun. 只有一個豆腐臭了。

### saya (★★) 參照 sa

- 一個；一隻；一條；一天；一糰. bilin lra dra saya dra tabu i ruma. 要留一個便當在家裡。

### saadr (★)

- 樹枝；枝葉. bulay tu saadr kandri na kawi. inaba dadawayan dra guta. 這棵樹的樹枝真好，是製作牛軛的好材料。

### misaadr (★) 參照 saadr

- 長枝葉. misaadr lra ku sinaleman na kayama. 我種的毛柿長枝葉了。

### saasaadr (★) 參照 saadr

- 樹枝. ku atekaw tu saasaadr kana eray. 我把欖仁樹的樹枝砍掉。



主民族語言研究發展基金會版權所有

### sasaadran (★) 參照 saadr

- 雙腿間：胯下. tu piratraw tu sasaadran. 他把他的雙腿撐開。

### saadran (★)

- 大腿內側(指胯下一帶). mipalraw i saadran idri na walrak. 這孩子的大腿內側長瘡。

### sababa (★)

- 揩嬰巾. tremai ku dra sababa adaman. 昨天，我縫了揩嬰巾。



### **misababa** (★) 參照 sababa

1. 用(有)揹嬰巾. misababa yu dra salresalr. kalralritek nu wadi na babayan. 你用薄的揹嬰巾，你妹妹會冷的。

### **pisababa** (★) 參照 sababa

1. 要用揹嬰巾. pisababa kana ketrebe. 要用厚的揹嬰巾。

### **pusababaay** (★) 參照 sababa

1. 使…用揹嬰巾. penadrek ku kanku wadi na babayan i, ku pusababaay. 背著我的妹妹時，我用揹嬰巾覆蓋著。

### **pusababai** (★) 參照 sababa

1. 使…用揹嬰巾(命令). lritek na wari. pusababai nu pinadrek! 天氣冷，你背的小孩用揹嬰巾覆蓋著！

### **sabak** (★★★)

1. 家；屋子. “a babayan ta i, kemirungutr ta i sabak.” kema i nanalri temuru. 媽媽勉勵我說：「身為女人就要好好照顧家裡。」 ulraya i sabak i namalri. 我爸爸在屋子裡。 2. 裡面；內 . bias i patraran. maraayaw i sabak. 外面很熱，裡面比較涼快。

### **musabak** (★) 參照 sabak

1. 進入. musabak a unan i kubaw. 蛇進到倉庫裡。

### **musabaka** (★) 參照 sabak

1. 去進入(在此指嫁女兒).asuwa driya. mituwalray a babayan muka musabaka i trautrau. 從前，嫁女兒會帶菜廚陪嫁。

### **muwasabak** (★) 參照 sabak

1. 要進入. an muwasabak yu i, taranapaw kana dradrulangan. an akalretrub yu!salaw malregi! 進門時當心門檻，否則你會跌倒喔！很忌諱耶！

### **pakasabak** (★) 參照 sabak

1. 內衣褲. benase dratu pakakasatr aw, adri benase kantu pakasabak. 他只洗了上衣而已，並沒有洗內衣褲。

**pusabak** (★) 參照 sabak

1. 搬進. akutru pusabak na lumay! an tu udalray. 把稻子搬進屋子裡！以免淋到雨。

**pusabakanay** (★) 參照 sabak

1. 使…進入. tu pusabakanay kana mitrepa tremepuk dra mali tu walrak. 他把孩子進入棒球隊。

**pusabakaw** (★) 參照 sabak

1. 使…進入. tu pusabakaw lra na terekuk i puwaterekukan. 他把雞趕到雞舍了。

**pusabaku** (★) 參照 sabak

1. 使…進入(命令). pusabaku na binaybay na trarub! 把晾的棉被拿進來(收起來)！

**usabakay** (★) 參照 sabak

1. 被……進來(去). lritek na wari. pikiping dra ketrebe. an tu usabakay yu dra bali. 天氣寒要穿厚衣服！以免受風寒。

**uwasabak** (★) 參照 sabak

1. 要進入. maylralra na bangangesaran na kemay laluwanan i, aru uwasabak i drekalr lra. palrtrulrtruki driya! 年輕人的隊伍正從凱旋門過來，要進入部落了，快放鞭炮哦！

**sabalr** (★)

1. 早. sabalr an semaluwan. adri pareuninan! 明兒要早，不要晚起喔！

**sabalraw** (★) 參照 sabalr

1. 使…早. tu sabalraw paragan na temakakesi kana sinsi. 老師很早就把孩子們叫起床。

**sabalru** (★) 參照 sabalr

1. 使…早(命令). sabalru palrupe na lralk. sasabalr ta masikasik andaman. 讓孩子早些就寢，明天要很早出發。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**sabasabalr** (★) 參照 sabalr

1. 提早. turui na trakubakuban! sabasabalr semelrap i trakuban andaman kayu. 叮嚀少年會的成員！跟他們說：明天早點來打掃少年會所。

**sasabalr** (★) 參照 sabalr

1. 要很早. sasabalr ta mupidr dra aputr andaman. 明天，我們要很早編花。

**semabalr** (★) 參照 sabalr

1. 很早. semabalr muka kikaruna i namalri. 爸爸很早就去工作了。

**sinabalran** (★) 參照 sabalr

1. 早安. muka ku i takesian. menau ku kana sinsi i, “sinsi, sinabalran!” kema ku. 上學看到老師時，我說：「老師早！」

### **sabana** (★)

1. 騙. “uwa sabana dra trau! ” adri ta kakema dra lrarlak! 不能跟孩子說：去騙人！

### **musabana** (★) 參照 sabana

1. 矛騙. musabana ku kantu ngai. 我被他的話語矇騙了。

### **sabanaaw** (★) 參照 sabana

1. 騙了. tu sabanaaw tu paisu a sadru kana mitrepa semabana. 他被詐騙集團騙了很多錢。

### **sabanaau** (★) 參照 sabana

1. 騙. sabanaau nu wawadiyan a! adri tu raringitr yu i likudran! 欺騙兄弟姊妹看看！往後沒人理你的！

### **semabana** (★) 參照 sabana

1. 騙了. sagar semabana dra trau idru na trau. 那個人很喜歡騙人。

### **sabelaw** (★)

1. 餓. maagelr ku a semaluwan. adri ku maranan. sabelaw ku lra garem. 早上太匆忙，來不及吃早餐，我現在很餓。

### **sabelawan** (★) 參照 sabelaw

1. 餓的程度. tu sabelawan kandri na walrak i, uniyen lra dra tatiyatiyalr. 這個孩子餓得胃貼到肚皮了。

### **sabesab** (★)

1. 洗. uwa sabesab dra papadraran i patraran! 去外面洗桌子！ [指洗手腳及物品。]

### **musabesab** (★) 參照 sabesab

1. 洗淨. sabunay i musabesab tu kitral kanku kiping. 用肥皂清洗，我衣服上的污垢洗淨了。

### **pasabesabanay** (★) 參照 sabesab

1. 讓…洗. tu pasabesabanay kan Maman na banin. 他讓 Maman(女)洗木板。

### **sababesaban** (★) 參照 sabesab

1. 要洗的東西. a sababesaban idru na katengadrawan. 那張椅子是要洗的。 2. 洗的地方 . idri i, a sababesaban dra lima i puwatraiyan. 這是廁所的洗手台。

### **sabesabay** (★) 參照 sabesab

1. 洗了. ku sabesabay lra ku lima. 我已經洗手了。

**sabesabi** (★) 參照 sabesab

1. 洗(命令). miyalritra na palidring. sabesabi driya! 車子全是泥巴，去清洗吧！

**sabun** (★)

1.(外來語自台語)肥皂. tu sabun kana sinsi idri a! 這是老師的肥皂！ [含洗衣粉、洗衣精、洗髮精、香皂、…等，統稱 sabun.]

**misabun** (★) 參照 sabun

1. 當肥皂. asuwa driya. misabun mi dra dau benase aw muram. 從前，我們用無患子當肥皂洗衣和洗頭髮。

**miyasabun** (★) 參照 sabun

1. 有肥皂. miyasabun driya tu trangar. 他的臉還有肥皂。

**sabunay** (★) 參照 sabun

1. 用肥皂. sabunay i musabesab tu kitral kanku kiping. 用肥皂清洗，我衣服上的污垢洗淨了。

**sabuni** (★) 參照 sabun

1. 用肥皂(命令). sabuni nu ginpu merienup! 在毛巾加香皂洗臉！

**sadeku** (★)

1. 溫暖；溫馨. kulidu ta dra apuy an lritek na wari i sadeku ta. 冷天烤火很暖和。

**kasadekuuan** (★) 參照 sadeku

1. 溫暖的樣子. kasadekuuan i rabak kan tinataw idri na manuden. 這個嬰兒在媽媽的懷抱裏，感覺很溫暖的樣子。

**kasadekudeku** (★) 參照 sadeku

1. 覺得溫暖. kasadekudeku nu pinikiruwanan. 妳所穿的衣服看起來好暖和(溫暖)。

**sadekuuan** (★) 參照 sadeku

1. 溫暖的程度. makuda dra sadekuuan nu trarub? 你的棉被怎麼那麼樣的溫暖啊？

**sadralran** (★)

1. 枕頭. bulay nu sadralran. 你的枕頭很漂亮。



**misadralran** (★) 參照 sadralran

- 用枕頭. misadralran ku dra kulisepa. 我用裝茶葉的枕頭。(字面意：我用茶葉的枕頭。)

**pisadralranaw** (★) 參照 sadralran

- 用…當枕頭. ku pisadralranaw a kawi. 我把木頭當枕頭。

**pisadralranu** (★) 參照 sadralran

- 用…當枕頭(命令). pisadralranu tu sadralran kanu wadi na mainayan! 用你弟弟的枕頭！

**sadru** (★★★★)

- 多. sadru na mutapesu na bitrenun. 有很多蛋破了。 [sadru(多)，用於物品。]

**kasadruyaw** (★) 參照 sadru

- 使…多. ku kasadruyaw mabak dra buaw ku lrubut. 我把手提袋裝很多的樹豆。

**kasadruyu** (★) 參照 sadru

- 使…多(命令). kasadruyu gemaretim na kadupu! ta padradreketran dra derderan. 剪多一點兒的紙！要貼長竹矛用的。

**marekasadru** (★) 參照 sadru

- 越來越多. marekasadru tu inapetr na paisu kan Lringa. Lringa(女)的錢越存越多。

**pakasadru** (★) 參照 sadru

- 增加. amanamanay tu kayaw ku. pakasadru kanku kemiyaanger. 他跟我說有的沒的，增加我內心的疑慮。

**saer** (★)

- 插. uwa saer dra aputr! 去插花！

**pasaeran** (★) 參照 saer

- 讓…插(命令). pasaeran kana miyabetan na laya! 讓準青年插旗子！

**pasaeranay** (★) 參照 saer

- 讓…插. nu pasaraanay kan manay na iris? 你讓誰插頭飾？

**saeran** (★) 參照 saer

- 插在(命令). saeran kana dalilr na pabuwalepul! 把蚊香插在瓶子裡！

**saeranay** (★) 參照 saer

- 插在. ku saeranay kana kalralregiyan na aputr. 我把花束插在神桌上。

**sasaeran** (★) 參照 saer

- 要插在. uwa getri dra aputr! ta sasaeran kana kalralregiyan. 去摘花！要插在祭壇上用的。

**semaer** (★) 參照 saer

- 插了. tu pareuriyaw semaer na aputr, na kawi aw na tralun i, salaw bulay! 他把花,樹枝和草混著插，很好看！

**saeru** (★)

- 笑. sagar saeru i tiyan. 小女娃很愛笑。



**kasaeruway** (★) 參照 saeru

- 取笑. musiritr ku katrakatr i, tu kasaeruway ku draku risarisan. 我的褲子破了，同學們取笑我。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**kasaeruwi** (★) 參照 saeru

- 要嘲笑(命令). adri kasaeruwi a trau a matripu! 不要嘲笑跛腳的人！

**saaeru** (★) 參照 saeru

- 在笑. saaeru yu dra manay? 你在笑什麼？

**saerueru** (★) 參照 saeru

- 一直笑. an malradu a trau i, saerueru yu kadru. daw adri nu paragani? 別人跌倒了，你光在那邊笑，為什麼不去扶他一把呢？

**saeruwani** (★) 參照 saeru

- 笑的程度. a manay tu semangalan aw, kemadru lra tu saeruhan. 他不知高興什麼的，笑的那麼開心。

### **saesa (★)**

- 床.asuwa driya. ta saesa i, a dinaway dra basikaw. 早期，我們的床是用竹子做的。 [saesa 與kiyaedrengan 是相同的指床。kiyaedrengan 是比較現代的說法。 ]

### **misaesa (★) 參照 saesa**

- 有床. i nganguyan kaniyam kana kawi i makadare i misaesa. niyam kalinalinayan aw kureayawan kadru. 我家門前的樹下有個床，那裡是我們遊戲乘涼的地方。

### **sagar (★★★★)**

- 喜歡. salaw sagar mekan dra kamangulr i namalri. 爸爸很喜歡吃辣椒。

### **kasagaraw (★) 參照 sagar**

- 被喜歡. an raemetr ta i, tu kasagaraw ta dra bulabulayan. 如果我們很勤奮，小姐就會喜歡我們。（字面意：如果我們很勤奮，就會被小姐喜歡。）

### **kasagasagar (★) 參照 sagar**

- 可愛. kasagasagar tu pinadangan kana lralrak. 孩子們妝扮的真可愛。

### **marekasagar (★) 參照 sagar**

- 相愛. salaw marekasagar nadru na miyadruwa. 他們兩個很相愛。

### **pakasagaran (★) 參照 sagar**

- 獎勵. ku kimadrayaraw lra na yawan dra pakasagaran kana bangesaran. 我已經跟頭目討論過獎勵青年的事宜了。

### **sagaran (★) 參照 sagar**

- 喜歡的程度. tu sagaran muka pangasipa i, adri lra mikiar kantu kiyakarunan. 他喜歡釣魚到工作都不顧了。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **saigu (★★★★)**

- 會;懂. saigu ku lra kantu pinaladam kana sinsi. 老師教的我已經會了。

### **kasaiguyaw (★) 參照 saigu**

- 使…會. tu kasaiguyaw lra tu kiyakarunan. 他弄懂了他所做的工作。

### **kisaiguigu (★) 參照 saigu**

- 裝會；裝懂. sagar kisaiguigu idru na trau. an tu panaanay dra trau i, mulikudrakudran. 他喜歡裝會，若要當真時又往後退縮。

### **marasaigu (★) 參照 saigu**

1. 比較會. marasaigu taytaw maip dra tilin. 他比較會念書。

**marasaiguigu** (★) 參照 saigu

1. 最會. marasaiguigu mabel i Pidur. Pidur(女)最會烹調料理。

**saiguiguan** (★) 參照 saigu

1. 都很會. saiguiguan melranguy ku alalian. 我的朋友個個是游泳高手。(melranguy 的游泳方式不拘)

**saiguiguwan** (★) 參照 saigu

1. 都會了. saiguiguwan mi lra semenay. 我們都會唱了。

**saiguwan** (★) 參照 saigu

1. 都會了. kanta drekalr i Puyuma i, kadruwan a trau a saiguwan semenay. 我們的部落Puyuma 有很多會唱歌的人。

**sikasaiguigu** (★) 參照 saigu

1. 裝作很會；愛表現. tu marangeran dra mutuyawan i, sikasaiguigu. amawna, maulid kemepkep dratu wanger dra trau. 他為了想當頭目而處處表現，但是，他真的不懂得凝聚人心。

**saima** (★★)

1. 少. saima driya ku inapetr na paisu. anasuwa i, tratrima ku lra dra ruma? 存的錢還很少，我何時才能買房子呢？

**kasaimaimayaw** (★) 參照 saima

1. 使…一點一點地. tu kasaimaimayaw makutr na bunga. tu pasekadraw lra. 她一點一點地把地瓜搬走，終於完成了。

**kasaimayaw** (★) 參照 saima

1. 使…少. nu kasaimayaw tu tinalrek kan temuu na mainayan. kasangangeut i! 你把外公的飯裝的很少，他會不夠哦！

**kasaimayu** (★) 參照 saima

1. 使…少(命令). kasaimayu an mekan yu dra patraka! an ulane yu. 少吃肉！否則你會胖的。

**marasaima** (★) 參照 saima

1. 比較少. marasaima tu sinanga na pinilausr kan Serebar. Serebar(女)做的湯圓比較少。

**marasaimaima** (★) 參照 saima

1. 最少. marasaimaima tu kiniberay na kayama. 他要到的毛柿最少。

**marekasaima** (★) 參照 saima

1. 越來越少. daw marekasaima na walru i papadraran? 為什麼桌上的糖越來越少呢？

**sait** (★)

1. 掛. uwa sait dra rutu! 去掛揹包！

**pasaitan** (★) 參照 sait

1. 讓…掛(命令). pasaitan kan bau na babayan na kiruwan! 許姊姊把衣服掛起來！

**pasaitanay** (★) 參照 sait

1. 讓…掛. tu pasaitanay i Ingguwat kantu aliyutr. 他讓 Ingguwat(男)把他的揹包掛好了。

**saitan** (★) 參照 sait

1. 掛(命令). saitan na kabung! 把帽子掛起來！

**saitanay** (★) 參照 sait

1. 掛在. ku saitanay i puwakiruwanan nu gaytu. 我把你の大衣掛在衣櫥裡。 [gaytu(大衣), 借詞(自日語)。]

**sakal** (★)

1. 稱讚. uwa sakal dra lralrak dra semaselrap! inaba semangal. 去稱讚正在掃地的孩子們！他們會很高興。

**sakalaw** (★) 參照 sakal

1. 稱讚了. tu sakalaw ta dra trau i, inaba ta tingas i! 被人稱讚，心情特別愉快呢！

**sakalu** (★) 參照 sakal

1. 稱讚(命令). sakalu i tiyan a! kuwarenang kanu. 稱讚小女娃！她會跟著妳的。

**semakal** (★) 參照 sakal

1. 稱讚. sagar semakal dratu temakakesi i Sagu. Sagu(女)喜歡稱讚鼓勵她的學生。

**sakerup** (★)

1. 鏟子；剷. a sakerup i, a sakakerupan dra dare, dra sielas, dra budek, dra lritra driya. 鏟子是用來剷土,小石子,細沙或泥巴等等。

**misakerup** (★) 參照 sakerup

1. 用鏟子. misakerup dra makiteng na temakakesi. 小朋友用小鏟子。

**pisakerup** (★) 參照 sakerup

1. 要帶鏟子. pisakerup muka i palakuwan. 要帶鏟子去集會所。

**sakakerupan** (★) 參照 sakerup

1. 用來剷. a sakerup i, a sakakerupan dra dare, dra sielas, dra budek, dra lritra driya. 鏟子是用來剷土,小石子,細沙或泥巴等等。

**sakerupaw** (★) 參照 sakerup

1. 剷了. tu sakerupaw lra na dare. 他把土剷掉了。

**sakerupu** (★) 參照 sakerup

1. 剷(命令). sakerupu tu trai kana gung! 剷牛糞！

**sakilr** (★)

1. (指衣裙)掀起,撩起提起. . uwa sakilr dratu lrabit dra babayan a! tu kadradreki yu kana sinsi! 去撩起女生的裙子看看！會被老師罵的！

**sakilraw** (★) 參照 sakilr

1. 提起. tu sakilraw tu sukun aw tu abakay dra kulriyabas. 她把圍裙提起來裝番石榴。

**sakilru** (★) 參照 sakilr

1. 提起(命令). sakilru nu lrabit! adriya daleken dra udalr. 把傳統圍裙提起來，才不會淋到雨。

**saksak** (★)

1. 翻找. uwa saksak dra riyadraridr i kubaw! 去倉庫翻找鋸子！

**saksakaw** (★) 參照 saksak

1. 翻找. tu saksakaw ku manay driya dra malees. 小偷翻亂我所有的東西。

**saksaku** (★) 參照 saksak

1. 翻找(命令). saksaku nu kiuwaruwani! alra kaulralraya ku salriabung i sabak i! 翻找妳的衣物！也許我的包巾會在裡頭呢！

**semaksak** (★) 參照 saksak

1. 翻找. semaksak ku kanu aliyutr i, unyan dra paisu. 我翻找你的口袋，結果沒有錢。

**salakisak-** (★)

1. 開. [物體向上開如同花一樣謂之 salakisak. 文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**musalakisak** (★) 參照 salakisak-

1. 翻開了. piyaisatr musalakisak ku kalipang i, mukuwatis. 我的雨傘向上翻開，結果壞了。

**salakisakan** (★) 參照 salakisak-

1. 都翻開了. matrina na bali aw, piyaisatr salakisakan tu kalipalipang. 風很大，他們的雨傘

都向上翻開了。

### salaw<sub>1</sub> (★★★★)

- 很. salaw matulas tu temakakesi. 他的學生很頑皮。

### pasalaw (★) 參照 salaw<sub>1</sub>

- 特別的；非常. pasalaw bulay naniyam kalalumayan garem. 我們今年種植的稻子特別的漂亮。

### salaw<sub>2</sub> (★★★★)

- 超越. uwa salaw dra trau dra puwari kemakawang! 去超越走路很慢的人！

### kimasasalaw (★) 參照 salaw<sub>2</sub>

- 愛搶先；愛爭. sagar kimasalaw an pakakawang dra palidring. 他喜歡超車。（字面意：他開車喜歡搶先。） sagar kimmasasalaw dra trau i ngidralri. 我的朋友喜歡與人搶先(喜歡跟人家爭)。

### masasalaw (★) 參照 salaw<sub>2</sub>

- 會車. tu lrungutan kandri na dalam i, adri maruwa masasalaw a palidring. 這條路窄的無法會車。

### salaway (★) 參照 salaw<sub>2</sub>

- 搶先了. tu salaway ku kan alielri. 我的朋友超越(搶先)我了。

### salawi (★) 參照 salaw<sub>2</sub>

- 超越(命令). salawi kabekas i aliu ane salikesik yu! 你身體狀況若良好就跑步超越你的朋友！

### semalaw (★) 參照 salaw<sub>2</sub>

- 超越了. semalaw nu kinatengadrawan. 你坐的位置超越了。

## 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

- 線. kasu lra dra belakas dra salay. 請帶長的線。

### pusalayan (★) 參照 salay<sub>1</sub>

- 使…拉線在. pusalayan kadri baybay. tu patiwatiwan dra siyasing kan Sigimuli. 把線拉在走廊上，Sigimuli (男)要掛照片用的。

### pusalayay<sub>1</sub> (★) 參照 salay<sub>1</sub>

- 使…拉線了. ku pusalayay i dradraya dra tuwasu. sapayan na kappa lra! 我在屋子的後面(西邊 dradraya)用粗繩拉線了，把雨衣披上去

### pusalayi<sub>1</sub> (★) 參照 salay<sub>1</sub>

1. 使…拉線(命令). pusalayi na kakipa aw, baybayu ta kiruwan na daleken! 在牛車上拉線！將我們的濕衣服晾起來！

**salayay** (★) 參照 salay<sub>1</sub>

1. 拉線了. tu salayay i saninin kana kali. kurenangi na sinalayan demapur! 他在水溝邊拉線了，跟著拉的線砌石牆！

**salayi** (★) 參照 salay<sub>1</sub>

1. 拉線(命令). salayi penatedrelr! ta kuwarenangan semalem dra aputr. 拉直線！方便我們循線種花。

**semalay** (★) 參照 salay<sub>1</sub>

1. 拉線了. semalay ku lra i esan dratu kuwarenangan kemulukulung kan temama. 我已經在水田把你爸爸要跟著滾插秧量器的線拉好了。

**sinalayan** (★) 參照 salay<sub>1</sub>

1. 所拉的線. tu salayay i saninin kana kali. kurenangi na sinalayan demapur! 他在水溝邊拉線了，跟著拉的線砌石牆！

**salay<sub>2</sub>** (★)

1. 電話. an meredek yu i Taipe i, berayi ku lra dra salay! 到達台北時，要打電話給我！[dingwa(外來語自日語)電話，二者說法都有人在使用。]

**pusalay** (★) 參照 salay<sub>2</sub>

1. 打電話. pusalay yu lra kana sinsi? 你打電話給老師了嗎？

**pusalayay<sub>2</sub>** (★) 參照 salay<sub>2</sub>

1. 打電話了. ku pusalayay i bau na babayan. daw adri tu kituludri? 我打電話給你姊姊，她為什麼不接電話呢？

**pusalayi<sub>2</sub>** (★) 參照 salay<sub>2</sub>

1. 打電話(命令). matrina a udalr i Tabuwalri kema. pusalayi driya kiyumalr i! 據說 Tabuwalri (地名，太麻里)雨勢很大，打個電話問看看！

**salem** (★)

1. 種. uwa salem dra kenaw i likudran kana ruma! 去屋後種蔥！

**misinaleman** (★) 參照 salem

1. 有種. naniyam drekalr i Puyuma. na rarumaruma i, misinaleman dra lrandex dra aupidran. 我們的部落 Puyuma(部落名)，家家戶戶都種萬壽菊，要編花環用的。

**pasalem** (★) 參照 salem

1. 讓……種. ku palibunaw pasalem dra kidra i Tiwa. 我付 Tiwa(女)工資去種釋迦。

**pasalemanay** (★) 參照 salem

1. 讓…種了. tu pasalemanay dra trau tu uma. 他讓別人種他的田地。

**salemanay** (★) 參照 salem

1. 種下去. tu paseberaw driya na adang aw tu salemanay lra. 先讓種苗發芽再種下去。

**salemay** (★) 參照 salem

1. 種了. tu salemay lra dra kadumu aw dra trunga tu bakabak. 他的菜園已經種了玉米和生薑。

**salemi** (★) 參照 salem

1. 種(命令). inaba tu trima dra traker garem. salemi dra traker nu uma! 目前，荖葉的價格很好，你的田地種荖葉吧！

**sasalem** (★) 參照 salem

1. 要種. sasalem ku dra aputr. alakan ku driya dra dare. 我要種花，幫我拿泥土來。

**sasaleman** (★) 參照 salem

1. 用來種……；要種……. a uninan i, padreli ku kana sasaleman i esan. 今天，我去整平準備插秧的水田。

**semalem** (★★★) 參照 salem

1. 種了. semalem dra tuluwa ramiyan dra liyambu i mulri na mainayan. 姨丈公種了三棵蓮霧(樹)。

**semalema** (★) 參照 salem

1. 去種植；去插秧. muka ku i esan semalema i, miyalrita ku kiuwan. 我去水田插秧，所以我的衣服有泥巴。

**semasalem** (★) 參照 salem

1. 在種(秧苗). makutru dra sapuk beray kana semasalem. 我搬運秧苗給插秧者。

**sinalem** (★★) 參照 salem

1. 種了；種在；所種的. tu bakabak kanku wadi na mainayan i, sinalem dra sadru dra kulang. 我弟弟的菜園種了很多的菜。 2. 所種的.

**sinaleman** (★★★) 參照 salem

1. 農作物. tu lraudaw dra balenan na sinaleman. 農作物被洪水沖走。

**sinasalem** (★) 參照 salem

1. 農作物(所種植的). paetreng lra adri maudalr aw, mabiyar lra ta sinasalem. 很久沒有下雨，所種的農作物枯萎了。

**sinasaleman** (★) 參照 salem

- 所種植的……. kana sinasaleman kana kenaw i, sapsapi dra daramiyan! inaba adri temelriw na tralun. 種植的蔥鋪上稻草！雜草才不會長出來。

**saliguwan** (★)

- 音樂鐘. an maruni na saliguwan i, kamawan dratu irengaw kana lruber. 音樂鐘的響聲好像口簧琴的聲音。

**salikesik** (★)

- 活潑. salikesik an menau ku kanu. 我覺得你很活潑。

**kasalikesiku** (★) 參照 salikesik

- 要有精神. kasalikesiku mu kalidradrekan. 你們要保重(身體要健康)。 (字面意：你們的身體要很有精神。)

**salikesikan** (★) 參照 salikesik

- 活潑的程度. tu salikesikan kandri Miyu i, kurenang ta salikesik. Miyu(男)活潑得讓人家覺得很有精神。

**salikidr** (★)

- 大門. alrebi na salkidr i palakuwan! adriya musabak a palidring. 把集會所的大門關起來，不讓車量進入。

**salimutremutr** (★)

- 覆蓋包住. alak dra matrina dra ginpu. uwa salimutremutr dra walrak dra maluwalu! 拿一條大毛巾，去覆蓋包住赤裸的孩子！ 2. 瞭頭. uwa salimutremutr dra trarub! 去用棉被瞭頭。

**musalimutremutr** (★) 參照 salimutremutr

- 瞭頭. sagar musalimutremutr an alrupe ku wadi na mainayan. 我弟弟喜歡瞭頭大睡。

**salimutremutraw** (★) 參照 salimutremutr

- 覆蓋包住. na manuden i, ku salimutremutraw dra sababa. 用揩巾今覆蓋包住嬰兒。 2. 瞭頭. daw nu salimutremutraw na walrak an miedreng? 你為什麼給睡覺的小孩子瞭頭呢？

**salimutremtru** (★) 參照 salimutremutr

- 覆蓋包住(命令). na inatrab na siwsowan i, salimutremtru dra pawti! 用麻袋覆蓋包住籠裡的小雞！

**salinguwan** (★)

- 音樂鐘. a salinguwan i, trilraw tu irengaw. 音樂鐘的聲響很清脆。

### salinunu (★)

1. 旱稻糯米. temuabay ta dra salinunu i, ulringulr aw apelr. 用旱稻糯米製作 abay 又香又軟。

### salipungpung (★)

1. 覆蓋. alak dra salriabung. uwa salipungpung dra trau dra matratrangis! 拿包巾去覆蓋正在哭的人！ [家人過世時要用包巾遮掩(覆蓋)頭部，以示哀痛。]

### musalipungpung (★) 參照 salipungpung

1. 覆蓋了. musalipungpung kana pawti na ngiyaw. 貓被麻袋覆蓋了。

### salipungpungay (★) 參照 salipungpung

1. 覆蓋了. ku salipungpungay dra salriabung tu tranguru kanku wadi na babayan. 我用包巾覆蓋妹妹的頭。

### saliyamedang (★)

1. 嚇. na pinatigir i dawadawa na puwatramak i, a saliyamedang dra ayam. 立在小米園的傀儡(稻草人)，是用來嚇小鳥的。

### salrebu (★)

1. 染. uwa salrebu dra saya dra salriabung.! berayi i bau na babayan! 去染一條包巾！送給你姊姊！

### pasalrebu (★) 參照 salrebu

1. 讓…染(命令). pasalrebu kan Taata tu arebu kan taina! 讓 Taata(女)染你媽媽的頭髮！

### salrebuaw (★) 參照 salrebu

1. 染了. nu salrebuaw dra udredrem nu arebu. marekalralrak an menau ta. 你的頭髮染過黑色後，看起來更年輕。

### salrebuu (★) 參照 salrebu

1. 染(命令). mabuka lra nu katrakatr. salrebuu dra druma dra edad! 你的長褲褪色了，染成其他的顏色！

### semalrebu (★) 參照 salrebu

1. 染了. kuiku na semalrebu kantu arebu kan mulri na babayan. 外婆的頭髮是我染的。

### sinalrebu (★) 參照 salrebu

1. 所染的. tu sinalrebu kan Akin idri na kiping. 這件衣服是 Akin(女)所染的。

### salrekudran (★)

1. 拐杖. a salrekudran dra maidrang idru. 那是老人的拐杖。

**misalrekudran** (★) 參照 salrekudran

- 帶拐杖. misalrekudran i mulri na mainayan an kemakawang. 爺爺走路帶拐杖。

**pisalrekudran** (★) 參照 salrekudran

- 要帶拐杖. pisalrekudran an nana nu dapalr. 你腳痛要帶拐杖。

**pisalrekudranaw** (★) 參照 salrekudran

- 使…當做拐杖. tu pisalrekudranaw na buled. 他把扁擔當做拐杖。

**pisalrekudranu** (★) 參照 salrekudran

- 使…當做拐杖(命令). pisalrekudranu na kalipang! 把雨傘當做拐杖！

**salrepit** (★)

- 鞭子. a salrepit i, a pakakirenang. 鞭子是要鞭策用的。(字面意：鞭子是讓其順服的。)

**salrepitay** (★) 參照 salrepit

- 打了. ta salrepitay i, kiyalrengaw nay? 打了他，他是否會聽呢？

**salrepiti** (★) 參照 salrepit

- 打(命令). salrepiti! alra kanana nay? 打他！看看是否會疼痛？

**semalrepit** (★) 參照 salrepit

- 打了. semalrepit kantu lrang i Asidrer. Asidrer(女)打了她的同伴。

**salretik** (★)

- 點火. uwa salretik dra salretikan! 去點火柴！

**salretikan** (★) 參照 salretik

- 火柴. ulraya nu salretikan? purebui driya kadrini! 請你在這裡生火！[未發明打火機之前，大家都使用火柴點火。火柴是裝在小小的盒子裡。]



**salretikay** (★) 參照 salretik

- 點火了. tu salretikay lra padepe na tralun. 他把草點火了。

**salretiki** (★) 參照 salretik

1. 點火(命令). salretiki na raman! ta baitraw. 把雜草點火！把它燒了。

### **salretra (★)**

1. 摘(打巴掌). uwa salretra dra trau a! tu lalibuni yu! 去摑人看看！你會被報復的！

#### **salretraay (★) 參照 salretra**

1. 摘了. tu salretraay ku. 他摑我。

#### **salretrai (★) 參照 salretra**

1. 摘(命令). salretrai melibun! 回摑他來報復！

#### **semalretra (★) 參照 salretra**

1. 摘了. semalretra kan alietaw i Saburu. Saburu(男)摑了他的朋友。

### **salretreg (★)**

1. 扣門. uwa salretreg dra alreban. 去扣門。

#### **pasalretreganay (★) 參照 salretreg**

1. 讓…扣住門. tu pasalretreganay kana temakakesi na alreban i takakesian. 他請(讓)學生把教室的門扣住了。

#### **salralretregi (★) 參照 salretreg**

1. 要用門. adri salralretregi na alreban i kubaw. 不要把倉庫的門扣上。

#### **salretregaw (★) 參照 salretreg**

1. 扣門了. ku salretregaw lra i salikidr. 我把大門扣住了。

#### **salretregu (★) 參照 salretreg**

1. 去扣門. salretregu na alreban i likudran. 把後門扣上。

#### **semalretreg (★) 參照 salretreg**

1. 扣扣門了. semalretreg ku kana alreban i alili. 你剛才在扣門嗎？

### **salretrun (★)**

1. 碰觸. adri salretrun kanku. 不要碰我。

#### **salretrunaw (★) 參照 salretrun**

1. 碰觸了. inaba tu kinalrupean i, daw salretrunaw? 她睡的好好的，為什麼要碰觸她呢？

#### **salretrunu (★) 參照 salretrun**

1. 碰觸(命令). mauaw ku kan Miku i, adri kilrengaw. salretrunu driya! 我叫 Miku(女)，她

沒有聽見，動(碰觸)他一下！

**semalretrun** (★) 參照 salretrun

1. 碰觸了. ku paranakay semalretrun i, payas maragan. 我輕輕的碰一下，他就馬上起來。

**salretung** (★)

1. 尋燙；燙. uwa salretung dra kulang! 去尋燙青菜！

**salretungan** (★) 參照 salretung

1. 燙在(命令). salretungan kana bias kana enay na maymay! 用熱水燙鴨子！（字面意：把鴨子燙在熱水裡。）

**salretungay** (★) 參照 salretung

1. 燙到了. tu salretungay dra siyaw ku sema. 我的舌頭被熱湯燙到了。

**salretungi** (★) 參照 salretung

1. 燙(命令). salretungi dra bias dra enay na kaysising! 用熱水燙碗筷！

**semalretung** (★) 參照 salretung

1. 燙了. semalretung dra terekuk i nanalri. 我媽媽在燙雞。

**salriabung** (★★)

1. 包巾. bulay tu trinimaan na salriabung kan nanalri. sagar ku. 媽媽買的包巾很漂亮，我很喜歡。

**misalriabung** (★) 參照 salriabung

1. 戴包巾. misalriabung a tainainayan i bulay. 婦女(媽媽)們戴包巾時很漂亮。

**pisalriabung** (★) 參照 salriabung

1. 要戴包巾. trembulr i uma. pisalriabung kikarun. 田裡風沙大，要戴包巾工作。

**salriedreedr** (★)

1. 短. salriedreedr tu nien. 他的脖子很短。 [salriedreedr(短)只用在身體部位，不能用在其他物體或物品。]

**salriesi** (★)

1. 刺痛. salriesi ku lima na mulapias. 我擦傷的手在刺痛。

**salriesian** (★) 參照 salriesi

1. 刺痛的程度. makuda dra salriesian idru ku kinurepananay? 我受傷的傷口怎麼那麼的刺痛啊？

### salrit (★)

1. 磨平. uwa salrit dra libeng! 去磨平牆壁！ [用曼刀或磨刀(磨平用的工具)把牆壁或地面磨平謂之 salrit.]

### **pasalritan** (★) 參照 salrit

1. 讓…磨平(命令). pasalritan kan bau na mainayan na aladr! 讓你哥哥磨平圍牆！

### **pasalritaw** (★) 參照 salrit

1. 讓…磨平. tu pasalritaw dra libeng kan temamataw. 他爸爸讓他磨平牆壁。

### **pasalritu** (★) 參照 salrit

1. 讓…磨平(命令). pasalritu i Salribuker na marasaiguigu! 讓技術最好的 Salribuker(男)磨平！

### **salritaw** (★) 參照 salrit

1. 磨平了. salritaw lra na likedran i sawka. 廚房的爐灶磨平了。

### **salritu** (★) 參照 salrit

1. 磨平(命令). salritu an kararuwa yu pasekadr! 你如果能完工就去磨平吧！

### **semalrit** (★) 參照 salrit

1. 磨平. semalrit dra libeng a uninan i Samgiyan? 今天，Samgiyan 有磨平牆壁嗎？

### **sinalritan** (★) 參照 salrit

1. 所磨平的. tu sinalritan na libeng kan Pungya i marayas. Pungya 所磨平的牆面很平滑。

### salrsalr (★)

1. 薄；薄的；薄薄的. salrsalr tu sinunung. 他穿的薄薄的。 [指所穿的衣服很薄。]

### **kasalrsalraw** (★) 參照 salrsalr

1. 使…薄. ku kasalrsalraw demipdip na latru. 我把芒果切的很薄。

### **kasalrsalru** (★) 參照 salrsalr

1. 使…薄(命令). kasalrsalru semari na basikaw! 去把竹片削薄一些！

### **marasalrsalr** (★) 參照 salrsalr

1. 比較薄. marasalrsalr tu trarub. 他的棉被比較薄。

### **marekasalrsalr** (★) 參照 salrsalr

1. 越來越薄. marekasalrsalr tu pinikiruwanan. 他穿的衣服越來越薄。

### **salrsalran** (★) 參照 salrsalr

1. 薄的程度. makuda dra salrsalran nu trinimaan na kadupu? 你買的紙怎麼這麼薄？

### **salrtrap (★)**

1. 撞. “uwa salrtrap dra trau i dalan!” adri ku kema. 我沒說：「去路上撞人！」

### **salralrtrapi (★) 參照 salrtrap**

1. 會被撞. maliay yu i, tu salralrtrapi yu dra palidring i dalan. 你酒醉了，在路途中會被車撞的。

### **salrtrapan (★) 參照 salrtrap**

1. 撞在(命令). salrtrapan dra barasa na kakipa kema ku? 我叫你把牛車撞石頭嗎？

### **salrtrapanay (★) 參照 salrtrap**

1. 撞到. tu salrtrapanay dra kawi tu dinsiya. 他把腳踏車撞到樹。

### **salrtrapaw (★) 參照 salrtrap**

1. 撞了. tu salrtrapaw dra palidring. 他被車撞了。

### **salrtrapu (★) 參照 salrtrap**

1. 撞(命令). salrtrapu tu utubay kandriyu na trau! 撞那個人的機車！

### **semalrtrap (★) 參照 salrtrap**

1. 撞了. semalretrap dra gung tu palidring. 他的車子撞到牛了。

### **salupiyang (★)**

1. 翻倒. uwa salupiyang dra papadraran! 去翻倒桌子！

### **musalupiyang (★) 參照 salupiyang**

1. 打翻了. musalupiyang na bulrawan. 湯鍋打翻了。

### **salupiyangaw (★) 參照 salupiyang**

1. 打翻了. tu salupiyangaw na siyaw. 他把湯打翻了。

### **salupiyangi (★) 參照 salupiyang**

1. 要打翻(命令). adri salupiyangi na paetang! 不要打翻水桶！

### **salupiyangu (★) 參照 salupiyang**

1. 打翻(命令). salupiyangu tu manay driya! 打翻他所有的東西！

### **semalupiyang (★) 參照 salupiyang**

1. 打翻. semalupiyang dra pataruwa na suwan. 狗打翻檳榔盤。

### **sama (★)**

1. 剩餘. tu sama na tinalrek i, pakasawan kan Pawidr muruma. 他剩餘的飯，讓 Pawidr(女)帶回家。

**misama** (★★) 參照 sama

1. 有剩下. an misama yu dra paisu i, pabulasi ku driya! 如果你有剩下的錢，請借我！

**miyasama** (★) 參照 sama

1. 多少(指人). miyasama na maradawan na uwalapus kandri na ami? 今年有幾位青少年組要晉級？

**musama** (★) 參照 sama

1. 剩下. musama munuma na paisu? 錢剩下多少了？

**paresama** (★) 參照 sama

1. 幾次. paresama yu lra benabetra kanku? 你騙我幾次了？

**pukasama** (★) 參照 sama

1. 第幾個. pukasama yu kanu wawadiyan? 在你的兄弟姊妹中你排行第幾個？

**samaan** (★) 參照 sama

1. 幫…留下. samaan ku lra dra radis. 幫我留一些花生。

**samaanay** (★) 參照 sama

1. 幫…留下了. tu samaanay dra latru ku wadi na babayan. 他幫我妹妹留芒果。

**sasamaan** (★) 參照 sama

1. 要留下的. "lemesu nu paisu! adri sasamaan nu lrarlak na matuka." tu kayaw dra trau. 別人跟牠說：「把你的錢用掉！別留給你那懶惰的兒女。」

**semama** (★) 參照 sama

1. 留下了. semama dra abay i Baliyalu. tu kakasawan muruma. Baliyalu(女)留下了一些 abay (糯米糰)，他要帶回家的。

**samaya** (★)

1. 幾;多少. samaya nu binaaw na terekuk? 你飼養了幾隻雞？ [指動物或有些事務的多少。]

**samek** (★)

1. 癢. samek ku dradrek. 我的身體很癢。

**marekasamek** (★) 參照 samek

1. 越來越癢. daw marekasamek ku dapalr? 我的腳為什麼越來越癢呢？

**samekan** (★) 參照 samek

1. 瘙的程度. makuda dra samekan ku lima? 我的手為什麼那麼癢啊？ 2. 蚊子. a samekan i, sagar dra aremeremeng. 蚊子喜歡在陰暗的地方。



### **sameng (★)**

1. 安靜. mararengay na sinsi i, sameng! 老師在說話時，安靜！ 2. 閉嘴. sameng! adri rarengai ku! malradram ku lra. 閉嘴！別跟我說！我知道了。

### **sasamengan (★) 參照 sameng**

1. 都安靜. sasamengan kayu na lralrak! 跟孩子們說：都安靜！

### **sanan (★)**

1. 走失. uwa sanan kema kunu? 我叫你去流浪(走失)嗎？

### **kasasanan (★) 參照 sanan**

1. 會走失. adri uwadawil! kasasanan yu. 不要走遠！你會走失的。

### **masanan (★) 參照 sanan**

1. 迷失. masanan elra idri na walrak. 那個孩子很容易迷失。

### **semanan (★) 參照 sanan**

1. 迷失了. semanan dra dalan i Arebuwan. Arebuwan(女)迷路了。

### **semasanan (★) 參照 sanan**

1. 會迷路. an muka ta i kadrenanan. an kemutrikutr driya i, semasanan ta dar dra dalan. 到深山裡只要起霧，有時會迷路的。

### **sanga (★)**

1. 做. sanga dranu kiyaedrengan. 去做你的床。

### **pasanga (★) 參照 sanga**

1. 訂做. pasanga ku dra nenema dra papadraran. 我訂做六張桌子。

### **pasangaaw (★) 參照 sanga**

1. 讓…做. tu pasangaaw dra talrabiyaw na miyabetan kana maaidrangan. 長老讓準青年搭工寮。

**pasangau** (★) 參照 sanga

- 讓…做(命令). paninian na basikaw kana temakakesi. pasangau dra arengatrip! 把竹子發給學生，讓他們做竹夾子！

**sangaan** (★) 參照 sanga

- 幫……做. kemakaratr dra trau mu suwan. sangaan dra talrusubung! 你們家的狗會咬人，幫牠做嘴套！

**sangaanay** (★) 參照 sanga

- 幫…做. tu sangaanay ku dra kabung kan nanalri. 媽媽幫我做了一頂帽子。

**sangaaw** (★) 參照 sanga

- 做了. ku sangaaw dra sasaeran dra aputr na kawi. 我把漂流木做成花架了。

**sangau** (★) 參照 sanga

- 做(命令). sangau tu kalalinayan kana lrarlak! 做孩子們的玩具！

**sasangaan** (★★) 參照 sanga

- 要建造……；要製作……；要做……. inaba sasangaan dra rum a balrias. 檜木是建造房子的好木料。

**semanga** (★★) 參照 sanga

- 做了. semanga dra makiteng dra kuwareisan i namalri. 爸爸做了一個小小的鞦韆。

**semasanga** (★) 參照 sanga

- 正在做. semasanga ku dratu leelean dra suwan. 我正在做狗的項圈。

**sinanga** (★★) 參照 sanga

- 所做的. imaran tu sinanga na binariyaw kan temuu na babayan. 你奶奶製作的包葉糕很好吃。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**sinangaan** (★) 參照 sanga

- 所做的……. imaran tu sinangaan na kinapilr kan nanalri. 媽媽做的豬血腸很好吃。

**-sangal** (★)

- 高興. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**kasangalan** (★) 參照 -sangal

- 慶賀. an ulraya a kasangalan i drekalr i, adriadri dar muruma i baeli na babayan na kaadru i Kagi. 每當部落有慶典時，住在 Kagi(嘉義)的姊姊一定會回來。

**pakasemangal** (★) 參照 -sangal

1. 致謝；慶賀. an muwagamut i drekalr i, puaputr ta dra kuwarabakan pakasemangal. salaw mipauwayan idri na kakuwayanan. 部落舉辦婦女除草完工慶時，家中的姊妹要為嫂嫂或弟妹佩戴花環致謝，這是很有意義的習俗。

**semangal** (★) 參照 -sangal

1. 高興；快樂. tu palinayaw mi dra enay kana sinsi i, salaw mi semangal. 老師讓我們玩水，我們很高興。

**pinakasemangal** (★) 參照 semangal

1. 禮物`；伴手禮. an pananini ta dratu pinakasemangal dra kuwarabakan na sukun aw na puran i, melribak ta kana kinumainay aw na kinubabay lra. 要分送親家帶來的圍裙和檳榔時，先從父系家族才輪到母系家族。

**semangan** (★) 參照 -sangal

1. 高興的. a manay tu semangan kandri na manuden aw, kemadru lra tu saeruhan. 什麼事讓嬰兒這麼高興，笑得那麼開心。 2. 謝謝. tu paladamaw ku kan baelri Akawayan drata kakuwayanan i drekalr i, "semangan!" kema ku kantaw. Akawayan(女)姊姊教我部落的習俗禮儀，我向她說：「謝謝！」

**sangayangay** (★)

1. 帳篷. uwa sangayangay kana aru puwaruma! 去幫忙搭蓋要婚宴用的帳篷！

**semangayangay** (★) 參照 sangayangay

1. 搭帳篷了. daw semangayangay kantaw? ulrayu tu trau a miyalikudr? 他家為什麼搭帳篷？有人過世嗎？

**sangedralr** (★)

1. 靠著. alamu! sangedralr kanku. 過來！靠著我。

**kuresangedralr** (★) 參照 sangedralr

1. 靠著. kuresangedralr ku kana libeng matengadraw. 我靠著牆壁坐下。  
財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**sangedralran** (★) 參照 sangedralr

1. 靠在(命令). na raripaan i, sangedralran kana puran! 把梯子靠在檳榔樹！

**sangedralranay** (★) 參照 sangedralr

1. 靠在. tu sangedralranay kana aladr meretra na pitaw. 他把鋤頭靠在籬笆放著。

**sangeralr** (★)

1. 山棕(棕櫚科).asuwa driya. misaselrap ta dra sangeralr. 從前，我們用山棕做掃把。



### sangerup (★)

1. 大口喝. an bias yu i, uwa sangerup dra biru! 如果你很熱就去喝啤酒吧！

### sangerupaw (★) 參照 sangerup

1. 大口喝了. ku nilrasedr i sawka na eraw i, tu sangerupaw kanku wadi na mainayan. 我藏在廚房的酒，被我弟弟喝了。

### semangangerup (★) 參照 sangerup

1. 正在大口喝. ulraya mi kana Siymay. semangangerup mi kadri. dradruwa yu? 我們在 Siyumay 家，正在這裡喝一杯，要過來嗎？

### semangerup (★) 參照 sangerup

1. 大口喝. paetreng ta lra adri mukasa semangerup. kalra! semangerupa ta i! 我們很久沒在一起喝，來！喝一杯吧！

### sangeut (★)

1. 不夠；不足. sangeut a katengadrawan i palakuwan. uwa driya kibulas! 集會所的椅子不夠，你去借借看！

### kasangeut (★) 參照 sangeut

1. 會不夠. nu kasaimayaw tremima na walru. an temuabay ta dra tikuy i, kasangeut. 你買很少的砂糖，做年糕時會不夠的。

### sanghuwa (★)

1. (外來語自台語)田埂. retraan i sanghuwa na sapuk. 把秧苗放在田埂上。



### Sanglingliway (★)

1. 地名. pasekil na dalam kadrini i Sanglingliway. Sanglingliway(地名)的路段是上坡的。

### sangliw (★)

1. 黃荊. an temuwaeraw i nanalri i, tu lrisaway dra sangliw na gulrigulriyan. 媽媽製作小米酒時，用黃荊清洗陶甕。 [黃荊有殺菌的功能。 ]

### sanglri (★)

1. 田螺(借詞，自台語). tu daremesaw na sanglri na madawak dra puwatremel. 他把中毒的田螺踩死了。 [台語借詞]



### saninin (★★)

1. 旁邊. saninin kaniyam ruma i, ulraya a matrina a kawi. 我們家旁邊有棵大樹。

**musaninin (★)** 參照 saninin

1. 移旁邊了. adri marayas ku kinatengadrawan aw, musaninin ku. 我坐的位子地不平，所以我移到旁邊坐。

**pusaninin (★)** 參照 saninin

1. 移到旁邊. idru na barasa i, temala i dalan. ku lukiau dratu sudung dra pitaw pusaninin. 那個石頭擋路，我用鋤頭的把柄挑移開了。

**pusanininaw (★)** 參照 saninin

1. 使…移旁邊了. ku pusanininaw lra na palidring. 我已經把車子移到旁邊了。

**pusanininu (★)** 參照 saninin

- 使…移旁邊(命令). temala dra trau idri na papadraran. usanininu driya! 這張桌子擋到人，把它移到旁邊去！

**usaninin** (★) 參照 saninin

- 移旁邊(命令). temala yu dra dalan. usaninin driya! 你擋路了，移到旁邊一下！

**sanun** (★)

- 自來水. tratruwalri driya na sanun. 請開自來水。 2. 水龍頭. mukuwatis na sanun. seketu driya! 水龍頭壞了，修理一下！

**sapa** (★)

- 林投. a patala dra bali i laliyaban a sapa. 林投是海邊防風用的植物。



**sapay** (★)

- 披. uwa sapay dra kiruwan! 去披衣服

**sapayan** (★) 參照 sapay

- 披在(命令). sapayan i iyab nu kiping! 把你的衣服披在肩上！

**sapayanay** (★) 參照 sapay

- 披在. tu sapayanay i alaaladr na pawti. 他把麻袋披在籬笆上。

**sasapayan** (★) 參照 sapay

- 披物的地方. a sasapayan dra lubuk kadrini a! 這裡是要披布袋的地方！

**semapay** (★) 參照 sapay

- 披了. semapay ku dra kappa i palalidringan. 我把雨衣披在車庫裡。

**sapsap** (★)

- 鋪. uwa sapsap dra daramiyan i kiyaedrengan. 去床上鋪稻草。 [早期，買不起榻榻米，用竹子做的床，有空隙，而且很硬不好睡。所以鋪稻草又軟又暖和。]

**sapapesap** (★) 參照 sapsap

- 要鋪在. ayaan ku driya dra daramiyan! aru sapapesap ku i bakabak. 幫我找一些稻草來！我要鋪在菜園裡。

**sapesapanay** (★) 參照 sapsap

1. 鋪上；鋪在. an kadru ta i drenan i, ta sapepanay na rabutr aw milreap ta kandru. 在山上時，用茅草鋪著當草蓆。

**sapsapan** (★) 參照 sapsap

1. 鋪在(命令). sapsapan na tralun i bakabak! 把草鋪在菜園！

**sapsapanay** (★) 參照 sapsap

1. 鋪在. tu sapsapanay na bariyaw i dapudapur. 他把五節芒鋪在砌石上。

**sapsapay** (★) 參照 sapsap

1. 鋪了. tu rami kana kawi i, ku sapsapay dra tralun. 我在樹根上鋪了乾草。

**sapsapi** (★) 參照 sapsap

1. 鋪(命令). kana sinasaleman kana kenaw i, sapsapi dra daramiyan! inaba adri temelriw na tralun. 種植的蔥鋪上稻草！雜草才不會長出來。

**semapesap** (★) 參照 sapsap

1. 在鋪. an kadru ta i uma i, semapesap ta dra daramiyan aw miedreng ta. 在田裡只要鋪著稻草就躺下來睡覺了。

**semapsap** (★) 參照 sapsap

1. 鋪了. semapsap mi dra daramiyan. tu kiyaedrengan kana suwan. 我們鋪了一些稻草給小狗睡。

**sinapsapan** (★) 參照 sapsap

1. 鋪過. sinapsapan dra daramiyan na kasiya. adri lra bias. 鐵皮上鋪過稻草後，不再那麼熱了。 [kasiya(鐵皮)，借詞(自日語)。]

**sapuk** (★)

1. 秧苗. makutr ku dra sapuk beray kana semasalem. 我搬運秧苗給插秧者。

**semapuk** (★) 參照 sapuk

1. 播秧苗. semapuk dra pata lrebak i baelri Angkuwa. Angkuwa(男)哥哥播了四畦的秧苗。

**sinapukan** (★) 參照 sapuk

1. 所播的秧苗. temelriw peniya tu sinapukan kan namalri. 爸爸播的秧苗全部長出來了。

**saputr** (★)

1. 清理. uwa saputr dra raman! 去把雜草清理掉！

**pasaputraw** (★) 參照 saputr

1. 讓…清理. tu pasaputraw ku dra rimekan kana sinsi. 老師讓我清理很多的東西。

**pasaputra** (★) 參照 saputr

1. 讓…清理(命令). pasaputra dratu traitrai kana suwan i Kulem kadri dadalan! 讓Kulem(男)清理馬路上的狗糞！

**saputraw** (★) 參照 saputr

1. 清理了. tu saputraw lra na gumulr i baybay. 他把走廊的羽毛清理掉了。

**saputra** (★) 參照 saputr

1. 清理(命令). saputra ematelr i bakabak tu kulitr kana taramunag! 把西瓜皮清理並丟到菜園！

**sasaputr** (★) 參照 saputr

1. 清理. misiyaki ku dra mikiteng. ku sasaputr dratu trai kanku suwan. 我帶小小的畚箕，要清理狗屎用的。

**semaputr** (★) 參照 saputr

1. 清理了. tu kiyakaruna kan baelri na mainayan i, a mitrepa semaputr dra rimekan. 我哥哥的工作是專門清理雜物的。

**semasaputr** (★) 參照 saputr

1. 正在清理. misasa i Sunay na semasaputr dra tralun. 只有 Sunay(女)一人正在清理草堆。

**sinaputran** (★) 參照 saputr

1. 清理過了. sinaputran lra na marum na birabira i babalu. 庭院裡枯乾的葉子清理過了。

**sara** (★)

1. 构起. kasu dra sasara aw uwa sara dra kuraw i kalikali. 要帶著漏杓去河溝杓魚。

**pasaraanay** (★) 參照 sara

1. 讓……插. nu pasaraanay kan manay na iris? 你讓誰插頭飾？

**sarayaw** (★) 參照 sara

1. 构起來了. ku sarayaw lra na radis i daderuhan. 我把大鍋裡的花生杓起來了。

**sarayu** (★) 參照 sara

1. 构起來. sarayu driya tu tininpuraan kan taina na bunga! 把你媽媽炸的地瓜杓起來！  
[tininpuraan (所炸的)，字根 tinpura(甜不辣，即炸的食物)，借詞(自日語)。]

**sasara** (★) 參照 sara

1. 漏杓. lremek ku sasara. 我的漏杓是密的

**semara** (★) 參照 sara

1. 杓起來. semara ku i kalikali dra kuyan. 我在河溪杓蝦。

**saremud** (★)

1. 推倒. uwa saremud dra trau dra kemakakawang! "masinki! " tu kakuwai yu dra trau. 去推倒正在走路的人！別人會跟你說：神經病！

**saremudan** (★) 參照 saremud

1. 推倒(命令). saremudan idriyu na trau na temala kanta! 推倒那位擋住我們的人！

**saremudanay** (★) 參照 saremud

1. 推了. salaw makuda kanku idri na trau. ti saremudanay a! 那個人很喜歡作弄我，我真想把他推倒！

**semaremud** (★) 參照 saremud

1. 推倒了. semaremud dratu risarisan i Puur kadri takesian. Puur(男)在學校推自己的同學。

**sarepa** (★)

1. 滿意. an benabati na maaidrangan drata pauwayan i, salaw ta sarepa kilrengaw. 長老們在述說我們文化的意涵時，聽的很滿意踏實過癮。 2. 滿足. adri ku sarepa dratu kinikarunan i! 我對他所做的工作不滿意！ 3. 過癮. sarepa yu dranu kinalinayan? 你玩得很過癮嗎？

**sari** (★)

1. 搓割. uwa sari dra bunga i puwalriyungan! 去豬舍搓割地瓜！

**pasariyaw** (★) 參照 sari

1. 讓…搓割. tu pasariyaw dra buir i Sayki. 他讓 Sayki(女)搓割芋頭。

**sariyan** (★) 參照 sari

1. 幫…搓割(命令). sariyan ku driya dra katawa! ku aabelan an\_garemay. 幫我搓割木瓜！我等一下要煮菜用的。

**sariyaw** (★) 參照 sari

1. 搓割了. ku sariyaw lra na atunga. 我把胡瓜搓割好了。

**sariyu** (★) 參照 sari

1. 搓割. sariyu na saytaw aw pakadawan lra! 把蘿蔔搓割好再拿去曬！

**sasari** (★) 參照 sari

1. 搓割刀. adri marisarisan na sasari. ulraya na makiteng tu buwang. ulraya na matrina tu

buwang. 搓割刀樣式不太一樣，有的孔(洞)小，有的孔(洞)大。

**semari** (★) 參照 sari

1. 搓割了. semari mi dra sasiyakian dra bunga. 我們搓割了一整個畚箕的地瓜。

**sinariyan** (★) 參照 sari

1. 所削的……. uwa truray dra sinariyan dra bunga i babalu! 去把院子裡的地瓜籤散開！

**sarongpas** (★)

1. 貼布：沙龍帕斯(日語借詞). padreketri dra sarongpas nu iyab na nana! 用沙龍帕斯貼在你傷痛的肩膀！ [日語借詞]

**sasali** (★)

1. 麻雀. salaw sagar semenay a sasali. raautreng ta dar. 麻雀實在愛唱歌，有時會覺得很煩。



財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有  
**sasepa** (★)

1. 土密樹. tu buwa dra sasepa i, tu timera dra lrangtrangtraan. 土密樹的果子是竹槍的子彈。

**sasudang** (★)

1. 船(大). uwaisatr ta dra sasudang muka i Butrulr. 我們要搭大船去 Butrulr(地名，蘭嶼)。

**sata** (★)

1. 稅. munuma tu sata kana ruma? 房屋稅要繳多少錢？

**pasataay** (★) 參照 sata

1. 繳稅了. tu pasataay lra na palidring kan temama. 牌照稅已經繳了。

**pasatai** (★) 參照 sata

1. 繳稅(命令). pasatai na enay! 去繳水費！

**saub** (★)

1. 蓋住. uwa saub dra taramunag! 去蓋住西瓜(把西瓜覆蓋起來)! 2. 屋頂. tu saub i, a rabutr. 他的屋頂是用茅草蓋的。

**pasauban** (★) 參照 saub

1. 讓…蓋住(命令). na kappa i, pasauban kana temakakesi kandru na tiltilin! 訓學生用雨衣蓋住那些書本！ [kappa(雨衣或帆布、塑膠布)，借詞(自日語)。]

**sasauban** (★) 參照 saub

1. 要蓋住. a sasauban idru na laput. 那些地瓜葉是要蓋住的。

**saubay** (★) 參照 saub

1. 蓋住了. tu saubay dra bariyaw na pangudralr. 用蘆葦覆蓋鳳梨了。

**saubi** (★) 參照 saub

1. 蓋住(命令). saubi dra kappa na lumay na inudung! 用塑膠布覆蓋稻穀堆！ [kappa(雨衣、帆布、塑膠布)，借詞(自日語)。]

**sausaub** (★) 參照 saub

1. 屋頂上. idru na tuwasu i, pasilringan kan bau na mainayan kadri sausaub! 把粗繩甩擲到屋頂上你哥哥那裡！

**semasaub** (★) 參照 saub

1. 正在蓋. semasaub lra i karubungan. 正在蓋屋脊了。

**semaub** (★) 參照 saub

1. 蓋. semaub kantu trinimaan na dradraruk. 他們在覆蓋所買的肥料。

**sinauba** (★) 參照 saub

1. 所蓋的. palru lra kana karubungan tu sinauba. 已經蓋到屋脊部分了。

**sinaub** (★) 參照 saub

1. 所蓋的. na trakuban aw na palakuwan i drekalr i, sinaub dra rabutr. 部落的集會所和少年會所用茅草蓋的。

**sauiyu** (★)

1. 紅布. trima lra dra sauuyu muruma. 要買紅布回來。

**misauiyu** (★) 參照 sauuyu

1. 用紅布. an puwaruma i, misauiyu a maaidrangan muarak. 結婚喜慶時，長輩們持紅布

跳舞。[結婚喜慶時，婦女們持紅布跳舞，具有親人對新人的祝福、慶賀及族人團結之意。]

**pusauiyuay** (★) 參照 sauiyu

- 掛紅布. tu pusauiyuay tu pitaun kan Balraibay. Balraybay(女)家的門框掛紅布。

**saur** (★)

- 打小報告. uwa saur dra trau a! adri yu kabaaw! 你去打小報告看看！你會遭殃喔！
- 告知. uwa saur dra nirumaenan! 去告知親友！

**masauray** (★) 參照 saur

- 愛打小報告. masauray idru na walrak. 那個孩子愛打小報告。

**pusaur** (★) 參照 saur

- 傳播. pusaur a babayan dratu wagamutan an liyusan enim. 婦女在傳達星期六將舉行的婦女除草完工慶的活動。

**sauraw** (★) 參照 saur

- 告知. adri muka i takesian taytaw aw, ku sauraw tu maidrangan dra 我向他的父母告知他沒有去學校的事。

**sauru** (★) 參照 saur

- 告知(命令). sauru nu wadi na mainayan! adri kuwarenang kan Uka kayu. 告知你弟弟！跟牠說：別跟 Uka(男)去！

**semaur** (★) 參照 saur

- 告狀了. semaur ku kan Ugi. kibulas dra paisu tu kataguwin kanku. 我向 Ugi(女)告狀，她的先生向我借錢。

**-saur** (★)

- 除草團. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**misaur** (★) 參照 -saur

- 合作；團結. misaur ta babayan i drekalr. 我們部落的婦女很合作。

**miyasaur** (★) 參照 -saur

- 除草團工作隊. miyasaur ta bayabayan i drekalr melratudr dra dawa. 部落婦女成立小米除草團工作隊。



**musaur** (★) 參照 -saur

1. 團結. musaur nadru na sarumaenan. 他們一家人很團結。

**sautr** (★)

1. 細. sautr tu paparetran kan Sunay. Sunay(女)的腰很細。

**kasautraw** (★) 參照 sautr

1. 使…細了. ku kasautraw melesles na keriw. 我把苧麻絲條搓的很細。

**kasautru** (★) 參照 sautr

1. 使…細(命令). kasautru melulun dra kadupu! 把紙張捲成細條的！

**marasautr** (★) 參照 sautr

1. 比較細. marasautr ku trinimaan na tatilu. 我買的繩子比較細。

**marekasautr** (★) 參照 sautr

1. 越來越細. marekasautr tu paparetran kan baelr na babayan. 姊姊的腰越來越細。

**sasautran** (★) 參照 sautr

1. 都細細的. sasautran tu sinalem na asepan. 他種的甘蔗都細細的。

**sawka** (★★)

1. (外來語自台語)廚房. temedrer ku i sawka mabangabang. 我整天在廚房忙。

**saydriyan** (★)

1. 米篩. tu dawayanay ku dra saya dra saydriyan kan mulri na mainayan. 爺爺幫我做一個米篩。  
[篩的另一個說法 bitay (現代用語，來自台語)，二者說法都有族人使用。]



### **saytaw (★)**

1. (外來語自台語)白蘿蔔. sariyu aw urii dra kenaw na saytaw aw iyami! iuwa dra imaran i! 白蘿蔔搓割加蔥再撒一些鹽！哇！好吃耶！



### **saytu (★)**

1. 菜刀(台語借詞). an demaway dra tadraw. dra saytu aw dra kawkaw i, tu pukayay dra keng. 製作番刀,菜刀和鐮刀時，會加鋼條。 [台語借詞]

### **piyasaytu (★) 參照 saytu**

1. 要拿菜刀. mu rebiaw a saytu aw, piyasaytu ta lra dra manay? 菜刀被妳們用裂了，我們要拿什麼當菜刀了呢？

### **sebang (★)**

1. 團隊;隊伍. uwa daulru ta sebang! karadruk ta an karaub. 去通知我門的團隊！晚上要集合。 ulraya kadriyu tu sebang kana lrarlak. 孩子們的隊伍在那邊。

### **seber (★)**

1. 芽. tu seber dra kawi. 樹的芽。

### **kaseberan (★) 參照 seber**

1. 春天. kaseberan i semalem ta dra kawi. 春天是種樹的好季節。

### **paseberaw (★) 參照 seber**

1. 使…發芽. tu paseberaw driya na adang aw tu salemanay lra. 先讓種苗發芽再種下去。

### **paseberu (★) 參照 seber**

1. 使…發芽(命令). paseberu driya na kawi aw adralru lra! 先讓樹發芽後再移植！

**semeber** (★) 參照 seber

1. 發芽了. semeber lra na tralun. 草已發芽了。

**sebu** (★)

1. 膀胱. mibarasa ku sebu. midadamuk aw nana an misi ku. 我的膀胱結石，小便時會出血而且很痛。

**sede** (★)

1. 假(日)；請假. sede driya i takesian andaman! 明天請個假吧！

**kasedean** (★) 參照 sede

1. 假日. an kasedean i takesian i, tu pilrangaw mi muka pangasipa kan namalri. 學校放假時，爸爸帶我們去釣魚。

**kasedeaw** (★) 參照 sede

1. 使…間隔. tu kasedeaw dra barasa tu uma kanadru na maluwadi. 他們兩個兄弟的土地用石頭做界線(隔開)。

**kasedeu** (★) 參照 sede

1. 使…間隔(命令). kasedeu tu kiyaedrengan kana babayan aw kana mainayan! 把女生和男生的床位隔開！

**pasedeaw** (★) 參照 sede

1. 使…請假. minatray i tinataw. tu pasedeaw kantu sinsi muruma. 他的媽媽過逝，老師准他請假回家。

**pasedeu** (★) 參照 sede

1. 使…請假. pasedeu i Singku kayu na sinsi. uniyang dra payailrang kantu wadi na mainayan. 請跟老師說：准 Singku (男)請假，因為沒人照顧他的弟弟。[早期，父母上山工作，照顧弟妹的事由兄長承擔，請假在家照顧弟妹是常有的事。]

**sedeaw** (★) 參照 sede

1. 間隔了. ku sedeaw nadru na miyadruwa. adri lra madradrikul. 我把那兩人隔開(間隔)，不再打架了。

**semasede** (★) 參照 sede

1. 正在放假. penauwa tu patrepayanay dra liyusan nem. semasede na temakakesi. 正好安排(逢)在星期六，學生都放假了。

**semede** (★) 參照 sede

1. 請假. semede i Bulraw a uninan. adri druwa i takesian. Bulraw (男)今天請假沒來學校。

### -sede<sub>2</sub> (★)

1. 間隔. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

#### sasedean (★) 參照 -sede<sub>2</sub>

1. 要區分的；要區隔的. paruping i, a sasedean dra palakuwan. 圍籬是用來區分集會所的內外。

#### sedeu (★) 參照 -sede<sub>2</sub>

1. 間隔(命令). sedeu dra banin na sawka! 用木板把廚房隔起來！

### sedeng (★)

1. 眉毛. udreudrem tu sedeng. 他的眉毛很黑。

### seer (★)

1. 看；正視. seer i langitr a! nanau yu dra muwabii a kulakulak. 瞧一下天空！你會看到白鷺鷥在飛。

#### seeranay (★) 參照 seer

1. 肯定；尊重. an raemetr ta i, tu seeranay ta dra trau. 如果我們很勤快就會受人尊重。

#### semaseeseer (★) 參照 seer

1. 一直看著. adri semaseeseer dra maidraidrangan. aw temariyama dratu kaput. aeman a pialialiaw a trau a kemadru. 他目無尊長，又愛欺負同伴，不要再跟這種人做朋友了。

#### seemeer (★) 參照 seer

1. 看；尊重. pakamelri asabak idri na semelrta aw, alaway ta piyadare seemeer. 這個斷崖很深，向下看會很害怕。

### seese (★)

1. 壓碎. uwa seese dra rengas kana barasa i isatr! 去把月桃放在石頭上壓碎。(意：將月桃放在石頭上用木棒打碎。)

#### seeseaw (★) 參照 seese

1. 壓碎了. ku seeseaw dra barasa na asepan. 我用石頭壓碎甘蔗。

#### seeseu (★) 參照 seese

1. 壓碎(命令). seeseu tu buwa kana dau! 把無患子樹的果實壓碎！

#### seemeese (★) 參照 seese

1. 壓碎了. tu padeldelanay dra palidring semeese na rengas. 他讓車子輾過月桃來壓碎。

### segiw (★)

1. 觸碰. uwa segiu dra bulabulan tu kayaw yu i, wawai yu muka? 跟你說：去碰(觸)小姐，你願意去嗎？

### sasegiwan (★) 參照 segiw

1. 要觸碰. amelri nu sasegiwan idru na trau. mames ramu. 那個人是觸碰不得的，他很容易激怒。

### segiwu (★) 參照 segiw

1. 觸碰(命令). segiwu idru na walrak! 觸碰那個孩子！

### semegiw (★) 參照 segiw

1. 觸碰了. semegiw ku kantaw i, tu draungay ku. 我觸碰了她一下，她吼我。

### sekadr (★)

1. 遍佈；遍地. uwa sekadr i makasuwasuwa driya! 去走遍各地！

### pasekadr<sub>1</sub> (★) 參照 sekadr

1. 到達. pasekadr i makadraya tu dinapalran. 他的足跡到達西部。

### semekadr<sub>1</sub> (★) 參照 sekadr

1. 遍佈了. semekadr patarisese tu senay kan maidrang i Balriwakes Kataadepan. Balriwakes Kataadepan(男 陸森寶)長輩的音樂遍佈各地。

### sinekadran (★) 參照 sekadr

1. 所到之處. palru isuwa nu sinekadran? 你所到之處在哪裡？

### -sekadr (★)

1. 完成. [用於工作做完(完成)了。 文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

### musekadr (★) 參照 -sekadr

1. 完成了. musekadr lra tu kiyakarunan. 他的工作完成了。

### pasasekadr (★) 參照 -sekadr

1. 使…在完成. pasasekadr ku tremai draku lrabit. 我在趕做(完成)我的襯裙。

### pasekadr<sub>2</sub> (★) 參照 -sekadr

1. 使…完成. maruwa mi pasekadr melratudr kana dawa. 我們可以完成除小米園的草的工作。

### pasekadraw (★) 參照 -sekadr

1. 使…完工了. mu pasekadraw merebay na radis? 你們把花生田的草除完了嗎？

**pasekadru** (★) 參照 -sekadr

1. 使…完成(命令). pasekadru nu tinatatililran! 把你正在寫的作業完成！

**sasekadr** (★) 參照 -sekadr

1. 會完成. an adri yu pakutrekutr temililr i, adri yu sasekadr kanu tatililran. 你若不認真寫，你的功課會寫不完的。

**semekadr 2** (★) 參照 -sekadr

1. 完成了. semekadr lra dratu sinasutaan. 他完成水田整地的工作了。

**seket** (★)

1. 修理. uwa seket dra likedran ta raresiyukan! 去做爐灶，我們要煮飯用的！ 2. 做. seket dra saya dra katengadrawan. 做一張椅子。

**paseketan** (★) 參照 seket

1. 讓……修理(命令). an auka yu i Balangaw i, kasuyu lra ku tuki! paseketan driya! 你要去Balangaw(台東)時，帶我的手錶去修理！

**paseketanay** (★) 參照 seket

1. 讓……修理. bulay aw ketrebe idri na banin. ti paseketanay kan baelri na mainayan aw ti pialrebanaw. 那塊木板又厚又漂亮，我請哥哥整理一下後把它當門用。

**paseketaw** (★) 參照 seket

1. 讓…修. tu paseketaw dratu alalinayan na temakakesi. 她讓學生修自己的玩具。

**paseketu** (★) 參照 seket

1. 使…修(命令). paseketu kana mukuwatis na papadraran i Aking! 讓 Aking(男)修壞掉的桌子！

**seketaw** (★) 參照 seket

1. 修了. tu seketaw lra na guta kan Mangga. Mangga(男)已經把牛軛修好了。

**seketu** (★) 參照 seket

1. 修(命令). seketu tu utubay kan Manwan! an paeter lra. 修 Manwan(女)的機車！否則又要耍小姐脾氣了。

**semeket** (★) 參照 seket

1. 做了. semeket dratu katengadrawan kan ekis i temama. 爸爸做了小弟弟的椅子。

**sineketan** (★) 參照 seket

1. 所修的……. tu kaarekedraw tu sineketan na alreban. 他把門修的很牢固。

**seki** (★)

1. 指甲. belakas lra dradru nu seki. kuwadakuda yu kikarun? 你的指甲過長了，你怎麼工作啊？



### seksek (★)

1. 硬塞. uwa seksek dra trapulr kana ladaw. adriya musabak na udalr. 去把舊布塞在窗戶底下，雨水才不會進來。

### seksekan (★) 參照 seksek

1. 硬塞在(命令). na pawti i, seksekan i sesek kana palalidringan! 將麻袋硬塞到車庫旁邊！

### seksekanay (★) 參照 seksek

1. 硬塞在. ku seksekanay kana rutu ku kiping. 我把衣服硬塞到我的揹袋裡。

### seksekay (★) 參照 seksek

1. 塞了. na paetang na matekal i, ku seksekay dra takumulr na maareb. 有裂痕的木桶，我用棉花塞住會漏水的地方。

### sekseki (★) 參照 seksek

1. 塞(命令). na tinataur i, sekseki dra ginpu i paiyuliyus kantu tedrek! 用毛巾塞住蒸斗的底部！ [以防蒸氣露出。]

### semeksek (★) 參照 seksek

1. 塞了. semeksek ku dratu buwang kana lataw. adriya musabak a bali. 我正在塞住窗戶的洞，以防風吹進來。

### sekup (★)

1. 縮折. uwa sekup dra katengadrawan! 去把折椅縮折起來！

### musekup (★) 參照 sekup

1. 縮小. an unininanin i, musekup tu muretratrau dra ngiyaw. 白天時，貓的瞳孔會縮小。

### sekupaw (★) 參照 sekup

1. 縮折了. uniyan dra udalr lra. ku sekupaw lra na kalipang. 沒有下雨了，我把傘縮折了。

**sekupu** (★) 參照 sekup

1. 縮折(命令). sekupu na balakenitr! 把黑傘縮折起來！

**selekaw** (★)

1. 躍過. uwa selekaw kana kali! 去躍過水溝！

**paselekaw** (★) 參照 selekaw

1. 躍過了. maruwa ku paselekaw kana aladr. 我能躍過籬笆。

**paselekawaw** (★) 參照 selekaw

1. 使…躍過. ku paselekawaw kana kali ku gung. 我讓我的牛躍過水溝。

**paselekawu** (★) 參照 selekaw

1. 使…躍過(命令). ribatu na rariapaan aw, paselekawu na lralrak! 把梯子橫放！讓孩子躍過！

**selengetr** (★)

1. 皺眉頭. selengetr driya! alra bulay nay? 皺眉頭看看！是否好看呢？

**selrap** (★)

1. 掃；打掃. uwa selrap pakabulay dra rumu! 去清掃美化屋子！

**misaselrap** (★) 參照 selrap

1. 當掃把. asuwa driya. misaselrap ta dra sangeralr. 從前，我們用山棕做掃把。

**paselrapaw** (★) 參照 selrap

1. 讓…打掃. tu paselrapaw kadri patraran i Sirubay. 他讓 Sirubay(女)打掃外面。

**paselrapu** (★) 參照 selrap

1. 讓…清掃. paselrapu i takakesian na temakakesi! 讓學生清掃教室！

**saselrap** (★) 參照 selrap

1. 掃帚. uwa talram semanga dra saselrap. 去嘗試做掃帚。

**saselrapan** (★) 參照 selrap

1. 要掃的地方. tu baksiwanay ku draku saselrapan kaniyam sinsi. 我們老師幫我量出我要掃地的範圍。

**selrapay** (★) 參照 selrap

1. 打掃. ku selrapay lra i sabak. 客廳我已經打掃好了。

**selrapi** (★) 參照 selrap

1. 打掃(命令). selrapi i sawka! 打掃廚房！

**semaselrap** (★) 參照 selrap

1. 正在掃. uwa bulas dra trau dra semaselrap i patraran! 去外面代替別人掃地！

**semelrap** (★) 參照 selrap

1. 打掃. peniya ku lra semelrap kadri kiyaedrengan. 我已經把房間打掃了。

**semelrapa** (★) 參照 selrap

1. 去掃地. masasuruk mi dra i manay na auka semelrapa? 我們推來推去到底誰要去掃地呢？



**selrekang** (★)

1. 刺激；頂撞. uwa selrekang dra pinigaiyan dra maramaidrang a! tu asaerui yu dra trau dra maulid dra kasaerui! 去頂撞年長者看看！將受到他人的恥笑，認為你不懂禮節！

**selralrekangan** (★) 參照 selrekang

1. 要刺激. amelri nu selralrekangan dra ngai idru na trau. 那個人不能隨便用話刺激的。

**selrekangaw** (★) 參照 selrekang

1. 刺激. tu selrekangaw dra ngai tu alialian. 他用話刺激他的朋友。

**selrekangu** (★) 參照 selrekang

1. 刺激(命令). selrekangu dra ngai idriyu na trau! alra kailremes nay? 用話刺激那個人！看他會不會生氣呢？

**selu** (★)

1. 竹筍. babulayan na selu i uma. 山上的竹筍長得很漂亮。



**kiyaselua** (★) 參照 selu

- 採竹筍. auka mi kiyaselua. auka yu? 我們要去採竹筍，你要去嗎？

**miyaselu** (★) 參照 selu

- 長竹筍. miyaselu lra na basikaw. 竹子長竹筍了。

**sema** (★)

- 舌頭. traluptrupan ku sema. 我的舌頭起泡泡。

**semabesab** (★)

- 洗了. semabesab dra pitaun, dra alreban aw dra lataw i Kelan. Kelan(女)沖洗門框, 門和窗戶了。

**semalidra** (★)

- 呼朋引伴. patrungrung dra tawlriyu muka semalidra na kemakedreng. 召集人敲著鐵磬去呼朋引伴。[婦女除草團要去除小米園的草的一清早，召集人敲著鐵磬繞部落，婦女聽到後趕緊整裝入隊伍，準備前往工作地，這就是 semalidra(呼朋引伴)。]

**semalikidr** (★)

- 設置守門神. semalikidr i drekalr kandri na wari. 今天部落在設置守門神。[Puyuma 部落有四座門神，座落在部落外圍四個角，是抵擋邪魔鬼怪以保護部落族人之用。在每年12月中旬(舉行少年年祭之前)整理並重新付予生命力量，由祭司、巫師及耆老擔任此項工作，這種習俗延續至今依然存在。]

**semalikidra** (★) 參照 semalikidr

- 去設置守門神. muka semalikidra a maaidrangan. 老人們去設置守門神。

**semalimutremutr** (★)

- 覆蓋包住. lritek na wari aw, semalimutremutr ku kana trarup. 天氣很冷，我窩在棉被裡。  
(字面意：天氣很冷，我用棉被覆蓋包住自己。)

**Semalriyaw** (★)

- 男生名. saigu temalrasu benaaw dra trau i Semalriyaw. Semalriyaw(男)很會游泳救人。

### semaluwan (★★)

1. 早上. pareuninan ku a semaluwan aw, puwari ku lra muka kikaruna. 早上睡過頭，上班遲到了。

### semaluwaluwan (★) 參照 semaluwan

1. 清晨；早晨. na aru kipuwabetan i, an semaluwaluwan semabalr kipubetan. 要進階為準青年者，在清晨行認教父認義子的儀式。

### semanin (★)

1. 禿頭鯊. tu rusrusay dra lingkiw na semanin kan namalri aw, tu sasimiaw mekan. 爸爸搗碎小辣椒攬禿頭鯊然後生吃。 [sasimiaw 的字根 sasimi(生吃食物是也)，借詞(字日語)。]

### semaselap (★)

1. 黎明. semaselap i masikasik mi. 在黎明時我們出發。

### sembek (★)

1. 瀰漫. sembek tu ulrigulran kana aputr i sabak. 花的香氣瀰漫室內。

### sembu (★)

1. 溢. sembu na niraresiyuk. 烹的飯溢出來了。 [因為沸騰而溢出來而謂之 sembu.]

### semek (★)

1. 麻疹. tematelru a semek. 麻疹會傳染。

### masemek (★) 參照 semek

1. 出麻疹. masemek i ekis i, adri muwai alrupe. 小弟弟出麻疹，所以睡不著。

### semela (★)

1. 溢. semela na enay i dinun. 水缸的水溢出來了。 [因為外加而滿出來而謂之 semeala。即靜止中的水滿出來。]

### semelabaw (★)

1. 淹水. semelabaw na enay i kalikali. 水溝淹水了。

### semepi (★)

1. 摘折了. semepi ku dra kenaw beray kan Pilray. 我選拔(摘折)紅頭蔥給 Pilray。

### sepiān (★) 參照 semepi

1. 幫…摘折(命令). sepiān ku driya kantu paa kana terekuk. 幫我扒折雞腿。

### sepianay (★) 參照 semepi

1. 幫…摘折. ku sepianay lra dra saya dra belrbelr i nanalri. 我已經幫媽媽折一根香蕉。

**sepiaw** (★) 參照 semepi

1. 摘折了. daw sepiaw ku aputr? 為什麼要摘折我的花？

**sepiu** (★) 參照 semepi

1. 摘折. sepiu idri na puran! 把這個檳榔折掉！

**semibasub** (★)

1. 巡邏護衛. saesungan semibasub na bangangesaran i autr. 青年人一整晚巡邏護衛獵場營區的安全。 [semibasub 是 autr(獵場營區)非常重要的工作。 ]

**semubeli** (★)

1. 反對. sagar semubeli dratu ngai dra trau taytaw. 他喜歡唱反調。（字面意：他喜歡反對別人的意見。）

**semunan** (★)

1. 供奉. semunan ku pakan dra temuwamuwan. 我供奉祭品祭拜祖先。

**senan** (★)

1. 光. tu senan dra kadaw. 是日光(是太陽光)。 bulay tu senan dra bulan! 月光很美！

**pasenanay** (★) 參照 senan

1. 使…照射. maebut naniyam dingki. tu pasenanay mi dra driyaran. 我們家停電，他點松樹片照射我們。

**pasenani** (★) 參照 senan

1. 使…照射(命令). aremeng kadri aw, pasenani ku driya dra lrawlraw kadri a! 這裡很暗，麻煩用燈照射我這裡！

**semenan** (★) 參照 senan

1. 光亮. semenan tu lrawlraw kan Enun. Enun(男)的手電筒很亮。 2. 亮麗. semenan tu nileutran. 她繡的很亮麗。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**sinenanan** (★) 參照 senan

1. 我照射的……. temungutungul ku misasa kana sinenanan. 我獨自在那月光下引頸企盼。

**tarakisenan** (★) 參照 senan

1. 被照射(陽光充足). ta sinaleman na manay driya. an tarakisenan dra kadaw i, silamu. 我們種植的農作物，若陽光充足就長得快。

**senay** (★★★)

1. 歌曲. sadru tu dinaway a senay kanta maidrang i Balriwakes. 我們的長輩 Balriwakes(男)先生作了很多首歌。 2. 唱歌. senay kayu nu wadi na babayan! 跟你妹妹說：唱歌啊！

**karasenay** (★) 參照 senay

1. 一起唱. i Ugain kay Siwdu i, karasenay dra temara Puyuma. Ugain(女)和 Siwdu(男)一起唱卑南族的歌。

**karasenayaw** (★) 參照 senay

1. 一起唱. mu karasenayaw tu senay kan Ance? 你們一起唱 Ance(男)的歌嗎？

**pasasenayan** (★) 參照 senay

1. 讓……唱歌. semudrsudr kan Papikelr dra pasasenayan nadru. 他們推(催促)了 Papikelr(男)要唱歌。

**pasenay** (★) 參照 senay

1. 使……唱. maulid ku semenay aw, tu asaasalraw ku pasenay kana sinsi. 我不會唱歌，於是老師重複的讓我唱。

**pasenayaw** (★) 參照 senay

1. 使…唱. tu pasenayaw dra maaidrangan i Siwbay. 老人家請 Siwbay(女)唱歌。

**sasenayan** (★) 參照 senay

1. 要唱. "ku sasenayan idru na senay." kema i Asami. Asami(女)說：「那是我要唱的曲子。」 2. 歌本. maatelr ku sasenayan. 我的歌本丟掉了。

**semasenay** (★) 參照 senay

1. 在唱歌. an semasenay i temuetaw na mainayan i, patraetra pakurenang tu temuwan. 爺爺唱歌時，他的孫子在一旁拍手附和。

**semenay** (★★★) 參照 senay

1. 唱歌. pakireb semenay na trakubakunan i palakuwan. 少年會的成員在集會所大聲唱歌。

**semenaya** (★) 參照 senay

1. 去唱歌. a pinamilian mi dra aukayan semenaya. 我們是被甄選(挑選)要去唱歌的。

**senayaw** (★) 參照 senay

1. 唱了. ku senayaw tu kinasagaran na senay kan nanalri. 我唱了媽媽最喜歡的歌。

**sinasenayan** (★) 參照 senay

1. 所唱的……. ladaladamu tu sinasenayan kan temuu na babayan na senay aw, paladamu mi lra. 你先學祖母所唱的歌，再來教我們唱。

**senayu** (★)

1. 唱(命令). senayu mu senay i takesian! 唱你們學校的歌！

### **seneng (★)**

1. 另外隔開. uwa seneng dratu akanan kan bau! 去另外留妳先生要吃的的食物！（字面意：去另外隔開妳先生要吃的的食物！）

### **museñeng (★) 參照 seneng**

1. 另外隔開了. museñeng ku dra akanan kaniyam trau. 我與家人分開吃飯！（字面意：我的飲食跟家人另外隔開了。）

### **semeneng (★) 參照 seneng**

1. 另外留. mulralremes lra na salinunu aw, semeneng ku semama dra bini. 旱稻糯米快絕腫了，我另外留了種子。 2. 特別. an adri yu patrepelr i, semeneng ta elra madreki kanu! 你若沒做錯，我們會特別的罵你啊！

### **senengaw (★) 參照 seneng**

1. 另外隔開了. tu senengaw na kakitengan na kamuraw i ruma. 他把小小粒的柚子另外隔开放在家裡了。

### **senengu (★) 參照 seneng**

1. 另外隔開(命令). pamili mu kana puran i, senengu na dadawan! 妳們挑檳榔時，把大的另外隔開放！

### **-senkin (★)**

1. 鮎醒. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

### **masenkin (★) 參照 -senkin**

1. 鮎醒了. masenkin ku i, idenan lra. 當我鮎醒來時，已經天亮了。

### **pasenkinaw (★) 參照 -senkin**

1. 使…鮎醒了. inaba ta kinalrepean i, tu pasenkinaw ta. 我正熟睡時，被他叫醒過來。

### **senkinkinan (★) 參照 -senkin**

1. 一直鮎醒. dremadrelretr dratu biasan idri na temuwan aw, senkinkinan ku draku kinalrupean. 孫子在發燒，我的睡眠一直在半睡半醒中。（字面意：孫子在發燒，我的睡眠一直在鮎醒的狀態中。）

### **sepa (★)**

1. 吐;咬碎物. na sepa kana idrus i, tu inileelan kan emu na babayan. a papakanan kana manuden kema. 湯匙裡的咬碎物是外婆咬碎的，是要餵食小嬰兒的。

### **sepau (★) 參照 sepa**

1. 輕輕咬含(命令). nana nu walri. adri yu karuwa meleel aw, sepau na patraka. 你牙齒痛不能嚼，所以把肉輕輕咬含。 [輕輕咬含以吸食肉的味道。]

### **sepaaw (★)**

1. 輕輕咬含. adri maruwa emeleel i mulri na mainayan aw, tu sepaaw na puran. 爺爺嚼不動檳榔，只好輕輕的咬含著。

### **sepad (★)**

1. 分給. uwa sepad dra saima dra abay! berayi idriyu na trau! 去分一些 abay (糯米糰) 紿那個人！

### **karasepaday (★) 參照 sepad**

1. 一起分了. tu karasepaday tu paisu kantu wawadiyan. 他的錢被兄弟姊妹瓜分了。

### **karasepadu (★) 參照 sepad**

1. 一起分(命令). karasepadu na driketran i alili! 一起把穀倉的糯米分了吧！

### **kisepad (★) 參照 sepad**

1. 向…分. kisepad yu dra ruma kan bau na mainayan? 你有沒有向你哥哥分些房子過來？

### **sempad (★) 參照 sepad**

1. 分享. amau ku driya kipalibun i takesian i, semepad ku pakan dra temuwamuwan. 我第一次領薪水時，我向祖靈敬謝(請祖先分享)。

### **sepadan (★) 參照 sepad**

1. 分給；分享. adri tu sepadan dra uma tu wawadiyan dratu alengatran. 出於他的貪念，他沒有分土地給兄弟姊妹。

### **sepadanay (★) 參照 sepad**

1. 分給. tu sepadanay mi dra dare kaniyam maidrangan. 父母賜予(分)土地給我們。

### **sepadi (★) 參照 sepad**

1. 分. sadru lra dradru tu inalak na niwas. sepadi dra saima! 他拿的綠豆太多了，向他分一些過來！

### **-sepelr (★)**

1. 悲哀；委屈. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

### **masepelr (★) 參照 -sepelr**

1. 悲哀；委屈. tu sabanaaw kantu alialian i, salaw masepelr. 他被朋友矇蔽事情感到很悲哀。 madreki elra i alienri. salaw ku masepelr. 我的朋友不分青紅皂白的罵我，我覺得很委屈。

### **sepelran (★) 參照 -sepelr**

1. 傷心的程度. adri ku pamelri. tu tudrutudruaw ku madreki. ku sepelran i ku burekay. 我並沒做錯卻當眾指責我，我難過(傷心)得離開現場。

### sepu (★)

1. 拔牙. uwa sepu dra walri! 去拔牙齒！

### kisepu (★) 參照 sepu

1. 拔牙. kisepu yu isuwa kana ising dranu walri? 你在哪個醫生拔牙的？

### musepu (★) 參照 sepu

1. 牙掉了. musepu tu walri kan Pundik. Pundik 的牙齒掉了。

### pasepuan (★) 參照 sepu

1. 讓…拔牙. pasepuan dra ising tu walri kan ekis! 請醫生給小弟弟拔牙齒！

### sepuaw (★) 參照 sepu

1. 拔(牙)掉了. matiatu tu walri kana gung aw, tu sepuaw kan namalri. 牛的牙齒在搖晃，爸爸拔掉它。

### sepuu (★) 參照 sepu

1. 拔牙(命令). sepuu nu walri na mastruptran! 拔掉你的蛀牙！

### seseke (★)

1. 角落. kaadru ku i seseke kadri drekalr. 我住在部落的角落。

### patarisesek (★) 參照 seseke

1. 流傳萬世，遍佈各角落. pinalenak i punapunan patarisesek tu ngalad kan Pinadray. Pinadray(男)的名聲流傳到世世代代。

### siadeng (★)

1. 姑婆芋. asuwa driya. an tremima ta dra patraka aw dra kuraw i, tu liputraw dra siadeng. 早期，買肉類和魚類時，都用姑婆芋葉包起來的。





### **kisiadenga** (★) 參照 siadeng

- 採姑婆芋. adri ta mabangabang i uma garem. kaita kisiadenga aw ta trimaanay. 現在農事不忙，我們去採姑婆芋葉去賣。[這是早期的農村生活景象。]

### **sidrumayan** (★)

- 外地. kiyakarun ku i sidrumayan. an kasangularan i drekalr i, adriadri ku dar muruma. 我在外地工作，部落若有慶典活動，我一定回來。

### **siela** (★)

- 小石子. uwa silreb dra saima dra siela. 去剷一些小石子來。

### **sielas** (★)

- 小石子. na bangangesaran i, karaakutr dra sielas pakababulay i palakuwan. 青年朋友們一起搬運小石子美化集會所。

### **misielas** (★) 參照 sielas

- 有小石子. misielas nu aliyutr. adri raretraan i paetang nu kiruwani! 你的口袋有小石子，不要把你的衣服放在水桶裡！

### **siem** (★)

- (外來語自台語)親家母 . malubis kaniyam ku siem. 我的親家母很關心我們。

### **maresiem** (★) 參照 siem

- 互為親家. marekainaba nadru na maresiem. 他們兩家的親家母很要好。

### **sierangay** (★)

- 醃漬魚卵. ane labeni a sierangay i imaran. 醃漬魚卵要夠鹹才好吃。

### **-siesi** (★)

- 噴. [用流水量來說明(從小到大)：mareselr(滲水)→matuetu(滴水)→maareb(漏水)→masiesi(噴水)，以 masiesi(噴水)的流水量比最大。文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

### **masiesi** (★) 參照 -siesi

1. 噴水了. mukuwatis na sanun. driyama masiesi na enay kemay saninin. 水龍頭壞了，所以水從旁邊噴出來了。

**semiesi** (★) 參照 -siesi

1. 噴水了. semiesi na udalr i baybay. 雨水噴到走廊上了。

**sigasug** (★)

1. 搖動. uwa sigasug dra dalilr. aw nauwi dra trimeru? dra trilraw? 去搖動瓶子，看看是混濁？是清澈？[用手搖動物體。]

**sigasugaw** (★) 參照 sigasug

1. 搖了. ku sigasugaw na enay i dalilr i trimeru. 我把瓶子裡的水搖動時很混濁。

**sigasugu** (★) 參照 sigasug

1. 搖(命令). sigasugu driya na gulrigulriyan aw, tragetragan lra tu enay! 先把甕搖一搖！再把水倒出來！

**siib** (★)

1. 下顎骨. paetreng ta emeel i, rapi ta siib. 嚼得太久下顎骨會酸。

**-sikasik** (★)

1. 出發. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**kasiyakasik** (★) 參照 -sikasik

1. 要出發. kasiyakasik mu anasuwa muka i autr? 你們什麼時候出發去獵場營區？

**masikasik** (★) 參照 -sikasik

1. 出發了. masikasik lra na trakubakuban muka i pangayangayawan. 少年會的成員已經出發到刺猴場了。

**masiyakasik** (★) 參照 -sikasik

1. 正要出發. masiyakasik ta muka i uma i, mangusi idrina walrak aw, madrangaya ta driya. 我們正要出發去田園工作時，這個孩子打噴嚏了，我們稍等一下。

**sikasuk** (★)

1. 搖動. uwa sikasuk dra turak! alra kararuwa yu semikasuk nay? 去搖動柱子！看能不能搖動呢？

**masikasuk** (★) 參照 sikasuk

1. 搖動了. alra minatray lra idru na suwan kema ku i, masikasuk driya i! 我以為那隻狗已經死了，還在搖動呢！

**semikasuk** (★) 參照 sikasuk

1. 搖動了. semikasuk ku benalruk kana pareuninan. 我搖醒睡過頭的人。

**sikasukaw** (★) 參照 sikasuk

1. 搖動了. tu sikasukaw ku kanku temuwan i, mubalruk ku. 我被我的孫子搖醒了。（字面意：孫子把我搖動，我就醒了。）

**sikaw** (★)

1. 揹袋(小). bulay idri na sikaw. i manay na semanga? 這個揹袋很好看，是誰編製的？ [sikaw是用線編成的盛物。]

**misikaw** (★) 參照 sikaw

1. 背揹袋. an mauka isuwa a maidrang i misikaw dar. tu abakan dra puran aw dra tamaku. 老人家出門時，會背著裝檳榔和香菸的小揹袋。

**siku** (★)

1. 手肘. malradu i Liyadun. muetilas tu siku. Liyadun(男)跌倒了，手肘脫臼。

**silamu** (★) 參照 siku

1. 長得快(長得好). silamu tu sinaleman na kulang kan nanalri. 媽媽種的菜長得真好。

**sile** (★)

1. 異物進入眼睛. lekilekipu nu matra a! kalradram yu dra ulraya isuwa na sile. 把眼睛眨呀眨的！你就會知道眼睛裡的異物在什麼地方。

**musile** (★) 參照 sile

1. 異物進入眼睛. musile ku dra budek. 細沙進入我的眼睛裡。

**sileay** (★) 參照 sile

1. 異物進入眼睛. tu sileay dra kengkeng tu matra. 他的眼睛被小飛蟲進入。

**silra** (★)

1. 分岔. adri kabelakasi tu silra. 不要把分岔用的太長。

**musilra** (★) 參照 silra

1. 開岔. musilra ku kiping. 我的衣服開岔。

**semilra** (★) 參照 silra

1. 分割了. semilra ku dra parekadruwa dra uma beray kanku wadi na mainayan. 我分割一半的田地給弟弟。

**silraan** (★) 參照 silra

1. 分割(命令). silraan dra makiteng dra dare. 分割一小塊土地給他。

**silraanay** (★) 參照 silra

- 分割了. tu silraanay ku lra dra uma. 他已分割田地給我了。

**silreb** (★)

- 剷. uwa silreb dra saima dra siela. 去剷一些小石子來。
- 舀. uwa silreb dra enay i inayan. 去溪邊裡舀水來。 [silreb 可用在剷 budek(細沙)、enay(水)、dare(土)、sielas(小石子)、lumay(稻子)...等小粒子的東西。]

**sasilreb** (★) 參照 silreb

- 圓鍬. bekal ku sasilreb. 我的圓鍬很新。



**semilreb** (★) 參照 silreb

- 舀了. semilreb mi dra enay i kali. 請在河溝舀水澆菜。

**silrebaw** (★) 參照 silreb

- 剷了. tu silrebaw lra na budek i palidring kan bau na mainayan. 你哥哥已經把車上的細沙剷下來了。

**silrebu** (★) 參照 silreb

- 剷(命令). silrebu na dare i kalikali! 把水溝裡的泥土剷出來！

**-sime** (★)

- 愛惜；珍惜。[文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**masime** (★) 參照 -sime

- 愛惜；重視。masime dra palidring i Yusiw. Yusiw(男)很愛惜車子。 masime dratu dradrek i mulri na babayan. 奶奶很重視身體的健康。

**simeaw** (★) 參照 -sime

- 珍惜著。salaw padrangan ta kakuwayanan. ta simeaw aw ta paladamaw ta lrarlak aw ta temuwamuwan. 我們的文化非常珍貴，我們要珍惜並教導我們的兒女及子孫。

**simei** (★) 參照 -sime

- 珍惜。watrekimi an adri mu simei na bulrawan. 如不愛惜湯鍋會皺折的。

**simeu** (★) 參照 -sime

1. 珍惜(命令). simeu tu binilin kan taina na drana! 珍惜你媽媽遺留給你的項鍊！

**sinadaday** (★)

1. 工具(指農具和工具). matemuy dra sinadaday naniyam kubaw. 我們家的倉庫滿是農具和工具。

**sinbung** (★)

1. 報紙(日語借詞). uwa lulun dra sinbung! 去捲報紙！ [日語借詞]

**singsingan** (★)

1. 鈴鐺. ina, nu sangaanay ku lra dra singsingan? 媽，您幫我做臀鈴(鈴鐺)了嗎？

**misingsingan** (★) 參照 singsingan

1. 繫鈴鐺. misingsingan mi muka i palakuwan muaraka. 我們繫鈴鐺去集會所跳舞。

**pisingsinganaw** (★) 參照 singsingan

1. 使繫…鈴鐺. nu pisingsingaw na makiteng. adri matrina tu lrengaw. 你繫小的鈴鐺，聲音不大。

**pisingsinganu** (★) 參照 singsingan

1. 使繫…鈴鐺(命令). pisingsinganu tu singsingan kan bau na mainayan! 繫你哥哥的臀鈴！

**-sinki** (★)

1. 神經病.

**kasinki** (★) 參照 -sinki

1. 會神經病. kawili yu dra tilin. adri yu mauka muwadrangya. kasinki yu i! 妳只顧著看書，也不出去走走，妳會得神經病呀！

**masinki** (★) 參照 -sinki

1. 神經病. a masinki yu! daw madreki yu elra dra trau? 你神經病啊！為什麼隨便罵人呢？

**sinki<sub>1</sub>** (★)

1. 市區. menaniwan dra manay driya i sinki. 市區販賣很多東西。

**sinki<sub>2</sub>** (★)

1. (外來語自台語)親家；親家公. ku sinki na Balraka. dradruwa kurenanga drata mangayaw i drekalr. 我那洋人的親家，要來參加我們部落的大狩獵祭。

**misinki** (★) 參照 sinki<sub>2</sub>

1. 有親家. misinki ku dra Bunun. miyauma i drenan. 我有布農族的親家，他們有山坡地。

### **piyasinki (★) 參照 sinki**

1. 會結親家. na dradruwa kanta muwadrangya na bangesaran i, a Pariwan. piyasinki ta dra Pariwan i! 來我們家玩的是 Pariwan(排灣族)的青年，也許我們會結 Pariwan(排灣族)親家呢！ [sinki 是外來語也是現代一班用語，方便稱呼對方。親家的另一說法及用法可參考 kurabak.]

### **sinpuki (★)**

1. 電風扇(日語借詞). tu pabesbesanay dra sinpuki tu tilin na daleken. garemaremay i marum lra. 他用電風扇吹溼溼的書，一下子就乾了。 [日語借詞]

### **sinsi (★★★★)**

1. 老師. ulraya kadrini palaladam dra muarak na sinsi. 老師在這裡教跳舞。

### **mutusinsi (★) 參照 sinsi**

1. 當老師. patrengtreng dratu kiyakarunan ku wadi na mainayan na mutusinsi. 我弟弟專注他教師一職的工作。

### **watusinsian (★) 參照 sinsi**

1. 要當老師的……. mualak kana watusinsian na takesian tu walrak kan Buya. Buya(男)的孩子考上師範學校。

### **sipeleng (★)**

1. 悶悶不樂. sipeleng tu wanger kan ku wadi na babayan. 我妹妹悶悶不樂的。

### **sipelengan (★) 參照 sipeleng**

1. 憂傷的程度. tu burekay kan tinataw idri na walrak. tu sipelengan i adri lra maekan. 母親離他而去，他憂傷到不吃飯。

### **siperang (★)**

1. 炭火旺(木炭的火力很旺). siperang driya tu apuy kana ala. uwa trebelr dra bunga! 火堆裏炭火還很旺，去埋地瓜來烤！

### **siperangan (★) 參照 siperang**

1. 炭火旺的程度. tu siperangan kana ala i, mabaitr ku trinatrapa na kuraw. 炭火旺得烤焦我正在烤的魚。

### **sipsip (★)**

1. 吸. uwa sipsip kana walru na matuwaetu! 去吸正在滴的蜂蜜！

### **semipsip (★) 參照 sipsip**

1. 吸了. semipsip ku dra sanglri mekan. 我吸田螺肉吃。

**sipsipay** (★) 參照 sipsip

1. 吸了. tu sipsipay ku kiyaping. 他吸了我的冰棒。 [kiyaping(冰棒)，借詞(自台語)。]

**sipsipi** (★) 參照 sipsip

1. 吸(命令). sipsipi nu lima na mudadamuk! 吸你手上正在流的血！

**sipulean** (★)

1. 悲傷;哀痛 . bakkaku mu sipulean. an kuwatis mu dradrek. 卸下(鬆開)你們的哀痛，免得傷身。

**sipure** (★)

1. 圍攻. uwa sipure dra malees! 去圍攻小偷！

**semipure** (★) 參照 sipure

1. 圍攻了. an tremangulr driya dra angeri i, payas semipure a ngangalaw. 只要聞到魚腥味，蒼蠅就直接圍攻了。

**sipureaw** (★) 參照 sipure

1. 圍攻了. an makadrenadrenan mu i, taranapaw dra tindrulr. an tu sipureaw mu. 走山路時要小心，不要被虎頭蜂圍攻了。

**sipureu** (★) 參照 sipure

1. 圍攻(命令). uwa sipureu idru na malees! 去圍攻那個小偷！

**siputran** (★)

1. 哀慟. na kalramanan kandri na ami i, adrikaadri kurenang dra meraparapas kilapud dratu siputran dratu rigesisan. 今年的喪家，一定要參加除桑慰問淨身的儀式。

**sirap** (★)

1. 淨化. uwa sirap driya i paliyuliqus kadri drekalr tu kayaw na meraruwa kana yawan. 頭目請祭司先去淨化部落周圍。

**semirap** (★) 參照 sirap

1. 淨化了. pakanguwayan kana basibas i, semirap driya i drekalr na temararamaw. 舉辦少年年祭之前，巫師先淨化部落。 [巫師淨化部落的目的是將邪魔及可能發生的災難區隔開，以便順利舉辦部落的各項活動。]

**sirapay** (★) 參照 sirap

1. 淨化了. muwasabak ta kana bekalan na ruma i, tu sirapay driya dra temararamaw aw musabak ta lra. 入新屋要先請巫師淨化才可搬進新家。

**sirapi** (★) 參照 sirap

- 淨化(命令). tremima mu dra bekalan dra ruma i, sirapi driya aw usabak lra! 你們買新房子，先淨化(請巫師)再搬進去！

**siraw** (★)

- 醃漬魚；鹹魚. tu iniyaman na siraw kan baelri na babayan i, salaw imaran. 我姊姊醃的鹹魚特別好吃。

**sirep** (★)

- 吸. sirep kemay tingeran aw iyupan kemay indan! 用鼻子吸氣再用口吹出！

**sasirepan** (★) 參照 sirep

- 吸管. sirepu kana matrina na sasirepan! 用大的吸管吸！

**semirep** (★) 參照 sirep

- 吸了. semirep kanku damuk na samekan. 蚊子吸了我的血。

**sirepaw** (★) 參照 sirep

- 吸了. tu sirepaw dra kadupu na enay i papadraran. 桌上的水被紙張吸掉了。

**sirepu** (★) 參照 sirep

- 吸. sirepu nu unger! 把鼻涕吸回去！

**siri** (★)

- 羊. tu wadi na babayan kan Mamayan i, sadru tu binaaw a siri. Mamayan(女)的妹妹飼養了很多隻羊。

**siritr** (★)

- 撕破. uwa siritr dra kadupu aw, berayan kan temuu na maranak! 去撕紙張給你的叔公！

**musiritr** (★) 參照 siritr

- 撕破了. musiritr nu tilin. asiw ti padreketrav! 你的書撕破了，拿來我幫你貼！

**sasiritraw** (★) 參照 siritr

- 給撕破. a manay tu wanger. daw tu sasiritraw a kiping? 他是什麼樣的心情，為什麼把衣服給撕破了？

**siniritr** (★) 參照 siritr

- 所撕的. nenema ku siniritr na kadupu. 我撕了六張紙。

**siritran** (★) 參照 siritr

- 幫…撕(命令). siritran ku driya dra makiteng dra trapulr! 幫我撕下一小塊抹布！

**siritranay** (★) 參照 siritr

1. 幫…撕. tu siritranay ku dra saya dra kadupu kan Ansedan. Ansedan(男)幫我撕一張紙了。

**siritraw** (★) 參照 siritr

1. 撕掉了. nu siritraw nu tatiliran. a manay nu pananauwan kana sinsi? 你把作業簿撕掉，要拿什麼給老師看？

**sirtru** (★) 參照 siritr

1. 撕(命令). sirtru nu tinutrautrau na adri bulay. 把畫的不怎麼樣的圖撕掉。

**sirut** (★)

1. 畫眉鳥. isatr kana kawi na sirut i, adri baretuki dra barasa. 不要用石頭丟樹上的畫眉鳥。



**siuy** (★)

1. 鍋子. idru na siuy i, a raresiyukan dra tinalrek. 那個鍋子是用來煮飯的。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

**misiuy** (★) 參照 siuy

1. 有(帶)鍋子. raresiyuk ta i uma i, misiuy mu? 我們要在田裡煮飯，妳們有帶鍋子嗎？

**sasiuyan** (★) 參照 siuy

1. 一整鍋. karaidruidrusaw mekan na tinalrek i, mukipetedr na sasiuyan. 你一匙我一匙的吃，一鍋飯全吃光光了。

**siwgu** (★)

1. 水牛. adri semasuang idri na siwgu. 這頭水牛不會撞人。



### siwpan (★)

1. 水壺；茶壺. lrisawi driya na siwpan! 請清洗水壺！

### misiwpan (★) 參照 siwpan

1. 帶水壺. misiwpan muka i takesian i Takisi. Takisi(男)帶水壺去上學。

### siwsowan (★★)

1. 小雞. naniyam terekuk na tawinaan i, kadruwadruwan tu siwsowan. 我們家的母雞孵出很多隻小雞。

### siyak (★)

1. 南瓜. an aabel yu dratu ludus kana siyak i, urii lra dratu bira kana laulausan! 你要煮南瓜心(嫩葉)時，要加苦瓜葉！ [這種烹調法是道地原味餐。]



### siyaki (★)

1. 番筍. tu dinaway na siyaki kan namalri i, arekedr. 爸爸製作的番筍很堅固。



**misiyaki** (★) 參照 siyaki

- 帶畚箕. misiyaki ku dra makiteng. ku sasaputr dratu trai kanku suwan. 我帶小小的畚箕，要清理狗屎用的。

**pisiyaki** (★) 參照 siyaki

- 要帶畚箕. “saselrap ta i palakuwan aw pisiyaki.” kema na yawan. 頭目說：「我們要清掃集會所要帶畚箕去。」

**sasiyakian** (★) 參照 siyaki

- 一整個畚箕. sasiyakian tu inabak na bunga. 他裝了一整個畚箕的地瓜。

**siyan** (★)

- 煎. siyan dra kuraw. 煎條魚。

**semasiyan** (★) 參照 siyan

- 正在煎. semasiyan ku dra kuraw. uwa beliyasu driya! 我正在煎魚，去將牠翻一翻！

**semyian** (★) 參照 siyan

- 煎了. semiyian dra lruwatra dra bitrenun i nanalri. 媽媽煎了五粒蛋。

**siyanaw** (★) 參照 siyan

- 煎了. tu siyanaw na kuraw kan Sukudri. Sukudri(女)把魚煎好了。

**siyanu** (★) 參照 siyan

- 煎(命令). siyanu na kuraw ku kayaw yu i, daw nu trapayaw? 我跟你說：煎魚！你為什麼把牠烤了？

**siyansi** (★)

- 鍋鏟(炒菜用). a dinaway dra kawi ku siyansi. 我的鍋鏟是木製的。

**siyapi** (★)

- 車柄. adri katatengadraw kantu siyapi kana kakipa. an tu salrepadaw yu kana gung. 不要坐在牛車炳上，不然會被牛踢到。

### siyasing (★)

1. 照片；攝影(日語借詞). pusalayan kadri baybay. tu patiwatiwan dra siyasing kan Sigimuli. 把線拉在走廊上，Sigimuli(男)要掛照片用的。 [日語借詞]

### semasiyasing (★) 參照 siyasing

1. 正在拍照. daw melekip yu an semasiyasing ta? 拍照時你為甚麼要眨眼？

### siyataw (★)

1. 車站(台語借詞). ngarayu na sinsi i siyataw tu kayaw ku kan baelri na mainayan. 哥哥跟我說：在火車站等老師。 [台語借詞]

### siyaw (★★★★)

1. 湯. maraarelret tu siyaw dra tatukem. 還是龍葵湯最好喝。

### kipasiyaw (★) 參照 siyaw

1. 要(乞)湯喝. mitiyu dra kungkung i Masaw. uwa kipasiyaw! Masaw(男)獵到白鼻心，去分享吧！(字面意：Masaw(男)獵到白鼻心，去要些湯喝吧！)

### parasiyaw (★) 參照 siyaw

1. 愛喝湯. parasiyaw i nanalri Tuwaya. Tuwaya(女)阿姨很愛喝湯。

### pasasiyaw (★) 參照 siyaw

1. 分享食物. i Sidriw i, raemetru mutralun aw, marayas pasasiyaw dra alum kaniyam. Sidriw(男)很認真上山打獵，所以常常請我們分享吃獸肉。

### pasiyaway (★) 參照 siyaw

1. 紿…湯喝. tu pasiyaway mi dra nawan kan Unping. Unping(女)給我們喝飛鼠湯。

### pasiyawi (★) 參照 siyaw

1. 紿…湯喝(命令). an druwa i temuu Tuba i, pasiyawi dra kuraw! 你的舅公Tuba(男)若來了，給他喝魚湯！

### pinusiyawan (★) 參照 siyaw

1. 煮成湯的. tu patalramay ku dratu pinusiyawan na ura dra arelret dra adri. 他讓我試吃獵物湯是否鮮美。

### pusiyaway (★) 參照 siyaw

1. 煮成湯了. imaran an ta pusiyaway tu buwa kana basilur. 麵包樹的果核煮湯很好吃。

### pusiyawi (★) 參照 siyaw

1. 煮成湯(命令). aidrini a patraka dra takulris. pusiyawi mabel! 這裡有山羊肉，煮成湯喔！[命令句]

**sasiyawi** (★) 參照 siyaw

1. 要喝. milalaib na siyaw. adri sasiyawi! uwa atelran! 湯裡有蟑螂，不要喝！拿去丟掉！

**semyiw** (★) 參照 siyaw

1. 喝湯了. semiyaw mi dra lrusi. 我們喝了篤心的湯。

**temuwasiyaw** (★) 參照 siyaw

1. 煮魚湯時. an temuwasiyaw yu dra kuraw i, kalabeniu paranak i arelred! 煮魚湯時要稍鹹一點！味道才鮮美。

**siyubutay** (★)

1. 消防隊(日語借詞). melaplap i saninin dra uma na apuy aw, paebutan kana siyubutay! 火蔓延到鄰田了，請消防隊來熄滅！[日語借詞]

**suang** (★)

1. 角. bulay tu suang dra biyaw. 水鹿的角很漂亮。 2. 撞. uwa suang dra libeng! 去撞牆！

**masasuang** (★) 參照 suang

1. 相撞. masasuang tu gung kana purarikan. 那些牧牛人的牛在相鬥(撞)。

**semasuang** (★) 參照 suang

1. 衝撞. adri semasuang idri na siwgu. 這頭水牛不會撞人。

**semuang** (★) 參照 suang

1. 撞上. semuang dra turak ku palidring. 我的車子撞上柱子。

**suangaw** (★) 參照 suang

1. 撞了. tu suangaw dra gung. 他被牛撞了。

**suangu** (★) 參照 suang

1. 撞(命令). suangu na palidring kema i manay kanu? 誰叫你去撞車子的？

**subuk** (★)

1. 掩蓋. uwa subuk dra dare! 去用土掩蓋！

**musubuk** (★) 參照 subuk

1. 覆蓋. ku kaasabakaw ku kinerutran. maruwaya musubuk tu rami kana kawi. 我挖的很深，以覆蓋樹根。

**pasubukan** (★) 參照 subuk

1. 使…培土(命令). pasubukan kan Palulu na bunga! 請 Palulu(男)為地瓜培土！

**pasubukaw** (★) 參照 subuk

1. 使…培土. ku pasubukaw dra asepan na melalibun. 我請打工的人為甘蔗培土了。

**pasubuku** (★) 參照 subuk

1. 使…培土(命令). pasubuku dra asepan i Bangalran! 請 Bangalran(男)為甘蔗培土！

**semubuk** (★) 參照 subuk

1. 培土. semubuk mu lra kanemu trunga? 你們的生薑培土完了嗎？

**sinubuk** (★) 參照 subuk

1. 用…掩蓋. sinubuk dra dare na mabuwang. 用土掩蓋洞口了。

**sinubukan** (★) 參照 subuk

1. 培過土了. sinubukan lra naniyam kadumu. 我們的玉米已培土好了。

**subukanay** (★) 參照 subuk

1. 填；埋. karaakutr mi dra sielas. niyam subukanay kana dalan na asabasabak. 我們一起搬沙子，填到路面凹下的地方。

**subukay** (★) 參照 subuk

1. 掩蓋. tu subukay dra tamaka na dalan na kelrukelrungan. 用瀝青掩蓋坑洞的路面。

**subuki** (★) 參照 subuk

1. 掩蓋(命令). subuki dra dare tu trai kana suwan! 用土掩蓋狗屎！

**sudrip** (★)

1. 斧頭. a sudrip i, a tratrekaban dra kawi aw dra matrina dra ukak. 斧頭是用來劈木材和剁大骨。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

**sudrsudr** (★)

1. 推；剷. “maulid yu semalrem aw, uwa sudrsudr dra sapuk!” kema i nanalri. 媽媽說：「你不會插秧就去推鏟秧苗」！ na semasalem i, uniyen lra dra sapuk. uwa driya sudrsudr dra sapuk! 插秧的人沒秧苗了，你先去推剷秧苗吧！

**misuwadrsudr** (★) 參照 sudrsudr

1. 用推剷器. an semasalem ta i, misuwadrsudr ta semudrsudr dra sapuk. 插秧時，我們用推鏟器剷秧苗。

### **semudrsudr<sub>1</sub>** (★) 參照 sudrsudr

1. 劍了. an semudrsudr dra sapuk i Ginpay i, maretugun. Ginpay(女)跪著剷秧苗。

### **sudrsudraw<sub>1</sub>** (★) 參照 sudrsudr

1. 劍了. tu sudrsudraw lra na sapuk kan tinataw Ariwanes. Ariwanes(男)的媽媽把秧苗剷好了。

### **sudrsudru<sub>1</sub>** (★) 參照 sudrsudr

1. 劍(命令). yuyu na maramakeser i! sudrsudru na sapuk! 你比較有力量嘛！麻煩你剷秧苗！

### **suwadrsudr** (★) 參照 sudrsudr

1. 推鏟器. supayu driya na suwadrsudr! 磨推鏟器！

### **-sudrsudr** (★)

1. 推. [在此的 sudrsudr(推)有催促、推一把之意。 ]

### **semudrsudr<sub>2</sub>** (★) 參照 -sudrsudr

1. 推(催促)了. semudrsudr kan Papikelr dra pasasenayan nadru. 他們推(催促)了 Papikelr(男)要唱歌。

### **sudrsudraw<sub>2</sub>** (★) 參照 -sudrsudr

1. 推(催促)了. i Lramigay i, maagelr dra aukayan i Katripulr. tu sudrsudraw ku dra aalrang. Lramigay(男)急著去 Katripulr(部落名，知本)，她來催促我做伴去。

### **sudrsudru<sub>2</sub>** (★) 參照 -sudrsudr

1. 推(催促)(命令). i Simura i matrelre. sudrsudru dar an semaluwan! an puwari muka i takesian Simura(男)動作很慢，早上要催促他！否則來不及上學。

### **sudrung** (★)

1. 手柄. bulay tu sudrung kanu tadraw. 你的番刀的手柄很漂亮。

### **misudrung** (★) 參照 sudrung

1. 有手柄. misudrung ku dra pangapang. 我的手柄是檜木的質材。

### **pusudrungay** (★) 參照 sudrung

1. 加手柄. ku pusudrungay dra lriketri ku kawkaw. 我做的鐮刀手柄很短。（字面意：我用短的手柄加在我的鐮刀。）

### **pusudrungi** (★) 參照 sudrung

1. 加手柄(命令). pusudrungai dra belakas na pitaw! 把鋤頭的手柄做長一點！

### **suksuk<sub>1</sub>** (★)

1. 鎖. uwa suksuk dra alreban! 去鎖門！

#### **suksukay** (★) 參照 suksuk<sub>1</sub>

1. 鎖上. nu suksukay na palidring? 妳有沒有鎖車門？

#### **suksuki** (★) 參照 suksuk<sub>1</sub>

1. 鎖起來(命令). aremeng lra. suksuki na salikitr! 很晚了，把大門鎖起來！

#### **suwaksuk** (★) 參照 suksuk<sub>1</sub>

1. 鑰匙;鎖頭. idrini i, tu suwaksuk dra alreban. amelri tu suwaksuk dra utubay. 這是門鎖，不是機車的鑰匙。



### **suksuk<sub>2</sub>** (★)

1. 刺穿. uwa suksuk dratu buwang dra kuliling! 去刺穿蟋蟀的洞！

#### **semuksuk** (★) 參照 suksuk<sub>2</sub>

1. 穿了. semuksuk ku dra buwang i, mupatraran a unan. 我穿洞穴時，卻跑出蛇來。

#### **suksukaw** (★) 參照 suksuk<sub>2</sub>

1. 穿. suksukaw dra batulrayaw na basikaw benuwang. 用鐵棒把竹子穿洞。

#### **suksuku** (★) 參照 suksuk<sub>2</sub>

1. 穿(命令). suksuku dra basikaw na kali na mapulrut! 用竹子穿通堵住的水溝！

### **sukun** (★★)

1. 圍裙. asuwa driya. an puwaruma ta i, tremai dra sukun aw emupidr dra aputr na kinumainay. muka pukaya kana kinubabay. 過去，辦理結婚時，男方要縫製圍裙和編花環，送到女方家。[這是部落族人舉行結婚時的禮俗之一。]



**misukun** (★) 參照 sukun

- 帶圍裙. an muka mi dra puwaruma i, misukun mi dra nileutr. an mauka mi kikaruna i, misukun mi kana tilitiliran. 我們去喝喜酒時穿帶有繡的圍裙，若是去工作就穿帶有花條紋的圍裙。 [傳統的sukun(圍裙)有兩種，年長者穿著有繡的圍裙(年輕人不宜穿)，有條紋的圍裙則不限年齡。]

**sukutr** (★)

- 彎折. "uwa sukutr dra trii!" kema i baelri na mainayan. 哥哥說：「去折彎鐵絲！」

**semukutr** (★) 參照 sukutr

- 彎折了. adri maruwa semukutr ku aselr. 我的手臂彎折不起來。

**sukutraw** (★) 參照 sukutr

- 彎折了. nu sukutraw tu dapalr kanu wadi na mainayan i, adri kanana? 你把弟弟的腳彎折起來，他不痛嗎？

**suktru** (★) 參照 sukutr

- 彎折(命令). suktru na katengadrawan! apetru i baybay! 把摺椅彎折起來收在走廊！

**suled** (★)

- 陀螺. naniyam kaput na mainayan i, sagar malinay dra suled. 我們的男同學很喜歡玩陀螺。

**sulrud** (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

- 推. uwa sulrud dra palidring! 去推車子！

**pasulrudan** (★) 參照 sulrud

- 讓…推(命令). pasulrudan kan bau na mainayan na makeser! 讓比較有力量的哥哥推！

**pasulrudanay** (★) 參照 sulrud

- 讓…推. tu pasulrudanay kana temakakesi tu dinsiya. 他讓學生推他的腳踏車。

**pasulrudaw** (★) 參照 sulrud

- 讓…推. tu pasulrudaw ku dratu palidring dra manuden. 他讓我推嬰兒車。

**pasulrudu** (★) 參照 sulrud

1. 讓…推(命令). pasulrudu dra pakarungay! 讓他推手推車！

**sasulrudi** (★) 參照 sulrud

1. 要推. adri sasulrudi na papadraran! 不要推桌子！

**semulrud** (★) 參照 sulrud

1. 推. i manay na semulrud kanku? 是誰推我的？



**sinasulrud** (★) 參照 sulrud

1. 所推薦的……；推動的……. ta karadepuay ta sinasulrud na tinutaudrung. 我們一起為我們所推薦的領導者蓋章。

**sulrudan** (★) 參照 sulrud

1. 推(命令). sulrudan tu kuwareisan kanu wadi na babayan! 推你妹妹坐的鞦韆！

**sulrudanay** (★) 參照 sulrud

1. 推了. tu sulrudanay ku palidring. 他推我的車子。

**sulrui** (★)

1. 精液. ulraya driya tu sulrui dra maidrang i? 很老的人還有精液吧？

**sunan** (★)

1. 供奉(命令). sunan dra abay i kalralregiyan! 把 abay (糯米糰) 供奉在祭壇上！

**sungal<sub>1</sub>** (★)

1. 敬拜；鞠躬；敬禮；致敬. puludus lra nu tinakesian. uwa sungal kana sinsi! semangalan kayu. 你畢業了，去向老師致敬並對老師說：謝謝！

**masungasungal** (★) 參照 sungal<sub>1</sub>

1. 互相敬禮；打招呼. an kiretrebung ta dra trau i “inabay” kema ta masungasungal. 與人見面要打招呼說：「你好」。

**pasungalaw** (★) 參照 sungal<sub>1</sub>

1. 讓…鞠躬. ku pasungalaw dra temuwamuwan ku lrarlak i karumaan. 我讓我的孩子在祖

靈屋向祖先鞠躬致謝。

**pasungalu** (★) 參照 sungal<sub>1</sub>

- 讓…鞠躬(命令). pasungalu kantu maidrangan nadru na maretatrebung! 讓那對新人拜父母！字面意：讓那對新人向父母鞠躬！

**semungal** (★) 參照 sungal<sub>1</sub>

- 鞠躬了. aru raani mi. semungal pakalradram dra miyalrup i namalri. 我們準備割稻，爸爸向土地公祭拜(鞠躬)及致謝(賜於豐收與平安)。

**semungala** (★) 參照 sungal<sub>1</sub>

- 去鞠躬致敬. a pinakatemuwana lra dra temuwamuwan. semungala ta dra temuwamuwan. 我們身為子孫，我們要向祖先鞠躬致敬。

**sinasungal** (★) 參照 sungal<sub>1</sub>

- 所信奉的……. a manay nu kinurenangan nu sinasungal kianun? 你信奉什麼宗教？(字面意：你跟著致敬祈禱的是什麼？)

**sungalaw** (★) 參照 sungal<sub>1</sub>

- 鞠躬了. muwalak dra palralrimawan i Ingsay. tu sungalaw i baetaw na babayan na patakakesi kantaw. Ingsay(女)考試高中，她向栽培她的姊姊鞠躬致謝。

**sungalu** (★) 參照 sungal<sub>1</sub>

- 鞠躬致謝(命令). sungalu na taudrung dratu pinulrangan kanmu! 向領導者鞠躬致謝他所給予你們的協助！

**sungal<sub>2</sub>** (★)

- 膝蓋. maidrang lra i mulri na mainayan. adri makeser tu sungal. misalrekudran kemakawang. 爺爺年紀大了，膝蓋無力，所以拿拐杖走路。

**sasungalan** (★) 參照 sungal<sub>2</sub>

- 膝蓋上(膝蓋的地方). tu palraway ku i sasungalan. salaw nana an maretugun ku. 我的膝蓋上長瘡，蹲下來的時候很痛。

**sungaw** (★)

- 紅豆. urii dra sungaw na bineraberas! 在糯米飯裡加紅豆！

**sunung** (★)

- 插入. uwa sunung dratu sudrung dra tadraw! 去把番刀插進它的手把裡！ 2. 穿過. uwa sunung dra bui. 去穿襪子。

**musunung** (★) 參照 sunung

- 穿進. na unan i, musunung dratu buwang kana tapulrungan. 蛇穿進樹頭的洞裡。

**pusunungaw** (★) 參照 sunung

- 讓…穿過. ku pusunungaw palinay dra raripaan na ngaungaway. 我讓少年組(一年級)玩穿梯子的遊戲。

**pusunungu** (★) 參照 sunung

- 讓…穿過(命令). pusunungu dratu buwang kana aladr na suwan! 讓狗穿過籬笆的洞！

**semunung** (★) 參照 sunung

- 穿了. patalruan i temuu na babayan semunung dratu puwaaselr! 幫外婆套(穿)上手環！

**sinunung** (★) 參照 sunung

- 所穿的. salrsalr tu sinunung. 他穿的薄薄的。

**sunungan** (★) 參照 sunung

- 穿在(命令). na basikaw i, sunungan kana pukatelu na buwang! 把竹子穿過第三個洞！

**sununganay** (★) 參照 sunung

- 穿在. tu sununganay tu lima kanku aliyutr. 他把手伸進(穿在)我的口袋。

**usunung** (★) 參照 sunung

- 去穿過. uwa biyatr dra aladr aw usunung musabak! 去撥開折彎籬笆後穿進去！

**supay** (★)

- 磨(指磨刀器類). uwa supay dra kamutr i sawka! 去廚房磨小刀！

**sasupayan** (★) 參照 supay

- 磨刀石. trima dra matrina dra sasupayan. 請買大的磨刀石。



主民族語言研究發展基金會版權所有

**semupay** (★) 參照 supay

- 磨了. semupay yu lra dra kawkaw? 你磨鐮刀了嗎？

**sinupayan** (★) 參照 supay

- 磨過的. an dradruwa yu i uma i, kasuwan ku lra drananku sinupayan na kawkaw. 你要來田裡時，請幫我帶磨好的鐮刀。

**supayanay** (★) 參照 supay

1. 幫…磨. tu supayanay ku dra pansiyam kan baelri na mainayan. 哥哥幫我磨短刀。 2. 磨在. ku supayanay kana barasa ku kiyadakud. 我把我的除草刀磨在石頭。 [pansiyam(短刀)都佩帶在腰際，所以又叫腰刀。 ]

**supayaw** (★) 參照 supay

1. 磨了. ku supayaw lra na tadraw a semaluwan. 早上，我已經把番刀磨好了。

**supayu** (★) 參照 supay

1. 磨(命令). supayu tu saytu kanu wadi na babayan! 磨你妹妹的菜刀！

**-supeng** (★)

1. 吻. 2. 想念。[文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**masasupeng** (★) 參照 -supeng

1. 接吻. tu kakuwayanan dra Balraka. masasupeng i kadruwadruwanan. 在眾人面前接吻是Balraka(洋人)的習慣。

**masupeng** (★) 參照 -supeng

1. 想念. paetreng mi lra adri menau kaniyam wawadiyan i Sundru. masupeng mi kantaw. 很久沒看到我們的姊妹 Sundru (女)，我們很想念她。

**supengan** (★) 參照 -supeng

1. 想念的程度. maulrang dratu supengan kantu temuwan. 他想念孫子想瘋了。

**supengay** (★) 參照 -supeng

1. 吻了；親了. tu supengay tu suwan kan Amin i, magerareger ku! Amin(男)親了他的狗，我嚇了一跳！

**supengi** (★) 參照 -supeng

1. 吻、親(命令). "masupeng ku kanku temuwan." kema yu. daw adri nu supengi agaremey? 你說：「想念小小孫子。」剛才，你為什麼不親她呢？

**suru** (★)

1. 灼. uwa suru dra lrikaka. 去灼蜈蚣。[用火燙或被火燙謂之 suru(灼)。 ]

**kisuru** (★) 參照 suru

1. 被灼. daw palreteng yu kisuru dra apuy? a magunggung yu? 你為什麼故意被火灼到？你是傻瓜啊？

**semuru** (★) 參照 suru

1. 灼了. i manay na semuru kanu lima? 是誰用火灼你的手？

**suruay** (★) 參照 suru

1. 灼到. tu suruay dra tamaku ku lima. 我的手被香菸灼到。

**surui** (★) 參照 suru

1. 灼(命令). surui dra ala na wilri! 用木炭灼水蛭！

**suruk** (★)

1. 推卸. uwa suruk elra dra trau a! tu pangsei yu i! 你隨便去誣賴他人看看！你會被揍的耶！

**masasuruk** (★) 參照 suruk

1. 推來推去. masasuruk mi dra i manay na auka semelrapa? 我們推來推去到底誰要去掃地呢？

**pasurukanay** (★) 參照 suruk

1. 使...推到. mu pasurukanay dra tratrimaan dra eraw kan Malray. muymu i? 你們把買酒的事都全推到 Malray(男)的身上，你們呢？

**semuruk** (★) 參照 suruk

1. 推卸. sagar semuruk dra trau dratu kiyakarunan. 他喜歡把工作推卸給別人。

**surukan** (★) 參照 suruk

1. 堆卸(命令). surukan mu kiyakarunan kanku peniya. 把你們的工作全部推卸到我身上。

**surukanay** (★) 參照 suruk

1. 推卸. tu surukanay kantu wadi na mainayan na maulid dra mamanamanay. 他把事情全誣賴(推卸到)什麼事也不知道的弟弟。

**susu** (★)

1. 乳房. bulay dra susu idri na bulabulayan. 這位小姐的胸部(乳房)很漂亮。 2. 吸吮. uniyan dra asi i tinataw. susu dra aam tu kayaw tu walrak. 他媽媽沒有奶水，他跟孩子說：吸(吮)稀飯水。

**pasusuanay** (★) 參照 susu

1. 讓…吸. a miwalrak kanku i nanalri i, uniyan dra asi aw, tu pasusuanay ku kan baelri Gegem. 媽媽生我的時候沒有奶水，她讓我吸 Gegem(女)姊姊的奶水。

**pasusuay** (★) 參照 susu

1. 讓…吸. tu pasusuay dra miruku na walrak. 他讓孩子喝(吸)牛奶。 [miruku(牛奶)，借詞(自日語)。]

**pasusui** (★) 參照 susu

1. 讓…吸(命令). tinataw, matratrangis i ekis. pasusui driya i! 孩子的媽，小孩子在哭，餵

奶一下吧！

**semusu** (★) 參照 susu

1. 吸了. semusu lra i tiyan. inaba tu kinalrupean garem. 小女娃已經喝(吸)過奶了，現在睡的很甜。

**semususu** (★) 參照 susu

1. 吸吮. an semususu i tiyan i, tu karatraw dar tu ruterutan kan tinataw. 小女娃吸吮母奶時，有時會咬住她媽媽的乳頭。

**sinasusuan** (★) 參照 susu

1. 所吸的……. adri driya paetreng tu piniwalrakan kandri na suwan. a sinasusuan driya! 這隻狗生小狗沒多久，還在被吸奶呢！

**susuay** (★) 參照 susu

1. 吸了. a manuden yu driya i, nu susuay ku susu. 你在嬰兒的時候，你曾經吸過我的奶。

**suta** (★)

1. 耕田；耕作. i esan i, “suta” kema ta. i maruwarum i “pamatang” kema ta. 在水田工作叫「耕田」，在旱田工作叫「開墾」。

**miyasuta** (★) 參照 suta

1. 正在耕田. ulraya miyasuta i esan i Sakay. Sakay(男)正在水田耕作。

**pasutaan** (★) 參照 suta

1. 使…耕田(命令). pasutaan dra melalibun nu esan! 請工人耕作你的水田！

**pasutaaw** (★) 參照 suta

1. 使…耕田. ku pasutaaw i Bungu kana esan i Sibitay. 我請 Bungu(男)耕作我們在 Sibitay(地名)的水田。

**pasutau** (★) 參照 suta

1. 使…耕田(命令). pasutau i Utruk kanu esan! 請 Utruk(男)耕作你的水田！

**sasutaan** (★) 參照 suta

1. 要耕作的. karau na sasutaan na esan. 耙要耕作的水田。

**sinasutaan** (★) 參照 suta

1. 所整地的……. semekadr lra dratu sinasutaan. 他完成水田整地的工作了。

**sutaaw** (★) 參照 suta

1. 耕田了. na esan i, tu sutaaw lra kan namalri. 我爸爸已經把水田耕作好了。

**sutau** (★) 參照 *suta*

1. 耕田(命令). *an ulraya nu wari i, sutau na esan!* 如果你有時間，去耕作水田！

**suulr** (★)

1. 頂著；以頭頂物. *uwa suulr dra lubuk dra inunun dra takumulr.* 去頂住塞滿棉花的布袋。  
*uwa suulr kana inabak dra kadumu na punun.* 去用頭頂住裝著玉米的簍子。

**pasuulranay** (★) 參照 *suulr*

1. 以頭頂物. *sadru lra dradru tu kinasawan na manay driya.* *driyama, tu pasuulranay kan ngidrataw na punun.* 他拿的東西太多了，就讓她的朋友用頭頂著簍子。

**semuulr** (★) 參照 *suulr*

1. 以頭頂物. *adri ku driya temalram semuulr dra punun.* 我不曾嘗試用頭頂著簍子。

**suulranay** (★) 參照 *suulr*

1. 頂在. *tu suulranay i tranguru tu rutu.* 他把他的揹袋頂在頭上。

**suulraw** (★) 參照 *suulr*

1. 頂著；以頭頂物. *ku suulraw na padrekan i tranguru.* 我用頭頂著揹籃。*an ta suulraw na miinabak na lubuk i,* *adri lra aludrun.* 用頭頂住裝著物品的布袋，就不覺得很重了。

**suulru** (★) 參照 *suulr*

1. 以頭頂物. *suulru nu punun!* *kalreayan yu kemakawang.* 用頭頂住你的簍子！走起路來就輕鬆(方便)了。

**suwan** (★★★★)

1. 狗. *maaya ku draku suwan na udreudrem.* *menau mu nay?* 我正在找我的一隻黑色的狗，你們有沒有看到？



原住民族語言研究發展基金會版權所有

**misuwan** (★) 參照 *suwan*

1. 有狗. *misuwan mi dra matrina aw dra malaunay.* 我們有隻又大又會吠的狗。

**suwasuwan** (★) 參照 *suwan*

1. 狗(複數). *ku paalrupanay kadri kana tralutralun ku suwasuwan.* 我讓我的狗隊在這草叢

裡獵野獸。

### **suwana (★)**

- 蒜頭(台語借詞). uwa lapungas dratu kulitr dra suwana dra trinaetra lra. 去剝掉已拍打過的蒜頭皮。 [台語借詞]

### **ta (★★★★)**

- 咱們；我們. auka ta kibasikawa i Sanglingliway andaman. 明天，咱們要去 Sanglingliway(地名)砍竹子。

#### **taa (★) 參照 ta**

- 不知道. "ulraya isuwa ku tratruri? " "taa! " 「我的筆在哪裡？」「不知道！」

#### **tayta (★) 參照 ta**

- 咱們；我們. tayta na kipubetan driya kan ama i Balriwakes i, kaita driya kirepanauwa kantu nirumaenan. 所有被 Balriwakes(男)長輩收為義子的咱們，一起去拜訪他的家人(親人)。

### **tabi (★)**

- 臼(小). patrinapanu na lumay kana tabi. 把臼(小)裡的稻穀舂打。

### **tabidas (★)**

- 脾臟. an mikuwalengan ta dra rami i, kurenang nana dar ta tabidas. 如果得了肝病，容易引起脾臟的疾病。

### **tabilraelra (★)**

- 青蛙. an aru kaaudalr i, maruniruni dar a tabilraelra. 將要下雨時，青蛙會鳴叫。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **tabu (★★)**

- 便當.asuwa driya. naniyam tabu i, a niliputr dra trabai. 從前，我們的便當是用榔葉鞘包起來的。

#### **mitabu (★) 參照 tabu**

- 帶便當. mitabu i bau na mainayan muka i uma. adri uwaruma malauk. 你哥哥帶了便當去田裡工作，中午不會回來用餐。

**patabuwān** (★) 參照 tabu

- 便當盒；飯盒；飯籃。tu patabuwān kan mulri na mainayan i, a dinaway dra uway. 爺爺的飯籃是用藤編製成的。

**pitabu** (★) 參照 tabu

- 要帶便當。pitabu dra abay. nu kalalaukan i dalan. 帶 abay 在路途當午餐吃。

**putabu** (★) 參照 tabu

- 錢行。an masikasik muka i autr ta nirumaenan i, putabu ta dra abay, dra eraw, dra tamaku, dra puran, dra manay driya dar. 當親人要出發去狩獵營區時，我們送 abay, 酒, 香菸, 檳榔…等去錢行。[這是部落婦女對親人遠行時的關懷。]

**putabuay** (★) 參照 tabu

- 錢行了。uniyan ku dra wari temuabay aw, ku putabuay dra paisu i baelri Sagiya. 我沒時間製作糯米糰，所以我拿錢給 Sagiya (男)哥哥錢行。

**putabui** (★) 參照 tabu

- 錢行。putubui i temama i Gumalray dra tinueraw! 送糯米酒給舅公 Gumalray (男)錢行！

**tabukulr** (★)

- 網。a tababukurlan dra ayam idru na tabukulr. 那件網是要捉(網)鳥用的。

**tabukulru** (★) 參照 tabukulr

- 網(命令)。tabukulru na kuraw i danaw! 用網捉池裡的魚！

**temabukulr** (★) 參照 tabukulr

- 網到。temabukulr dra sadru dra kuyan nadru adaman. 昨天，他們網到很多蝦。

**tabululr** (★)

- 氣球。a tabululr i, a iniyupan dra bali. 氣球是吹空氣的。

**matabululr** (★) 參照 tabululr

- 吹牛。matabululr idru na trau. 那個人很會吹牛。

**temabulubululr** (★) 參照 tabululr

- 說大話。taytaw i, sagar temabulubululr an marengay. 他愛說大話。

**tabusuk** (★)

- 刺穿；穿刺。uwa tabusuk dra kuraw. 去刺穿魚。

**tabusukaw** (★) 參照 tabusuk

1. 刺穿. tu tabusukaw tu tiyalr kana babuy. 他刺穿山豬的肚子。

**tabusuku** (★) 參照 tabusuk

1. 穿刺(命令). tabusuku na tabululr! 穿刺那氣球(氣囊)!

**temabusuk** (★) 參照 tabusuk

1. 刺了. temabusuk ku dra lriyung. 我刺了豬。

**tadrar** (★)

1. 擺著. uwa tadrar dra bulrawan i likedran. 去把湯鍋擺在爐灶。

**tadraran** (★) 參照 tadrar

1. 擺在(命令). tadraran kanu paa na tilin! 把你的書擺在大腿上！

**tadraranay** (★) 參照 tadrar

1. 擺在. tu tadraranay kana daderuwan na taur. 他把蒸斗擺在大鍋上了。

**temadrar** (★) 參照 tadrar

1. 擺了. temadrar ku dra pilitr kana gaseru. 我把炒菜鍋擺在瓦斯爐了。 [gaseru(瓦斯爐), 借詞(自台語)。]

**tadraw** (★★)

1. 番刀. bulay tu tiniktikan na tadraw kan baelri na pukadradruwa. 我二哥雕的番刀很漂亮。

**mitadraw** (★) 參照 tadraw

1. 帶番刀. an mauka i drenan a mainayan i, adriadri dar mitadraw. 男人上山時一定會帶番刀。

**pitadrawu** (★) 參照 tadraw

1. 用…番刀(命令). pitadrawu tu tadraw kan bau na mainayan muka kiyauwaya! 用你哥哥的番刀上山去採籜！

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**taekul** (★)

1. 重摔. uwa taekul dra manay driya i patraran! 去外頭重摔任何東西！

**temaekul** (★) 參照 taekul

1. 重摔. an meretra dra manay driya i, sagar temaekul. 他放任何東西時，老喜歡重重的摔下。

**taekulan** (★)

1. 重摔在(動作粗魯)(命令). adri taekulan meretra na taramunag! tibus mupangtra. 不要把西瓜重重的放下！否則會爆裂。

**taekulanay** (★) 參照 taekulan

- 重摔在. rapi lra ku lima tremilrtrilr kana punun aw, ku taekulanay i dadare. 提簾簍的手很酸了，我重重的把它摔在地上。

**taemulr** (★)

- 吞 (狼吞的樣子). arei ku mekan. “idri taemulr! ” tu kayaw ku kan nanalri. 我吃東西很快，媽媽叫我：「狼吞的小孩！」

**taemulran** (★) 參照 taemulr

- 吞下(命令). makiteng lra nu inaekanan na patraka. taemulran i indan! 你吃的肉只有一點點了，就一口往嘴裡吞了！

**taemulranay** (★) 參照 taemulr

- 吞下了. tu sabelawan kan Indik i, tu taemulranay na bitrenun mekan. Indik(男)肚子餓得把雞蛋直接吞下了。

**temaemulr** (★) 參照 taemulr

- 吞了. temaemulr ku dra abay i, madrekel ku. 我吞了 abay (糯米糰)，結果噎到了。

**taeta** (★)

- 散放. uwa taeta dra bunga i babalu. 去把地瓜散放在庭院。 [不規則的擺放謂之 taeta(散放)]

**kuretaeta** (★) 參照 taeta

- 散放. daw kuretaeta nu manay driya i kiyaedrengan? 你的東西為什麼散亂在床上？

**taetaan** (★) 參照 taeta

- 散放在(命令). taetaan tu ukak kana latru i umauma! inaba temelriw. 把芒果的果核散放在田裡！好讓它發芽。

**taetaanay** (★) 參照 taeta

- 散放在. ku taetaanay kana dapur na pawti pakadaw. 我把麻袋散放在砌石上曬太陽。

**taetaay** (★) 參照 taeta

- 散放. tu taetaay dra akanan na suwan i babalu. 他把狗的食物隨意的散放在庭院。

**taetai** (★) 參照 taeta

- 散放(命令). taetai dra taihi na kadumu! 把堆肥散放在玉米園！ [taihi(堆肥)，借詞(自日語)]

**temaeta** (★) 參照 taeta

- 散放了. temaeta ku kana musama na sapuk i esan i lingidan. 我把種植剩下的秧苗，隨意的散放在水田旁邊了。

### tagerang (★)

1. 胸部. drekan tu tagerang. 他的胸部很寬。 2. 心腸 . inaba dra tangerang idri na bangesaran. 這位青年有個好心腸。

### taihi (★)

1. 有機肥；堆肥. taetai dra taihi na kadumu! 把堆肥散放在玉米園！

### takadr (★)

1. 扁籃(小). bulay tu dinaway na takadr. 他編製的扁籃(小)很漂亮。

### mitakadr (★) 參照 takadr

1. 帶(有)扁籃(小). aabak yu dra manay? daw mitakadr yu? 你要裝什麼？為何要帶扁籃(小)？

### takesi (★)

1. 讀書. uwa takesi tu kayaw kan tinataw i Muwakay. 媽媽跟 Muwakay(女)說：去唸書。

### kipatakesi (★) 參照 takesi

1. 請教. kipatakesi yu lra kan temama dra dadaway dra padrekan? 你向你爸爸請教過製作揹籃的技巧嗎？

### mitinakesian (★) 參照 takesi

1. 讀書人;知識份子. a minitakesian yu maku! 你是讀書人啊！

### patakakesi (★) 參照 takesi

1. 教書. patakakesi ku dra temara Puyuma i takesian. 我在學校教卑南族語。

### patakesiaw (★) 參照 takesi

1. 使…教(栽培). tu patakesiaw ku kan baelri na mainayan palru garem. 哥哥栽培我直到現在。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### takakesian (★) 參照 takesi

1. 教室. tu takakesian kan Pundik i mitinnaw. Pundik(男)的教室有電腦。 [mitinnaw 有電腦， tinnaw 電腦，借詞(自中文)]

### takesian (★★★★) 參照 takesi

1. 學校. an mauka i takesian i Sigiw i, muka driya maliwwa kantu kaput. Sigiw(男)去學校的時候，總是要去邀約同學。 unyan dra renarenadran na tekesian i Puyuma. Puyuma(部落名)的學校沒有運動場。

### temakakesi (★★★★) 參照 takesi

1. 學生. a temakakesi garem i saiguiguyan dra tilin amawna maulid kikarun i sabak. 現在的

學生很會讀書，但是不會做家事。

**temakesi** (★) 參照 takesi

- 念書；學習。temakesi ku kana takesian i Puyuma. 我在 Puyuma(部落名)的學校念書。  
temakesi ku dra temuabay. 我在學習做 abay.

**tinakesian** (★) 參照 takesi

- 所讀的……。puludus lra nu tinakesian. uwa sungal kana sinsi! semangalan kayu. 你畢業了，去向老師致敬並對老師說：謝謝！

**takilr** (★)

- 杯子。abaki dra tinueraw tu takilr kan aliu! 在你的朋友的杯子裡斟甜酒！



**mitakilr** (★) 參照 takilr

- 用杯子。uniyan mi dra takilr. mitakilr mi dra kaysing. 我們沒有杯子，我們用碗當酒杯。

**patakilr** (★) 參照 takilr

- 敬酒。kurengaway ta patakilr dra maramaidrang. 先從長者敬酒。

**patakilran** (★) 參照 takilr

- 敬酒(命令)。idri na eraw i, patakilran kan temama na maranak! 這杯酒拿去敬你叔叔！

**patakilri** (★) 參照 takilr

- 斟酒。patakilri nu alalian. 為你的朋友斟酒。

**pitakilru** (★) 參照 takilr

- 用…杯子(命令)。pitakilru idri na basikaw! uwa patakilr dra nirumaenan. 用這個竹杯去敬親友！

**takis** (★)

- 砍殺。“uwa takis dra trau”kema ku? 我有說：「去砍殺人嗎？」

**takisaw** (★) 參照 takis

- 砍殺了。tu takisaw dra malees tu suwan. 他的狗被小偷砍殺了。

**temakis** (★) 參照 takis

- 砍殺了. temakis ta dra trau i, tu drimutraw ta emimeng dra kinsas. 殺人會被警察捉去關的。

**taktak** (★)

- 砍. uwa taktak dra kawi! 把樹,樹枝,木材小塊小塊的砍謂之 taktak(砍)。

**takaketakan** (★) 參照 taktak

- 要砍在…… adri takaketakan kana barasa na tadraw! warebi tu idang. 不要拿番刀砍石頭！刀刃會裂的。

**taktakan** (★) 參照 taktak

- 砍在(命令). idru na tadraw i, taktakan dra kawi! alra idangan nay? 用那把番刀砍樹！是否銳利呢？

**taktakanay** (★) 參照 taktak

- 幫…砍. tu taktakanay ku dratu kawi dra tana. 他幫我砍薑蔥的樹枝了。

**taktakaw** (★) 參照 taktak

- 砍了. tu taktakaw dra trau tu gingging. 他家的龍眼樹被人砍了。

**taktaku** (★) 參照 taktak

- 砍(命令). muliitr tu ukak kana gung. taktaku kana sudrip! 牛骨很硬，用斧頭剁(砍)！

**temaktak** (★) 參照 taktak

- 砍了. ku paranakay temaktak na alrulang. inaba mibuwa dra sadru. 我稍微砍一下破布子的樹幹，希望能結很多果子。

**takulaw** (★)

- 喉嚨. miile ku takulaw. 我的喉嚨有痰。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**takulris** (★)

- 山羊. mirawa mi dra takulris. 我們獵到山羊。



### takumulr (★)

1. 棉花. a takumulr i, maruwa ta semanga dra trarub. 棉花可以做成棉被。

### mitakumulr (★) 參照 takumulr

1. 有棉花. mitakumulr na trarup i sabak. 棉被裡有棉絮。

### takungkung (★)

1. 空心菜. bulay tu sinaleman na takungkung kan baelri na mainayan. 哥哥種的空心菜很漂亮。

### takunukun (★)

1. 長鐮刀. inaba na takunukun an kiyauway ta. 採籐最好用長鐮刀。

### tala (★)

1. 檻. uwa tala dra palidring i daladalan. alra tu puwaisatri yu nay? 去路上攔車子，看能否載你一程？

### mutala (★) 參照 tala

1. 阻擋了. mutala ku kan nanalri dra kualeng. driyama adri ku pakauka i Dripung. 我因為媽媽生病，所以日本去不成。（字面意：因為媽媽生病阻擋了我，所以日本去不成。）

### patalaay (★) 參照 tala

1. 使…擋住. ta patalaay dra tabukulr tu dalan kana ura. inaba mutiyu. 我們用網擋住山羌的路線，就會捕到山豬。

### patalai (★) 參照 tala

1. 使…擋住(命令). patalai dra banin! inaba adri melekaw na tutuy. 用木板擋住！小狗才不會跳躍過去。

### patatala (★) 參照 tala

1. 柵欄；木柵. daw mubiyatr tu patatala kana lataw? 窗戶的柵欄為甚麼彎折了呢？

### pinatala (★) 參照 tala

1. 木柵. beniyatr ku dra kawi dra pinatala i mutrikel. 我撥開彎折木柵時折斷了

### talaanay (★) 參照 tala

1. 檻在. nu talaanay ku palidring kantu salikidr. kakuda pakakawang dratu palidring? 你把我的車子擋在他的大門，他要如何開車出去呢？

### talaay (★) 參照 tala

1. 檻住了. nu talaay dratu kakalrangan. driyama tu draungay yu. 你擋住了他的去路，難怪他會吼你。

### talai (★) 參照 tala

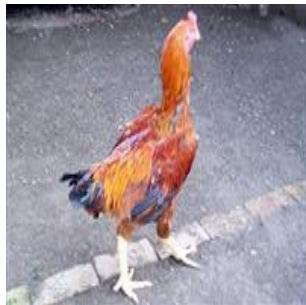
1. 擋(命令). mutratruwalr an tu baliyanay na alreban. talai dra barasa! 門會被風吹開，用石頭擋住！

**temala** (★★) 參照 tala

1. 擋住了. temala dra dalan nu utubay. asalru pusaninin! 你的機車擋路了，把它移到旁邊！

**alamawan** (★)

1. 公雞. bulay tu gumulr kana alamawan. 公雞的羽毛很漂亮。 [雄性的禽類都稱之為 alamawan.]



**talaulep** (★)

1. 休息. maulep yu lra kikarun. talaulep driya! 你很辛苦工作，請休息一下吧！

**katalaulepan** (★) 參照 talaulep

1. 休息時間. katalaulepan lra. temalaulepa ta driya! 休息時間到了，我們休息吧！

**patalaulepaw** (★) 參照 talaulep

1. 讓…休息. meraredek kemay i pangayangayawan na trakubakuban. ta patalaulepaw driya i trakuban. 青少年組剛從刺猴場回來，先讓他們在少年會所休息。

**patalaulepu** (★) 參照 talaulep

1. 讓…休息(命令). temedrer kemangkang na gung. patalaulepu driya! 牛犁了一整天的田，讓牠休息吧！

**talaulepan** (★) 參照 talaulep

1. 下課了(休息). tu talaulepan dra temakakesi garem. 現在是學生下課的時間。

**temalaulep** (★) 參照 talaulep

1. 休息. temalaulep mi driya i daladalan. uwauwa lra muimu. 我們先在路上休息，你們先走。

**temalaulepa** (★) 參照 talaulep

1. 去休息. bias na wari. uwa sanga dra lremung. temalaulepa ta driya. 天氣熱，去架個遮陽枝，我們休息一下。

## talibatukan (★)

1. 少年組(二年級). pukadradruwa ami tu inusabakan i trakuban kan Sipuka. a talibatuka kema ta. Sipuka(男)進入少年會已第二年，稱之為少年組二年級。

## -taliw (★)

1. 輪番. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

### **matalitaliw** (★) 參照 -taliw

1. 輪番. tu senay kanadru na temakakes i, matalitaliw an kilrengaw ta. 那些學生唱的歌，聽起來不整齊。（字面意：那些學生唱的歌，聽起來輪番的。）

### **matataliw** (★) 參照 -taliw

1. 輪流. nadru na miyadruwa i, matataliw meresuk matrinapan. 他們兩個人輪流舂米。

### **patalitaliwaw** (★) 參照 -taliw

1. 讓…輪流. an matrinapan ta i, ta patalitaliwaw na lralk paresuk. 春米時，我們讓孩子輪流舂打。

## talrabiyaw (★)

1. 工寮. muka i uma paragana dra talrabiyaw i namalri. 爸爸去田裡搭蓋工寮。

### **mitalrabiyaw** (★) 參照 talrabiyaw

1. 有工寮. mitalrabiyaw mi i uma dra niyam talaulepan. 在田裡我們有個可休息的工寮。

## talram (★)

1. 嘗試；試試. uwa talram semanga dra saselrap. 去嘗試做掃帚。

### **mitinalraman** (★) 參照 talram

1. 有經驗. yuyu na mitinalraman i, paladamu ta driya! 你有經驗了，教教我們嘛！

### **patalramay** (★) 參照 talram

1. 使…試. tu patalramay ku dratu pinusiyawan na ura dra arelret dra adri. 他讓我試吃獵物湯是否鮮美。

### **patalrami** (★) 參照 talram

1. 使…試(命令). patalrami putremel tu dapalr kanu puwatremel! alra kainanaba nay? 試著用你的藥膏治療他的腳！看看會不會好呢？

### **talramay** (★) 參照 talram

1. 試了. ku talramay semalem na muus i takesian i, temelriw i! 我試著在學校種梔子花，長出來了耶！

**talrami** (★) 參照 talram

- 試著(命令). talrami driya idri na kiuwan! alra kirepauwa kanu nay? 試穿這件衣服！看看是否適合你？

**tatalram** (★) 參照 talram

- 要嘗試. adri tatalram demipaw tu kataguwin dra trau. 不要嘗試與人通姦。（字面意：不要嘗試交媾別人的太太。）

**temalram** (★) 參照 talram

- 試著. temalram ku mekan dra tinalrk i, adri lra nana ku bitruka. 我試著吃飯，胃不再痛了。

**talraping** (★)

- 揹嬰帶. tu talraping dra manuden garem i, salaw inaba. 現代的揹嬰帶非常的好用。



**mitalraping** (★) 參照 talraping

- 帶揹嬰帶. mitalraping ku muka i uma. draku papadrekan kanku walrak. 我帶揹嬰帶去田裡，以便背孩子用。

**pitalraping** (★) 參照 talraping

- 要用揹嬰帶. pitalraping penadrek kanu wadi na mainayan. 要用揹嬰帶背你的弟弟。

**pitalrapingaw** (★) 參照 talraping

- 用...揹嬰帶. ku pitalrapingaw tu salriabung kan nanalri. 我用媽媽的包巾當揹嬰帶了。

**pitalrapingu** (★) 參照 talraping

- 用...揹嬰帶(命令). pitalrapingu tu talraping kan Balribalri! 用 Balribalri(女)的揹嬰帶！

**talrapinganay** (★) 參照 talraping

- 用…當揹嬰帶了. ku talrapinganay tu kiuwan penadrek kan tiyan. 我用他的衣服當揹嬰帶來背小女娃。

**talrapingaw** (★) 參照 talraping

- 用揹嬰帶. an penadrek ta dra walrak i, ta talrapingaw i arekedr. 背小孩用揹嬰帶會很安穩。

### **talrima (★)**

1. 依靠. talrima ku dra kiyapulrangan kanu. kudrama nu pulrangay ku driya? 我仰賴(依靠)你的支援，請幫助我，如何？

### **katalrimayan (★) 參照 talrima**

1. 要依靠的. an adri yu pakutrekutr muka melibuna i, i manay nu katalrimayan? 如果你不努力賺錢，你又要依靠誰呢？

### **kinatalrimayan (★) 參照 talrima**

1. 所依靠的. tu kinatalrimayan kantu maidrangan i, kurengaway lra miyalikudr. 她是父母所依靠的孩子，卻先走一步了(過世了)。

### **kiyatralrimayan (★) 參照 talrima**

1. 期望；寄望. tu kiyatralrimayan dratu trau i sabak idri na bangesaran. 這位青年是他家人的期望。

### **talrimawan (★)**

1. 樹幹. tu pakulukulungaw na trakubakuban dra talrimawan. 他讓少年會的成員滾樹幹。

### **talripaepaan (★)**

1. 橫躺. tu maulepan kabekas kana temakakesi i, talripaepaan miedreng i renarenadran. 學生跑步累到全部橫躺在運動場上。 2. 全倒. mulelep dra lung na terekuk. talripaepaan i puwaterekukan. 雞感染到瘟疫，全倒在雞舍。

### **talrusabang (★)**

1. 披風. uwa trutrus dra talrusabang! 去縫披風！

### **talrusubung (★)**

1. 嘴套. kemakaratr dra trau mu suwan. sangaan dra talrusubung! 你們家的狗會咬人，幫牠做嘴套！

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **mitalrusubung (★) 參照 talrusubung**

1. 戴嘴套. mitalrusubung kemangkang na gung i, adri maruwa paaliyu mekan drata sinaleman. 牛在犁田時戴上嘴套，就不會順嘴吃我們種植的農作物。

### **talrusubungay (★) 參照 talrusubung**

1. 使…戴嘴套了. ku talrusubungay lra na gung. 我給牛戴嘴套了。

### **talrusubungi (★) 參照 talrusubung**

1. 使…戴嘴套(命令). talrusubungi na suwan! inaba adri kemaratr dra trau. 紿狗戴嘴套！才不會咬人。

### tama (★)

1. 瘦. duresi a trau dra tama. 瘦讓人噁心。

### tamai (★) 參照 tama

1. 吐痰(命令). tamai na iyabureng! alra kiyanatray nay? 痰吐在螞蟻的身上！看牠會不會死呢？

### tamayan (★) 參照 tama

1. 吐痰在(命令). tamayan kana tatamayan nu ineel. 你嚼的東西吐在要吐痰的地方。

### tamayay (★) 參照 tama

1. 吐痰了. tu tamayay dra puran na aputr. 他在花盆裡吐檳榔汁。

### tatamayan (★) 參照 tama

1. 瘦盂. disdisu na kadupu aw, palramaan kana tatamayan! 把報紙撕裂墊在吐痰的盆子裏面！ 2. 吐痰的地方。

### tematama (★) 參照 tama

1. 在吐痰. adri ta tematama elra. duresi a trau. 不要隨地吐痰，讓人噁心。

### tamaka (★)

1. 澪青(借詞，自台語). tu subukay dra tamaka na dalan na kelrukelrungan. 用瀝青掩蓋坑洞的路面。 [台語借詞]

### tamaku (★)

1. (外來語自日語)香菸. adri tratrima dra tamaku kayu nu wadi na mainayan. 跟你弟弟說：不要買香菸。

### mitamaku (★) 參照 tamaku

1. 帶香菸. mitamaku muka i takesian. driyama tu kadrekiyaw kana sinsi. 他帶香菸去學校，所以被老師罵了。

### temamaku (★) 參照 tamaku

1. 抽菸. adri ta karuwa temamaku kadrini a! 不能在這裡抽菸！

### tamina (★)

1. 船(小). uwaisatr mu dra sasudang. adri i, dra tamina muka i Kimmong? 妳們要搭大船或是小船去Kimmong(地名，金門)？

### mitamina (★) 參照 tamina

1. 有船. mitamina mu maku? daw adri ta lra kamenauwan dra mauka mu kikurawa? 你們家不是有船隻嗎？怎麼沒看到你們去捕魚呢？

### tamtam (★)

1. 嘴嚐. uwa tamtam dra kamangulr. nana yu nay? 去嚐嚐辣椒，你覺得辣不辣呢？

### patamtaman (★) 參照 tamtam

1. 讓...嘴嚐(命令). patamtaman kan ina na tinueraw! alra maruwa tu kadalreu? 許媽媽嘴嚐小米酒！看甜度夠不夠呢？

### patamtami (★) 參照 tamtam

1. 讓...嘴嚐(命令). patamtami i Semalriyaw dranu tinenger na terekuk! 許 Semalriyaw(男)嘴嚐你燉的雞肉！

### tamtamay (★) 參照 tamtam

1. 嘴了. tu tamtamay na aam i, angeliw lra. 她嘴稀飯水時，已經臭酸了。

### tamtami (★) 參照 tamtam

1. 嘴嚐(命令). tamtami driya ku iniyaman na sierangay i! 嘴嚐我醃漬的魚卵嘛！

### temamtam (★) 參照 tamtam

1. 嘴了. adri ku kani na trinapa. temamtam ku kantu arelr. 我沒吃小米粥，只品嚐它的味道而已。

### tana (★)

1. 食菜莢(刺蔥)；香椿. tu bira na mangede kana tana i, imaran an ta paringringanay dra bitrenun. 食菜莢的嫩葉炒蛋很好吃。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

### tanga (★)

1. 木盆. na manuden i, tu dirusaw i tanga. 他用木盆給嬰兒洗澡。 [taray(木盆)是木製品，可洗澡用或插秧用。bintang(臉盆)大都指的是鋁製或塑膠品。]

### tangdrulr (★)

1. 頸椎(軸椎). tangdrulr dra gung i asatr. 牛的頸椎很高。

### tangesap (★)

1. 一口咬下. uwa tangesap dra patraka. 去一口咬住肉。

**tangangesapi** (★) 參照 tangesap

1. 會一口咬下. tu tangangesapi dra suwan na patraka i katengadrawan. 椅子上的肉會被狗一口咬下。

**tangesapaw** (★) 參照 tangesap

1. 一口咬下. tu tangesapaw kana suwan ku dinikesan na ukak. 我手上拿著的骨頭被狗一口咬下。

**tangesapu** (★) 參照 tangesap

1. 一口咬下(命令). tangesapu idru na patraka! adri aekani! 將那塊肉一口咬住！不要吃！

**temangesap** (★) 參照 tangesap

1. 一口咬下. temangesap dra terekuk na suwan. 狗一口咬下雞。

**tangkangkadran** (★)

1. 四腳蛇. a tangkangkadran i, belakas dra ikur. 四腳蛇的尾巴很長。



**tangpiya** (★)

1. 銅幣. asuwa driya. na lruwatra tangpiya i, karuwa ta tremima dra patraka. 以前的五毛錢銅幣，可以買豬肉。

**tangtang** (★)

1. 石灰罐. tu lrubut kan mulri na babayan i, tu abakay dra puran, dra traker aw dra tangtang. 奶奶的手提包，裡面裝了檳榔，荖葉和石灰罐。 [tangtang(石灰罐)的材質大都是回收的養樂多罐子或化妝品罐。]

**mitangtang** (★) 參照 tangtang

1. 帶石灰罐. na tangtang i, aabakan dra abu. driyama an mauka isuwa i mulri na mainayan i, mitangtang dar. 小罐子是裝石灰用的，所以爺爺出門時都會帶石灰罐。

**tantan** (★)

1. 振動；震動. uwa tantan kana miburesukan na kawi. 去震動被蟲蛀的木頭！

**kuretantan** (★) 參照 tantan

1. 振動. adri auka empulra i kali. tibus kuretantan nu trununan. 不要跳進水溝裡，以免腳踵重重的振動撞地。 [因跳躍使腳部重重撞地而受傷謂之 kuretumtum(振動)。]

**tantanay** (★) 參照 tantan

1. 振動. barasarasa na dalan. tu tantananay mi kana kakipa i isatr. 路面都是石頭，我們在牛車上被振來振去。

**temantan** (★) 參照 tantan

1. 振動. na lrarlak i, sagar temanten kana trarub i isatr. 孩子們喜歡在棉被上彈跳(振動)。

**tapelra** (★)

1. 摔倒；倒下. uwa tapelra dra siri! kararuwa yu nay? 去把羊摔倒！你能嗎？ [將整個物體摔倒在地謂之 tapelra.]

**kuretepela** (★) 參照 tapelra

1. 摔倒. daw kuretepela idru na trau kadru? 那個人怎麼摔倒在那裡？

**tapelraan** (★) 參照 tapelra

1. 摔倒在. tapelraan i budebudek idru na trau! 把那個人摔倒在沙灘上！

**tapelraanay** (★) 參照 tapelra

1. 摔倒在. mararebu mi i, ku tapelraanay i dadare taytaw. 我們在摔角，我把他摔倒在地。

**temapelra** (★) 參照 tapelra

1. 摔倒了. makeser temapelra dra trau i Kulray. Kulray(男)很有力量把人摔倒。

**tapesi** (★)

1. 澆水. tapesi dra enay i alaaladr. 在籬笆上潑水。

**tapesian** (★) 參照 tapesi

1. 澆在(命令). tapesian i babalu na enay i paetang! 把水桶裡的水潑在院子！

**tapesianay** (★) 參照 tapesi

1. 澆在. na enay i lawas i, ku tapesianay i tralutralun. 竹筒裡的水，我潑在草坪上。

**tapesiay** (★) 參照 tapesi

1. 澆了. tu tapesiay dra bias dra siyaw ku wadi na mainayan. 我弟弟被熱湯潑到了。

**tapesii** (★) 參照 tapesi

1. 澆(命令). tapesii dra enay tu adang kana asepan! 把甘蔗苗潑些水！

**temapesi** (★) 參照 tapesi

1. 澈了. temapesi ku lra kana sinalritan. 磨過的牆壁我澈過水了。

**temapesipesi** (★) 參照 tapesi

1. 一直沖水. temapesipesi dra enay aw, adri kemurudr kantu dradrek. 他只沖水並沒有搓洗他的身體。

**tinapesian** (★) 參照 tapesi

1. 澈水. makuda dra dalusan i babalu kema ku i, a tinapesian dra sabun. 我說嘛！庭院怎麼那麼滑，原來是被澈了肥皂水。

**tapesu** (★)

1. 破(蛋類). uwa tapesu dra bitrenun i sawka. 去廚房把蛋打破。

**mutapesu** (★) 參照 tapesu

1. 破了. mutapesu tu bitrenun kana ayam. 鳥蛋破了。

**tapesuaw** (★) 參照 tapesu

1. 打破. nu tapesuaw na bitrenun? 你把蛋打破嗎？

**tapesuu** (★) 參照 tapesu

1. 打破(命令). tapesuu na muangeru na bitrenun! 把已腐臭的蛋打破！

**taptap** (★)

1. 拍打. uwa taptap dratu tedrek kana gung. 去拍打牛的屁股。[用手拍打身體部位謂之 taptap.]

**pataptapaw** (★) 參照 taptap

1. 讓…拍打. tu pataptapaw ku dratu iyab. 他讓我拍打他的肩膀。

**pataptapu** (★) 參照 taptap

1. 讓…拍打(命令). pataptapu kanu drakur! 讓他拍打你的背！

**taptapaw** (★) 參照 taptap

1. 拍打. an peniya semusu a manudren i, ta taptapaw tu drakur. 嬰兒吃完奶，要拍打他的背部。

**taptapu** (★) 參照 taptap

1. 拍打(命令). dremadriyalr i temuu na babayan. taptapu driya tu drakur! 外婆在咳嗽，拍打她的背！

**temaptap** (★) 參照 taptap

1. 拍打. temaptap ku draku tagerang. 我在拍打我的胸膛。

### **tapungulran** (★)

1. 樹頭. an kaguluwan i, inaba an kuwalidu ta dratu apuy dra tapungulran. 冬天時，點著樹頭來取暖是最好了。 na unan i, musunung dratu buwang kana tapulrungan. 蛇穿進樹頭的洞裡。

### **tara- 1** (★)

1. 使用…語言. tarapuyuma an madradradrayar mu. 你們要使用卑南族語交談。

#### **matara-** (★) 參照 tara- 1

1. 使用…語言. mataramikuk mu madrayar. anasuwa i kasaigu mu temara Puyuma? 你們一直用國語交談，何時才能學會說卑南族語？

#### **temara-** (★) 參照 tara- 1

1. 使用…語言. temarapairang an kimadrayar kantu lrarlak. driyama maulid temarpuyum tu lrarlak. 他都使用台語跟孩子說話，難怪孩子們都不會說卑南族語。

#### **tinara-** (★) 參照 tara- 1

1. 所使用的語言. a tinaradripung idru na senay. 那是用日語唱的歌曲。

### **tara- 2** (★)

1. 相迎. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

#### **tarayaw** (★) 參照 tara- 2

1. 相迎. tu tarayaw i nguwayan tu temuwan na melaladam kemakawang. 他從前面迎接他正在學習走路的孫子。

#### **temara** (★) 參照 tara- 2

1. 相迎. temara ku kiyatrebung draku kuwarabakan. 我伸手迎接我的親家們。

### **taramaw** (★)

1. 要進行法事. a temararamaw yu. uwa taramaw dra trau dra kualeng! 妳是巫師，去為病者祈福並驅除病魔！

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

#### **pataramaw** (★) 參照 taramaw

1. 請巫師進行法事. pataramaw ku dra lraritek kantu wanger kandri na walrak. 我請巫師進行法來安撫這個孩子。

#### **taramaway** (★) 參照 taramaw

1. 已進行法事. tu taramaway lra dra temararamaw i Agam. 巫師已經為 Agam(女)進行法事。

#### **taramawi** (★) 參照 taramaw

1. 進行法事(命令). i ekis i, adri mararemeng matrangis kana karauban driya. taramawi driya! 小娃兒晚上老是哭個不停，請為他收驚(進行法事)吧！

**tararamaw** (★) 參照 taramaw

1. 要進行法事. aru tararamaw kanu wadi na babayan. adri kangangusi. salaw malregi. 準備為你妹妹進行法事，不要打噴嚏，很忌諱的。

**temaramaw** (★) 參照 taramaw

1. 進行法事. saigu temaramaw i mulri na babayan. driyama mingalad dra Aramaw. 我的姨婆法術高明，所以又叫“Aramaw”。

**temararamaw** (★★★) 參照 taramaw

1. 正在進行法事. temararamaw kan tiyan i mulri Gagay. 我的姨婆 Gagay(女)正在為小女娃進行法事。 2. 巫師. tu taramaway ku lra kana temararamaw. 巫師已經為我進行法事了。



**taramunag** (★)

1. 西瓜. idri na taramunag i, amau na kamay i Balangaw. salaw dalreu i! 這是從 Balangaw(地名，台東)來的西瓜，特別的甜哦！



原住民族語言研究發展基金會版權所有

**taranapaw** (★★)

1. 小心. an muka mu i drenan i, taranapaw dra unan. 你們去山上時，要小心蛇的出沒。

**taranapawan** (★) 參照 taranapaw

1. 要小心的. a taranapawan idru na trau. adri uwadalrep. 要提防(小心)那個人，不要接近他。

**taranapawu** (★) 參照 taranapaw

1. 小心. auka yu i dawilr i, taranapawu nu kawang! 你要出遠門，一路順風平安(路上小

心)！

**temaranapaw** (★) 參照 taranapaw

- 小心. mubengiyal tu dapalr. an kemakawang i temarenapaw. 他的腳扭傷，走路時很小心。 an saigu ta temarenapaw dra maidrairangan i, tu seeranay ta dra nirumaenan. 懂得孝順父母尊敬長輩的，自然就會受到親友的肯定。
- 尊敬. an saigu ta temarenapaw dra maidrairangan i, tu seeranay ta dra nirumaenan. 懂得孝順父母尊敬長輩的，自然就會受到親友的肯定。

**tarawalran** (★)

- 右. nana ku lima na tarawalran. 我的右手在痛。

**pitarawalran** (★) 參照 tarawalran

- 要向右. an meredek yu kandriyu na kawi i, ulikaw pitarawalran! 你到達那棵樹時，要向右彎！

**piyatatarawalran** (★) 參照 tarawalran

- 向右. ringitr driya piyatatarawalran meneu. 請向右回看。

**temarawalran** (★) 參照 tarawalran

- 用…右. temarawalran an benulru dra mali. 他用右手丟球。

**tarawiri** (★)

- 左. matengadraw i tarawiri i nanalri. 媽媽坐在左邊。

**tarawirianay** (★) 參照 tarawiri

- 用…左. ku tarawirianay penaredek na dudu i, adri padawilr. 我用左手丟擲椰子，丟的不是很遠。

**temarawiri** (★) 參照 tarawiri

- 用…左. temarawiri temilir i Kamidr. Kamidr(男)使用左手寫字。

**tarebu** (★)

- 甜根草. an kisuwap ta i, tu palekawaw ta dra tarebu kana temaramaw. 淨身時，巫師讓我們躍過甜根草。

**tariyama** (★)

- 欺負. uwa tariyama dra trau a. adri yu kababaaw. 去欺負別人看看，你就遭殃(不要活)了。

**kitariyama** (★) 參照 tariyama

- 被欺負. an mukasakasa yu kanu alialian i, adri kitariyama dra trau. 你跟朋友在一起，不要落人後。(字面意：你跟朋友在一起，)不要被欺負。

**tariyamayaw** (★) 參照 tariyama

- 欺負了. tu tariyamayaw tu wawadiyan na babayan. kualeng lra garam i, muka kibaawa kantu wawadiyan na babayan. 他老是愛欺負他的妹妹們，如今生病了，還是去找妹妹們求救。

**tariyamayu** (★) 參照 tariyama

- 欺負. tariyamayu ku a! adri yu kababaaw kan baelr na mainayan. 欺負我看看！就不要想逃過我哥哥。

**temariyama** (★) 參照 tariyama

- 愛欺負. adri semaseeser dra maidraidrangan. aw temariyama dratu kaput. aeman a pialialiaw a trau a kemadru. 他目無尊長，又愛欺負同伴，不要再跟這種人做朋友了。

**tarualrib** (★)

- 牛車籬；護車籬. ketrebe tu tarualrib kananku kakipa. 我的牛車的牛車籬很厚。

**mitarualrib** (★) 參照 tarualrib

- 有牛車籬. trapingiran kana kakipa i, mitarualrib. 牛車側邊有牛車籬。

**taruan** (★)

- (外來語自阿美語)工寮. auka mi malauka kantu taruan kan namalri Sunuda. 我們要去Sunuda(男)舅舅的工寮用中餐。[現在年輕一輩的人習慣用 taruan. 工寮的傳統用語是talrabiyaw. 二者都有族人在使用。參考 talrabiyaw.]

**mitaruan** (★) 參照 taruan

- 有工寮. mitaruan dra matrina i Murunus na Sakay. Sakay(男)他們家有一間很大的工寮在 Murunus(地名)。

**tatiwis** (★)

- 果柄. garetimi dra tatiwis na kanuwad! 把李子的果柄剪掉！

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有  
**mitatiwis** (★) 參照 tatiwis

- 有果柄. trima kana mitatiwis kana asiru. 要買有果柄的橘子。

**tatiyus** (★)

- 山蛙. uniyan dra tatiyus i esan. 水田裡沒有山蛙。

**tatukem** (★)

- 龍葵. uriyay dra tatukem na innaenay i, sagar mekan i temuu na babayan. 加上龍葵煮稀飯，你外婆很喜歡吃。



### **taturus (★)**

1. 跟著. uwa tatusus dra trau muka i trakuban. 去跟著人家到少年會所。

#### **kureturusay (★) 參照 tatusus**

1. 循線跟著. kureturusay tu kinalrangan kana suwan i, kadru a babuy. 我循(跟)著狗的行蹤，我找到山豬。

#### **kureturusi (★) 參照 tatusus**

1. 循線跟著(命令). kureturusi tu pinakalrangan kan temama! 跟著爸爸的脚步走！

#### **maretatusus (★) 參照 tatusus**

1. 前後跟著;一前一後. maretatusus mi kemakawang. 我們一前一後的走著。

#### **mareturus (★) 參照 tatusus**

1. 腳踏車. tu mutralatralaw dra dinsiya i mareturus. driyama tu pungaladay dra mareturus. 腳踏車的輪子是前後跟著的，所以又叫腳踏車為 mareturus.

#### **tatususaw (★) 參照 tatusus**

1. 跟著. tu tatususaw ku dra trau. 我被人跟蹤。

#### **tatususu (★) 參照 tatusus**

1. 跟著(命令). muidraidaan an kemakawang i bau na mainayan. tatususu i likudran! 妹哥哥走路搖搖晃晃的，跟在他後頭！

#### **tematatusus (★) 參照 tatusus**

1. 正在跟著. tematatusus yu kan manay? 你正在跟蹤誰啊？

### **taudrung (★)**

1. 領導者. aru babati na taudrung. paremengu na lukungki! 領導者要說話，把錄音機關掉！

#### **mutataudrung (★) 參照 taudrung**

1. 當領導者. tu putrepayay dra temuwamuwan i Senayan. muruma i drekalr mutataudrung i takesian. Senayan(女)被祖先指定，回到部落的學校當校長。

**tinutaudrung** (★) 參照 taudrung

1. 所推的領導者. ta karadepuay ta sinasulrud na tinutaudrung. 我們一起為我們所推薦的領導者蓋章。

**tauiyu** (★)

1. (外來語自台語) 醬油 . abaki dra tauiyu na kaysing. 在碗裡裝醬油。

**tauper** (★)

1. 雨來菇(雨的眼淚). maudalr i, kadru dar a tauper. 下過雨才會有雨來菇。

**taur** (★)

1. 蒸斗. muka mayaa dratu kawi dra dulridulr i namalri. a dadawayan dra taur. 爸爸去尋找莿桐的木料，要製作蒸斗用。

**tauraw** (★) 參照 taur

1. 蒸過. ku tauraw na bunga i, biabias driya. alamu! karaekana ta. 地瓜我蒸過了，還熱熱的，請過來一起享用！

**tauru** (★) 參照 taur

1. 蒸(命令). tauru na tuwaabayan na driketran! 把要做 abay 的糯米拿去蒸！

**temaur** (★) 參照 taur

1. 蒸了. temaur ku dra bineraberas. palauki lra na lralk! 我蒸了糯米飯，給孩子們當午餐吃！

**tinataur** (★) 參照 taur

1. 所蒸的. na tinataur i, sekseki dra ginpu i paiyuliyus kantu tedrek! 用毛巾塞住蒸斗的底部！

**tawinaan** (★)

1. 母的. uwa trima dra terekuk dra tawinaan kema i nanalri. 媽媽叫我去買母雞。[雌性動物謂之 tawinaan.]

**tawkang** (★)

1. 篦簍(背的)(男). a tawkang i, matrina aw adri miatrab. maruwa ta emabak dra takunukun aw dra kawi. 篚簍的外型大又沒蓋子，可以裝長鐮刀和木材等。 [tawkang 和 rutu 都是用背的，tawkang 體積較大，rutu 體積較小，用竹或藤編的。sikaw 用粗線勾編的。]

**tawki** (★)

1. 老闆(台語借詞). adri penakasakasa dratu kiyakarunan. driyama tu paretraaw kana tawki. 他不專心工作，難怪老闆開除他。 [台語借詞]

**tawlriyulr** (★)

1. 鐵磬. tu tawlriyulr kan mulri i, salaw padawilr tu lrengaw. 祖母的鐵磬的聲音非常的響亮。

### **mitawlriyulr** (★) 參照 tawlriyulr

1. 帶鐵磬. an mauka pakalradrama i sidrumayan na miyabetan i, mitawlriyulr kabekas dar. 準青年要傳達訊息時，會帶著鐵磬跑步。 an muwagamut a babayan i, mitawlriyulr gemilregilr paliyuliys i drekalr. 婦女舉行除草完工慶時，敲著鐵磬小跑步繞部落一週。 [準青年要傳達訊息及大狩獵祭新科青年要 kiyabatrang 時要用到鐵磬，還有婦女除草完工慶的活動也要用到鐵磬。]

### **tawlung** (★)

1. 竹筒(中). abaku kana tawlung na siyaw! 把湯裝在竹筒(中)裡！

### **tawsiw** (★)

1. 豆鼓(台語借詞). semalem mi dra sadru dra karidrang. a sasangaan dra tawsiw. 我們家種很多黑豆，要做豆鼓用的。 [台語借詞]

### **taygin** (★)

1. 大人；長官(日語借詞). maylralra a taygin. kadrangayan. 長官正在過來，大家都要安靜(停下來)。 [日語借詞]

### **taytaw** (★★★★)

1. 他；她. taytaw na marasaiguigu muarak aw semenay. 她是最會跳舞和唱歌的。

### **teber** (★)

1. 固定. uwa teber dra kiruwan dra nilawlaw! 去固定裁剪好衣服的邊沿！

### **teberan** (★) 參照 teber

1. 幫…固定(命令). teberan ku driya dra walay! 請幫我穿針線！(字面意：請幫我固定線！)

### **teberanay** (★) 參照 teber

1. 固定在. ku teberanay na daum kananku niyaleutran. 我把針固定在我繡的布上。

### **temeber** (★) 參照 teber

1. 固定了. temeber ku kanku trinatrai na pakelrep a uninan. 今天我把我在縫製的肚兜固定好。

### **tebtib** (★)

1. 切；剁. uwa tebtib dra labut tu akanan dra lriyung. 去切豬要吃的地瓜葉。

### **tebtibbanay** (★) 參照 tebtib

1. 幫…切(剁). ku tebtibbanay dra ukak dratu tatengeran. 我幫她剁(切)要燉的肉骨。

**tebtew** (★) 參照 tebtew

1. 切了. tu tebtew lra na kawi aw, tu apitaw i palalidringan. 他已經把木材切好了，並整齊的排放在車庫裡。 [早期，車庫指的是牛車庫，除了停放牛車，可排放農具及木材等。]

**tebtew** (★) 參照 tebtew

1. 切(剁). tebtew tu balaba kana lriyung aw, urii dra runi mabel! 剁(切)豬排骨然後加黃瓜煮！

**temebteb** (★) 參照 tebtew

1. 切了. temebteb mu dra traker i, a pananinian dra nirumaenan? 你們切荖葉藤是要分送給親友的嗎？

**tebun** (★)

1. 水井. asuwa driya. kadru a tebun i Patukang. an denun i, tu aukayan dar dra lralk demirusa. 從前，Patukang(地名)曾經有個水井，夏天時，是小孩子們戲水的地方。 [Patukang(地名)就在部落的西南方。]

**tedrek** (★★)

1. 屁股；臀部. an matulas yu i, ti langangtri nu tedrek. 你若調皮搗蛋，我就打你的屁股。

**mitedrek** (★) 參照 tedrek

1. 有屁股. mitedrek idri na walrak. 這孩子的屁股很有肉。

**paretedrek** (★) 參照 tedrek

1. 光著屁股. a lralk mi driya. parederek mi malinay i babalu. 小時候，我們光著屁股在院子裡玩。

**tedrer** (★)

1. 整天. tederer malinay. adri uwaruma! 整天玩好了，不要回家！ [生氣時說的話。]

**tatedrer** (★) 參照 tederer

1. 會整天. tatedrer ku i uma merebay dra radis. 我會整天在田裡除花生的草。

**tematatedrer** (★) 參照 tederer

1. 整天. tematatedrer yu menau dra tilibi. kanana nu matra! 你整天看電視，會傷害你的眼睛喔！

**temedrer** (★) 參照 tederer

1. 整天. temedrer ku kikarun i, adri ku driya semekadr. 我整天工作，還是沒完工。

**tekir** (★)

1. 翹. idri tekir i tedrek i! 你這個翹屁股！

**patekiraw** (★) 參照 tekir

1. 使…翹. patekiraw tu ikur kana suwan. 狗把尾巴翹起來。

**patekiru** (★) 參照 tekir

1. 翹(命令). pa 薜 tekiru tu ikur kana ngangiyapan! 把刀鞘的尾端翹起來！

**temekir** (★) 參照 tekir

1. 翹. temekir tu tedrek kandri na walrak. 這孩子的臀部很翹。

**tektek** (★)

1. 壁虎. maekan dra ngangalaw aw dra samekan a tektek. 壁虎會吃蚊蠅。



**-telak** (★)

1. 放鬆；洩氣；下垂。[文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**telakaw** (★) 參照 -telak

1. 放鬆. kaita semenaya i karaok. ta telakaw benakkak ta aludrunan kemiyaanger kinadamanan. 我們去卡拉 ok 唱歌，來解開放鬆幾天來的煩憂。 [karaok(卡拉 ok)，借詞(自日語)。]

**telaku** (★) 參照 -telak

1. 鬆開(命令). adri pakakirebi kemedreng na tatilu. puru telaku paranak! 繩子不要拉的太緊，稍微鬆開！

**temelak** (★) 參照 -telak

1. 洩氣. kilrengaw dra kuwatis dra ngai i, payas temelak tu wanger. 他聽到壞消息時，心情非常洩氣。 2. 下垂. tu patreetreay kana kadaw na sinaleman i, payas temelak piyadare tu bira. 植物被太陽長時間曝曬，葉子馬上無力的下垂。

**telreedr** (★)

1. 阻止. uwa telreedr kana trau na masiyakasik! 去阻止在出發的人！

**mutelreedr** (★) 參照 telreedr

1. 阻止了. mutelreedr ku dratu ngai kandru na maidrang. 我被那位老人的話給阻止了。

**telreedraw** (★) 參照 telreedr

1. 阻止了. tu telreedraw ku dra ngai kan Sakap. Sakap(女)用言語阻止我。

**telreedru** (★) 參照 telreedr

1. 阻止(命令). telreedru idru na walrak na masiyakasik! 阻止那位正在出發的孩子！

**telriw** (★)

1. 芽. tu pinubinian kan nanalri na dawa i, salaw bulay tu telriw. 媽媽播的小米，芽長的非常漂亮。

**tematelriw** (★) 參照 telriw

1. 長出. an tematelriw a bereang i, benare aw nana dar. 長智齒時，有時會腫起來而且很痛。

**temelriw** (★) 參照 telriw

1. 發芽. maudaudalr na wari i, temelriw na maderu na lumay. 一直下著雨，成熟的稻子發芽了。

**telrpu** (★)

1. 點滴. uwa telrpu dratu aputr dra kidra! 去為釋迦花授粉！字面意：去點(滴)釋迦的花！

**telrpui** (★) 參照 telrpu

1. 滴(命令). telrpui dra puwatremel nu matra! 你的眼睛要滴眼藥水！

**temelrpu** (★) 參照 telrpu

1. 滴了. temelrpu lra na udalr. 雨在滴了。

**telru** (★)

1. 傳染.“uwa telru dra kuwaalengan.” adri ku kema kanu. 我沒對你說：「把病傳染給別人。」

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**kitelru** (★) 參照 telru

1. 被傳染. kitelru ku dra semek. 我被傳染到麻疹。

**telruay<sub>1</sub>** (★) 參照 telru

1. 傳染了. tu telruay ku dra maruud. 我被他傳染到感冒。

**telrui** (★) 參照 telru

1. 傳染(命令). telrui a trau dranu inabayn! 把你的好去影響(傳染)給別人！

**tematelru** (★) 參照 telru

1. 會傳染. tematelru dar a makiratr. 砂眼會傳染。

**-telru** (★)

1. 加；增加。

**telruan** (★) 參照 -telru

1. 加在(命令). na musama na sapuk i, telruan kantu padrekan kan Seraw! 剩下的秧苗加在 Seraw(女)的揹籃！

**telruay 2** (★) 參照 -telru

1. 加了. tu telruay dra manay kan Serebar? daw emareseresem na siyaw? Serebar(女)不知加了什麼？為什麼湯頭有些許的酸味呢？

**telrui 2** (★) 參照 -telru

1. 加. telrui dra bulenan i tennuk nu inupidr na aputr! kababulay an miaputr ta. 你編的花中間加白色的！戴起來會很好看的。

**temulru** (★) 參照 -telru

1. 加了. temulru ku dra iwa kudrulr dra paisu. a tratrima dra dradraruk. 我加了九千元，要買肥料用的錢。

**telu** (★)

1. 三. palru dra telu ku inaipan i, katengadraw lra! 我數到三時才坐下喔！

**katatelu** (★) 參照 telu

1. 第三；隔三. auka ku i drenan melratudra dra dawa. an katatelu wariyan i uwaruma ku lra. 我要去山上除小米草，第三天才會回來。

**makatelun** (★) 參照 telu

1. 三十. “an makatelun nu ami i, pikataguwini lra” kema i namalri kanku. 爸爸對我說：「你三十歲才結婚。」

**miyatelu** (★) 參照 telu

1. 三人. miyatelu na saigu emaip dra pinitrauwan. 三個人會數人數。

**muketrep misama dra miyatelu** (★) 參照 telu

1. 十三人. muketrep misama dra miyatelu naniyam pinitrauwan i ruma. 我們家有十三個人。

**muketrep misama dra tuluwa** (★) 參照 telu

1. 十三個. muketrep misama dra tuluwatu nu inakutri na kawi. 你搬了十三根木材。

**paretelun** (★) 參照 telu

1. 三次. paretelun ku lra muka kantu ruma kana sinsi. 我去過老師家三次。

**pukatatelu** (★) 參照 telu

1. 第三；排三. maariari mi kabekas i, pukatatelu ku aw, tu pakasaray ku dra tuluwa dra tratruri. 我們比賽跑步，我得第三名，領到三支筆。

**pukatelu** (★) 參照 telu

1. 第三. arei kabekas i baelri na pukatelu. paeres kipakasar kana asanga. 我三哥跑的很快，總是拿冠軍。

**pulu telu** (★) 參照 telu

1. 十三. pulu telu kema dra muketrep misama dra tuluwa. 十三就是十又三。

**tuluwa** (★) 參照 telu

1. 三個. tuluwa tu inubutr na katawa. 他採了三個木瓜。

**temabalang** (★)

1. 草率. aeman na temabalang kikarun. 做事不要敷衍(草率)了事。

**tababalangan** (★) 參照 temabalang

1. 要草率. amelri a tababalangan idru na kiyakarunan. 那件工作是馬虎(草率)不得的。  
(字面意：那件工作是不能敷衍了事的。)

**temabang** (★)

1. 眺望. an paseki ta i Truwanganlan i, maruwa ta temabang i Sanasan. 爬到 Truwanganlan(聖山)，可以眺望到 Sanasan(地名，綠島)。

**temabaw** (★)

1. 浮起來. temabaw na kuraw na minatray. 死掉的魚浮起來了。

**temalrasu** (★)

1. 游泳. saigu temalrasu benaaw dra trau i Semalriyaw. Semalriyaw(男)很會游泳救人。  
[temalrasu(游泳)即自由式的游泳方式。melranguy(游泳)游泳的方式不拘。]

**temalriuma** (★)

1. 重踏工作地. na babayan i, auka i bakabak temalriuma. 女性親友要到菜園重踏工作地。

**temeang** (★)

1. 昂頭. an menau dra trau na apap i, mubalad tu nien temeang. 眼鏡蛇看到人時，伸展脖子昂著頭。

**temekedr** (★)

1. 穩重. temekedr lra tu wanger kandru na bangesaran. 那位青年的心態很穩重了。

### **temuy (★)**

1. 滿. munuma tu temuy kana dinun? 水缸有多滿？

### **matemuy (★) 參照 temuy**

1. 滿滿. matemuy a trau i palakuwan. a kiyaberay dra trarub. 滿滿的人在集會所，原來是在領取棉被。

### **patemuyay (★) 參照 temuy**

1. 使…滿. tu patemuyay na pawti dra dudu muruma. 他把麻袋裝滿滿的椰子回家。

### **patemuyi (★) 參照 temuy**

1. 使…滿(命令). patemuyi dra beras tu lubuk kan Semerenu. 把 Semerenu(男)的布袋裝滿米。

### **temuyay (★) 參照 temuy**

1. 裝滿了. nu temuyay lra dradru dra enay na paetang. kakuda yu benasak? adri uwaipang? 你把水桶裝太滿了，你要如何挑呢？不會灑滿地嗎？

### **temuyi (★) 參照 temuy**

1. 裝滿(命令). temuyi dra abay na kadapar! uwa atedran i karumaan! 把籐盤裝滿 abay！送去祖靈屋！

### **tengadraw (★)**

1. 坐. tengadraw i tenuk kana dalan. kema ku kaku amaw? 我有叫你坐在馬路中央嗎？

### **karatengadraw (★) 參照 tengadraw**

1. 一起坐. karatengadraw kana iliyaw nadru na maluwadi. 那兩姊妹一起坐在長凳子上。

### **katengadraw (★) 參照 tengadraw**

1. 坐下. uwa katengadraw kana itenutenuk na katengdrawan. 去坐在最中間的椅子。

### **katengdrawan (★★★) 參照 tengadraw**

1. 椅子. tremima dra sadru dra katengdrawan na sinsi. 老師買了很多椅子。



### **katengdrawaway (★) 參照 tengadraw**

1. 坐了. tu katengadraway ku kiruwan kan Siwran. 我的衣服被 Siwran 坐到了。

**matengadraw** (★★) 參照 tengadraw

1. 坐著. matengadraw ku dra barasa i, nana ku tedrek i! 我坐在石頭上，屁股好痛喔！

**mikatengadrawan** (★) 參照 tengadraw

1. 帶椅子. mikatengadrawan mi muka i palakuwan menauwa dra mareburebu. 我們帶椅子去集會所觀賞摔角比賽。

**patengadraw** (★) 參照 tengadraw

1. 供奉；讓……坐. paabalran kan baetaw na mainayan i saninin patengadraw! 讓她靠在她哥哥旁坐下！

**patengadrawaw** (★) 參照 tengadraw

1. 讓…坐著. ku patengadrawaw dra marainabanaba dra katengadrawan na yawan. 我讓頭目坐在最好的椅子。

**patengadrawu** (★) 參照 tengadraw

1. 請……坐. uwa alak dra lipad! patengadrawu i temuu na babayan. 去拿一張的椅子！請嬸婆坐。

**tengedr** (★)

1. 打；打仗；作戰. "uwa tengedr dra trau. "adri ta kema paladam dra lrarlak. 我們不能教孩子：「去打人。」

**kimatatengedr** (★) 參照 tengedr

1. 正在打仗. kimatatengedr dra alra ta pinalregem. 我們的軍隊正在跟敵人作戰。

**kimatengedra** (★) 參照 tengedr

1. 作戰. auka mi kimatengedra dra alra. 我們要去和敵人作戰。

**matatengedr** (★) 參照 tengedr

1. 比賽. matatengedr ta lrarlak kana Dripung. 我們的孩子和 Dripung(日本)隊比賽(撕殺)。

**tatengedri** (★) 參照 tengedr

1. 要打(命令). adri tatengedri nu wadi na mainayan! 不要去打你的弟弟！

**temengedr** (★) 參照 tengedr

1. 打了. temengedr yu dra trau? 你打人了嗎？

**tengedray** (★) 參照 tengedr

1. 打了. tu tengedray yu kan manay? 你被誰打了？

**tengedri** (★) 參照 tengedr

1. 打(命令). tengedri idru na trau na kuwatis! 打那個壞人！

**tinengedr** (★) 參照 tengedr

1. 所打的. miyasama nu tinengedr na alra? 你打了幾個敵人？（字面意：你所打的敵人有幾個？）

**tenger** (★)

1. 煙；煮. bias na wari. tenger dra sungaw ta akanan. 天氣很熱，去煮紅豆來吃。

**mutenger** (★) 參照 tenger

1. 煙燶. muliitr mutenger tu katul dra babuy. 山豬皮很難燶。

**tatengeran** (★) 參照 tenger

1. 要燶的. ku tebtebanay dra ukak dratu tatengeran. 我幫她剁(切)要燶的肉骨。

**temenger** (★) 參照 tenger

1. 煙了. temenger ku dratu dapalr dra lriyung. 我燶了豬腳。

**tengeraw** (★) 參照 tenger

1. 煙了. na buaw i, ta tengeraw dra kawi i arei maderu. 樹豆要用木材燶煮，才會很快的煮熟。

**tengeru** (★) 參照 tenger

1. 煙. tengeru na buaw! ta kalalabian. 煙煮樹豆！我們晚餐時要吃的。

**tinatenger** (★) 參照 tenger

1. 所燶的. tu tinatenger kan Ungdru idru na ukak. 那是 Ungdru(女)所燶的骨頭。

**tinenger** (★) 參照 tenger

1. 所燶的. patamtami i Semalriyaw dranu tinenger na terekuk! 讓 Semalriyaw(男)嚐嚐你燶的雞肉！

**tenges** (★)

1. 緋. uwa tenges dra kulang! 去把菜綁起來！ [一綑一綑，一束一束的綁謂之 tenges.]

**patengesaw** (★) 參照 tenges

1. 讓…綁. tu patengesaw ku dra aputr kan namalri. 爸爸讓我綁花。

**patengesu** (★) 參照 tenges

1. 讓…綁(命令). unian dra kiyakarunan i Kindriw. patengesu dra asepan palibun! Kindriyu(男)沒有工作，讓他綁甘蔗賺錢！

**satenges** (★) 參照 tenges

1. 一束；一綑. tremima ku dra satenges dra kenaw. 我買了一把(束)的蔥。

**tatengesan** (★) 參照 tenges

1. 要綁的. nadriyu na labut i, a tatengesan puruma. 那些地瓜葉是要綁起來帶回去的。

**temenges** (★) 參照 tenges

1. 綁了. arei temenges dra kulang idru na walrak. 那個小孩子綁菜的速度很快。

**tengesan** (★) 參照 tenges

1. 幫…綁(命令). tengesan driya dra balratung i bau na babayan! 幫你姊姊綁長豆！

**tengesanay** (★) 參照 tenges

1. 幫…綁. ku tengesangay dra kenaw i ngidralri. 我幫我的朋友綁蔥。

**tengesaw** (★) 參照 tenges

1. 綁了. nu tengesaw semeket na daramiyan? daw mubusbus? 你有沒有把稻草綁好？怎麼脫落了呢？

**tengesu** (★) 參照 tenges

1. 綁(命令). tengesu nu arebu! 把你妳的頭髮束綁起來！

**tenuk** (★)

1. 中；中間. uwa karetigir i tenuk! 去站在中間！

**itenutenuk** (★) 參照 tenuk

1. 最中間. itenutenuk ku dra trau. 我在人群的最中間。

**patenukan** (★) 參照 tenuk

1. 使…在中間(命令). patenukan nu trinuri! 你的線要畫在中間！

**patenukanay** (★) 參照 tenuk

1. 使…在中間；瞄準. ku patenukanay na bulenan na aputr. 我把白色的花擺在中間。

**tenun** (★)

1. 織. uwa tenun dratu katring dra mainayan! 去織男人的敞褲片！

**patenunan** (★) 參照 tenun

1. 讓…織(命令). patenunan kan Kikuyu tu lrungpaw kan temuu na mainayan! 許Kikuyu(女)織你爺爺的龍袍！

**tatenun** (★) 參照 tenun

1. 要織布. trimaan ku lra dra milanan, dra midrarang, dra udredrem, dra bulenan aw dra miraat dra walay. aru tatenun ku dra katring. 幫我買黃色,紅色,黑色,白色和 綠色的繡線 , 我要編織綁腿片(女用)。

**tematenun** (★) 參照 tenun

1. 正在織布. tematenun dratu lrungpaw kan namalri i nanalr. 媽媽在編織爸爸的龍袍。

**temenun** (★) 參照 tenun

1. 織布. uwa kipaladam temenun kan taina i Panay. 去向 Panay(女)姨媽學習織布。

**tenunanay** (★) 參照 tenun

1. 幫…織. tu tenunanay ku kan nanalri dra katring. 姨媽幫我織綁腿片(女用)。

**tenunaw** (★) 參照 tenun

1. 織了. nu tenunaw dra pungsi adrii dra walay tu katring kan Alrisu? Alrisu(女)的腳套，你是用毛線或是繡線織成的？

**tenunu** (★) 參照 tenun

1. 織(命令). yuyu na marasaigu il! tenunu driya tu lrungpaw kana yawan! 你的手藝比較細嘛！去織頭目的龍袍嘛！

**terekuk** (★★★★)

1. 雞. benaaw mi dra kadruwadruwan dra terekuk i drenan. 我們在山上飼養很多雞。

**miterekuk** (★) 參照 terekuk

1. 帶雞. miterekuk ku dra marekataguwin i uma. a palalenakan i umauma. 我帶公母一對的雞飼養在田裡，是要在田園裡繁殖用的。

**miyaterekuk** (★) 參照 terekuk

1. 有雞. panaan miyaterekuk na Sada. marayas semiyaw miirupan dra terekuk. Sada(男)家真的有很多雞，他們常常吃雞肉喝雞湯。[比喻家中飼養很多雞，所以可以經常吃到雞肉。]

**puwaterekukan** (★) 參照 terekuk

1. 雞舍. kaaudalr na wari i, pusabaku kana puwaterekukan na siwsawan. 天可能要下雨了，把小雞趕進雞舍裡面。

**teres** (★)

1. 濾;排掉. uwa teres dra aam i sawka! ku papakan kanu wadi na mainayan. 去廚房濾出稀飯水！我要給弟弟喝的。[把水從容器的物體中排出來謂之 teres.]

**pateresaw** (★) 參照 teres

1. 讓…濾. ku pateresaw dratu enay dra nirames i Bungkuy. 我讓 Bungkuy(男)把醃菜的水

濾出來。

**pateresu** (★) 參照 teres

- 讓…濾(命令). matemuy dra siyaw na pun aw, pateresu i Dilapan! 餿水的湯太滿了，讓 Dilapan(女)濾出來！ [pun(餽水)，借詞(自台語)]

**temeres** (★) 參照 teres

- 濾了. temeres ku dra sakaysingan dra tinueraw. talrami driya! 我濾了一碗釀的酒，你試喝看看！

**teresan** (★) 參照 teres

- 甕(寬口). abaku kana teresan na nirudan! 去把醃肉裝在甕裡！

**teresaw** (★) 參照 teres

- 濾了. tu teresaw lra tu siyaw kana ukak kan taina. uwa paliini na manuden! 你媽媽濾了排骨湯，拿去餵小嬰兒！

**teresi** (★) 參照 teres

- 濾(命令). teresi na aam! pakani nu wadi na babayan. 濾稀飯水給你妹妹喝！

**teru** (★)

- 白鷺鷥. belakas tu dapalr dra teru. 白鷺鷥的腳很長。



**ti** (★★★★)

- 我將. nana nu lima. ti patalruay yu benase. 你手痛，我幫你洗衣服。

**tiatu** (★)

- 搖動. uwa tiatu dra kawi. alra karuwa yu temiatu nay? 去搖動樹，看你是否搖得動？

**matiatu** (★) 參照 tiatu

- 搖動. matiatu ku walri. 我的牙齒搖動了。

**temiatu** (★) 參照 tiatu

- 搖動. temiatu yu dra kawi i, daw magenegen nu dradrek? 你搖晃樹木時，身體為什麼會抖動呢？

**tiatuaw** (★) 參照 tiatu

1. 搖動. tu tiatuaw na tatkudr. 他搖動支柱。

**tiatui** (★) 參照 tiatu

1. 要搖動(命令). adri tiatui nu walri! 不要搖晃你的牙齒！

**tibalrbalr** (★)

1. 蜻蜓. kana apuaputr i, sadru a tibalrbalr. 花叢中有很多蜻蜓。 marekamenimeni na tibalrbalr. maulid ku pungalangalad. 蜻蜓有很多種，我叫不出牠們的名稱。

**tibus** (★)

1. 否則；不然. adri aalaki. tibus tu kadrekiyaw yu kan bau na babayan. 不要拿走，否則姊姊會罵你。

**tidrulr** (★)

1. 虎頭蜂. an tu karatraw ta dra tidrulr i, salaw panana. 被虎頭蜂咬到是很痛的。



**tigami** (★)

1. 鋼條(日語借詞). aipu tu tigami kan bau na mainayan! 唸你哥哥寫的信！ [日語借詞]

**-tika** (★)

1. 打中. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**matatika** (★) 參照 -tika

1. 中計了. matatika ta nirangeran. 我們的想法一樣。（字面意：我們的心中計了。）

**pakatika** (★) 參照 -tika

1. 擊得中. na ulraya i isaisatr na malulu na katawa i, pakatika yu? 在最高處的熟木瓜，你擊得中嗎？

**paratika** (★) 參照 -tika

1. 準確. paratika dra ayam i Giyagi. Giyagi(男)打鳥的命中率(準確度)很高。

**patika** (★) 參照 -tika

1. 猜中. patika yu dratu nirengayan kana bulabulayan? 你猜中了小姐說的話嗎？

**temika** (★) 參照 -tika

- 擊中. temika dra matrina dra anabang i baetaw na mainayan. 他哥哥擊中大隻的雉雞。
- 考上. taytaw i, temika kana takesian na watuisingan. 他考上醫學院。

**tikayaw** (★) 參照 -tika

- 擊中了. tu tikayaw temaradruwa a ayam. 他擊中了兩隻鳥。

**tikking** (★)

- 鋼筋. patrukulan kana kikay na tikking! 用機器折彎鋼筋！

**tiktik** (★)

- 紋. uwa tiktik dratu dradrek dra trau! 去紋別人的身體！

**patiktikan** (★) 參照 tiktik

- 讓…紋(命令). patiktikan dra mitrepa temiktik nu aselr! 讓紋身師父紋你的手臂！

**patiktikaw** (★) 參照 tiktik

- 讓…紋. tu patiktikaw ku kantu drakur. 他讓我紋他的背部。

**patiktiku** (★) 參照 tiktik

- 讓…雕刻(命令). patiktiku kana mitrepa temiktik nu peri! 讓紋身師父紋你的小腿！

**temiktik** (★) 參照 tiktik

- 紋；雕. patiktikan dra mitrepa temiktik nu aselr! 讓紋身師父紋你的手臂！

**tiktikay** (★) 參照 tiktik

- 紋了. tu tiktikay tu paa. 他紋了大腿。

**tiktiki** (★) 參照 tiktik

- 紋(命令). tiktiki ku drakur dra likulraw! 在我背部紋台灣虎！

**tiniktikan** (★) 參照 tiktik

- 所紋的. tiniktikan tu dradrek kandru na trau. 那個人有紋身。 (字面意：那個人的身體有紋過。)

**tikuras** (★)

- 竹雞. salaw arelret tu siyaw dra tikuras. 竹雞肉的湯非常美味。



### tikuy (★)

1. 年糕(台語借詞). uwa drelretr dra tikuy dra betriil lra! 去煎烤硬年糕。(字面意：去燙貼硬了的年糕！) [台語借詞]

### **tatikuyan** (★) 參照 tikuy

1. 要做年糕的. uwa inu dra tatikuyan! 去揉要做年糕的粉糰！

### tilibi (★)

1. 電視. tematatedrer yu menau dra tilibi. kanana nu matra! 你整天看電視，會傷害你的眼睛喔！

### tilir (★)

1. 寫. uwa tilir dra temarabalraka! 去用英文寫！

### **patililraw** (★) 參照 tilir

1. 使…寫了. ku patililraw dratu kinalradraman na ngalanggalad i drekalr. 我請他寫出他在部落所認識的名字。

### **patililru** (★) 參照 tilir

1. 使…寫(命令). patililru dra temarapuyuma kalreayan ta meladaladam temarapuyuma. 請他用族語寫出來！以方便練習族語。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有  
**pinutiliran** (★) 參照 tilir

1. 圖案；線條. miputut ku dra pinutiliran. 我用有雕圖案的竹筒(小)。

### **putatilir** (★) 參照 tilir

1. 使……繪製. na maradawan i, putatilir dratu derderan i trakuban. 青少年組在少年會所繪製長竹矛的圖騰。

### **tatiliran** (★) 參照 tilir

1. 要寫的功課. sadru ku tatiliran. adri ku kuwarenang kanmu muka menuawa dra iga. 我有很多功課要寫，我不跟你們去看電影了。 2. 作業簿. nu berayanay lra kana sinsi nu tatiliran? 你的作業簿交給老師了嗎？

**tematatilirl** (★) 參照 tilirl

1. 正在寫字. tematatilirl ku i, tu libatabatay ku kandriyu na kamutis. 我正在寫字，錢鼠居然在我眼前晃來晃去。

**tematilirl** (★) 參照 tilirl

1. 正在寫. idru na walrak i, malalinay an tematilirl. adri piyamau lra tu tinatilirl. 那位小孩邊玩邊寫，他所寫的作業不像樣。

**temilirl** (★★) 參照 tilirl

1. 寫下. adri kaabalu temilirl kantu nirengayan. 不要忘了寫下他所說的話。

**tililray** (★) 參照 tilirl

1. 寫了. ku tililray lra kana kadupu nu kiniberayan na paisu. 我已經把你領出來的錢寫在紙張了。

**tililri** (★) 參照 tilirl

1. 寫. tililri tu ngalad kan temama! 寫上你爸爸的名字！

**tilitiliran** (★) 參照 tilirl

1. 花紋；條紋. i nanalri idriyu na misukun dra tilitiliran. 那位帶花格圍裙的是我媽媽。

**tinatilirl** (★) 參照 tilirl

1. 所寫的. idru na walrak i, malalinay an tematilirl. adri piyamau lra tu tinatilirl. 那位小孩邊玩邊寫，他所寫的作業不像樣。

**tinilirl** (★) 參照 tilirl

1. 所寫的. saetiban lra tu tinilirl na belretrenganan na batibatiyan. 他寫的傳統故事有一整冊了。

**tiniliran** (★) 參照 tilirl

1. 所寫的……. ku aipaw lra nu tiniliran na tilin. 你所寫的書我念完了。

**tilin** (★★★★)

1. 書. tu pinanini kana sinsi idri na tilin. 這些書是老師發的。

**mitilin** (★) 參照 tilin

1. 帶書. mitilin ku dra ketrebe muka i Taipei. papiya ku anasuwa menau? 我帶厚厚的書去台北，什麼時候才能看完啊？

**piyatilin** (★) 參照 tilin

1. 用…書. maateler ku tilin aw, piyatilin ku lra dra manay i takesian? 我的書丟掉了，在學校我要用什麼書來念呢？

**tilitilin** (★) 參照 tilin

- 全是書. apetru nu tilitilin i papadraran. 把你桌上的書收起來。

**tilre** (★)

- 瘀傷；瘀青. sinalretrapan dra utubay idri ku tilre. 我的瘀傷是被摩托車撞的。

**mitilre** (★) 參照 tilre

- 有瘀青. daw mitilre nu peri? 你的小腿為什麼有瘀青？

**tilu** (★)

- 綁. uwa tilu dra suwan aw kedrengu! 去綁狗然後拉著牠！

**mitatilu** (★) 參照 tilu

- 當繩子；有繩子. kadru ta i drenan i, mitatilu ta dar dra baay merekes dra kawi. 在山上，我們常以籐蔓當繩子綁木材用。

**mutilu** (★) 參照 tilu

- 上吊. ulraya a trau a mutilu i inayan kema. i manay amaw? 聽說有人在溪邊上吊，到底是誰啊？

**tatilu** (★★★★) 參照 tilu

- 繩子(細). nu kakudayan idri na tatilu? daw nu kasukasuyaw? 這繩子你要做什麼用的？為什麼要帶來帶去呢？

**tatiluan** (★) 參照 tilu

- 要綁在. a tatiluan dra gung idri na tatilu. 這是綁牛用的繩子。

**temilu** (★) 參照 tilu

- 綁了. temilu mi dratu dapalr kana babuy. 我們綁住山豬的腳。

**tiluanay** (★) 參照 tilu

- 綁在. ku tiluanay kana kawi na gung. 我把牛綁在樹幹。

**tiluay** (★) 參照 tilu

- 綁起來. nu tiluay tu nien kana lutung. kaabetes an\_garemay. 你把猴子的脖子綁起來，等一下牠會窒息的。

**tilui** (★) 參照 tilu

- 綁(命令). tilui na suwan! an tu kanaw na pinatabangan. 把狗綁起來！免得吃了我們所祭拜的供品。

**timela** (★)

- 跳蚤. a timela i, makeser menekun. 跳蚤很會跳。

**mitimela** (★) 參照 timela

1. 有跳蚤. mitimela tu traguru kana suwan. 狗的頭上有跳蚤。

**timera** (★)

1. 子彈. kiyandangan a timera. 子彈是危險的。

**mitimera** (★) 參照 timera

1. 有子彈. mitimera tu kuwang. taranapaw! 他的槍有子彈，小心喔！

**pitimera** (★) 參照 timera

1. 要帶子彈. pitimera an auka mu paalrupa. 你們要帶子彈去狩獵。

**timul** (★)

1. 南. auka ku i timulr menauwa kan mulri na babayan. 我要去南家看姨婆。[因為姨婆的家在我們家的南邊，所以是去南家看姨婆。]

**makatimul** (★) 參照 timul

1. 南邊. makatimul kana takesian i, a treputrepukan dra mali. 學校的南邊是棒球場。

**mutimul** (★) 參照 timul

1. 往南. mutimul mi muka mayaa dra enay. 我們往南邊去找水。

**piyatimul** (★) 參照 timul

1. 向南. piyatimu tu kawang kana temararamaw. 巫師向南的方位走。

**putimulaw** (★) 參照 timul

1. 使…往南. ku putimulaw padranga na kakipa. 我把牛車移往南邊停放。

**putimulu** (★) 參照 timul

1. 使…往南(命令). putimulu nu palidring! kadruwa tu kakawangan dra trau. 把你的車子往南移一些些！就有通路了。

**timutimul** (★) 參照 timul

1. 最南邊. i amiami tu ruma kana sinsi aw, i timutimul naniyam ruma. 老師的家在最北邊，而我們家在最南邊。

**timuremur** (★)

1. 漱口. uwa driya timuremur kanu ineleelan aw ekan lra. 你先把嚼的東西漱掉後再吃。

**matimuremur** (★) 參照 timuremur

1. 漱口. paseketi matimuremur! 要仔細漱口。

**matimuremura** (★) 參照 timuremuru

1. 漱口. apelrilr ku inedan. kayku driya matimuremura. 覺得口中有苦味，我去漱個口。

**timus** (★)

1. 沾. timus dra iyam. 沾鹽巴。

**tatimus** (★) 參照 timus

1. 食指. maputun tu tatimus. 他的食指斷了。

**timusan** (★) 參照 timus

1. 沾(命令). timusan kanu tatimus na walru! 用你的食指沾蜂蜜！

**tinalrek** (★★★)

1. 米飯. adri ku sagar mekan dra tuwami. marasagar ku mekan dra tinalrek. 我不喜歡吃麵，還是比較喜歡吃飯。

**mitinalrek** (★) 參照 tinalrek

1. 有飯；帶飯. mitinalrek nu indan. itruli! 你的嘴角有飯粒，擦掉！

**tinatatilirl** (★)

1. 正在寫的. kabulayu nu tinatatilirl! 把你的字寫漂亮！

**tingas** (★)

1. 心情；情緒. tu sakalaw ta dra trau i, inaba ta tingas i! 被人稱讚，心情特別愉快呢！

**tingeran** (★)

1. 鼻子. miungitr nu tingeran. itruli driya! 你的鼻子有鼻屎，請擦掉吧！

**mitingeran** (★) 參照 tingeran

1. 鼻子高挺. mitingeran idri na walrak. 這孩子鼻子高挺。

**pinitingeranan** (★) 參照 tingeran

1. 鼻型. salaw bulay tu pinitingeranan. 她的鼻型非常漂亮。

**tingerangeran** (★) 參照 tingeran

1. 鼻子上. milringa dra matrina i tingerangeran i ekis. 小弟弟的鼻子上有顆很大的痣。

**tingis** (★)

1. 嘴著. uwa tingis dra patraka. 去嘴肉。

**temingis** (★) 參照 tingis

1. 嘴了. teminges dra tralun na ayam. 鳥嘴著草。

**tingisaw** (★) 參照 tingis

1. 嘴著. tu tingisaw tu kiping. 他嘴著他的上衣。

**tingisu** (★) 參照 tingis

1. 嘴著(命令). tingisu nu salriabung! adriya mutani. 嘴住你的包巾以免掉下來！

**tintin** (★)

1. 重量. munuma tintin nu trinima na walru? 你買的砂糖有多少重量？

**patintinan** (★) 參照 tintin

1. 使…秤重(命令). patintinan kana tiyam na radis! 到店家(商店)秤花生的重量！  
[tiyam(店家), 借詞(自台語)。]

**temintin** (★) 參照 tintin

1. 秤了. temintin mi dratu pinangasipan kan baelri na kuraw. 我們秤了我先生釣到的魚。

**tintinaw** (★) 參照 tintin

1. 秤了. tu tintinaw kantu lima. payas malradram dra munuma tintin. 他用手感去秤，馬上知道有多重。

**tintinu** (★) 參照 tintin

1. 秤(命令). tintinu driya na saliput na buaw! 秤一包樹豆的重量！

**tiyantin** (★) 參照 tintin

1. 秤子；磅秤. uwa kibulas dra tiyantin kan taina i Utrem! 去向 Utrem(女)阿姨借磅秤！  
2. 要秤. tiyantin ku draku binaawan na maymay. 我要秤我飼養的鴨子。

**tipatipayay** (★)

1. 野覓. kaita kikulanga dra tipatipayay. 走！我們去採野覓。

**tirek** (★)

1. 血管. adri pakaaya kantu tirek na ising. mabangabang dra kakudayan temusuk. 醫生找不到她的血管，煩惱不知如何打針。

**tiung** (★)

1. 點頭. tiung driya aw, ti berayay yu lra dra walru. 點一下頭，我才給你糖果。

**temiung** (★) 參照 tiung

1. 點頭了. an menau yu kanu sinsi i, temiung yu semungal? 看到老師時，你有點頭敬禮嗎？

**temiutiung** (★) 參照 tiung

1. 點點頭. na betratrekeran na lumay. an tu baliyanay i, kamawan dra temiutiung. 成熟的稻

子被風吹時，好像在點點頭。

### **tiwkukuy (★)**

1. 玩物(含沙包、小石子、無患子). a kikitengan mi driya i, sagar mi malinay dra tiwkukuy. 小時候我們很喜歡玩小石子等玩物。 [以沙包、小石子或無患子為主要材料，五粒成一套來玩。一粒一粒拋上再一粒一粒接起來，若掉下來就換人玩。 ]

### **tiya (★)**

1. 夢. i Angkuwa i, an muka lra benabatiya kantu tiya i, nana lra ta tiyalr ta kinasaerewan. Angkuwa(男)說他的夢時，我們都笑到肚子痛。

### **matiya (★) 參照 tiya**

1. 作夢. matiya ku dra pasaseki ku dra drenan.“inaba nu tiya.”kema i nanalri. 我做了去爬山的夢境，媽媽說：「你做了好夢。」

### **patiyaaw (★) 參照 tiya**

1. 託夢. tu patiyaw ku kan namalri dra “uniyan ku dra paisu.” kema. 爸爸託夢給我說：「我沒錢了」。

### **patiyau (★) 參照 tiya**

1. 使…託夢(命令). auka ku kurenanga dra paukaukayan. “patiyau ku dra inaba! ” kema ku kiyaanun kan mulri na babayan. 我要參加比賽，我祈禱外婆：「託好夢給我！」 [向往生的親人(大都是長輩或祖先)求好夢使運氣佳。 註：向往生的親人(大都是長輩或祖先)求好夢使運氣佳。]

### **tiyalr (★)**

1. 肚子. nana ku tiyalr. 我肚子痛。

### **tatiyatiyalr (★) 參照 tiyalr**

1. 肚子. tu sabelawan kandri na walrak i, uniyan lra dra tatiyatiyalr. 這個孩子餓得胃貼到肚皮了。  
**財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有**

### **tiyan (★★★) 參照 tiyalr**

1. 小妹妹暱稱. kinamakitengan palru garem. na mulri i “tiyan” kema mauaw kanku. 從小到現在，祖父母都稱呼我「小妹妹」。 [長輩對晚輩的暱稱。tiyan a 直念會變成 tiyana.]

### **tiyam (★)**

1. 商店(台語借詞). alak dra beras aw uwa drulun dra imar kana tiyam! 拿米到商店換食用油！  
[台語借詞]

### **tiyu (★)**

1. 收穫；捕到. kaniyam uma i, sadru a kalala. amawna, uniyan dra tiyu. 在我們的田裡有很多鳥踏，不過都沒有收穫。

**mitiyu** (★) 參照 tiyu

1. 捕到；獵到. mitiyu dra matrina dra kulabaw i baelri na mainayan. 我哥哥捕夾到很大的田鼠。

**mutiyu** (★) 參照 tiyu

1. 中計. mutiyu dra petrir idriyu na kungkung. mubaaw driya palru garem. 那隻白鼻心被捕獸夾夾到，直到現在還活著。 2. 被捕到. 3. 會捕到。

**trabai** (★)

1. 檳榔葉鞘. tu abakaw dra trabai tu tinalrek. 他的飯裝在檳榔葉鞘裡。 [檳榔葉鞘功用多，可以做成飯盒、扇子、燈飾…等，更是鄉村小朋友的童玩。]

**trabak** (★)

1. 箱子. nu kihuwarawan na kakitengan i, abaku kana trabak! 你小件的衣服，拿去裝箱！

**mitrabak** (★) 參照 trabak

1. 帶(有)箱子. mitrabak ku dra abakan dra tilin. 我帶著要裝書的箱子。

**mutrabatrabak** (★) 參照 trabak

1. 方形；方體. mutrabatrabak ku ginaretim na kadupu. 我剪的紙是方形的。  
mutrabatrabak tu tinutrautrau. 他畫的是方體。

**trabutrab** (★)

1. 頭皮屑. an raemetr ta muram i, unyan ta dra trabutrab. 勤洗髮就不會有頭皮屑。

**mitrabutrab** (★) 參照 trabutrab

1. 有頭皮屑. marayas ku mauram i, daw mitrabutrab ku driya? 我常常洗髮，為什麼還會有頭皮屑呢？

**mitrabutrb** (★) 參照 trabutrab

1. 有頭皮屑. marayas ku mauram i, daw mitrabutrab ku driya? 我常常洗髮，為什麼還會有頭皮屑呢？

**traep** (★)

1. 伴. nanku traep matengadraw i takesian i Ginpay. Ginpay(女)是我在學校座位上的伴。

**kuretraep** (★) 參照 traep

1. 伴隨. kuretraep ku kan baelri matengadraw. 我伴隨先生坐下。

**matratraep** (★) 參照 traep

1. 相伴. nadri na maluwadi i, matratraep miedreng. 那兩兄弟相伴睡覺。

**patraepan** (★) 參照 traep

1. 使…伴著(命令). patraepan kan emu piedreng na walrak! 讓奶奶伴著小孩子睡覺！

**traetra<sub>1</sub>** (★)

1. 鎖頭；鎖. tu traetra kantu salikidr kana Salawsi i, salaw matrina. Salawsi(男)家大門的鎖頭特別大。 uwa traetra dra papadraran i patraran! 去外面把桌子鎖上！

**traetraay<sub>1</sub>** (★) 參照 traetra<sub>1</sub>

1. 鎖住. aremeng ku muruma i, tu traetraay ku kaniyam trau i patraran. 我很晚回家，結果我被家人鎖在外面。

**traetrai** (★) 參照 traetra<sub>1</sub>

1. 鎖(命令). unian dra trau i ruma. traetrai semeket na alrebalreban! 家裡沒有人，把所有的門窗鎖好！

**tremaetra<sub>1</sub>** (★) 參照 traetra<sub>1</sub>

1. 鎖了. i Sidriw na tremaetra i salikidr. 是 Sidriw(男)鎖大門的。

**traetra<sub>2</sub>** (★)

1. 拍打. uwa traetra dratu iyab kandru na walrak! 去拍打那個小孩的肩膀！

**traetraay<sub>2</sub>** (★) 參照 traetra<sub>2</sub>

1. 拍打. ku traetraaw tu drakur kanku wadi na babayan. 我輕輕拍打了妹妹的背部。[用手輕輕拍打身體謂之 traetraay(拍打)。]

**traetrau** (★) 參照 traetra<sub>2</sub>

1. 拍打(命令). traetrau na trunga! aw uriyen kantu siyaw kana kuraw. 拍打生薑再摻入魚湯裡！

**tremaetra<sub>2</sub>** (★) 參照 traetra<sub>2</sub>

1. 拍打. tremaetra yu kanku iyab aw, kakuda ta? 你拍打我的肩膀，有什麼事？

**trinaetra** (★) 參照 traetra<sub>2</sub>

1. 已拍打. uwa lapungas dratu kulitr dra suwana dra trinaetra lra. 去剝掉已拍打過的蒜頭皮。

**tragal** (★)

1. 墊. tragal dra barasa i likudran kantu mutralatralaw kana kakipa. 在牛車的輪子後面墊石頭。

**tragalay** (★) 參照 tragal

1. 墊了. ku tragalay dra barasa dra drilrapilrapi na matulaw na papadraran. 我用扁扁的石塊墊了搖晃的桌子。

**tragali** (★) 參照 tragal

1. 墊(命令). tragali dra banin na kiyaedrengan! 用木板墊床！

**tremagal** (★) 參照 tragal

1. 墊了. tremagal ku kiniedrengan. 我躺的位置不平。 (字面意：我躺的位置卡(墊)到東西。)

**tragetreg** (★)

1. 牛車柱. dinaway dra baturan ku tragetreg. 我的牛車柱是用七里香樹製作的。

**mitragetreg** (★) 參照 tragetreg

1. 有牛車柱. a kakipa i mitragetreg. a pukarekedran dra tarualrib. 牛車有牛車柱，是牢固牛車籬用的。

**tragtag** (★)

1. 倒出. uwa tragtag dra ramaraman! 去倒垃圾雜物！

**tragtagan** (★) 參照 tragtag

1. 倒在. tragtagan i babalu na radis! 把花生倒在院子！

**tragtaganay** (★) 參照 tragtag

1. 倒在. ku tragtaganay lra i puwaberan na beras. 我把米倒在米筒了。

**tragtagay** (★) 參照 tragtag

1. 倒給. ku tragtagay dra sadru dra kudrawngan tu lubuk. 我在他的布袋裡裝(倒)了很多的皇帝豆。

**tragtagi** (★) 參照 tragtag

1. 倒給(命令). tragtagi dra saputiyan dra bunga i temuu na mainayan. 把一麻袋的地瓜倒給伯公。

**tremagtag** (★) 參照 tragtag

1. 倒出. tremagtag dra dradraruk i umauma i namalri. 爸爸在田裡倒(出)肥料。

**trai<sub>1</sub>** (★★)

1. 縫. an adri yu driya tungtung i, uwa trai dra kiping. 你若還沒有睡意，就去縫製衣服。

**patraiyanay** (★) 參照 trai<sub>1</sub>

1. 讓…縫製. ku patraiyanay kan tinataw Lulu ku pakelrep. 我的肚兜請 Lulu(女)的媽媽縫製。

**traiyanay** (★) 參照 trai<sub>1</sub>

1. 幫…縫製. ku traiyanay dra puwalima i Lruway. 我幫 Lruway (女)縫製袖套。

**traiyaw** (★) 參照 trai 1

1. 縫了。i Kelan i, tu baseay aw tu traiyaw tu kiping kantu wadi na mainayan. Kelan(女)把她弟弟的衣服洗了也縫好了。

**traiyu** (★) 參照 trai 1

1. 縫(命令). traiyu tu katrakatr kan temuu na babayan! 縫外婆的長褲！

**tremai** (★★) 參照 trai 1

1. 縫了。tremai dra waluwaluwa dra sukun i nanalri adaman. 昨天，媽媽縫了八件的圍裙。

**trinaiyan** (★) 參照 trai 1

1. 所縫製的……. ku kablangabangaw ku trinaiyan na sukun. 我把圍裙縫製的寬一點。

**trinatrai** (★) 參照 trai 1

1. 在縫製的. temeber ku kanku trinatrai na pakelrep a uninan. 今天我把我在縫製的肚兜固定好。

**trai 2** (★★)

1. 糞；大便.asuwa driya. milibeng mi dratu trai dra gung. inuri dra daramiyan aw dra kadarean. 從前，我們家房子的牆壁是用牛糞混合稻草和粘土砌成的。 [從前，我們家房子的牆壁是用牛糞混合稻草和粘土砌成的。]

**mutrai** (★) 參照 trai 2

1. 大便了. mutrai elra na suwan. inaba nu tiluay. 狗隨地大便，你還是把牠綁起來的好。

**mutraitrai** (★) 參照 trai 2

1. 不停的上廁所. an mapiyas ta aw mutraitrai ta i, nana ta rarumutan. 拉肚子而不停的上廁所時肛門很痛。

**mutraiya** (★) 參照 trai 2

1. 去廁所；大便；上大號. an\_garemaremay i muka misia. an\_garemarenay i muka mutraiya i Tranguru. kudrama? Trangur(男)一下下去小便，一下下去大便，怎麼了？

**paretraitrai** (★) 參照 trai 2

1. 不停的大便. mekan yu dra manay? daw paretraitrai yu? 你吃了什麼？為什麼不停的上廁所(大便)呢？

**puwatraiyan** (★) 參照 trai 2

1. 廁所. tu paseketay semelrap na puwatraiyan. driyama bulay. 他把廁所掃的很仔細，所以很乾淨。

**traitrai** (★) 參照 trai<sub>2</sub>

- 1.糞便. sadru tu traitrai dra babuy kadrini aw, inaba a papetirian i! 這裡有很多山豬的糞便，是放捕獸夾的好地方耶！

**utraii** (★) 參照 trai<sub>2</sub>

- 1.大便在(命令). unihan dra puwatraiyan i umauma. uaw utraii i tenuk kana asepasepan! 田園沒有廁所，去甘蔗園的中央上大號(大便)吧！（字面意：田園沒有廁所，去大(便)在甘蔗園的中央吧！）

**utraiyay** (★) 參照 trai<sub>2</sub>

- 1.大便在. tu utraiyay dra ayam tu palidring. 他的車子撒到鳥糞。（字面意：鳥大便在他的車子上。）

**trakaw** (★)

- 1.偷. "uwa trakaw dra bunga!" kema taytaw. adri ku muwai. 他說：「去偷地瓜！」，我不肯。

**patrakawaw** (★) 參照 trakaw

- 1.使…偷. tu patrakawaw ku dra kulriyabes. 他叫我偷番石榴。

**trakawaw** (★) 參照 trakaw

- 1.被偷. uwa likap dra traker i uma! an tu trakawaw dra trau. 去田裡巡邏著葉！以防被別人偷。

**trakaway** (★) 參照 trakaw

- 1.被偷. tu trakaway dra paisu. unihan lra dra paisu tremima dra tilin. 他的錢被偷，沒錢買書了。

**trakawi** (★) 參照 trakaw

- 1.被偷. tu palingedray dra tralun na utubay. “inaba adri tu trakawi dra trau!” kema. 他用草遮蔽機車，他說：「這樣才不會被人偷走！」

**trakawu** (★) 參照 trakaw

- 1.偷(命令). trakawu melrasedr tu suwaksuk kantu utubay! inaba adri muibaibat. 偷藏他的機車鑰匙！他才不會到處亂跑。

**tremakatrakaw** (★) 參照 trakaw

- 1.偷偷的. tremakatrakaw ku muka menauwa dra iga i, tu patrebungay ku kan nanalri. 我偷偷的去看電影，結果被媽媽發現(找到)了。

**tremakaw** (★) 參照 trakaw

- 1.偷了. tremakaw mekan dratu tabu dra trau idru na walrak. 那個小孩偷吃別人的便當。

**tremakawa** (★) 參照 trakaw

1. 去偷. tu ukayaw lra dra trau tremakawa tu trunga. 被人捷足先登偷走了他的生薑。 (字面意：被人去偷走了他的生薑。)

**trinakawan** (★) 參照 trakaw

1. 所偷的……. mukaridr ku dratu trinakawan dra paisu kan alielri. 我被牽連到朋友偷錢的事。

**trakepalr** (★)

1. 挖. uwa trakepalr dra pudrangian! 去挖雞冠花！ [用器物將植物整棵連根拔(挖)起謂之 trakepalr(挖)。]

**mutrakepalr** (★) 參照 trakepalr

1. 挖. mutrakepalr kana bariwan idri na kawi. 這棵樹被颱風連根拔(挖)起。

**patrakepalran** (★) 參照 trakepalr

1. 讓…挖(命令). patrakepalran dra kuwayciw na turak. 讓怪手挖柱子。

**patrakepalraw** (★) 參照 trakepalr

1. 讓…挖. tu patrakepalraw dra trunga tu wadi na mainayan. 他讓弟弟挖生薑。

**patrakepalru** (★) 參照 trakepalr

1. 讓…挖(命令). patrakepalru dra buir i Tiyamsay! 讓 tiyamsay(男)挖芋頭！

**trakepalran** (★) 參照 trakepalr

1. 幫…挖. trakepalran dratu aputr i temuu na babayan! 幫你奶奶挖她的花！

**trakepalraw** (★) 參照 trakepalr

1. 挖了. tu trakepalraw na puran. 他把檳榔樹挖掉了。

**trakepalru** (★) 參照 trakepalr

1. 挖. trakepalru tu rami kana imus! 把樟樹根挖起來！

**tremakepalr** (★) 參照 trakepalr

1. 挖了. tremakepalr mi dratu rami dra asepan. 我們挖了甘蔗的根。

**traker** (★★)

1. 薩葉. an tremima mu dra traker i, sabsabi driya aw puabui lra meleel! 買薩葉時，先洗乾淨再加石灰嚼！

**kiyatraker** (★) 參照 traker

1. 採薩葉. a mitrepa kiyatraker nadru na sararaipan. 他們那一群工作伙伴是專門採薩葉的。

### trakubakuban (★★★)

1. 少年會(少年會的成員). an kurenang dra trakubakuban a mainayan i, malradram dra kakuwayanan i drekalr 參與部落青少年組織的男生，非常懂得進退禮儀。 [少年會依年齡可分青少年組(maradawan 約 15~17 歲 三年期)，與少年組(maranakan 約 12~14 歲)，少年組又分 muwalapus(少年組三年級)、talibatukan(少年組二年級)、ngaungaway(少年組一年級)。]

### trakuban (★★★★)

1. 少年會所. an muketrep misama dra druwaya tu ami dra mainayan i, muisatr lra i trakuban. tu takakesian dra trakubakuban na trakuban i drekalr. 男生十二歲時，進入少年會所。在部落，少年會所是青少年組學習祭儀的地方。 [早期，少年會所的教育功能如同現在的學校。]



### tralatralaw (★)

1. 圓圈. tralatralaw driya. alra mutralatralaw nu trinalatralawan? 圈圈看，你圈的圓圈會不會圓圓的？

#### mutralatralaw (★★) 參照 tralatralaw

1. 圓形的；圓圓的. a mutralatralaw tu dinaway na papadraran kan Suliyang. Suliyang(男) 製作的桌子是圓形的。 mutralatralaw tu trinuriyan. 他畫的線是圓圓的。 2. 輪子. a dinaway dra banin tu mutralatralaw kana kakipa. 牛車的輪子是用木塊做的。

#### tralatralaway (★) 參照 tralatralaw

1. 畫圓了. ti tralatralaway mu kiyakarunan. an pasekadr mu i, talaulep lra. 我把你們的工作範圍畫個圈，做完才能休息。

#### tralatralawi (★) 參照 tralatralaw

1. 畫圓(命令). tralatralawi tu kalalinayan kana lralrak. 把孩子們玩的地方畫圓圈。

#### trinalatralaw (★) 參照 tralatralaw

1. 所畫的圓. a manay tu trinalatralaw kandri na walrak? adri marisan dra mali aw kamawan dra bitrenun. 這孩子畫什麼圓圈啊？不像球形的圓，卻像雞蛋的樣子。

### trali (★)

1. 繩. a trataliyan dra kuwarenangan demapur idru na trali. 那條繩子是拿來作為砌石牆用的標準線。 [trali 除了是指繩子之外，還有接起來、承接之意。]

**tralii** (★) 參照 trali

1. 拉繩線(命令). tralii tu papalruwan kana uma! 拉繩線作田裡界線的記號！

**traliyaw** (★) 參照 trali

1. 接起來. ta traliyaw ta trungulraw i mulrepulrepus ta kauwayanan. 把我們的文化承接起來，它就會綿延不斷。

**traliyay** (★) 參照 trali

1. 拉繩線. an semasalem ta i esan i, ta traliyay i penatedreler. 插秧時，拉線(繩索)作記號會插得很直。

**tratraliyan** (★) 參照 trali

1. 用來拉線. a tratraliyan dra kuwarenangan demapur idru na trali. 那條繩子是拿來作為砌石牆用的標準線。

**tremali** (★) 參照 trali

1. 拉繩線. tremali dratu kuwarenangan semalem dra aputr. 他拉繩線是為了要循線種花用得的。

**traliwis** (★)

1. 穿鼻. uwa traliwis dra gung i puwaegungan 年 去牛舍穿牛的鼻子！

**traliwisan** (★) 參照 traliwis

1. 鼻環. ta tiluanay kana traliwisan na tatilu aw, ta kedrengaw na gung. 把繩子綁在鼻環上，再牽牛。

**traliwisyay** (★) 參照 traliwis

1. 穿鼻了. ku traliwisyay lra na gung na makiteng. 我給小牛穿鼻了。

**traliwisi** (★) 參照 traliwis

1. 穿鼻(命令). traliwisi na kaegungan! 紿黃牛穿鼻！

**tralrebek** (★)

1. 濃密. tralrebek tu pinubini na kulang kan namalri. 爸爸播的菜種很濃密。

**tralrebekan** (★) 參照 tralrebek

1. 濃密的程度. tu tralrebekan kana dawa i, sasautran aw adri bulay. 小米長得很濃密，因此細細的長得不好。

**tralrebtreban** (★)

1. 惶恐. pakireb tu nanayan kanku wadi aw, tralrebtreban ku wanger. 內人的病況很嚴重，我很惶恐。

### tralrintrin (★)

1. 冰冷. tralrintrin na bali i patraran. pikiruwan dra ketrebe. 外面的風很冰冷，要穿厚的衣服喔！

### tralrintrinan (★) 參照 tralrintrin

1. 冰冷的程度. makuda dra tralrintrinan nu lima? lritek yu? 你的手怎麼那麼冰冷？你很冷嗎？

### tralripukpuwan (★)

1. 掉滿地. ku gingagingaw na latru i, tralripukpuwan i dadare tu buwa. 我搖動芒果樹時，果實掉滿地。

### tralubtruban (★)

1. 起水泡. tralubtruban ku dapalr. 我的腳起水泡。

### tralun (★★★★)

1. 草. bulay na tralun i uma. ta kitralunaw puruma pakan dra gung. 田園的草長得很茂盛，我們把草採割回家給牛吃。



### kitralunaw (★) 參照 tralun

1. 割過草. na tralun i Murunus i, tu kitralunaw lra kan Sikedring. Sikedring(男)已經把Murunu(地名)的草割過了。

### kitralunu (★) 參照 tralun

1. 割草(命令). mangede na tralun i Bariyariyaw. uwa driya kitralunu! Bariyariyaw(地名)的草很嫩，麻煩去割草！

### mitralun (★) 參照 tralun

1. 有草. ku pudrayayaw kana mitralun temilu na gung. 我把牛往西邊移，綁在有草的地方。

### miyatralun (★) 參照 tralun

1. 長草. bikbikanay ku salriabung na miyatralun. 我把包巾上的草抖掉。

**mutralun** (★) 參照 tralun

- 打獵. i Sidriw i, raemetr mutralun aw, marayas pasasiyaw dra alum kaniyam. Sidriw(男) 很認真上山打獵，所以常常請我們分享吃獸肉。

**mutraluna** (★) 參照 tralun

- 去打獵. marenang mi kan namalri muka mutraluna. 我跟我父親一起去打獵。

**tralutralun** (★) 參照 tralun

- 草叢. kana tralutralun i, sadru a edulr. 草叢裡有很多蝗蟲。

**watralunan** (★) 參照 tralun

- 打獵(另一種說法). padradrayar marettemama. amau anasuwa mu watralunan? 你們父子好好協商(討論)，何時要去打獵？

**trangar** (★★)

- 臉. purumidraradrarang nu trangar aw mitrinekelan yu dra eraw? 你的臉微紅的，你有喝酒嗎？

**mitrangar** (★) 參照 trangar

- 有名望. a trau a mitrangar i, auka ta isuwa kidalrepa! 人家是有名望的，我們算哪根蔥啊！（字面意：人家是有名望的，我們到哪兒跟他接近啊！）

**pinitrangaran** (★) 參照 trangar

- 面貌;長相. tu pinitrangaran kandri na walrlak i, kamawan kan temuetaw na babayan. 這孩子的長相很像她的姨婆。

**putrangara** (★) 參照 trangar

- 露臉. druwa putrangara palamu na yawan agaremay. 剛才，頭目來露一下臉了。

**putrangari** (★) 參照 trangar

- 露臉. uwa driya putrangri! an tu kadrekiyaw yu. 去露個臉吧！否則你會挨罵的。 marekalradralradram nadru na trau kanu. alamu putrangari ta driya palamu! 那些人都認識你，你來一下給我們賞個光吧！

**trangatrangar** (★) 參照 trangar

- 臉上. sadru tu trarengtreng i trangatrangar. 他滿臉的青春痘。

**tratrangatrangar** (★) 參照 trangar

- 面子. tu pamatrayay ku penunang i kadruwadruwan aw, unyan ku lra dra tratrangatrangar. 他當著眾人的面罵我，我很沒面子。

**trangeri** (★)

- 刺耳. trangeri an semenay idru na bulabulayan. 那位小姐的歌聲很刺耳。

## trangila (★)

1. 耳朵. bulay dra trangila idri na walrak. 這個孩子的耳朵很漂亮。



## mitrangila (★) 參照 trangila

1. 有耳朵. adri yu mitrangila! an mararengay ta i, daw adri yu kiyalrengaw? 你沒有耳朵啊！我們說的話你為什麼不聽呢？

## putrangila (★) 參照 trangila

1. 豈耳聽. salaw rautreng adrunu aw, adri ku lra putrangila. 當時非常吵，因此我聽的不清楚。（字面意：當時非常吵，而我沒有豎耳聽。）

## trangilangila (★) 參照 trangila

1. 耳邊. marenay kadri trangilangila aw, alra a manay tu niyarengay? 他在耳邊說，不知在說些什麼？

## trangis (★)

1. 哭. tu araway dra kalalinayan i Gunaning i, kemalrawalrawa tu trangis. Gunaning(女)的玩具被搶，她縱聲的大哭。

## kinatrangisan (★) 參照 trangis

1. 所哭的. benaseng tu matra dratu kinatrangisan a karaub. 昨晚，她哭到眼睛浮腫了。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有  
**matrangis (★★)** 參照 trangis

1. 哭了. matrangis ku draku sepelran. 我悲慟的哭了。

## matratrangis (★) 參照 trangis

1. 在哭. i tiyan kana Apulr na matratrangis. 是 Apulr(女)家的小女娃在哭。

## patrangisaw (★) 參照 trangis

1. 讓…哭. tu patrangisaw mi sarumaenan dratu iyaturu kan mulri na babayan. 奶奶的叮嚀，讓我們全家人都哭了。

## patrangisu (★) 參照 trangis

1. 讓…哭(命令). patrangisu tu walrak! alra uwabilin i tinataw nay! ? 讓他的孩子哭求！也

許他媽媽會留下來呢！？

### trangkangkar (★)

1. 祭司. tu pakabulayay kikarun kana trangkangkar ta drekalr aw, mubasibas lra a trakubakuban. 祭司先為部落做驅穢的儀式，青少年組才舉行少年年祭。 [(註：這是卑南族的重要的祭儀之一。)男的稱祭司，祭司的另一種說法 ragan。]



### trangkar (★)

1. 乾燥. trangkar na dare i Drikidriki. Drikidriki(地名，利吉)的土質很乾燥。 [Drikidriki(地名，利吉)的土質很乾燥。]

### tranguru (★★★★)

1. 頭. matrina tu tranguru. driyama tu pungaladay dra Tranguru. 他的頭很大，所以取名為大頭。  
2. 腦筋. inaba dra tranguru tu walrak. 他的孩子腦筋很好。

### mitranguru (★) 參照 tranguru

1. 有頭腦. mitranguru mu maku! pulangi ta driya kemiyaanger i! 你們是有頭腦的呀！幫忙想辦法嘛！

### trangurunguruan (★)

1. 蝌蚪. kadri kalikali i, sadru a trangurunguruan. 水溝裡有很多蝌蚪。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

### trapang (★)

1. 縫補. uwa trapang dra kiruwan dra musiritr. 去縫補破了的衣服。

### patrapangan (★) 參照 trapang

1. 讓…縫補(命令). patrapangan nu kiruwan kan taina! 讓你媽媽縫補你的衣服！

**patrapanganay** (★) 參照 trapang

- 使…縫補. nu patrapanganay kan manay nu bui? 你的襪子給誰縫補了？ [早期，生活清苦，物資缺乏，所以襪子(絲襪)都要縫補再穿。]

**patrapangaw** (★) 參照 trapang

- 使…縫補. tu patrapangaw dra lrubut i Sirugu. 他叫 Sirugu(女)縫補手提袋了。

**patrapangu** (★) 參照 trapang

- 使…縫補(命令). patrapangu dra lubuk i Ulau! 叫 Ulau(女)縫補布袋！

**trapanganay** (★) 參照 trapang

- 幫…縫補. tu trapanganay ku kan baelri na babayan dra sukun. 姊姊幫我縫補圍裙了。

**trapangay** (★) 參照 trapang

- 縫補了. tu trapangay lra na pawti kan nanalri. 媽媽已經把麻袋縫補好了。

**trapangi** (★) 參照 trapang

- 縫補(命令). trapangi nu kiping! 縫補你的上衣！

**tremapang** (★) 參照 trapang

- 縫補了. tremapang ku kanu puwaaselr adaman. 昨天，我把你的袖套縫補好了。

**trapelray** (★)

- 拍掉. uwa trapelray dranu trebulran i dradrek! 去拍掉你身上的灰塵！ [拍掉灰塵、泥土、麵粉、…等細粉之物謂之 trapelray(拍掉)。]

**trapelrayay** (★) 參照 trapelray

- 拍掉了. ku trapelrayay lra na kiyaedrengan. 我已拍掉床上的灰塵了。

**trapelrayi** (★) 參照 trapelray

- 拍掉. miabu tu kiruwani. trapelrayi driya! 他的衣服有石灰，拍掉它！

**tremapelray** (★) 參照 trapelray

- 拍掉了. tremapelray ku dratu trabutrab i iyab. 我拍掉他肩上的頭皮屑。

**trapelu** (★)

- 尖鋤頭. na trapelu i, a kakerutr dra rami dra tralun. 尖鋤頭是要挖草根用的。

**mitrapelu** (★) 參照 trapelu

- 用尖鋤頭. mitrapelu ta kikarun dra barasarasa i, kalreayan ta. 在很多石頭的田裡用尖鋤頭工作很方便。

**pitapelru** (★) 參照 trapelru

1. 要帶尖鋤頭. pitapelru an muka mu pamatanga. 去開墾時你們要帶尖鋤頭。

**trapi** (★)

1. 彈掉. uwa trapi dra beras dra pinatrinapanan. 去把剛舂過的米的渣彈掉。



**trapiyan** (★) 參照 trapi

1. 幫…彈掉(命令). trapiyan ku driya dra dawa! 幫我彈掉小米粒的渣！

**trapiyaw** (★) 參照 trapi

1. 彈掉了. ku trapiyaw masalr tu luples kana lumay. 我把稻穀再彈一次並彈掉空心稻。

**trapiyu** (★) 參照 trapi

1. 彈掉(命令). trapiyu tu labu kana beras! 把舂過的米的米糠彈掉！

**tremapi** (★) 參照 trapi

1. 彈阿. piya lra tremapi dra dawa i nanalri. 媽媽把小米粒的渣彈掉了。

**trinapian** (★) 參照 trapi

1. 所篩過(彈掉)的. ku trinapian na dawa i, milubes driya. 我篩過(彈掉)的小米中，還有空心的小米。

**trapingiran** (★)

1. 側邊(左邊或右邊). i manay na maretigir kanu i trapingiran? 是誰站在你的側邊的？

**traptrap** (★)

1. 拍打. uwa traptrap dra traptrapan i dawadawa! 去小米園拍打趕鳥器。

**traptrapan** (★) 參照 traptrap

1. 趕鳥器. na traptrapan i, a dinawayan dra basikaw. 趕鳥器是用竹子做的。

**traptrapaw** (★) 參照 traptrap

1. 拍打了. tu traptrapaw dra traptrapan benawi na ayam kadri umauma. 他用趕鳥器驅趕(拍打)田裡的鳥。

**traptrapu** (★) 參照 traptrap

1. 拍打(命令). traptrapu na traptrapan! inaba mubii na ayam. 拍打趕鳥器！鳥才會飛走。

**trapulr** (★)

1. 抹布. idru na kiuwan i maluman lra. sangau dra trapulr! 那件衣服很舊了，做成抹布吧！

**traputrapulr** (★) 參照 trapulr

1. 舊的布. uwa abisul dra traputrapulr! 去甩掉破舊的布！

**trarem trem** (★)

1. 稗. marisan dra lumay na trarem trem. nauwi paseket! an pamelri yu dremulrutr. 稗長的和稻子很像，看仔細一點！否則會拔錯的。

**kitrarem trem** (★) 參照 trarem trem

1. 拔稗草. ulraya i esan kitrarem trem i namalri kay baelri na mainayan. 我爸爸和我哥在水田拔稗草。

**trarengtreng** (★)

1. 青春痘. sadru tu trarengtreng i trangatrangar. 他滿臉的青春痘。

**mitrarengtreng** (★) 參照 trarengtreng

1. 有(長)青春痘. mitrarengtreng lra ku temuwan. 我的孫子長青春痘了。

**trariktrik** (★)

1. 鹽膚木. tu buwa dra trariktrik i aresem aw labeni. 鹽膚木的果子又酸又鹹。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

**trarub** (★★)

1. 棉被. apeap aw apelr tu trarub kan Adung. Adung(女)的棉被又輕又柔軟。

**mitrarub** (★) 參照 trarub

1. 蓋棉被. adri ku sagar mitrarub dra ketrebe aw dra aludrun. 我不喜歡蓋又厚又重的棉被。

**pitarubaw** (★) 參照 trarub

1. 用…當棉被蓋. ku pitrarubaw tu gaytu miedreng. 睡覺時我用他的大衣當棉被蓋。

[gaytu(大衣)，借詞(自日語)。]

**pitrarubu** (★) 參照 trarub

- 用…當棉被蓋(命令). pitrarubu tu trarub kan bau na babayan! 用你姊姊的棉被蓋！

**trarubay** (★) 參照 trarub

- 蓋了. lritek na wari i, nu trarubay dra salresalr i tiyan aw, tu wasabaki dra bali i! 用你姊姊的棉被蓋！

**trarubi** (★) 參照 trarub

- 蓋(命令). alrupe i katengadrawan nu wadi. trarubi dra sababa! 你弟弟睡在椅子上，用揹嬰巾蓋著！

**trarutrarub** (★) 參照 trarub

- 棉被(複數). ku awadanay dratu trarutrarub pakadaw i Lana. 我幫Lana(女)卸下棉被出來晒。

**trarubik** (★)

- 短竹棍. a dinaway dra basikaw na trarubik. 短竹棍偶的材質是竹子。 [trarubik(短竹棍)是少年會成員必做也是必備的道具。]



**tratra** (★)

- 拆線. uwa tratra dra katrakatr! 去把長褲拆線！

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**tratrayaw** (★) 參照 tratra

- 拆線了. tu tratrayaw tu kiruwan kan baelri na babayn aw, tu asalraw tremai kan nanalri. 媽媽拆(線)了姊姊的衣服重新縫製。

**tratrayu** (★) 參照 tratra

- 拆線(命令). adri penauwa tu trinaiyan. tratrayu driya! 他縫的不合身，把它拆(線)掉！

**trematra** (★) 參照 tratra

- 拆線. ulraya i baybay trematra dra kiruwan i nanalri. 媽媽在走廊拆衣服的線。

**tratreelr** (★)

1. 壓(用重物壓). a tratreel dra pawti idru na kawi 那個木頭是用來壓麻袋的。

**tratreelran** (★) 參照 tratreelr

1. 壓在. tratreelran kana nirames idri na barasa! 把這塊石頭壓在醃菜上的！

**tratreelraw** (★) 參照 tratreelr

1. 壓到. tu tratreelraw dra kawi tu dapalr. 他的腳被木頭壓到。

**tratreelu** (★) 參照 tratreelr

1. 壓(命令). tratreelu dra tilin na kadupu! 用書本壓住紙張！

**trematreelr** (★) 參照 tratreelr

1. 壓住. maylralra a bariwan. trematreelr ku kana saub dra banin dra aludrun. 颱風要來了，我用很重的木板壓住屋頂。

**tratrepeng** (★)

1. 量杯. a dinaway dra basikaw na tratrepeng. 量杯是竹製的。

**tratrepil** (★)

1. 腎臟. adri kararayas mekan dra labeni. tibus nana nu tratrepil. 不要常常吃太鹹的食物，否則你的腎臟會痛的。

**tratruba** (★)

1. 瘋蛤蟆. adri dradrimutr dra tratruba. an tu isiay yu. 不要捉瘋蛤蟆，牠會尿到你的。

**tratrulin** (★)

1. 牛筋草. padrulrutru dra tratrulin na temakakesi i renarenadran! 叫學生拔運動場上的牛筋草！

**tratrumug** (★)

1. 臭蟲. maalrap na tratrumug kana libeng. 臭蟲在牆壁上爬。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**mitratrumug** (★) 參照 tratrumug

1. 有臭蟲. mitratrumug naniyam kiyaedrengan. 我們的床有臭蟲。 [臭蟲大多生長在床舖裡，尤其草製的床。]

**trau** (★★★★)

1. 人. kandri kana ami i, kadruwan a trau na druwa menauwa kanta mangayaw. 今年，有很多人來參觀我們的大狩獵祭的活動。

**ikatratrau** (★) 參照 trau

1. 為人. salaw inaba tu ikatratrau kantu maidraidrangan. 他父母的為人真的很好。

**karetrautrau** (★) 參照 trau

- 像個人樣. an paseket penadang i Tapang i, karetrautrau an menau ta! Tapang(男)仔細打扮還真是人模人樣呢！

**maretrautrau** (★) 參照 trau

- 親戚. maretrautrau mi kana Ansedan. 我們和 Ansedan(男)家是親戚。

**mitrau** (★) 參照 trau

- 有親戚(人). inaba mu na mitrau dra makakeseran kemiyaanger! 你們有很會為他人設想的親人，真好！

**pinitrauwan** (★) 參照 trau

- 人口. miyasama mu pinitrauwan i sabak? 你們家有幾口？(你們家有幾個人？)

**trautrau** (★) 參照 trau

- 別人家.asuwa driya. mituwalray a babayan muka musabaka i trautrau. 從前，嫁女兒會帶菜廚陪嫁。

**trauwan** (★) 參照 trau

- 人數(在此指數量). alak driya dra muketrep misama dra waiwaya trauwan dra tratringal. 請拿十九雙筷子。

**traulr** (★)

- 聞;嗅. traulr driya! alra kemay isuwa idri na angetrul? 聞一聞(嗅一嗅)！看看是從哪裡來的臭味？

**patraulray** (★) 參照 traulr

- 讓…聞. tu patraulray ku dra ulringulr dra aputr. 她讓我聞很香的花。

**patraulri** (★) 參照 traulr

- 讓…聞(命令). patraulri kana dalilr! alra mibali nay? 讓他聞一聞瓶子！看看有沒有味道？

**traulray** (★) 參照 traulr

- 聞了. na lutung an aakan dra akanan i, tu traulray driya. 猴子要吃東西之前，都會先聞一聞。

**traulri** (★) 參照 traulr

- 聞(命令). traulri driya idri na irupan alra angliw nay? 聞一下這道菜！是否酸掉了？

**tremaulr** (★) 參照 traulr

- 聞到. tremaulr ku kanu kiping dra angeri. 我聞到你衣服上的魚腥味。

## treab (★)

1. 斗笠. a treab i, a palalingedr dra kadaw. 斗笠是用來遮太陽的。



## pitreab (★) 參照 treab

1. 要帶斗笠. kiyakarun mu i kadakadaw i pitreab. an tu usabakay mu dra kadaw. 你們在太陽下工作要帶斗笠，以免中暑。

## -trebe (★)

1. 粗；厚。[文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

## katrebeaw (★) 參照 -trebe

1. 使…粗. tu katrebeaw tu dadikesan kana kawakw aw, adri ku pakatremel. 他把鐮刀的手做的很粗，所以我握不住。

## katrebeu (★) 參照 -trebe

1. 使…粗(命令). katrebeu tu dapalr kana papadraran! inaba arekedr. 把桌腳做粗一些！才會牢固。

## ketrebe (★★★) 參照 -trebe

1. 粗. ketrebe ta dra lima i makuda amaw! ane muwauma ta! 手粗有什麼關係呢！我們是農夫啊！ 2. 厚. ketrebe ku pinikiruwanan. adri ku lrtek. 我穿的衣服很厚，我不會冷。

## tratrebean (★) 參照 -trebe

1. 粗粗的. adruku na tratrebean na kawi. 去撿粗粗的木材。

## trebelr (★)

1. 墳墓. ulraya isuwa tu trebelr kan temuu na mainayan? 你爺爺的墳墓在哪裡？ 2. 埋. uwa trebelr dra bunga. 去埋地瓜。

## patrebelran (★) 參照 trebelr

1. 讓…埋(命令). patrebelran kana mitrepa tremebelr! 謂葬儀社處理後事！（字面意：讓葬儀社處理葬！）

## patrebelraw (★) 參照 trebelr

1. 使…埋. ku patrebelraw dra bunga. 我叫他埋地瓜。 [地瓜是埋烤在火堆裡。]

**trebelran** (★) 參照 trebelr

1. 幫…埋. trebelran ku driya dra asepan! 請幫我埋烤甘蔗！ 2. 埋在(命令). trebelran i uma kantu rami kana kawi na tutuy na minatray. 把已死的小狗埋在田裡的樹根下。 [將甘蔗埋烤在火旺的木炭裡，其汁味道佳有退燒的功能。]

**trebelranay** (★) 參照 trebelr

1. 幫…埋. tu trebelranay ku dra trunga kan Kelan. Kelan(女)幫我埋生薑了。 [把生薑埋在土堆或細沙裡是防止生薑的水份蒸發而枯乾。]

**trebelraw** (★) 參照 trebelr

1. 埋了. tu trebelraw lra na suwan na minatray. 他已把死狗埋了。

**trebelri** (★) 參照 trebelr

1. 埋下. idru na kunin na minatray i, piyauled an adri ta trebelri. 兔的屍體如果不埋會長蟲的。

**trebelru** (★) 參照 trebelr

1. 埋. trebelru na terekuk na minatray! 把已死的雞埋起來！

**tremebelr** (★) 參照 trebelr

1. 埋. siperang driya idri na ala. karuwa ta tremebelr dra bunga. 這炭火還很旺，可以埋烤地瓜。

**trebi** (★)

1. 撥;裂. trebi dra bunga aw berayi nu wadi na babayan! 撥塊地瓜給你妹妹！ [指的是煮熟或烤熟的地瓜。]

**mutrebi** (★) 參照 trebi

1. 裂了. mutrebi na barasa dratu biasan kana apuy. 火熱到石頭裂開了。

**trebian** (★) 參照 trebi

1. 撇給(命令). trebian dra tikuy nu wadi! 撇年糕給你的弟弟妹妹！ [撻年糕給你的弟弟妹妹！]

**trebianay** (★) 參照 trebi

1. 撇給了. matrangis yu dra manay? an ku trebianay yu lra dra walru. 你哭什麼？我已經撻塊喜糖給你了。

**trebiu** (★) 參照 trebi

1. 撇. trebiu tu ningngutan kana kulabaw na walru. 把老鼠咬到喜糖的部份剝掉。

**uwatrebian** (★) 參照 trebi

1. 會斷裂. murega tu idang kana kangkang. inedang ku dra uwatreibung. 犀刀有裂痕，我怕會斷裂。

### **trebulr (★)**

1. 灰塵. musile ku dra trebulr. 灰塵進入我眼睛。

### **mitrebulr (★) 參照 trebulr**

1. 灰塵. bikbikan nu katrakatr na mitrebulr! 抖掉你長褲上的灰塵！

### **trebulran (★) 參照 trebulr**

1. 灰塵的厚度. tu trebulran kanu papatraran i, karuwa ta lra semalem dra kulang. 你桌上的灰塵，可以種地瓜了。(比喻：久未清理而灰塵很厚。)

### **tremebulr (★) 參照 trebulr**

1. 起灰塵. tremebulr i patraran. 外面風沙很大。

### **-trebung (★)**

1. 接;遇. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

### **kitrebungaw (★) 參照 -trebung**

1. 接到了. tu kitrebungaw lra kan Palulu na sinsi. maylralra lra. Palulu(男)已經接到老師了，就在來的路上。

### **kitrebungu (★) 參照 -trebung**

1. 接(命令). penauwa lra na tuki. uwa i siyatow kitrebungu i temama! 時間到了，去車站接你爸爸！

### **maretratreibung (★) 參照 -trebung**

1. 遇到. maretratreibung mi kan sinsi Lais i Taipe. 我們在台北遇到 Lais(男)老師。

### **pakaatreburg (★) 參照 -trebung**

1. 找得到. maatelr ku kawkaw i, adri ku pakaatreburg. 我的鐮刀丟了，我找不到。

### **paretrebungaw (★) 參照 -trebung**

1. 讓…相遇. marepauwa nadru na miyadruwa an menau ku. kudrama ta paretrebungaw? 我看他們兩位蠻適合的，讓他們彼此認識(相遇)，意見如何？

### **trekab (★)**

1. 劈;剖. uwa trekab dra kawi! uwa trekab dra dudu! 去劈木頭！去剖椰子。

### **mutrekab (★) 參照 trekab**

1. 剖開了. na basikaw na mukadaw i mutrekab. 被曬的竹子暴(剖)開了。

**patrekabanay** (★) 參照 trekab

1. 使…劈. ku patrekabanay kan Kapi na kawi 我請 Kapi(男)劈木材。

**tratrekaban** (★) 參照 trekab

1. 用來剖. tu lrubut kan mulri na mainayan i, tu abakay dra kamutr dratu tratrekaban dra puran. 爺爺的手提袋裡有小刀，是用來剖開檳榔的。 2. 用來劈. 3. 要劈的……。

**trekabaw** (★) 參照 trekab

1. 劈了. tu trekabaw lra na tapungulran kan Amung. Amung(男)已經把樹頭劈好了。

**trekabu** (★) 參照 trekab

1. 剖開(命令). trekabu na basikaw! tu sariyaw lra kan temama an garamay. 把竹子剖開！待一會兒，你爸爸再削成竹片。

**tremekab** (★) 參照 trekab

1. 剖開了. tremekab ku dra sadru dra puran. 我剖了很多的檳榔。

**trekel** (★)

1. 喝. temalaulep mu i, uwa trekel driya dra enay. 你們正在休息，去喝個水吧！

**mitrinekelan** (★) 參照 trekel

1. 有喝. puru midraradraran nu trangar aw, mitrinekelan yu dra eraw? 你的臉微紅的，你有喝酒嗎？

**patratrekeli** (★) 參照 trekel

1. 要去喝. adri patratrekeli dra eraw. inaba adri maliyay. 別給他喝酒，他才不會酒醉。

**patrekel** (★) 參照 trekel

1. 使……喝. adri pasiesii patrekel dra eraw. 不要勉強他喝酒。

**patrekelay** (★) 參照 trekel

1. 紿……喝. nu patrekelay dra manay nu wadi? daw mapiyas? 你給弟弟喝了什麼？為什麼下瀉呢？

**patrekeli** (★) 參照 trekel

1. 紿……喝(命令). patrekeli dra eany na gung! 紿牛喝水！

**tratrekel** (★) 參照 trekel

1. 要喝. an aru tratrekel ta dra eraw i, penetrik ta paretelun dra temuwamuwan. 喝第一口酒前，先向祖靈祭三滴酒。

**tratrekelan** (★) 參照 trekel

1. 要喝的……；飲料. nu alakanay ku lra draku tratrekelan na enay? 你有幫我拿要喝的水

嗎？

**tratrekeli** (★) 參照 trekel

- 要喝. uwa umu dra enay. adri tratrekeli! 把水含著不要喝下去！

**trekelay** (★) 參照 trekel

- 喝了. ku trekelay lra na puwatremel i, daw dremiyadriyalr ku driya? 我喝過藥了，為什麼還咳個不停呢？

**trekeli** (★) 參照 trekel

- 喝(命令). an aau yu i, trekeli na enay i lawas! 如果你口渴，喝竹筒(大)裡的水！

**trematrekel** (★) 參照 trekel

- 正在喝. trematrekel mu dra eraw i, irup dra irupan. 你們喝酒時，要配菜餚。

**tremekel** (★★) 參照 trekel

- 喝了. ina, piya ku lra tremekel dra enay. karuwa ku lra mekan dra walru? 媽，我喝過水了，我可以吃糖果了嗎？

**trinekel** (★) 參照 trekel

- 所喝的. an sadru lra dradru ta trinekel na eraw i, kemuwaatis dar dra dradrek. 喝太多酒會傷身的。

**trinekelan** (★) 參照 trekel

- 所喝的……. melabenibeni ku trinekelan na enay. 我喝的水帶有點鹹鹹的味道。

**trekimi** (★)

- 皺折. uwa trekimi dra buwabuwangan dra bintang 言 去把有破洞的(鋁製)面盆皺折！[bintang(面盆)，借詞(自台語)。]

**mutrekimi** (★) 參照 trekimi

- 皺折了. mutrekimi na bulrawan. 湯鍋皺折了。

**mutrekimikimi** (★) 參照 trekimi

- 都皺折了. an matratrangis a walrak i, mutrekimikimi dar tu indan. 小孩子哭時嘴都會皺折。

**trekimiaw** (★) 參照 trekimi

- 皺折. tu trekimiaw a manay? 他把什麼東西皺折了？

**trekimiui** (★) 參照 trekimi

- 皺折(命令). trekimiui idru na bakis na mukuwatis! 把那壞掉的水桶皺折掉！[bakis(水桶)，借詞(自日語)。]

**watrekimi** (★) 參照 trekimi

1. 會皺折. watrekimi an adri mu simei na bulrawan. 如不愛惜湯鍋會皺折的。

**trekip** (★)

1. 摺. uwa trekip dra kiuwan! 去摺衣服！

**mutrekip** (★) 參照 trekip

1. 摺了. mutrekip nu tilin. 你的書摺到了。

**paretrekipaw** (★) 參照 trekip

1. 對摺. paretrekipaw na talraping i adri belakas. 揪嬰帶對摺就不會太長了。

**patrekipan** (★) 參照 trekip

1. 讓…摺(命令). patrekipan na trarub kanu asawa! 許你的媳婦摺被子！

**patrekipaw** (★) 參照 trekip

1. 讓…摺了. tu patrekipaw dratu kiuwaruwan na temakakesi. 許學生摺他們自己的衣服了。

**patrekipu** (★) 參照 trekip

1. 讓…摺(命令). patrekipu dra kiping nu walrak! 許你的孩子摺衣服！

**trekipaw** (★) 參照 trekip

1. 摺了. ku trekipaw lra na sababa. 我把揪嬰巾摺好了。

**trekipu** (★) 參照 trekip

1. 摺(命令). trekipu driya idru na kadupu! 把那張紙摺一摺！

**tremekip** (★) 參照 trekip

1. 摺了. peniya ku lra tremekip kana kiuwan. 我已經把衣服摺好了。

**trinekip** (★) 參照 trekip

1. 所摺疊的. ku baladaw na trinekip na salriabung. 我張開摺疊的包巾(布質)。

**treli** (★)

1. 閃電. merimat na treli i, semenan na langitr dar. 閃電來時天空非常亮。

**tremeli** (★) 參照 treli

1. 閃電了. tremeli aw dremerung a uninan. 今天有閃電又有打雷。

**tremelitreli** (★) 參照 treli

1. 打雷. “an tremelitreli aw dremerudrerung i laudr i, an\_garemay i, maudalr dar.” kema a

maidrang. 老人說：「東邊出現閃電及一直打雷時，很快就會下雨的。」

### treliin (★)

1. 結實；堅硬. treliin tu dradrek kan bau na mainayan. 你哥哥的身體很結實。 tu kawi dra pangapang i, salaw treliin. 檉木的材質很堅硬。

### treliiliinan (★) 參照 treliin

1. 都很結實. na trau na melranguy kana wawariwari i, triliiliinan tu pinidradrekan. 那些每天游泳的人身體都很結實。

### trelre (★)

1. 動作慢；慢半拍. idri trelre i! tu papuwari yu dra palidring. 你這個慢半拍的！會趕不上車的。

### matrelre (★) 參照 trelre

1. 動作慢. adri sagar pakarun dra trau dra matrelre. 人不喜歡請動作慢(遲鈍)的人工作。

### matrelrean (★) 參照 trelre

1. 動作慢的程度. nu matrelrean kemakawang i, tu lalelepi yu dra driyaranga i! 你走路動作慢到會被烏龜追上呢！

### tremerab (★)

1. 打嗝. taptapu tu drakur kana manuden. inaba tremerab. 輕拍嬰兒的背，才會打嗝。

### tremeratrerab (★) 參照 tremerab

1. 一直打嗝. daw tremeratrerab yu? 你為什麼一直打嗝？

### trempa (★)

1. 向. trempa isuwa tu kawang kana bangangesaran? 青年朋友們向哪個方位走？

### trempaya (★) 參照 trempa

1. 邁向. auka mi trempaya kaniyam kakawangan na dalan. 我們要邁向人生的道路前進。

### trepá (★)

1. 負責. na semalikidr i drekalr i, tu trepa dra trangkangkar kikarun. 設置部落守門神的工作是祭司負責的。 2. 指定. nu trepa kema na maaidrangan kanu i, nu dikesay i! 那是長輩們指定你的，你就接吧！

### mitrepa (★★) 參照 trepa

1. 專門做. a mitrepa kitalrudr dra tilin taytaw. 他是專門做翻譯書本的工作。

### piyatrepá (★) 參照 trepa

1. 負起；被指定. mimi na piyatrepá mabel kandri na wari. 今天，我們負責烹調。

**putrepai** (★) 參照 trepa

1. 指定(命令). putrepai ku dra aludrun dra kiyakarunan. inaba ku makeser. 請指派我擔任重任，我才會很堅強。

**putrepayay** (★) 參照 trepa

1. 指定了. tu putrepayay dra temuwamuwan i Senayan. muruma i drekalr mututaudrung i takesian. Senayan(女)被祖先指定，回到部落的學校當校長。

**trepar** (★)

1. 毀壞. uwa trepar dra libeng! 去把牆壁毀壞掉！ [物體整個衝毀、挖壞、打壞…等謂之 trepar.]

**mutrepar** (★) 參照 trepar

1. 潟堤；毀損. mutrepar na dinapur. 所築的堤防潰堤(毀損)了。

**treparaw** (★) 參照 trepar

1. 毀壞了. tu treparaw kana balenan na dapur. 砌的石牆被水災衝毀了。

**treparu** (★) 參照 trepar

1. 毀壞(命令). trreparu na libeng! 把牆壁打壞(毀壞)！

**trepuk** (★)

1. 打擊. uwa trebuk dra mali kayu na mainayan! 跟男生說：去打棒球！

**patrepukaw** (★) 參照 trepuk

1. 讓…打擊. tu patrepukaw dra sapununan dra asiru na temakakesi. 他讓孩子打(擊)一大籃的橘子。

**patrepuku** (★) 參照 trepuk

1. 讓…打擊(命令). pilrangu na lrarlak muka i inayan! patrepuku dra barasa! 帶孩子們到溪邊！讓他們(打)擊石頭！

**tremepuk** (★) 參照 trepuk

1. 打擊. tremepuk mi dra mali i takesian. 我們在學校玩棒球(擊球)。

**trepukaw** (★) 參照 trepuk

1. 打擊到. tu trepukaw dra manay nu wadi na mainayan? daw mabungu tu tranguru? 你弟弟被什麼(打)擊到？他的頭怎麼腫了一塊？

**trepuku** (★) 參照 trepuk

1. 打擊(命令). trepuku dra basikaw na mali! 用竹子擊球！

### treputrepukan (★)

1. 棒球場. makatimul kana takesian i, a treputrepukan dra mali. 學校的南邊是棒球場。

### trerag (★)

1. 落下來. uwa trerag dra malulu dra latru! 去把成熟的芒果搖落下來！

#### mutrerag (★) 參照 trerag

1. 落下來. mutrerag tu walru kemay i aliyutr. 她的糖果從口袋掉落下來。

#### trematrerag (★) 參照 trerag

1. 落. trematrerag dratu buresukan kana trakuban nadru na maradawan. 那群青少年組把少年會所的腐朽灰給振落下來了。

#### tremerag (★) 參照 trerag

1. 搖落. gingagingu tremerag tu bira kana eray! 把大葉欖仁的葉子搖下來！

#### treragaw (★) 參照 trerag

1. 使…落. tu treragaw na latru kana bariwan. 颱風把芒果吹落下來。

#### treragu (★) 參照 trerag

1. 使…落(命令). treragu na buresukan i trakuban! 把少年會所裡的灰土(含蛀蟲的灰)震落下來！

### trreb (★)

1. 倒. uwa trreb dra aladr kema i baelri na mainayan kanku! 哥哥叫我去弄倒籬笆！

#### mutrereb (★) 參照 trreb

1. 倒下了. mutrereb dra bariwan na puwaterekukan. 雞舍被颱風弄倒了。

#### muwatrereb (★) 參照 trreb

1. 要倒下. uwa ribas dra ruma dra muwatrereb lra! 去拆掉已經要倒下的房子！

#### patrerebanay (★) 參照 trreb

1. 使…倒下了. tu patrerebanay dra kuwayciw na libeng. 他請怪手把牆壁弄倒了。

#### tremereb (★) 參照 trreb

1. 倒下. na tratrebean na kawi i, ku ridraridraw tremereb. 我把粗的樹鋸倒了。

#### trrebaw (★) 參照 trreb

1. 弄倒了. daw nu trrebaw ku inaapit na tilin? 你為什麼把我排整齊的書弄倒呢？

#### trrebu (★) 參照 trreb

1. 倒下(命令). trrebu idru na latru na marum! 把那棵枯乾的芒果樹弄倒！

### trreeses (★)

1. 咬碎. uwa trreeses dra lingkiw! alra nana nay? 去咬碎小辣椒！看會不會辣？

### tremerees (★) 參照 trreeses

1. 咬碎了. tremerees ku dratu ukak kana alrulrang. 我咬碎了破布子的果核。

### trreesaw (★) 參照 trreeses

1. 咬碎了. tu nien kana maymay i, tu trreesaw kana suwan. 鴨子的脖子被狗咬碎了。

### trreesu (★) 參照 trreeses

1. 咬碎. trreesu tu ukak kana alrulrang! an ulraya nu sepelran i, trreesu nu walri. 咬碎破布子的核！ 2. 咬緊牙根(命令).

### trinerees (★) 參照 trreeses

1. 所咬碎. a manay nu trinerees? 你在咬碎什麼東西？

### tribikan (★)

1. 鰥夫. maulid ku dra a tribikan taytaw. 我不知道他是鰥夫。

### trigtrig (★)

1. 抖掉. uwa trigtrig dratu dare kana siyaki! 去抖掉畚箕的泥土！

### mutrigtrig (★) 參照 trigtrig

1. 抖掉. trigtrigu na takadr. inaba mutrigtrig na labu! 一抖扁籃(小)，才能抖掉扁籃上的米糠！

### tremigtrig (★) 參照 trigtrig

1. 抖掉了. dremekdrek tremigtrig dratu buresukan kana trakuban na maradawan. 高年級組用力把少年會所蟲蛀的灰土震(抖)掉了。

### trigtrigan (★) 參照 trigtrig

1. 抖在. tu lapedan kana tamaku i, trigtrigan kantu binulijyan! 把香菸灰抖在他割傷的傷口上！

### trigtrigaw (★) 參照 trigtrig

1. 抖掉了. ku trigtrigaw tu lapetan kana tamaku. 我把菸灰抖掉了。

### trigtrigu (★) 參照 trigtrig

1. 抖掉(命令). trigtrigu na takadr. inaba mutrigtrig na labu! 一抖扁籃(小)，才能抖掉扁籃上的米糠！

### trii (★)

1. 鐵絲. betbetu dra trii na aladr. 用鐵絲綁牢籬笆。

### **trikal (★)**

1. 彎折. uwa trikal dra trii! 去把鐵絲彎折！

#### **matrikal (★) 參照 trikal**

1. 彎折了. matrikal idri na basikaw. 這根竹竿彎折了。

#### **mutrikal (★) 參照 trikal**

1. 彎折了. daw mutrikal tu dapalr kana papadraran? 桌腳為什麼彎折了？

#### **tremikal (★) 參照 trikal**

1. 彎折了. tremikal yu dra trii? 你把鐵絲彎折了嗎？

#### **trikalaw (★) 參照 trikal**

1. 彎折了. ku trikalaw pakabulay tu saadr kana kawi. 我把樹枝折彎做造型。

#### **trikalu (★) 參照 trikal**

1. 彎折(命令). trikalu na binetbetan kana kakipa na trii! 把綁在牛車上的鐵絲彎折！

#### **trikatrikalan (★) 參照 trikal**

1. 彎彎曲曲. trikatrikalan na dalan i drenan. 山上的路彎彎曲曲的。

### **trilraw (★)**

1. 清澈；清晰. trilraw na enay i kalikali. 水溝的水很清澈。

### **trilrtrilr (★)**

1. 提著. uwa trilrtrilr dra enay driya! 去提水一下！

#### **patrilrtrilran (★) 參照 trilrtrilr**

1. 讓…提著(命令). patrilrtrilran kana temakakesi na trabak! 請學生提箱子！

#### **patrilrtrilranay (★) 參照 trilrtrilr**

1. 讓…提著. tu patrilrtrilranay kantu walrak na lawas. 他讓他的孩子提竹筒(大)。

#### **tremilrtrilr (★) 參照 trilrtrilr**

1. 提了. tremilrtrilr ku dra tratrekelan muka i takesian. 我提著飲料去學校。

#### **trilrtrilraw (★) 參照 trilrtrilr**

1. 提了. tu trilrtrilraw na pangudralr muruma. 她提著鳳梨回家。

#### **trilrtrilru (★) 參照 trilrtrilr**

1. 提(命令). trilrtrilru tu lrubut kan taina! 提你媽媽的手提袋！

## trilup (★)

1. 耳屎. matemuy dra trilup nu trangila maku! driyama adri yu kilrengaw an marengay ta. 你的耳朵滿滿的耳屎吧！所以聽不到我們說話的聲音。

### kiyatrilup (★) 參照 trilup

1. 掏耳屎. apelr tu lima an kiyatrilup i nanalri. tungtung ta dar. 媽媽用輕柔的手慢慢的掏耳屎，感覺舒服時會打瞌睡呢！

### miyatrilup (★) 參照 trilup

1. 有耳屎. miyatrilup nu trangila. alamu! ti patawaray puwalak. 你的耳朵有耳屎，過來！我慢慢的幫你掏。

## trima (★)

1. 買；價錢. uwa trima dra parenab! 去買油漆！

### pakatrima (★) 參照 trima

1. 買得起.asuwa driya. adri ta pakatrima dra impis. miimpis ku dra trinungulr dra bulu. 從前，我們買不起鉛筆，我使用箭竹接起來的鉛筆寫字。

### tratrima (★) 參照 trima

1. 要買. mukuwatis ku garetim. tratrima ku dra bekal. 我的剪刀壞了，我要買新的。

### tratrimaan (★) 參照 trima

1. 要買……. aapetr ku dra paisu. ku tratrimaan dra palidring. 我要存錢，要買車子用的。

### tremima (★★★) 參照 trima

1. 買. tremima dra tabu i ina drata kalalaukan(kareaalriyan). 媽媽買了我們中午要吃的便當。

### tremimaa (★★) 參照 trima

1. 去買. aidriyu a trau a menaniwan dra kiyaping. kaita tremimaa. 那裡有人在賣冰棒，我們去買。

### trimaan (★) 參照 trima

1. 幫……買. makiteng lra tu bui kan tiyan. uwa driya trimaan dra matrina! 小妹妹的襪子很小了，去幫她買大一點的！

### trimaanay (★) 參照 trima

1. 使…買了；賣了. adri ta mabangabang i uma garem. kaita kisiadenga aw ta trimaanay. 現在農事不忙，我們去採姑婆芋葉去賣。

### trinima (★) 參照 trima

1. 所買的. munuma tintin nu trinima na walru? 你買的砂糖有多少重量？

**trinimaan** (★★) 參照 trima

1. 所買的……. sadru tu trinimaan na bitrenun kan nanalri. 媽媽買了很多的蛋。

**trimeru** (★)

1. 混濁. trimeru nu isi. saima nu trinekel na enay? 你的尿很濁，你喝的水很少嗎？

**trinai** (★)

1. 腸. imaran tu trinai dra kunin. 野兔的小腸很美味。

**trinaliwisan** (★)

1. 所穿(鼻)的……. na adri trinaliwisan na gung i makirus. 沒有穿鼻的牛很拗。

**trinapa** (★)

1. 小米粥. taratriyur a trinapa i, imaran. 小米粥要攪得越久才好吃。 ekan dra trinapa. inaba yu miasi. 吃小米粥吧！你才會有奶水。 [小米粥是外婆那個年代生產時最佳的補品。]

**trinapan** (★)

1. 春打. trinapan driya dra dawa. 請春打小米。

**matrinapan** (★) 參照 trinapan

1. 春打了. matrinapan dra driketran i baelri na babayan. 姊姊春打糯米了。

**matrinapana** (★) 參照 trinapan

1. 去春打(擣米去糠成白米). pirasuk muka kan temuu na babayan matrinapana. 要帶杵到外婆家去春米。 [春:擣米去糠，使成潔淨的白米。]

**patrinapanan** (★) 參照 trinapan

1. 讓……春打. a rasuk i, a patrinapanan. 杵是春米器具。

**patrinapanu** (★) 參照 trinapan

1. 去春打. patrinapanu na lumay kana tabi. 把白(小)裡的稻穀春打。

**patriyanapanan** (★) 參照 trinapan

1. 要春打的. a patriyanapanan idru na lumay. 那是要春打的稻穀。

**pinatrinapan** (★) 參照 trinapan

1. 所春打的. bulenan niyam pinatrinapan na beras. 我們春打的米很白。

**tringal** (★)

1. 夾. tringal dra kuraw mekan! 夾魚肉來吃啊！

**atringal** (★) 參照 tringal

1. 要夾. ina, ama, atringal dra irupan. 叔叔，嬸嬸，要夾菜啊！

**matringal** (★) 參照 tringal

1. 夾了. matringal ku dra kulang aw dra patraka. pakan kan mulri na kualeng. 我夾了青菜和肉，給生病的祖母吃。

**mitriningalan** (★) 參照 tringal

1. 已夾過. mitriningalan yu lra dra patraka mekan maku! 你夾過肉來吃了嘛！

**tratringal** (★) 參照 tringal

1. 筷子. bulay nadri na tratringal. tremima yu isuwa? 這些筷子很漂亮，在哪裡買的？

**tremingal** (★) 參照 tringal

1. 夾. maulid tremingal aw miidrus mekan. 他不會夾所以用湯匙吃。

**tringalanay** (★) 參照 tringal

1. 幫…夾. ku tringalanay dra patraka i nanalri. 我幫媽媽夾肉。

**tringalaw** (★) 參照 tringal

1. 夾了. tu tringalaw dra belakas dra tratringal na mali i kalikali. 他用長夾子夾了水溝裡的球。

**tringalu** (★) 參照 tringal

1. 夾(命令). trinaglu meriwak na ala i tenuk! aw trebelru na bunga. 把中間的木炭夾開！然後把地瓜放入埋烤！

**tripu** (★)

1. 跛. tremiputripu yu kemakawang. tu puwangaladi yu dra trau dra “Tibu!” 你一拐一拐(一跛一跛)的走路，別人會給你取綽號叫「瘸子」的耶！

**matripu** (★) 參照 tripus

1. 跛腳. tu tratree raw dra kakipa tu dapalr kana suwan. driyama matripu. 狗的腳被牛車壓到，所以跛腳了。

**tremiputripu** (★) 參照 tripus

1. 一跛一跛. kudrama nu dapalr? daw tremiputripu an kemakawang yu? 你的腳怎麼了？走起路來怎麼一跛一跛的呢？

**triur** (★)

1. 星星. an kadru ta i drenan menau dra triur i, salaw babulabulayan aw merimat. 我們在山上看星星時，既漂亮又光亮。



### trukap (★★)

1. 鞋子. bulay tu trukap kan Siwbay. milring ku. Siwbay(女)的鞋子很漂亮，我很羨慕。

### mitrukap (★) 參照 trukap

1. 穿鞋子. a makitreng driya i nanalri i, mitrukap dratu pinaninian dra Balraka. 媽媽小的時候，穿美國援助的鞋子。



### pinitrukap (★) 參照 trukap

1. 所穿的鞋. marekamelri tu pinitrukap. bulay an menau ta. 他穿的鞋子不一樣，還蠻好看的。

### pitrukaw (★) 參照 trukap

1. 穿…鞋. ku pitrukaw tu trukap kan baelri na babayan na asatr i, malradu ku. 穿姊姊的高跟鞋時，我跌倒了。

### pitrukapu (★) 參照 trukap

1. 穿…鞋(命令). pitrukapu tu trukap na bekal kan Giwagiw. marisan mu dapalr maku? 穿Giwagiw(女)的新鞋子，你們的腳的大小一樣吧？

### trukul (★)

1. 彎折;折彎. uwa trukul dra kawi. 去折彎木材。

### mutrukul (★) 參照 trukul

1. 彎折了. mutrukul na basikaw. 竹子彎折了。

### paretrukulaw (★) 參照 trukul

1. 使…對折了. ku paretrukulaw na tuwasu. 我把繩子對折了。

**paretrukulu** (★) 參照 trukul

1. 使…對折(命令). paretrukulu na tatilu! 把繩子對折！

**patrukulan** (★) 參照 trukul

1. 使…彎折(命令). patrukulan kana kikay na tikking! 用機器折彎鋼筋！ [kikay(機器), tikking(鋼筋)，借詞(自日語)。]

**trukulanay** (★) 參照 trukul

1. 幫…彎折. ku trukulanay dra bakenan ku walrak. 我幫我的孩子彎折一枝弓。

**trukulaw** (★) 參照 trukul

1. 彎折. tu trukulaw ku aselr. 他折彎我的手臂。

**trukulu** (★) 參照 trukul

1. 折彎(命令). trukulu tu saadr kana kawi! 折彎那樹枝！

**trule** (★)

1. 耳聾. idri trule i! adri kilrengaw an mauaw ta? 這個聾子！沒聽到我們在叫他嗎？(意：叫他為什麼沒回應)

**katratrule** (★) 參照 trule

1. 會耳聾. nu katrinayaw paruni na tilibi aw, katratrule ta i! 你把電視機開的那麼大聲，我們會耳聾的耶！ [tilibi(電視機)，借詞(自日語)。]

**matrule** (★) 參照 trule

1. 耳聾. matrule i mulri na mainayan. pameli an temubang. 舅公耳聾，會答非所問。 2. 不聽話 . salaw matrule idrini na walrak. nana lra ku tranguru. 這個孩子很不聽話，我真頭痛。

**trumay** (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 熊. maylralra a trumay. 熊來了。



**trunga** (★)

1. 生薑. an meringring ta dra kulabaw i, ta uriyay dra trunga i salaw imaran. 炒田鼠肉時，拌些生薑很好吃的。



### **mitrunga** (★) 參照 trunga

1. 帶生薑. na maalrp i, mitrunga dar muka i drenan. 獵人會帶生薑去山上。

### **pinutrungaan** (★) 參照 trunga

1. 加過生薑的. idru tu siyaw kana kuraw i pinutrungaan. karuwa yu semiyaw? 那個魚湯加了生薑，你可以喝嗎？

### **putrungaay** (★) 參照 trunga

1. 加生薑了. ta putrungaay na siyaw i arelret. 湯裡加入生薑味道鮮美。

### **putrungai** (★) 參照 trunga

1. 加生薑(命令). putrungai tu siyaw kana terekuk! 在雞湯裡加些生薑！

### **trungulr** (★)

1. 接. uwa trungulr i likudran kan Pilray. 去接在 Pilray(女)的後面排隊。(字面意：去 Pilray 的後面接起來。)

### **matratrungulr** (★) 參照 trungulr

1. 連接. matratrungulr na igiw. 火車是相連接的。

### **patrungulru** (★) 參照 trungulr

1. 使…接(命令). patrungulru na tatalu! 把繩子接起來！

### **trinungulr** (★) 參照 trungulr

1. 連接. a trinungulr dra basikaw na sanun. 自來水用竹子連接起來。

**trungulraw** (★) 參照 trungulr

1. 承接. ta traliyaw ta trungulraw i mulrepulrepus ta kauwayanan. 把我們的文化承接起來，它就會綿延不斷。

**trungulray** (★) 參照 trungulr

1. 接了. lriketri lra ku tratruri aw ku trungulray dra bulu. 我的鉛筆已很短，所以我就拿箭竹接起來。參考 miimpis

**trungulri** (★) 參照 trungulr

1. 接(命令). lriketri tu tatilu kanu katring. aya dra tatilu aw trungulri driya! 你綁腿的繩子太短了，找繩子來接！

**trungutrungulran** (★) 參照 trungulr

1. 連接. minanayan dra trungutrungulran tu trau. 他們家有遺傳性的疾病。

**trununan** (★)

1. 腳踵. adri auka empulra i kali. tibus kuretantan nu trununan. 不要跳進水溝裡，以免腳踵重重的振動撞地。

**truray** (★)

1. 散開. uwa truray dra sinariyan dra bunga i babalu! 去把院子裡的地瓜籤散開！ [truray 通常是散開正在曬的東西，如玉米、稻子、花生、地瓜籤。使曬的東西都能得到充足的陽光。 ]

**tremuray** (★) 參照 truray

1. 散開了. tremuray ku dra radis dra pinakakadaw. 我散開正在曬的花生。

**trurayaw** (★) 參照 truray

1. 散開了. ku trurayaw lra na lumay na pinakadaw. 我把曬著的稻子散開了。

**trurayu** (★) 參照 truray

1. 散開(命令). trurayu na kaduma i babalu! 把庭院的玉米散開！

**truri** (★)

1. 紋路；線條. bulay tu truri kandri na kawi.uwa truri dra mutralatralaw i libeng. 這塊木頭的紋路很漂亮。 tu tratruriyan dra lralkak. 去牆上畫圓圈的線條，給孩子們畫線用。

**patruriyaw** (★) 參照 truri

1. 使...畫線. tu patruriaw ku dra basikaw kan nanalri. 媽媽讓我用竹子畫線。

**tratruri** (★) 參照 truri

1. 筆. marekamenimeni tu tratruri dra lralkak garem. 現在的孩子的筆款式多。 [舉凡可以

畫線或寫字的工具都稱之為筆。如：鉛筆、原子筆、鋼筆、毛筆、眉筆、竹片、…等。]

**tremuri** (★) 參照 truri

1. 畫線了. i manay na tremuri kandru na kadupu? 誰在那紙上畫線的？

**trinuri** (★) 參照 truri

1. 所畫的線. patenukan nu trinuri! 你的線要畫在中間！

**trinuriyan** (★) 參照 truri

1. 所畫的線. patedrelr tu trinuriyan. 他畫的線很正。

**truritrurian** (★) 參照 truri

1. 線條型的. a truritruriyan tu pinutililran dratu lrabit kana bulabulayan. 小姐們的圍裙是線條型的花樣。

**truriyay** (★) 參照 truri

1. 畫線了. tu truriyay lra na libeng kana temakakesi. 學生已經在牆上畫線了。

**trutrus** (★)

1. 縫. uwa trutrus dra talrusabang! 去縫披風！ [大針大針的縫以保持原樣，這種縫法謂之trutrus.]

**trinutrus** (★) 參照 trutrus

1. 縫了.asuwa driya. mikiping ta dra trinutrus. 以前，我們穿的衣服都是手縫的。

**trutrusan** (★) 參照 trutrus

1. 幫…縫(命令). mutratra tu aselr kananku kiping. trutrusan ku driya! 我的衣服的袖子線拆了，幫我縫！

**trutrusanay** (★) 參照 trutrus

1. 幫…縫. ku trutrusanay dra lrabit ku wadi na babayan. 我幫妹妹用手縫一件裙子。

**truwak** (★)

1. 宰. uwa truwak dra siri! paninii ta kuwarabakan. 去宰羊！分送給親家。

**kitruwaka** (★) 參照 truwak

1. 動刀. auka ku kitruwaka dra matra andaman. 明天，我的眼睛要動手術(動刀)。

**patruwakanay** (★) 參照 truwak

1. 讓…宰了. kurepanana ku lima aw, ku patruwakanay na maymay kan Bungu. 我的手受傷，我請 Bungu(男)宰鴨子。

**tratruwakan** (★) 參照 truwak

- 要宰的. tu berayay ku dra kuraw kan baelri na mainayan dra tratruwakan driya. 哥哥送我未處理(要宰的)的魚。

**tremuwak** (★) 參照 truwak

- 宰了. tremuwak mi dra lriyung adaman. naniyam kakasuwn muka patrungulra kana bulabulayan. 昨天，我們宰了一頭豬，是要帶去女方家訂婚用的。

**trinuwakan** (★) 參照 truwak

- 開過刀. nu uratr kadri lima na trinuwakan i, pagaramgamu dar! inaba arei mikedrang. 你手上開過刀的筋，要常常動一動，才會有力量。

**truwakanay** (★) 參照 truwak

- 幫…宰. ku truwakanay i mulri na babayan dra terekuk aw, ku pusiyaway pakan. 我幫姨婆宰雞，煮湯給她喝。

**truwaki** (★) 參照 truwak

- 宰(命令). truwaki na kulabaw aw trapayu! 宰田鼠然後拿去烤！

**tu** (★★★★)

- 他；他的. tu pulrangay ku semelrap. 他幫我掃地。 i Tuwaya tu ngalad. 她的名字叫 Tuwaya.

**tubang** (★)

- 回答. tubang driya. malradrama ta dranu kiniyangeran. 請回答，讓我們知道你的想法。

**tatubang** (★) 參照 tubang

- 要回答. tu lribakaw ta kiyumalr aw, mauliulid ta lra dra tatubang dra manay. 他突然問我，我腦筋一片空白不知要回答什麼。

**tematubang** (★) 參照 tubang

- 會頂嘴. an mararengay a maramaidrang i, tematubang dar idri na walrak. 當兄長講話時，這孩子常會頂嘴。

**temubang** (★) 參照 tubang

- 回答了. temubang lra idru na bulabulaya. 那位小姐已經答應(回答)了。

**tinubangan** (★) 參照 tubang

- 我回答的.“aiwa” an kema ta driya i, adri ta lra parebelaliyas drata tinubangan. 既然已經說：「是的！好的！」，就不可以反悔。

**tubangaw** (★) 參照 tubang

- 回答了. ku tubangaw i alielri dra “adri ku pakaauka i Arasip”. 我已答覆(回答)我的朋友：Arasip(地名，郡界)我去不成。

**tubangu** (★) 參照 tubang

- 回答(命令). an malradram yu dratu nirarengay i, tubangu dranu nirangeran! 如果你了解他所說的，就表達(回答)你的想法嘛！

**tubilr** (★)

- 襯裙. salaw bulay tu nileutr na tubilr kan mulri na babayan. 奶奶繡的襯裙非常漂亮。  
[tubilr(襯裙)是卑南族的女人穿傳統衣服時的內襯，也是代表女孩成為少女的象徵。 ]

**mitubilr** (★) 參照 tubilr

- 穿襯裙. an penadang ta. an adri ta mitubilr i, adri bulay ii! 穿傳統服裝時，如果不穿襯裙，不好看呢！

**pitubilr** (★) 參照 tubilr

- 要穿襯裙. auka ta muaraka an daman i pitubilr kana nileutran. 明天，我們要去跳舞，要穿有繡的襯裙。

**putubilr** (★) 參照 tubilr

- 圍襯裙. i Senayan na putupilr kan Mamayan. Senayan(女)認 Mamayan(女)為義女。字面意：是 Senayan 為 Mamayan 圍襯裙的。

**tudru** (★)

- 指. uwa tudru dra trau a! tu kadradrekii yu! 去指別人看看！你會被罵的！

**karatudruaw** (★) 參照 tudru

- 一起指責. tu karatudruaw dra trau idru na malees. 那個小偷被大家指責。

**tematudru** (★) 參照 tudru

- 正指著.“adri ta tematudru dra riwanes.” kema a maidrang. alra a manay tu pauwayan kandru? 老人家說：「不能指著彩虹。」不知道那是什麼意義？

**temudru** (★) 參照 tudru

- 指著. temudru yu piyisuwa? 你指哪個方向？(也可以這麼說 piyaama yu temudru?)

**tudruan** (★) 參照 tudru

- 指向. tudruan i timul. 紿他指向南方。

**tudruaw** (★) 參照 tudru

- 指著. nu tudruaw dra manay idru na trau? 你用什麼指著那個人？

**tudrutudruaw** (★) 參照 tudru

- 指責；被指. adri ku pamelri. tu tudrutudruaw ku madreki. ku sepelran i ku burekay. 我並沒做錯卻當眾指責我，我難過(傷心)得離開現場。

**tudruu** (★) 參照 tudru

1. 指(命令). tudruu idui na walrak na malemu! 用手指著那個壞小孩！

**-tuetu** (★)

1. 滴. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**matuetu** (★) 參照 -tuetu

1. 在滴. matuetu na enay. 水在滴。

**matuwaetu** (★) 參照 -tuetu

1. 正在滴. uwa sipsip kana walru na matuwaetu! 去吸正在滴的蜂蜜！

**patuetuay** (★) 參照 -tuetu

1. 滴到. tu patuetuay ku dratu marelradek kandri na trau. 這個人的汗珠滴在我身上。

**patuetui** (★) 參照 -tuetu

1. 滴(命令). patuetui dra puwatremel ku lima na mabuli! 在我割傷的手上滴藥水！

**tuetu<sub>1</sub>** (★)

1. 啄；鑿. uwa tuetu dra basikaw! 去把竹子鑿洞！



**temuetu** (★) 參照 tuetu<sub>1</sub>

1. 啄了. temuetu simerup dra bitrenun na temakakesi. 學生啄了雞蛋吸。

**tuetuaw** (★) 參照 tuetu<sub>1</sub>

1. 啄了. tu tuetuaw na kawi kana ayam maya dra uled mekan. 鳥啄樹找蟲吃。

**tuetuay** (★) 參照 tuetu<sub>1</sub>

1. 鑿了. tu tuetuay benuwang na banin. 他把木板鑿洞了。

**tuetu<sub>2</sub>** (★)

1. 雕刻. uwa tuetu dra barasa dra pakababulayan i salikidr! 去雕要裝飾大門的石塊！

**patuetuan** (★) 參照 tuetu<sub>2</sub>

1. 使…雕刻(命令). idri na kawi i, patuetukan kanu wadi i Tabaylru. 讓你的弟弟 Tabaylru 雕這根飄流木！

**patuetuaw** (★) 參照 tuetu<sub>2</sub>

1. 讓…雕刻. tu patuetuaw ku dra basikaw kana yawan. 頭目讓我雕竹子。

**tuetui** (★) 參照 tuetu<sub>2</sub>

1. 雕(命令). tuetui idru na tapungulran kayu i Dumali! 跟 Dumali(男)說：雕那塊木頭！

**tuka** (★)

1. 懶惰. iwa tuki lra aw, alrupe driya i baelri na mainayan. tu kadrekiyaw kan namalri dra “tuka” i! 已經九點了，哥哥還在睡覺，爸爸罵他：「懶惰蟲」！

**maramatuka** (★) 參照 tuka

1. 比較懶. i manay na maramatuka kanmu miyadruwa? 你們兩個誰比較懶？

**maramatukatuka** (★) 參照 tuka

1. 最懶. maramatukatuka idriyu na walrak na matengadraw. 那個坐著的孩子是最懶的。

**marekamatuka** (★) 參照 tuka

1. 愈來愈懶. marekamatuka a lralrak garem. adri sagar mudradrangi. 現在的孩子愈來愈懶，不喜歡走路。

**marekatatuka** (★) 參照 tuka

1. 都很懶惰. marekatatuka nadru na maluwadiyadi. 他們兄弟姊妹都很懶惰。

**matuka** (★) 參照 tuka

1. 懶惰. an matuka ta i, kaulraya ta akanan? 如果我們懶惰，會有飯吃嗎？

**tukaan** (★) 參照 tuka

1. 懶惰的程度. muka kantu tukaan aw adri muka kikaruna. 只因她的懶惰所以沒去工作。

**tuki** (★)

1. (外來語自日語)時；時鐘；手錶. waluwa tuki dra semaluwan garem. 現在是早上八點。

**mituki** (★) 參照 tuki

1. 用時鐘；戴手錶. mituki mi dra matrina i ruma. 我們家裡用很大的時鐘。

**pitukiaw** (★) 參照 tuki

1. 使…戴手錶. tu pitukiaw nu tuki kan Tiwa. Tiwa(女)把你的手錶拿去戴了。

**tuktuk** (★)

1. 捏打. uwa tuktuk dra dindin. 去搥破蝸牛。

**mutuktuk** (★) 參照 tuktuk

1. 捏打碎了. mutuktuk na radis i tabi. 白裡的花生搥打碎了。

**patuktukan** (★) 參照 tuktuk

1. 讓……雕. idri na kawi i patuktukan kanu wadi i Tabaylru 讓你的弟弟 Tabaylru 雕這根飄流木！

**temuktuk** (★) 參照 tuktuk

1. 捏打. ta kudayaw temuktuk na rengas? 月桃梗要怎樣搥打？

**temuwaktuk** (★) 參照 tuktuk

1. 正在釘. muulak tu pasek kana papadraran i, temuwaktuk i namalri. 桌子的釘子鬆掉了，我爸爸正在釘。

**tuktukan** (★) 參照 tuktuk

1. 幫…搥打(命令). tuktukan ku dra trunga driya! 幫我搥打些生薑！

**tuktukanay** (★) 參照 tuktuk

1. 幫…搥打. ku tuktukanay dra tralun dratu puwatremel dra palraw. 我幫他搥打治療疔瘡的藥草。

**tuktukaw** (★) 參照 tuktuk

1. 捏了. tu tuktukaw dra kawi ku atrengalan. 我的大姆指被木棒搥到。

**tuktuku** (★) 參照 tuktuk

1. 捏打. tuktuku dra barasa na lrikaka! 用石頭搥打蜈蚣！

**tuwaktuk** (★) 參照 tuktuk

1. 木槌；鐵鎚. druwaya tu tuwaktuk kan namalri. na saya i, a kawi. na saya i, a batulrayaw. 爸爸有兩個鎚子，一個是木槌，一個是鐵鎚。



**tukudr** (★)

1. 支柱；扶持；支撐；頂住. uwa tukudr dra aladr dra muwarebe! 去支柱要倒下的籬笆！ uwa

tukudr dra trau dra kalramalraman! 去扶持弱者(貧窮者)！ uwa tukudr dra alreban! 去頂(撐)住門！

**matukutukudr** (★) 參照 tukudr

- 相互扶持. an marealiali ta i, matukutukudr ta. 朋友要相互扶持。

**mitatukudr** (★) 參照 tukudr

- 用…柱子. mitatukudr yu dra manay temukudr kanu talrabiyaw? 你用什麼柱子來支柱你的工寮？

**tatukudr** (★) 參照 tukudr

- 柱子. tu tatukudr kana puwaterekukan i matrikal. 雞舍的柱子彎折了。

**tatukudran** (★) 參照 tukudr

- 要撐(頂)住. a tatukudran kana aladr nadru na basikaw. 那些竹子是用來頂住圍籬的。

**temukudr** (★) 參照 tukudr

- 撐(頂)住. temukudr dra sangayangay nadru. 他們撐住帳篷了。 2. 支持. panaan tu nirengayan kan eba i Nuan. driyama temukudr ku kantaw. Nuan 姊說的很實在，所以我支持她。

**tukudranay** (★) 參照 tukudr

- 用…支撐. ku tukudranay dra lralrasiyan na basikaw. 我用竹子支撐瓜棚架。

**tukudraw** (★) 參照 tukudr

- 支持. ta tukudraw ta taudrung. 我們支持我們的領袖。 2. 撐(頂)住. barariwan na wari. muwarebe na aladr aw ku tukudraw dra ketratrebean dra kawi. 颱風天，圍籬要倒下，我用粗木頭頂(撐)住了。

**tukudru** (★) 參照 tukudr

- 撐住(命令). tukudru dra basikaw na aladr! 用竹子撐住籬笆！ 2. 去撐(頂)住. tukudru dra katengadrawang nu pinakadawan na tatami. 用椅子頂(撐)住妳正在曬的榻榻米。

**tukus** (★)

- 碰. uwa tukus dratu drakur kandriyu na trau. 去碰那個人的背。

**tukusaw** (★) 參照 tukus

- 碰了. alra! ta tukusaw ta lima. 來！我們來碰手。

**tukusu** (★) 參照 tukus

- 碰(命令). tukusu driya taytaw! ulraya ku rarengayan kantaw. 碰他一下！我有話對他說。

## tulas (★)

1. 頑皮. marayas kurepanana i Uratr dratu tulas. Uratr(男)常常因他的頑皮而受傷。

### matulas (★) 參照 tulas

1. 很頑皮. i Buya i matulas. driyama marayas kipukpuk kan tinataw. Buya(男)很頑皮，因此常常被他媽媽打。

### tulasan (★) 參照 tulas

1. 頑皮的程度. i mulri na babayan i, kualealeng dra niyam tulasan. 祖母被我們的頑皮個性導致生病。

## tulis (★)

1. 活該. tulis! matrule yu i! driyama tu paretigiraw yu. 活該！你不聽話啊！所以讓你罰站。

## tulra (★)

1. 鰻魚. a tulra i kamawan dra unan. 鰻魚很像蛇。

## -tuludr (★)

1. 接. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

### kituludr (★) 參照 -tuludr

1. 接到. kituludr ku dra tilin dra pinaatedr kemay Dripung. 我接到從日本寄來的書。

### kituludraw (★) 參照 -tuludr

1. 接到了. nu kituludraw ku bineray na patraka? 我給妳的肉妳接到了嗎？

### kituludru (★) 參照 -tuludr

1. 接(命令). uwa kituludru na walru! 把糖果接過來！

### matatuludr (★) 參照 -tuludr

1. 親自交給. matatuludr mi i salikidr dra tilin kan Ata. 我在大門口親自把書交給 Ata(男)。

### tuludranay (★) 參照 -tuludr

1. 交給了. na paisu i, nu tuludranay lra kana sinsi? 那些錢你交給老師了嗎？

## tuluus (★)

1. 突出. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

### temuluus (★) 參照 tuluus

1. 突出. akaletrup ku dra barasa dra temuluus. 我被突出來的石頭絆倒。

### tuluusaw (★) 參照 tuluus

- 使…突出. tu tuluusaw na kappa aw, tu baladaw kurebabalri. 他把塑膠布張開頂住(突出)後乘涼。 [kappa(塑膠布)，借詞(自日語)。]

### -tumtum (★)

- 重撞. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。 撲倒重撞而臉部受傷謂之 tumtum.]

### kuretumtum (★) 參照 -tumtum

- 重撞. kuretumtum ku i baybay. kurepanana ku tingeran. 我在走廊向前撲倒(重撞)，鼻子受傷了。

### tumtuman (★) 參照 -tumtum

- 使…重撞在(命令). tumtuman kana kawi tu tranguru kandru na trau na malemu! 把那個很兇的人的頭去撞樹！

### tumtumanay (★) 參照 -tumtum

- 使…重撞在. tu tumtumanay i alietaw kana kungkuli. 他把朋友重撞在水泥地。

### tungtung (★)

- 打瞌睡；想睡. an tungtung yu i, aeman a pasiesi pakakawang dra palidring. 你既然打瞌睡，就不要勉強開車。 [有時在 tungtung 前加 a，變成 atungtung 也無妨，大家都聽懂。]

### tungtungan (★) 參照 tungtung

- 想睡的程度. tremekel ku kandri na puwatremel i, makuda ku dra tungtungan? 我喝了這個藥，怎麼那麼想睡覺呢？ emayaayay dratu tungtungan na lrarlak. 孩子們睡意十足，直打哈欠。

### tungul (★)

- 探；望. uwa tungul i lataw. alra ulraya a trau nay? 去窗口探探看(望一望)，是否有人在？

### temungul (★) 參照 tungul

- 探一探. temungul ku piyaami. 我向北方探望。

### temungutungul (★) 參照 tungul

- 引頸企盼. temungutungul ku misasa kana sinenanan. 我獨自在那月光下引頸企盼。

### tungulaw (★) 參照 tungul

- 探了. ku tungulaw tu ruma agaremay i, adri driya muruma i Urigin. 剛才我去他家探了一下，Urigin(女)還沒回來。

### tungulu (★) 參照 tungul

- 探(命令). tungulu i temuu na mainayan! alra alrupe lra nay? 探一下！看看你爺爺睡了沒？

## -tupa (★)

1. 糟。[文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

### **katatupa** (★) 參照 -tupa

1. 會糟。nu paetrengay demeru na bunga aw, katatupa i! 你把地瓜煮很久會糟喔！

### **matupa** (★) 參照 -tupa

1. 糟了。an mabel ta dra kulang. an matupa lra dradru i, adri imaran. 烹青菜時如果太糟了，是不好吃的。

### **patupaay** (★) 參照 -tupa

1. 使…糟了。ku patupaay demuru tu akanan kan mulri na babayan. 我把奶奶的食物煮得很糟。

### **patupau** (★) 參照 -tupa

1. 使…糟(命令)。patupau na tinatenger na patraka! 把肉燉爛！

## **tupi** (★)

1. 口香糖。melaleel dra tupi na lralrak. 孩子們正在嚼口香糖。

### **matatupi** (★) 參照 tupi

1. 黏在一起。miyakiratr ta matra i, matatupi dar ta kiyapkip. 眼睛有眼屎時，睫毛會黏在一起。

### **matupitupi** (★) 參照 tupi

1. 黏在一起。matupitupi na alrulrang. 破布子黏在一塊兒。

### **tupian** (★) 參照 tupi

1. 黏在(命令)。tupian kana kawi nu tupi! 把你的口香糖黏在樹上！

### **tupianay** (★) 參照 tupi

1. 黏在。tu tupianay kana libeng na lritra. 他把泥巴黏在牆上。

### **tupiaw** (★) 參照 tupi

1. 黏了。tu tupiaw dra tupi ku tilin. 他用口香糖黏我的書。

### **tupiu** (★) 參照 tupi

1. 黏(命令)。tupiu kanu tupi na kadupu! 用你的口香糖黏住紙張！

## **turak** (★)

1. 柱子。samaya tu turak kanu ruma? 你的房子有幾根柱子？



### **miturak** (★) 參照 turak

1. 當柱子. miturak dra basikaw a trakuban. 少年會所都用竹子當柱子。

### **turaturak** (★) 參照 turak

1. 都是柱子. a turaturak i makadare kana trakuban. 少年會所的底下都是柱子。

### **tureanan** (★)

1. 鄰居. a Pairang naniyam tureanan. 我們的鄰居是漢人。

### **matureanan** (★) 參照 tureanan

1. 作為鄰居. matureanan ta i, mapulrapulrang ta. 作為鄰居要敦親睦鄰。

### **mitureanan** (★) 參照 tureanan

1. 有鄰居. mitureanan mi dra iyanabayen. 我們的鄰居都是好人。 (字面意：我們有都是很好的鄰居。)

### **turik** (★)

1. 行;列. patedrelr tu turik kana temakakesi. 學生隊伍排列得很直。

### **muturik** (★) 參照 turik

1. 排列. muturik tu inapit na aputr kan Bunay. Bunay(女)所排的花一行行的。

### **saturik** (★) 參照 turik

1. 一列(行). sinalem dra saturik dra puran kananiyam ruma i nganguwayan. 我們家前面種了一行的檳榔樹。

**taturikaw** (★) 參照 turik

- 使…列(行). tu taturikaw meretra na trarubik i trakuban kana trakubakuban. 青少年組把短竹棍排列在少年會所。

**taturiku** (★) 參照 turik

- 使…列(行)(命令). taturiku semalem na labut! 把地瓜籤一排一排的種下去！

**turu** (★)

- 訓話;叮嚀. amau tu turu dra temuwamuwan nadru na ngai. 那些話是祖先的叮嚀。

**temuru** (★) 參照 turu

- 叮嚀了. temuru na maaidrangan kana miyabetan i palakuwan. 長輩們在集會所訓勉(叮嚀)了準青年。

**turui** (★) 參照 turu

- 叮嚀(命令). turui na trakubakuban! sabasabalr semelrap i trakuban andaman kayu. 叮嚀少年會的成員！跟他們說：明天早點來打掃少年會所。

**turuway** (★) 參照 turu

- 叮嚀了. a meraretra mi i takesian i, tu turuway mi kana sinsi. 畢業時老師勉勵(叮嚀)我們。

**tustus** (★)

- 搓刺. tustus dra daum kana puwadauman. 用針搓刺針插包。

**temustus** (★) 參照 tustus

- 搓刺了. temustus ku benuwang kana basikaw. 我搓刺竹子穿洞。

**tustusaw** (★) 參照 tustus

- 搓刺了. tu tustusaw dra tratringal na katawa. 他用筷子搓刺木瓜。

**tusuk** (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

- 刺;插. uwa tusuk dra mali! 去刺球！ uwa tusuk dra laya! 去插旗子！

**tatusuk** (★) 參照 tusuk

- 針筒. tu tatusuk kana ising i, adri kalalinayi. 醫生的針筒不要拿去玩。

**temusuk** (★) 參照 tusuk

- 打針. temusuk dra kuwaalengan na ising. 醫生為病人打針。

**tinusukan** (★) 參照 tusuk

- 打針的地方. ledrledru tu tinusukan kana ising! 揉醫生打針的地方！

**tusukan** (★) 參照 tusuk

1. 插在. tusukan na daum kana takumulr! 把針插在棉花球！

**tusukanay** (★) 參照 tusuk

1. 插在. ku tusukanay na lremung i lingidan kana uma. 我把遮陰枝(樹枝)插在田裡的邊邊。

**tusukaw** (★) 參照 tusuk

1. 刺了. tu tusukaw dra lrigaw dra kuraw ku dapalr. 我的腳被魚刺刺到了。

**tusuku** (★) 參照 tusuk

1. 刺(命令). tusuku dra daum nu pusu! 用針刺破你的濃包！

**tutrautrau** (★)

1. 畫圖. uwa tutrautrau! 去畫圖！

**temutrautrau** (★) 參照 tutrautrau

1. 畫圖了. tu paladamaw mi temutrautrau kana sinsi. 老師教我們畫圖。

**tinutrautrau** (★) 參照 tutrautrau

1. 所畫的圖. tu tinutrautrau kan Uorigin i, amau i temuetaw na babayan. Uorigin(女)所畫的圖像就是他的外婆。

**tutur** (★)

1. 野鴿. maruniruni na tutur i isatr kana kawi. 野鴿在樹上叫。

**tutuy** (★)

1. 小狗. babulabulayan nadri na tutuy nantaw kan manay? 這些小狗真漂亮，是誰家的？

**mitutuy** (★) 參照 tutuy

1. 有小狗. mitutuy mu dra kadruwan kema. kiberaya ku dra saya. maw? 聽說你們家有很多隻小狗，我向你們要一隻，好嗎？

**tuu** (★)

1. 樹汁;汁液. bulenan dar tu tuu dra kawi. 樹汁大都是白色的。

**miyatuu** (★) 參照 tuu

1. 有汁液. miyatuu nu kiruwan. 你的衣服沾到樹汁(汁液)。

**tuulr** (★)

1. 相思樹. tu kawi dra tuulr i betriil. inaba sasangaan dra langelr. 相思樹的材質很硬，是製作木炭的材料。

### **tuwaemu (★)**

1. 粉末. tuwaemu ku dra driketran. 我要把糯米磨成粉末。

### **mutuwaemu (★) 參照 tuwaemu**

1. 變成粉末. mutuwaemu lra na barasa. 石頭已變成粉狀了。

### **tinuwaemu (★) 參照 tuwaemu**

1. 成粉末. a tinuwaemu idri na drikedran. 這是磨成粉狀的糯米。

### **tuwaemuan (★) 參照 tuwaemu**

1. 要磨成粉末的. padrangal an pailang ta dra tuwaemuan? 請人磨成粉末的價位很貴嗎?

### **tuwaemuaw (★) 參照 tuwaemu**

1. 使…成粉. ta tuwaemuaw na radis i, karuwa ta palublub dra abay. 把花生磨成粉可做成 abay 的餡兒。

### **tuwaemuu (★) 參照 tuwaemu**

1. 使…成粉(命令). tuwaemuu na kiyasaba! 把木薯磨成粉！ [註：kiyasaba(木薯)，借詞(自日語)。]

### **tuwalray (★)**

1. 菜櫥. arekedr aw bulay naniyam tuwalray. 我們家的菜廚堅固又好看。

### **mituwalray (★) 參照 tuwalray**

1. 有(帶)菜櫥. asuwa driya. mituwalray a babayan muka musabaka i trautrau. 從前，嫁女兒會帶菜廚陪嫁。

### **tuwami (★)**

1. (外來語自台語) 麵. an sabelaw mu i, uwa ekan dra tuwami. 你們若餓了就去吃麵。

### **tuwap (★)**

1. 風箏. bulay tu dinaway na tuwap. 他做的風箏很漂亮。



### **mituwap (★) 參照 tuwap**

1. 有風箏. mituwap ku dra kadupu. 我有紙做的風箏。

### **tuwasu (★)**

1. 繩子(粗大). kasu lra dra belakas dra tuwasu. aru palalidring ta dra kawi muruma. 要帶長的粗繩，我們將搬運木材回家。

### **mituwasu (★) 參照 tuwasu**

1. 帶粗繩. mituwasu mu aw, auka mu isuwa? 你們帶著粗繩，要去哪裡啊？

### **uarak (★)**

1. 跳舞. uarak kema na sinsi kaniyam! 老師叫我們跳舞！

### **karaauwarak (★) 參照 uarak**

1. 一起跳舞. aru triyalratrilraw na maaidrangan i karaauwarak muymu na trakubakuban peniya. 長輩將要吟唱古謠，你們青少年組一起來跳舞。

### **muarak (★★) 參照 uarak**

1. 在跳舞. kadruwan a trau na muarak i palakuwan. 有很多人在集會所跳舞。

### **puarak (★) 參照 uarak**

1. 讓…跳舞. puaarak kantu alialian i babalu i, salaw abaal tu alialian. 他讓他的朋友在庭院跳舞，他的朋友很新奇。

### **uwarakay (★) 參照 uarak**

1. 為…跳舞. kaita driya uwarakay pakasemangal nadru na maretatrubung! 我們一起去為新人跳舞慶賀吧！

### **uwaraki (★) 參照 uarak**

1. 為…跳舞(命令). aru kararagan ta yawan garem kana wari i, uwaraki pakasemangal! 我們的頭目今天要登基，為他跳舞慶賀吧！

### **waarakan (★) 參照 uarak**

1. 舞蹈. ti paladamaw yu kaniaym waarakan i dreckalr. 我教你跳我們部落的舞蹈。 2. 要跳的舞. amau idri na senay tu waarakan kana temakakesi. 就是這首學生要跳舞的歌曲。

### **ubalr (★)**

1. 白髮. kurenau nu ubalr. 你的白髮很明顯。



### **ubelingan (★)**

1. 發霉. ubelingan na lreap. uwa pakadawan. 草蓆發霉了，拿去曬一曬。

### **ubi (★)**

1. 陰毛. an maidrang ta i, kamawan dra arebu bulenan ta ubi? 年老時陰毛會不會像頭髮一樣變白呢？

### **ubil (★)**

1. 纖. pamamatang ku i drenan. driyama ketrebe ku ubil i lima. 我在山上開墾，所以手上的纊很厚。

### **miyaubil (★) 參照 ubil**

1. 長纊. miyaubil tu dapalr na kalringisan. 他腳上的小指頭長纊。

### **ubutr (★)**

1. 摘. uwa ubutr dra lingkiw aw abaku kana dalir! 去摘小辣椒並裝在瓶子裡！

### **mubutr (★) 參照 ubutr**

1. 摘了. mubutr ku dra makalruwatr dra kanuwad. 我摘了 50 粒的李子。

### **ubutranay (★) 參照 ubutr**

1. 幫…摘. tu ubutranay ku dra alrilrem kan baelri na pukatatelu. 我三哥幫我摘桑椹。

### **ubutraw (★) 參照 ubutr**

1. 摘了. tu ubutraw dra lralrak na kayama peniya. 毛柿全被孩子們摘光了。

### **ubutri (★) 參照 ubutr**

1. 去拔(命令). ubutri dra gumulr na maymay! 把鴨子的羽毛拔掉！

### **ubutru (★) 參照 ubutr**

1. 摘(命令). ubutru na mupangtra na kidra. 把裂開的釋迦果摘下來！

### **udalr (★★)**

1. 雨. kapalamu idri na udralr. kadrangadranga driya. 這陣雨下不久，就等(停)一下下吧！

**inudalran** (★) 參照 udalr

- 所下的雨. daw binalenanana na kali? amau tu inudalran a karaub maku? 為什麼水溝被水沖過呢？是昨晚下的雨水嗎？

**kaaudalr** (★) 參照 udalr

- 會下雨。 “kaaudalr na wari andaman.” kema na tilibi pakalradram. 電視氣象報告：「明天的天氣會下雨。」 [tilibi(電視)，借詞(自日語)。]

**kaudalran** (★) 參照 udalr

- 梅雨季. patrepa dra kaudalran na bulan i, marayas semela dar na enay i kali. 梅雨季時，水溝經常會淹水。

**maudalr** (★★) 參照 udalr

- 下雨. paetreng lra adri maudalr aw, makera na enay i inayan. 太久沒下雨了，溪流都乾涸了。



主民族語言研究發展基金會版權所有

**maudaudalr** (★) 參照 udalr

- 常下雨. an maudaudalr aw, adri lra tu kadawi na dare i, midarumanang dar. 如果常下雨而地面未照射到太陽時就會長青苔。

**muriudalran** (★) 參照 udalr

- 冒著雨. pakireb na udalr. amawna, maagelr ku dra aukayan tremimaa dra beras. driyama, muriudalran ku muka. 下著大雨，因我急著去買米，只好冒著雨去。

**pakaudalr** (★) 參照 udalr

- 祈雨. kaita kurenanga kana pakaudalr i drekalr. 我們一起去參加部落的祈雨祭。

**udalray** (★) 參照 udalr

- 淋到雨. tu udalray na binaybayan na trarub. 曬的棉被淋到雨了。

**-udrangi** (★)

- 走路；走一走.[文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**mudradrangi** (★) 參照 -udrangi

- 走路. mudradrangi mi muka kan mulri Inguwat. Inguwat(男)我們走路去他家。

**pudradrangiyaw** (★) 參照 -udrangi

- 讓…走路. tu pudradrangiyaw mi muka menauwa dra pantiti kan nanalri. 媽媽讓我們走路去看戲。

**pudradrangiyu** (★) 參照 -udrangi

- 讓…走路(命令). pudradrangiyu nu wadi na mainayan! adri papadreki! an maladam. 讓你弟弟走路！不要背他！他會習慣的。

**udradrangi** (★) 參照 -udrangi

- 走路(命令). udradrangi muka kantu ruma kana Kawi! 走路去 Kawi(男)的家！

**uwadrangi** (★) 參照 -udrangi

- 走一走. uwa uwadrangi dra nirumaenan! 去親戚家裡走一走

**udreudrem** (★★)

- 黑色. udreudrem aw belakas tu arebu kan baelri na babayan. 我姊姊的頭髮又黑又長。 2. 鱗. udreudrem lra dra kitral nu kiruwan. 你衣服的污垢又鱗太厚了。

**udung** (★)

- 堆. udung dra tralun kadru. 在那裡堆草。

**emudung** (★) 參照 udung

- 堆了. emudung ku dra raman i bakabak. 我在菜園堆雜草。

**muudung** (★) 參照 udung

- 堆起來. muudung tu kiruwaruwan na babasean. 他要洗的衣服堆成一堆了。

**saudung** (★) 參照 udung

- 一堆. karabase dra saudung dra kiruwan nadru na maluwadi. 那兩姊妹一起洗了一堆衣服。

**udunganay** (★) 參照 udung

- 幫…堆. tu udunganay ku dra rabutr. 他幫我堆茅草。

**udungay** (★) 參照 udung

- 堆了. tu udungay dra tiltilin i nganguwayan kana takakesian. 他在教室前面堆書。

**udungku** (★)

- 麵粉(借詞，自日語). painuu nadru na lrarlak dra udungku! 讓那些孩子揉麵糰！ [日語借詞]

**-uka** (★)

- 去. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**auka** (★★★★) 參照 -uka

- 要去. auka ku i drenan andaman. 明天，我要去山上。

**pakaauka** (★) 參照 auka

- 去得成. ulraya ku labang i ruma. adri ku pakaauka kanmu. 我家裡有客人，所以我去不成你家了。

**aukayan** (★) 參照 -uka

- 目的地. amau isuwa ta aukayan? 我們的目的地是哪裡？

**inukayan** (★) 參照 -uka

- 去過的地方. nanku inukayan kikulanga dra tipatipayan kadru. 那裡是我去採野莧菜的地方。

**marepaukauka** (★) 參照 -uka

- 互相競爭. marepaukauka nadru na bangangesaran. i manay na maramakeser madras dra pawti. 那些年輕人互相競爭，看誰最有力量抬麻袋。

**mauka** (★★★) 參照 -uka

- 正要去. beray ku lra dra tabu kana druna lrarlak na mauka i takesian. 我已經給那些要去學校的孩子們便當。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**maukauka** (★) 參照 -uka

- 又要去. maukauka yu isuwa? adri yu maretu! 你又要去哪裡了？你不覺得累啊！

**miinukayan** (★) 參照 -uka

- 去過了. miinukayan lra i karumaan i Angis. Angis(女)已經去過祖靈屋了。

**muka** (★★★★) 參照 -uka

- 去. muka ku lra melratudra kana dawa. 我已經去除小米草了。

**mukuwa** (★) 參照 -uka

- 去過. adri ku driya mukuwa i Lrungkiyaw. pilrangu ku driya i! 我從來沒去過

Lrungkiyaw(地名，恆春)，帶我去嘛！

**pakauka** (★) 參照 -uka

1. 去得成. mutala ku kan nanalri dra kualeng. driyama adri ku pakauka i Dripung. 我因為媽媽生病，所以日本去不成。（字面意：因為媽媽生病阻擋了我，所以日本去不成。）

**parepaukaukayan** (★) 參照 -uka

1. 要比賽. auka ta dra parepaukaukayan i, piluum lra. 我們要去參加比賽，要配帶護身符。

**pauka** (★) 參照 -uka

1. 讓…去. i nanalri na pauka kanku muaraka i Likabung. 是媽媽讓我去 Likabung(部落名，利嘉)跳舞的。

**paukaukayan** (★) 參照 -uka

1. 比賽. auka ku kurenanga dra paukaukayan. “patiyau ku dra inaba! ” kema ku kiyaanun kan mulri na babayan. 我要參加比賽，我祈禱外婆：「託好夢給我！」

**paukayaw** (★) 參照 -uka

1. 讓…去了. tu paukayaw i Rubu meladaladama dra temuirupan. 他讓 Rubu(女)去學習烹飪。

**paukayu** (★) 參照 -uka

1. 讓…去(命令). paukayu na bangesaran makutra dra barasa! 讓青年人去搬石頭！

**pinauka** (★) 參照 -uka

1. 派去. pinauka palilrua dra petrir i Tiriw. 派 Tiriw(男)幫忙去巡看捕獸夾。

**ukai** (★) 參照 -uka

1. 被……進入. atrabu na irupan i papadraran! adriya tu ukai dra ngangalaw. 把桌上的菜餚蓋起來！以免招來蒼蠅。

**ukayaw** (★) 參照 -uka

1. 去了. tu ukayaw lra dra trau tremakawa tu trunga. 被人捷足先登偷走了他的生薑。（字面意：被人去偷走了他的生薑。）

**ukak** (★★★)

1. 骨；骨頭. mutani kemay i isatr kana kawi i Asepan. murengatr tu ukak. Asepan(男)從樹上掉下來，骨頭裂了。 2. 果肉的子(核). tu ukak kana latru i, atelran i bakabak! 把芒果子(果核)丟在菜園！

**kiyaukak** (★) 參照 ukak

1. 取果核. kiyaukak mi dratu ukak dra dau. 我們在取出無患子的果核。

**miyaukak** (★) 參照 ukak

1. 有骨頭. sagar mekan dra miyaukak dra patraka i nanalri. 媽媽喜歡吃帶有肉的骨頭。

**ukang** (★)

1. 公(禽類以外的雄性動物). tu ukang dra marenem i misuang. 公鹿有長角。

**ulane** (★)

1. 胖；肥(長得高). adralru na ulane na lrangdres! 移植長高的萬壽菊！

**ulas** (★)

1. 露水. semabalr ku muka i esan. ku katraadr i daleken dra ulas. 我早上很早到水田，露水弄濕了我的長褲。



**miyaulas** (★) 參照 ulas

1. 有露水. aremem lra! katengadraw i sabak. miyaulas i patraran. 天黑了！到屋內坐，外面有露水。

**uled** (★)

1. 蟲. ulraya a uled na sagar dra angetrul dar. 有些蟲喜歡臭的東西。

**miyauled** (★) 參照 uled

1. 長蟲. miyauled lra na kuraw. 魚已經長蟲了。

**piyauled** (★) 參照 uled

1. 會長蟲. idru na kunin na minatray i, piyauled an adri ta trebelri. 兔的屍體如果不埋會長蟲的。

**-ulep** (★)

1. 辛苦. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**kaaulep** (★) 參照 -ulep

1. 會辛苦. adri driya inaba nu dradrek. adri pasiyaesi muka i uma kikaruna. kaaulep yu. 你的身體欠安，就不要太勉強去田裡工作，你會很累(辛苦)的。

**kinaulepan** (★) 參照 -ulep

1. 所辛苦的. idri na ruma i, ku kinaulepan paragan. 這棟房子是我非常辛苦建蓋的。

**maulep** (★) 參照 -ulep

1. 辛苦. mu kiyadruwayay pasekadr na kiyakarunan aw, maulep mu lra i! 就你們兩個人一起把工作完成，真是辛苦了！

**maulepan** (★) 參照 -ulep

1. 累的程度. tu maulepan kabekas kana temakakesi i, talripaepaan miedreng i renarenadran. 學生跑步累到全部橫躺在運動場上。

**pakaulep** (★) 參照 -ulep

1. 使…辛苦. marayas pakaulep kantu maidrangan nadru na maluwadi. 他們兩兄弟經常讓父母操心(辛苦)。

**ulepan** (★) 參照 -ulep

1. 辛苦(累)的程度. mangesenges dratu ulepan. 他累的喘吁吁。

**-ulid** (★)

1. 不會；不懂；不知. idri ulid i! paresama ta lra paladam. maulid driya! 你這笨(不會；不懂；不知)的人！教了那麼多次，還是不會！

**kaulid** (★) 參照 -ulid

1. 會不知. adri ku driya mukuwa kantaw. kaulid ku dra ulraya isuwa tu ruma. 我不曾去過他家，我不知道他家在哪裡。

**kinaulidan** (★) 參照 -ulid

1. 所不會的. nu kiyumalray ku draku kinaulidan. 你問到我所不會的問題。

**maulid** (★★★★) 參照 -ulid

1. 不會；不懂. maulid muarak ku bulabulayan. 我家的小姐不會跳舞。maulid ku driya dratu pinaladaman kana sinsi. 老師教的我還不懂。

**mauliulid** (★) 參照 -ulid

1. 恍神；腦筋空白. tu lribakaw ta kiyumalr aw, mauliulid ta lra dra tatubang dra manay. 他突然問我，我腦筋一片空白不知要回答什麼。

**ulidan** (★) 參照 -ulid

1. 不會的程度. idru na trau i, makuda dra ulidan parebeliyaliyas dratu nirangeran? 那個人怎麼那麼樣地不會反覆思考？

**uliitr** (★)

1. 硬. matrua a atunga i, uliitr tu kulitr. 胡瓜長的很老時，瓜皮會變的很硬。

**muliitr** (★) 參照 uliitr

1. 很難. muliitr mutenger tu katul dra babuy. 山豬皮很難燉爛。

**uliitran** (★) 參照 uliitr

1. 困難的程度. makuda yu dra uliitran kirengay dra trau? 你怎麼這麼難接受人家的勸告啊?

**ulipaw** (★)

1. 圍著. uwa ulipaw dranu wawadiya mekan. 去和你的兄弟姊妹圍著吃飯。 [圍著吃飯、吃東西用 ulipaw.]

**kulipaw** (★) 參照 ulipaw

1. 圍著. uwa kulipaw dra temakakesi mekan. 去和學生圍著吃飯。

**mulipaw** (★) 參照 ulipaw

1. 圍著. mulipaw mi i dadare malauk. 我們圍在地上用午餐。

**ulitrung** (★)

1. 圍著. ulitrung kana apuy. 去圍在火旁。 [圍著聊天、討論或圍爐用 ulitrung.]

**mulitrulitrung** (★) 參照 ulitrung

1. 都圍在. mulitrulitrung mi kana apuy kulidu. 我們都圍在火堆旁取暖。

**ulitrungay** (★) 參照 ulitrung

1. 圍著. niyam ulitrungay na sinsi. 我們圍著老師。

**ulitrungi** (★) 參照 ulitrung

1. 圍著(命令). ulitrungi na taudrung! 圍住領導人!

**ulrang** (★)

1. 瘋. idri ulrang i, daw isiy a walrak. 這個瘋子，為什麼要對著孩子小便。

**kaaulrang** (★) 參照 ulrang

1. 會瘋. nu pakirebay ku dra kiyakarunan. kaaulrang ku i! 你給我如此多的工作，我會瘋的呀！

**maulrang** (★) 參照 ulrang

1. 瘋子；瘋了. maulrang idriyu na trau. adri kiyalrengawi tu ngai. 那個人是瘋子，不要聽他的話。 maulrang dratu supengan kantu temuwan. 他想念孫子想瘋了。

**ulraya** (★★★★)

1. 在. ulraya ku i takesian garem. 我現在在學校。 2. 有. ulraya driya ku akanan. 我還有吃的東

西。

**kaulraya** (★) 參照 ulraya

- 會有. adriyu kikarun i, kaulraya nu paisu? 你不工作，你會有錢嗎？

**ulrek** (★)

- 偷偷的；隱瞞. ulrek musabak kayu nu wadi na mainayan! 叫你弟弟偷偷的進來！

**emulrek** (★) 參照 ulrek

- 偷偷的；暗地裡. emulrek ku beray dra paisu kanku walrak. 我偷偷的塞錢給孩子。

**mulrek** (★) 參照 ulrek

- 瞞著. mulrek kana ising mekan dra patraka. 他瞞著醫生吃肉。

**ulrekay** (★) 參照 ulrek

- 瞞著. daw ulrekay ku? 為什麼要瞞著我？

**ulreki** (★) 參照 ulrek

- 瞞著(命令). ulreki i bau na babayan! adri pakalradrami dra muka yu melibuna. 瞞著你姊姊！不要讓她知道你去賺錢。

**ulringulr** (★)

- 香. salaw ulringulr a bintuan an ta tauraw. 用蒸斗蒸旱稻非常的香。

**ulringulran** (★) 參照 ulringulr

- 香氣；香的程度. tu ulringulran kana kudrawngan i, semebek i sabak. 皇帝豆的香氣散發整個屋子。

**ulrus** (★)

- 抽(命令). uwa ulrus dra asepan dra pinalidring. 去抽裝在車上的甘蔗。 ulrus dra sasautran dra kawi! 把細細的木材抽出來！

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**emulrus** (★) 參照 ulrus

- 抽了. emulrus ku dra paulruulrusan i, adri ku temika. 我去抽籤沒有抽到。

**maulruulrus** (★) 參照 ulrus

- 抽籤. maulruulrus mi dra i manay na auka kurenanga dra marepaukauka. 我們抽籤看誰去參加比賽。

**muulrus** (★) 參照 ulrus

- 鬆脫. tu ludus kana walay i balitruetruu. adriya muulrus. 把縫衣線的尾端打結(糾結)! 才不會鬆脫

**paulrusaw** (★) 參照 ulrus

1. 讓…抽. tu paulrusaw i Ugi i, marayas dar temika. 許 Ugi(女)抽籤時，常會抽中。

**paulrusu** (★) 參照 ulrus

1. 讓…抽(命令). paulrusu nu wadi na babayan! 許你妹妹抽籤！

**paulruulrusan** (★) 參照 ulrus

1. 籤. auka ku tremimaa dra paulruulrusan. 我要去買籤子。

**ulrusaw** (★) 參照 ulrus

1. 抽了. tu ulrusaw ku tratruri i alriyutr kanku risarisan. 我揹包裡的筆被同學抽出來了。

**uma** (★★★★)

1. 田. an kasedean i, muka ku i uma pulranga kikarun. 假日我就去田裡幫忙工作。

**miyauma** (★) 參照 uma

1. 有田. idriyu na maidrang i, miyauma. 那位老人有很多田地。

**muuma** (★) 參照 uma

1. 耕田. kinalrakan muuma yu palru garem? 你從小耕田到現在嗎？

**muwauma** (★) 參照 uma

1. 務農的；農夫. i namalri kay nanalri i, a muwauma. 我爸爸和我媽媽是務農的。

**saumayan** (★) 參照 uma

1. 一整塊地. semalem mi dra saumayan dra kadumu. 我們種了一整塊地的玉米。

**saumayanan** (★) 參照 uma

1. 整塊地. kadri bukuciw i, saumayanan a pinuwarikan a eguegung. 整片牧場有被放牧的牛群。

**umauma** (★) 參照 uma

1. 田園. nadru na kakitengan na bunga i, atelran i umauma. inaba semeber driya. 把那些小小的地瓜丟在田裡，好讓它再發芽。

**umeri** (★)

1. 木鱉子. tu bira dra umeri i, kamawan dra laulausan. an ta abelaw i adri apelrilr. 木鱉子的葉形很像苦瓜，煮來吃時不會苦。

**umu** (★)

1. 含著. uwa umu dra enay. adri tratrekeli! 把水含著不要喝下去！

**inumu** (★) 參照 umu

1. 所含著. a manay tu inumu kan tiyan? 小女娃嘴裡含什麼東西？

**umuyaw** (★) 參照 umu

1. 含著了. tu umuyaw na puwatremel. adri tu lausi. 他把藥含在嘴裡，沒有吞下去。

**umuyu** (★) 參照 umu

1. 含著(命令). umuyu na walru! an\_garemay i eleelu lra! 把糖果含著！等一下再嚼！

**umuy** (★)

1. 哑巴. idri i umuy i! marengay ta! 你這啞巴！要說話啊！[「你這啞巴」是指不愛說話的人，鼓勵他張口說話。]

**maumuy** (★) 參照 umuy

1. 啞巴. kinalrakan maumuy idri na walrak. amawna, salaw inaba dra tranguru. 這個孩子從小是啞巴，但是，非常的聰明。

**unan** (★★)

1. 蛇(蛇類的總稱). tu karatraw dra unan i Liyadun i, palrupalru adri lra muwai muka i drenan. Liyadun(男)被蛇咬過，再也不去山上。

**ungesalr** (★)

1. 開始. ungesalr lra kikarun kayu nadru. 跟他們說：開始工作了。

**mungesalr** (★) 參照 ungesalr

1. 開始了. mungesalr lra nadru na sararaipn merebay dra radis. 那群工作團隊已經開始除花生草了。

**pungesalray** (★) 參照 ungesalr

1. 使…起頭. tu pungesalray mi kan nanalri melratudr. 媽媽為我們起頭除草。

**pungesalri** (★) 參照 ungesalr

1. 使…起頭(命令). yuyu na mitinalraman i, pungsalri driya! 你比較有經驗，起個頭吧！

**uwangesalr** (★) 參照 ungesalr

1. 要起頭. uwangesalr mu an asuwa muarak? 你們何時才要開始跳舞？

**ungtruy** (★)

1. 煙斗. maaya lra dratu ungtruy i mulri na mainayan. 爺爺又再找他的煙斗了。



### **miungtruy** (★) 參照 ungtruy

1. 用煙斗. miungtruy yu temamaku. adri kirepauwa i! 你用煙斗抽菸，不太適合呢！

### **uwangtruy** (★) 參照 ungtruy

1. 葫蘆竹. inaba na uwangtruy an semanga ta dra ungtruy. 用葫蘆竹的材質製作煙斗非常好。

### **ungung** (★)

1. 挖. uwa ungung dra dare kayu na lriyung a! kasaigu kilrengaw nay? 跟豬說：去挖土看看！看牠是否會聽呢？ [用嘴挖東西謂之 ungung. 如山豬用嘴挖農作物吃。]

### **emungung** (★) 參照 ungung

1. 挖了. emungung kananta sinaleman na babuy. 山豬挖了我們的農作物。

### **inuungungan** (★) 參照 ungung

1. 挖過. a inuungungan nadri na buir. 這些芋頭被挖過了。

### **ungungaw** (★) 參照 ungung

1. 挖了. tu ungungaw dra lriyung na bunga i bakabak. 菜園的甘薯被豬挖了。

### **uwangung** (★) 參照 ungung

1. 鼻顎. tu ungungaw na selu dratu uwangung kana babuy. 竹筍被山豬的鼻顎挖了。

### **uninan** (★★)

1. 今天. muka mu isuwa a uninan ? aw mabangaban mu dra manay? 妳們今天去哪裡？在忙些什麼呢？

### **uninaninan** (★) 參照 uninan

1. 大白天. an unininaninan i, alralrupean mu dar? 你們是在大白天睡覺嗎？

### **uniyan** (★★★★)

1. 不在. i baetaw na babayan i, uniyan i ruma. 她姊姊不在家。 2. 沒有. uniyan dra kaadruwan idri na walrak. 這個孩子沒有地方住。

**kaunaniyan** (★) 參照 uniany

1. 會不在. an karauraub i, kaunaniyan ku i ruma. 傍晚，我可能會不在家。

**uniyanan** (★) 參照 uniany

1. 一無所有:都沒有. ta uniyanan dra paisu i, kemirikirim ta dra akanan. 真的沒有錢時，連食物都要節省的吃。

**unun** (★)

1. 塞(塞物). unun dra kinapilr an uninan. 今天，要灌豬血腸子。

**emunun** (★) 參照 unun

1. 塞了. emunun ku dra latran. 我有灌(塞)香腸。

**ununay** (★) 參照 unun

1. 塞了. nu ununay dra manay nu rutu? daw matemuy? 你的揹包塞什麼東西？怎麼那麼滿啊？

**ununi** (★) 參照 unun

1. 塞(命令). ununi dra barasa idru na buwang! 用石頭塞住那個洞！

**upidr** (★)

1. 編. “upidr lra dra aputr!” kema i nanalri. driyamama ku abalu i! 媽媽說：「要編花！」我差一點兒忘了呢！

**maupidr** (★) 參照 upidr

1. 編織. adri kasadrui na miraat an maupidr yu dra aputr! 編花環時不要太多的綠色！

**mupidr** (★) 參照 upidr

1. 編了. saigu mupidr dra arebu i Limuy. Limuy(女)很會編頭髮。

**paupidraw** (★) 參照 upidr

1. 使…編. tu paupidraw dra aputr kan tinataw. 她媽媽叫她編花環。

**paupidru** (★) 參照 upidr

1. 使…編(命令). an unian yu dra wari i, paupidru i Anay kanu aputr! 你若沒空，叫Anay(女)編你的花！

**upidranay** (★) 參照 upidr

1. 幫…編. ku upidranay dra aputr na sinsi. 我幫老師編花環。

**upidraw** (★) 參照 upidr

1. 編了. tu upidraw lra na aputr i takadr kan taina. 媽媽已經把扁籃(小)的花編好了。

**upidru** (★) 參照 upidr

1. 編. upidru nu arebu! inaba yu adri mabinga. 把你的頭髮編起來！你才不會覺得很煩。

**upupay** (★)

1. 大青蛙. na mapilray na walrak. ta pakapakanay dra upupay i, areked an kemakawang. 身體不好的小孩，常給他吃大青蛙走路會比較穩。

**miupupay** (★) 參照 upupay

1. 有大青蛙. muka kiyaueupay i namalri i miupeupay dra pabulayan. 爸爸去捕捉大青蛙，捕捉到漂亮的大青蛙。

**ura** (★)

1. 山羌. matrina ku ninauwan na ura i drenan. 我在山上看到很大的山羌。



**uraaraas** (★) 參照 ura

1. 沙沙啞啞. pakirekireb ta semenay aw , uraaraas lra an marengay ta. 唱的太大聲了，講話就沙沙啞啞了。

**uraas** (★)

1. 沙啞. uraas lra an marengay yu. uwa talaulep! 你說話的聲音沙啞了，去休息吧！

**uram** (★)

1. 洗頭髮. tiyan, uwa uram! 小妹妹，去洗頭髮吧！

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**kiyauram** (★) 參照 uram

1. 洗頭髮(請他人洗頭髮). ulraya isuwa kiyauram i baelri na babayan? 姊姊在哪裡洗頭髮？

**mauram** (★) 參照 uram

1. 正在洗頭髮. mauram ku kantu arebu kan nanalri. 我正在洗媽媽的頭髮。

**muram** (★) 參照 uram

1. 洗頭髮了. muram ku adaman. 昨天，我洗了頭髮。

**uramay** (★) 參照 uram

1. 洗頭髮. emu, katengadraw kadrini aw, ti uramay yu. 外婆，您坐在這裡，我將幫妳洗頭髮。

**urami** (★) 參照 uram

1. 洗頭髮(命令). magutregutr yu kanu tranguru aw, uwa urami nu arebu! 呱在抓頭了，就去洗頭髮嘛！

**urelra** (★)

1. 雪. an penauwa dratu lritekan i, mudare a urelra. 氣候夠冷就會下雪。

**miurelra** (★) 參照 urelra

1. 下雪. miurelra na drenan i, kamawan dra takumulr an menau ta. 山上下雪時，看起來很像棉花。



**uresap** (★)

1. 雞蟲. matemuy dra uresap na siwsowan. 小雞的身上有很多的雞蟲子。 [禽類身上的蟲子。  
]

**miuresap** (★) 參照 uresap

1. 有雞蟲. miuresap na pwaterekukan. 雞舍裡有雞蟲。

**uretati** (★)

1. 蚯蚓. uwa kerutr dra uretati i kalikali! pakani na maymay. 去水溝挖一些蚯蚓！餵鴨子！



**uri** (★)

1. 加入；攬入. uwa uri dra trunga kana dinaderu na patraka! 去將生薑加在肉裡！

**inuri** (★) 參照 uri

1. 加了(加過). inuri dra niwas na binlrukuy. salaw imaran. talrami a! 地瓜甜湯加了綠豆，真好吃，嚐嚐看！

**kureuri** (★) 參照 uri

1. 加入. uwa kureuri dra marukedrang dra trau kikarun. inaba yu kurenang makeser. 去跟著(加入)強壯的人工作，你會跟著有力量。

**mareuri** (★) 參照 uri

1. 攪入. mareuri mi dra Pairang temakesi i takesian. 在學校我們是和漢人一起唸書的。(字面意：在學校我們攪入漢人群裡一起唸書。)

**miuri** (★) 參照 uri

1. 有加. idri na beras i, miuri dra dawa. 這些米有混(加)小米。

**pareuriyaw** (★) 參照 uri

1. 使…攪入. na puwatremel tu pareuriyaw dra eraw tremekel. kainaba an kemadru? 他的藥混合(攪入)酒來喝，那樣會好嗎？

**pareuriyu** (★) 參照 uri

1. 一起攪. tebtebu driya na laput aw, pareuriyu kana bunga demuru! 先把地瓜葉切一切！然後攪拌地瓜來煮！

**urii** (★) 參照 uri

1. 加入(命令). an meringring yu dra dindin i, urii lra dra kamangumangulran! 你炒蝸牛時拌著(加入)九層塔炒喔！

**uriyan** (★) 參照 uri

1. 摻入；加入. traetrau na trunga! aw uriyant kantu siyaw kana kuraw. 拍打生薑再摻入魚湯裡！

**財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有**  
**uriyay** (★) 參照 uri

1. 加入了. tu uriyay dra buir na bineraberas i, ulringulr aw imaran i! 糯米飯加了芋頭，又香又好吃耶！

**uringetr** (★)

1. 勇敢. uringetr idri na walrak. 這個孩子很勇敢。

**marekauringetr** (★) 參照 uringetr

1. 越來越有膽量. kurenang kana trakubakunan i Giwat i, marekauringetr lra garem. Giwat(男)參加少年會所的訓練，現在越來越有膽量了。

**uraringetran** (★) 參照 uringetr

1. 都有膽量. uraringetran nadri na trakubakuban. 這些少年會的成員個個有膽量。

**uringetran** (★) 參照 uringetr

1. 膽量大(膽識夠、勇氣足). makuda dra uringeran nadru na bangesaran! 那些青年人的膽量怎麼都那麼大啊！

**urip** (★)

1. 鱗. tu urip dra manay idri? 這是什麼動物的鱗片？

**miyaurip** (★) 參照 urip

1. 有鱗片. miyaurip driya na kuraw. 魚還有鱗片。

**usabak** (★)

1. 進來(去). igela yu dra manay? usabak a! inaba ku maidrangan. 你在害羞什麼呢？進來呀！我的父母人很好的。

**utani** (★)

1. 掉下(命令). uwa utani dra kayakay kema i manay kanu? 是誰要你從橋上掉下去？

**inutaniyan** (★) 參照 utani

1. 掉下來的地方. tu inutaniyan kanku wadi kadru. 那邊是我太太掉下來的地方。

**mutani** (★) 參照 utani

1. 掉下來了. taytaw na mutani kemay kana palidring i isatr. 是他自己從車上掉下來的。

**putaniyaw** (★) 參照 utani

1. 使…掉下. ku putaniyaw na barasa kemay i kakipa. 我把石頭從牛車上弄掉下來。

**putaniyu** (★) 參照 utani

1. 使…掉下(命令). putaniyu na raman kemay kana palidring! 把車上的雜草弄下來！

**utrab** (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 翻開蓋子. uwa utrab dra atrab dra taur. 去翻開蒸斗的蓋子。

**mautrab** (★) 參照 utrab

1. 正在開. mautrab ku kana dinun. 我正在開水缸蓋。

**mutrab** (★) 參照 utrab

1. 開蓋了. daw mutrab yu elra dratu daderuwan dra trau? 你為什麼隨便打開別人的大鍋蓋？

**utrabay** (★) 參照 utrab

1. 開蓋了. ku utrabay lra na dalilr. 我已開酒瓶了。

**utrabi** (★) 參照 utrab

1. 開蓋(命令). utrabi na bulrawan! 打開湯鍋蓋！

**-utrus** (★)

1. 磨損. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**kaautrus** (★) 參照 -utrus

1. 會磨損. sagar yu malitralitr i dadare malinay. kaautrus nu katrakatr i! 你很喜歡坐在地上玩耍，你的褲子會磨損喔！

**mautrus** (★) 參照 -utrus

1. 磨損了. arei mautrus ku tratruri. 我的鉛筆很快就磨損了。

**mautrusan** (★) 參照 -utrus

1. 磨損的程度. idru na saselrap tu mautrusan i, kurenauwan dra raematr yu semelrap. 由那隻掃把磨損的程度，可看出你很認真的掃地。

**pakautrusaw** (★) 參照 -utrus

1. 使…磨損. nu pakautrusaw ku tratruri aw, kakuda ku lra temilir? 你把我的鉛筆磨損了，我要怎麼寫字了呢？

**pakautrusi** (★) 參照 -utrus

1. 使…磨損(命令). ku pabulasay yu draku tratruri i, adri pakautrusi! 我的鉛筆借給你，別把它磨損！

**utubay** (★★)

1. (外來語自日語)機車. a bekal driya ku utubay. 我的機車還很新。

**miutubay** (★) 參照 utubay

1. 騎機車. miutubay ku muka paisinga kan mulri na babayan. 我騎機車載奶奶去看病。

**piutubay** (★) 參照 utubay

1. 要騎機車. uniyan ku dra utubay. piutupay aw alamu puisatru ku! 我沒有機車，騎機車來載我！

**utuyan** (★)

1. 豬公；種豬. idru na lriyung na tawinaan i benabala lra. pakibabayanan kana utuyan! 那隻母豬發情了，找豬公來交配！

**uwa 1** (★★★★)

1. 去. uwa i takesian. 去學校。

**uwauwa** (★) 參照 uwa 1

- 先過去. uwauwa lra muimu. 你們先過去。

**uwa 2** (★★★★)

- 如果；若. uwa yu kilrengaw kanku ngai a. adri yu kuwaadru. 如果你聽我的話，你就不會那樣子。 [uwa ku, uwa yu, uwa tu, uwa nu, uwa mu, uwa ta,...來運用 uwa(如果、若)。]

**uwayu** (★) 參照 uwa 2

- 假如你……. uwayu kilrengaw dra ngai i, adri yu kuwaadri kurepanana. 假如你聽話，你就不會這樣的受傷。

**uwalringulr** (★)

- 萬荳. adri maekan dra uwalringulr a ulred. 蟲不吃萬荳。

**uway** (★)

- 籐. tu dawayaw dra uway na patabuwan aw na padrekan kan mulri na mainayan. salaw arekadr. 我爺爺用籐編製的飯盒及揹籃，非常牢固。

**kiyauway** (★) 參照 uway

- 採籐. adri patateras elra kiyauway. dremadrimut a kinsas. 不要隨便採籐，警察會捉人哦！

**kiyauwaya** (★) 參照 uway

- 採籐. tu pilrangaw ku kan namalri. muka i drenan kiyauwaya. 爸爸帶我去山上採籐。

**uyuy** (★)

- 呼叫. uyuy driya. kilrengawa ta driya kanu lrengaw. 呼叫看看，讓我們聽聽你的聲音。

**emuwayuyuy** (★) 參照 uyuy

- 一直呼叫. emuwayuyuy dra manay idriyu na trau? 那個人一直呼叫些什麼？

**emuyuy** (★) 參照 uyuy

- 呼叫. patalruan ku driya emuyuy kandriyu na trau. 請幫我呼叫那個人。

**pauyuyaw** (★) 參照 uyuy

- 使…呼叫. tu pauyuyaw ku dra ulraya isuwa ta alialian? 他們讓我呼叫，要知道我們的朋友們在哪裡？

**uyuyanay** (★) 參照 uyuy

- 幫…呼叫. tu uyuyanay ku dra palidring kanku temakakesi. 我的學生幫我叫車子了。

**uyuyay** (★) 參照 uyuy

- 已呼叫. u uyuyay lra kan Traktrakan na lrarlak. Traktrakan(男)已經把孩子叫住了。

## wadi (★★★★)

- 弟弟或妹妹. tu puisatraw dra kakipa tu wadi muka i drenan. 他用牛車載弟弟(或妹妹)去山上。
- 太太(指自己的太太或晚輩的太太). muka matedra dra lrarlak i takesian ku wadi. 我的弟弟(妹妹)送孩子到學校。[長輩或兄長說：“nu wadi”時是指當時說話對象的太太。年輕較小的平輩或晚輩不可以說“nu wadi”，是不禮貌的。]

## maluwadi (★★) 參照 wadi

- 兄弟姊妹. a maluwadi mi kay baelri Bunung. 我和 Bunung(男)哥是兄妹。

## maluwadiyadi (★) 參照 wadi

- 兄弟姊妹(二人以上). miyawalu mi maluwadiyadi. a temakakesi mi driya peniya. 我們有八個兄弟姊妹，我們都還是學生。

## miwadi (★) 參照 wadi

- 有弟弟(或妹妹). miwadi ku dra mainayan dra makirus. 我有個很拗的弟弟。

## piwadiaw (★) 參照 wadi

- 當作…弟弟(或妹妹). unyan ku dra wadi dra mainayan. ku piwadiaw i Ising 我沒有弟弟，我把 Ising(男)當作弟弟。

## tawadi (★) 參照 wadi

- 小叔. tawadi, an auka yu i uma i, kasuyu lra tu tabu kan bau na mainayan. 小叔，你要去田裡時，請把便當帶去給你哥哥。

## wadi na babayan (★★★) 參照 wadi

- 妹妹. sagar ku kantu wadi na babayan. 我喜歡他的妹妹。

## wadi na mainayan (★★★★) 參照 wadi

- 弟弟. miyadruwa tu wadi na mainayan. 他有二個弟弟。

## wawadiyan (★★) 參照 wadi

- 兄弟姊妹(不一定有血緣關係). muimu na maidraidrangan; muimu na wawadiyan. (你們)各位鄉親父老；(你們)各位兄弟姊妹。

## wai (★)

- 願意. auka ku i drenan mateka dra kawi i wawai nay muka i Malray? 我要去山上砍木材，Malray(男)會願意去嗎？

## muwai (★★) 參照 wai

- 願意. muwai kirepaylrang kanku idru na walrak. 那個小孩願意和我玩。

## wawai (★) 參照 wai

1. 會願意. wawaiyu kurenang kankumuka? 你會願意跟我去嗎？

### walay (★)

1. 縫衣線. traiyu driya dra udreudrem dra walay ku katrakatr! 請用黑色的縫衣線縫我的長褲！

### walri (★★)

1. 牙齒. babulayan dra walri nadru na maluwadi. 那兩個兄弟的牙齒真漂亮。

#### miwalri (★) 參照 walri

1. 有牙齒. miwalriyu dra tinapungan? 你有套假牙？

#### puwalriay (★) 參照 walri

1. 裝牙了. musepu lra peniya tu walri aw, tu puwalriay dra kim. 他的牙齒全掉了，所以就裝金牙。

### walru (★★★)

1. 糖. na walru na inabak kana lrubut i, ku kakasawan kanku temuwan. 裝在手提袋的糖果，是要帶給我的孫子的。 [walur 是所有糖類的總稱，如糖果、蜂蜜，餅乾、砂糖、黑糖、...等等。]

#### miwalru (★) 參照 walru

1. 帶(有)糖. miwalru ku muka i takesian. 我帶糖果去學校。

### wanay (★)

1. 鬚根. sadru tu wanay kana batriyulr. 榕樹的鬚根很多。

### wari (★★★★)

1. 時間. uniyanku dra wari. 我沒有時間。 2. 天氣. inaba na wari garem. 今天天氣好。

#### miwari (★) 參照 wari

1. 有時間. miwariyu garem? paladamku driya semenay. 你現在有空嗎？請教我唱歌。

#### piyawari (★) 參照 wari

1. 將有時間. piyawari ku lra andaman. marenanga ta lra muka temepuka dra mali. 明天，我才會有時間，我們再一起去打棒球。

#### sawariyan (★) 參照 wari

1. 一段時間了. kurepanana ku. sawariyan ku lra adrimuka kikurawa. 我受傷了，有一段時間沒去捕魚了。

#### wariyan (★) 參照 wari

1. 日子；節日. tu wariyan dra tainainayan andaman. 明天是母親節。

**wawariwari** (★) 參照 wari

- 每天. kana wawariwari driya i, tu atedranay ku muka i takesian kan mulri na mainayan. 爺爺每天送我去上學。

**waselredan** (★)

- 盲腸. nana dar ku waselredan aw tu keretaw kana ising. 我的盲腸經常痛，醫生把它割除了。

**wataw** (★)

- 大碗. tu siyaw kana garang i, abaku kana wataw. 把螃蟹湯裝在大碗。

**miwataw** (★) 參照 wataw

- 用(有)大碗. miwataw ku tremekel dra enay. 我用大碗喝水。

**sawatawan** (★) 參照 wataw

- 一大碗. sawatawan tu inekan na tuwami. 他吃了一大碗的麵。

**wayway** (★)

- 生活. iyanabayan lra ta wayway garem. 我們現在的生活好多了。 salaw inaba tu wayway kandri na temakakesi. 這個學生的行為很好。

**wilri** (★)

- 水蛭. semasirup kanta damuk a wilri. 水蛭會吸我們的血。



RJ原住民族語言研究發展基金會版權所有

**yaka** (★)

- 哎呀! yaka! pamelri ku pinikiruwanan. 哎呀(糟了)! 我穿錯衣服了。

**yanay** (★)

- 舅子. "yanay" kema ku mauaw dratu wawadiyan kanku wadi. 我稱呼我太太的兄弟為「舅子」。

**yaulas** (★)

- 靈媒. a tamararamaw i, yalaus an aremeng dar. 巫師通常在晚上與祖靈通靈。

**yawan** (★★★)

1. 頭目 . naniyam yawan i Pinadray. Pinadray(男)是我們的頭目 。



### **kareyawawayawan** (★) 參照 yawan

1. 威風凌凌. an mangayaw i, maretadratadrar tu aputr kan mulri na mainayan.  
kareyawawayawan an menau ta. 大獵祭時，爺爺的花環一層又一層的，看起來威風凌凌的。

### **mutuyawan** (★) 參照 yawan

1. 成為頭目 . kirepauwa yu mutuyawan. 你很適合成為頭目 。

### **putuyawanaw** (★) 參照 yawan

1. 讓…當頭目 . inaba dra tranguru; malubis dra trau; saigu drata kakuwayanan. inaba ta putuyawanaw. 他聰明才智；對人熱誠；又懂得自己的文化，讓他當頭目好了。

## **yayan** (★)

1. 白蟻. muwabii musabak na yayan. buti na lrawlraw! 白蟻飛進來了，把燈熄掉！

## **yayar** (★)

1. 排列. uwa yayar dra katengadrawan i palakuwan! 去集會所排椅子！

### **meyayar** (★) 參照 yayar

1. 排列了. ulraya i sawka meyayar dra kaysising ku wadi na babayan. 我妹妹在廚房排碗盤。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **muyayar** (★) 參照 yayar

1. 排列著. muyayar mi i trakuban i nganguwayan. 我們在少年會所前排排站。

### **niyayar** (★) 參照 yayar

1. 所排的. adri padelres nu niyayar na katengadrawan. 你排的椅子沒有按順序。

### **yayaran** (★) 參照 yayar

1. 排列在(命令). yayaran i babalu mu dinsiya! 把腳踏車排列在庭院！

### **yayaranay** (★) 參照 yayar

1. 排列在. ku yayaranay i baybay na trarubik. 我把雕短棍排列在走廊了。

**yayaraw** (★) 參照 yayar

1. 排列了. nu yayaraw lra na derderan? 你把竹長矛排列好了嗎？

**yayaru** (★) 參照 yayar

1. 排列(命令). yayaru na basikaw pakadaw! 把竹子排列好曬太陽！

**yu** (★★★★★)

1. 你. a larlark yu driya i, kurenang yu dra trakubakuban? 小時候，你參加過青少年組的祭儀嗎？

**yuyu** (★) 參照 yu

1. 你. amau yuyu na auka kipakasagara. 是你要去領獎的。

**aawan** (★)

參照 aaw

**abaalan** (★)

參照 abaal

**abakan** (★)

參照 abak

**abakanay** (★)

參照 abak

**maaabalar** (★)

參照 abalr

**mareabalr** (★)

參照 abalr

**paabalr** (★)

參照 abalr

**paabalran** (★)

參照 abalr

**semabasabalra** (★)

參照 abalr

**abalubalu** (★)

參照 abalu

**abalui** (★)

參照 abalu

**abaluway** (★)

參照 abalu

**kinaabaluwan** (★)

參照 abalu